

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数英语学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数英语学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数英语学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数英语学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数英语学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数英语学习者提供了有效的学习方法和资源。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 三叶草(clover) 000001

2. 三叶草(clover) 000002

3. 三叶草(clover) 000003

4. 三叶草(clover) 000004

5. 三叶草(clover) 000005

6. 三叶草(clover) 000006

7. 三叶草(clover) 000007

8. 三叶草(clover) 000008

9. 三叶草(clover) 000009

10. 三叶草(clover) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三叶草(Clover)

第1/10页

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] [roʊz] ['koʊvən] , ['dʒu:ljət, -liət] ['sʌðələnd] ,
E - text prepared by Rose Koven , Juliet Sutherland ,
E - 文本 准备 经过 玫瑰 科文 , 朱丽叶 萨瑟兰 ,

电子文本由Rose Koven、 Juliet Sutherland编写

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ˈgu:tənbɜ:rg][,ɑ:nˈlaɪn] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [pˈru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . [net])
(www : pgdp . net)
(万维网 : 国内生产总值 : 网)

(www.pgdp.net)

['kloʊvər]
Clover
三叶草

三叶草

[baɪ]
By
经过

经过

['su:zn] ['ku:lɪdʒ]
Susan Coolidge
苏珊 柯立芝

苏珊·库利奇

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [wʌt] ['ketɪ] [dɪd] , "
Author of " What Katy Did , "
作者 的 " 什么 凯蒂 做过 , "

《凯蒂做了什么》的作者

" - [θæŋks'ɡɪvɪŋ] , "
" Mischief's Thanksgiving , "
" - 感恩 , "

“恶作剧的感恩节”，

" [naɪn] ['lɪt(ə)l] ['ɡɒzlɪŋz] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" Nine Little Goslings , " etc :
" 九 小的 小鹅 , " ETC :

《九只小鹅》等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dʒesi] [mæk'dɜ:mət]
ILLUSTRATED BY JESSIE McDERMOT
插图 经过 杰西 麦克德莫特

由杰西·麦克德莫特绘制插图

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
Boston
波士顿

波士顿

[ˈlɪt(ə)l] , [ˈbraʊn] , [ænd; ənd] Company1907
Little , Brown , and Company1907
小的 , 棕色的 , 和 Company1907

小布朗公司 1907

[ˈælfred] [ˈmʌdʒ] & [sʌn] , [ɪŋk] . , [ˈprintərz] ,
Alfred Mudge & Son , Inc . , Printers ,
阿尔弗雷德 穆奇 & 儿子 , 公司 . , 打印机 ,

阿尔弗雷德·穆奇父子公司，印刷厂

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Boston , Mass . , U . S . A .
波士顿 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州波士顿

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ə; eɪ] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈdɔːrstep] [ˈsevnən]
I . A Talk on the Doorsteps 7
我 . 一个 讲话 在 这 家门口 7

一、门前的谈话 7

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈletərz] -
The Day of Happy Letters 29
这 天 的 快乐的 信件 -

快乐信件日 29

[,aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈwedɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfæməli] -
The First Wedding in the Family 51
这 第一的 婚礼 在 这 家庭 -

家族中的第一场婚礼 51

[aɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[tuː] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [ɪn][wʌn] [ʃɔːrt] [ˈtʃæptər] -
Two Long Years in One Short Chapter 80
二 长的 年 在 一 短的 章 -

两年漫长岁月浓缩成短短一章 第80章

[viː] . [kɑːr] [ˈfɔːrti] - [ˈsev(ə)n] -
V . Car Forty - seven 102
V . 车 四十 - 七 -

V. 四十七号车 102

[ˈvaɪ, ˈviː] .

VI .
六年级 .

六、

[ˌes ˈtiː] . [ˈhɛlɪnz] -
St Helen's 132
英石 . 海伦的 -

圣海伦132

[ˌviː, aɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ˈmeɪkɪŋ] [əˈkweɪntəns] -
Making Acquaintance 163
制作 熟人 -

初次见面 163

[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[haɪ] [ˈvæli] -
High Valley 190
高的 谷 -

高谷190

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˈoʊvər][ə; eɪ] [pæs] -
Over a Pass 220
超过 一个 经过 -

翻越山口 220

[ɛks] . [noʊ] . - [paɪˈjuːt] [stri:t] -
X . No . 13 Piute Street 250
X . 不 . - 皮尤特 街道 -

X. 皮尤特街13号250

[saɪ, zaɪ, ksɑɪ, gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkloʊvər] - [liːvz] -
The Last of the Clover - leaves 280
这 最后的 的 这 三叶草 - 树叶 -

最后的三叶草 280

[ˈkloʊvər] .
CLOVER .
三叶草 .

三叶草。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] [tɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstɛp] .
A TALK ON THE DOORSTEPS .
一个 讲话 在 这 家门口 :

门口谈话。

[ti:][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðu:z] [æftər'nu:nz] [ɪn] [leɪt] ['eɪprəl] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][æz; əz][maɪld][ænd; ənd] ['bɑ:mi]
t was one of those afternoons in late April which are as mild and balmy
t 曾是 一 的 那些 下午 在 晚的 四月 哪个 是 作为 温和的 和 芳香
[æz; əz] ['eni] [dʒu:n] [deɪ] .
as any June day .
作为 任何 六月 天 :

那是四月下旬一个温暖宜人的下午，和六月的任何一个日子一样晴朗舒适。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:ps] [ænd; ənd] ['twɪtəz] [ʌv; əv] [nest] - ['bɪldɪŋ] [bɜ:rdz] ,
The air was full of the chirps and twitters of nest - building birds ,
这 空气 曾是 满的 的 这 啁啾声 和 推特 的 巢 - 建筑 鸟类 ,
空气中充满了筑巢鸟类的啁啾声和鸣叫声。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [swi:t] [ɪndɪ'faɪnəbl] ['əudəz][frʌm; frəm][hæf] - [dɪ'veləpt] [li:f] - [bʌdz] [ænd; ənd] ['tʃeri]
and of sweet indefinable odors from half - developed leaf - buds and cherry
和 的 甜的 无法定义的 气味 从 一半 - 发达 叶子 - 花蕾 和 樱桃
[ænd; ənd] [pɛr] ['blɒsəmz] .
and pear blossoms .
和 梨 花朵 :

还有半发育的叶芽、樱花和梨花散发出的甜美而难以形容的香气。

[ðə; ði] [wɪ'stɪriə] [oʊvər'hed] [wɜ:r; wər] ['θɪkli] [stɑ:rd] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] [pɜ:rl] - ['kʌlərd] [sæks] ,
The wisterias overhead were thickly starred with pointed pearl - colored sacs ,
这 紫藤 开销 是 浓密 星形 和 尖 珍珠 - 有色 囊 ,
[ˈɡroʊɪŋ] [ˈpɜ:rpəlɜ:] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['aʊər] ,
growing purpler with each hour ,
生长 紫色 和 每个 小时 ,

头顶的紫藤花丛中密布着尖尖的珍珠色花苞，颜色随着时间的推移愈发紫艳。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['flaʊərz] [brɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] ; [ðə; ði] [hedʒz] [wɜ:r; wər] ['kwɪkənɪŋ] ['ɪntu:][laɪf] ,
which would be flowers before long ; the hedges were quickening into life ,
哪个 会 是 花朵 前 长的 ; 这 对冲 是 加速 进入 生活 ,
不久之后就会开花；树篱正在焕发生机。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['pensl] ['wɪlʊ] - [baʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌni] - ['loʊkəsts] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] [faɪn]
the long pensile willow - boughs and the honey - locusts hung in a mist of fine
这 长的 阴茎 柳 - 树枝 和 这 蜂蜜 - 蝗虫 悬挂 在 一个 薄雾 的 美好的
[ɡri:n] [ə'ɡenst] [ðə; ði][skaɪ] ,
green against the sky ,
绿色的 反对 这 天空 ,

长长的垂柳枝和皂荚树在天空的映衬下，笼罩着一层淡淡的绿色薄雾。

[ænd; ənd] [dɪ'liʃəs] [smelz] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['evri] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [waɪt]
and delicious smells came with every puff of wind from the bed of white
和 可口的 气味 来了 和 每一个 噗 的 风 从 这 床 的 白色的
[ˈvaɪələts] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpɑ:rlər] ['wɪndəʊz] .
violets under the parlor windows .
紫罗兰 在下面 这 客厅 视窗 :

一阵微风吹过，客厅窗户下的白色紫罗兰丛中便飘来阵阵诱人的香气。

['ketɪ] [ænd; ənd]['kloʊvər]['kɑ:r] , ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['su:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [steps] ,
Katy and Clover Carr , sitting with their sewing on the door - steps ,
凯蒂 和 三叶草 卡尔 , 坐着 和 他们的 缝纫 在 这 门 - 步骤 ,
凯蒂和克洛弗·卡尔坐在门阶上，一边缝纫一边聊天。

[dru:] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['evri] [breθ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
drew in with every breath the sense of spring .
画 在 和 每一个 气息 这 感觉 的 春天 .

每一次呼吸都让我感受到春天的气息。

[hu:] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [di'laɪtfulnɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜ:rst] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
Who does not know the delightfulness of that first sitting out of doors after a long
WHO 做 不是 知道 这 令人愉悦 的 那 第一的 坐着 出去 的 门 后 一个 长的
['wɪntəz] [kən'faɪnmənt] ?
winter's confinement ?
冬天的 监禁 ?

谁不曾体会过漫长冬季禁足后第一次坐在户外是多么令人愉悦？

[aɪ 'ti:] [si:mz] [laɪk] ['flɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['gɔ:ntlət] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv][kəʊld] .
It seems like flinging the gauntlet down to the powers of cold .
它 似乎 喜欢 投掷 这 手套 向下 到 这 权力 的 寒冷的 .

这就像是在向寒冷的力量发起挑战。

[hoʊp] [ænd; ənd][,renə'veɪ(ə)n][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [er] .
Hope and renovation are in the air .
希望 和 翻新 是 在 这 空气 .

空气中弥漫着希望和变革的气息。

[laɪf] [hæz; həz] ['kɒŋkəd] [deθ] ,
Life has conquered Death ,
生活 有 征服 死亡 ,

生命战胜了死亡。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['hɑ:rts] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][laɪf][ðer; ðər][ɪz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] .
and to the happy hearts in love with life there is joy in the victory .
和 到 这 快乐的 心 在 爱 和 生活 那里 是 喜悦 在 这 胜利 .

而对于热爱生活、心情愉悦的人来说，胜利会带来喜悦。

[ðə; ði] [tu:] ['sɪstər] [tɔ:kt] ['bɪzɪli] [æz; əz] [ðeɪ] ['soʊd] ,
The two sisters talked busily as they sewed ,
这 二 姐妹 谈话 忙碌地 作为 他们 缝制的 ,

两姐妹一边忙着缝纫一边聊天。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [æn; ən]['oʊnli][hæf] - ['kɑ:nʃəs] ['ræptʃər] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðer; ðər] ['sensɪz] ,
but all the time an only half - conscious rapture informed their senses ,
但 全部 这 时间 一个 仅有的 一半 - 有意识的 狂喜 知情的 他们的 感官 ,

但与此同时，他们始终沉浸在一种半梦半醒的狂喜之中。

— [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ɪn]['hju:mən] [soʊlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [,rezə'rek(ə)n]
— the sympathy of that which is immortal in human souls with the resurrection
— 这 同情 的 那 哪个 是 不朽 在 人类 灵魂 和 这 复活

[ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] ,
of natural things ,
的 自然的 事物 ,

——人类灵魂中不朽之物与自然万物复活之间的共鸣，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ʃʊr] [pledʒ] [ʌv; əv] [ɪmɔ:rtæləti] .
which is the sure pledge of immortality .
哪个 是 这 当然 保证 的 不朽 .

这是获得永生的可靠保证。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] ['ketɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðæt] [tu:] [bri:f] ['dʒɜ:rni]
It was nearly a year since Katy had come back from that too brief journey
它 曾是 几乎 一个 年 自从 凯蒂 有 来 后退 从 那 也 简短的 旅行

[tu:; tə] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [æʃ] [ænd; ənd]['eɪmi] ,
to Europe with Mrs . Ashe and Amy ,
到 欧洲 和 太太 . 阿什 和 艾米 ,

距离凯蒂和阿什太太、艾米结束那次短暂的欧洲之旅回来已经快一年了。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [ri:d] ,
about which some of you have read ,
关于 哪个 一些 的 你 有 读 ,

你们当中有些人可能已经读到过相关内容，

[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːr] [ˈfæməli][hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
and many things of interest to the Carr family had happened during the
和 许多 事物 的 兴趣 到 这 卡尔 家庭 有 发生 期间 这
[ˈɪntəv(ə)l] .
interval .
间隔 .

在此期间，卡尔家族发生了许多有趣的事情。

[ðə; ði] " [nækə'tɔʃ] " [hæd; həd][ˈduːli] [ə'raɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪn][ɑːk'toʊbər] ,
The " Natchitoches " had duly arrived in New York in October ,
这 " 纳奇托什 " 有 正式地 到达的 在 新的 约克 在 十月 ,
“纳奇托什号”于十月如期抵达纽约。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈæftərwəd] [ˈbɜːrɪt] [wʌz; wəz] [kən'vʌlst] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl]
and presently afterward Burnet was convulsed by the appearance of a tall
和 目前 之后 伯内特 曾是 抽搐 经过 这 外貌 的 一个 高的
[jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ɪn][ˈneɪv(ə)l][ˈjuːnɪfɔːrm] ,
young fellow in naval uniform ,
年轻的 同伴 在 海军 制服 ,
不久之后，伯内特被一个身穿海军制服的高个年轻男子的出现吓了一跳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] ['keɪtɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [luː'tenənt] [ˈwɜːðɪŋtən] .
and the announcement of Katy's engagement to Lieutenant Worthington .
和 这 公告 的 凯蒂的 订婚 到 中尉 沃辛顿 .
以及宣布凯蒂与沃辛顿中尉订婚的消息。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [wɪtʃ] [ɪntrəstɪd] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði][lɪt(ə)l] [taʊn] ,
It was a piece of news which interested everybody in the little town ,
它 曾是 一个 片 的 消息 哪个 感兴趣的 大家 在 这 小的 镇 ,
这条消息引起了小镇上所有人的兴趣。

[fɔːr; fər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ][juːnɪvɜːrs(ə)l] [frend] [ænd; ənd] [ˈfeɪvərɪt] .
for Dr . Carr was a universal friend and favorite .
为了 博士 . 卡尔 曾是 一个 普遍的 朋友 和 最喜欢的 .
卡尔博士是大家公认的朋友和最喜欢的医生。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfɪzɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ;
For a time he had been the only physician in the place ;
为了 一个 时间 他 有 到过 这 仅有的 医生 在 这 地方 ;
有一段时间，他是当地唯一的医生；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡrædʒuəl] [ɡroʊθ] [ʌv; əv][ˌpɑːpjʊ'leɪʃ(ə)n] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjʌŋɡər] [men]
and though with the gradual growth of population two or three younger men
和 尽管 和 这 逐渐地 生长 的 人口 二 或者 三 年轻 男人
[hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
had appeared to dispute the ground with him ,
有 出现 到 争议 这 地面 和 他 ,
虽然随着人口的逐渐增长，出现了两三个年轻人与他争夺地盘，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][tuː; tə][ˈkɑːntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ˈdɑːktərɪŋ] [ðə; ði]
they were forced for the most part to content themselves with doctoring the
他们 是 强制 为了 这 最多 部分 到 内容 他们自己 和 医生 这
[nuː] [ə'raɪvlz] ,
new arrivals ,
新的 到达 ,

他们大多只能被迫满足于为新来的病人治病。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['frægmənts] [ænd; ənd] ['li:vɪŋz] [ʌv; əv] ['præktɪs] [æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['kɑ:r] [tʃoʊz]
and with such fragments and leavings of practice as Dr . Carr chose
和 和 这样的 片段 和 剩菜 的 实践 作为 博士 . 卡尔 选择
[tu:; tə] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
to intrust to them .
到 托付 到 他们 .
以及卡尔博士选择托付给他们的那些零碎的实践经验和残余。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɪstæblɪft] ['fæməliz] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə][kɔ:l] [ɪn] ['eni] [wʌn] [els] [ɪf] [ðeɪ]
None of the old established families would consent to call in any one else if they
没有任何 的 这 老的 已确立的 家庭 会 同意 到 称呼 在 任何 一 别的 如果 他们
[kʊd; kəd] ['pa:səbli] [get][ðə; ði] " [oʊld] " ['da:ktər] .
could possibly get the " old " doctor .
可以 可能 得到 这 " 老的 " 医生 .
如果能请到“老”医生，那些老牌家庭都不会同意请其他人来。

[ə; eɪ] ['skɪlfɪ] [præk'tɪjənər] , [hu:] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [waɪz] [əd'vaɪzər] , [ə; eɪ]['helpf(ə)l] [frend] ,
A skilful practitioner , who is at the same time a wise adviser , a helpful friend ,
一个 熟练 实践者 , WHO 是 在 这 相同的 时间 一个 明智的 顾问 , 一个 有帮助 朋友 ,
一位技艺精湛的从业者，同时也是一位睿智的顾问和一位乐于助人的朋友。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [mæn] , [mʌst; məst] [nesə'serəli] [kə'mænd] [ə; eɪ] [waɪd] ['ɪnfluəns] .
and an agreeable man , must necessarily command a wide influence .
和 一个 同意 男人 , 必须 一定 命令 一个 宽的 影响 .
一个讨人喜欢的人，必然会拥有广泛的影响力。

['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['kɑ:r] [wʌz; wəz] " [baɪ][ɔ:l] [ɑ:dʒ] [ænd; ənd][fɑ:r] [ə'weɪ] , " [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kʌznz]
Dr . Carr was " by all odds and far away , " as our English cousins
博士 . 卡尔 曾是 " 经过全部 赔率 和 远的 离开 , " 作为 我们的 英语 表兄弟姐妹
[wʊd] [ɪk'spres] [aɪ 'ti:] ,
would express it ,
会 表达 它 ,
正如我们的英国表亲会表达的那样，卡尔博士“无论如何都远在天边”。

[ðə; ði][moʊst]['pa:pjələɹ]['pɜ:rs(ə)n][ɪn] ['bɜ:rnɪt] , ['wɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['plez(ə)nt] [ə'keɪzənz] ,
the most popular person in Burnet , wanted for all pleasant occasions ,
这 最多 受欢迎的 人 在 伯内特 , 通缉 为了 全部 令人愉快的 场合 ,
伯内特最受欢迎的人，所有愉快的场合都想邀请他出席。

[ænd; ənd] ['dʌbli] ['wɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:l]['peɪnf(ə)l][wʌnz] .
and doubly wanted for all painful ones .
和 双倍 通缉 为了 全部 痛苦 一个 .
对于所有痛苦的人来说，更是加倍渴望。

[soʊ][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] ['kɜrtɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l][kən'sɜ:rn][baɪ]
So the news of Katy's engagement was made a matter of personal concern by
所以 这 消息 的 凯蒂的 订婚 曾是 制成 一个 事情 的 个人的 忧虑 经过
[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] ,
a great many people ,
一个 伟大的 许多 人们 ,
因此，凯蒂订婚的消息引起了很多人的关注，他们都非常关心这件事。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][stɜ:r] , ['pɑ:rtli] [br'kəz, br'kɔ:z][fɪ:; ʃɪ][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜːz] ['dɔ:tər] ,
and caused a general stir , partly because she was her father's daughter ,
和 导致 一个 一般的 搅拌 , 部分 因为 她 曾是 她 父亲的 女儿 ,
这引起了不小的轰动，部分原因是她是她父亲的女儿。

[ænd; ənd][ˈpɑ:rtli][brɪkəz, brɪkɔ:z][ˌi:; ʃi][wʌz; wəz][hɜ:r'self] ; [fɔ:r; fər][ˈketɪ][hæd; həd][wʌn] [ˈmeni] [ˈfrendz] [baɪ]
and partly because she was herself ; for Katy had won many friends by
和 部分 因为 她 曾是 她自己 ; 为了 凯蒂 有 韩元 许多 朋友们 经过
[hɜ:r; hər][oʊn] [ˈmerɪt] .
her own merit .
她 自己的 优点 .

部分原因是因为她做自己；凯蒂凭借自己的实力赢得了许多朋友。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ned] [ˈwɜ:ðɪŋtən] [steɪd] ,
So long as Ned Worthington stayed ,
所以 长的 作为 内德 沃辛顿 入住 ,
[tʃaʊs] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .
house all day long .
房子 全部 天 长的 .
[ti:] - [ˈrouzɪz][ænd; ənd] [kriˈsænθəməmz] , [ænd; ənd][ˈbæskəts][ʌv; əv] [perz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l]
a sort of tide of congratulation and sympathy seemed to sweep through the
一个 种类 的 潮 的 恭喜 和 同情 似乎 到 扫 通过 这
[haʊs] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .
house all day long .
房子 全部 天 长的 .

一整天，一股祝贺和同情的浪潮似乎席卷了整个房子。

[ti:] - [ˈrouzɪz][ænd; ənd] [kriˈsænθəməmz] , [ænd; ənd][ˈbæskəts][ʌv; əv] [perz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l]
Tea - roses and chrysanthemums , and baskets of pears and the beautiful
茶 - 玫瑰 和 菊花 , 和 篮子 的 梨 和 这 美丽的
[ˈbɜ:rnɪt] [greɪps] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] ,
Burnet grapes flooded the premises ,
伯内特 葡萄 被淹 这 前提 ,
[ti:] - [ˈrouzɪz][ænd; ənd] [kriˈsænθəməmz] , [ænd; ənd][ˈbæskəts][ʌv; əv] [perz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l]
Tea - roses and chrysanthemums , and baskets of pears and the beautiful
茶 - 玫瑰 和 菊花 , 和 篮子 的 梨 和 这 美丽的
[ˈbɜ:rnɪt] [greɪps] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] ,
Burnet grapes flooded the premises ,
伯内特 葡萄 被淹 这 前提 ,

茶玫瑰、菊花、梨篮和美丽的伯内特葡萄挤满了整个院子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] - [bel] [ræŋ] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [ˈkloʊvər] [ˈθreɪnd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpən]
and the door - bell rang so often that Clover threatened to leave the door open
和 这 门 - 钟 响铃 所以 经常 那 三叶草 威胁 到 离开 这 门 打开
,
,
,
[ti:] - [ˈrouzɪz][ænd; ənd] [kriˈsænθəməmz] , [ænd; ənd][ˈbæskəts][ʌv; əv] [perz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l]
Tea - roses and chrysanthemums , and baskets of pears and the beautiful
茶 - 玫瑰 和 菊花 , 和 篮子 的 梨 和 这 美丽的
[ˈbɜ:rnɪt] [greɪps] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] ,
Burnet grapes flooded the premises ,
伯内特 葡萄 被淹 这 前提 ,

门铃响个不停，克洛弗都威胁要把门敞开着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:rd] [əˈtætʃt] , — " [wɔ:k] [streɪt] [ɪn] .
with a card attached , — " Walk straight in .
和 一个 卡片 随附的 , — " 走 直的 在 :
[tʃaʊs] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .
house all day long .
房子 全部 天 长的 .

附带一张卡片，上面写着：“直接进去。”

[hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] !
He is in the parlor !
他 是 在 这 客厅 !
[ti:] - [ˈrouzɪz][ænd; ənd] [kriˈsænθəməmz] , [ænd; ənd][ˈbæskəts][ʌv; əv] [perz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l]
Tea - roses and chrysanthemums , and baskets of pears and the beautiful
茶 - 玫瑰 和 菊花 , 和 篮子 的 梨 和 这 美丽的
[ˈbɜ:rnɪt] [greɪps] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] ,
Burnet grapes flooded the premises ,
伯内特 葡萄 被淹 这 前提 ,

他在客厅里！

" [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [noʊ] [ˈkɛrtɪz] [ˈlʌvər] , [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]
" Everybody wanted to see and know Katy's lover , and to have him
" 大家 通缉 到 看 和 知道 凯蒂的 情人 , 和 到 有 他
[æz; əz][ə; eɪ] [gest] .
as a guest .
作为 一个 客人 .

“每个人都想见见凯蒂的情人，认识他，并邀请他做客。”

[ten] [ti:] - [ə; eɪ] [wi:k] [wʊd] [ˈskɜ:slɪ] [hæv; həv] [kənˈtɛntɪd] [ˈkɛrtɪz] [wel] - [ɪˈwɪʃər] ,
Ten tea - drinkings a week would scarcely have contented Katy's well - wishers ,
十 茶 - 饮酒 一个 星期 会 几乎 有 满足 凯蒂的 出色地 - 许愿者 ,
[tʃaʊs] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .
house all day long .
房子 全部 天 长的 .

凯蒂每周喝十次茶恐怕难以满足她的支持者们的愿望。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [ˈʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)l] [wiːks] [pəˈmɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;
had the limitations of mortal weeks permitted such a thing ;
有 这 限制 的 凡人 周 允许 这样的 一个 事物 ;
如果凡人时间有限，这样的事情还可能发生；

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][kæn; kən][ˈʌv; əv] [ˈɪstər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɪf] [luːˈtenənt]
and not a can of oysters would have been left in the place if Lieutenant
和 不是 一个 能 的 牡蛎 会 有 到过 左边 在 这 地方 如果 中尉
[ˈwɜːrθɪŋtənɪz] [liːv] [hæd; həd][ˈlæstɪd] [θriː] [deɪz] [lɔːŋɡər] .
Worthington's leave had lasted three days longer .
沃辛顿 离开 有 持续 三 天 更长 .
如果沃辛顿中尉的休假再延长三天，那么这里就不会留下一罐牡蛎了。

[ˈkloʊvər][ænd; ənd] [ˈelsɪ] [ˈlɑʊdli] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [ˈnevər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]
Clover and Elsie loudly complained that they themselves never had a chance to
三叶草 和 艾尔西 高声 抱怨 那 他们 他们自己 绝不 有 一个 机会 到
[siː] [hɪm; ɪm] ;
see him ;
看 他 ;
克洛弗和艾尔西大声抱怨说，她们自己从来没有机会见到他；

[fɔːr; fər] [wenˈevər] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdraɪvɪŋ] [ɔːr] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈketɪ] , [ɔːr] [ˈhævɪŋ] [lɔːŋ] [teɪt] - - -
for whenever he was not driving or walking with Katy , or having long tête - à -
为了 每当 他 曾是 不是 驾驶 或者 步行 和 凯蒂 , 或者 拥有 长的 头 - - -
[teɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
têtes in the library ,
头 在 这 图书馆 ,
每当他没有开车或和凯蒂散步，或者没有在图书馆里和她长时间单独谈话时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [ˈmʌfɪn] [ˈsʌmwɛr] ,
he was eating muffins somewhere ,
他 曾是 吃 松饼 某处 ,
他当时正在某个地方吃松饼。

[ɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [kɔːlɪz] [ɑːn][oʊld] [ˈleɪdɪz] [huːz] [ˈfiːlɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [ˈdredfəli] [hɜːrt] [ɪf] [hiː; hi] [went]
or making calls on old ladies whose feelings would be dreadfully hurt if he went
或者 制作 呼叫 在 老的 女士们 谁 情怀 会 是 极其糟糕 伤害 如果 他 去
[əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] .
away without their seeing him .
离开 没有 他们的 看到 他 .
或者去拜访那些老太太，如果他一声不响地离开，她们会非常伤心。

" [ˈsɪstər] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] [wɜːrst][ˈʌv; əv][ɔːl] , " [prəuˈtestɪd] [ˈdʒɑːni] .
" **Sisters seem to come off worst of all , " protested Johnnie .**
" 姐妹 似乎 到 来 离开 最差 的 全部 , " 抗议 约翰尼 .
“姐妹们似乎受到的伤害最大，”约翰尼抗议道。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ˈʌv; əv][ðer; ðər][læmenˈteɪʃənz] [ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [ɪˈnʌf] [ˈʌv; əv][ðer; ðər][ˈfjuːtʃər] [ˈbrʌðər] -
But in spite of their lamentations they all saw enough of their future brother -
但 在 尽管如此 的 他们的 哀歌 他们 全部 锯 足够的 的 他们的 未来 兄弟 -
[ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [groʊ] [faːnd][ˈʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
in - law to grow fond of him ;
在 - 法律 到 生长 喜爱 的 他 ;
尽管她们都感到惋惜，但她们都对未来的妹夫有了足够的了解，并对他产生了好感；

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [sʌm; səm][ˈnæt(ə)rəl] [pæŋz] [ˈʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ˈketɪ]
and notwithstanding some natural pangs of jealousy at having to share Katy
和 虽然 一些 自然的 疼痛 的 妒忌 在 拥有 到 分享 凯蒂
[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌaʊtˈsaɪdər] ,
with an outsider ,
和 一个 局外人 ,
尽管不得不与外人分享凯蒂，难免会产生一些嫉妒之情，

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈvɪzɪt] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈsaːri] [wen] [ðə; ði] [liːv] [ʌv; əv]
it was a happy visit , and every one was sorry when the leave of
它 曾是 一个 快乐的 访问 , 和 每一个 一 曾是 对不起 什么时候 这 离开 的
[ˈæbsəns] [ˈendɪd] ,
absence ended ,
缺席 结束 ,

这是一次愉快的访问，假期结束时，每个人都感到依依不舍。

[ænd; ənd] [ned] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [əˈwei] .
and Ned had to go away .
和 内德 有 到 去 离开 .

于是内德不得不离开。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈleɪtər][ðə; ði] " [nækəˈtɔʃ] " [seɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði][bəˈhɑːməz] .
A month later the " Natchitoches " sailed for the Bahamas .
一个 月 之后 这 " 纳奇托什 " 航行 为了 这 巴哈马 .

一个月后，“纳奇托什号”驶往巴哈马群岛。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - [kruːz] [ˈoʊnli] ;
It was to be a six months ' cruise only ;
它 曾是 到 是 一个 六 几个月 - 巡航 仅有的 ;

原本计划只进行六个月的游轮旅行；

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈtʃːrən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm]
and on her return she was for a while to make part of the home
和 在 她 返回 她 曾是 为了 一个 尽管 到 制作 部分 的 这 家
[ˈskwɑːdrən] .
squadron .
中队 .

返回后，她曾短暂地加入过本土中队。

[ðɪs] [ˈfɜːrniʃt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɜːrst] [luːˈtenənt] [tuː; tə] [ˈmæri] ;
This furnished a good opportunity for her first lieutenant to marry ;
这 提供 一个 好的 机会 为了 她 第一的 中尉 到 结婚 ;

这为她的一名副官提供了一个结婚的好机会；

[soʊ][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡriːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][dʒuːn] ,
so it was agreed that the wedding should take place in June ,
所以 它 曾是 同意 那 这 婚礼 应该 拿 地方 在 六月 ,

因此，双方商定婚礼在六月举行。

[ænd; ənd] [ˈketɪ] [set] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈliːzərli] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪtʃ]
and Katy set about her preparations in the leisurely and simple fashion which
和 凯蒂 放 关于 她 准备工作 在 这 悠闲 和 简单的 时尚 哪个

[wʌz; wəz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
was characteristic of her .
曾是 特征 的 她 .

凯蒂以她一贯的悠闲简朴的方式开始做准备。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][æmˈbɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtruːsoʊ] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər]
She had no ambition for a great trousseau , and desired to save her
她 有 不 志向 为了 一个 伟大的 嫁妆 , 和 想要的 到 节省 她

[ˈfaːðər] [ɪkˈspens] ;
father expense ;
父亲 费用 ;

她并不渴望拥有昂贵的嫁妆，而是希望为父亲节省开支；

[soʊ][hɜːr; hər] ['aʊtfit] , [æz; əz] [kəm'perd] [wið; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][moʊst][ˈmɑːdərn][ˈbraɪdz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] **so her outfit , as compared with that of most modern brides , was a very** 所以她 全套服装 , 作为 比较的 和 那 的 最多 现代的 新娘 , 曾是 一个 非常 **moderate one** , 缓和 一 ,

所以, 与大多数现代新娘相比, 她的装束非常朴素。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [plænd] [ænd; ənd][ˈmoʊstli] [meɪd] [æt; ət][hoʊm] , [aɪ ˈtiː] [ˌnesə'serəli] [ɪnˈvɑːlvd] [θɔːt] , **but being planned and mostly made at home , it necessarily involved thought ,** 但 存在 计划 和 大多 制成 在 家 , 它 一定 涉及 想法 , [taɪm] , **time** , 时间 ,

但由于是计划好的, 而且大部分是在家制作的, 所以必然需要思考和时间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪgˈzɜːrʃn] . **and a good deal of personal exertion** . 和 一个 好的 交易 的 个人的 用力 .

以及大量的个人努力。

[dɪr] [ˈlɪt(ə)l][ˈkloʊvər] [flʌŋ] [hɜːr'self][ˈɪntuː][ðə; ði] [ə'fer] [wið; wɪθ][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈɪntrəst] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ ˈtiː] **Dear little Clover flung herself into the affair with even more interest than if it** 亲爱的 小的 三叶草 扔 她自己 进入 这 事务 和 甚至 更多的 兴趣 比 如果 它 [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] . **had been her own** . 有 到过 她 自己的 .

可爱的小克洛弗全身心地投入到这件事中, 甚至比做自己的事情还要投入。

[ˈmeni] [ˈhæpi] [ˈmɔːrniŋz] [ðæt] [ˈwɪntər] [dɪd][ðə; ði] [ˈsɪstər] [spend] [tə'geðər] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈdeɪnti] **Many happy mornings that winter did the sisters spend together over their dainty** 许多 快乐的 早晨 那 冬天 做过 这 姐妹 花费 一起 超过 他们的 纤巧 ['stɪtʃɪz] [ænd; ənd] " [waɪt] [siːm] . **stitches and " white seam** . 针脚 和 " 白色的 接缝 .

那年冬天, 姐妹俩度过了许多快乐的清晨, 她们一起缝制精致的针脚和“白色缝线”。

" [ˈelsi] [ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] [wɜːr; wər] [gʊd] [ˈniːd(ə)l] - [ˈwɪmɪn] [naʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][help] [ɪn] [ˈmeni] **" Elsie and Johnnie were good needle - women now , and could help in many** " 艾尔西 和 约翰尼 是 好的 针 - 女性 现在 , 和 可以 帮助 在 许多 [weɪz] . **ways** . 方式 .

“艾尔西和约翰尼现在都是很棒的女裁缝, 可以在很多方面提供帮助。”

[ˈmɪsɪz] . [æ] [ˈɔːf(ə)n][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ; [ˈiːv(ə)n][ˈeɪmi][kʊd; kəd] [kənˈtrɪbjʊːt] [eɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈpleɪnər] [ˈsoʊɪŋ] **Mrs . Ashe often joined them ; even Amy could contribute aid in the plainer sewing** 太太 . 阿什 经常 加入 他们 ; 甚至 艾米 可以 贡献 援助 在 这 更朴素 缝纫 , , ,

阿什太太经常加入她们; 就连艾米也能帮忙做一些简单的缝纫活。

[ænd; ənd] [θred] [ˈevriːbɔːdiːz] [ˈniːdlz] . **and thread everybody's needles** . 和 线 每个人的 针 .

帮每个人穿针引线。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd] [ɪndɪˈfætɪgəbl] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ˈkloʊvər] , **But the most daring and indefatigable of all was Clover ,** 但 这 最多 大胆 和 不懈 的 全部 曾是 三叶草 , 但其中最勇敢、最不知疲倦的要数克洛弗了。

[hu:] ['nevər] [swə:vɪ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ](ə)n] [ðæt] ['kɜ:tɪz] " [θɪŋz] " [[ʊd; ʃəd][bi:; bi][æz; əz][naɪs]
who never swerved in her determination that Katy's " things " should be as nice
WHO 绝不 急转弯 在 她 决心 那 凯蒂的 " 事物 " 应该 是 作为 好的
[ænd; ənd][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [kəm'baɪnd] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] .
and as pretty as love and industry combined could make them .
和 作为 漂亮的 作为 爱 和 行业 合并 可以 制作 他们 .
她始终坚定不移地认为，凯蒂的“东西”应该像爱和努力结合所能达到的那样美好漂亮。

[hɜ:r; həɹ][aɪ'di:əz][æz; əz][tu:; tə] [dekə'reɪn] [sɔ:d] [fɑ:r] [brɪ'ɑ:nd] ['kɜ:tɪz] .
Her ideas as to decoration soared far beyond Katy's .
她 想法 作为 到 装饰 飙升 远的 超过 凯蒂的 .
她在装饰方面的想法远远超过了凯蒂。

[ʃi:; ʃɪ] [hem] - [stɪtʃt] , [ʃi:; ʃɪ][kæt] - [stɪtʃt] , [ʃi:; ʃɪ] ['feðər] - [stɪtʃt] , [ʃi:; ʃɪ] [leɪs] - [stɪtʃt] , [ʃi:; ʃɪ]
She hem - stitched , she cat - stitched , she feather - stitched , she lace - stitched , she
她 她们 - 缝合 , 她 猫 - 缝合 , 她 羽毛 - 缝合 , 她 蕾丝 - 缝合 , 她
[tʌkt] [ænd; ənd] [frɪld] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəd] ,
tucked and frilled and embroidered ,
塞进去 和 褶边 和 绣花 ,
她缝边，她缝猫形针脚，她缝羽毛针脚，她缝蕾丝针脚，她褶裥、褶边、刺绣，

[ænd; ənd][ɪ'dʒen(ə)rəli] [wɜ:rkt] [hɜ:r; həɹ] ['fɪŋgəɹz] [ɔ:f] ;
and generally worked her fingers off ;
和 一般来说 工作 她 手指 离开 ;
她总是忙得不可开交；

[waɪl] [ðə; ði] [braɪd] ['veɪnli] [prəu'testɪd] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] ['faɪnəri][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʌn'nesəsəri] ,
while the bride vainly protested that all this finery was quite unnecessary ,
尽管 这 新娘 徒劳地 抗议 那 全部 这 服饰 曾是 相当 不必要 ,
尽管新娘徒劳地抗议说所有这些华丽的服饰都是完全没有必要的，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [hemz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæmbɜ:rg] ['edʒɪŋ] [wʊd] ['ænsər] [dʒʌst][æz; əz] [wel]
and that simple hems and a little Hamburg edging would answer just as well
和 那 简单的 下摆 和 一个 小的 汉堡 边缘 会 回答 只是 作为 出色地
.
:
.
简单的包边和一点汉堡包边就能达到同样的效果。

['kloʊvər] ['mɪrli] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz] , " ['hæmbɜ:rg] ['edʒɪŋ] !
Clover merely repeated the words , " Hamburg edging !
三叶草 仅仅 重复 这 字 , " 汉堡 边缘 !
克洛弗只是重复着这些话：“汉堡边缘！ ”

" [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent][ʌv; əv][sko:rn] , [ænd; ənd] [went] [streɪt] [ɑ:n][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪ'lektɪd] [wei] .
" with an accent of scorn , and went straight on in her elected way .
" 和 一个 口音 的 轻蔑 , 和 去 直的 在 在 她 当选 方式 .
“带着轻蔑的语气，径直走开了，走上了她选择的道路。”

[æz; əz] [i:tʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [rɪ'si:vɪd] [ɪts][ləst] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔ:ndri] [waɪt]
As each article received its last touch , and came from the laundry white
作为 每个 文章 已收到 它是最后的 触碰 , 和 来了 从 这 洗衣店 白色的
[ænd; ənd] [ɪ'mækjələt] ,
and immaculate ,
和 完美无瑕 ,
每件衣物都经过最后的整理，从洗衣房出来时洁白无瑕。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈfoʊldɪd][tuː; tə] [pəˈfɛk(ə)n] , [taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [bluː] [ɔːr] [peɪl] [roʊz] - [ˈkʌlərd]
it was folded to perfection , tied with a narrow blue or pale rose - colored
它 曾是 折叠 到 完美 , 系 和 一个 狭窄的 蓝色的或者 苍白 玫瑰 - 有色
[ˈrɪbən] ,
ribbon ,
丝带 ,

它被折叠得完美无瑕，并用一条窄窄的蓝色或淡玫瑰色丝带系好。

[ænd; ənd][leɪd][əˈsaɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [rɪˈseptək(ə)] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈbjʊroʊ] .
and laid aside in a sacred receptacle known as " The Wedding Bureau .
和 铺设 旁边 在 一个 神圣 容器 已知 作为 " 这 婚礼 局 .
并被放置在一个名为“婚礼局”的神圣容器中。

" [ðə; ði][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] , [gruːpt] [ɪn] [ˈdʌzənz] , [wɜːr; wər] [struːn] [wɪð; wɪθ] [draɪd] [ˈvaɪələts]
" The handkerchiefs , grouped in dozens , were strewn with dried violets
" 这 手帕 , 分组 在 几十个 , 是 散落的 和 干燥 紫罗兰
[ænd; ənd][roʊz] - [liːvz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [swiːt] .
and rose - leaves to make them sweet .
和 玫瑰 - 树叶 到 制作 他们 甜的 .

“这些手帕成组摆放，每组几十条，上面撒满了干紫罗兰和玫瑰叶，使它们闻起来香甜。

[ˈlævəndər] - [bægz][ænd; ənd][英[ˈsæfeɪ] 美[sæˈfeɪ]][ʌv; əv] [ˈɔːrɪs] [leɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɪnɪn] ;
Lavender - bags and sachets of orris lay among the linen ;
薰衣草 - 包 和 小袋 的 鸢尾 躺 之中 这 亚麻布 ;
亚麻布中散落着薰衣草香囊和鸢尾根香囊；

[ænd; ənd] [ˈpəːfjuːmz] [æz; əz][ʌv; əv][ˈærəbi] [wɜːr; wər][dɪˈsɜːrɪnəb(ə)] [wenˈevər] [ə; eɪ] [draʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ]
and perfumes as of Araby were discernible whenever a drawer in the bureau
和 香水 作为 的 阿拉比 是 可辨别的 每当 一个 抽屉 在 这 局
[wʌz; wəz] [pʊld] [aʊt] .
was pulled out .
曾是 拉 出去 .

每当拉开梳妆台的抽屉，就能闻到阿拉伯香水的味道。

[soʊ][ðə; ði] [ˈwɪntər] [pæst] , [ænd; ənd] [naʊ] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [kʌm] ;
So the winter passed , and now spring was come ;
所以 这 冬天 通过了 , 和 现在 春天 曾是 来 ;
冬天过去了，春天来了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] , [wɪt]
and the two girls on the doorsteps were talking about the wedding , which
和 这 二 女孩们 在 这 家门口 是 说 关于 这 婚礼 , 哪个
[siːmd] [ˈveri] [nɪr] [naʊ] .
seemed very near now .
似乎 非常 靠近 现在 .

门口的两个女孩正在谈论婚礼，婚礼似乎已经近在眼前了。

" [tel] [em ˈiː][dʒʌst] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][æŋ; ən] [əˈfer] [juː; jʊ][wɑːnt][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] , " [sed] [ˈkloʊvər] .
" Tell me just what sort of an affair you want it to be , " said Clover .
" 告诉 我 只是 什么 种类 的 一个 事务 你 想 它 到 是 , " 说 三叶草 .
“告诉我，你想要什么样的婚外情？”克洛弗说。

" [aɪˈtiː] [siːmz] [mɔːr] [jʊr; jər] [ˈwedɪŋ] [ðæn; ðən][maɪn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][aɪˈtiː]
" It seems more your wedding than mine , you have worked so hard for it
" 它 似乎 更多的 你的 婚礼 比 矿 , 你 有 工作 所以 难的 为了 它
, " [rɪˈplaɪd] [ˈketɪ] .
, " replied Katy .
, " 回复 凯蒂 .

“这看起来更像是你的婚礼而不是我的，你为此付出了很多心血，”凯蒂回答道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [jʊr; jər][aɪ'di:əz][fɜːrst] . "
" You might give your ideas first . "
" 你 可能 给 你的 想法 第一的 . "

你不妨先提出你的想法。

" [maɪ][aɪ'di:əz][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈveri] [dɪ'stɪŋkt] .
" My ideas are not very distinct .
" 我的 想法 是 不是 非常 清楚的 .

我的想法并不十分清晰。

[ɪts] [ˈoʊnli] [ˈleɪtli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,
It's only lately that I have begun to think about it at all ,
它是 仅有的 最近 那 我 有 开始 到 思考 关于 它 在 全部 ,
直到最近我才开始思考这个问题。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌt] [tuː; tə][duː] .
there has been so much to do .
那里 有 到过 所以 很多 到 做 .

要做的事情太多了。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [dres] [ænd; ænd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈwedɪŋ] -
I'd like to have you have a beautiful dress and a great many wedding -
ID 喜欢 到 有 你 有 一个 美丽的 裙子 和 一个 伟大的 许多 婚礼 -
[ˈprez(ə)nts][ænd; ænd] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,
presents and everything as pretty as can be ,
礼物 和 一切 作为 漂亮的 作为 能 是 ,

我希望你能穿上漂亮的婚纱，收到很多结婚礼物，一切都尽可能美好。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [ˈmeni] [ˈbraɪdz,meɪdz] [æz; əz] [ˈsiːsi] ,
but not so many bridesmaids as Cecy ,
但 不是 所以 许多 伴娘 作为 塞西 ,

但伴娘人数没有Cecy那么多。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈnaɪsli] [ʌp][ðə; ðɪ] [aɪl] [ɪn]
because there is always such a fuss in getting them nicely up the aisle in
因为 那里 是 总是 这样的 一个 大惊小怪 在 获得 他们 很好 向上 这 走道 在
[tʃɜːrtʃ] [ænd; ænd][aʊt] [ə'gen] ,
church and out again ,
教会 和 出去 再次 ,

因为每次要把他们好好地从教堂过道里扶出来，总是很麻烦。

— [ðæt] [ɪz][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [aɪv] [gɔːt] .
— that is as far as I've got .
— 那 是 作为 远的 作为 我已经 得到 .

这就是我目前了解到的情况。

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] , [ænd; ænd][,aɪ 'tiː][ˈgoʊz] [ɔːf] [wel] ,
But so long as you are pleased , and it goes off well ,
但 所以 长的 作为 你 是 高兴 , 和 它 去 离开出色地 ,
但只要你满意，而且一切顺利，

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪg'zæktli] [haʊ] [,aɪ 'tiː][ɪz] [ˈmænɪdʒd] . "
I don't care exactly how it is managed . "
我 不 关心 确切地 如何 它 是 管理 . "

我并不关心具体是如何管理的。

" [ðen] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
" Then , since you are in such an accommodating frame of mind ,
" 然后 , 自从 你 是 在 这样的 一个 适应性强 框架 的 头脑 ,

“既然你这么随和，

[aɪˈti:] [si:mz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [tu:; tə] [breɪk] [maɪ] [vju:z] [tu:; tə][ju:; jə] .
it seems a good time to break my views to you .
它 似乎 一个 好的 时间 到 休息 我的 浏览 到 你 .

看来是时候跟你谈谈我的看法了。

[dəʊnt][bi:; bi] [ʌ:kt] , - ; [bʌt; bət] , [du:][ju:; jə] [noʊ] ,
Don't be shocked , Clovy ; but , do you know ,
不 是 震惊 , - ; 但 , 做 你 知道 ,

别惊讶, 克洛维; 但是, 你知道吗?

[aɪ][dəʊnt][wɔ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət][ɔ:l] , [ɔ:r][tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈbraɪdzmeɪdz] ,
I don't want to be married in church at all , or to have any bridesmaids ,
我 不 想 到 是 已婚 在 教会 在 全部 , 或者 到 有 任何 伴娘 ,

我根本不想在教堂举行婚礼, 也不想有伴娘。

[ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [əˈreɪndʒd] [fɔ:r; fər] [brɪˈɔ:rhænd] [pərˈtɪkjələrli] .
or anything arranged for beforehand particularly .
或者 任何事物 安排 为了 预先 特别 .

或者任何事先安排好的事项。

[aɪ][ʃʊd; jəd] [laɪk] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][tu:; tə][dʒʌst] [ˈhæpən] . "
I should like things to be simple , and to just happen . "
我 应该 喜欢 事物 到 是 简单的 , 和 到 只是 发生 . "

我希望事情简单一些, 顺其自然就好。

" [bʌt; bət] , [ˈketɪ] , [ju:; jə] [kɑ:nt] [du:][aɪˈti:] [laɪk] [ðæt] .
" But , Katy , you can't do it like that .
" 但 , 凯蒂 , 你 不能 做 它 喜欢 那 .

“但是, 凯蒂, 你不能那样做。”

[aɪˈti:] [wɪl] [ɔ:l] [get][ˈɪntu:][ə; eɪ][snaɪrl] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈplæniŋ] [brɪˈɔ:rhænd] [ɔ:r] [rɪˈhə:səlz] ;
It will all get into a snarl if there is no planning beforehand or rehearsals ;
它 将要 全部 得到 进入 一个 咆哮 如果 那里 是 不 规划 预先 或者 排练 ;

如果没有事先计划或排练, 一切都会陷入混乱;

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [kənˈfju:zd] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rid] . "
it would be confused and horrid . "
它 会 是 使困惑 和 可怕的 . "

那将会是一场混乱而可怕的灾难。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [kənˈfju:zd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [kənˈfju:z] .
" I don't see why it would be confused if there were nothing to confuse .
" 我 不 看 为什么 它 会 是 使困惑 如果 那里 是 没有什么 到 迷惑 .

“如果没有什么会让人困惑的, 我不明白为什么会让人困惑。”

[pli:z] [nɑ:t][bi:; bi] [vekst] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [heɪtɪd] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwedɪŋ] ,
Please not be vexed ; but I always have hated the ordinary kind of wedding ,
请 不是 是 烦恼 ; 但 我 总是 有 憎恨 这 普通的 种类 的 婚礼 ,

请别生气; 但我一直都很讨厌那种普通的婚礼。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [fʌs] [ænd; ənd] [ˈwɜ:ri] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [laɪk] [ɔ:l]
with its fuss and worry and so much of everything , and just like all
和 它是大惊小怪 和 担心 和 所以 很多 的 一切 , 和 只是 喜欢 全部

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwedɪŋz] ,
the other weddings ,
这 其他 婚礼 ,

和其他所有婚礼一样, 它也充满了各种琐事和担忧, 各种事情纷至沓来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈtaɪərd][tu:; tə] [deθ] , [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [endʒɔɪŋ] [aɪˈti:] [ə; eɪ] [bɪt] .
and the bride looking tired to death , and nobody enjoying it a bit .
和 这 新娘 寻找 疲劳的 到 死亡 , 和 无人 享受 它 一个 少量 .

新娘看起来疲惫不堪, 没有人感到高兴。

[aɪd] [laɪk] [maɪn] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [mɔːr] — [mɔːr] — ['riːəl] .
I'd like mine to be different , and more — more — real .
ID 喜欢 矿 到 是 不同的 , 和 更多的 — 更多的 — 真实的 .
我希望我的作品与众不同, 更加——更加——真实。

[aɪ][dəʊnt][wɔːnt] ['eni] [ʃʊ] [ɔːr] ['prɔːsesɪŋ] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [naɪs][ænd; ənd]
I don't want any show or processing about , but just to have things nice and
我 不 想 任何 展示 或者 加工 关于 , 但 只是 到 有 事物 好的 和
['prɪtɪ] ,
pretty ,
漂亮的 ,
我不想搞任何花里胡哨的装饰或加工, 只想让一切看起来整洁漂亮。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [huː] [lʌv] [em 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
and all the people I love and who love me to come to it ,
和 全部 这 人们 我 爱 和 WHO 爱 我 到 来 到 它 ,
所有我爱的人和爱我的人都来参加吧!

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] , [ænd; ənd]['noʊbə:di][taɪərd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ]
and nothing cut and dried , and nobody tired , and to make it a
和 没有什么 切 和 干燥 , 和 无人 疲劳的 , 和 到 制作 它 一个
[sɔːrt][ʌv; əv] [dɪr] ,
sort of dear ,
种类 的 亲爱的 ,
一切都还未定论, 也没有人感到疲倦, 而且为了使之成为一种亲爱的,

['lʌvɪŋ] [ə'keɪʒn] , [wɪð; wɪθ] ['liːʒər] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] [dɪr] [aɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] .
loving occasion , with leisure to realize how dear it is and what it all means .
爱 场合 , 和 闲暇 到 意识到 如何 亲爱的 它 是 和 什么 它 全部 方法 .
充满爱意的场合, 有闲暇去体会它的珍贵和意义。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi][ˈnaɪsər][ɪn] [ðæt] [wei] ? "
Don't you think it would really be nicer in that way ? "
不 你 思考 它 会 真的 是 更漂亮 在 那 方式 ? "
你不觉得那样会更好吗?

" [wel] , [jes] , [æz; əz][juː; jʊ] [pʊt][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] - [vjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪər] ['stændərd] ,
" **Well , yes , as you put it , and ' viewed from the higher standard ,**
" 出色地 , 是的 , 作为 你 放 它 , 和 - 已查看 从 这 更高 标准 ,
“嗯, 是的, 正如你所说, ‘从更高的标准来看, ”

- [æz; əz] [mɪs] [ɪntɪz] [wʊd] [seɪ] , [pər'hæps][aɪ 'tiː] [wʊd] .
' **as Miss Inches would say , perhaps it would .**
- 作为 错过 英寸 会 说 , 也许 它 会 .
正如英奇斯小姐会说的那样, 也许会的。

[stɪl] , ['braɪdzmɛɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] ['veri] ['prɪtɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ;
Still , bridesmaids and all that are very pretty to look at ;
仍然 , 伴娘 和 全部 那 是 非常 漂亮的 到 看 在 ;
不过, 伴娘们看起来确实很漂亮;

[ænd; ənd][fəʊks] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][ðəm; ðəm] . "
and folks will be surprised if you don't have them . "
和 各位 将要 是 惊讶 如果 你 不 有 他们 . "
如果你没有这些东西, 人们会感到惊讶的。

" ['nevər] [maɪnd][fəʊks] , " [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] [ɪ'revərənt] ['ketɪ] .
" **Never mind folks , " remarked the irreverent Katy .**
" 绝不 头脑 各位 , " 评论 这 不敬的 凯蒂 .
“算了, 各位, ”不拘小节的凯蒂说道。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ɑːrgjʊmənt] .

" I don't care a button for that argument .

" 我 不 关心 一个 按钮 为了 那 争论 .

“我一点也不在乎这种说法。”

[jes] ;

Yes ;

是的 ;

是的;

[ˈbraɪdzmeɪdz] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [prəˈseʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər]

bridesmaids and going up the aisle in a long procession and all the rest are

伴娘 和 去 向上 这 走道 在 一个 长的 游行 和 全部 这 休息 是

[ˈprɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

pretty to look at ,

漂亮的 到 看 在 ,

伴娘们列队走过红毯，以及其他一切都赏心悦目。

— [ɔːr][wɜːr; wər] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈhæknɪd] .

— or were before they got to be so hackneyed .

— 或者 是 前 他们 得到 到 是 所以 老套的 .

——或者说，在它们变得如此陈腐之前是这样的。

[aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˈbraɪdl] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈɜːrli] [kəˈθiːdrəl]

I can imagine the first bridal procession up the aisle of some early cathedral

我 能 想象 这 第一的 新娘 游行 向上 这 走道 的 一些 早期的 大教堂

[æz; əz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] .

as having been perfectly beautiful .

作为 拥有 到过 完美 美丽的 .

我可以想象，早期大教堂里第一支新娘队伍沿着走道缓缓行进的场景一定非常美丽。

[bʌt; bət] [ˈnaʊədeɪz] , [wen] [ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [ænd; ənd][ˈbeɪkər][ænd; ənd] [ˈkændlstɪk] - [ˈmeɪkər][ænd; ənd]

But nowadays , when the butcher and baker and candlestick - maker and

但 如今 , 什么时候 这 屠夫 和 面包师 和 烛台 - 制造商 和

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [els] [duː;][aɪ ˈtiː][dʒʌst][əˈlaɪk] ,

everybody else do it just alike ,

大家 别的 做 它 只是 同样 ,

但如今，屠夫、面包师、蜡烛匠以及其他所有人都做着同样的事情，

[ðə; ði] [ˈkʌstəm] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [ɪts] [tʃɑːrm] .

the custom seems to me to have lost its charm .

这 风俗 似乎 到 我 到 有 丢失的它是 魅力 .

我觉得这种习俗已经失去了它的魅力。

[aɪ] [ˈnevər] [dɪd][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈhævɪŋ] [θɪŋz] [ɪɡˈzæktli][æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [els] [hæz; həz][ðem; ðəm] ,

I never did enjoy having things exactly as every one else has them ,

我 绝不 做过 享受 拥有 事物 确切地 作为 每一个 一 别的 有 他们 ,

我从来都不喜欢和别人拥有完全一样的东西。

— [ɔːl] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [laɪk][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ˈʃiːp] .

— all going in the same direction like a flock of sheep .

— 全部 去 在 这 相同的 方向 喜欢 一个 群 的 羊 .

——像一群绵羊一样，全都朝着同一个方向前进。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwedɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪˈspeʃəli] [maɪ] [oʊn] .

I would like my little wedding to be something especially my own .

我 会 喜欢 我的 小的 婚礼 到 是 某物 尤其 我的 自己的 .

我希望我的小型婚礼能完全符合我的心意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [poʊˈetɪkl] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [ˈkʌstəmz] ;

There was a poetical meaning in those old customs ;

那里 曾是 一个 诗意的 意义 在 那些 老的 海关 ;

这些古老的习俗蕴含着诗意的意义；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [hæz; həz] ['swɑ:ləʊd] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] ,
but now that the custom has swallowed up so much of the meaning ,
但 现在 那 这 风俗 有 吞咽 向上 所以 很多 的 这 意义 ,
但现在, 习俗已经吞噬了太多原有的意义,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [pli:z] [em 'i:] ['betər] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd] [drɑ:p] [ðə; ði] ['kʌstəm] . "
it would please me better to retain the meaning and drop the custom . "

它 会 请 我 更好的 到 保持 这 意义 和 降低 这 风俗 . "

我更希望保留其原意, 摒弃这种习俗。

" [aɪ] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [sed] ['kloʊvər] , [nɑ:t] [kwɔɪt] [kən'vɪnst] ,
" I see what you mean , " said Clover , not quite convinced ,
" 我 看 什么 你 意思是 , " 说 三叶草 , 不是 相当 确信 ,
“我明白你的意思了,”克洛弗说道, 语气中仍有些不信服。

[bʌt; bət] [ɪn'klaɪnd] [æz; əz] [ju:zuəl] [tu:; tə] [əd'maɪər] ['ketɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [wət'evər] [ʃi:; ʃi] [ment]
but inclined as usual to admire Katy and think that whatever she meant
但 倾斜 作为 通常 到 钦佩 凯蒂 和 思考 那 任何 她 意思是
[mʌst; məst] [bi:; bi] [raɪt] .
must be right .
必须 是 正确的 .
但我一如既往地倾向于欣赏凯蒂, 并认为她说的一定是对的。

" [bʌt; bət] [tel] [em 'i:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɔ:r] .
" But tell me a little more .
" 但 告诉 我 一个 小的 更多的 .
“但请再多告诉我一些。”

[ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [dres] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] ? " ['daʊtʃəli] .
You mean to have a wedding - dress , don't you ? " doubtfully .
你 意思是 到 有 一个 婚礼 - 裙子 , 不 你 ? " 怀疑地 .
你是说要准备一件婚纱, 对吧? “疑惑地问道。

" [jes] , [ɪn'di:d] ! "
" Yes , indeed ! "
" 是的 , 的确 ! "
“没错! ”

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [wʌt] [aɪ 'ti:] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] ? "
" Have you thought what it shall be ? "
" 有 你 想法 什么 它 将 是 ? "
“你想好要做什么了吗? ”

" [du:][ju:; jʊ] [rekə'lekt] [ðæt] ['bju:trɪf(ə)] [waɪt] [kreɪp] [ʃɔ:l] [ʌv; əv] ['mɑ:məz] [wɪtʃ] ['pɑ:pə] [geɪv] [em 'i:]
" Do you recollect that beautiful white crape shawl of mamma's which papa gave me
" 做 你 追忆 那 美丽的 白色的 黑纱 披肩 的 妈妈的 哪个 爸爸 给予 我
[tu:] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ?
two years ago ?
二 年 前 ?
你还记得两年前爸爸送给我的那条妈妈漂亮的白色绉纱披肩吗?

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ri:θ] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [raʊnd] [aɪ 'ti:] ;
It has a lovely wreath of embroidery round it ;
它 有 一个 迷人的 花圈 的 刺绣 圆形的 它 ;
它周围有一圈精美的刺绣花环;
[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [em 'i:] [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] [gaʊn] ,
and it came to me the other day that it would make a charming gown ,
和 它 来了 到 我 这 其他 天 那 它 会 制作 一个 迷人 袍 ,
前几天我突然想到, 这可以做成一件迷人的礼服。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] ['sʊrə] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ʌndər] - [dres] .
with white surah or something for the under - dress .

和 白色的 古兰经 或者 某物 为了 这 在下面 - 裙子 .

内衬是白色的苏拉经卷或其他类似的东西。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [nuː] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ['mæmə] [juːst] [tuː; tə] [wer] [aɪ 'tiː] ,
I should like that better than anything new , because mamma used to wear it ,

我 应该 喜欢 那 更好的 比 任何事物 新的 , 因为 妈妈 用过的 到 穿 它 ,

我应该会更喜欢这个, 而不是任何新东西, 因为妈妈以前戴过它。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [hɪr] [stɪl] , ['helpɪŋ] [em 'iː][tuː; tə][get] ['redi] .

and it would seem as if she were here still , helping me to get ready .

和 它 会 似乎 作为 如果 她 是 这里 仍然 , 帮助 我 到 得到 准备好 .

她仿佛还在这里, 帮我准备着。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

Don't you think so ? "

不 你 思考 所以 ? "

你不这么认为吗?

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [aɪ'diːə] , " [sed] ['kloʊvər] ,

" It is a lovely idea , " said Clover ,

" 它 是 一个 迷人的 主意 , " 说 三叶草 ,

“这真是个好主意,”克洛弗说。

[ðə; ðɪ]['evər] - ['redi] [terz] ['dɪmɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæpi] [bluː] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [ænd; ænd]

the ever - ready tears dimming her happy blue eyes for a moment , " and

这 曾经 - 准备好 眼泪 调光 她 快乐的 蓝色的 眼睛 为了 一个 片刻 , " 和

[dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] .

just like you .

只是 喜欢 你 .

泪水瞬间模糊了她快乐的蓝色眼睛, “就像你一样。”

[jes] , [ðæt] [æɪ; ʃəl][biː; bi][ðə; ðɪ] [dres] , — [dɪr] ['mɑːməz] [ʃɔːl] .

Yes , that shall be the dress , — dear mamma's shawl .

是的 , 那 将 是 这 裙子 , — 亲爱的 妈妈的 披肩 .

是的, 那就用妈妈的披肩做衣服吧。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] ['pɑːpə] [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tʃuːz] [aɪ 'tiː] . "

It will please papa too , I think , to have you choose it . "

它 将要 请 爸爸 也 , 我 思考 , 到 有 你 选择 它 . "

我想, 爸爸也会很高兴你做出这样的选择。

" [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][aɪ 'tiː] [wʊd] , " [sed] ['ketɪ] , ['soʊbərlɪ] .

" I thought perhaps it would , " said Katy , soberly .

" 我 想法 也许 它 会 , " 说 凯蒂 , 清醒地 .

“我想也许会这样,”凯蒂冷静地说。

" [ðen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪd] [waɪt] ['wɔːtərd] [sæʃ] [wɪtʃ] [ænt] ['ɪzi] [gerv] [em 'iː] ,

" Then I have a wide white watered sash which Aunt Izzy gave me ,

" 然后 我 有 一个 宽的 白色的 浇水 窗扇 哪个 阿姨 伊兹 给予 我 ,

“然后我还有一条宽大的白色水波纹腰带, 是伊兹阿姨送给我的。”

[ænd; ænd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [wɜːrkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [dres] ['sʌmhəʊ] .

and I mean to have that worked into the dress somehow .

和 我 意思是 到 有 那 工作 进入 这 裙子 不知何故 .

我的意思是, 要以某种方式把这个元素融入到裙子的设计中。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [wer] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːrz] [tuː] ,

I should like to wear something of hers too ,

我 应该 喜欢 到 穿 某物 的 她的 也 ,

我也想穿她的衣服。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [gʊd] [tuː; tə][juː ˈes] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l] ,
for she was really good to us when we were little ,
为了 她 曾是 真的 好的 到 我们 什么时候 我们 是 小的 ,
因为她小时候对我们真的很好。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] ; [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [gʊd]
and all that long time that I was ill ; and we were not always good
和 全部 那 长的 时间 那 我 曾是 患病的 ; 和 我们 是 不是 总是 好的
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,
在我生病的那段时间里; 而且我们也不是一直都对她的,

[aɪ][,eɪ ˈem][əˈfreɪd] .
I am afraid .
我 是 害怕的 .
恐怕。

[pʊr] [ænt] [ˈɪzi] !
Poor Aunt Izzy !
贫穷的 阿姨 伊兹 !
可怜的伊兹阿姨!

[wʌt] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈlɪt(ə)l] [retʃɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər] , — [aɪ][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ! "
What troublesome little wretches we were , — I most of all ! "
什么 麻烦的 小的 可怜虫 我们 是 , — 我 最多 的 全部 ! "
我们真是些惹人厌的小家伙, ——尤其是我!

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ?
" **Were you ?**
" 是 你 ?
你是吗?

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ][ˈnevər] [kæn; kən] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][bɔːrn][ˈeɪndʒl] .
Somehow I never can recollect the time when you were not a born angel .
不知何故 我 绝不 能 追忆 这 时间 什么时候 你 是 不是 一个 出生 天使 .
我始终想不起你还不是天生天使的时候是什么样子。

[aɪ][,eɪ ˈem][əˈfreɪd] [aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [ænt] [ˈɪzi] [wel] .
I am afraid I don't remember Aunt Izzy well .
我 是 害怕的 我 不 记住 阿姨 伊兹 出色地 .
恐怕我对伊兹阿姨的印象不太深了。

[aɪ][dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] [veɪg] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈsʌmbɑːdi] [huː] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [strikt] [ænd; ənd] [krɔːs] .
I just have a vague memory of somebody who was pretty strict and cross .
我 只是 有 一个 模糊的 记忆 的 某人 WHO 曾是 漂亮的 严格的 和 叉 .
"
"
"

我只依稀记得他是个很严厉、脾气很暴躁的人。
" [ɑː] , [juː; jʊ] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈweɪtɪd] [ɑːn] [naɪt] [ænd; ənd]
" **Ah , you never had a back , and needed to be waited on night and**
" 啊 , 你 绝不 有 一个 后退 , 和 需要 到 是 等待 在 夜晚 和
[deɪ] ,
day ,
天 ,
“啊, 你从来没有靠背, 需要人日夜伺候。”

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [ˌrekəˈlekt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
or you would recollect a great deal more than that .
或者 你 会 追忆 一个 伟大的 交易 更多的 比 那 .
否则你会记得更多。

[ˈkʌz(ə)n] [ˈhelən] [helpɪt] [em ɪː][tuː; tə] [əˈpriːjeɪt] [wʌt] [ænt] [ˈɪzi] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] .
Cousin Helen helped me to appreciate what Aunt Izzy really was .
表哥 海伦 帮助 我 到 欣赏 什么 阿姨 伊兹 真的 曾是 .

表妹海伦让我真正了解了伊兹阿姨是怎样一个人。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv][set][maɪ] [hɑːrt] [ɑːn][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [ˈkʌz(ə)n] [ˈhelən] [kʌm]
one of the two things I have set my heart on is to have Cousin Helen come
一 的 这 二 事物 我 有 放 我的 心 在 是 到 有 表哥 海伦 来
[tuː; tə][maɪ] [ˈwedɪŋ] . "
to my wedding . "
到 我的 婚礼 . "

我心中有两个愿望，其中之一就是让表妹海伦来参加我的婚礼。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈlʌvli] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] .
" It would be lovely if she could .
" 它 会 是 迷人的 如果 她 可以 .

“如果她能做到，那就太好了。”

[duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [tʃæns] ? "
Do you suppose there is any chance ? "
做 你 认为 那里 是 任何 机会 ? "

你觉得还有一线希望吗？

" [aɪ] [roʊt] [hɜːr; hər] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [læst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈhæznt] [ˈænsər] [jet] .
" I wrote her week before last , but she hasn't answered yet .
" 我 写道 她 星期 前 最后的 , 但 她 还没有 回答 然而 .

“我上上周给她写信，但她还没有回复。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ɑːn] [həʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ;
Of course it depends on how she is ;
的 课程 它 取决于 在 如何 她 是 ;

当然，这取决于她的状态；

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hæv; həv] [bɪn] [ˈprɪti] [ɡʊd] [ðɪs] [jɪr] . "
but the accounts from her have been pretty good this year . "
但 这 账户 从 她 有 到过 漂亮的 好的 这 年 . "

但她今年的财务状况相当不错。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][set][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɑːn] ?
" What is the other thing you have set your heart on ?
" 什么 是 这 其他 事物 你 有 放 你的 心 在 ?

你还有什么特别想做的事情吗？

[juː; jʊ] [sed] - [tuː] . - "
You said ' two . ' "
你 说 - 二 . - "

你说“两个”。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [ðæt] [roʊz] [red] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɪr] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [roʊz] .
" The other is that Rose Red shall be here , and little Rose .
" 这 其他 是 那 玫瑰 红色的 将 是 这里 , 和 小的 玫瑰 .

“还有一件事，那就是红玫瑰会在这里，还有小玫瑰。”

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [kəʊkst] [hɑːrd] .
I wrote to her the other day also , and coaxed hard .
我 写道 到 她 这 其他 天 还 , 和 哄骗 难的 .

前几天我也给她写信，极力劝说。

[ˈwʊdnt] [aɪˈtiː][biː; bi] [tuː] [ɪnˈtʃæntɪŋ] ?
Wouldn't it be too enchanting ?
不会 它 是 也 妖娆 ？

那岂不是太迷人了？

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [lɒŋd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ɪn] [ˈbɜːrniːt] ;
You know how we have always longed to have her in Burnet ;
你 知道 如何 我们 有 总是 渴望 到 有 她 在 伯内特 ；

你知道我们一直多么渴望她能来伯内特；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [naʊ] [aɪˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ˈevriθɪŋ] [twɑɪs] [æz; əz] [ˈplez(ə)nt] . "
and if she could come now it would make everything twice as pleasant . "
和 如果 她 可以 来 现在 它 会 制作 一切 两次 作为 令人愉快的 . "

如果她现在就能来，一切都会变得更加愉快。

" [ˈketɪ] , [wʌt] [æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [θɔːt] ! " [kraɪd] [ˈkloʊvər] ,
" Katy , what an enchanting thought ! " cried Clover ,
" 凯蒂 , 什么 一个 妖娆 想法 ! " 哭 三叶草 ,

“凯蒂，真是个美妙的想法！”克洛弗喊道。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [roʊz] [sɪns] [ðeɪ] [ɔːl] [left] - .
who had not seen Rose since they all left Hillsover .
WHO 有 不是 已见 玫瑰 自从 他们 全部 左边 - .

自从他们离开希尔索弗后，就再也没见过罗斯了。

" [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtɪst] [lɑːrk] [ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈroʊzɪz] .
" It would be the greatest lark that ever was to have the Roses .
" 它 会 是 这 最 云雀 那 曾经 曾是 到 有 这 玫瑰 .

“如果能拥有玫瑰花，那将是有史以来最棒的乐趣。”

[wen] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [wiː; wi][æɪ; jəl] [hɪr] ?
When do you suppose we shall hear ?
什么时候 做 你 认为 我们 将 听到 ？

你认为我们什么时候会听到消息？

[aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [weɪt] , [aɪ][eɪˈem][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [seɪ] - [jes] . - "
I can hardly wait , I am in such a hurry to have her say ' Yes . ' "
我 能 几乎 等待 , 我 是 在 这样的 一个 匆忙 到 有 她 说 - 是的 . - "

我简直等不及了，我太想听到她说“我愿意”了。

" [bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃɪ] [sez] - [noʊ] - ? "
" But suppose she says ' No ' ? "
" 但 认为 她 说道 - 不 - ？ "

“但如果她说‘不’呢？”

" [aɪ][wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] .
" I won't think of such a possibility .
" 我 惯于 思考 的 这样的 一个 可能性 .

“我不会考虑这种可能性。”

[naʊ] [ɡoʊ][ɑːn] .
Now go on .
现在 去 在 .

继续。

[aɪ] [səˈpəʊz] [jʊr; jər][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][dəʊnt] [prɪˈkluːd] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] - [keɪk] ? "
I suppose your principles don't preclude a wedding - cake ? "
我 认为 你的 原则 不 排除 一个 婚礼 - 蛋糕 ？ "

我想你的原则应该不排除婚礼蛋糕吧？

" [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːntrəri] , [ðeɪ] [ɪnˈkluːd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈwedɪŋ] - [keɪk] .
" On the contrary , they include a great deal of wedding - cake .
" 在 这 相反 , 他们 包括 一个 伟大的 交易 的 婚礼 - 蛋糕 .

相反，它们包含大量的结婚蛋糕。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][send][ə; eɪ][ba:ks][tu:; tə]['evriba:di; 'evribʌdi][ɪn] ['bɜ:rnɪt] , — [ɔ:l][ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] , [aɪ]
I want to send a box to everybody in Burnet , — all the poor people , I
我 想 到 发送 一个 盒子 到 大家 在 伯内特 , — 全部 这 贫穷的 人们 , 我
[mi:n] ,
mean ,
意思是 ,

我想给伯内特镇的每个人寄一个包裹——我是说, 给所有穷人寄一个包裹。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðoʊz] [fərˈlɔ:rn]
and the old people and the children at the Home and those forlorn
和 这 老的 人们 和 这 孩子们 在 这 家 和 那些 绝望
[ˈkri:tʃərz] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] [ænd; ənd][ɔ:l][ˈpɑ:;pɑ:z] [ˈpeɪjnts] . "
creatures at the poor - house and all papa's patients . "
生物 在 这 贫穷的 - 房子 和 全部 爸爸的 患者 . "

还有养老院里的老人和孩子们, 贫民院里那些可怜的人们, 以及爸爸的所有病人。

" [bʌt; bət] , ['ketɪ] , [ðæt] [wɪl][kɔ:st][ə; eɪ][lɑ:t] , " ['ɔbdʒɪktɪd][ðə; ði] ['θrɪftɪ] ['kloʊvər] .
" **But , Katy , that will cost a lot , " objected the thrifty Clover .**
" 但 , 凯蒂 , 那 将要 成本 一个 很多 , " 反对 这 节俭 三叶草 .

“但是, 凯蒂, 那会花很多钱,”节俭的克洛弗反对道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪˈti:; ; [soʊ][wi:; wi][mʌst; məst][du:][aɪˈti:][ɪn][ðə; ði] ['tʃi:pɪst] [wei] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]
" **I know it ; so we must do it in the cheapest way , and make the**
" 我 知道 它 ; 所以 我们 必须 做 它 在 这 最便宜 方式 , 和 制作 这
[keɪk] [ɑ:r'selvz] .
cake ourselves .
蛋糕 我们自己 .

“我知道; 所以我们必须用最省钱的方式, 自己做蛋糕。”

[aɪ][hæv; həv] [ənt] ['ɪzi:z] ['resəpi] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][ɔ:l] [teɪk] [hoʊld] ,
I have Aunt Izzy's recipe , which is a very good one ; and if we all take hold ,
我 有 阿姨 伊兹的 食谱 , 哪个 是 一个 非常 好的 一 ; 和 如果 我们 全部 拿 抓住 ,
我有伊兹阿姨的食谱, 非常好; 如果我们都坚持下去,

[aɪˈti:][wəʊnt][bi:; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈmens] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] .
it won't be such an immense piece of work .
它 惯于 是 这样的 一个 巨大 片 的 工作 .

这不会是一项非常庞大的工作。

['debi] [hæz; həz] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv]['reɪzɪnz] [stoʊnd] [ɔ:l'redi] .
Debby has quantities of raisins stoned already .
黛比 有 数量 的 葡萄干 吸食大麻 已经 .

黛比已经有很多去核的葡萄干了。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋz] [ə; eɪ] [fju:] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst]
She has been doing them in the evenings a few at a time for the last
她 有 到过 正在做 他们 在 这 晚上 一个 很少 在 一个 时间 为了 这 最后的
[mʌnθ] .
month .
月 .

过去一个月, 她一直在晚上抽空做几幅画。

['mɪsɪz] . [æʃ] [noʊz] [ə; eɪ]['fækt(ə)ri] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bɑ:ksɪz][fɔ:r; fər][ten]
Mrs . Ashe knows a factory where you can get the little white boxes for ten
太太 : 阿什 知道 一个 工厂 在哪里 你 能 得到 这 小的 白色的 盒子 为了 十
['dɑ:lɜ:z, 'dɔlɜ:z][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,
dollars a thousand ,
美元 一个 千 ,

阿什太太知道一家工厂, 在那里你可以花十美元买到一千个那种小白盒子。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kə'mɪʃnd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][send][fɔ:r; fəɹ][faɪv] ['hʌndrəd] . "
and I have commissioned her to send for five hundred . "

和 我 有 委托 她 到 发送 为了 五 百 . "

我已经委托她去请五百人。

" [faɪv] ['hʌndrəd] !
" Five hundred !
" 五 百 !
" "五百！

[wʌt] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɑ:ntəti] ! "
What an immense quantity ! "

什么 一个 巨大 数量 ! "

数量真是惊人！

" [jes] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] - [gɜ:lz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][ɔ:l]
" Yes ; but there are all the Hillsover girls to be remembered , and all
" 是的 ; 但 那里 是 全部 这 - 女孩们 到 是 记得 , 和 全部
[ʼəʊər; ɑ:r] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] ,
our kith and kin ,
我们的 亲 和 亲属 ,
“是的；但是我们还要记住所有希尔斯奥弗的女孩们，以及我们所有的亲朋好友，

[ænd; ənd][ʼevrɪbɑ:di; ʼevrɪbʌdi][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɪl] [wɑ:nt][wʌn] .
and everybody at the wedding will want one .

和 大家 在 这 婚礼 将要 想 一 .

婚礼上的每个人都会想要一个。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ʼti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] ['meni] .
I don't think it will be too many .

我 不 思考 它 将要 是 也 许多 .

我认为不会太多。

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ə ʼreɪndʒd] [aɪ ʼti:][ɔ:l][ɪn][maɪ][maɪnd] .
Oh , I have arranged it all in my mind .

哦 , 我 有 安排 它 全部 在 我的 头脑 .

哦，我已经把一切都安排好了。

[ʼdʒɑ:ni] [wɪl] [slaɪs][ðə; ði][ʼsɪtrən] , [ʼelsɪ] [wɪl] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] [ʼkʌrənts] , [ʼdebi] [ʼmeɜər] [ænd; ənd] [beɪk] ,
Johnnie will slice the citron , Elsie will wash the currants , Debby measure and bake ,

约翰尼 将要 片 这 香橼 , 艾尔西 将要 洗 这 醋栗 , 黛比 措施 和 烤 ,

约翰尼负责切香橼，艾尔西负责洗醋栗，黛比负责量取食材和烘烤。

[,æɪlɪg ʼzændər][mɪks] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə ʼtend] [tu:; tə][ðə; ði][ʼaɪsɪŋ] ,
Alexander mix , you and I will attend to the icing ,

亚历山大 混合 , 你 和 我 将要 出席 到 这 糖霜 ,

亚历山大，你我负责抹糖霜。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ju: ʼes] [wɪl] [kʌt] [aɪ ʼti:][ʌp] . "
and all of us will cut it up . "

和 全部 的 我们 将要 切 它 向上 . "

我们所有人都会把它切碎。

" [æɪlɪg ʼzændər] ! "
" Alexander ! "
" 亚历山大 ! "

“亚历山大！ ”

" [æɪlɪg ʼzændər] .
" Alexander .
" 亚历山大 .

亚历山大。

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [pliːzd] [wið; wiθ][ðə; ði][aɪ'diːə] , [ænd; ənd][hæz; həz] [kən'straktɪd] [æn; ən] ['ɪmplɪmənt] —
He is quite pleased with the idea , and has constructed an implement —
他 是 相当 高兴 和 这 主意 , 和 有 建造 一个 实施 —
[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [speɪd] ,
a sort of spade ,
一个 种类 的 铲 ,
他对这个想法非常满意, 并制作了一个工具——一种类似铲子的东西。

[kʌt] [aʊt][ʌv; əv] [nuː] [paɪn] [wʊd] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
cut out of new pine wood — for the purpose .
切 出去 的 新的 松树 木头 — 为了 这 目的 .
用新鲜松木切割而成——就是为了这个目的。

[hiː; hi] [sez] [,aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [saɪt] ['iziə] [ðæn; ðən] [dɪɡɪŋ] ['flaʊər] - [bedz] .
He says it will be a sight easier than digging flower - beds .
他 说道 它 将要 是 一个 视线 更轻松 比 挖掘 花 - 床 .
他说这比挖花坛容易得多。

[wiː; wi] [wɪl] [set] [ə'baʊt][,aɪ 'tiː][nekst] [wiːk] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪk] [ɪm'pruːvz] [baɪ] ['kiːpɪŋ] ,
We will set about it next week ; for the cake improves by keeping ,
我们 将要 放 关于 它 下一个 星期 ; 为了 这 蛋糕 改善 经过 保持 ,
我们下周就开始做这件事; 因为蛋糕放久了味道会更好。

[ænd; ənd][æz; əz][,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['hevɪst] [dʒɑːb][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] ,
and as it is the heaviest job we have to do ,
和 作为 它 是 这 最重 工作 我们 有 到 做 ,
而且, 由于这是我们要做的最繁重的工作,

[,aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][get][,aɪ 'tiː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['ɜːrli] . "
it will be well to get it out of the way early . "
它 将要 是 出色地 到 得到 它 出去 的 这 方式 早期的 . "
最好早点把这件事解决掉。

" ['fænt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['flɔːrəl] [bel] , [ɔːr][ə; eɪ] ['baʊər] [tuː; tə][stænd][ɪn] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]
" **Sha'n't you have a floral bell , or a bower to stand in , or something of that**
" 不会 你 有 一个 花的 钟 , 或者 一个 凉亭 到 站立 在 , 或者 某物 的 那
[kaɪnd] ?
kind ?
种类 ?

“你们难道没有花环、凉亭之类的东西可以站着吗? ”
" ['ventʃəd] ['kloʊər] , ['tɪmɪdli] .
" **ventured Clover , timidly .**
" 冒险 三叶草 , 胆怯地 .
“克洛弗怯生生地试探着说。”

" [ɪn'diːd] [aɪ][æɪ; ʃəl][naːt] , " [rɪ'plaɪd] ['ketɪ] .
" **Indeed I shall not , " replied Katy .**
" 的确 我 将 不是 , " 回复 凯蒂 .
“我当然不会,”凯蒂回答道。

" [aɪ] [pər'tɪkjələɪli] [dɪs'laɪk] ['flɔːrəl] ['belz] [ænd; ənd] ['baʊərz] .
" **I particularly dislike floral bells and bowers .**
" 我 特别 不喜欢 花的 铃铛 和 鲍尔斯 .
我特别不喜欢花铃和花架。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nekst] [wɜːrst] [tuː; tə] ['æŋkərz] [ænd; ənd] [hɑːps] [ænd; ənd] - ['flɔːrəl] ['pɪləʊz] - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
They are next worst to anchors and harps and ' floral pillows ' and all the
他们 是 下一个 最差 到 锚 和 竖琴 和 - 花的 枕头 - 和 全部 这
[rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət]['fjuːnərəlz] .
rest of the dreadful things that they have at funerals .
休息 的 这 可怕 事物 那 他们 有 在 葬礼 .
它们和锚、竖琴、“花枕”以及葬礼上其他所有可怕的东西一样糟糕。

[nɒʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [plenti] [ʌv; əv] [freɪ] [ˈflaʊərz] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [stɪf] [ə'reɪndʒmənts] .
No , we will have plenty of fresh flowers , but not in stiff arrangements .
不 , 我们 将要 有 很多 的 新鲜 的 花朵 , 但 不是 在 僵硬 的 安排 .

不, 我们会有很多鲜花, 但不会摆成僵硬的花束。

[aɪ][wɑ:nt][aɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə] [si:m] ['i:zi] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['i:zi] .
I want it all to seem easy and to be easy .
我 想 它 全部 到 似乎 简单 的 和 到 是 简单 的 .

我希望一切看起来都很容易, 而且实际上也很容易。

[dəʊnt] [lʊk] [soʊ] [dɪs'gʌstɪd] , - "
Don't look so disgusted , Clovy . "
不 看 所以 厌恶 , - "

别那么嫌弃, 克洛维。

" [oʊ] , [aɪm][nɑ:t] [dɪs'gʌstɪd] .
" Oh , I'm not disgusted .
" 哦 , 我是 不是 厌恶 .

“哦, 我并不觉得恶心。”

[ɪts] [jʊr; jər] ['wedɪŋ] .
It's your wedding .
它是 你的 婚礼 .

这是你的婚礼。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [wei] . "
I want you to have everything in your own way . "
我 想 你 到 有 一切 在 你的 自己 的 方式 . "

我希望你能按照自己的方式拥有一切。

" [ɪts] ['evriːbəːdiːz] ['wedɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['ketɪ] , ['tendərli] .
" It's everybody's wedding , I think , " said Katy , tenderly .
" 它是 每个人的 婚礼 , 我 思考 , " 说 凯蒂 , 温柔地 .

“我觉得这是大家的婚礼,”凯蒂温柔地说。

" ['evrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi][ɪz][soʊ][kaɪnd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" Everybody is so kind about it .
" 大家 是 所以 种类 关于 它 .

“大家都非常友善。”

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['pɑ:li] [sent] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? "
Did you see the thing that Polly sent this morning ? "
做过 你 看 这 事物 那 波莉 发送 这 早晨 ? "

你看到波莉今天早上发来的东西了吗？

" [nɒʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] ['æftər][aɪ] [went] [aʊt] .
It must have come after I went out .
它 必须 有 来 后 我 去 出去 .

肯定是我出门之后收到的。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? "
What was it ? "
什么 曾是 它 ? "

那是什么？

" ['sev(ə)n] [ˈjɑːdz] [ʌv; əv] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['nʌnz] [leɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɔ:t] [ɪn] [ˈflɒrəns] .
" Seven yards of beautiful nun's lace which she bought in Florence .
" 七 码 的 美丽的 修女的 蕾丝 哪个 她 买 在 佛罗伦萨 .

“她在佛罗伦萨买了七码漂亮的修女蕾丝。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][trɪm][ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] [dres] ; [bʌt; bət][its] [ˈriːəli] [tuː] [ˈpriːti] .
She says it is to trim a morning dress ; but it's really too pretty .
她 说道 它 是 到 修剪 一个 早晨 裙子 ; 但 它是 真的 也 漂亮的 ;
她说这是为了装饰晨礼服；但它真的太漂亮了。

[haʊ] [daɪ] [ˈpɔːli] [ɪz] !
How dear Polly is !
如何 亲爱的 波莉 是 !
波莉真是太可爱了！

[ʃiː; ʃi] [sendz] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [deɪ] .
She sends me something almost every day .
她 发送 我 某物 几乎 每一个 天 .
她几乎每天都给我发东西。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
I seem to be in her thoughts all the time .
我 似乎 到 是 在 她 想法 全部 这 时间 .
我似乎总是出现在她的脑海里。

[aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ned] [soʊ] [mʌt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
It is because she loves Ned so much , of course ;
它 是 因为 她 爱 内德 所以 很多 , 的 课程 ;
当然是因为她非常爱内德；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][kaɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] . "
but it is just as kind of her . "
但 它 是 只是 作为 种类 的 她 . "
但她也同样善良。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ned] , " [sed] [ˈkloʊvər] .
" I think she loves you almost as much as Ned , " said Clover .
" 我 思考 她 爱 你 几乎 作为 很多 作为 内德 , " 说 三叶草 .
“我觉得她爱你的程度几乎和爱内德一样，”克洛弗说。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [duː] [ðæt] ; [ned] [ɪz][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ˈbrʌðər] .
" Oh , she couldn't do that ; Ned is her only brother .
" 哦 , 她 不能 做 那 ; 内德 是 她 仅有的 兄弟 .
“哦，她不能那样做；内德是她唯一的哥哥。”

[ðer; ðər][ɪz][ˈeɪmi][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [naʊ] .
There is Amy at the gate now .
那里 是 艾米 在 这 门 现在 .
艾米现在在门口。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌt] [ˈtɔːlər] [ˈeɪmi][ðæn; ðən][hæd; həd] [kʌm] [ˈhoʊm] [frʌm; frəm] [ˈɪtəli] [ðə; ði] [jɪr]
" It was a much taller Amy than had come home from Italy the year
before who was walking toward them under the budding locust - boughs .
" 它 曾是 一个 很多 更高 艾米 比 有 来 家 从 意大利 这 年
[brɪfɔːr] [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbʌdɪŋ] [ˈloʊkəst] - [baʊz] .
前 WHO 曾是 步行 朝向 他们 在下面 这 萌芽 刺槐 - 树枝 .
“与前一年从意大利回来的艾米相比，她高了很多，正沿着发芽的刺槐树枝向他们走来。

[ˈroʊmən][ˈfiːvər][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ˈkwɪkən] [ænd; ænd] [ˈstɪmjuleɪt] [ɔːl] [ˈeɪmiːz] [ˈpaʊəz] ,
Roman fever had seemed to quicken and stimulate all Amy's powers ,
罗马 发烧 有 似乎 到 加速 和 刺激 全部 艾米的 权力 ,
罗马热似乎激发并增强了艾米的所有能力。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [ˈveri] [fæst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] .
and she had grown very fast during the past year .
和 她 有 生长 非常 快速地 期间 这 过去的 年 .
过去一年里，她长得很快。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][fræŋk][ænd; ənd] [ˈtʃaɪldlaɪk] [æz; əz][ˈevər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz]
Her face was as frank and childlike as ever , and her eyes as
她 脸 曾是 作为 坦率 和 孩子气 作为 曾经 , 和 她 眼睛 作为
[bluː] ;
blue ;
蓝色的 ;

她的脸庞依旧坦率天真，眼睛依旧湛蓝；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈprɪtiːʒ] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃiːks]
but she was prettier than when she went to Europe , for her cheeks
但 她 曾是 更漂亮 比 什么时候 她 去 到 欧洲 , 为了 她 脸颊
[wɜːr; wər][pɪŋk] ,
were pink ,
是 粉色的 ,

但她比去欧洲时更漂亮了，因为她的脸颊泛起了红晕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [ʌv; əv] [ˈweɪvɪŋ] [her] [wɪtʃ] [freɪmd] [ðəm; ðəm][ɪn][wʌz; wəz] [ˈveri] [brɪˈkʌmɪŋ] .
and the mane of waving hair which framed them in was very becoming .
和 这 鬃毛 的 挥手 头发 哪个 框 他们 在 曾是 非常 成为 .

他们那飘逸的长发衬托得他们格外迷人。

[ðə; ði] [her] [wʌz; wəz][dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [naʊ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] ;
The hair was just long enough now to touch her shoulders ;
这 头发 曾是 只是 长的 足够的 现在 到 触碰 她 肩膀 ;

她的头发现在长度刚好可以垂到肩膀上；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtɜːrnɪŋ] [braʊn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈlenkθənd; ˈlenθənd] ,
it was turning brown as it lengthened ,
它 曾是 转弯 棕色的 作为 它 加长 ,

随着长度增加，它的颜色开始变成棕色。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑːks] [stɪl] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ɡoʊld] ,
but the ends of the locks still shone with childish gold ,
但 这 结束 的 这 锁 仍然 闪耀 和 幼稚 金子 ,

但发梢依然闪耀着稚嫩的金光。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃaɪnɪŋ] [rɪŋz] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈfɪltərd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [triː]
and caught the sun in little shining rings as it filtered down through the tree
和 捕捉 这 太阳 在 小的 灼灼 戒指 作为 它 过滤 向下 通过 这 树
[ˈbræntʃɪz] .
branches .
分支 .

阳光透过树枝洒下来，在树上投下闪闪发光的小光环。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˈkloʊvər] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˈketɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [kloʊz] [hʌŋ] ;
She kissed Clover several times , and gave Katy a long , close hug ;
她 亲吻 三叶草 一些 时代 , 和 给予 凯蒂 一个 长的 , 关闭 拥抱 ;

她亲吻了克洛弗好几次，并给了凯蒂一个长时间的紧紧拥抱；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [prəˈduːst] [ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)l] [ˈdeɪntɪli] [hɪd][ɪn][ˈsɪlvər] [ˈpeɪpər] .
then she produced a parcel daintily hid in silver paper .
然后 她 生产 一个 包裹 轻柔地 隐藏在 银 纸 .

然后她拿出一个用银纸精心包裹的包裹。

" [ˈtɑːntɑːˈtæntə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , — [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pet] [neɪm] [ˈleɪtli] [ɪnˈventɪd] [fɔːr; fər] [ˈketɪ] ,
" Tanta , she said , — this was a pet name lately invented for Katy ,
" 坦塔 , " 她 说 , — 这 曾是 一个 宠物 姓名 最近 发明 为了 凯蒂 ,
"坦塔,"她说, "——这是最近给凯蒂起的一个昵称。"

— " [hɪr] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈmæmə] .
— " here is something for you from mamma .
— " 这里 是 某物 为了 你 从 妈妈 .
"这是妈妈送给你的礼物。"

[ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [pəˈtɪkjələər] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər] [ˈmæmə] [kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ]
It's something quite particular , I think , for mamma cried when she was writing
它是 某物 相当 特别的 , 我 思考 , 为了 妈妈 哭 什么时候 她 曾是 写作
[ðə; ðɪ][noʊt] ;
the note ;
这 笔记 ;

我觉得这很特别，因为妈妈在写这张纸条的时候哭了；

[nɑːt][ə; eɪ][hɑːrd][kraɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [ˈtiːni] - [ˈwiːni] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
not a hard cry , you know , but just two little teeny - weeny tears in her eyes .
不是 一个 难的 哭 , 你 知道 , 但 只是 二 小的 蝇头 - 弱小 眼泪 在 她 眼睛 .
不是那种撕心裂肺的哭，你知道，只是眼角噙着两滴小小的泪珠。

[ʃiː; ʃɪ] [kept] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈhæpi] , [soʊ][aɪ] [ges] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈeniθɪŋ] [veri]
She kept smiling , though , and she looked happy , so I guess it isn't anything very
她 保留 微笑 , 尽管 , 和 她 看起来 快乐的 , 所以 我 猜测 它 不是 任何事物 非常
[bæd] .
bad .
坏的 .

不过她一直面带微笑，看起来很开心，所以我猜应该不是什么坏事。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [best] , [best] [lʌv] .
She said I was to give it to you with her best , best love .
她 说 我 曾是 到 给 它 到 你 和 她 最好的 , 最好的 爱 .
她说我要用她最真挚的爱把它送给你。

" [ˈketɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ][ˈpɑːrs(ə)] , [ænd; ənd] [brˈheld] [ə; eɪ] [skwer] [veɪl] [lʌ; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)] [oʊld] [blɑːnd] .
" **Katy opened the parcel , and beheld a square veil of beautiful old blonde .**
" 凯蒂 打开 这 包裹 , 和 观看 一个 正方形 面纱 的 美丽的 老的 金发 .
凯蒂打开包裹，看到里面是一块方形的、美丽的金色老面纱。

[ðə; ðɪ][noʊt] [sed] :
The note said :
这 笔记 说 :

纸条上写着：

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈwedɪŋ] - [veɪl] , [ˈdɪrɪst] [ˈketɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [wɔːr] [aɪ ˈtiː] [brˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .
This was my wedding - veil , dearest Katy , and my mother wore it before me .
这 曾是 我的 婚礼 - 面纱 , 亲爱的 凯蒂 , 和 我的 母亲 穿着 它 前 我 .
亲爱的凯蒂，这是我的婚纱头纱，我妈妈以前也戴过它。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [leɪd] [əˈsaɪd] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə] [ðæt] [pərˈhæps] [ˈeɪmi] [maɪt] [wɑːnt]
It has been laid aside all these years with the idea that perhaps Amy might want
它 有 到过 铺设 旁边 全部 这些 年 和 这 主意 那 也许 艾米 可能 想
[aɪ ˈtiː][sʌm; səm] [deɪ] ;
it some day ;
它 一些 天 ;

多年来，它一直被搁置一旁，想着也许有一天艾米会想要它；

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [aɪ][send][aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
but instead I send it to you ,
但 反而 我 发送 它 到 你 ,
但我却把它寄给了你。

[wɪˈðaʊt] [huːm] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈeɪmi][tuː; tə] [wer] [ðɪs] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] .
without whom there would be no Amy to wear this or anything else .
没有 谁 那里 会 是 不 艾米 到 穿 这 或者 任何事物 别的 .
如果没有他，就不会有艾米穿这件衣服，也不会有其他任何衣服。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [pliːz] [ned] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː][ɑːn][jʊr; jər] [hed] ,
I think it would please Ned to see it on your head ,
我 思考 它 会 请 内德 到 看 它 在 你的 头 ,
我想内德看到它戴在你头上会很高兴的。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wəd] [meɪk] [em 'i:] ['veri] ['hæpi] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [fi:l] [laɪk] ['ju:zɪŋ]
and I know it would make me very happy ; but if you don't feel like using
和 我 知道 它 会 制作 我 非常 快乐的 ; 但 如果 你 不 感觉 喜欢 使用
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

我知道这会让我非常高兴；但如果你不想用的话，

[dəʊnt][maɪnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['seɪɪŋ] [soʊ][tu:; tə]
don't mind for a moment saying so to
不 头脑 为了 一个 片刻 说 所以 到

不介意我这么说一会儿。

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ]
Your loving
你的 爱

你挚爱的

[ˈpɑ:lɪ] .
Polly .
波莉 .

波莉。

" ['ketɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði]['pɑ:rs(ə)] , [ænd; ənd] [br'held] [ə; eɪ] [skwer] [veɪl] [ʌv; əv] ['bjʊ:tɪf(ə)] [oʊld] [blɑ:nd] .
" Katy opened the parcel , and beheld a square veil of beautiful old blonde .
" 凯蒂 打开 这 包裹 , 和 观看 一个 正方形 面纱 的 美丽的 老的 金发 .

凯蒂打开包裹，看到里面是一块方形的、美丽的金色老面纱。

" ['ketɪ] ['hændɪd] [ðə; ði] [noʊt] ['saɪləntli] [tu:; tə]['kloʊvər] ,
" Katy handed the note silently to Clover ,
" 凯蒂 递交 这 笔记 默默 到 三叶草 ,

凯蒂默默地把纸条递给了克洛弗。

[ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sɔ:ft][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪs] ,
and laid her face for a little while among the soft folds of the lace ,
和 铺设 她 脸 为了 一个 小的 尽管 之中 这 柔软的 折叠 的 这 蕾丝 ,

她将脸埋在蕾丝柔软的褶皱间片刻，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [feɪnt] ['oʊdər][ʌv; əv]['roʊzɪz] [hʌŋ] [laɪk] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][oʊld] - [taɪm] [ænd; ənd]
about which a faint odor of roses hung like the breath of old - time and
关于 哪个 一个 头晕的 气味 的 玫瑰 悬挂 喜欢 这 气息 的 老的 - 时间 和
[ʌnfə'ʌʊtən] [ʌvz] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] .
unforgotten loves and affections .
难以忘怀 爱 和 情感 .

空气中弥漫着淡淡的玫瑰香气，仿佛是昔日难忘的爱恋与情谊的气息。

" [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] ? " ['kwɪərɪd] ['kloʊvər] , ['sɔ:ftli] .
" Shall you ? " queried Clover , softly .
" 将 你 ? " 查询 三叶草 , 轻轻 .

“你愿意吗？”克洛弗轻声问道。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" Why , of course !
" 为什么 , 的 课程 !

“当然！”

[ˈdʌznt] [aɪ 'ti:] [si:m] [tu:] [swi:t] ?
Doesn't it seem too sweet ?
不 它 似乎 也 甜的 ?

会不会太甜了？

[bəuθ][ˈʌvər; ɑ:r] [ˈmʌðərz] ！ "
Both our mothers ! "
两个都 我们的 母亲们 ！ "

我们俩的母亲！

" [ðer; ðər] ！ " [kraɪd] [ˈeɪmi] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə][kraɪ] [tu:] , [ˈtɑ:ntɑ:ˈtæntə] ！
" There ! " cried Amy , " you are going to cry too , Tanta !
" 那里 ！ " 哭 艾米 , " 你 是 去 到 哭 也 , 坦塔 ！
“看！”艾米喊道，“你也要哭了，坦塔！”

[aɪ] [θɔ:t] [ˈwɛdɪŋz] [wɜ:r; wər][naɪs] [ˈfʌni] [θɪŋz] .
I thought weddings were nice funny things .
我 想法 婚礼 是 好的 有趣的 事物 。

我觉得婚礼是一件美好而有趣的事情。

[aɪ][ˈnevər][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðeɪ] [meɪd] [ˈpi:p(ə)l] [fi:l] [ˈbædli] .
I never supposed they made people feel badly .
我 绝不 据称 他们 制成 人们 感觉 糟糕 。

我从未想过他们会让人感到难过。

[aɪ] [ˈjænt] [ˈevər][let][ˈmeɪbəl][get] [ˈmærid] , [aɪ] [θɪŋk] .
I sha'n't ever let Mabel get married , I think .
我 不会 曾经 让 梅布尔 得到 已婚 , 我 思考 。

我想，我永远不会让梅布尔结婚。

[bʌt; bət] [ʃi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
But she'll have to stay a little girl always in that case ,
但 壳 有 到 停留 一个 小的 女孩 总是 在 那 案件 ,
但那样的话，她就只能永远是个小女孩了。

[fɔ:r; fər][aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wəʊnt][hæv; həv][hɜ:r; hər][æn; ən][oʊld] [meɪd] . "
for I certainly won't have her an old maid . "
为了 我 当然 惯于 有 她 一个 老的 女佣 。“

我绝不会让她成为老处女。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [oʊld] [meɪdz] , [ˈmɪdʒɪt] ? " [æskt] [ˈkloʊvər] .
" What do you know about old maids , midget ? " asked Clover .
" 什么 做 你 知道 关于 老的 女佣 , 侏儒 ? " 问 三叶草 。

“矮子，你对老处女了解多少？”克洛弗问道。

" [waɪ] , [mɪs] [ˈkloʊvər] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] [lɑ:ts][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" Why , Miss Clover , I have seen lots of them .
" 为什么 , 错过 三叶草 , 我 有 已见 很多 的 他们 。

“克洛弗小姐，我见过很多这样的。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [ˈpenʃən] [ˈswɪ:s] ; [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] , [ˈtɑ:ntɑ:ˈtæntə] ?
There was that one at the Pension Suisse ; you remember , Tanta ?
那里 曾是 那 一 在 这 养老金 瑞士 ; 你 记住 , 坦塔 ？

瑞士旅馆那家也发生过类似的事情；你还记得吗，坦塔？

[ænd; ænd][ðə; ði] [tu:] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsti:mər] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [hoʊm] .
And the two on the steamer when we came home .
和 这 二 在 这 汽船 什么时候 我们 来了 家 。

还有我们回家时在轮船上的那两个人。

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz] [mɪs] [ˈfɪts] [hu:] [meɪd] [maɪ] [blu:] [frɑ:k] ; [ˈelən] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈregjələr] [oʊld]
And there's Miss Fitz who made my blue frock ; Ellen said she was a regular old
和 有 错过 菲茨 WHO 制成 我的 蓝色的 连衣裙 ; 艾伦 说 她 曾是 一个 常规的 老的
maid .
maid .
女佣 。

还有菲茨小姐，她为我做了那件蓝色连衣裙；艾伦说她是个普通的老处女。

[aɪ] ['nevər] [mi:n] [tu:; tə] [let] ['meɪbəl] [bi:; bi] [laɪk] [ðæt] . "
I never mean to let Mabel be like that . "
我 绝不 意思是 到 让 梅布尔 是 喜欢 那 . "

我绝不想让梅布尔变成那样。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [li:st] ['deɪndʒər] , " [ri'mɑ:kt] ['ketɪ] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
" I don't think there's the least danger , " remarked Katy , glancing at the
" 我 不 思考 有 这 至少 危险 , " 评论 凯蒂 , 瞥了一眼 在 这
[ɪn'seprəbl] ['meɪbəl] ,
inseparable Mabel ,
形影不离 梅布尔 ,

“我觉得一点危险都没有,”凯蒂说着, 瞥了一眼形影不离的梅布尔。

[hu:] [wʌz; wəz] [pɜ:rtɪt] [ɑ:n] ['eɪmi:z] [ɑ:rm] ,
who was perched on Amy's arm ,
WHO 曾是 栖息 在 艾米的 手臂 ,

它栖息在艾米的手臂上,

[ænd; ənd] [hu:] [dɪd] [nɑ:t] [lʊk] [ə; eɪ] [deɪ] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [fi:; fɪ] [hæd; həd] [dʌn] [er'ti:n] [mʌnθs]
and who did not look a day older than she had done eighteen months
和 WHO 做过 不是 看 一个 天 老 比 她 有 完毕 十八 几个月
[ˈpri:vɪəsli] .
previously .
之前 .

她看起来和十八个月前一样年轻, 丝毫没有衰老的迹象。

" ['eɪmi] , [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['wedɪŋ] - [keɪk] [nekst] [wi:k] , — [hi:ps] [ænd; ənd] [hi:ps] [ʌv; əv]
" Amy , we're going to make wedding - cake next week , — heaps and heaps of
" 艾米 , 是 去 到 制作 婚礼 - 蛋糕 下一个 星期 , — 堆积如山 和 堆积如山 的
['wedɪŋ] - [keɪk] .
wedding - cake .
婚礼 - 蛋糕 .

“艾米, 我们下周要做结婚蛋糕, ——一大堆结婚蛋糕。”

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] ? "
Don't you want to come and help ? "
不 你 想 到 来 和 帮助 ? "

你不想来帮忙吗?

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [du:] .
" Why , of course I do .
" 为什么 , 的 课程 我 做 .

“我当然愿意。”

[wʌt] [fʌn] !
What fun !
什么 乐趣 !

真有趣!

[wɪtʃ] [deɪ] [meɪ] [aɪ] [kʌm] ?
Which day may I come ?
哪个 天 可能 我 来 ?

我可以哪天来?

" [ðə; ði] [keɪk] - ['meɪkɪŋ] [dɪd] ['ri:əli] [tɜ:rn] [aʊt] [fʌn] .
" The cake - making did really turn out fun .
" 这 蛋糕 - 制作 做过 真的 转动 出去 乐趣 .

“做蛋糕的过程真的很有趣。”

[ˈmeni] [hændz] [meɪd] [laɪt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ˈdʒɑːb][ˈfɔːr; fər]
Many hands made light work of what would have been a formidable job for
许多 双手 制成 光 工作 的 什么 会 有 到过 一个 强大 工作 为了
[wʌn][ɔːr] [tuː] .
one or two .
一 或者 二 .

众人拾柴火焰高，原本一两个人难以完成的工作，在很多人的帮助下轻松完成。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [dʌn] [ˈgrædʒuəli] .
It was all done gradually .
它 曾是 全部 完毕 逐步地 .

这一切都是逐步完成的。

[ˈdʒɑːni] [kʌt] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈsɪtrən] [ˈkwɔːrtərz] [ˈɪntuː] [θɪn] [trænsˈpærənt] [ˈslaɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm]
Johnnie cut the golden citron quarters into thin transparent slices in the sitting - room
约翰尼 切 这 金的 香橼 四分之一 进入 薄的 透明的 切片 在 这 坐着 - 房间
[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [wɜːr; wər] [ˈsoʊɪŋ] ,
one morning while the others were sewing ,
一 早晨 尽管 这 其他的 是 缝纫 ,

一天早上，其他人都在客厅里缝纫的时候，约翰尼把金桔切成薄薄的透明片。

[ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [ˈtenɪsn̩] [əˈlaʊd] .
and reading Tennyson aloud .
和 阅读 丁尼生 大声 .

并大声朗读丁尼生的诗歌。

[ˈelsi] [ænd; ənd][ˈeɪmi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈregjələŋ] [ˈfrɑːlɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] - [ˈwɑːʃɪŋ] .
Elsie and Amy made a regular frolic of the currant - washing .
艾尔西 和 艾米 制成 一个 常规的 嬉戏 的 这 黑醋栗 - 洗涤 .

艾尔西和艾米经常兴高采烈地洗醋栗。

[ˈketɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈdebɪz] [əˈsɪstəns] , [weɪd] [ænd; ənd] [ˈmeʒərd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪkstʃər]
Katy , with Debby's assistance , weighed and measured ; and the mixture
凯蒂 , 和 黛比的 协助 , 称重 和 测量 ; 和 这 混合物
[wʌz; wəz] [ɪŋθuːzɪˈæstɪkli] [stɜːrd] [baɪ][ælɪgˈzændər] ,
was enthusiastically stirred by Alexander ,
曾是 踊跃 搅拌 经过 亚历山大 ,

凯蒂在黛比的帮助下称量和测量；亚历山大则热情地搅拌着混合物。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [speɪd] " [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈventɪd] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [nuː] [wɑːʃ] - [tʌb] .
with the " spade " which he had invented , in a large new wash - tub .
和 这 " 铲 " 哪个 他 有 发明 , 在 一个 大的 新的 洗 - 浴缸 .
[wɪtʃ] [hɪ] [hæd] [ɪnˈventɪd] [ɪn] [ə] [lɑːrdʒ] [nuː] [wɑːʃ] - [tʌb] .
他用自己发明的“铲子”，在一个新式的大洗衣盆里干活。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈbeɪkɪŋ] , [wɪtʃ] [ˈfɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [fɪld] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [wɪð; wɪθ][ˈspaɪsi] ,
Then came the baking , which for two days filled the house with spicy ,
然后 来了 这 烘烤 , 哪个 为了 二 天 已填 这 房子 和 辛辣的 ,
[deɪz] [fɪld] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [wɪð; wɪθ][ˈspaɪsi] ,
接下来是烘焙环节，整整两天，屋子里都弥漫着辛辣的香味。

[plʌm] - [ˈpʊdɪŋɪ] [ˈəʊdəz] ; [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [fiːt] [ʌv; əv][ˈaɪsɪŋ][ðə; ði][bɪg] [skwer] [lʊʊvz] ; [ænd; ənd]
plum - puddingy odors ; then the great feat of icing the big square loaves ; and
李子 - 布丁 气味 ; 然后 这 伟大的 特技 的 糖霜 这 大的 正方形 面包 ; 和
[ðen] [ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ʌp] ,
then the cutting up ,
然后 这 切割 向上 ,

扑鼻而来的是类似李子布丁的香味；然后是给大方面包抹上糖霜的艰巨任务；最后是切块。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [tʊk] [pɑːrt] .
in which all took part .
在 哪个 全部 采取 部分 .

所有人都参与其中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kerf(ə)l] ['meɪzərmənt] [ðæt] [ðə; ði]['slaɪsɪz] [maɪt] [biː; bi][æn; ən][ɪg'zækt][fɪt] ;
There was much careful measurement that the slices might be an exact fit ;
那里 曾是 很多 小心 测量 那 这 切片 可能 是 一个 精确的 合身 ;

经过多次仔细测量，确保切片能够完全吻合；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['læftər] [ænd; ənd] [tʃæt] [æz; əz] ['ketɪ] [ænd; ənd][ˈkloʊvər]
and the kitchen rang with bright laughter and chat as Katy and Clover
和 这 厨房 响铃 和 明亮的 笑声 和 聊天 作为 凯蒂 和 三叶草
[wiːldɪd] [ðə; ði] [ˈɑːrp] [bred] - [naɪvz] ,
wielded the sharp bread - knives ,
挥舞 这 锋利的 面包 - 刀具 ,

厨房里充满了凯蒂和克洛弗的欢声笑语，她们挥舞着锋利的面包刀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ['fɪtɪd] [ðə; ði] ['pɔːʃənz] [ˈɪntuː][ðer; ðər][bɑːksɪz] , [ænd; ənd][taɪd][ðə; ði] ['rɪbənz] [ɪn]
and the others fitted the portions into their boxes , and tied the ribbons in
和 这 其他的 适配 这 部分 进入 他们的 盒子 , 和 系 这 丝带 在
[krɪsp] ['lɪt(ə)l][ˈbaʊz, 'boʊz] .
crisp little bows :
脆 小的 弓 :

其他人则将食物分装到盒子里，并将丝带系成整齐的小蝴蝶结。

[ˈmeni] [dɪˈlɪʃəs] [krʌmz] [ænd; ənd] [ɑːd] ['kɔːrnərz][ænd; ənd] ['frægmənts] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv]
Many delicious crumbs and odd corners and fragments fell to the share of
许多 可口的 面包屑 和 奇怪的 角落 和 片段 跌倒 到 这 分享的
[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] ['wɜːrkərz] ;
the younger workers ;
这 年轻 工人 ;

许多美味的面包屑、边角料和碎屑都落到了年轻工人的手中；

[ænd; ənd] [ˌɑːltə'geðər] [ðə; ði] [ə'keɪzŋ] [strʌk] ['eɪmi][æz; əz][soʊ][ɪn'dʒʊɪəb(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ə'naʊnst] —
and altogether the occasion struck Amy as so enjoyable that she announced —
和 共 这 场合 击 艾米 作为 所以 令人愉悦 那 她 宣布 —
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] [fʊl] — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] ,
with her mouth full — that she had changed her mind ,
和 她 嘴 满的 — 那 她 有 已更改 她 头脑 ,

艾米觉得这次经历非常愉快，以至于她嘴里还塞满了食物，就宣布她改变主意了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meɪbəl] [maɪt] [get] ['mæɪrɪd] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pliːzd] ,
and that Mabel might get married as often as she pleased ,
和 那 梅布尔 可能 得到 已婚 作为 经常 作为 她 高兴 ,
而且梅布尔可以随心所欲地结婚，次数不限。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [keɪk] [laɪk] [ðæt] ['evri] [taɪm] ,
if she would have cake like that every time ,
如果 她 会 有 蛋糕 喜欢 那 每一个 时间 ,
如果她每次都能吃到那样的蛋糕就好了。

— [ə; eɪ][ˌlɪbə'ræləti][ʌv; əv] [pər'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['meɪbəl] ['lɪsnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn'veriəb(ə)] ['wæksn]
— a liberality of permission which Mabel listened to with her invariable waxen
— 一个 自由主义 的 允许 哪个 梅布尔 听着 到 和 她 不变的 蜡质
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

——梅布尔面带她那标志性的蜡像般的微笑，听着这种宽容的许可。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ləst] ['rɪbənz] [taɪd] ,
When all was over , and the last ribbons tied ,
什么时候全部 曾是 超过 , 和 这 最后的 丝带 系 ,
当一切结束，最后一条丝带系好之后，

[ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][bɑːksɪz][wɜːr; wər] [stækt] [ɪn] [ˈkerf(ə)l] [paɪlz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈfelf] [ʌv; əv][ðə; ði]
the hundreds of little boxes were stacked in careful piles on a shelf of the
这 数百 的 小的 盒子 是 堆叠 在 小心 堆 在 一个 架子 的 这
[ˈɪnər] [ˈklaːzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [wert] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɑːntɪd] ,
inner closet of the doctor's office to wait till they were wanted ,
内 壁橱 的 这 医生的 办公室 到 等待 直到 他们 是 通缉 ,
数百个小盒子被整齐地堆放在医生办公室内壁橱的架子上, 等待需要时再取出。

— [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [ˈnɔːti] [ˈkloʊvər] [prəˈhaʊnst] [ˈemɪnəntli] [ˈsuːtəb(ə)l] ,
— **an arrangement which naughty Clover pronounced eminently suitable ,**
— 一个 安排 哪个 淘气 三叶草 发音 非常 合适的 ,
——顽皮的克洛弗认为这种安排非常合适,

[sɪns] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ][ˈdɑːktər] [kloʊz] [æt; ət][hænd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ]
since there should always be a doctor close at hand where there was so much
自从 那里 应该 总是 是 一个 医生 关闭 在 手 在哪里 那里 曾是 所以 很多
[ˈwedɪŋ] - [keɪk] .
wedding - cake .
婚礼 - 蛋糕 .

毕竟, 在有那么多结婚蛋糕的地方, 应该总会有医生在附近。
[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪft] , [keɪm] [wʌt] [ˈketɪ] , [ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
But before all this was accomplished , came what Katy , in imitation of one of
但 前 全部 这 曾是 完成 , 来了 什么 凯蒂 , 在 模仿 的 一 的
[mɪs] [ˈɛdʒwɜːθs] [ˈherəwənz] ,
Miss Edgeworth's heroines ,
错过 埃奇沃斯的 女英雄们 ,
但在这一切完成之前, 凯蒂模仿埃奇沃思小姐笔下的一位女主人公, 做了这样一件事:

[kɔːld] " [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈletərz] .
called " The Day of Happy Letters .
称为 " 这 天 的 快乐的 信件 .
名为“快乐信件日”。

" [ˈtʃæptər] [iː] .
" **CHAPTER II .**
" 章 二 :
“第二章

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈletərz] .
THE DAY OF HAPPY LETTERS .
这 天 的 快乐的 信件 .
快乐书信日。

[hiː; hi][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [boʊt][wɪð; wɪθ] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst]
he arrival of the morning boat with letters and newspapers from the East
他 到达 的 这 早晨 船 和 信件 和 报纸 从 这 东方
[wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˈbɜːrɪt] .
was the great event of the day in Burnet .
曾是 这 伟大的 事件 的 这 天 在 伯内特 .
清晨, 载着来自东方的信件和报纸的船只抵达伯内特, 这是当天最重大的事件。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [duː] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] ; [ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɒdi] , [ˈkɑːnʃəsli] [ɔːr]
It was due at eleven o'clock ; and everybody , consciously or
它 曾是 到期的 在 十一 点钟 ; 和 大家 , 有意识地 或者
[ʌnˈkɑːnʃəsli] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈlʊkəʊt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
unconsciously , was on the lookout for it .
不知不觉 , 曾是 在 这 瞭望台 为了 它 .
它应该在十一点钟到来; 每个人都在有意无意地关注着它。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər][æ; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [stəd] ['tʃætɪŋ]
The gentlemen were at the office bright and early , and stood chatting
这 先生们 是 在 这 办公室 明亮的 和 早期的 , 和 站立 聊天
[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
with each other ,
和 每个 其他 ,

两位先生一大早就到了办公室，站在那里互相聊天。

[ænd; ənd] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] [ʌ; əv][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [drɔːrɪz] [tɪl] [ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌ; əv][ðə; ði] ['ʃʌtər]
and fingering the keys of their little drawers till the rattle of the shutter
和 指法 这 钥匙 的 他们的 小的 抽屉 直到 这 嘎嘎作响 的 这 快门
[əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði][meɪl][wʌz; wəz] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] .
announced that the mail was distributed .
宣布 那 这 邮件 曾是 分布式 .

他们不停地摆弄着小抽屉的钥匙，直到卷帘门的咔哒声宣告邮件已派送完毕。

[ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɒtɜːz] [æ; ət][hoʊm] , ['miːnwaɪl] , [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌ; əv]
Their wives and daughters at home , meanwhile , were equally in a state of
他们的 妻子们 和 女儿们 在 家 , 同时 , 是 同样地 在 一个 状态 的
[ekspekˈteɪʃn] ,
expectation ,
期待 ,

与此同时，他们家中的妻子和女儿也同样充满期待。

[ænd; ənd] [wətˈevər] [ðeɪ] [mɑːt] [biː; bi] ['duːɪŋ] [kept] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]
and whatever they might be doing kept ears and eyes on the alert for the
和 任何 他们 可能 是 正在做 保留 耳朵 和 眼睛 在 这 警报 为了 这
[step][ɑːn][ðə; ði][ˈgræv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪk] [ʌ; əv][ðə; ði] [lætʃ] [wɪtʃ] [bɪˈtɒkənd] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌ; əv]
step on the gravel and the click of the latch which betokened the arrival of
步 在 这 碎石 和 这 点击 的 这 门锁 哪个 标记 这 到达 的
[ðə; ði][ˈfæməli] [nuːz] - ['brɪŋə] .
the family news - bringer .
这 家庭 消息 - 使者 .

无论他们在做什么，都会竖起耳朵、睁大眼睛，留意砾石上的脚步声和门闩的咔哒声，这预示着家里的消息来了。

['dɑːktɜːz] ['kænɑːt] [kəˈmænd] [ðer; ðər][taɪm] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['kɑːr] [wʌz; wəz]
Doctors cannot command their time like other people , and Dr . Carr was
医生 不能 命令 他们的 时间 喜欢 其他 人们 , 和 博士 . 卡尔 曾是
[ˈɔːf(ə)n] [dɪˈteɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] ,
often detained by his patients ,
经常 被拘留 经过 他的 患者 ,

医生不像其他人那样能掌控自己的时间，卡尔医生经常被病人耽搁。

[ænd; ənd] [meɪd] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪl] ,
and made late for the mail ,
和 制成 晚的 为了 这 邮件 ,

结果错过了邮件的投递时间。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['plezəntə] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [wen] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ʌ; əv][ðə; ði] [keɪk] -
so it was all the pleasanter a surprise when on the great day of the cake -
所以 它 曾是 全部 这 更令人愉悦 一个 惊喜 什么时候 在 这 伟大的 天 的 这 蛋糕 -
['beɪkɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] ,
baking he came in earlier than usual ,
烘烤 他 来了 在 早些时候 比 通常 ,

所以，在蛋糕烘焙那天，他比平时更早到来，这着实令人惊喜。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [kwɑːt] [fʊl] [ʌ; əv] ['letərz] [ænd; ənd] ['pɑːrslz] .
with his hands quite full of letters and parcels .
和 他的 双手 相当 满的 的 信件 和 包裹 .

他手里拿着满满的信件和包裹。

[ɔːl] [ðə; ði] ['gɜːlz] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] ;
All the girls made a rush for him at once ;
全部 这 女孩们 制成 一个 匆忙 为了 他 在 一次 ;
所有女孩都立刻朝他涌去;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [fendɪd] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈelboʊ] ,
but he fended them off with an elbow ,
但 他 抵挡 他们 离开 和 一个 弯头 ,
但他用手肘挡开了他们。

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈtiːzɪŋ] [ˈsləʊnəs] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [əˈdresɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈenvələʊps] .
while with teasing slowness he read the addresses on the envelopes .
尽管 和 戏弄 缓慢 他 读 这 地址 在 这 信封 .
他故意放慢速度，读着信封上的地址。

" [mɪs] [ˈkɑːr] — [mɪs] [ˈkɑːr] — [mɪs] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] [ˈkɑːr] — [mɪs] [ˈkɑːr] [əˈgen] ; [fɔːr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
" **Miss Carr — Miss Carr — Miss Katherine Carr — Miss Carr again ; four for you ,**
" 错过 卡尔 — 错过 卡尔 — 错过 凯瑟琳 卡尔 — 错过 卡尔 再次 ; 四 为了 你 ,
[ˈketɪ] .
Katy .
凯蒂 .
“卡尔小姐——卡尔小姐——凯瑟琳·卡尔小姐——又是卡尔小姐；给你四个，凯蒂。”

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [piː] . [ˈkɑːr] , — [ə; eɪ] [bɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] , [aɪ] [pərˈsiːv] ;
Dr . P . Carr , — a bill and a newspaper , I perceive ;
博士 . P . 卡尔 , — 一个 账单 和 一个 报纸 , 我 感知 ;
P·卡尔博士——我看到的是一张账单和一份报纸;

[ɔːl] [ðæt] [æn; ən] [oʊld] [ˈkʌntri] [ˈdɑːktər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmæɪɪd] [ɔːt]
all that an old country doctor with a daughter about to be married ought
全部 那 一个 老的 国家 医生 和 一个 女儿 关于 到 是 已婚 应该
[tuː; tə] [ɪkˈspekt] ,
to expect ,
到 预计 ,
一位即将出嫁的女儿的老乡村医生所应该预料到的一切,

[aɪ] [səˈpəʊz] .
I suppose .
我 认为 .
我想。

[mɪs] [ˈkloʊvər] [iː] . [ˈkɑːr] , — [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [ˌkɑːnfɪˈdænt; ˌkɑːnfɪˈdɑːnt; ˌkɑːnfɪˈdænt; ˌkɑːnfɪˈdɑːnt] [ɪn] [waɪt]
Miss Clover E . Carr , — one for the ' Confidante in white
错过 三叶草 E . 卡尔 , — 一 为了 这 - 知己 在 白色的
[ˈlɪnɪn] . -
linen . '
亚麻布 . -
克洛弗·E·卡尔小姐——一位“身着白亚麻布的知己”。

[hɪr] , [teɪk] [aɪ ˈtiː] , - .
Here , take it , Clovy .
这里 , 拿 它 , - .
给你，克洛维。

[mɪs] [ˈkɑːr] [əˈgen] .
Miss Carr again .
错过 卡尔 再次 .
又是卡尔小姐。

[ˈketɪ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈlaɪənz] [ʃer] .
Katy , you have the lion's share .
凯蒂 , 你 有 这 狮子的 分享 .
凯蒂，你占了绝大部分。

[mɪs] [dʒɒʊˈænə] ['kɑ:r] , — [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl̩] ['hændraɪtɪŋ] [ˈʌv; əv] [mɪs] [ɪntʃɪz] .
Miss Joanna Carr , — in the unmistakable handwriting of Miss Inches .

错过 乔安娜 卡尔 , — 在 这 毋庸置疑 手写 的 错过 英寸 .

乔安娜·卡尔小姐——这是英奇小姐那辨识度极高的笔迹。

[mɪs] ['kæθəːɪn, 'kæθrɪn] ['kɑ:r] , [ker] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['kɑ:r] .
Miss Katherine Carr , care Dr . Carr .

错过 凯瑟琳 卡尔 , 关心 博士 . 卡尔 .

凯瑟琳·卡尔小姐，由卡尔医生照料。

[ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] , ['ketɪ] .
That looks like a wedding present , Katy .

那 看起来 喜欢 一个 婚礼 展示 , 凯蒂 .

凯蒂，这看起来像是结婚礼物。

[mɪs] ['elsɪ] ['kɑ:r] ; — [hænd] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [seɪ] .
Miss Elsie Carr ; Cecy's hand , I should say .

错过 艾尔西 卡尔 ; — 手 , 我 应该 说 .

艾尔西·卡尔小姐；应该说是塞西的手。

[mɪs] ['kɑ:r] [wʌns] [mɔːr] , — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɒŋkəɪɪŋ] ['hɪrəʊ] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pəʊst] -
Miss Carr once more , — from the conquering hero , judging from the post -

错过 卡尔 一次 更多的 , — 从 这 征服 英雄 , 评判 从 这 邮政 -

[mɑːrk] .

mark .

标记 .

卡尔小姐又来了——从邮戳来看，是凯旋的英雄寄来的。

['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['kɑ:r] , — [ə'nʌðər] ['nuːzpeɪpər] , [ænd; ənd] — ['haːl,ʊ; hə'ləʊ] ! — [wʌn] [mɔːr] [fɔːr; fər] [mɪs]
Dr . Carr , — another newspaper , and — hollo ! — one more for Miss

博士 . 卡尔 , — 其他 报纸 , 和 — 你好 ! — 一 更多的 为了 错过

['kɑ:r] .

Carr .

卡尔 .

卡尔博士，——又一份报纸，——喂！——再给卡尔小姐一份。

[wel] , ['tʃɪldrən] , [aɪ][hoʊp][fɔːr; fər][wʌns][juː; jʊ][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ˈʌv; əv][jɜːr; jər]
Well , children , I hope for once you are satisfied with the amount of your

出色地 , 孩子们 , 我 希望 为了 一次 你 是 使满意 和 这 数量 的 你的

[kɔːrə'spɔːndəns] .

correspondence .

一致 .

孩子们，我希望你们这次能对通信的数量感到满意。

[maɪ][ɑːrm] ['ferli] [eɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ˈʌv; əv][aɪ 'tiː] .
My arm fairly aches with the weight of it .

我的 手臂 相当 疼痛 和 这 重量 的 它 .

我的胳膊被它压得挺疼的。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['letərz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['hevi] [ɪn'saɪd][æz; əz] [aʊt] . "
I hope the letters are not so heavy inside as out . "

我 希望 这 信件 是 不是 所以 重的 里面 作为 出去 . "

我希望这些信件里面不要像外面那么重。

" [aɪ][eɪ 'em] [kwat] ['sætɪsfaɪd] , ['pɑːpə] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['ketɪ] ,
" **I am quite satisfied , Papa , thank you , " said Katy ,**

" 我 是 相当 使满意 , 爸爸 , 感谢 你 , " 说 凯蒂 ,

“我很满意，爸爸，谢谢您，”凯蒂说。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [smaɪl] [frʌm; frəm] [ˈnedz] [ˈletər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tɔːrn][ˈoʊpən]
looking up with a happy smile from Ned's letter , which she had torn open
寻找 向上 和 一个 快乐的 微笑 从 内德的 信 , 哪个 她 有 撕裂 打开
[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .
first of all .
第一的 的 全部 .

她抬起头，脸上带着幸福的笑容，看到了内德的信，她首先撕开了信纸。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] , [dɪr] ?
" **Are you going , dear ?**
" 是 你 去 , 亲爱的 ?

“亲爱的，你要去吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] [daʊn] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [koʊt] .
" **She laid her packages down to help him on with his coat .**
" 她 铺设 她 包裹 向下 到 帮助 他 在 和 他的 外套 .

她放下手中的包裹，帮他穿上外套。

[ˈketɪ] [ˈnevər] [fərˈɡɑːt][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
Katy never forgot her father .
凯蒂 绝不 忘了 她 父亲 .

凯蒂从未忘记她的父亲。

" [jes] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] .
" **Yes , I am going .**
" 是的 , 我 是 去 .

“是的，我要去。”

[taɪm] [ænd; ænd] [ˈruːmətɪzəm] [weɪt] [fɔːr; fər][noʊ][mæn] .
Time and rheumatism wait for no man .
时间 和 风湿病 等待 为了 不 男人 .

时间和风湿病可不会等人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [em ˈiː][jʊr; jər] [nuːz] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
You can tell me your news when I come back .
你 能 告诉 我 你的 消息 什么时候 我 来 后退 .

等我回来你再告诉我你的消息。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [fer] [tuː; tə] [piːp] [ˈɪntuː] [lʌv] [ˈletərz] ,
" **It is not fair to peep into love letters ,**
" 它 是 不是 公平的 到 窥视 进入 爱 信件 ,

偷看情书是不公平的，

[soʊ][aɪ] [wɪl] [ˈoʊnli] [seɪ] [ʌv; əv] [ˈnedz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [lɔːŋ] , [ˈveri] [entərˈteɪnɪŋ] , — [ˈketɪ]
so I will only say of Ned's that it was very long , very entertaining , — Katy
所以 我 将要 仅有的 说 的 内德的 那 它 曾是 非常 长的 , 非常 娱乐 , — 凯蒂
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

所以，关于内德的那篇，我只能说它很长，也很有趣——凯蒂心想。

— [ænd; ænd] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] " [nækəˈtʃ] " [wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪl]
— **and contained the pleasant information that the " Natchitoches " was to sail**
— 和 包含 这 令人愉快的 信息 那 这 " 纳奇托什 " 曾是 到 帆
[fɔːr] [deɪz] [ˈæftər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpoʊstɪd] ,
four days after it was posted ,
四 天 后 它 曾是 发布 ,

——并且还包含一个令人愉快的消息，即“纳奇托什号”将在发布四天后启航。

[ænd; ənd] [wʊd] [ri:tʃ] [nu:] [jɔ:k] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd] [dɜd] [tu:; tə][hoʊp]
and would reach New York a week sooner than any one had dared to hope
和 会 抵达 新的 约克 一个 星期 很快 比 任何 一 有 敢于 到 希望
.
:
.

比任何人预想的都要早一周到达纽约。

[ðə; ði] [ˈletər] [kənˈteɪnd] [ˈsevrəl] [ˈlðər] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] ,
The letter contained several other things as well ,
这 信 包含 一些 其他 事物 作为 出色地 ,
信中还包括其他几项内容。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ˈketɪ] [haʊ] [kənˈtɪnjuəli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , — [ə; eɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [ɑ:n]
which showed Katy how continually she had been in his thoughts , — a painting on
哪个 显示 凯蒂 如何 持续 她 有 到过 在 他的 想法 , — 一个 绘画 在
[raɪs][ˈpeɪpər] ,
rice paper ,
米 纸 ,

这幅画作（画在宣纸上）向凯蒂展示了她一直都在他心中。

[ə; eɪ] [draɪd] [ˈflaʊər] [ɔ:r] [tu:] ,
a dried flower or two ,
一个 干燥 花 或者 二 ,
一两朵干花,

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] [sketʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:rbər][ʌv; əv][ˈsæntə] [ˈlu:sjə]
a couple of little pen - and - ink sketches of the harbor of Santa Lucia
一个 夫妻 的 小的 笔 - 和 - 墨水 草图 的 这 港口 的 圣诞老人 露西亚
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] ,
and the shipping ,
和 这 船运 ,

几幅用钢笔和墨水绘制的圣卢西亚港口和航运景象的小素描，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [krəˈvæt][ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:d] [ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] [leɪs] [ˈfoʊldɪd] [ˈveri] [flæt] [ænd; ənd]
and a small cravat of an odd convent lace folded very flat and
和 一个 小的 领结 的 一个 奇怪的 修道院 蕾丝 折叠 非常 平坦的 和
[smu:ð] .
smooth .
光滑的 .

还有一条用奇特的修道院蕾丝制成的小领巾，折叠得非常平整光滑。

[ɔ:ltəˈgeðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈletər] , [ænd; ənd] [ˈketɪ] [ri:d] [aɪ ˈti: , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] ,
Altogether it was a delightful letter , and Katy read it , as it were ,
共 它 曾是 一个 愉快 信 , 和 凯蒂 读 它 , 作为 它 是 ,
总而言之，这是一封令人愉快的信，凯蒂读了它。

[ɪn] [li:ps] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ˈserliənt] [pɔɪnts] ,
in leaps , her eyes catching at the salient points ,
在 跳跃 , 她 眼睛 捕捉 在 这 显著的 积分 ,
她一步一步地走着，目光落在那些显眼的地方。

[ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈteɪlz] [tu:; tə][bi:; bi] [dwelt] [əˈpɑ:n] [wen] [ʃi:; ʃi][ʊd; ʊd][bi:; bi][əˈləʊn] .
and leaving the details to be dwelt upon when she should be alone .
和 离开 这 细节 到 是 居住 之上 什么时候 她 应该 是 独自的 .
而把细节留到她应该独处的时候再去细想。

[ðɪs] [dʌn] , [ʃiː ʃɪ] [θɹʌst] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː][hɜːr; həər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]
This done , she thrust the letter into her pocket , and proceeded to examine
这 完毕 , 她 推力 这 信 进入 她 口袋 , 和 继续 到 检查
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the others .
这 其他的 :

做完这一切, 她把信塞进口袋, 然后开始查看其他信件。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ɪn] ['kʌz(ə)n] ['helɪnz] [klɪr] , ['bjʊːtɪf(ə)l] ['hændraɪtɪŋ] : —
The first was in Cousin Helen's clear , beautiful handwriting : —
这 第一的 曾是 在 表哥 海伦的 清除 , 美丽的 手写 : —

第一封是用表妹海伦清晰优美的笔迹写的: ——

[dɪr] ['ketɪ] ,
DEAR KATY ,
亲爱的 凯蒂 ,
——
亲爱的凯蒂:

— [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][tuːld][juː 'es][ten] ['jɪrz] [ə'gʊʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələər] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs]
— If any one had told us ten years ago that in this particular year of grace
— 如果 任何 一 有 讲述 我们 十 年 前 那 在 这 特别的 年 的 优雅
[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['mæɪrɪd] ,
you would be getting ready to be married ,
你 会 是 获得 准备好 到 是 已婚 ,
——如果十年前有人告诉我们, 在这个特殊的恩典之年, 你会准备结婚,

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][jʊər; jər] ['wedɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['lɪsnd]
and I preparing to come to your wedding , I think we should have listened
和 我 准备 到 来 到 你的 婚礼 , 我 思考 我们 应该 有 听着
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪnkrə'duːlətɪ] ,
with some incredulity ,
和 一些 怀疑 ,
而我当时正准备去参加你的婚礼, 我想我们当时应该带着怀疑的心态去听的。

[æz; əz][tuː; tə][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['ferɪ] [teɪl] [wɪt] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [kʌm] [truː] .
as to an agreeable fairy tale which could not possibly come true .
作为 到 一个 同意 仙女 故事 哪个 可以 不是 可能 来 真的 :
就像一个美好的童话故事, 但它不可能变成现实。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [lʊk] [mʌt] [laɪk] [aɪ 'tiː] , [dɪd][wiː; wi] ,
We didn't look much like it , did we ,
我们 没有 看 很多 喜欢 它 , 做过 我们 ,
我们看起来一点也不像, 对吧?

— [juː; jʊ][ɪn][jʊər; jər][bɪg] [tʃer] [ænd; ənd][aɪ][ɑːn][maɪ]['soʊfə] ?
— you in your big chair and I on my sofa ?
— 你 在 你的 大的 椅子 和 我 在 我的 沙发 ?
你坐在你的大椅子上, 我坐在我的沙发上?

[jet] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
Yet here we are !
然而 这里 我们 是 !
然而, 我们现在却身处此境!

[wen] [jʊər; jər] ['letər] [fɜːrst] [riːtɪt] [em 'iː][aɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ]
When your letter first reached me it seemed a sort of impossible thing that I
什么时候 你的 信 第一的 达到 我 它 似乎 一个 种类 的 不可能的 事物 那 我
[ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [jʊər; jər][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] ;
should accept your invitation ;
应该 接受 你的 邀请 ;
当我第一次收到你的信时, 我觉得接受你的邀请简直是天方夜谭;

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] ,
but the more I thought about it the more I felt as if I must ,
但 这 更多的 我 想法 关于 它 这 更多的 我 毛毡 作为 如果 我 必须 ,
但我越想越觉得我必须这么做。

[ænd; ənd] [naʊ] [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [ðæt] [end] [kwɔɪt] ['mɑːrvələsli] .
and now things seem to be working round to that end quite marvellously .
和 现在 事物 似乎 到 是 在职的 圆形的 到 那 结尾 相当 奇妙地 .
现在看来, 事情正朝着这个方向奇妙地发展。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['wɪntər] ,
I have had a good winter ,
我 有 有 一个 好的 冬天 ,
我度过了一个不错的冬天。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [wɪfɪz] [em 'iː][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [kɜːr] [ə'gen] [wɪtɪ]
but the doctor wishes me to try the experiment of the water cure again which
但 这 医生 愿望 我 到 尝试 这 实验 的 这 水 治愈 再次 哪个
['benɪfɪtɪd] [em 'iː][soʊ] [mʌtɪ] [ðə; ði] ['sʌməɹ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['æksɪdənt] .
benefited me so much the summer of your accident .
受益 我 所以 很多 这 夏天 的 你的 事故 .
但是医生希望我再次尝试水疗法, 这种疗法在我遭遇意外的那个夏天对我的帮助非常大。

[ðɪs] [brɪŋz] [em 'iː][ɪn][jʊr; jər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
This brings me in your direction ;
这 带来 我 在 你的 方向 ;
这让我想到了你;

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][aɪ] ['ʌðərwaɪz] [ʃʊd; ʃəd] ,
and I don't see why I might not come a little earlier than I otherwise should ,
和 我 不 看 为什么 我 可能 不是 来 一个 小的 早些时候 比 我 否则 应该 ,
我不明白为什么我不能比平时早到一会儿。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ['mærid] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
and have the great pleasure of seeing you married , **and making**
和 有 这 伟大的 乐趣 的 看到 你 已婚 , 和 制作
[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [luː'tenənt] ['wɜːðɪŋtən] .
acquaintance with Lieutenant Worthington .
熟人 和 中尉 沃辛顿 .
非常荣幸能见证你们喜结连理, 并结识沃辛顿中尉。

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,
那是,

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][soʊ] ['bɪzi] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [gest] [huː] ,
if you are perfectly sure that to have at so busy a time a guest who ,
如果 你 是 完美 当然 那 到 有 在 所以 忙碌的 一个 时间 一个 客人 WHO ,
如果你完全确定在如此繁忙的时候接待一位客人,

[laɪk] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [speɪn] , [hæz; həz][ðə; ði] [dɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [legz] ,
like the Queen of Spain , **has the disadvantage of being without legs** ,
喜欢 这 女王 的 西班牙 , 有 这 劣势 的 存在 没有 腿 ,
就像西班牙女王一样, 她的劣势是没有双腿。

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ker] [ðæn; ðən] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
will not be more care than enjoyment .
将要 不是 是 更多的 关心 比 享受 .
不会有太多操心, 只有享受。

[θɪŋk] [ˈsɪriəsli] [ˈoʊvər] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][dəʊnt] [send] [fɔːr; fər][em ˈiː] [ənˈles] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] .
Think seriously over this point , and don't send for me unless you are certain .
思考 严重地 超过 这 观点 , 和 不 发送 为了 我 除非 你 是 肯定 .
认真考虑一下这一点, 除非你确定, 否则不要叫我过来。

[ˈmiːnwaɪl] , [aɪ][eɪˈem] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] .
Meanwhile , I am making ready .
同时 , 我 是 制作 准备好 .

与此同时, 我正在做准备。

[ˈæliks] [ænd; ənd] [ˈemə] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈhelən] — [huː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [bɪɡ] [ˈhelən] [naʊ] — [ɑːr; ər][tuː; tə]
Alex and Emma and little Helen — who is a pretty big Helen now — are to
亚历克斯 和 艾玛 和 小的 海伦 — WHO 是 一个 漂亮的 大的 海伦 现在 — 是 到
[biː; bi][maɪ] [ˈɛskɔːrts] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈbʌfələʊ] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [naɪˈægrə] .
be my escorts as far as Buffalo on their way to Niagara .
是 我的 伴游 作为 远的 作为 水牛 在 他们的 方式 到 尼亚加拉 .
亚历克斯、艾玛和小海伦（她现在已经是个大姑娘了）将护送我到布法罗, 然后他们再前往尼亚加拉。

[ˈæftər] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [pleɪn] [ˈseɪlɪŋ] , [ænd; ənd][dʒeɪn][ˈkɑːrtər][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ˈveri] [wel]
After that is all plain sailing , and Jane Carter and I can manage very well
后 那 是全部 清楚的 帆船 , 和 简 卡特 和 我 能 管理 非常 出色地
[fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] .
for ourselves .
为了 我们自己 .

之后一切都会一帆风顺, 我和简·卡特完全可以过得很好。

[aɪˈtiː] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [juː; jʊ][ɔːl][soʊ] [suːn] ;
It seems like a dream to think that I may see you all so soon ;
它 似乎 喜欢 一个 梦 到 思考 那 我 可能 看 你 全部 所以 很快 ;
想到这么快就能见到大家, 感觉就像做梦一样;

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [weɪk] [ʌp][ɑːn][ˈeni] [əˈkaʊnt] .
but it is such a pleasant one that I would not wake up on any account .
但 它 是 这样的 一个 令人愉快的 — 那 我 会 不是 唤醒 向上 在 任何 帐户 .
但这夜太美好了, 我无论如何都不想醒来。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡɪft] [wɪtʃ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [brɪŋ] [juː; jʊ][maɪˈself] , [maɪ] [ˈketɪ] ;
I have a little gift which I shall bring you myself , my Katy ;
我 有 一个 小的 礼物 哪个 我 将 带来 你 我 , 我的 凯蒂 ;
凯蒂, 我准备了一份小礼物, 我会亲自送给你;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfænsi][ɔːlsoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [wer] [sʌm; səm] [ˈtraɪflɪŋ] [θɪŋ] [ɑːn][jɔːr; jər]
but I have a fancy also that you shall wear some trifling thing on your
但 我 有 一个 想要 还 那 你 将 穿 一些 琐事 事物 在 你的
[ˈwedɪŋ] - [deɪ] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][em ˈiː] ,
wedding - day which comes from me ,
婚礼 - 天 哪个 来 从 我 ,
但我还有个想法, 希望你在婚礼当天穿戴一些我推荐的、不起眼的小玩意儿。

[soʊ][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [fɔːˈstɔːld] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [naʊ] ,
so for fear of being forestalled I will say now ,
所以 为了 害怕 的 存在 阻止 我 将要 说 现在 ,
为了避免被人抢先, 我现在就说:

[pliːz] [dəʊnt] [baɪ] [ˈeni] [ˈstɔːkɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪzən] , [bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [per] [wɪtʃ] [ɡoʊ]
please don't buy any stockings for the occasion , but wear the pair which go
请 不 买 任何 长筒袜 为了 这 场合 , 但 穿 这 一对 哪个 去
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
with this ,
和 这 ,
请不要为了这个场合特意去买新的丝袜, 穿这双配套的丝袜就好。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jɔː; jər] ['lʌvɪŋ]
for the sake of your loving
为了 这 清酒 的 你的 爱

为了你挚爱的

[ˈkʌz(ə)n] ['helən] .
Cousin Helen .
表哥 海伦 .

表妹海伦。

" [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] [ðeɪ] , " [kraɪd] ['elsi] , [ˈpaʊnsɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" These must be they , " cried Elsie , pouncing on one of the little
" 这些 必须 是 他们 , " 哭 艾尔西 , 猛扑 在 一 的 这 小的
[ˈpækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .
packages :
包裹 .

“一定是这些！”艾尔西喊道，扑向其中一个小包裹。

" [meɪ] [aɪ] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋ] , ['ketɪ] ?
" May I cut the string , Katy ?
" 可能 我 切 这 细绳 , 凯蒂 ?

“凯蒂，我可以剪断绳子吗？ ”

" [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['græntɪd] ; [ænd; ənd] ['elsi] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋ] .
" Permission was granted ; and Elsie cut the string .
" 允许 曾是 的确 ; 和 艾尔西 切 这 细绳 .

“获得许可后，艾尔西剪断了绳子。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['bjʊːtɪf(ə)l] [waɪt] [saɪk] ['stɑːkɪŋz] [ɪm'brɔɪdəd] [ɪn][æn; ən]['oʊpən]
It was indeed a pair of beautiful white silk stockings embroidered in an open
它 曾是 的确 一个 一对 的 美丽的 白色的 丝绸 长筒袜 绣花 在 一个 打开
[ˈpætərn] ,
pattern ,
图案 ,

那确实是一双漂亮的白色丝袜，上面绣着镂空图案。

[ænd; ənd][fɑːr][ˈfaɪnər][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wɪt] ['ketɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [fɔːr; fər]
and far finer than anything which Katy would have thought of choosing for
和 远的 更精细 比 任何事物 哪个 凯蒂 会 有 想法 的 选择 为了
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

比凯蒂自己会选择的任何东西都要好得多。

" [dəʊnt] [ðeɪ] [lʊk] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['kʌz(ə)n] ['helən] ?
" Don't they look exactly like Cousin Helen ?
" 不 他们 看 确切地 喜欢 表哥 海伦 ?

“她们看起来是不是和海伦表妹一模一样？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈfɑːndlɪŋ] [ðəm; ðəm] .
" she said , fondling them .
" 她 说 , 爱抚 他们 .

她一边抚摸着它们一边说。

" [hɜːr; hər] [θɪŋz] [ˈɔːlweɪz] [ɑːr; ər] [ˈtʃɔɪsɜː] [ænd; ənd] [ˈprɪtiːɜː] [ðæn; ðən] ['eniːbədiːz] [els] , [ˈsʌmhaʊ] .
" Her things always are choicer and prettier than anybody's else , somehow .
" 她 事物 总是 是 选择者 和 更漂亮 比 任何人的 别的 , 不知何故 .

“不知为何，她的东西总是比别人的更精致、更漂亮。”

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [aɪ 'tiː] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [ɡoʊz][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːp] .
I can't think how she does it , when she never by any chance goes into a shop .
我 不能 思考 如何 她 做 它 , 什么时候 她 绝不 经过 任何 机会 去 进入 一个 店铺 .

我实在想不明白她是怎么做到的，因为她根本不会去商店。

[hu:] [kæŋ; kən] [ðɪs] [biː; bi][frʌm; frəm] , [aɪ] ['wʌndər] ? "
Who can this be from , I wonder ? "
WHO 能 这 是 从 , 我 想知道 ? "

我想知道这是谁寄来的？

" [ðɪs] " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] ['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] .
" This " was the second little package .
" 这 " 曾是 这 第二 小的 包裹 .

这是第二个小包裹。

[aɪ 'ti:] [pruːvd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɔːljəm] [baʊnd] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][ɡoʊld] , [ɪn'taɪtld] , "
It proved to contain a small volume bound in white and gold , entitled , "
它 已证实 到 包含 一个 小的 体积 边界 在 白色的 和 金子 , 标题 , "
[əd'vaɪs] [tuː; tə] ['braɪdz] .
Advice to Brides .
建议 到 新娘 .

里面装着一本白色和金色封面的小册子，标题是《给新娘的建议》。

" [ɑːn][ðə; ði][flaɪ] - [liːf] [ə'pɪrd] [ðɪs] [ɪn'skrɪp(ə)n] : —
" On the fly - leaf appeared this inscription : —
" 在 这 飞 - 叶子 出现 这 题词 : —

“扉页上写着这样一段话：——

[tuː; tə] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] ['kɑːr] , [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪzŋ] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['braɪdl] , [frʌm; frəm]
To Katherine Carr , on the occasion of her approaching bridal , from
到 凯瑟琳 卡尔 , 在 这 场合 的 她 接近 新娘 , 从
[hɜːr; hər] [ə'fekʃənət] ['tiːtʃər] ,
her affectionate teacher ,
她 亲热 老师 ,

值此凯瑟琳·卡尔即将步入婚姻殿堂之际，来自她挚爱的老师：

[,meəri'æn, mɑː'rjɑːn] - .
Marianne Nipson .
玛丽安娜 - .

玛丽安·尼普森。

[wʌn] ['tɪməθi] , [iː] . - .
1 Timothy , ii : 11 .
1 蒂莫西 , 二、 . - .

提摩太前书 2:11

['kloʊvər][æɪ; ət] [wʌns] [ræn][tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] ['testəmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['verɪfaɪ][ðə; ði][kwʊə'teɪ(ə)n] ,
Clover at once ran to fetch her Testament that she might verify the quotation ,
三叶草 在 一次 跑 到 拿来 她 遗嘱 那 她 可能 核实 这 引述 ,
克洛弗立刻跑去拿她的《圣经》，以便核实引文。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friːk] [ʌ; əv] ['læftər] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] :
and announced with a shriek of laughter that it was :
和 宣布 和 一个 尖叫 的 笑声 那 它 曾是 :

然后伴随着一声尖叫般的笑声宣布：

" [let] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [lɜːrɪn] [ɪn] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ][ɔːl][səb'dʒek(ə)n] ; " [waɪl] ['ketɪ] , [mʌtʃ] [daɪ'vɜːrtɪd] ,
" Let the women learn in silence with all subjection ; " while Katy , much diverted ,
" 让 这 女性 学习 在 沉默 和 全部 隶属 ; " 尽管 凯蒂 , 很多 改道 ,

“让妇女们在绝对服从中默默学习;”而凯蒂却心不在焉，

[riːd] [ɪks'trækts] ['kæʒuəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrk] , [sʌtʃ] [æz; əz] :
read extracts casually selected from the work , such as :
读 提取物 随意地 已选 从 这 工作 , 这样的 作为 :

阅读从作品中随意选取的节选，例如：

" [ə; eɪ] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz] [dɪ'kri:] [wɪ'ðəʊt] ['kæv(ə)l][ɔ:r] ['kwestʃən] ,
" **A wife should receive her husband's decree without cavil or question** ,
" 一个 妻子 应该 收到 她 丈夫的 法令 没有 挑剔 或者 问题 ,
妻子应当毫无异议、毫无疑问地接受丈夫的判决。

[rɪ'membəɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] ,
remembering that the husband is the head of the wife ,
记住 那 这 丈夫 是 这 头 的 这 妻子 ,
记住，丈夫是妻子的头。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ɔ:l] ['mætəɹz] [ʌv; əv] [dɪ'spju:t] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['skriptʃərəli]
and that in all matters of dispute his opinion naturally and scripturally
和 那 在 全部 事情 的 争议 他的 观点 自然 和 圣经上
[aʊt'weɪz] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] .
outweighs her own .
胜过 她 自己的 .
在所有有争议的事情上，他的意见自然而然地、有圣经依据地比她的意见更重要。

" [ɔ:r] : " - [ə; eɪ] [sɔ:ft] ['ænsəɹ] ['tɜ:rnɪθ] [ə'wei] [ræθ] . -
" **Or : " ' A soft answer turneth away wrath** . '
" 或者 : " - 一个 柔软的 回答 转身 离开 愤怒 . -
或者：“温和的回答可以平息怒气。”

[ɪf] [jʊɹ; jər] ['hʌzbənd] [kʌmz] [hoʊm] ['fretɪd] [ænd; ənd][ɪm'peɪ(ə)nt] , [du:][nɑ:t] ['ænsəɹ] [hɪm; ɪm] [ʃɑ:rpli] ,
If your husband comes home fretted and impatient , do not answer him sharply ,
如果 你的 丈夫 来 家 有格纹的 和 不耐烦 , 做 不是 回答 他 尖锐地 ,
如果你的丈夫回家时焦躁不安，不要严厉地回应他。

[bʌt; bət] [su:ð] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l][wɜ:rdz][ænd; ənd] [kə'reɪsɪs] .
but soothe him with gentle words and caresses .
但 舒缓 他 和 温和的 字 和 爱抚 .
但要用温柔的话语和抚摸安抚他。

[strikt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['maɪnəɹ] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['mænɪdʒmənt] [wɪl] [ɔ:f(ə)n][ə'veɪl][tu:; tə]
Strict attention to the minor details of domestic management will often avail to
严格的 注意力 到 这 次要的 细节 的 国内的 管理 将要 经常 可用 到
[sɪ'kjʊɹ] [pi:s] .
secure peace .
安全的 和平 .
重视家庭管理中的细枝末节往往有助于确保和平。

" [ænd; ənd] [ə'gen] :
" **And again** :
" 和 再次 :
再说一遍：

" [ki:p] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] ['epɪtæf] [reɪzd] [ɪn] [ɑ:nəɹ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪg'zempləri] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst]
" **Keep in mind the epitaph raised in honor of an exemplary wife of the last**
" 保持 在 头脑 这 墓志铭 提高 在 荣誉 的 一个 典范 妻子 的 这 最后的
[sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,
“请记住为纪念上世纪一位杰出的妻子而立的墓志铭，

— - [ʃi:; ʃɪ] ['hevəɹ] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔ:r] . -
— ' **She never banged the door** . '
— - 她 绝不 砰的一声 这 门 . -
“她从来没有摔过门。”

[ˈkwɑ:lɪfaɪ] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪmələɹ][ˌtestɪ'moʊniəl] . "
Qualify yourself for a similar testimonial . "
资格 你自己 为了 一个 相似的 用户评价 . "
让自己有资格获得类似的证词。

" ['tɑ:ntɑ:,'tæntə] ['nevər] [dʌz] [bæŋ] [dɔ:z] , " [ri'mɑ:kt] ['eɪmi] ,
" Tanta never does bang doors , " remarked Amy ,
" 坦塔 绝不 做 砰 门 , " 评论 艾米 ,
" 坦塔从来不摔门,"艾米说道。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][æz; əz] [ðɪs] [læst] " ['elɪɡənt] ['ekstrækt; ɪk'strækt] " [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ri:d] .
who had come in as this last " elegant extract " was being read .
WHO 有 来 在 作为 这 最后的 " 优雅的 提炼 " 曾是 存在 读 .
当最后这段“优美的摘录”被朗读时，有人走了进来。

" [noʊ] , [ðæts] [tru:] ; [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] , " [sed] ['kloʊvər] .
" No , that's true ; she doesn't , " said Clover .
" 不 , 那就是 真的 ; 她 不 , " 说 三叶草 .
" 不，没错；她没有,"克洛弗说。

" [hɜ:r; hər] [prɪ'veɪlɪŋ] [vaɪs][ɪz][tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm]['oʊpən] .
" Her prevailing vice is to leave them open .
" 她 盛行 副 是 到 离开 他们 打开 .
"她最大的缺点就是不让它们敞开。"

[aɪ][laɪk] [ðæt] [tru:θ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] - [ə'veɪlɪŋ] - [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [pi:s] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
I like that truth about a good dinner ' availing ' to secure peace , and the
我 喜欢 那 真相 关于 一个 好的 晚餐 - 利用 - 到 安全的 和平 , 和 这
[əd'vaɪs][tu:; tə] - [kə'res] -
advice to ' caress ' -
建议 到 - 抚摸 -
我喜欢“一顿丰盛的晚餐有助于维护和平”这个说法，以及“爱抚”的建议。

[jʊr; jər] [ber] [wen] [hi:; hi][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['krɔ:sɪst] .
your bear when he is at his crossest .
你的 熊 什么时候 他 是 在 他的 十字路口 .
当你的熊处于最艰难的时刻。

[ned] ['nevər] [dʌz] ['ɪʃu:] - [di'kri:z] , - [ðoʊ] , [aɪ]['fænsɪ] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ðɪ] [hoʊl] , ['ketɪ] ,
Ned never does issue ' decrees , ' though , I fancy ; and on the whole , Katy ,
内德 绝不 做 问题 - 法令 , - 尽管 , 我 想要 ; 和 在 这 所有的 , 凯蒂 ,
不过，我想，内德从来不会颁布“法令”；总的来说，凯蒂，

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] ['mɪsɪz] . - ['prez(ə)nt][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['kʌmfərt] [ɪn][jʊr; jər]
I don't believe Mrs . Nipson's present is going to be any particular comfort in your
我 不 相信 太太 . - 展示 是 去 到 是 任何 特别的 舒适 在 你的
['fju:tʃər]['traɪəlz] .
future trials .
未来 试验 .
我不认为尼普森太太的这份礼物会对你未来的困境带来任何安慰。

[du:] [ri:d] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [teɪst] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [maʊðz] .
Do read something else to take the taste out of our mouths .
做 读 某物 别的 到 拿 这 品尝 出去 的 我们的 嘴 .
请读点别的东西，好让嘴里的味道消散一些。

[wi:; wi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][ɪn] - [ɔ:l][səb'dʒekʃ(ə)n] . -
We will listen in ' all subjection ' -
我们 将要 听 在 - 全部 隶属 . -
我们将“完全服从”地倾听。

" ['ketɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [di:p] [ɪn][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [ɪ'pɪsl] [frʌm; frəm] [roʊz] .
" Katy was already deep in a long epistle from Rose .
" 凯蒂 曾是 已经 深的 在 一个 长的 书信 从 玫瑰 .
“凯蒂当时正在读罗斯写的一封很长的信。”

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [dɪ'liʃəs] , " [fiː; ji] [sed] ; " [duː][ˈlɪs(ə)n] .
" **This is too delicious** , " **she said** ; " **do listen** .
" 这 是 也 可 口 的 , " 她 说 ; " 做 听 .

“这太美味了,”她说; “请听我说。”

" [ænd; ənd][fiː; ji] [bɪ'gæn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] : —
" **And she began again at the beginning** : —
" 和 她 开 始 再 次 在 这 开 始 : —

于是她又从头开始说: ——

[maɪ] [swi:təst] [ʌv; əv][ɔːl] [oʊld] [swi:ts] , — [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈwedɪŋ] !
My Sweetest of all old Sweets , — **Come to your wedding** !
我 的 最 甜 美 的 的 全 部 老 的 糖 果 , — 来 到 你 的 婚 礼 !

我最亲爱的老甜心们, ——来参加你的婚礼吧!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

三叶草(Clover)

第2/10页

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][jæl; jəl] .
Of course I shall .
的 课程 我 将 .

当然会。

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['li:g(ə)l][sænjk(ə)n] [wət'evər] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər]
It would never seem to me to have any legal sanction whatever if I were
它 会 绝不 似乎 到 我 到 有 任何 合法的 制裁 任何 如果 我 是
[nɑ:t][ðer; ðər][tu:; tə][ei di: 'di:][maɪ] ['blesɪŋ]
not there to add my blessing .
不是 那里 到 添加 我的 祝福 .

如果没有我的亲临见证和祝福，这件事在我看来根本不具备任何法律效力。

[oʊnli] [let][em 'i:] [noʊ] [wɪt] [deɪ] " [ɜ:rlɪ] [ɪn][dʒu:n] " [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ,
Only let me know which day " early in June " it is to be ,
仅有的 让 我 知道 哪个 天 " 早期的 在 六月 " 它 是 到 是 ,
请告诉我“六月初”具体是哪一天。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [meɪk] ['redi] .
that I may make ready .
那 我 可能 制作 准备好 .

以便我做好准备。

[dɛnɪstɑ:n] [wɪl] [fetʃ] [ju: 'es][ɑ:n] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['spe(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] ,
Deniston will fetch us on , and by a special piece of good luck ,
丹尼斯顿 将要 拿来 我们 在 , 和 经过 一个 特别的 片 的 好的 运气 ,
丹尼斯顿会接我们，而且凭借着一份特别的好运，

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [ʃi'kɑ:goʊ] — [hu:z] [neɪm] [aɪ][jæl; jəl] [ɔ:lweɪz] [bles] [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər]
a man in Chicago — whose name I shall always bless if only I can remember
一个 男人 在 芝加哥 — 谁 姓名 我 将 总是 保佑 如果 仅有的 我 能 记住
[wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] — [hæz; həz] [bɪn] ['ɪnstɪgeɪtɪd] [baɪ][ʼaʊər; ɑ:r] ['mju:tʃuəl] [gʊd] ['eɪndʒl][tu:; tə][wa:nt][hɪm; ɪm]
what it is — has been instigated by our mutual good angel to want him
什么 它 是 — 有 到过 煽动 经过 我们的 相互的 好的 天使 到 想 他
[ɑ:n] ['bɪznəs] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ;
on business just about that time ;
在 商业 只是 关于 那 时间 ;
芝加哥的一位男士——如果我能记住他的名字，我将永远祝福他——受我们共同的善良天使的指使，希望他能在那个时候有事相助；

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [west] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][em 'i:]
so that he would have to go West anyway , and would rather have me
所以 那 他 会 有 到 去 西方 反正 , 和 会 相当 有 我
[ə'ɔ:n] [ðæn; ðən][nɑ:t] ,
along than not ,
沿着 比 不是 ,
这样一来，他无论如何都要去西部，而且他宁愿带上我一起去。

[ænd; ənd][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .
and is perfectly resigned to his fate .
和 是 完美 辞职 到 他的 命运 .

他完全接受了自己的命运。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [kʌm] [θri:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [steɪ] [θri:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
I mean to come three days before , and stay three days after the wedding ,
我 意思是 到 来 三 天 前 , 和 停留 三 天 后 这 婚礼 ,
我的意思是婚礼前三天到，婚礼后三天走。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] , [ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːrk] [ʌv; əv] [lɑːks] .
if I may , and altogether it is going to be a lark of larks .
如果 我 可能 , 和 共 它 是 去 到 是 一个 云雀 的 云雀 .
如果可以的话, 总而言之, 这将是一场无比欢乐的盛宴。

[ˈlɪt(ə)l] [roʊz] [kæn; kən] [tɔːk] [kwaɪt] [ˈfluːəntli] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [riːd] ; [ðæt] [ɪz] ,
Little Rose can talk quite fluently now , and almost read ; that is ,
小的 玫瑰 能 讲话 相当 流利地 现在 , 和 几乎 读 ; 那 是 ,
小玫瑰现在说话很流利, 也几乎能读懂书了; 也就是说,

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [sɪks] [ˈletərz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈpɪktʃər] [ˈælfəbet] .
she knows six letters of her picture alphabet .
她 知道 六 信件 的 她 图片 字母 .
她认识图画字母表中的六个字母。

[ʃiː; ʃi] [kəmˈpəʊzɪz] [ˈpoʊəmz] [ˈɔːlsoʊ] .
She composes poems also .
她 组成 诗歌 还 .
她也创作诗歌。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈnaʊnst] , —
The other day she suddenly announced , —
这 其他 天 她 突然 宣布 , —
前几天她突然宣布——

" [ˈmæmə] , [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɪm] . [meɪ] [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
" **Mamma , I have made up a sort of a im . May I say it to you ?**
" 妈妈 , 我 有 制成 向上 一个 种类 的 一个 我是 . 可能 我 说 它 到 你 ?
“妈妈, 我编了个故事。我可以跟你说吗? ”

" [aɪ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [kənˈsentɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
" **I naturally consented , and this was the**
" 我 自然 同意 , 和 这 曾是 这
我自然同意了, 事情就是这样。

[ɪm] .
IM .
我是 .
我是。

[dʒʌmp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] ,
Jump in the parlor ,
跳 在 这 客厅 ,
跳进客厅,

[dʒʌmp] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
Jump in the hall ,
跳 在 这 大厅 ,
跳进走廊,

[ɡɑːd] [meɪd] [juː ˈes] [ɔːl] !
God made us all !
上帝 制成 我们 全部 !
上帝创造了我们所有人!

[naʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [kwaɪt] [soʊ] [dɪr] [æz; əz] [ðæt] ,
Now did you ever hear of anything quite so dear as that ,
现在 做过 你 曾经 听到 的 任何事物 相当 所以 亲爱的 作为 那 ,
你听说过比这更珍贵的东西吗?

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [ˈoʊnli] [θriː] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [faɪv] [ˈmʌnθs] [oʊld] ?
for a baby only three years and five months old ?
为了 一个 婴儿 仅有的 三 年 和 五 几个月 老的 ?
对一个只有三岁零五个月大的婴儿来说?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][fiː; fɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] .
I tell you she is a wonder .
我 告诉 你 她 是 一个 想知道 ；

我跟你说，她真是个奇迹。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [əˈdɔːr] [hɜːr; hər] , [ˈkloʊvər] [pərˈtɪkjələrli] .
You will all adore her , Clover particularly .
你 将要 全部 崇拜 她 , 三叶草 特别 ；

你们都会喜欢她，尤其是克洛弗。

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][siː] . !
Oh , my dear little C . !
哦 , 我的 亲爱的 小的 C . !

哦，我亲爱的小C！

[tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][er ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] !
To think I am going to see her !
到 思考 我 是 去 到 看 她 ！

真没想到我竟然要见到她了！

[aɪ][met] [bəʊθ] [ˈelən] [greɪ] [ænd; ɐnd] [ˈestər] [ˈdɪrbərn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
I met both Ellen Gray and Esther Dearborn the other day ,
我 遇见 两个都 艾伦 灰色的 和 以斯帖 迪尔伯恩 这 其他 天 ,

前几天我遇到了艾伦·格雷和埃丝特·迪尔伯恩。

[ænd; ɐnd] [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ?
and where do you think it was ?
和 在哪里 做 你 思考 它 曾是 ？

你觉得它在哪里？

[æt; ət] [ˈmeri] [ˈsɪlvɜːz] [ˈwedɪŋ] !
At Mary Silver's wedding !
在 玛丽 银的 婚礼 ！

在玛丽·西尔弗的婚礼上！

[jes] , [fiː; fɪ][ɪz] [ˈæktʃuəli] [ˈmærid] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . [tʃɑːrlz] [ˈpleɪfər] [ˈstrʌðɜːz] ,
Yes , she is actually married to the Rev . Charles Playfair Strothers ,
是的 , 她 是 实际上 已婚 到 这 牧师 . 查尔斯 普莱费尔 斯特罗瑟斯 ,

是的，她确实嫁给了查尔斯·普莱费尔·斯特罗瑟斯牧师。

[ænd; ɐnd] [ˈsetld] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrsənɪdʒ] [ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʊsæk] [ˈtʌn(ə)l] , — [ɔːr] [nɪr] [aɪ ˈtiː] ,
and settled in a little parsonage somewhere in the Hoosac Tunnel , — or near it ,
和 定居 在 一个 小的 牧师住宅 某处 在 这 胡萨克 隧道 , — 或者 靠近 它 ,

然后，他在胡萨克隧道附近某个地方的一间小牧师住宅里安顿了下来。

— [ænd; ɐnd] [ɔːl'redi] [ɪ'mɜːrst] [ɪn] " [ˈduːtiz] .
— and already immersed in " duties .
— 和 已经 沉浸式 在 " 职责 ；

—并且已经沉浸在“职责”中。

" [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [ˈɑːrgjuːmənts][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [skruː] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ræʃ] [ækt] ;
" I can't think what arguments he used to screw her up to the rash act ;
" 我 不能 思考 什么 论点 他 用过的 到 拧紧 她 向上 到 这 皮疹 行为 ；

“我想不明白他用了什么理由让她做出如此轻率的行为；

[bʌt; bət][ðər; ðər][fiː; fɪ][ɪz] .
but there she is .
但 那里 她 是 ；

但她就在那里。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [wʌn] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈwedɪŋ] .
It wasn't exactly what one would call a cheerful wedding .
它 不是 确切地 什么 一 会 称呼 一个 快乐 婚礼 ；

这算不上是一场令人愉快的婚礼。

[ɔːl][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [tʊk] [aɪ 'ti:] ['veri] ['sɪriəsli] ; [ænd; ənd] ['mɛri:z] ['ʌŋk(ə)l] , [hu:] ['mærid] [hɜ:r; hər] ,
All the connection took it very seriously ; and Mary's uncle , who married her ,
全部 这 联系 采取 它 非常 严重地 ; 和 玛丽的 叔叔 ; WHO 已婚 她 ;
所有亲戚都非常重视这件事; 还有玛丽的叔叔, 也就是娶她的人,

[pri:tft] [kwait][ə; eɪ] ['lenθi] ['fju:nərəl] ['diskɔ:rs] [tu;; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] , [ænd; ənd][ga:t]
preached quite a lengthy funeral discourse to the young couple , and got
布道 相当 一个 冗长 葬礼 话语 到 这 年轻的 夫妻 ; 和 得到
[ðem; ðəm] [ˈnaɪsli] ['redi] [fɔ:r; fər] [deθ] ,
them nicely ready for death ,
他们 很好 准备好 为了 死亡 ;
他向这对年轻夫妇发表了一篇冗长的葬礼演说, 让他们做好了面对死亡的准备。

[ˈberɪəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wɜ:rlɪd] , [brɪ'fɔ:r] [hi;; hi] [wʊd] [kən'sent] [tu;; tə][ju'nait][ðem; ðəm][fɔ:r; fər]
burial , and the next world , before he would consent to unite them for
葬礼 , 和 这 下一个 世界 , 前 他 会 同意 到 团结 他们 为了
[ðɪs] .
this .
这 .
他先考虑了葬礼和来世, 才同意将他们合二为一。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] - ['lʊkɪŋ] [oʊld][ˈpɜ:rs(ə)n] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪʃənəri] ,
He was a solemn - looking old person , who had been a missionary ,
他 曾是 一个 庄严 - 寻找 老的人 , WHO 有 到过 一个 传教士 ,
他是一位神情严肃的老人, 曾是一名传教士。

[ænd; ənd] " [hæd; həd][leɪd] [ə'weɪ] [θri:] [dɪr] [waɪvz] [ɪn] ['fɔ:rən] [lændz] ,
and " had laid away three dear wives in foreign lands ,
和 " 有 铺设 离开 三 亲爱的 妻子们 在 外国的 土地 ;
“他已将三位心爱的妻子安葬在异国他乡,
" [æz; əz][hi;; hi] [kən'faɪdɪd] [tu;; tə][em 'i:] ['æftərwərd] ['oʊvər][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][aɪs] - [kri:m] .
" as he confided to me afterward over a plate of ice - cream .
" 作为 他 坦白 到 我 之后 超过 一个 盘子 的 冰 - 奶油 .
“后来他一边吃着冰淇淋一边向我吐露心声。”

[hi;; hi] [si:md] [tu;; tə][em 'i:][tu;; tə][bi;; bi] " ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs] , " [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ʌv; əv]['beɪbi:z] ,
He seemed to me to be " taking notice , " as they say of babies ,
他 似乎 到 我 到 是 " 采取 注意 , " 作为 他们说 的 婴儿 ,
我觉得他好像在“注意”什么, 就像人们形容婴儿那样。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['berli] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi;; hi] [mɪ'stʊk] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['wʊmən] ,
and it is barely possible that he mistook me for a single woman ,
和 它 是 仅仅 可能的 那 他 误 我 为了 一个 单身的 女士 ;
他几乎不可能把我误认为单身女性。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [prə'naʊnst] [tɪl] [aɪ] [ɪntrə'du:st] [maɪ] ['hʌzbənd] ['prɑ:mɪnəntli]
for his attentions were rather pronounced till I introduced my husband prominently
为了 他的 注意 是 相当 发音 直到 我 介绍 我的 丈夫 突出地
[ɪntu:][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ;
into conversation ;
进入 对话 ;
直到我特意把我的丈夫介绍到谈话中, 他的注意力才变得格外集中;

[ˈæftər] [ðæt] [hi;; hi] [si:md] [mɔ:r] [ə'træktɪd] [baɪ] ['elən] [ɡreɪ] .
after that he seemed more attracted by Ellen Gray .
后 那 他 似乎 更多的 吸引 经过 艾伦 灰色的 .
之后他似乎更喜欢艾伦·格雷了。

[ˈmeri] [kraɪd] [streɪt] [θru:] [ðə; ði]['serəmoʊni] .
Mary cried straight through the ceremony .
玛丽 哭 直的 通过 这 仪式 .
玛丽在整个仪式过程中都在哭泣。

[ɪn][fækt] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn][fɪː; ʃɪ][kraɪd] [streɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
In fact , I imagine she cried straight through the engagement ,
在 事实 , 我 想象 她 哭 直的 通过 这 订婚 ,
事实上, 我猜她订婚的时候一直在哭。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [wept] [aʊt][ænd; ənd][hæd; həd]['skɑːrlət][rɪmz] ,
for her eyes looked wept out and had scarlet rims ,
为了 她 眼睛 看起来 哭泣 出去 和 有 猩红 轮辋 ,
因为她的眼睛看起来像是哭过一样, 眼眶通红。

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɜːr; hər][veɪl] .
and she was as white as her veil .
和 她 曾是 作为 白色的 作为 她 面纱 .
她的肤色和她的面纱一样白皙。

[ɪn][fækt] , ['waɪtə; 'hwaɪtə] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['bjʊːtɪf(ə)l] [pɔɪnt] [diː] ['venɪs] ,
In fact , whiter , for that was made of beautiful point de Venise ,
在 事实 , 更白 , 为了 那 曾是 制成 的 美丽的 观点 德 威尼斯 ,
事实上, 更白, 因为那是用美丽的威尼斯点心制成的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['jeləʊɪ] .
and was just a trifle yellowish .
和 曾是 只是 一个 琐事 淡黄色 .
而且颜色略微泛黄。

['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][kraɪd] .
Everybody cried .
大家 哭 .
大家都哭了。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ['sɒbd] [ə'laʊd] ,
Her mother and sister sobbed aloud ,
她 母亲 和 姐姐 啜泣 大声 ,
她的母亲和姐姐放声痛哭。

[soʊ][dɪd] ['sevrəl] ['meɪd(ə)n] [ænt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['grænmʌðər] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['kʌznz] .
so did several maiden aunts and a grandmother or two and a few cousins .
所以 做过 一些 少女 姑姑们 和 一个 祖母 或者 二 和 一个 很少 表兄弟姐妹 .
几位未婚的姑姑、一两位祖母和一些表兄弟姐妹也是如此。

[ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [rɪ'zaʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['gʌɡl] [ænd; ənd][gɑːspz] ,
The church resounded with guggles and gasps ,
这 教会 回荡着 和 咕咕 和 喘息 ,
教堂里回荡着窃笑声和惊呼声,

[laɪk][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][bəθ] - ['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪl] - [kən'strʌktɪd] [tʌb] .
like a great deal of bath - water running out of an ill - constructed tub .
喜欢 一个 伟大的 交易 的 洗澡 - 水 跑步 出去 的 一个 患病的 - 建造 浴缸 .
就像大量洗澡水从一个劣质浴缸里流出来一样。

['mɪstər] . ['sɪlvər] [ɔːlsəʊ] [wept] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] [meɪ] ,
Mr . Silver also wept , as a business man may ,
先生 . 银 还 哭泣 , 作为 一个 商业 男人 可能 ,
西尔弗先生也哭了, 就像一个商人可能会做的那样。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪrɪːz] [ʌv; əv] [snɪfs] [ɪntə'spəːst] [wɪð; wɪθ][saɪlk] ['hæŋkətʃɪf] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ][kaɪnd] .
in a series of sniffs interspersed with silk handkerchief ; you know the kind .
在 一个 系列 的 嗅嗅 穿插 和 丝绸 手帕 ; 你 知道 这 种类 .
一阵阵抽泣声, 间或夹杂着丝绸手帕的轻拂; 你知道那种感觉。

[ɔːltə'geðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['tʃɪrləs] [ə'fer] .
Altogether it was a most cheerless affair .
共 它 曾是 一个 最多 冷冷清清 事务 .
总而言之, 这是一场极其令人沮丧的盛会。

[aɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n][ˈprez(ə)nt] [hu:] [wʌz; wəz][na:t][ɪn] [terz] ；
I seemed to be the only person present who was not in tears ；
我 似乎 到 是 这 仅有的 人 展示 WHO 曾是 不是 在 眼泪 ；
我似乎是在场唯一一个没有流泪的人；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈri:əli] [ˈdɪdnt] [si:] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][kraɪ] [əˈbaʊt] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] ,
but I really didn't see anything to cry about , so far as I was concerned ,
但 我 真的 没有 看 任何事物 到 哭 关于 , 所以 远的 作为 我 曾是 担心的 ,
但就我而言, 我真的没看到什么值得哭泣的事。

[ðoʊ] [aɪ] [felt] [ˈveri] [hɑ:rd] - [ˈhɑ:rtɪd] .
though I felt very hard - hearted .
尽管 我 毛毡 非常 难的 - 心地 .
虽然我当时觉得自己铁石心肠。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][əˈloʊn] , [fɔ:r; fər] [ˈdenɪstɑ:n] [wʌz; wəz][ɪn] [nu:] [ˈjɔ:k] .
I had to go alone , for Deniston was in New York .
我 有 到 去 独自的 , 为了 丹尼斯顿 曾是 在 新的 约克 .
我只能独自前往, 因为丹尼斯顿当时在纽约。

[aɪ][gɔ:t][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈræðər] [ˈɜ:rlɪ] ,
I got to the church rather early ,
我 得到 到 这 教会 相当 早期的 ,
我到教堂的时间比较早。

[ænd; ənd][maɪ] [nu:] [sprɪŋ] [ˈbɑ:nɪt] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [su:ˈpɪriər] [wʌn] — [si:md] [tu:; tə] [ɪmˈpres] [ðə; ði]
and my new spring bonnet — which is a superior one — seemed to impress the
和 我的 新的 春天 引擎盖 — 哪个 是 一个 优越的 — — 似乎 到 令人印象深刻 这
[ʌʃəz] ,
ushers ,
引座员 ,
我那顶崭新的春季遮阳帽——一顶品质上乘的遮阳帽——似乎给招待员们留下了深刻的印象。

[soʊ] [ðeɪ] [pʊt][em ˈi:][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [frʌnt] [pju:] [ɔ:l][baɪ][maɪˈself] .
so they put me in a very distinguished front pew all by myself .
所以 他们 放 我 在 一个 非常 杰出的 正面 座位 全部 经过 我 .
所以他们安排我一个人坐在前排一个非常显眼的位置上。

[aɪ] [bɔ:r] [maɪ] [ˈɒnəz] [ˈmi:kli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [əˈɡri:əb(ə)l] , [ɪn][fækt] , — [ju:; jʊ] [noʊ]
I bore my honors meekly , and found them quite agreeable , in fact , — you know
我 钻孔 我的 荣誉 温顺地 , 和 成立 他们 相当 同意 , 在 事实 , — 你 知道
我谦逊地接受了这些荣誉, 事实上, 我觉得它们相当令人愉快——你知道的。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ,
I always did like to be made much of ,
我 总是 做过 喜欢 到 是 制成 很多 的 ,
我一直都喜欢被人称赞,

— [soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][maɪ] [dɪsˈɡʌst] [wen] [ˈprez(ə)ntli] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstaʊtɪst] [ˈleɪdɪz]
— so you can imagine my disgust when presently three of the stoutest ladies
— 所以 你 能 想象 我的 厌恶 什么时候 目前 三 的 这 最粗壮的 女士们
[ju:; jʊ][ˈevər] [sɔ:] [keɪm] [ˈseɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] ,
you ever saw came sailing up the aisle ,
你 曾经 锯 来了 帆船 向上 这 走道 ,
所以你可以想象, 当三个你见过的最胖的女士径直走过来时, 我有多么厌恶。

[ænd; ənd] [priˈperd] [tu:; tə] [ɪnˈveɪd] [maɪ] [pju:] .
and prepared to invade my pew .
和 准备 到 入侵 我的 座位 .
准备入侵我的座位。

" [pli:z] [mu:v] [ʌp] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] ['fætɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] , [hu:] [wɔ:r] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['jeləʊ]
" **Please move up , Madam ,** " **said the fattest of all , who wore a wonderful yellow**
" 请 移动 向上 , 女士 , " 说 这 最胖的 的 全部 , WHO 穿着 一个 精彩的 黄色的
[hæt] .
hat .
帽子 :

“请往前挪挪，夫人，”最胖的那个戴着一顶漂亮的黄色帽子的人说道。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] " [reizd] " [æt; ət] - [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ,
But I was not " raised " at Hillsover for nothing ,
但 我 曾是 不是 " 提高 " 在 - 为了 没有什么 ,
但我并非白白在希尔索弗“长大”的，

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [ru:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [treɪn] [lɔ:ŋ] [ə'ɡəʊ]
and remembering the success of our little ruse on the railroad train long ago
和 记住 这 成功 的 我们的 小的 诡计 在 这 铁路 火车 长的 前
,
:
,

还记得很久以前我们在火车上实施的小计谋的成功，

[aɪ] [stept] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [aɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [swi:təst] [smaɪl] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər]
I stepped out into the aisle , and with my sweetest smile made room for
我 步 出去 进入 这 走道 , 和 和 我的 最甜美的 微笑 制成 房间 为了
[ðem; ðəm][tu:; tə] [pæs] .
them to pass .
他们 到 经过 :

我走到过道上，带着最甜美的笑容，让他们先通过。

" [pər'hæps][aɪ] [wʊd] ['betər] [ki:p] [ðə; ði] [si:t] [nekst][ðə; ði] [dɔ:r] , " [aɪ] ['mɜ:mɜ-d] [tu:; tə][ðə; ði] ['jeləʊ]
" **Perhaps I would better keep the seat next the door ,** " **I murmured to the yellow**
" 也许 我 会 更好的 保持 这 座位 下一个 这 门 , " 我 低声说道 到 这 黄色的
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

“或许我最好还是坐在门口旁边的座位上，”我低声对那位黄皮肤的女士说。

" [ɪn] [keɪs] [æn; ən] [ə'tæk] [ʃʊd; ʃəd] [klʌm] [ɑ:n] . "
" **in case an attack should come on** . " "
" 在 案件 一个 攻击 应该 来 在 : " "
“以防万一发生袭击。”

" [æn; ən] [ə'tæk] !
" **An attack !**
" 一个 攻击 !
攻击！

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][æn; ən]['æksent][ʌv; əv][ə'lɑ:rm] .
" **she repeated in an accent of alarm** .
" 她 重复 在 一个 口音 的 警报 :
她用惊恐的语气重复道。

[ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
She whispered to the others .
她 低声说道 到 这 其他的 :

她低声对其他人说了些什么。

[ɔ:l] [θri:] [aɪd] [ɪm'ɪ:] [sə'spɪʃəsli] , [waɪl] [aɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['pensɪv] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ]
All three eyed me suspiciously , while I stood looking as pensive and suffering
全部 三 眼睛 我 可疑地 , 尽管 我 站立 寻找 作为 沉思的 和 痛苦
[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
as I could .
作为 我 可以 .

他们三个都用怀疑的目光打量着我，而我则站在那里，尽可能地装出一副若有所思、痛苦不堪的样子。

[ðen] ['æftər] [kən'fæbjuleɪtɪŋ] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ðeɪ] [ɔ:l] [swept] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:t] [bɪ'haɪnd]
Then after confabulating together for a little , they all swept into the seat behind
然后 后 编造 一起 为了 一个 小的 , 他们 全部 扫荡 进入 这 座位 在后面
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,
然后他们聚在一起商量了一会儿，就都坐到了我身后的座位上。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɪn] [loʊ] [tuʊnz] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['epɪlepsi]
and I heard them speculating in low tones as to whether it was epilepsy
和 我 听到 他们 推测 在 低的 音调 作为 到 无论 它 曾是 癫痫
[ɔ:r] ['kætəlepsi] [ɔ:r] [kən'vʌlʃən] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tu:; tə] .
or catalepsy or convulsions that I was subject to .
或者 僵直症 或者 抽搐 那 我 曾是 主题 到 .
我听到他们低声猜测我得的是癫痫、僵直症还是抽搐。

[aɪ] [prɪ'zu:m] [ðeɪ] [meɪd] [saɪnz][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['lʌðər] ['pi:p(ə)] [hu:] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv]
I presume they made signs to all the other people who came in to steer clear of
我 估 他们 制成 标志 到 全部 这 其他 人们 WHO 来了 在 到 转向 清除 的
[ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ][fɪts] ,
the lady with fits ,
这 女士 和 适合 ,
我猜他们给其他进来的人做了指示牌，让他们避开那个癫痫发作的女士。

[fɔ:r; fər]['noʊbə:di] [ɪn'veɪdɪd] [maɪ]['praɪvəsi] , [ænd; ənd][aɪ][sæt][ɪn] ['loʊnli] ['splendər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pju:][tu:; tə]
for nobody invaded my privacy , and I sat in lonely splendor with a pew to
为了 无人 入侵 我的 隐私 , 和 我 卫星 在 孤独 辉煌 和 一个 座位 到
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,
因为没有人侵犯我的隐私，我独自一人静静地坐在长椅上，享受着孤独的荣光。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn'di:d] .
and was very comfortable indeed .
和 曾是 非常 舒服的 的确 .
确实非常舒适。

['mɛri:z] [dres] [wʌz; wəz] [waɪt] ['sætn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [pɔɪnt] [leɪs] [ænd; ənd] [pɜ:rl]
Mary's dress was white satin , with a great deal of point lace and pearl
玛丽的 裙子 曾是 白色的 缎 , 和 一个 伟大的 交易 的 观点 蕾丝 和 珍珠
[pæs'mentri] ,
passementerie ,
饰带 ,
玛丽的裙子是白色缎面的，上面有很多尖角蕾丝和珍珠饰边。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [wɔ:r] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['daɪmənd] [ɪr] - [rɪŋz] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [geɪv] [hɜ:r; hər] ,
and she wore a pair of diamond ear - rings which her father gave her ,
和 她 穿着 一个 一对 的 钻石 耳朵 - 戒指 哪个 她 父亲 给予 她 ,
她戴着父亲送给她的一副钻石耳环。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bu'keɪ] [ˈɔ:lmoʊst][bʌt; bət][nɑ:t] [kwaɪt] [æz; əz][lɑ:rdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv]
and a bouquet almost but not quite as large , which was the gift of
和 一个 花束 几乎 但 不是 相当 作为 大的 , 哪个 曾是 这 礼物 的
[ðə; ði] ['braɪdgru:m] .
the bridegroom .
这 新郎 .

还有一束几乎和花束一样大，但又略小一些的花束，这是新郎送的礼物。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][naɪs] [feɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['sɪlvəri] ['meri] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He has a nice face , and I think Silvery Mary will be happy with him ,
他 有 一个 好的 脸 , 和 我 思考 银色 玛丽 将要 是 快乐的 和 他 ,
[ðə; ði] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] ['ræðər] ['dɪzməl] ['fæməli] , [ðoo] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [ɪz]['oʊnli]
他长相不错，我想西尔弗里·玛丽会喜欢他的。

[mʌtʃ] ['hæpi:ə] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] ['ræðər] ['dɪzməl] ['fæməli] , [ðoo] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [ɪz]['oʊnli]
much happier than with her rather dismal family , though his salary is only
很多 更快乐 比 和 她 相当 惨淡 家庭 , 尽管 他的 薪水 是 仅有的
[fɪfti:n] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
fifteen hundred a year ,
十五 百 一个 年 ,
[ðə; ði] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] ['ræðər] ['dɪzməl] ['fæməli] , [ðoo] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [ɪz]['oʊnli]
他比和她那令人沮丧的家庭在一起快乐得多，尽管他的年薪只有一千五百。

[ænd; ənd] [pɜ:rl] [pæs'mentri] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [kwaɪt] [ʌn'noʊn] [ænd; ənd] ['ju:sləs] [ɪn][ðə; ði] ['hʊsæk]
and pearl passementerie , I believe , quite unknown and useless in the Hoosac
和 珍珠 饰带 , 我 相信 , 相当 未知 和 无用 在 这 胡萨克
[ri:dʒən] .
region .
地区 .
[ænd; ənd] [pɜ:rl] [pæs'mentri] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [kwaɪt] [ʌn'noʊn] [ænd; ənd] ['ju:sləs] [ɪn][ðə; ði] ['hʊsæk]
珍珠饰带，我认为，在胡萨克地区完全不为人知，也毫无用处。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['loʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['prez(ə)nts][ju:; jʊ] ['evər] [sɔ:] .
She had loads of the most beautiful presents you ever saw .
她 有 负载 的 这 最多 美丽的 礼物 你 曾经 锯 .

她送了好多你见过的最漂亮的礼物。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['sɪlvəz] [ɑ:r; ər] ['roʊlɪŋ] [ɪn] ['rɪtʃɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
All the Silvers are rolling in riches , you know .
全部 这 银 是 滚动 在 财富 , 你 知道 .

你知道，所有银发家族的人都富得流油。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [meɪd] [em 'i:] [læf] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [hɜ:r; hə] .
One little thing made me laugh , for it was so like her .
一 小的 事物 制成 我 笑 , 为了 它 曾是 所以 喜欢 她 .

一件小事让我笑了，因为这太像她了。

[wen] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmən] [sed] , " ['meri] , [wɪlt] [ðəʊ] [teɪk] [ðɪs] [mæn][tu:; tə][bi:; bi][ðəɪ] ['wedɪd]
When the clergyman said , " Mary , wilt thou take this man to be thy wedded
什么时候 这 牧师 说 , " 玛丽 , 枯萎 你 拿 这 男人 到 是 你的 已婚
[ˈhʌzbənd] ?
husband ?
丈夫 ?

当牧师说：“玛丽，你愿意嫁给这个人做你的丈夫吗？”

" [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [sɔ:] [hɜ:r; hə] [pʊt] [hɜ:r; hə] ['fɪŋgərz] ['oʊvər][hɜ:r; hə] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] , ['fraɪt(ə)nd]
" I distinctly saw her put her fingers over her mouth in the old , frightened
" 我 明显地 锯 她 放 她 手指 超过 她 嘴 在 这 老的 , 害怕
[wei] .
way .
方式 .

“我清楚地看到她用手指捂住嘴，像以前那样，带着恐惧的神情。”

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] ,
It was only for a second ,
它 曾是 仅有的 为了 一个 第二 ,

仅仅一瞬间，

[ænd; ɐnd] ['æftər] [ðæt] [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['strʌðəz] [held] [hɜːr; hər] [hænd] [taɪt] [fɔːr; fər] [fɪr] [fɪː; ʃɪ]
and after that I rather think Mr . Strothers held her hand tight for fear she
和 后 那 我 相当 思考 先生 . 斯特罗瑟斯 握住 她 手 紧的 为了 害怕 她
[maɪt] [duː] [,aɪ 'ti:] [ə'gen] .
might do it again .
可能 做 它 再次 .

在那之后，我倒觉得斯特罗瑟斯先生紧紧握着她的手，生怕她再做一次。

[fɪː; ʃɪ] [sent] [hɜːr; hər] [lʌv] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['keɪtɪ] .
She sent her love to you , Katy .
她 发送 她 爱 到 你 , 凯蒂 .

她向你表达了爱意，凯蒂。

[wʌt] [sɔːrt] [lʌv; əv] [ə; eɪ] [gaʊn] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ?
What sort of a gown are you going to have , by the way ?
什么 种类 的 一个 袍 是 你 去 到 有 , 经过 这 方式 ?

对了，你打算穿什么样的礼服？

[aɪ] [hæv; həv] [kept] [maɪ] [best] [nuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ,
I have kept my best news to the last ,
我 有 保留 我的 最好的 消息 到 这 最后的 ,

我把最好的消息留到了最后。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] ['denɪstɑːn] [hæz; həz] [æt; ət] [læst] ['ɡɪv(ə)n] [wei] ,
which is that Deniston has at last given way ,
哪个 是 那 丹尼斯顿 有 在 最后的 给定 方式 ,

也就是说，丹尼斯顿最终让步了。

[ænd; ɐnd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː] [taʊn] [ɪn] [ɑːk'təʊbər] .
and we are to move into town in October .
和 我们 是 到 移动 进入 镇 在 十月 .

我们计划十月份搬到镇上。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [haʊs] [ɪn] [west] ['siːdər] [striːt] .
We have taken a little house in West Cedar Street .
我们 有 已采取 一个 小的 房子 在 西方 雪松 街道 .

我们在西雪松街租了一栋小房子。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɔɪt] [smɔːl] [ænd; ɐnd] ['veri] ['dɪndʒɪ] [ænd; ɐnd] [aɪ] [prɪ'zuːm] [ɪnkən'viːniənt] ,
It is quite small and very dingy and I presume inconvenient ,
它 是 相当 小的 和 非常 昏暗的 和 我 估 不方便 ,

它很小，也很破旧，我想应该很不方便。

[bʌt; bət] [aɪ] [ɔː'lredi] [lʌv] [,aɪ 'ti:] [tuː; tə] [dɪ'stræk(ə)n] ,
but I already love it to distraction ,
但 我 已经 爱 它 到 分心 ,

但我已经爱它爱到无法自拔了。

[ænd; ɐnd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [mʌnθ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði]
and feel as if I should sit up all night for the first month to enjoy the
和 感觉 作为 如果 我 应该 坐 向上全部 夜晚 为了 这 第一的 月 到 享受 这

[sen'seɪ(ə)n] [lʌv; əv] ['biːɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðæt] ['hɔːrɪd] [θɪŋ] ,
sensation of being no longer that horrid thing ,
感觉 的 存在 不 更长 那 可怕的 事物 ,

感觉自己好像应该在第一个月里整夜不睡，好好享受不再是那个可怕的东西的感觉。

[ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbə:b] .

a resident of the suburbs .
一个 居民 的 这 郊区 .

一位郊区居民。

[aɪ] [hʌnt] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [[ɑ:ps] [ænd; ənd] [kəˈlekt] ['sæmpəlz][ʌv; əv] [ɑ:d] [ænd; ənd] [əˈkʌlt] [ˈpætərn] ,
I hunt the paper shops and collect samples of odd and occult pattern ,
我 打猎 这 纸 商店 和 收集 样品 的 奇怪的 和 神秘学 图案 ,

我四处搜寻纸张商店，收集奇特而神秘的图案样本。

[ænd; ənd] [kəmˈper] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈkɑ:rpəts] , [ænd; ənd][eɪˈem] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ɪn][maɪ] [ˈelɪmənt] ,
and compare them with carpets , and am altogether in my element ,
和 比较 他们 和 地毯 , 和 是 共 在 我的 元素 ,

把它们和地毯比较，我感觉如鱼得水。

[ˈoʊnli] ['b:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] [tu;; tə] [kʌm] [wen] [aɪ] [meɪ] [pʊt] [təˈgeðər] [maɪ][pɒts][ænd; ənd][pænz]
only longing for the time to come when I may put together my pots and pans
仅有的 渴望 为了 这 时间 到 来 什么时候 我 可能 放 一起 我的 锅 和 平底锅

[ænd; ənd] [brɪteɪk] [emˈi:] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [mɪl] - [dæm] .

and betake me across the mill - dam .
和 带 我 穿过 这 磨 - 坝 .

只盼望着那一天早日到来，那时我可以收拾好我的锅碗瓢盆，带我穿过磨坊水坝。

[ˈmi:ntaɪm] , - [ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈkwɔ:rənti:n] .

Meantime , Roslein is living in a state of quarantine .
与此同时 , - 是 活的 在 一个 状态 的 隔离 .

与此同时，罗丝琳正处于隔离状态。

[ʃi;; ʃɪ][ɪz][nɑ:t] [pərˈmɪtɪd] [tu;; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] ,
She is not permitted to speak with any other children ,
她 是 不是 允许 到 说话 和 任何 其他 孩子们 ,

她不被允许和其他孩子说话。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][tu;; tə] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][wʌn] ,

or even to look out of window at one ,
或者 甚至 到 看 出去 的 窗户 在 一 ,

或者哪怕只是从窗户往外看一眼，

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʃi;; ʃɪ] [meɪ] [ˈkɑ:ntrækt][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [kənˈteɪdʒəs] [dɪˈzi:z] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [ˈaʊər; ɑ:r]
for fear she may contract some sort of contagious disease , and spoil our
为了 害怕 她 可能 合同 一些 种类 的 传染性 疾病 , 和 剧透 我们的

[ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈvɪzɪt][tu;; tə] [ˈbɜ:rnɪt] .

beautiful visit to Burnet .
美丽的 访问 到 伯内特 .

担心她会感染某种传染病，破坏我们美好的伯内特之旅。

[ʃi;; ʃɪ] [sendz] [ju;; jʊ][ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd][soʊ][du:][aɪ] ; [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪlvɪə] [ænd; ənd]
She sends you a kiss , and so do I ; and mother and Sylvia and
她 发送 你 一个 吻 , 和 所以 做 我 ; 和 母亲 和 西尔维娅 和

[ˈdenɪstɑ:n] [ænd; ənd] [ˈgrændˈmɑ:mə] ,

Deniston and grandma ,
丹尼斯顿 和 奶奶 ,

她给你送上一个吻，我也送上一个吻；还有妈妈、西尔维娅、丹尼斯顿和奶奶，

[pərˈtɪkjələrli] , [dɪˈzaɪər][ðer; ðər] [lʌv] .

particularly , desire their love .
特别 , 欲望 他们的 爱 .

尤其渴望得到他们的爱。

[jʊr; jər] [ˈlʌvɪŋ]

Your loving
你的 爱

你挚爱的

[ˈroʊz] [red] .
Rose Red .
玫瑰 红色的 .

玫瑰红色。

" [oʊ] , " [kraɪd] ['kloʊvər] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['ketɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] [wɔːltsɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt]
" Oh , " cried Clover , catching Katy round the waist , and waltzing wildly about
" 哦 , " 哭 三叶草 , 捕捉 凯蒂 圆形的 这 腰部 , 和 华尔兹 疯狂地 关于
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

“哦！”克洛弗叫了一声，一把搂住凯蒂的腰，在房间里疯狂地跳起了华尔兹。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'liʃəs] ['letər] !
" what a delicious letter !
" 什么 一个 可口的 信 !

多么精彩的一封信啊！

[wʌt] [fʌn] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] !
What fun we are going to have !
什么 乐趣 我们 是 去 到 有 !

我们一定会玩得很开心！

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
It seems too good to be true .
它 似乎 也 好的 到 是 真的 .

这简直好得令人难以置信。

[tʌm] - [tiː] - [tiː] , [tʌm] - [tiː] - [tiː] .
Tum - ti - ti , tum - ti - ti .
汤 - ti - ti , 汤 - ti - ti .

咚-滴-滴，咚-滴-滴。

[ki:p] [step] , ['ketɪ] .
Keep step , Katy .
保持 步 , 凯蒂 .

跟上步伐，凯蒂。

[aɪ] [fər'ɡɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['mæɪɪd] .
I forgive you for the first time for getting married .
我 原谅 你 为了 这 第一的 时间 为了 获得 已婚 .

我第一次原谅你结婚。

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [bɪ'fɔːr] , ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] .
I never did before , really and truly .
我 绝不 做过 前 , 真的 和 真的 .

我以前从未真正这样做过。

[tʌm] - [tiː] - [tiː] ; [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [dæns] ! "
Tum - ti - ti ; I am so happy that I must dance ! "
汤 - ti - ti ; 我 是 所以 快乐的 那 我 必须 舞蹈 ! "

咚咚咚！我太高兴了，一定要跳舞！

" [ðer; ðər][ɡoʊ][maɪ] ['letərz] , " [sed] ['ketɪ] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] ['ræpɪd][twɜːrɪ] ,
" There go my letters , " said Katy , as with the last rapid twirl ,
" 那里 去 我的 信件 , " 说 凯蒂 , 作为 和 这 最后的 迅速的 捻 ,

“我的信都飞走了，”凯蒂说着，最后快速地转了个圈。

[ˈroʊzɪz] [ˈmeni] - [ˈʃiːtɪd] [ɪˈpɪsl] [ænd; ənd][ðə; ði] " [ədˈvaɪs] [tuː; tə] [ˈbraɪdz] " [fluː] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd]
Rose's many - sheeted epistle and the " Advice to Brides " flew to right and
玫瑰的 许多 - 床单 书信 和 这 " 建议 到 新娘 " 飞翔 到 正确的 和
[left] .
left .
左边 .

罗斯的多页书信和《给新娘的建议》在左右两边飞舞。

" [ðer; ðər][ɡoʊ] [tuː] [ʌv; əv][jɜː; jər] [her] - [pɪnz] , [ˈkloʊvər] .
" There go two of your hair - pins , Clover .
" 那里 去 二 的 你的 头发 - 别针 , 三叶草 .

“克洛弗，你的两个发夹没了。”

[oʊ] , [duː][stɑːp] ; [wiː; wi][æɪ; jəl][ɔːl][biː; bi][ɪn] [ˈpiːsɪz] .
Oh , do stop ; we shall all be in pieces .
哦 , 做 停止 ; 我们 将 全部 是 在 件 .

哦，请住手；我们都会碎的。

" [ˈkloʊvər] [brɔːt] [hɜːr; həɹ][dʒaɪˈreɪ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [baɪ] [ˈlændɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈpɑːrtnər]
" Clover brought her gyrations to a close by landing her unwilling partner
" 三叶草 带来 她 旋转 到 一个 关闭 经过 降落 她 不情愿 伙伴
[ˈsʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
suddenly on the sofa .
突然 在 这 沙发 .

“克洛弗突然把不情愿的伴侣扔到沙发上，结束了她的旋转动作。”

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læst] [skwiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈræpɪd] [kɪs] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]
Then with a last squeeze and a rapid kiss she began to pick up the
然后 和 一个 最后的 挤 和 一个 迅速的 吻 她 开始 到 挑选 向上 这
[ˈskætərd] [ˈletəz] .
scattered letters .
疏散 信件 .

然后，她最后紧紧地抱住对方，飞快地吻了一下，开始捡起散落的信件。

" [naʊ] [riːd] [ðə; ði] [rest] , " [ʃiː; ʃɪ] [kəˈmɑːndɪd] , " [ðoʊ] [ˈeniθɪŋ] [els] [wɪl] [saʊnd] [flæt] [ˈæftər]
" Now read the rest , " she commanded , " though anything else will sound flat after
" 现在 读 这 休息 , " 她 命令 , " 尽管 任何事物 别的 将要 声音 平坦的 后
[ˈroʊzɪz] . "
Rose's . "
玫瑰的 . "

“现在读剩下的部分，”她命令道，“不过跟罗斯的比起来，其他人的读起来都会显得平淡无奇。”

" [hɪr] [ðɪs] [fɜːrst] , " [sed] [ˈelsɪ] ,
" Hear this first , " said Elsie ,
" 听到 这 第一的 , " 说 艾尔西 ,

“先听我说，”艾尔西说道。

[huː] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːz] [tuː; tə][ˈoʊpən] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈletər] .
who had taken advantage of the pause to open her own letter .
WHO 有 已采取 优势 的 这 暂停 到 打开 她 自己的 信 .

她趁着这短暂的空隙打开了自己的信。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][frəm; frəm] [ˈsiːsɪ] ,
" It is from Cecy ,
" 它 是 从 塞西 ,

“它来自塞西，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɑːn] ['pɜːrpəs]
and she says she is coming to spend a month with her mother on purpose
和 她 说道 她 是 未来 到 花费 一个 月 和 她 母亲 在 目的
[tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər] ['kɛrtɪz] ['wedɪŋ] .
to be here for Katy's wedding .
到 是 这里 为了 凯蒂的 婚礼 .
她说她特意来和母亲待一个月，就是为了参加凯蒂的婚礼。

[ʃiː; ʃi] [sendz] [hiːps] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['ketɪ] ,
She sends heaps of love to you , Katy ,
她 发送 堆积如山 的 爱 到 你 , 凯蒂 ,
凯蒂，她向你表达了深深的爱意。

[ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi]['oʊnli][hoʊps] [ðæt] ['mɪstər] . [wɜːðɪŋtən] [wɪl] [pruːv] [æz; əz] ['pɜːrfɪktli] [sætɪs'fæktəri]
and says she only hopes that Mr . Worthington will prove as perfectly satisfactory
和 说道 她 仅有的 希望 那 先生 . 沃辛顿 将要 证明 作为 完美 令人满意的
[ɪn][ɔːl][rɪ'spekts, riː'spekts, rə'speks, riː'speks][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] [sɪl'vestə(r)] . "
in all respects as her own dear Sylvester . "
在 全部 尊重 作为 她 自己的 亲爱的 西尔维斯特 . "
她表示，她只希望沃辛顿先生在各方面都能像她亲爱的西尔维斯特一样让她完全满意。

" [maɪ] ['greɪʃəs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hoʊp][hiː; hi] [wʊd] , " [pʊt] [ɪn]['kloʊvər] ,
" My gracious , I should hope he would , " put in Clover ,
" 我的 亲切 , 我 应该 希望 他 会 , " 放 在 三叶草 ,
“我的天哪，我希望他会的，”克洛弗说道。

[huː] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] ['spɪrɪts] .
who was still in the wildest spirits .
WHO 曾是 仍然 在 这 最狂野的 烈酒 .
谁还兴致勃勃呢？

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [guːs] ['siːsi] [ɪz] !
" What a dear old goose Cecy is !
" 什么 一个 亲爱的 老的 鹅 塞西 是 !
“Cecy真是只可爱的老鹅啊！ ”

[aɪ]['nevər] ['hæŋkəd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [fɔːr; fər] [sɪl'vestə(r)] [slæk] , [dɪd][juː; jʊ] , ['ketɪ] ? "
I never hankered in the least for Sylvester Slack , did you , Katy ? "
我 绝不 渴望 在 这 至少 为了 西尔维斯特 松弛 , 做过 你 , 凯蒂 ? "
我从来没对西尔维斯特·斯莱克有过丝毫的渴望，你呢，凯蒂？

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
" Certainly not .
" 当然 不是 .
当然不是。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst][ɪm'prɑːpər] [prə'siːdɪŋ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , " [rɪ'plaɪd] ['ketɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
It would be a most improper proceeding if I had , " replied Katy , with a
它 会 是 一个 最多 不当 进行中 如果 我 有 , " 回复 凯蒂 , 和 一个
[læf] .
laugh .
笑 .
“如果我那样做，那将是非常不恰当的做法，”凯蒂笑着回答道。

" [huːm] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['letər] [ɪz][frʌm; frəm] , ['gɜːlz] ?
" Whom do you think this letter is from , girls ?
" 谁 做 你 思考 这 信 是 从 , 女孩们 ?
“你们觉得这封信是谁写的，姑娘们？ ”

[duː]['lɪs(ə)n][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
Do listen to it .
做 听 到 它 .
一定要听听。

[its] ['rit(ə)n] [baɪ] [ðæt] [naɪs][ʊld][ˈmɪstər] . ['ælən] [bi:tʃ] , [hu:m] [wi:; wi][met] [ɪn] ['lʌndən] .
It's written by that nice old Mr . Allen Beach , whom we met in London .
它是 书面 经过 那 好的 老的 先生 : 艾伦 海滩 , 谁 我们 遇见 在 伦敦 :

这本书的作者是那位和蔼可亲的老先生艾伦·比奇, 我们曾在伦敦见过他。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [maɪ] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ?
Don't you recollect my telling you about him ?
不 你 追忆 我的 讲述 你 关于 他 ?

你不记得我跟你提起过他吗?

" [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['kɑ:r] ,
" My dear Miss Carr ,
" 我的 亲爱的 错过 卡尔 ,

“我亲爱的卡尔小姐,

— [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfrendz] [ɪn] ['hɑ:li] [stri:t] [hæv; həv][ˈtəʊld][em 'i:] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ju:; jʊ]
— Our friends in Harley Street have told me a piece of news concerning you
— 我们的 朋友们 在 哈雷 街道 有 讲述 我 一个 片 的 消息 有关 你
[wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['leɪtli] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [æʃ] ,
which came to them lately in a letter from Mrs . Ashe ,
哪个 来了 到 他们 最近 在 一个 信 从 太太 : 阿什 ,
—哈利街的朋友们告诉我一些关于你的消息, 这些消息是他们最近从阿什太太的一封信中得知的。

[ænd; ənd][aɪ][ˈhoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [pərˈmɪt] [em 'i:] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ju:; jʊ] [maɪ][ˈmoʊst] [sɪnˈsɪr] [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz]
and I hope you will permit me to offer you my most sincere congratulations
和 我 希望 你 将要 允许 我 到 提供 你 我的 最多 真诚 恭喜!

[ænd; ənd] [gʊd] [wɪʃɪz] .
and good wishes .
和 好的 愿望 :

希望您允许我向您致以最诚挚的祝贺和美好祝愿。

[aɪ] [ˌrekəˈlekt] ['mi:ʃnɪŋ] [lu:'tenənt] ['wɜ:ðɪŋtən] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [tu:] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
I recollect meeting Lieutenant Worthington when he was here two years ago ,
我 追忆 会议 中尉 沃辛顿 什么时候 他 曾是 这里 二 年 前 ,
[ænd; ənd] ['laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['veri] [ˈmʌtʃ] .
and liking him very much .
和 喜欢 他 非常 很多 :

我记得两年前沃辛顿中尉来这里的时候见过他, 我很喜欢他。

[wʌn] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [glæd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [lænd][tu:; tə] [bi:; bi] ['erɪ(ə)l] [tu:; tə] [ʃoʊ] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['spesɪmən]
One is always glad in a foreign land to be able to show so good a specimen
— 是 总是 高兴的 在 一个 外国的 土地 到 是 有能力的 到 展示 所以 好的 一个 标本
[ʌv; əv] [wʌnz] [jʌŋ] ['kʌntri:mɪn] [æz; əz][hi:; hi] [əˈfɔ:rdz] ,
of one's young countrymen as he affords ,
的 一个人的 年轻的 同胞们 作为 他 提供 ,

在异国他乡, 能够展示自己国家如此优秀的青年才俊, 总是令人欣喜的。

— [nɑ:t] [ðæt] ['ɪŋɡlənd] [ni:d] [bi:; bi] ['kʌʊntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['kʌntri] [baɪ] ['eni] [əˈmerɪkən] ,
— not that England need be counted as a foreign country by any American ,
— 不是 那 英格兰 需要 是 计数 作为 一个 外国的 国家 经过 任何 美国人 ,
——当然, 美国民众并不一定要把英国视为外国。

[ænd; ənd] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][baɪ][maɪˈself] , [hu:] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪˈti:] [ə; eɪ] [tru:] [ˈhoʊm] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni]
and least of all by myself , who have found it a true home for so many
和 至少 的 全部 经过 我 , WHO 有 成立 它 一个 真的 家 为了 所以 许多
['jɪrz] .
years .
年 :

最不重要的是我自己, 多年来, 这里一直是我的家。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [su:vəˈhɪr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [wi:k] [ʌv; əv] [saɪt] - [ˈsi:ɪŋ] [təˈgeðər] , [ʌv; əv] [waɪt] [aɪ]
As a little souvenir of our week of sight - seeing together , of which I
作为 一个 小的 纪念品 的 我们的 星期 的 视线 - 看到 一起 , 的 哪个 我
[rɪˈteɪn] [moʊst] [əˈgri:əb(ə)l] [rɪˈmembrənsɪz] ,
retain most agreeable remembrances ,
保持 最多 同意 回忆 ,
作为我们一起游览一周的小纪念品（我对这段旅程留下了非常愉快的回忆），

[aɪ][hæv; həv] [sent] [ju:; jʊ][baɪ][maɪ] [frendz] [ðə; ði] [ˈsɔjəz] , [hu:] [seɪl][fɔ:r; fər] [əˈmerɪkə] [ˈʃɔ:rtli] ,
I have sent you by my friends the Sawyers , who sail for America shortly ,
我 有 发送 你 经过 我的 朋友们 这 索耶斯 , WHO 帆 为了 美国 不久 ,
我已委托我的朋友索耶一家将你介绍给你，他们很快就要乘船前往美国了。

[ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv] [ˈhærz] " [wɔ:ks] [ɪŋ] [ˈlʌndən] ,
a copy of Hare's " Walks in London ,
一个 复制 的 野兔的 " 散步 在 伦敦 ,
一本黑尔的《伦敦漫步》

" [waɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈproutəʒeɪ] [ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz][fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [jɪr] [bɪn] [ˈɪləstreɪtɪŋ]
" which a young protégée of mine has for the past year been illustrating
" 哪个 一个 年轻的 受庇护者 的 矿 有 为了 这 过去的 年 到过 图示
[wɪð; wɪθ] [ˈfəʊtəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈkjʊəriəs] [oʊld] [ˈbɪldɪŋz] [dɪˈskraɪbd] .
with photographs of the many curious old buildings described .
和 照片 的 这 许多 好奇的 老的 建筑物 描述 .
“我的一位年轻门徒在过去一年里一直在用照片为书中描述的许多奇特古建筑配图。

[ju:; jʊ] [tʊk] [soʊ] [mʌt] [ˈɪntrəst] [ɪŋ][ðəm; ðəm] [waɪl] [hɪr] [ðæt] [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [meɪ] [laɪk] [tu:; tə] [si:]
You took so much interest in them while here that I hope you may like to see
你 采取 所以 很多 兴趣 在 他们 尽管 这里 那 我 希望 你 可能 喜欢 到 看
[ðəm; ðəm] [əˈgen] .
them again .
他们 再次 .
你在这里的时候对它们表现出了极大的兴趣，我希望你以后还会想再见到它们。

[wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [əkˈsept] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [maɪ][moʊst][ˈkɔ:rdʒəl] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˈfju:tʃər] , [ænd; ənd]
Will you please accept with it my most cordial wishes for your future , and
将要 你 请 接受 和 它 我的 最多 亲切 愿望 为了 你的 未来 , 和
[brˈli:v] [em ˈi:]
believe me
相信 我
请接受我最诚挚的祝福，祝您未来一切顺利，相信我。

[ˈveri] [ˈfeɪθfəli] [jʊr; jər] [frend] ,
Very faithfully your friend ,
非常 忠实 你的 朋友 ,
你最忠实的朋友，

[ˈælən] [bi:tʃ] .
Allen Beach .
艾伦 海滩 .
艾伦海滩。

" [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [ˈletər] ! " [sed] [ˈkloʊvər] .
" What a nice letter ! " said Clover .
" 什么 一个 好的 信 ! " 说 三叶草 .
“多么美好的一封信啊！”克洛弗说道。

" ['iznt] [aɪ 'ti:] ? " ['rɪ'plaɪd] ['ketɪ] , [wɪð; wɪθ] ['faɪnɪŋ] [aɪz] , " [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
" **Isn't it ?** " **replied Katy , with shining eyes , " what a thing it is to be a**
" 不是 它 ? " 回复 凯蒂 , 和 灼灼 眼睛 , " 什么 一个 事物 它 是 到 是 一个
[dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

“是吧？”凯蒂眼睛闪闪发光地回答道，“做个绅士真是太好了！”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [duː] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [wei] !
and to know how to say and do things in the right way !
和 到 知道 如何 到 说 和 做 事物 在 这 正确的 方式 !
并且知道如何正确地说话和做事！

[aɪ] [eɪ 'em] [soʊ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] [ðæt] ['mɪstər] . [bi:tɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [em 'i:] .
I am so surprised and pleased that Mr . Beach should remember me .
我 是 所以 惊讶 和 高兴 那 先生 : 海滩 应该 记住 我 :
我感到非常惊喜和高兴，比奇先生竟然还记得我。

[aɪ] ['nevər] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi] [siːz] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] [ɪn] ['lʌndən] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ,
I never supposed he would , he sees so many people in London all the time ,
我 绝不 据称 他 会 , 他 看到 所以 许多 人们 在 伦敦 全部 这 时间 ,
我从未想过他会这样做，他在伦敦每天都会见到很多人。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , ['nɪrli] [tuː] [ˈjɪrz] .
and it is quite a long time since we were there , nearly two years .
和 它 是 相当 一个 长的 时间 自从 我们 是 那里 , 几乎 二 年 :
我们上次去那里已经是很久以前的事了，差不多两年了。

[wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['letər] [frʌm; frəm] [mɪs] [ɪntʃɪz] , [dʒɑ:n] ? "
Was your letter from Miss Inches , John ? "
曾是 你的 信 从 错过 英寸 , 约翰 ? "
约翰，你的信是英奇斯小姐写的吗？

" [jes] , [ænd; ənd] ['mæmə] ['meriən] [sendz] [juː; jʊ] [hɜːr; hər] [lʌv] ; [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt]
" **Yes , and Mamma Marian sends you her love ; and there's a present**
" 是的 , 和 妈妈 玛丽安 发送 你 她 爱 ; 和 有 一个 展示
['kʌmɪŋ] [baɪ] [ɪk'spres] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
coming by express for you ,
未来 经过 表达 为了 你 ,
“是的，玛丽安妈妈也向你问好；还有一份礼物会通过快递送到你那里。”

— [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrd] [neɪm] .
— **some sort of a book with a hard name .**
— 一些 种类 的 一个 书 和 一个 难的 姓名 :
——一本名字很拗口的书。

[aɪ] [kæn; kən] ['skersli] [merk] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [ðə; ði] ['ruː; 'ɑːr] juː — ['ruː; 'ɑːr] juː — ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['oʊməːr] [keɪ]
I can scarcely make it out , the Ru — ru — something of Omar Kay
我 能 几乎 制作 它 出去 , 这 ru — ru — 某物 的 奥马尔 凯
— [waɪ] — [wel] , ['eniwei] [ɪts] [ə; eɪ] [bʊk] ,
— **y — Well , anyway it's a book ,**
— 是 — 出色地 , 反正 它是 一个 书 ,
我几乎听不清，好像是奥马尔·凯的什么名字——嗯，总之，这是一本书。

[ænd; ənd] [fɪː; fɪ] [hoʊps] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] ['ɛmṣəˌsənz] - ['eseɪ] [ɑːn] ['frendʃɪp] - ['oʊvər] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]
and she hopes you will read Emerson's ' Essay on Friendship ' over before you are
和 她 希望 你 将要 读 爱默生的 - 散文 在 友谊 - 超过 前 你 是
['mærid] ,
married ,
已婚 ,
她希望你在结婚前能重读一遍爱默生的《论友谊》。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [ə; eɪ][ˈhelpf(ə)] [ˈlʌtərəns] , [ænd; ənd] [ə'dʒʌsts] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][ˈmjuːtʃuəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
" **because it's a helpful utterance , and adjusts the mind to mutual conditions .** " " " "

因为这是一句有益的话语，能使人的心态适应彼此的处境。

" [wɜːrs] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈtɪməθi] , [iː] . - , " [ˈmʌtəd] [ˈkloʊvər] .
" **Worse than 1 Timothy , ii . 11 , " muttered Clover .** " **更糟 比 1 蒂莫西 , 二 . - , " 低声说道 三叶草 .** "

"比提摩太前书2章11节还糟糕，"克洛弗低声说道。

" [wel] , [ˈketɪ] [dɪr] , [wʌt] [nekst] ?
" **Well , Katy dear , what next ?** " **出色地 , 凯蒂 亲爱的 , 什么 下一个 ?** "

"那么，亲爱的凯蒂，接下来呢？ "

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlæfɪŋ] [æɪ; ət] ? " **What are you laughing at ?** " **什么 是 你 笑 在 ?** " "

你在笑什么？

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [ges] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] .
" **You will never guess , I am sure .** " **你 将要 绝不 猜测 , 我 是 当然 .** "

"我敢肯定，你绝对猜不到。"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [mɪs] [dʒeɪn] !
This is a letter from Miss Jane ! **这 是 一个 信 从 错过 简 !** "

这是简小姐的来信！

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][hæz; həz] [meɪd] [em 'iː] [ðɪs] [ˈpɪŋkʊʃn] !
And she has made me this pincushion ! **和 她 有 制成 我 这 针垫 !** "

她还给我做了这个针插！

" [ðə; ði] [ˈpɪŋkʊʃn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [taɪp] , [tuː] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv] [ˈpeɪstbɔːrd] [ˈkʌvərd]
" **The pincushion was of a familiar type , two circles of pasteboard covered** **这 针垫 曾是 的 一个 熟悉的 类型 , 二 界 的 纸板 涵盖** "

[wɪð; wɪθ] [greɪ] [sɪlk] , **with gray silk ,** **和 灰色的 丝绸 ,** "
"针垫是一种常见的款式，由两块圆形硬纸板组成，表面覆盖着灰色丝绸。"

[ˈniːtli] [ˈoʊvər] - [ˈhændɪd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [stʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈkloʊsli] [ˈfɪtɪŋ] [pɪnz] .
neatly over - handed together , and stuck with a row of closely fitting pins . **整齐地 超过 - 递交 一起 , 和 卡住 和 一个 排 的 密切 配件 别针 .** "

整齐地用手缝缝好，并用一排紧密贴合的别针固定。

[mɪs] [ˈdʒeɪnz] [noʊt] [ræn][æz; əz] [ˈfaːloʊz] : —
Miss Jane's note ran as follows : — **错过 简的 笔记 跑 作为 跟随 : —** "

简小姐的纸条内容如下：——

- , [ˈeɪprəl] - .
Hillsover , April 21 . **- , 四月 - .** "

希尔索弗，4月21日。

[dɪr] ['ketɪ] , — [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . — [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['mæɪd] ['ʃɔːrtli] ,
Dear Katy , — I hear from Mrs . Nipson that you are to be married shortly .
亲爱的 凯蒂 , — 我 听到 从 太太 : — 那 你 是 到 是 已婚 不久 ,
亲爱的凯蒂: ——我从尼普森太太那里听说你即将结婚了,

[ænd; ʌnd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [best] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][jɔːr; jər][ˈfjuːtʃər] .
and I want to say that you have my best wishes for your future .
和 我 想 到 说 那 你 有 我的 最好的 愿望 为了 你的 未来 :
我想说,我衷心祝愿你未来一切顺利。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [huː] [hæz; həz][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] .
I think a man ought to be happy who has you for a wife .
我 思考 一个 男人 应该 到 是 快乐的 WHO 有 你 为了 一个 妻子 :
我认为,能娶到你这样的妻子,男人应该感到幸福。

[aɪ][ˈoʊnli] [hoʊp] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv] [tʃoʊzn] [ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I only hope the one you have chosen is worthy of you .
我 仅有的 希望 这 一 你 有 选定 是 值得 的 你 :
我只希望你选择的那个人配得上你。

[ˈprɑːbəbli] [hiː; hi] [ˈɪznt] , [bʌt; bət][pərˈhæps][juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][aɪˈtiː] [aʊt] .
Probably he isn't , but perhaps you won't find it out .
大概 他 不是 , 但 也许 你 惯于 寻找 它 出去 :
他可能不是,但也许你永远不知道。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [ˈnɑːti] [ˈprɑːbləm][fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][juːˈes] .
Life is a knotty problem for most of us .
生活 是 一个 棘手 问题 为了 最多 的 我们 :
对我们大多数人来说,生活都是一个棘手的问题。

[meɪ] [juː; jʊ] [sɔːlv] [aɪˈtiː][ˌsætɪsˈfæktərəli][tuː; tə] [jɔːrˈself] [ænd; ʌnd] [ˈʌðər] !
May you solve it satisfactorily to yourself and others !
可能 你 解决 它 令人满意地 到 你自己 和 其他的 !
愿你能够圆满解决这个问题,让自己和他人都满意!

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][send][bʌt; bət][maɪ] [ɡʊd] [wɪʃɪz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fjuː] [pɪnz] .
I have nothing to send but my good wishes and a few pins .
我 有 没有什么 到 发送 但 我的 好的 愿望 和 一个 很少 别针 :
除了美好的祝愿和几枚徽章,我没有什么可以寄送的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æn; ʌn] [ʌnˈlʌki] [ˈprez(ə)nt] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [æz; əz] [ˈsɪzərz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] .
They are not an unlucky present , I believe , as scissors are said to be .
他们 是 不是 一个 倒霉 展示 , 我 相信 , 作为 剪刀 是 说 到 是 :
我认为它们并不像人们常说的剪刀那样是不吉利的礼物。

[rɪˈmembər] [ˌemˈiː][tuː; tə][jɔːr; jər][ˈsɪstər] , [ænd; ʌnd] [bɪˈliːv] [ˌemˈiː][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [truː] [rɪˈɡɑːrd] ,
Remember me to your sister , and believe me to be with true regard ,
记住 我 到 你的 姐姐 , 和 相信 我 到 是 和 真的 看待 ,
请代我向你妹妹问好,并请相信我,我怀着真挚的问候。

[jɔːrz] , [dʒeɪn][ə; eɪ] . [bæŋz] .
Yours , Jane A . Bangs .
此致 , 简 一个 : 刘海 :
此致,简·A·邦斯。

" [dɪr] [ˌemˈiː] , [ɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] ? " [kraɪd] [ˈkloʊvər] .
" Dear me , is that her name ? " cried Clover .
" 亲爱的 我 , 是 那 她 姓名 ? " 哭 三叶草 :
“天哪,那是她的名字吗?”克洛弗惊呼道。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][fiː; fi][wʌz; wəz][ˈbæptəɪzɪd; bæpˈtaɪzɪd] - [mɪs] [dʒeɪn] . -
" I always supposed she was baptized ' Miss Jane . "
" 我 总是 据称 她 曾是 受洗 - 错过 简 : -
“我一直以为她受洗时的名字是‘简小姐’。”

[aɪˈtiː][ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][emˈiː][ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈtaɪ(ə)l] .
It never occurred to me that she had any other title .
它 绝不 发生 到 我 那 她 有 任何 其他 标题 .

我从未想过她还有其他头衔。

[wʌt] [əˈprɒpriət] [iˈniʃəls] !
What appropriate initials !
什么 合适的 首字母 !

多么贴切的首字母缩写！

[haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [biː] . [wɪð; wɪθ][juːˈes] ! "
How she used to J . A . B . with us ! "
如何 她 用过的 到 J . 一个 . B . 和 我们 ! "

她以前是怎么和我们一起玩的！

" [naʊ] , - , [ðæts] [naːt][kaɪnd] .
" Now , Clovy , that's not kind .
" 现在 , - , 那就是 不是 种类 .

“克洛维，你这样说太不友善了。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [noʊt] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [tʌt] [baɪ][aɪˈtiː] .
It's a very nice note indeed , and I am touched by it .
它是 一个 非常 好的 笔记 的确 , 和 我 是 感动 经过 它 .

这真是一封很暖心的信，我深受感动。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ][mən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] [huː] [hæz; həz]
It's a beautiful compliment to say that the man ought to be happy who has
它是 一个 美丽的 赞扬 到 说 那 这 男人 应该 到 是 快乐的 WHO 有
[gɔːt][emˈiː] ,
got me ,
得到 我 ,

说他应该为拥有我而感到幸福，这是一种很美好的赞美。

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我认为。

[aɪ][ˈnevər] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [mɪs] [dʒeɪn][kʊd; kəd] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] . "
I never supposed that Miss Jane could pay a compliment . "
我 绝不 据称 那 错过 简 可以 支付 一个 赞扬 . "

我从未想过简小姐会说好话。

" [ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ][dʒʊək] !
" Or make a joke !
" 或者 制作 一个 开玩笑 !

或者开个玩笑！

[ðæt] [tʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈsɪzərz] [ɪz] [ˈriːəli] [dʒəˈkoʊs] , — [fɔːr; fər] [mɪs] [dʒeɪn] .
That touch about the scissors is really jocose , — for Miss Jane .
那 触碰 关于 这 剪刀 是 真的 滑稽的 , — 为了 错过 简 .

关于剪刀的那段描写真是妙趣横生——对简小姐来说。

[rouz] [red] [wɪl] [ˈfriːk] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈletər] [ænd; ənd] [ðæt] [pərˈtɪkjələrli] [ˈrɪdʒɪd] [ˈpɪŋkʊʃn] .
Rose Red will shriek over the letter and that particularly rigid pincushion .
玫瑰 红色的 将要 尖叫 超过 这 信 和 那 特别 死板的 针垫 .

玫瑰红会对着信和那个特别硬的针垫尖叫。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][soʊ][ɪɡˈzæktli] [laɪk] [hɜːr; hər] .
They are both of them so exactly like her .
他们 是 两个都 的 他们 所以 确切地 喜欢 她 .

她们两个都和她一模一样。

[dɪr] [em 'i:] !
Dear me !
亲爱的 我 ！

天哪！

[ˈoʊnli][wʌn] [ˈletər] [left] .
only one letter left .
仅有的 一 信 左边 ．

只剩最后一个字母了。

[hu:] [ɪz] [ðæt] [frʌm; frəm] , [ˈketɪ] ?
Who is that from , Katy ?
WHO 是 那 从 , 凯蒂 ？

凯蒂，这是谁发来的？

[haʊ] [fæst][wʌn] [dʌz] [i:t] [ʌp] [wʌnz] [ˈpleʒərz] ! "
How fast one does eat up one's pleasures ! "
如何 快速地 一 做 吃 向上一个人的 快乐 ！ "

人消耗享乐的速度真快啊！

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [jɔ:r'self] .
" But you had a letter yourself .
" 但 你 有 一个 信 你自己 ．

但你自己也有一封信。

[ˈʊrli] [ˈpɑ:pə] [sed] [soʊ] .
Surely papa said so .
一定 爸爸 说 所以 ．

爸爸肯定这么说过。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ？

那是什么？

[ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ri:d] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju: 'es] . "
You haven't read it to us . "
你 还没有 读 它 到 我们 ． "

你还没读给我们听呢。

" [noʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [ˈsi:krət] [wɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t][tu:; tə] [hɪr] [dʒʌst] [jet] , " [rɪ'plaɪd]
" No , for it contains a secret which you are not to hear just yet , " replied
" 不 , 为了 它 包含 一个 秘密 哪个 你 是 不是 到 听到 只是 然而 , " 回复

[ˈkloʊvər] .
Clover .
三叶草 ．

“不，因为它包含一个你现在还不能听到的秘密，”克洛弗回答道。

" [ˈbraɪdz] [ˈmʌsnt] [æsk] [ˈkwestʃənz] .
" Brides mustn't ask questions .
" 新娘 不得 问 问题 ．

新娘不应该问问题。

[goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [jɔ:rz] . "
Go on with yours . "
去 在 和 你的 ． "

你继续吧。

" [maɪn] [ɪz][frʌm; frəm][lu(:)'i:zə][ˈæɡnu:; 'æɡnju:] , — [kwɑɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] , [tu:] .
" Mine is from Louisa Agnew , — quite a long one , too .
" 矿 是 从 路易莎 阿格纽 , — 相当 一个 长的 一 , 也 ．

“我的那篇来自路易莎·阿格纽，——而且篇幅还很长。”

[ɪts] [æn; ən][eɪdʒ] [sɪns] [wiː; wi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It's an age since we heard from her , you know .
它是 一个 年龄 自从 我们 听到 从 她 , 你 知道 :

我们已经很久没有听到她的消息了。

" [ˈæfbɜːn] , [ˈeɪprəl] - .
" **Ashburn , April 24 .**
" 阿什本 , 四月 - .

阿什伯恩, 4月24日。

[dɪr] [ˈketɪ] , — [jʊr; jər] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈletər] [ænd; ənd][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [keɪm] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd]
Dear Katy , — Your delightful letter and invitation came day before yesterday , and
亲爱的 凯蒂 , — 你的 愉快 信 和 邀请 来了 天 前 昨天 , 和
[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][bəʊθ] .
thank you for both .
感谢 你 为了 两个都 :

亲爱的凯蒂: ——你前天寄来的信和邀请函真是太棒了, 非常感谢。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [wʊd] [pliːz] [em ˈiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
There is nothing in the world that would please me better than to come to
那里 是 没有什么 在 这 世界 那 会 请 我 更好的 比 到 来 到
[jʊr; jər] [ˈwedɪŋ] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈpɔːsəb(ə)l] ,
your wedding if it were possible ,
你的 婚礼 如果 它 是 可能的 ,
如果可以的话, 世界上没有什么比参加你的婚礼更让我高兴的了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈsɪmpli] [ˈɪznt] .
but it simply isn't .
但 它 简单地 不是 :

但事实并非如此。

[ɪf] [juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn] [nuː] [ˈheɪv(ə)n] [naʊ] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , — [bʌt; bət] [ˈbɜːrniːt] [ɪz][soʊ]
If you lived in New Haven now , or even Boston , — but Burnet is so
如果 你 居住地 在 新的 避风港 现在 , 或者 甚至 波士顿 , — 但 伯内特 是 所以
[ˈdredfəli] [fɑːr][ɔːf] ,
dreadfully far off ,
极其糟糕 远的 离开 ,

如果你现在住在纽黑文, 或者甚至是波士顿——但伯内特离那里实在太远了——

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz][ˌɪnəkˈsesəb(ə)l][æz; əz] [kæmˈtʃætʃkə] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] , [laɪk] [maɪˈself] ,
it seems as inaccessible as Kamchatka to a person who , like myself ,
它 似乎 作为 无法进入 作为 堪察加半岛 到 一个 人 WHO , 喜欢 我 ,
对于像我这样的人来说, 它似乎和堪察加半岛一样难以接近。

[hæz; həz][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd] [tuː] [ˈbeɪbiːz][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] .
has a house to keep and two babies to take care of .
有 一个 房子 到 保持 和 二 婴儿 到 拿 关心 的 :

他要维持生计, 还要照顾两个孩子。

[dəʊnt] [lʊk] [soʊ] [əˈlɑːrmd] .
Don't look so alarmed .
不 看 所以 惊慌 :

别那么惊慌。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [juː; jʊ] [sɔː] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] ,
The house is the same house you saw when you were here ,
这 房子 是 这 相同的 房子 你 锯 什么时候 你 是 这里 ,
这房子就是你上次来的时候看到的那栋房子。

[ænd; ənd][sɒʊ][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈberbi:z] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] [ˌækwiˈziʃ(ə)n] [dʒʌst] [tu:] [ˈjɪrɪz] [oʊld]
and so is one of the babies ; the other is a new acquisition just two years old
和 所以 是 一 的 这 婴儿 ; 这 其他 是 一个 新的 获得 只是 二 年 老的
,
.
.

其中一只幼崽是幼崽；另一只则是新近收养的，只有两岁。

[ænd; ənd][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈda:rlɪŋ] [æz; əz] [ˈdeɪzi] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .
and as great a darling as Daisy was at the same age .
和 作为 伟大的 一个 亲爱的 作为 雏菊 曾是 在 这 相同的 年龄 .

和黛西在她这个年纪时一样，她也是个非常讨人喜欢的孩子。

[maɪ] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈri:əli] [ˈbetər] [ɪn] [helθ] [sɪns] [hi:; hi] [keɪm] ,
My mother has been really better in health since he came ,
我的 母亲 有 到过 真的 更好的 在 健康 自从 他 来了 ,
自从他来了之后，我母亲的身体状况确实好多了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [fi:; fi][ɪz][æt; ət][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [rest] [kjʊr] [ɪn] [kənˈtʌki] ;
but just now she is at a sort of Rest Cure in Kentucky ;
但 只是 现在 她 是 在 一个 种类 的 休息 治愈 在 肯塔基州 ;
但她目前正在肯塔基州接受某种形式的休养治疗；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪ][hændz] [fʊl] [wɪð; wɪθ][ˈpɑ:pə][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪldrən] , [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən]
and I have my hands full with papa and the children , as you can
和 我 有 我的 双手 满的 和 爸爸 和 这 孩子们 , 作为 你 能
[ɪˈmædʒɪn] ,
imagine ,
想象 ,

可想而知，我得照顾爸爸和孩子们，忙得不可开交。

[sɒʊ][aɪ][kɑ:nt] [goʊ][ɔ:f] [tu:] [deɪz] - [ˈdʒɜ:rni] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] , — [nɑ:tɪˈi:v(ə)n][tu:; tə] [jɔ:rz] ,
so I can't go off two days ' journey to a wedding , — not even to yours ,
所以 我 不能 去 离开 二 天 - 旅行 到 一个 婚礼 , — 不是 甚至 到 你的 ,
所以我不能为了参加婚礼而踏上两天的旅程——哪怕是参加你的婚礼也不行。

[maɪ] [ˈdɪrɪst] [oʊld] [ˈketɪ] .
my dearest old Katy .
我的 亲爱的 老的 凯蒂 .

我最亲爱的老凯蒂。

[aɪ][æɪ; əɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] , [wen] [aɪ] [noʊ] [wɪtʃ] [aɪˈti:][ɪz] ,
I shall think about you all day long on the day , when I know which it is ,
我 将 思考 关于 你 全部 天 长的 在 这 天 , 什么时候 我 知道 哪个 它 是 ,
当我知道那一天是哪一天的时候，我会整天想着你。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][ɪˈmædʒɪn][dʒʌst] [haʊ] [ˈevriθɪŋ] [lʊks] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəʊnt][faɪnd] [ðæt] [kwɪt]
and try to imagine just how everything looks ; and yet I don't find that quite
和 尝试 到 想象 只是 如何 一切 看起来 ; 和 然而 我 不 寻找 那 相当
[i:zi] ,
easy ,
简单的 ,

我试着想象一切究竟是什么样子；然而，我发现这并不容易。

[fɔ:r; fər] [ˈsʌmhəʊ] [aɪ][ˈfænsi] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈwedɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
for somehow I fancy that your wedding will be a little different from the
为了 不知何故 我 想要 那 你的 婚礼 将要 是 一个 小的 不同的 从 这
[ˈkɑ:mən] [rʌŋ] .
common run .
常见的 跑步 .

我总觉得你的婚礼会和普通的婚礼不太一样。

[jʊː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [em ˈiː] , [jʊː; jʊ] [noʊ] , — [jʊː; jʊ]
You always were different from other people to me , you know , — you
你 总是 是 不同的 从 其他 人们 到 我 , 你 知道 , — 你
[ænd; ənd][ˈkloʊvər] ,
and Clover ,
和 三叶草 ,

你知道, 你和克洛弗在我眼里一直都和别人不一样。

— [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [jæl; jəl] .
— and I love you so much , and I always shall .
— 和 我 爱 你 所以 很多 , 和 我 总是 将 .

——我非常爱你, 而且永远都会爱你。

[ˈpɑːpə][hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ] [kɪt] - [kæt] [ˈpɔːtrət] [lʌ; əv][em ˈiː][ɪn] [ɔɪlz] , — [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [dres] ,
Papa has taken a kit - kat portrait of me in oils , — and a blue dress ,
爸爸 有 已采取 一个 成套工具 - 猫 肖像 的 我 在 油 , — 和 一个 蓝色的 裙子 ,
爸爸用油画颜料给我画了一张KitKat巧克力形状的肖像——还穿着一条蓝色的裙子。

— [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪz] [laɪk] ,
— which he thinks is like ,
— 哪个 他 思考 是 喜欢 ,

——他认为这就好比,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [send] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [hoʊm] [frʌm; frəm]
and which I am going to send you as soon as it comes home from
和 哪个 我 是 去 到 发送 你 作为 很快 作为 它 来 家 从
[ðə; ði] [ˈfreɪmɜːz] .
the framers .
这 框架 .

等画框从装裱店送回来, 我就马上寄给你。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fɔːr; fər] [maɪ] [seɪk] .
I hope you will like it a little for my sake .
我 希望 你 将要 喜欢 它 一个 小的 为了 我的 清酒 .

希望你能稍微喜欢它一点, 就当是我的一份心意。

[dɪr] [ˈketɪ] , [aɪ] [send] [soʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
Dear Katy , I send so much love with it .
亲爱的 凯蒂 , 我 发送 所以 很多 爱 和 它 .

亲爱的凯蒂, 我向你表达我深深的爱意。

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [siːn] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [sɪns] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ˈjʊrəp] ;
I have only seen the Pages in the street since they came home from Europe ;
我 有 仅有的 已见 这 页 在 这 街道 自从 他们 来了 家 从 欧洲 ;
自从他们从欧洲回来后, 我只在街上见过他们;

[bʌt; bət][ðə; ði][ləst] [piːs] [lʌ; əv] [nuːz] [hɪr] [ɪz] [ˈlɪliːz] [ɪnˈɡerdʒmənt] [tuː; tə] [kʊnt] [ˈɜːrnɪst] [diː][ˈkɑːŋflɑːnz]
but the last piece of news here is Lilly's engagement to Comte Ernest de Conflans
但 这 最后的 片 的 消息 这里 是 莉莉的 订婚 到 孔特 欧内斯特 德 conflans
.
:
.

但最后一条消息是莉莉与欧内斯特·德·孔夫朗伯爵订婚了。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [lɪˈɡeɪʃn] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [aɪ] [brɪˈliːv] ;
He has something to do with the French legation in Washington , I believe ;
他 有 某物 到 做 和 这 法语 使馆 在 华盛顿 , 我 相信 ;
我相信他与法国驻华盛顿使馆有关;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [krɔːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈstiːməɹ] .
and they crossed in the same steamer .
和 他们 交叉 在 这 相同的 汽船 .

他们乘坐同一艘轮船渡河。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈdraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] , — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] , [nɑːt] [ˈhænsəm] ,
I saw him driving with her the other day , — a little man , not handsome ,
我 锯 他 驾驶 和 她 这 其他 天 , — 一个 小的 男人 , 不是 英俊的 ,
[ænd; ænd] [ˈveri] [dɑːrk] .
and very dark .
和 非常 黑暗的 .

前几天我看到他和她一起开车——他个子矮小，相貌平平，皮肤黝黑。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] .
I do not know when they are to be married .
我 做 不是 知道 什么时候 他们 是 到 是 已婚 .
我不知道他们何时结婚。

[jʊr; jər] [ˈkʌz(ə)n] [ˈklærəns] [ɪz][ɪn][ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] .
Your Cousin Clarence is in Colorado .
你的 表哥 克拉伦斯 是 在 科罗拉多州 .
你的表弟克拉伦斯在科罗拉多州。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈkɪsɪz] [əˈpiːs] [ænd; ænd][ə; eɪ] [greɪt] [hʌɡ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈketɪ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz]
With two kisses apiece and a great hug for you , Katy , I am always
和 二 吻 一块 和 一个 伟大的 拥抱 为了 你 , 凯蒂 , 我 是 总是
凯蒂，我永远都给你两个吻和一个大大的拥抱。

[jʊr; jər] [əˈfekʃənət] [ˈfrend] ,
Your affectionate friend ,
你的 亲热 朋友 ,
你亲爱的朋友，

[lu(:)ˈiːzə] .
Louisa .
路易莎 .
路易莎。

" [dɪr] [ˌem ˈiː] ! " [sed] [ðə; ði][ɪnˈseɪʃəb(ə)l][ˈkloʊvər] , " [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [læst] ?
" Dear me ! " said the insatiable Clover , " is that the very last ?
" 亲爱的 我 ! " 说 这 贪得无厌 三叶草 , " 是 那 这 非常 最后的 ?
“我的天哪！”贪得无厌的克洛弗说道，“这是最后一个了吗？”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [meɪl] , [ænd; ænd] [twelv] [mɔːr] [ˈletərz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][wʌns] .
I wish we had another mail , and twelve more letters coming in at once .
我 希望 我们 有 其他 邮件 , 和 十二 更多的 信件 未来 在 在 一次 .
我希望我们能再收到一封邮件，最好是一次性收到十二封信。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ðə; ði][ˈpoʊst] - [ˈɑːfɪs] [ɪz] !
What a blessed institution the post - office is !
什么 一个 蒙福 机构 这 邮政 - 办公室 是 !
邮局真是一个了不起的机构！

" [ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑːɪ] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .
第三章

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˈwedɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæməli] .
THE FIRST WEDDING IN THE FAMILY .
这 第一的 婚礼 在 这 家庭 .
家族中的第一场婚礼。

[hi:; hi] [greɪt] [dʒɑ:b][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] - ['meɪkɪŋ] ['ʊʊvər] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['li:ʒər] ['setld] [ɑ:n][ðə; ði]
he great job of the cake - making over , a sense of leisure settled on the
他 伟大的 工作 的 这 蛋糕 - 制作 超过 , 一个 感觉 的 闲暇 定居 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

蛋糕制作工作圆满结束后，家中顿时充满了悠闲的气氛。

[ðer; ðər] [si:md] ['nʌθɪŋ] [left] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪtʃ] [ni:d] [pʊt] [eni] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔ:r]
There seemed nothing left to be done which need put any one out of his or
那里 似乎 没有什么 左边 到 是 完毕 哪个 需要 放 任何 一 出去 的 他的 或者
[hɜ:r; həɹ] [wei] [pər'tɪkjələrli] .
her way particularly .
她 方式 特别 .

似乎没有什么事情需要做，也没有什么事情需要特别顾及到任何人。

['ketɪ] [hæd; həd] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; həɹ] [ʌðər] ['kwɑ:lətɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] "
Katy had among her other qualities a great deal of what is called "
凯蒂 有 之中 她 其他 品质 一个 伟大的 交易 的 什么 是 称为 "
[ˈfɔ:r'hændɪdnəs] .
forehandedness .
先见之明 .

凯蒂除了其他优点外，还具有很强的所谓“预判能力”。

" [tu:; tə] [li:v] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tendɪd] [tu:; tə][æt; ət][ðə; ði][ləst]['moʊmənt][ɪn][ə; eɪ] ['flɜ:ri] [ænd; ænd]
" To leave things to be attended to at the last moment in a flurry and
" 到 离开 事物 到 是 参加 到 在 这 最后的 片刻 在 一个 阵雪 和
[ə; eɪ] ['hɜ:ri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
a hurry would have been intolerable to her .
一个 匆忙 会 有 到过 无法容忍 到 她 .

“把事情留到最后一刻匆忙处理，对她来说是无法容忍的。”

[ʃi:; ʃɪ] ['fɜ:rmlɪ] [bɪ'li:vɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [waɪz] [mæn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [deɪ] [hu:]
She firmly believed in the doctrine of a certain wise man of our own day who
她 牢牢 相信 在 这 教义 的 一个 肯定 明智的 男人 的 我们的 自己的 天 WHO
[sez] [ðæt] [tu:; tə] [pʊʃ] [jʊər; jər][wɜ:rk] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ][ɪz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] ,
says that to push your work before you is easy enough ,
说道 那 到 推 你的 工作 前 你 是 简单的 足够的 ,

她坚信当代某位智者的观点，即把工作推到前面很容易，

[bʌt; bət][tu:; tə] [pʊl] [ɑɪ 'ti:]['æftər][ju:; jʊ][ɪz] ['veri] [hɑ:rd] [ɪn'di:d] .
but to pull it after you is very hard indeed .
但 到 拉 它 后 你 是 非常 难的 的确 .

但要把它拉出来确实非常困难。

[ɔ:l] [ðæt] ['wɪntər] , [wɪ'dʌʊt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ɑɪ 'ti:] ,
All that winter , without saying much about it ,
全部 那 冬天 , 没有 说 很多 关于 它 ,

整个冬天，他对此几乎不作任何解释。

— [fɔ:r; fər] ['ketɪ] [dɪd][nɑ:t] " [du:][hɜ:r; həɹ] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt'saɪd] [hɜ:r; həɹ] [hed] ,
— for Katy did not " do her thinking outside her head ,
— 为了 凯蒂 做过 不是 " 做 她 思维 外部 她 头 ,
——因为凯蒂的思考方式并非“超出她的思维范围”，

" — [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .
" — she had been gradually making ready for the great event of the spring .
" — 她 有 到过 逐步地 制作 准备好 为了 这 伟大的 事件 的 这 春天 .
“——她一直在为春季的盛事做准备。”

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ðer; ðər] , [ˈmætərz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn]
Little by little , a touch here and a touch there , matters had been put in
小的 经过 小的 , 一个 触碰 这里 和 一个 触碰 那里 , 事情 有 到过 放 在
[treɪn] ,
train ,
火车 ,

一点一点地, 这里碰碰, 那里碰碰, 事情就此步入正轨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [naʊ] [əˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋ] [iːz] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ˈæbsəns] [ʌv; əv]
and the result now appeared in a surprising ease of mind and absence of
和 这 结果 现在 出现 在 一个 奇怪 舒适 的 头脑 和 缺席 的
[kənˈfjuːz(ə)n] .
confusion :
困惑 :

结果令人惊喜, 他心态轻松, 毫无困惑。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ɪts] [sprɪŋ] [ˈkliːnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] ,
The house had received its spring cleaning a fortnight earlier than usual ,
这 房子 有 已收到 它是 春天 打扫 一个 两星期 早些时候 比 通常 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [fer] ,
and was in fair ,
和 曾是 在 公平的 ,

房子比往年提前两周进行了春季大扫除, 而且状况良好。

[naɪs] [ˈɔːrdər] , [wɪð; wɪθ] [ˈfreʃli] - [ˈbiːtn] [ˈkɑːrpəts][ænd; ənd] [ˈnuːli] - [wɑːft] [ˈkɜːtənz] .
nice order , with freshly - beaten carpets and newly - washed curtains .
好的 命令 , 和 新鲜的 - 被打败 地毯 和 新 - 洗过 窗帘 :

房间整洁有序, 地毯捶打得干干净净, 窗帘也洗得锃亮。

[ˈkeɪtɪz] [ˈdresɪz] [wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [brɪˈtaɪmz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] , [bɪn] [traɪd] [ɑːn] ,
Katy's dresses were ordered betimes , and had come home , been tried on ,
凯蒂的 连衣裙 是 订购 早点 , 和 有 来 家 , 到过 尝试 在 ,

凯蒂的裙子是提前订购的, 已经送到家并试穿过了。

[ænd; ənd][ˈfəʊldɪd] [əˈweɪ] [ten] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .
and folded away ten days before the wedding .
和 折叠 离开 十 天 前 这 婚礼 :

婚礼前十天折叠起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈmeni] [ɪn] [ˈnʌmbər] , [bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər] [ˈprɪti] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [teɪst] ,
They were not many in number , but all were pretty and in good taste ,
他们 是 不是 许多 在 数字 , 但 全部 是 漂亮的 和 在 好的 品尝 ,

她们人数不多, 但个个都很漂亮, 品味也很好。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfrɪgət] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][bɑːr][ˈhɑːrbər][ænd; ənd] [ˈnuːpɔːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]
for the frigate was to be in Bar Harbor and Newport for a part of
为了 这 护卫舰 曾是 到 是 在 酒吧 港口 和 纽波特 为了 一个 部分 的
[ðə; ði] [ˈsʌmə] ,
the summer ,
这 夏天 ,

因为这艘护卫舰将在夏季的部分时间里停靠在巴尔港和纽波特。

[ænd; ənd] [ˈkeɪtɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː] [ned] [ˈkredit] ,
and Katy wanted to do Ned credit ,
和 凯蒂 通缉 到 做 内德 信用 ,

凯蒂想给内德写信,

[ænd; ənd] [lʊk] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
and look well in his eyes and those of his friends .
和 看 出色地 在 他的 眼睛 和 那些 的 他的 朋友们 :

在他和他朋友们眼中, 他看起来精神很好。

[ɔ:l][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] , [kept] ['stu:diəsli] ['sɪmp(ə)] , [wɜ:r; wər] ['bjʊ:tɪfli] ['sɪstɪmətaɪzd] ;
All the arrangements , kept studiously simple , were beautifully systematized ;
全部 这 安排 , 保留 认真地 简单的 , 是 非常漂亮 系统化的 ;

所有安排都力求简洁，并且井然有序；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['veri] [sɪm'plɪsəti] [meɪd] [ðem; ðəm] ['i:zi] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] .
and their very simplicity made them easy to carry out .
和 他们的 非常 简单 制成 他们 简单的 到 携带 出去 .

它们的简单性使得它们易于实施。

[ðə; ði] [gest] ['tʃembər] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] ['redi] ,
The guest chambers were completely ready ,
这 客人 房间 是 完全地 准备好 ,

客房已经全部准备就绪。

[wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ekstrə] ['hɛlpɜ:z] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [ˌoʊvər'wɜ:rkt] ,
one or two extra helpers were engaged that the servants might not be overworked ,
一 或者 二 额外的 助手 是 已订婚的 那 这 仆人 可能 不是 是 过度劳累 ,

为了避免仆人过度劳累，公司额外雇佣了一两个帮手。

[ðə; ði][ɔ:rdər][ʌv; əv] ['evri] [mi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] ['bɪzi:st] [deɪz] [wʌz; wəz] ['setld] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n]
the order of every meal for the three busiest days was settled and written
这 命令 的 每一个 一顿饭 为了 这 三 最繁忙 天 曾是 定居 和 书面

[daʊn] .
down .
向下 .

最繁忙的三天里，每餐的顺序都已确定并记录下来。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [hæd; həd][sʌm; səm] ['spe(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Each of the younger sisters had some special charge committed to her .
每个 的 这 年轻 姐妹 有 一些 特别的 收费 坚定的 到 她 .

每个妹妹都肩负着一些特殊的任务。

['elsi] [wʌz; wəz][tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n] ['kʌz(ə)n] ['helən] ,
Elsie was to wait on Cousin Helen ,
艾尔西 曾是 到 等待 在 表哥 海伦 ,

艾尔西要服侍表妹海伦。

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [nɜ:rs] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] .
and see that she and her nurse had everything they wanted .
和 看 那 她 和 她 护士 有 一切 他们 通缉 .

并确保她和她的护士得到了她们想要的一切。

['kloʊvər][wʌz; wəz][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] ['rouzɪz] ; ['dʒɑ:ni] [tu:; tə] [ˌoʊvər'si:] [ðə; ði] ['teɪbl]
Clover was to care for the two Roses ; Johnnie to oversee the table
三叶草 曾是 到 关心 为了 这 二 玫瑰 ; 约翰尼 到 监督 这 桌子
[ə'reɪndʒmənts] ,
arrangements ,
安排 ,

克洛弗负责照顾两位罗斯；约翰尼负责餐桌布置。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and make sure that all was right in that direction .
和 制作 当然 那 全部 曾是 正确的 在 那 方向 .

并确保一切都朝着那个方向发展。

[daɪr] ['lɪt(ə)] ['eɪmi] [wʌz; wəz] [ɪndɪ'fætɪgəbl] [æz; əz][ə; eɪ]['du:ər][ʌv; əv] ['erəndz] ,
Dear little Amy was indefatigable as a doer of errands ,
亲爱的 小的 艾米 曾是 不懈 作为 一个 实干家 的 跑腿 ,

可爱的小艾米做事不知疲倦，总是跑腿办事。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [kwɪk] [fi:t] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ˈɛvri;ba:di:z] [ˈsɜ:rvis] [tu;; tə] " [seɪv] [steps] .
and her quick feet were at everybody's service to " save steps .
和 她 快的 脚 是 在 每个人的 服务 到 " 节省 步骤 .
她敏捷的步伐为每个人“节省步数”服务。

" [ˈsi:si] [əˈraɪvd] , [ænd; ʌnd] [ˈhɔ:ntɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:n] , [ˈæŋkjəs] [tu;; tə][bi;; bi][ʌv; əv][ju:z]
" Cecy arrived , and haunted the house all day long , anxious to be of use
" 塞西 到达的 , 和 闹鬼的 这 房子 全部 天 长的 , 焦虑的 到 是 的 使用
[tu;; tə] [ˈsʌmbə:di] ;
to somebody ;
到 某人 ;
“塞西来了，整天在房子里转来转去，渴望能帮上什么忙；

[ˈmɪsɪz] . [æ] [pʊt][hɜ:r; hər][taɪm] [æt; ət][ðer; ðər][dɪˈspəʊz(ə)] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Mrs . Ashe put her time at their disposal ; there was such a
太太 . 阿什 放 她 时间 在 他们的 处理 ; 那里 曾是 这样的 一个
[ˌsu:pərəˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ˈhɛlpəz]
superabundance of helpers ,
过多 的 助手 ,
阿什夫人把自己的时间都奉献给了他们；帮手也多得令人难以置信。

[ɪn][fækt] , [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [fi:l] [ˈoʊvər][ˈtækst] .
in fact , that no one could feel over taxed .
在 事实 , 那 不 一 可以 感觉 超过 已征税 .
事实上，没有人会感到负担过重。

[ænd; ʌnd] [ˈketɪ] , [waɪl] [stɪl] [ˈsɜ:rvin] [æz; əz][meɪn] [sprɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [hoʊl] ,
And Katy , while still serving as main spring to the whole ,
和 凯蒂 , 尽管 仍然 服务 作为 主要的 春天 到 这 所有的 ,
而凯蒂，虽然仍然是整个体系的主要动力，

[hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv][taɪm] [tu;; tə] [raɪt] [hɜ:r; hər][noʊts] , [ˈoʊpən][hɜ:r; hər] [ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nts] ,
had plenty of time to write her notes , open her wedding presents ,
有 很多 的 时间 到 写 她 笔记 , 打开 她 婚礼 礼物 ,
她有充足的时间写留言、拆结婚礼物。

[ænd; ʌnd][ɪnˈdʒɔɪ][hɜ:r; hər] [frendz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈli:ʒərli] , [ˌʌnfəˈti:gd] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and enjoy her friends in a leisurely , unfatigued fashion which was a
和 享受 她 朋友们 在 一个 悠闲 , 不疲倦 时尚 哪个 曾是 一个
[ˈstændɪŋ] [ˈwʌndərmənt] [tu;; tə] [ˈsi:si] ,
standing wonderment to Cecy ,
常设 惊奇 到 塞西 ,
她悠闲自在、不知疲倦地与朋友们相处，这让塞西感到非常惊奇。

[hu:z] [oʊn] [ˈwedɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnərəs] [sɔ:rt] , [ænd; ʌnd][hæd; həd][wɔ:rn][hɜ:r; hər]
whose own wedding had been of the onerous sort , and had worn her
谁 自己的 婚礼 有 到过 的 这 繁重 种类 , 和 有 磨损 她
[tu;; tə] [skɪn] [ænd; ʌnd][boʊn] .
to skin and bone .
到 皮肤 和 骨 .
她自己的婚礼也是一场极其艰辛的婚礼，让她筋疲力尽。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli][dʒʌst] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu;; tə] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] [naʊ] , " [ʃi;; ʃi] [rɪˈmɑ:kt] [ˈpleɪntɪvli]
" I am only just beginning to recover from it now , " she remarked plaintively
" 我 是 仅有的 只是 开始 到 恢复 从 它 现在 , " 她 评论 哀怨地
,
:
,
“我现在才刚刚开始恢复过来，”她哀怨地说。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][sɪt] , [ˈketɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [freɪ] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] ; [nɑːt][ˈtaɪərd][ə; eɪ][bɪt] ,
" and there you sit , Katy , looking as fresh as a rose ; not tired a bit ,
" 和 那里 你 坐 , 凯蒂 , 寻找 作为 新鲜的 作为 一个 玫瑰 ; 不是 疲劳的 一个 少量 ,
"凯蒂, 你坐在那里, 容光焕发, 像朵玫瑰, 一点也不疲惫。"

[ænd; ənd][ˈnevər] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn][jɔː; jər][maɪnd] .
and never seeming to have anything on your mind .
和 绝不 似乎 到 有 任何事物 在 你的 头脑 :
而且你似乎总是心事重重。

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ][juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː] .
I can't think how you do it .
我 不能 思考 如何 你 做 它 :
我简直无法想象你是怎么做到的。

[aɪ][ˈnevər] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [brɪˈfɔːr] [wer] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpɜːrfɪktli] [wɔːrɪn]
I never was at a wedding before where everybody was not perfectly worn
我 绝不 曾是 在 一个 婚礼 前 在哪里 大家 曾是 不是 完美 磨损
[aʊt] . "
out . "
出去 : "
我以前参加过的婚礼, 从来没见过哪个人不是筋疲力尽的。

" [juː; jʊ][ˈnevər] [wɜːr; wər][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈwedɪŋ] [brɪˈfɔːr] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈketɪ] .
" You never were at such a simple wedding before , " explained Katy .
" 你 绝不 是 在 这样的 一个 简单的 婚礼 前 , " 解释 凯蒂 .
"你以前从未参加过如此简单的婚礼,"凯蒂解释道。

" [aɪm][nɑːt] [æmˈbɪʃəs] , [juː; jʊ] [siː] .
" I'm not ambitious , you see .
" 我是 不是 雄心勃勃 , 你 看 :
你看, 我没什么野心。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈevri] [deɪ] ,
I want to keep things pretty much as they are every day ,
我 想 到 保持 事物 漂亮的 很多 作为 他们 是 每一个 天 ,
我希望一切都能保持现状, 每天都如此。

[ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ʌ; əv] [ˈevriθɪŋ] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ʌ; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə]
only with a little more of everything because of there being more people to
仅有的 和 一个 小的 更多的 的 一切 因为 的 那里 存在 更多的 人们 到
[prəˈvaɪd] [fɔːr; fər] .
provide for .
提供 为了 :
因为要供养的人更多了, 所以每样东西都稍微多一些。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] , [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈwedɪŋ] ,
If I were attempting to make it a beautiful , picturesque wedding ,
如果 我 是 尝试 到 制作 它 一个 美丽的 , 如画 婚礼 ,
如果我想要打造一场美丽如画的婚礼,

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɡet][æz; əz][ˈtaɪərd][æz; əz] [ˈenɪbɑːdi] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] .
we should get as tired as anybody , I have no doubt .
我们 应该 得到 作为 疲劳的 作为 任何人 , 我 有 不 怀疑 :
毫无疑问, 我们也会像其他人一样感到疲惫。

" [ˈkɜːtɪz] [ɡɪfts][wɜːr; wər] [ˈnuːmərəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][ˈiːv(ə)n][ˈkloʊvər] , [ænd; ənd] [kəmˈpraɪzd] [ɔːl]
" Katy's gifts were numerous enough to satisfy even Clover , and comprised all
" 凯蒂的 礼物 是 很多的 足够的 到 满足 甚至 三叶草 , 和 包括 全部
[ˈmænər] [ʌ; əv] [θɪŋz] ,
manner of things ,
方式 的 事物 ,
"凯蒂送的礼物多到连克洛弗都满意, 而且种类繁多。"

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪlvər] [treɪ] [wɪtʃ] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [stɪf] [noʊt] , [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [peɪdʒ]
from a silver tray which came , with a rather stiff note , from Mrs . Page
从 一个 银 托盘 哪个 来了 , 和 一个 相当 僵硬的 笔记 , 从 太太 : 页
[ænd; ʌnd] ['lɪli] ,
and Lilly ,
和 莉莉 ,

托盘是银的，附带一张语气略显生硬的便条，是佩吉夫人和莉莉送来的。

[tuː; tə] ['mɛrɪːz] [nuː] ['flaʊər] - [skuːp] , ['debɪz] ['sɪftər] ,
to Mary's new flour - scoop , Debby's sifter ,
到 玛丽的 新的 面粉 - 舀 , 黛比的 筛子 ,
[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈbaːt(ə)l][ʌv; əv] [hoʊm] - [meɪd] [her] ['tɑːnɪk][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] "
and a bottle of home - made hair tonic from an old woman in the "
和 一个 瓶子 的 家 - 制成 头发 补品 从 一个 老的 女士 在 这 "

[ˈkaʊntɪ] [hoʊm] .
County Home .
县 家 :
[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈbaːt(ə)l][ʌv; əv] [hoʊm] - [meɪd] [her] ['tɑːnɪk][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] "
and a bottle of home - made hair tonic from an old woman in the "
和 一个 瓶子 的 家 - 制成 头发 补品 从 一个 老的 女士 在 这 "

还有一瓶来自“县立养老院”一位老妇人的自制护发素。

" [ɪːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ʌnd] ['sɪstər] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] ,
" **Each of the brothers and sisters had made her something ,**
" 每个 的 这 兄弟 和 姐妹 有 制成 她 某物 ,
[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈbaːt(ə)l][ʌv; əv] [hoʊm] - [meɪd] [her] ['tɑːnɪk][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] "
and a bottle of home - made hair tonic from an old woman in the "
和 一个 瓶子 的 家 - 制成 头发 补品 从 一个 老的 女士 在 这 "

“兄弟姐妹们都给她做了些东西，

[ˈketɪ] ['hævɪŋ] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔːr; fər][ˈprez(ə)nts][ʌv; əv] [hoʊm] [ˌmænjʊˈfæktʃər] .
Katy having expressed a preference for presents of home manufacture .
凯蒂 拥有 表达 一个 偏爱 为了 礼物 的 家 生产 :
[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈbaːt(ə)l][ʌv; əv] [hoʊm] - [meɪd] [her] ['tɑːnɪk][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] "
and a bottle of home - made hair tonic from an old woman in the "
和 一个 瓶子 的 家 - 制成 头发 补品 从 一个 老的 女士 在 这 "

凯蒂曾表示更喜欢自制的礼物。

[ˈmɪsɪz] . [æʃ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['sæfaɪər] [rɪŋ] ,
Mrs . Ashe gave her a beautiful sapphire ring ,
太太 : 阿什 给予 她 一个 美丽的 蓝宝石 戒指 ,
[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈbaːt(ə)l][ʌv; əv] [hoʊm] - [meɪd] [her] ['tɑːnɪk][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] "
and a bottle of home - made hair tonic from an old woman in the "
和 一个 瓶子 的 家 - 制成 头发 补品 从 一个 老的 女士 在 这 "

阿什夫人送给她一枚漂亮的蓝宝石戒指。

[ænd; ʌnd] ['siːsɪ] [hɔːl] — [æz; əz] [ðeɪ] [stiːl] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ɪnədˈvɜːrt(ə)ntli] [hæf][ðə; ði] [taɪm] — [æn; ən]
and Cecy Hall — as they still called her inadvertently half the time — an
和 塞西 大厅 — 作为 他们 仍然 称为 她 无意中 一半 这 时间 — 一个
[ɪˈlæbəreɪt] ['soʊfə] - ['pɪləʊ] [ɪmˈbrɔɪdəd] [baɪ][hɜːrˈself] .
elaborate sofa - pillow embroidered by herself .
精心制作的 沙发 - 枕头 绣花 经过 她自己 :
[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈbaːt(ə)l][ʌv; əv] [hoʊm] - [meɪd] [her] ['tɑːnɪk][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] "
and a bottle of home - made hair tonic from an old woman in the "
和 一个 瓶子 的 家 - 制成 头发 补品 从 一个 老的 女士 在 这 "

还有 Cecy Hall——他们有时还是会不经意地这样称呼她——一个她自己绣制的精致沙发靠垫。

[ˈketɪ] [laɪkt] [ɔːl][hɜːr; hər] [ɡɪfts] , [bəʊθ][lɑːrdʒ][ænd; ʌnd] [smɔːl] ,
Katy liked all her gifts , both large and small ,
凯蒂 喜欢 全部 她 礼物 , 两个都 大的 和 小的 ,
[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈbaːt(ə)l][ʌv; əv] [hoʊm] - [meɪd] [her] ['tɑːnɪk][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] "
and a bottle of home - made hair tonic from an old woman in the "
和 一个 瓶子 的 家 - 制成 头发 补品 从 一个 老的 女士 在 这 "

凯蒂很喜欢她收到的所有礼物，无论大小。

[bəʊθ][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ment] , [ænd; ʌnd] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡʊd]
both for what they were and for what they meant , and took a good
两个都 为了 什么 他们 是 和 为了 什么 他们 意思是 , 和 采取 一个 好的
[ˈhelθɪ] ,
healthy ,
健康 ,
[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈbaːt(ə)l][ʌv; əv] [hoʊm] - [meɪd] [her] ['tɑːnɪk][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] "
and a bottle of home - made hair tonic from an old woman in the "
和 一个 瓶子 的 家 - 制成 头发 补品 从 一个 老的 女士 在 这 "

既因为它们本身，也因为它们的意义，并且保持了良好的健康状态。

[ˈhɑːrtɪ] [ˌsætɪsˈfækt(ə)n][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [kæəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
hearty satisfaction in the fact that so many people cared for her ,
爽朗 满意 在 这 事实 那 所以 许多 人们 关心 为了 她 ,
[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈbaːt(ə)l][ʌv; əv] [hoʊm] - [meɪd] [her] ['tɑːnɪk][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] "
and a bottle of home - made hair tonic from an old woman in the "
和 一个 瓶子 的 家 - 制成 头发 补品 从 一个 老的 女士 在 这 "

很多人关心她，这让她由衷地感到欣慰。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɜ:rkɪt] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['pleɪʒər] .

and had worked to give her a pleasure .
和 有 工作 到 给 她 一个 乐趣 .

并努力让她感到快乐。

[ˈkʌz(ə)n] [ˈhelən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [gest] [tu:; tə] [əˈraɪv] , [faɪv] [deɪz] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .

Cousin Helen was the first guest to arrive , five days before the wedding .
表哥 海伦 曾是 这 第一的 客人 到 到达 , 五 天 前 这 婚礼 .

表妹海伦是第一个到达的客人，她在婚礼前五天就到了。

[wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['kɑ:r] , [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['bʌfələʊ] [tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd]['eskɔ:rt][hɜ:r; hər]

When Dr . Carr , who had gone to Buffalo to meet and escort her
什么时候 博士 . 卡尔 , WHO 有 已消失 到 水牛 到 见面 和 护送 她

[daʊn] ,

down ,

向下 ,

卡尔医生当时去了布法罗接她并护送她下来，

[ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [ænd; ənd] ['kæɪɪd] [hɜ:r; hər] [ɪn'dɔ:rz] ,

lifted her from the carriage and carried her indoors ,
抬起 她 从 这 运输 和 携带 她 室内 ,

他把她从马车里抱出来，带进了屋里。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈvɪzɪt] [ˈhæpənɪŋ]

all of them could easily have fancied that it was the first visit happening
全部 的 他们 可以 容易地 有 幻想 那 它 曾是 这 第一的 访问 发生

[ˈoʊvər] [əˈgen] ,

over again ,

超过 再次 ,

他们很容易就会觉得这是第一次来访的重演。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪg'zæktli][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] [ðen] , [ænd; ənd] ['skersli] [ə; eɪ] [deɪ] ['oʊldər] .

for she looked exactly as she did then , and scarcely a day older .
为了 她 看起来 确切地 作为 她 做过 然后 , 和 几乎 一个 天 老 .

因为她看起来和那时一模一样，几乎没有变老。

[ʃi:; ʃi] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hæv; həv][ɑ:n][ə; eɪ][sɔ:ft] [greɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [dres] [tu:] ,

She happened to have on a soft gray travelling dress too ,
她 发生 到 有 在 一个 柔软的灰色的 旅行 裙子 也 ,

她碰巧也穿着一件浅灰色的旅行连衣裙。

[mʌt] [laɪk] [ðæt] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [əˈkeɪʒn] , [wɪt] [meɪd] [ðə; ði][ɪˈlu:ʒ(ə)n] [mɔ:r]

much like that which she wore on the previous occasion , which made the illusion more
很多 喜欢 那 哪个 她 穿着 在 这 以前的 场合 , 哪个 制成 这 错觉 更多的

[kəm'pli:t] .

complete .

完全的 .

和她上次穿的那套衣服很像，这让她的装扮更加逼真了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪˈlu:ʒ(ə)n][tu:; tə] [ˈkʌz(ə)n] [ˈhelən] [hɜ:r'self] .

But there was no illusion to Cousin Helen herself .
但 那里 曾是 不 错觉 到 表哥 海伦 她自己 .

但表妹海伦本人却对此毫无幻想。

[ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [si:md] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [kwɪt] [ˈdɪfrənt] .

Everything to her seemed changed and quite different .
一切 到 她 似乎 已更改 和 相当 不同的 .

在她看来，一切都变了，变得截然不同。

[ðə; ði][ten] [ˈtɪrz] [wɪt] [hæd; həd] [pæst] [soʊ] [ˈlaɪtli] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [hed] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][væst]
The ten years which had passed so lightly over her head had made a vast
这 十 年 哪个 有 通过了 所以 轻轻 超过 她 头 有 制成 一个 广阔的
[ɜ:ltə'reɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌznz] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] .
alteration in the cousins whom she remembered as children .
改造 在 这 表兄弟姐妹 谁 她 记得 作为 孩子们 .

在她眼前悄然流逝的十年里，她记忆中还是孩童的表兄弟姐妹们已经发生了巨大的变化。

[ðə; ði][ˈoʊldər][wʌnz][wɜ:r; wər] [groʊn] [ʌp] , [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wʌnz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ;
The older ones were grown up , the younger ones in a fair way to be so ;
这 老 一个 是 生长 向上 , 这 年轻 一个 在 一个 公平的 方式 到 是 所以 ;
年长的孩子都已长大成人，年幼的孩子也差不多长大了 ;

[ˈi:v(ə)n] [fɪl] ,
even Phil ,
甚至 菲尔 ,
甚至菲尔

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [waɪt] [frɑ:ks] [wɪð; wɪθ] [kə:lz] [ˈfɔ:liŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
who had been in white frocks with curls falling over his shoulders at the time
WHO 有 到过 在 白色的 连衣裙 和 卷发 坠落 超过 他的 肩膀 在 这 时间
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈfɔ:rmər] [ˈvɪzɪt][tu:; tə] [ˈbɜ:rnɪt] ,
of her former visit to Burnet ,
的 她 以前的 访问 到 伯内特 ,
她上次拜访伯内特时，他身穿白色长袍，卷发披散在肩上。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ˌfɪfti:n] [ænd; ænd][æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] .
was now fifteen and as tall as his father .
曾是 现在 十五 和 作为 高的 作为 他的 父亲 .
他现在十五岁了，和他父亲一样高。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [slaɪt] [ɪn] [bɪld] , [ænd; ænd] [lʊkt] [ˈdelɪkət] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ;
He was very slight in build , and looked delicate , she thought ;
他 曾是 非常 轻微 在 建造 , 和 看起来 精美的 , 她 想法 ;
她心想，他身材很瘦弱，看起来很纤弱；

[bʌt; bət] [ˈketɪ] [əˈʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] ,
but Katy assured her that he was perfectly well ,
但 凯蒂 保证 她 那 他 曾是 完美 出色地 ,
但凯蒂向她保证他一切都好。

[ænd; ænd] [θɪn] [ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [ˌaʊtˈgroʊn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
and thin only because he had outgrown his strength .
和 薄的 仅有的 因为 他 有 长大了就不合适了 他的 力量 .
他之所以瘦弱，只是因为力气不如从前了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ˈkɛrtɪz] " [ˈfɔ:rˈhændɪdnəs] " [ðæt] [ʃi:; ʃi]
It was one of the delightful results of Katy's " forehandedness " that she
它 曾是 一 的 这 愉快 结果 的 凯蒂的 " 先见之明 " 那 她
[kʊd; kəd] [kəˈmænd] [taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [nekst] [tu:] [deɪz] [tu:; tə] [ˈθɜ:rəli] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈhelən] .
could command time during those next two days to thoroughly enjoy Cousin Helen .
可以 命令 时间 期间 那些 下一个 二 天 到 彻底 享受 表哥 海伦 .
凯蒂的“先见之明”带来的一个令人愉快的结果是，她可以在接下来的两天里抽出时间，尽情享受与表妹海伦相处的时光。

[ʃi:; ʃi][sæt] [brɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər][ˈsoʊfə][fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
She sat beside her sofa for hours at a time ,
她 卫星 旁 她 沙发 为了 小时 在 一个 时间 ,
她常常一连几个小时坐在沙发旁。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
holding her hand and talking with a freedom of confidence such as she
保持 她 手 和 说 和 一个 自由 的 信心 这样的 作为 她
[kʊd; kəd][hæv; həv] [foʊn] [tuː; tə][noʊ][wʌn] [els] ,
could have shown to no one else ,
可以 有 所示 到 不 一 别的 ,
她握着她的手，用一种只有她才能展现的自信和自由交谈着。

[ɪkˈsept] [pərˈhæps][tuː; tə][ˈkloʊvər] .
except perhaps to Clover .
除了 也许 到 三叶草 .
或许除了克洛弗以外。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈrendərɪŋ] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt]
She had the feeling that in so doing she was rendering account to a sort
她 有 这 感觉 那 在 所以 正在做 她 曾是 渲染 帐户 到 一个 种类
[ʌv; əv][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈkɑːnʃəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪˈvents] ,
of visible conscience of all the events ,
的 可见的 良心 的 全部 这 活动 ,
她觉得这样做，就像是在向某种看得见的良心交代所有发生的事情。

[ðə; ði] [mɪˈsteɪks] , [ðə; ði] [səkˈsesɪz] ,
the mistakes , the successes ,
这 错误 , 这 成功 ,
错误，成功，

[ðə; ði][glæd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈɪntərv(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðeɪ] [met] .
the glad and the sorry of the long interval that had passed since they met .
这 高兴的 和 这 对不起 的 这 长的 间隔 那 有 通过了 自从 他们 遇见 .
他们重逢后，经历了漫长的间隔，心中既有喜悦也有遗憾。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplezər] [ænd; ənd] [rɪˈliːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
It was a pleasure and relief to her ;
它 曾是 一个 乐趣 和 宽慰 到 她 ;
这让她感到高兴和轻松；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkʌz(ə)n] [ˈhelən] [ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)l][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈiːkwəl] [ˈɪntrəst] ,
and to Cousin Helen the recital was of equal interest ,
和 到 表哥 海伦 这 独奏会 曾是 的 平等的 兴趣 ,
对表妹海伦来说，这场独奏会同样引人入胜。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðə; ði] [meɪn] [fæktz][baɪ] [ˈletər] ,
for though she knew the main facts by letter ,
为了 尽管 她 知道 这 主要的 事实 经过 信 ,
虽然她通过信件了解了主要事实，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [kəˈlektɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdiːteɪlz] [wɪtʃ] [ˈseldəm] [get] [ˈfʊli] [pʊt]
there was a satisfaction in collecting the little details which seldom get fully put
那里 曾是 一个 满意 在 收集 这 小的 细节 哪个 很少 得到 完全 放
[ˈɪntuː] [ˈletərz] .
into letters .
进入 信件 .

收集那些很少完整地写进信中的小细节，会让人感到满足。
[wʌn] [ˈsʌbdʒekt][ˈoʊnli] [ˈketɪ] [tʌtʃt] [ˈræðər] [ˈgɑːrdɪdli] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ned] .
One subject only Katy touched rather guardedly ; and that was Ned .
一 主题 仅有的 凯蒂 感动 相当 谨慎地 ; 和 那 曾是 内德 .
凯蒂唯一比较谨慎地提及的话题是内德。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈzaɪərəs] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpruːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
She was so desirous that her cousin should approve of him ,
她 曾是 所以 渴望 那 她 表哥 应该 批准 的 他 ,
她非常渴望表妹能喜欢他。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [nɑ:t][tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; həɹ][ekspekˈteɪ](ə)nz][ænd; ənd][hæv; həv][hɜ:r; həɹ]
and so anxious not to raise her expectations and have her
和 所以 焦虑的 不是 到 增加 她 期望 和 有 她
[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,
disappointed ,
失望的 ,

所以他很担心自己会让她期望过高而失望。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæf] [seɪ] [haʊ] [ˈveri] [naɪs][ʃi:; ʃi][hɜ:rˈself] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] .
that she would not half say how very nice she herself thought him to be .
那 她 会 不是 一半 说 如何 非常 好的 她 她自己 想法 他 到 是 .

她毫不掩饰地表达了她对他的赞赏之情。

[bʌt; bət] [ˈkʌz(ə)n] [ˈhelən] [kʊd; kəd] " [ri:d] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [laɪnz] ,
But Cousin Helen could " read between the lines ,
但 表哥 海伦 可以 " 读 之间 这 线条 ;
但表妹海伦能“读懂言外之意”，

" [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [ˈkeɪtɪz] [ˈveri] [rɪˈzɜ:rv] [ʃi:; ʃi] [kənˈstrʌktɪd] [æn; ən][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ned] [wɪtʃ] [ˈsætɪsfʌɪd]
" and out of Katy's very reserve she constructed an idea of Ned which satisfied
" 和 出去 的 凯蒂的 非常 预订 她 建造 一个 主意 的 内德 哪个 使满意
[hɜ:r; həɹ] [ˈprɪti] [wel] .
her pretty well .
她 漂亮的 出色地 .

“凯蒂非常矜持，但她还是构建了一个令她相当满意的内德形象。”

[soʊ][ðə; ði] [tu:;] [ˈhæpi] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [əˈraɪvd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈæŋkʃəsli]
So the two happy days passed , and on the third arrived the other anxiously
所以 这 二 快乐的 天 通过了 , 和 在 这 第三 到达的 这 其他 焦虑地
[ɪkˈspektɪd] [ɡests] ,
expected guests ,
预期的 客人 ,

就这样，愉快的两天过去了，第三天，其他翘首以盼的客人也到了。

[roʊz] [red] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [roʊz] .
Rose Red and little Rose .
玫瑰 红色的 和 小的 玫瑰 .

玫瑰红和小玫瑰。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm]
They came early in the morning , when no one was particularly looking for them
他们 来了 早期的 在 这 早晨 , 什么时候 不 一 曾是 特别 寻找 为了 他们
,
.
,

他们清晨来访，那时没人特别留意他们。

[wɪtʃ] [meɪd] [aɪˈti:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈplezəntə] .
which made it all the pleasanter .
哪个 制成 它 全部 这 更令人愉悦 .

这让一切都变得更加愉快。

[ˈkloʊvər][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ˈtwɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌnɪsʌkl] [ˈtendrəlz][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈtreɪlɪs] [wen]
Clover was on the porch twisting the honeysuckle tendrils upon the trellis when
三叶草 曾是 在 这 门廊 扭曲 这 金银花 卷须 之上 这 棚架 什么时候
[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [droʊv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
the carriage drove up to the gate ,
这 运输 驾驶 向上 到 这 门 ,

马车驶到大门前时，克洛弗正在门廊上缠绕着藤架上的金银花卷须。

[ænd; ənd] ['roʊzɪz] ['sʌni] [feɪs] [pɑ:pt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and Rose's sunny face popped out of the window .

和 玫瑰的 阳光明媚 脸 爆裂 出去 的 这 窗户 .

罗斯灿烂的脸庞从窗户里探了出来。

[ˈkloʊvər] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜ:; həɹ][æ; ət][wʌns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈri:k] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði]

Clover recognized her at once , and with a shriek which brought all the

三叶草 认可 她 在 一次 , 和 和 一个 尖叫 哪个 带来 全部 这

[ˈʌðər] [ˌdaʊnˈsterz] ,

others downstairs ,

其他的 楼下 ,

克洛弗一眼就认出了她，她尖叫一声，把楼下其他人都惊醒过来。

[flu:] [ˌdaʊn] [ðə; ði] [pæθ] ,

flew down the path ,

飞翔 向下 这 小路 ,

沿着小路飞驰而下，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [roʊz] [ɪn][hɜ:; həɹ][ɑ:rmz] [brɪfɔ:r] [ˈeni] [wʌn] [els] [kʊd; kəd][get][ðer; ðər] .

and had little Rose in her arms before any one else could get there .

和 有 小的 玫瑰 在 她 武器 前 任何 一 别的 可以 得到 那里 .

她抢在其他人之前就把小罗斯抱在了怀里。

" [ju:; jʊ] [si:] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [dɪˈzɜ:rtɪd] [waɪf] , " [wʌz; wəz] [ˈroʊzɪz] [fɜ:rst][ˌsæljuˈteɪ(ə)n] .

" You see before you a deserted wife , " was Rose's first salutation .

" 你 看 前 你 一个 荒凉的 妻子 , " 曾是 玫瑰的 第一的 问候 .

“你眼前这位是一位被遗弃的妻子，”罗斯说的第一句话就是这个意思。

" [ˈdenɪstɑ:n] [hæz; həz][dʒʌst] [dʌmpt] [ju: ˈes][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] , [ænd; ənd] [ɡɔ:n] [ɑ:n][tu:; tə] [ˈrɪkɑ:ɡoʊ] [ɪn]

" Deniston has just dumped us on the wharf , and gone on to Chicago in

" 丹尼斯顿 有 只是 丢弃 我们 在 这 码头 , 和 已消失 在 到 芝加哥 在

[ðæt] [əˈbɑ:mɪnəb(ə)l] [boʊt] ,

that abominable boat ,

那 可恶 船 ,

“丹尼斯顿把我们扔在码头上，然后乘着那艘破船去了芝加哥。”

[ˈli:vɪŋ] [ˌem ˈi:][tu:; tə][jər; jər] [ˈtendər] [ˈmə:sɪz] .

leaving me to your tender mercies .

离开 我 到 你的 投标 怜悯 .

让我任由你怜悯。

[oʊ] [ˈbɪznəs] , [ˈbɪznəs] !

O Business , Business !

哦 商业 , 商业 !

哦，生意，生意！

[wʌt] [kraɪmz] [ɑ:r; əɹ] [kəˈmɪtɪd] [ɪn][ðəɪ] [neɪm] , [æz; əz] [ˈmædəm] [ˈrəʊlənd] [wʊd] [seɪ] ! " what crimes are committed in thy name , as Madame Roland would say ! "

什么 犯罪 是 坚定的 在 你的 姓名 , 作为 夫人 罗兰 会 说 ! "

正如罗兰夫人会说的那样，有多少罪行是以你的名义犯下的！

" [ˈnevər] [maɪnd] [ˈdenɪstɑ:n] , " [kraɪd] [ˈkloʊvər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræptʃərəs] [ˈskwi:z] .

" Never mind Deniston , " cried Clover , with a rapturous squeeze .

" 绝不 头脑 丹尼斯顿 , " 哭 三叶草 , 和 一个 欣喜若狂 挤 .

“别管丹尼斯顿了，”克洛弗兴奋地喊道，同时紧紧地抱住了他。

" [let] [ju: ˈes] [pleɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [ɪɡˈzɪst] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .

" Let us play that he doesn't exist , for a little while .

" 让 我们 玩 那 他 不 存在 , 为了 一个 小的 尽管 .

“让我们暂时假装他不存在吧。”

[wiː, wi][hæv, həv][gɔ:t][juː, jʊ][naʊ] , [ænd; ənd][wiː, wi] [mi:n] [tuː, tə] [ki:p] [juː, jʊ] . "
We have got you now , and we mean to keep you ."
我们 有 得到 你 现在 , 和 我们 意思是 到 保持 你 . "
我们现在已经控制住你了, 而且我们打算一直控制住你。

" [haʊ] ['plez(ə)nt] [juː, jʊ] [lʊk] ! " [sed] [roʊz] , ['glænsɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['loʊkəst] [wɔ:k] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] ,
" How pleasant you look ! " said Rose , glancing up the locust walk toward the house ,
" 如何 令人愉快的 你 看 ! " 说 玫瑰 , 瞥了一眼 向上 这 刺槐 走 朝向 这 房子 ,
"你看上去真漂亮! "罗斯说着, 抬头望向沿着槐树小径朝房子走去的方向。

[wɪt] [wɔ:r] [ə; eɪ][moʊst] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ænd; ənd]['hɑ:spɪtəb(ə)l] [er] , [wɪð; wɪθ] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [waɪd]
which wore a most inviting and hospitable air , with doors and windows wide
哪个 穿着 一个 最多 邀请 和 好客 空气 , 和 门 和 视窗 宽的
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,
门窗大开, 给人一种非常热情好客的感觉。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] [wind] ['flʌtərɪŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['kɜ:tənz] .
and the soft wind fluttering the vines and the white curtains .
和 这 柔软的 风 飘动 这 藤蔓 和 这 白色的 窗帘 .
微风拂过, 藤蔓和白色窗帘随风飘动。

" [ɑ:] , [ðer; ðər] [kʌmz] ['ketɪ] [naʊ] .
" Ah , there comes Katy now .
" 啊 , 那里 来 凯蒂 现在 .
“啊, 凯蒂来了。”

" [ʃiː, ʃi][ræn] ['fɔ:rwərd] [tuː, tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] [waɪl] ['kloʊvər] ['fɑ:ləʊd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [roʊz] .
" She ran forward to meet her while Clover followed with little Rose .
" 她 跑 向前 到 见面 她 尽管 三叶草 随后 和 小的 玫瑰 .
她跑上前去迎接她, 克洛弗带着小罗斯跟在后面。

" [let] [em 'i:] [det] [daʊn] , [pi:z] , " [sed] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdɪ] , — [ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'mɑ:rk] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]
" Let me det down , pease , " said that young lady , — the first remark she had
" 让 我 底特律 向下 , 请 , " 说 那 年轻的 女士 , — 这 第一的 评论 她 有
[meɪd] .
made .
制成 .
“请让我下来,”那位年轻女士说道——这是她说的第一句话。

" [aɪ] [tæn] [wɔ:k] [ɔ:l][baɪ][maɪ'self] .
" I tan walk all by myself .
" 我 棕褐色 走 全部 经过 我 .
我独自一人步行。

[aɪ][,er 'em][nɑ:t][ə; eɪ]['beɪbi] ['eni] [mɔ:r] . "
I am not a baby any more . "
我 是 不是 一个 婴儿 任何 更多的 . "
我不再是小孩子了。

" [wɪl] [juː, jʊ] [hɪr] [hɜ:r; hər] [tɔ:k] ? " [kraɪd] ['ketɪ] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜ:r; hər][ʌp] .
" Will you hear her talk ? " cried Katy , catching her up .
" 将要 你 听到 她 讲话 ? " 哭 凯蒂 , 捕捉 她 向上 .
“你能听见她说话吗? ”凯蒂追上她, 喊道。

" ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['wʌndərf(ə)l] ?
" Isn't it wonderful ?
" 不是 它 精彩的 ?
“这不是很棒吗? ”

[ˈroʊzbʌd] , [hu:] [eɪˈem][aɪ] , [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "

Rosebud , who am I , do you think ? "

玫瑰花蕾 , WHO 是 我 , 做 你 思考 ? "

玫瑰花蕾，你觉得我是谁？

" [maɪ] [ænt] [ˈtɑ:ti] , [aɪ] [dæs] , - [ju:; jʊ][ɪz][soʊ][bɪɡ] .

" My Aunt Taty , I dess , betause you is so big .

" 我的 阿姨 taty , 我 服装 , - 你 是 所以 大的 .

“我的塔蒂阿姨，我爱你，因为你太高大了。”

[ɪz][ju:; jʊ] - [jet] ? "

Is you mawwied yet ? "

是 你 - 然而 ? "

你准备好了吗？

" [noʊ] , [ɪnˈdi:d] .

" No , indeed .

" 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wəd] [get] - - - [wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ] ?

Did you think I would get ' mawwied ' without you ?

做过 你 思考 我 会 得到 - - - 没有 你 ?

你以为没有你我会“mawwied”吗？

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈmæmə] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help][,em ˈi:] . "

I have been waiting for you and mamma to come and help me . "

我 有 到过 等待 为了 你 和 妈妈 到 来 和 帮助 我 . "

我一直在等你和妈妈来帮我。

" [wel] , [wi:; wi][ɪz] [hɪr] , " [ɪn][ə; eɪ][ˈtoʊn][ˌʌv; əv] [ɪˈmens] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

" Well , we is here , " in a tone of immense satisfaction .

" 出色地 , 我们 是 这里 , " 在 一个 语气 的 巨大 满意 .

“嗯，我们来了，”他语气中充满了无比的满足。

" [naʊ] [ju:; jʊ][tæn] .

" Now you tan .

" 现在 你 棕褐色 .

现在你晒黑了。

" [ðə; ðɪ][ˈlɑ:rdʒər] [roʊz] [ˈmi:nwaɪl] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .

" The larger Rose meanwhile was making acquaintance with the others .

" 这 更大的 玫瑰 同时 曾是 制作 熟人 和 这 其他的 .

与此同时，体型较大的那朵玫瑰正在与其他玫瑰交朋友。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈni:dɪd] [noʊ] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] , [bʌt; bət] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [i:tʃ]

She needed no introductions , but seemed to know by instinct which was each

boy and each girl ,

男生 和 每个 女孩 ,

她无需自我介绍，似乎凭直觉就能认出哪个是男孩哪个是女孩。

[ænd; ənd][tu:; tə][fɪt][ðə; ðɪ] [raɪt] [neɪmz] [tu:; tə][ðəm; ðəm][ˌɔ:l] .

and to fit the right names to them all .

和 到 合身 这 正确的 姓名 到 他们 全部 .

并为它们都取一个合适的名字。

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [æz; əz] [mʌt] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [spɛnt] [hɜːr; hər]
In five minutes she seemed as much at home as though she had spent her
在 五 分钟 她 似乎 作为 很多 在 家 作为 尽管 她 有 花费 她
[laɪf] [ɪn] [ˈbɜːrniːt] .
life in Burnet .
生活 在 伯内特 .

五分钟之内，她就显得像在伯内特生活了一辈子一样自在。

[ðeɪ] [bɔːr] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] , [ænd; ənd] [ʌpˈsterz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
They bore her into the house in a sort of triumph , and upstairs to the
他们 钻孔 她 进入 这 房子 在 一个 种类 的 胜利 , 和 楼上 到 这
[bluː] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,
blue bedroom ,
蓝色的 卧室 ,
他们带着某种胜利的喜悦，把她抬进屋里，然后带她上楼，来到那间蓝色的卧室。

[wɪtʃ] [ˈketɪ] [ænd; ənd] [ˈkloʊvər] [hæd; həd] [ˈveɪkɛɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ;
which Katy and Clover had vacated for her ;
哪个 凯蒂 和 三叶草 有 空置 为了 她 ;

凯蒂和克洛弗为她腾出了房子；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌbʌb] [ʌv; əv] [tɔːk] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [ˈprez(ə)ntli] [ˈɪʃuːd] [ðerˈfrʌm] [ðæt] [ˈkʌz(ə)n]
and such a hubbub of talk and laughter presently issued therefrom that Cousin
和 这样的 一个 尘嚣 的 讲话 和 笑声 目前 发布 由此 那 表哥
[ˈhelən] ,
Helen ,
海伦 ,

于是，那里顿时响起一片喧闹的谈话声和笑声，表妹海伦也跟着笑了起来。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd] [ðə; ðɪ] [ˈentri] ,
on the other side the entry ,
在 这 其他 边 这 入口 ,

入口另一侧，

[æskt] [dʒeɪn] [tuː; tə] [set] [hɜːr; hər] [dɔːr] [ˈoʊpən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ðɪ] [saʊndz] , — [ðeɪ] [wɜːr; wər]
asked Jane to set her door open that she might enjoy the sounds , — they were
问 简 到 放 她 门 打开 那 她 可能 享受 这 声音 , — 他们 是
[soʊ] [ˈmerɪ] .
so merry .
所以 欢乐 .

请简把门打开，以便欣赏他们欢快的歌声。

[ˈroʊzɪz] [braɪt] , [ˈræðər] [haɪ] - [pɪtʃt] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [dɪˈstɪŋɡwɪəbl] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [rest] .
Rose's bright , rather high - pitched voice was easily distinguishable above the rest .
玫瑰的 明亮的 , 相当 高的 - 投球 噪音 曾是 容易地 可区分的 多于 这 休息 .

罗斯清脆、略带尖锐的噪音很容易在人群中辨认出来。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
She was evidently relating some experience of her journey , with an
她 曾是 显然 相关 一些 经验 的 她 旅行 , 和 一个
[əˈkeɪzən(ə)l] [splæʃ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [əˈkʌmpənɪmənt] ,
occasional splash by way of accompaniment ,
偶然 溅 经过 方式 的 伴奏 ,

她显然是在讲述她旅途中的一些经历，偶尔还会溅起水花作为伴奏。

[wɪtʃ] [səˈdʒɛstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈwɔːʃɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] .
which suggested that she might be washing her hands .
哪个 建议 那 她 可能 是 洗涤 她 双手 .

这表明她可能正在洗手。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæz; həz] [groʊn] [ˈɔːfli] ['prɪti] ;
" **Yes , she really has grown awfully pretty ;**
" 是的 , 她 真的 有 生长 非常 漂亮的 ;

“是的，她真的变得非常漂亮；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [dɑːrk] - [braʊn] [suːt][juː; jʊ] ['evər] [sɔː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːn] -
and she had on the loveliest dark - brown suit you ever saw , with a fawn -
和 她 有 在 这 最可爱的 黑暗的 - 棕色的 套装 你 曾经 锯 , 和 一个 讨好 -
['kʌlərd] [hæt] ,
colored hat ,
有色 帽子 ,

她穿着一套你见过的最漂亮的深棕色套装，戴着一顶浅褐色的帽子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] ['dæzliŋ] ; [ænd; ənd] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [kwɪt] [glæd]
and was altogether dazzling ; and , do you know , I was really quite glad
和 曾是 共 耀眼的 ; 和 , 做 你 知道 , 我 曾是 真的 相当 高兴的
[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
to see her .
到 看 她 .

她真是光彩照人；你知道吗，我真的很高兴见到她。

[aɪ][kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] !
I can't imagine why , but I was !
我 不能 想象 为什么 , 但 我 曾是 !

我无法想象为什么，但我确实是！

[aɪ] ['dɪdnt] [steɪ] [glæd] [lɔːŋ] , [həʊ'evər] . "
I didn't stay glad long , however . "
我 没有 停留 高兴的 长的 , 然而 . "

然而，我的喜悦并没有持续多久。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː] ?
What did she do ?
什么 做过 她 做 ?

她做了什么？

" [ðɪs] [ɪn] ['kloʊvərz] [vɔɪs] .
" **This in Clover's voice .**
" 这 在 三叶草 嗓音 .

“这是克洛夫的声音。”

" [wel] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [dɪsə'griːəb(ə)] .
" **Well , she didn't do anything , but she was distant and disagreeable .**
" 出色地 , 她 没有 做 任何事物 , 但 她 曾是 遥远 和 令人不快的 .

“嗯，她什么也没做，但她很冷漠，令人难以相处。”

[aɪ] ['skersli] [əb'zɜːrvd] [aɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] ,
I scarcely observed it at first ,
我 几乎 观察到 它 在 第一的 ,

起初我几乎没注意到它。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['gɜːlz] ;
I was so pleased to see one of the old Hillsover girls ;
我 曾是 所以 高兴 到 看 一 的 这 老的 - 女孩们 ;

见到希尔索弗的老姑娘之一，我真是太高兴了；

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['kɔ:rdʒəl] .
and I went on being very cordial .
和 我 去 在 存在 非常 亲切 .

我继续保持着非常热情友好的态度。

[ðen] ['lɪli] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [em 'i:] [daʊn] [baɪ] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [faɪn]
Then Lilly tried to put me down by running over a list of her fine
然后 莉莉 尝试 到 放 我 向下 经过 跑步 超过 一个 列表 的 她 美好的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintances ,
熟人 ,

然后莉莉试图贬低我，她列举了一大堆她认识的优秀人士。

[ˈleɪdi] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][ʌv; əv] [ðæt] , — [ˈpi:p(ə)l] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər]
Lady this , and the Marquis of that , — people whom she and her mother
女士 这 , 和 这 侯爵 的 那 , — 人们 谁 她 和 她 母亲
[hæd; həd] [nʊʊn] [ə'brɔ:d] .
had known abroad .
有 已知 国外 .

这位女士，那位侯爵——这些都是她和她母亲在国外认识的人。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] ['ɔ:təgræf] [bʊk] [wɪð; wɪθ][æn'toʊniəʊ][di:] [vælə:m'brouzə] ,
It made me think of my old autograph book with Antonio de Vallombrosa ,
它 制成 我 思考 的 我的 老的 签名 书 和 安东尼奥 德 瓦隆布罗萨 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .
and the rest .
和 这 休息 .

这让我想起了我以前的签名簿，上面有安东尼奥·德·瓦隆布罗萨和其他人的签名。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ? "
Do you remember ? "
做 你 记住 ? "

你是否记得? "

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][du:] .
"
"
" Of course we do .
" 的 课程 我们 做 .

当然有。

[wel] , [gʊʊ][ɑ:n] . "
Well , go on . "
出色地 , 去 在 . "

好吧，继续。

" [æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [kʊnt] ['ɜ:rnɪst] [di:] ['kɑ:nflɑ:nz] , — [aɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv]
"
"
" At last she said something about Comte Ernest de Conflans , — I had heard of
" 在 最后的 她 说 某物 关于 孔特 欧内斯特 德 conflans , — 我 有 听到 的
[hɪm; ɪm] , [pər'hæps] ?
him , perhaps ?
他 , 也许 ?

“最后她提到了欧内斯特·德·孔夫朗伯爵——我或许听说过他？”

[hi:; hi] [krɔ:st] [ɪn][ðə; ði] ['sti:mər] [wɪð; wɪθ] - ['mæmə] [ænd; ənd][em 'i:] , - [aɪ 'ti:] [si:mz] ;
He crossed in the steamer with ' Mamma and me , ' it seems ;
他 交叉 在 这 汽船 和 - 妈妈 和 我 , - 它 似乎 ;

他似乎是和“妈妈和我”一起乘轮船过河的；

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [grett] [di:l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and we have seen a great deal of him .
和 我们 有 已见 一个 伟大的 交易 的 他 .

我们已经多次见过他。

[ðɪs] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðæt] [aɪ] [tu:] [hæv; həv] [rɪ'leɪnɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
This appeared a good opportunity to show that I too have relations with the
这 出现 一个 好的 机会 到 展示 那 我 也 有 关系 和 这
[noʊ'bɪləti] ,
nobility ,
贵族 ,

这似乎是一个很好的机会，可以表明我也与贵族阶层有联系。

[soʊ][aɪ] [sed] [jes] , [aɪ][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈbɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
so I said yes , I had met him in Boston ,
所以 我 说 是的 , 我 有 遇见 他 在 波士顿 ,
所以我答应了，我是在波士顿认识他的。

[ænd; ænd][maɪ] ['sɪstər] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [læst] ['wɪntər] .
and my sister had seen a good deal of him in Washington last winter .
和 我的 姐姐 有 已见 一个 好的 交易 的 他 在 华盛顿 最后的 冬天 .
去年冬天，我姐姐在华盛顿见过他很多次。

" - [ænd; ænd] [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? - [dɪ'mɑ:ndɪd] ['lɪli] .
" ' **And what did she think of him ? ' demanded Lilly** .
" - 和 什么 做过 她 思考 的 他 ? - 要求 莉莉 .
“他对他的看法如何？”莉莉追问道。

" - [wel] , - [sed] [aɪ] , - [ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" ' **Well , ' said I , ' she didn't seem to think a great deal about him** .
" - 出色地 , - 说 我 , - 她 没有 似乎 到 思考 一个 伟大的 交易 关于 他 .
“嗯,”我说, “她似乎并不太在意他。”

[ʃi:; ʃɪ] [sez] [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [men][æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] [lɪ'geɪʃn] [si:m] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈju:zuəli; 'ju:zəli]
She says all the young men at the French legation seem more than usually
她 说道 全部 这 年轻的 男人 在 这 法语 使馆 似乎 更多的 比 通常
[ˈfu:lɪʃ] ,
foolish ,
愚蠢 ,
她说，法国公使馆里的所有年轻男子似乎都比平时更愚蠢。

[bʌt; bət] [kʊnt] ['ɜ:rnɪst] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t] .
but Comte Ernest is the worst of the lot .
但 孔特 欧内斯特 是 这 最差 的 这 很多 .
但厄内斯特伯爵是其中最糟糕的。

[hi:; hi] ['ri:əli] [dʌz] [lʊk] [laɪk][æn; ən] ['æbsəlu:t] [fu:l] , [ju:; jʊ] [noʊ] , - [aɪ] ['ædɪd] ['plezntli] .
He really does look like an absolute fool , you know , ' I added pleasantly .
他 真的 做 看 喜欢 一个 绝对 傻子 , 你 知道 , - 我 额外 愉快 .
“他看起来真像个十足的傻瓜，你知道吗？”我愉快地补充道。

[naʊ] , [ˈgɜ:lz] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər]['æŋgri] ?
Now , girls , what was there in that to make her angry ?
现在 , 女孩们 , 什么 曾是 那里 在 那 到 制作 她 生气的 ?
姑娘们，到底是什么事让她生气了呢？

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] ?
Can you tell ?
能 你 告诉 ?
你能看出来吗？

[ʃi:; ʃɪ] [gru:] ['skɑ:rlət] , [ænd; ænd] [glɛəd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [baɪt] [maɪ] [hed] [ɔ:f] ;
She grew scarlet , and glared as if she wanted to bite my head off ;
她 生长 猩红 , 和 怒目而视 作为 如果 她 通缉 到 咬 我的 头 离开 ;
她脸涨得通红，怒目而视，仿佛要咬掉我的脑袋似的；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [bæk] [ænd; ənd] [wəd] ['skersli] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː] [ə'gen] .
and then she turned her back and would scarcely speak to me again .
和 然后 她 转向 她 后退 和 会 几乎 说话 到 我 再次 .
然后她转过身去，几乎再也不跟我说话了。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [br'heɪv] [ðæt] [wei] [wen] [ðə; ði][æri'stɑːkrəsi][ɪz] ['laɪtli] ['spʊʊkən][ʌv; əv] ? " **Does she always behave that way when the aristocracy is lightly spoken of ?** "
做 她 总是 表现 那 方式 什么时候 这 贵族 是 轻轻 说 的 ? "
只要有人轻视贵族阶层，她总是这样吗？

" [oʊ] , [rouz] , — [oʊ] , [rouz] , " [kraɪd] ['kloʊvər] , [ɪn][fɪts][ʌv; əv] ['læftər] , " [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [tel]
" **Oh , Rose , — oh , Rose , " cried Clover , in fits of laughter , " did you really tell**
" 哦 , 玫瑰 , — 哦 , 玫瑰 , " 哭 三叶草 , 在 适合 的 笑声 , " 做过 你 真的 告诉
[hɜːr; həɹ] [ðæt] ? "
her that ? "
她 那 ? "
“哦，罗斯，——哦，罗斯，”克洛弗大笑着喊道，“你真的告诉她了吗？ ”

" [aɪ] ['riːəli] [dɪd] .
" **I really did .**
" 我 真的 做过 .
我真的做到了。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ?
Why shouldn't I ?
为什么 不应该 我 ?
我为什么不应该呢？

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['riːz(ə)n] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ? " **Is there any reason in particular ?** "
是 那里 任何 原因 在 特别的 ? "
有什么特别的原因吗？

" ['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['ketɪ] , [ɪn][æn; ən] [ɪks'tɪŋwɪft] [vɔɪs] .
" **Only that she is engaged to him , " replied Katy , in an extinguished voice .**
" 仅有的 那 她 是 已订婚的 到 他 , " 回复 凯蒂 , 在 一个 熄灭 嗓音 .
“只是她和他订婚了，”凯蒂声音低沉地回答道。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" **Good gracious !**
" 好的 亲切 !
我的天哪！

[noʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] [skauld] !
No wonder she scowled !
不 想知道 她 皱着眉头 !
难怪她皱起了眉头！

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['dredf(ə)] .
This is really dreadful .
这 是 真的 可怕 .
这真是太糟糕了。

[bʌt; bət] [ðen] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] [soʊ] [blæk] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,
But then why did she look so black when she asked where we were going ,
但 然后 为什么 做过 她 看 所以 黑色的 什么时候 她 问 在哪里 我们 是 去 ,
但为什么她问我们要去哪里时，脸色看起来那么黑呢？

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][jər; jər] ['wedɪŋ] ?
and I said to your wedding ?
和 我 说 到 你的 婚礼 ?
我问你，去参加你的婚礼吗？

[ðæt] [ˈdɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; hə] [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][maɪ][ˈlɪt(ə)] [ri'ma:ks] [ə'baʊt] [ðə; ði]
That didn't seem to please her any more than my little remarks about the
那 没有 似乎 到 请 她 任何 更多的 比 我的 小的 评论 关于 这
[noʊ'bɪləti] . "
nobility . "
贵族 . "

那些话似乎并没有让她更高兴，就像我之前对贵族们的那些小评论一样。

" [aɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ˈlɪli] , " [sed] [ˈketɪ] , [ˈtempərətli] ; " [ʃi:; ʃɪ][ɪz][æn; ən] [ɑ:d]
" I don't pretend to understand Lilly , " said Katy , temperately ; " she is an odd
" 我 不 假装 到 理解 莉莉 , " 说 凯蒂 , 温和地 ; " 她 是 一个 奇怪的
[gɜ:rl] . "
girl . "
女孩 . "

“我并不假装了解莉莉，”凯蒂温和地说，“她是个古怪的女孩。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [æn; ən] [ɑ:d] [gɜ:rl] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][ˈi:v(ə)n] [ˈtempər] ,
" I suppose an odd girl can't be expected to have an even temper ,
" 我 认为 一个 奇怪的 女孩 不能 是 预期的 到 有 一个 甚至 脾气 ,
我想，不能指望一个古怪的女孩脾气稳定。

" [ri'mɑ:kt] [roʊz] , [ə'pærəntli] [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈherpɪn] [ɪn][hɜ:r; hə] [maʊθ] .
" remarked Rose , apparently speaking with a hairpin in her mouth .
" 评论 玫瑰 , 显然 请讲 和 一个 簪 在 她 嘴 .
“罗斯说道，说话时嘴里似乎还叼着一根发夹。”

" [wel] , [aɪv] [dʌn] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , [ðæt] [ɪz] [ˈeɪdənt] .
" Well , I've done for myself , that is evident .
" 出色地 , 我已经 完毕 为了 我 , 那 是 明显 .
“嗯，我已经为自己做到了，这是显而易见的。”

[aɪ] [ni:d] [ˈnevər] [ɪk'spekt] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ɪn][ˈfju:tʃər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɒn'tes] [di:] [ˈkɑ:nflɑ:nz] .
I need never expect any notice in future from the Comtesse de Conflans .
我 需要 绝不 预计 任何 注意 在 未来 从 这 伯爵夫人 德 conflans .
我以后再也不用担心收到孔夫朗伯爵夫人的任何通知了。

" [ˈkʌz(ə)n] [ˈhelən] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [steps] [ˈsaʊndɪd] [ˌaʊt'saɪd] [hɜ:r; hə] [dɔ:r] ,
" Cousin Helen heard no more , but presently steps sounded outside her door ,
" 表哥 海伦 听到 不 更多的 , 但 目前 步骤 听起来 外部 她 门 ,
“表妹海伦再也没听到任何声音，但过了一会儿，她门外传来脚步声。”

[ænd; ənd] [ˈketɪ] [lʊkt] [ɪn][tu:; tə][æsk] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] [drest] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [brɪŋ] [roʊz]
and Katy looked in to ask if she were dressed , and if she might bring Rose
和 凯蒂 看起来 在 到 问 如果 她 是 穿着 , 和 如果 她 可能 带来 玫瑰
[ɪn] ,
in ,
在 ,

凯蒂探头进去问她是否穿好了衣服，能不能带罗斯进来。

[ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈglædli] [ˈgræntɪd] .
a request which was gladly granted .
一个 要求 哪个 曾是 乐意 的确 .
这项请求欣然获得批准。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈhelən] .
It was a pretty sight to see Rose with Cousin Helen .
它 曾是 一个 漂亮的 视线 到 看 玫瑰 和 表哥 海伦 .
看到罗斯和表妹海伦在一起，真是一幅美丽的景象。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə] [ɔ:l'redi] [frʌm; frəm][ˈkloʊvər][ænd; ənd] [ˈketɪ] ,
She knew all about her already from Clover and Katy ,
她 知道 全部 关于 她 已经 从 三叶草 和 凯蒂 ,
她从克洛弗和凯蒂那里已经了解了她的一切。

[ænd; ənd] [fel] [æt; ət] [wʌns] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)] [spel] [wɪt] [si:md] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [səˈraʊnd] [ðæt]
and fell at once under the gentle spell which seemed always to surround that
和 跌倒 在 一次 在下面 这 温和的 拼写 哪个 似乎 总是 到 环绕 那
[ɪnˈvælɪd] [ˈsoʊfə] ,
invalid sofa ,
无效的 沙发 ,

我立刻就被那张破旧沙发周围似乎永远弥漫着的温柔魔力所吸引。

[ˈbɛgd] [li:v] [tu:; tə] [seɪ] " [ˈkʌz(ə)n] [ˈhelən] " [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪd] ,
begged leave to say " Cousin Helen " as the others did ,
乞求 离开 到 说 " 表哥 海伦 " 作为 这 其他的 做过 ,
恳求允许我像其他人一样称呼“表妹海伦”。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌɔ:l təˈgeðər] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [best] [ænd; ənd] [swi:təst] [wen] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] , [fʊl]
and was altogether at her best and sweetest when with her , full
和 曾是 共 在 她 最好的 和 最甜美的 什么时候 和 她 , 满的
[ʌv; əv] [ˈmerɪmənt] ,
of merriment ,
的 欢乐 ,

和她在一起的时候，她总是那么快乐、那么温柔，那么讨人喜欢。

[bʌt; bət] [fʊl] [tu:;] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdefərəns] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [wɪt] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [pərˈtɪkjələrli]
but full too of a deference and sympathy which made her particularly
但 满的 也 的 一个 尊重 和 同情 哪个 制成 她 特别
[ˈtʃɑ:rmɪŋ] .
charming .
迷人 .

但她身上也充满了谦逊和同情，这使她格外迷人。

" [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [si:] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈlʌvli] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [bɪˈfɔ:r] ,
" **I never did see anything so lovely in all my life before** ,
" 我 绝不 做过 看 任何事物 所以 迷人的 在 全部 我的 生活 前 ,
我一生中从未见过如此美丽的事物，

" [ʃi:; ʃi] [ˈtoʊld] [ˈkloʊvər] [ɪn] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
" **she told Clover in confidence** .
" 她 讲述 三叶草 在 信心 .

她悄悄地告诉了克洛弗。

" [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; həɹ] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [ˈreɪdɪənt] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈpi:sf(ə)] [ænd; ənd] [soʊ]
" **To watch her lying there looking so radiant and so peaceful and so**
" 到 手表 她 说谎 那里 寻找 所以 辐射状 和 所以 和平 和 所以
[ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈkɛtɪz] [əˈferz] ,
interested in Katy's affairs ,
感兴趣的 在 凯蒂的 事务 ,

“看着她躺在那里，容光焕发，神态安详，而且对凯蒂的事情那么感兴趣，

[ænd; ənd] [ˈnevər] [wʌns] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈæksɪdənt] [ʃi:; ʃi] [tu:] [wʊd]
and never once seeming to remember that except for that accident she too would
和 绝不 一次 似乎 到 记住 那 除了 为了 那 事故 她 也 会
[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [braɪd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] !
have been a bride and had a wedding !
有 到过 一个 新娘 和 有 一个 婚礼 !

她似乎从未想起，如果不是那场意外，她也会成为新娘，举行婚礼！

[ɪts] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈwʌndərf(ə)] !
It's perfectly wonderful !
它是 完美 精彩的 !

真是太棒了！

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['nevər] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ?

Do you suppose she is never sorry for herself ?
做 你 认为 她 是 绝不 对不起 为了 她自己 ？

你觉得她从来不会为自己感到难过吗？

[ʃi:; ʃi] [si:mz] [ðə; ði] ['meriɪst] [ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l] . "

She seems the merriest of us all ."
她 似乎 这 最快乐的 的 我们 全部 . "

她看起来是我们当中最快乐的。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [ri'membəz] [hɜ:r'self][ɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['sa:ri] .

" I don't think she remembers herself often enough to be sorry .
" 我 不 思考 她 记得 她自己 经常 足够的 到 是 对不起 .

“我不认为她经常会想起自己，所以不会感到后悔。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] . "

She is always thinking of some one else , it seems to me ."
她 是 总是 思维 的 一些 一 别的 , 它 似乎 到 我 . "

我觉得她总是想着别人。

" [wel] , [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] , " ['ædɪd] [rouz] ,

" Well , I am glad to have seen her , " added Rose ,
" 出色地 , 我 是 高兴的 到 有 已见 她 , " 额外 玫瑰 ,

“很高兴见到她，”罗斯补充道。

[ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɪriəs] [təʊn][ðæn; ðən][wʌz; wəz]['ju:zuəl][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

in a more serious tone than was usual to her .
在 一个 更多的 严肃的 语气 比 曾是 通常 到 她 .

她用比平时更严肃的语气说道。

" [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['grænd'mɑ:mə] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɔ:rdər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest]

" She and grandma are of a different order of beings from the rest
" 她 和 奶奶 是 的 一个 不同的 命令 的 生物 从 这 休息

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .

of the world .
的 这 世界 .

“她和奶奶与世上其他人截然不同。”

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['ketɪ] [ɔ:lweɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] [gʊd] ;

I don't wonder you and Katy always were so good ;
我 不 想知道 你 和 凯蒂 总是 是 所以 好的 ;

难怪你和凯蒂一直那么好；

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] ['helən] . "

you ought to be with such a Cousin Helen ."
你 应该 到 是 和 这样的 一个 表哥 海伦 . "

你应该和海伦表妹在一起。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪk] [ju: 'es] [aʊt] ,

" I don't think we were as good as you make us out ,
" 我 不 思考 我们 是 作为 好的 作为 你 制作 我们 出去 ,

“我不认为我们像你说的那么出色。”

[bʌt; bət] ['kʌz(ə)n] ['helən] [hæz; həz] ['ri:əli] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

but Cousin Helen has really been one of the strong influences of our
但 表哥 海伦 有 真的 到过 一 的 这 强的 影响 的 我们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives .
生活 .

但表妹海伦确实是我们生活中影响最大的人之一。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['keɪtɪ] , [wen] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ðæt] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] ;
She was the making of Katy , when she had that long illness ;
她 曾是 这 制作 的 凯蒂 , 什么时候 她 有 那 长的 疾病 ;
在她长期患病期间, 是她成就了凯蒂;

[ænd; ənd] ['keɪtɪ] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][juː 'es] .
and Katy has made the rest of us .
和 凯蒂 有 制成 这 休息 的 我们 .
凯蒂成就了我们其他人。

" ['lɪt(ə)l] [rouz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt] [brɪ'keɪm] [ðə; ði] [dɪ'lʔaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,
" **Little Rose from the first moment became the delight of the household ,**
" 小的 玫瑰 从 这 第一的 片刻 成为 这 喜 的 这 家庭 ,
[ænd; ənd] ['ɪspeʃəli] [ʌv; əv]['eɪmi] [æʃ] ,
and especially of Amy Ashe ,
和 尤其 的 艾米 阿什 ,
“小玫瑰从出生起就成了全家人的开心果, 尤其是艾米·阿什的开心果。”

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['ɪnʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
who could not do enough for her ,
WHO 可以 不是 做 足够的 为了 她 ,
谁都无法为她做得足够多,

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][ɔːf][hɜːr; hər] ['mʌðɜːz] [hændz][soʊ] [ɪn'taɪərli] [ðæt] [rouz] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ʃiː, ʃi]
and took her off her mother's hands so entirely that Rose complained that she
和 采取 她 离开 她 母亲的 双手 所以 完全 那 玫瑰 抱怨 那 她
[sɪːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst][hɜːr; hər][tʃaɪld][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
seemed to have lost her child as well as her husband .
似乎 到 有 丢失的 她 孩子 作为 出色地 作为 她 丈夫 .
并彻底将她从她母亲身边带走, 以至于罗斯抱怨说, 她似乎不仅失去了丈夫, 也失去了孩子。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'deɪt] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [waɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['jɪrz] .
She was a sedate little maiden , and wonderfully wise for her years .
她 曾是 一个 稳重 小的 少女 , 和 太棒了 明智的 为了 她 年 .
她是一位沉稳的小姑娘, 年纪虽小却非常睿智。

[ɔː'lredi] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ʃiː, ʃi] [sɪːmd] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ɪ'ræɪtɪk] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , [ʌv; əv]
Already , in some ways she seemed older than her erratic little mother , of
已经 , 在 一些 方式 她 似乎 老 比 她 不稳定的 小的 母亲 , 的
[huːm] ,
whom ,
谁 ,
在某些方面, 她似乎比她那喜怒无常的小母亲还要成熟, 而她的母亲.....

[ɪn][ə; eɪ][droul] ['fæʃ(ə)n] , [ʃiː, ʃi] [ə'suːmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] .
in a droll fashion , she assumed a sort of charge .
在 一个 滑稽 时尚 , 她 假定 一个 种类 的 收费 .
她以一种滑稽的方式承担起了某种责任。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn] ['haʊswaɪf] .
She was a born housewife .
她 曾是 一个 出生 家庭主妇 .
她天生就是个家庭主妇。

" ['mæmə] , [juː; jʊ][hæv; həv] - [jʊr; jər] [wɪŋz] , " ['kloʊvər] [wʊd] [hɪr] [hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] .
" **Mamma , you have fordotten your wings , " Clover would hear her saying .**
" 妈妈 , 你 有 - 你的 翅膀 , " 三叶草 会 听到 她 说 .
“妈妈, 你忘记了你的翅膀,”克洛夫会听到她这样说。

" [ˈmæmə] , [juː; jʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [wɪp] [ɪn][jʊr; jər] [siːv] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [mend] [aɪ ˈtiː] , " [ɔːr] "
" Mamma , you has a wip in your seeve , you must mend it , " or "
" 妈妈 , 你 有 一个 进行中 在 你的 西夫 , 你 必须 修补 它 , " 或者 "
[ˈmæmə] ,
Mamma ,
妈妈 ,

“妈妈，你的缝纫机里有水泡，你得把它补好。”或者“妈妈，

[dəʊnt] - [dæt][jʊr; jər] [teɪz] [ɪz][ɪn][ðə; ði][taːp] - ,
don't fordet dat your teys is in the top dwawer ,
不 - 数据 你的 teys 是 在 这 顶部 - ,
别忘了你的眼镜在最上面的抽屉里。

" — [ɔːl] [ðɪːz] [rɪˈmaɪndəz] [ænd; ənd] [ədˈvaɪs] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈkɑːmɪk(ə)l][baɪ][ðə; ði][ˈbeɪbi]
" — all these reminders and advices being made particularly comical by the baby
" — 全部 这些 提醒 和 建议 存在 制成 特别 滑稽 经过 这 婴儿
[prənʌnsiˈeɪ](ə)n] .
pronunciation :
发音 :

“——所有这些提醒和建议，因为婴儿的发音而显得格外滑稽。

[ˈroʊzɪz] [ˈθiːəri] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [roʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [sent] [tuː; tə]
Rose's theory was that little Rose was a messenger from heaven sent to
玫瑰的 理论 曾是 那 小的 玫瑰 曾是 一个 信使 从 天堂 发送 到
[bəˈfeɪ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kəˈrekt] [hɜːr; hər] [mɪˈsteɪks] .
buffet her and correct her mistakes .
自助餐 她 和 正确的 她 错误 .

罗斯认为，小罗斯是上天派来的使者，目的是鞭策她，纠正她的错误。

" [ðə; ði] [beɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæntɪdoʊt] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .
" The bane and the antidote , " she would say .
" 这 祸根 和 这 解毒剂 , " 她 会 说 .

“祸根和解药，”她会这样说。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ræʃiˌoʊsəˈneɪ](ə)n] !
" Think of my having a child with powers of ratiocination !
" 思考 的 我的 拥有 一个 孩子 和 权力 的 推理 !
“想想看，如果我的孩子拥有超强的推理能力会是什么样子！ ”

三叶草(Clover)

第3/10页

" [rouz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ə'raɪv(ə)l][æftər][ə; eɪ] [ɒːŋ] , [f'reʃnɪŋ] [næp] ,
" **Rose came down the night of her arrival after a long , freshening nap ,**
" 玫瑰 来了 向下 这 夜晚 的 她 到达 后 一个 长的 , 清新 午睡 ,
“罗斯抵达当晚,睡了个长长的、神清气爽的午觉后就下来了。”

[lʊkɪŋ] ['restɪd] [ænd; ənd] ['bɑːni] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [bluː] [dres] ,
looking rested and bonny in a pretty blue dress ,
寻找 休息 和 邦妮 在 一个 漂亮的 蓝色的 裙子 ,
身穿漂亮的蓝色连衣裙,看起来容光焕发,神采奕奕。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [æz; əz][lɪt(ə)l] [rouz] [tuː] [hæd; həd][teɪkən][ə; eɪ] [gʊd] [sli:p] ,
and saying that as little Rose too had taken a good sleep ,
和 说 那 作为 小的 玫瑰 也 有 已采取 一个 好的 睡觉 ,
并说小罗斯也睡得很好。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [sɪt] [ʌp][tuː; tə] [tiː] [ɪf] [ðə; ðɪ][fæməli] [laɪkt] .
she might sit up to tea if the family liked .
她 可能 坐 向上 到 茶 如果 这 家庭 喜欢 .
如果家人愿意,她可能会熬夜喝茶。

[ðə; ðɪ][fæməli][wɜːr; wəɹ]['oʊnli] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; həɹ][duː][soʊ] .
The family were only too pleased to have her do so .
这 家庭 是 仅有的 也 高兴 到 有 她 做 所以 .
家人非常乐意她这样做。

[æftər] [tiː] [rouz] ['kærid] [hɜːr; həɹ][ɔːf] , [ɑː'stensəbli] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ,
After tea Rose carried her off , ostensibly to go to bed ,
后 茶 玫瑰 携带 她 离开 , 表面上 到 去 到 床 ,
喝完茶后,罗斯把她抱走了,表面上是去睡觉了。

[bʌt; bət]['kloʊvər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [kən'fæbjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡɪɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl][ænd; ənd]
but Clover heard a great deal of confabulating and giggling in the hall and
但 三叶草 听到 一个 伟大的 交易 的 编造 和 咯咯笑 在 这 大厅 和
[ɑːn][ðə; ðɪ] [sterz] ,
on the stairs ,
在 这 楼梯 ,
但克洛弗听到大厅里和楼梯上传来很多窃窃私语和咯咯的笑声。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] , [rouz] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ðɪ] [dɔːr] - [bel] [ræŋ] ['laʊdli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['entərd]
and soon after , Rose returned , the door - bell rang loudly , and there entered
和 很快 后 , 玫瑰 返回 , 这 门 - 钟 响铃 高声 , 和 那里 进入
[æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] ,
an astonishing vision ,
一个 惊人 想象 ,
不久之后,罗斯回来了,门铃响了,一个惊人的景象出现在眼前。

— [lɪt(ə)l] [rouz] , ['kɑːstuːmd] [æz; əz][ə; eɪ][kjuːpɪd][ɔːr][ə; eɪ] ['kæriər] - ['pɪdʒɪn] , [noʊ][wʌn] [nuː] [ɪɡ'zæktli]
— **little Rose , costumed as a Cupid or a carrier - pigeon , no one knew exactly**
— 小的 玫瑰 , 戏服 作为 一个 丘比特 或者 一个 载体 - 鸽子 , 不 一 知道 确切地
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
小罗斯打扮成丘比特或信鸽,谁也说不准她到底是哪一种。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [waɪt] [wɪŋz] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['jəuldəz] ,
with a pair of large white wings fastened on her shoulders ,
和 一个 一对 的 大的 白色的 翅膀 系紧 在 她 肩膀 ,
她肩上背着一对巨大的白色翅膀,

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; həɹ][baɪ][ə; eɪ] [lu:p] [ʌv; əv] ['rɪbən] [ə; eɪ][saɪzəb(ə)l] ['bæskɪt] [kwɑ:t] [fʊl]
and dragging behind her by a loop of ribbon a sizeable basket quite full
和 拖拽 在后面 她 经过 一个 环形 的 丝带 一个 相当大的 篮子 相当 满的
[ʌv; əv] ['pɑ:rsɪz] .
of parcels .
的 包裹 .
她身后拖着一个用丝带系着的大篮子，里面装满了包裹。

[streɪt] [tə:rd] ['ketɪ] [ʃi:; ʃɪ] [went] ,
Straight toward Katy she went ,
直的 朝向 凯蒂 她 去 ,
她径直朝凯蒂走去,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [smɔ:l] [hændz][bɪ'haɪnd][hɜ:r; həɹ] [bæk] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [blu:] [aɪz] [fɪkst] [fʊl]
and with her small hands behind her back and her blue eyes fixed full
和 和 她 小的 双手 在后面 她 后退 和 她 蓝色的 眼睛 固定的 满的
[ɑ:n] ['kɜ:tɪz] [feɪs] ,
on Katy's face ,
在 凯蒂的 脸 ,
她双手背在身后，蓝色的眼睛直直地盯着凯蒂的脸。

[rɪ'pi:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] [sə'lemnəti] [ðə; ðɪ] ['fɑ:ləʊɪŋ] " ['pəʊəm] : "
repeated with the utmost solemnity the following " poem : "
重复 和 这 极致 严肃 这 下列的 " 诗 : "
他极其庄严地重复了以下这首“诗”:

" [aɪm][ə; eɪ] - , [ju:; jʊ] [si:] ,
" I'm a messenger , you see ,
" 我是 一个 - , 你 看 ,
“你看，我只是个传信人。”

[fwa:m] [haɪmənz] - - .
Fwom Hymen's Expwess Tumpany .
来自 处女膜 - - .
来自 Hymen's Expwess Tumpany。

[ɔ:l] [ðɪ:z] ['lɪt(ə)l] ['bʌndlz] [ɑ:r; ər]
All these little bundles are
全部 这些 小的 捆绑 是
所有这些小包裹都是

[fɔ:r; fər][maɪ] ['æntɪ] ['tɑ:ti] ['tɑ:r] ;
For my Aunty Taty Tarr ;
为了 我的 阿姨 taty 塔尔 ;
献给我的姨妈 Taty Tarr;

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [noʊz] [wa:ts] [du:d] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]
If she knows wot's dood for her
如果 她 知道 什么? 伙计 为了 她
如果她知道什么对她有利的话

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [tɪs] [ðə; ðɪ] - . "
She will tiss the messenger . "
她 将要 组织 这 - . "
她会惩罚送信人。

" [aɪm][ə; eɪ] - , [juː; jʊ] [si:] ,
" **I'm a messenger , you see ,**
" 我是 一个 - , 你 看 ,

“你看，我只是个传信人。”

[fwa:m] [haɪmənz] - - . "
Fwom Hymen's Expwess Tumpany . "
来自 处女膜 - - . "

Fwom Hymen's Expwess Tumpany。”

" [juː; jʊ] [swi:t] [θɪŋ] ! " [kraɪd] ['ketɪ] , " - [ðə; ði] - " [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
" **You sweet thing ! " cried Katy , " tissing the messenger " with all her heart .**
" 你 甜的 事物 ! " 哭 凯蒂 , " - 这 - " 和 全部 她 心 .

“你这个小甜心！”凯蒂喊道，她真心实意地“责备”了送信人。

" [aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['pəʊəm] .
" **I never heard such a dear little poem .**
" 我 绝不 听到 这样的 一个 亲爱的 小的 诗 .

我从未听过如此动人的小诗。

[dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] , - ? "
Did you write it yourself , Roslein ? "
做过 你 写 它 你自己 , - ? "

罗丝琳，这是你自己写的吗？

" [noʊ] . ['mæmə] [wəʊt] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][fɪ; jɪ] [ti:tʃt] [aɪ 'ti:][tuː; tə][em 'i:][soʊ][aɪ] [tu:ld] [seɪ] [aɪ 'ti:] .
" **No . Mamma wote it , but she teached it to me so I tould say it .**
" 不 . 妈妈 沃特 它 , 但 她 教导 它 到 我 所以 我 可以 说 它 .

“不，是妈妈写的，但她教我，所以我才会说。”

" [ðə; ði] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [kən'teɪnd] ['wedɪŋ] [ɡɪfts] .
" **The bundles of course contained wedding gifts .**
" 这 捆绑 的 课程 包含 婚礼 礼物 .

“包裹里当然装着结婚礼物。”

[roʊz] [si:md] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [trʌŋk] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Rose seemed to have brought her trunk full of them .
玫瑰 似乎 到 有 带来 她 树干 满的 的 他们 .

罗斯似乎带了一箱子这些东西过来。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['prɪti] [per] [ʌv; əv][sɔ:lt] - ['seləz] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['redɪŋ] , [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ]
There were a pretty pair of salt - cellars from Mrs . Redding , a charming
那里 是 一个 漂亮的 一对 的 盐 - 地窖 从 太太 . 雷丁 , 一个 迷人

['peɪpər] - [naɪf] [ʌv; əv]['sɪlvər] ,
paper - knife of silver ,
纸 - 刀 的 银 ,

还有雷丁太太送的一对漂亮的盐罐，一把精致的银质裁纸刀。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [æn'ti:k] [kɔɪn] [set][ɪn][ðə; ðɪ]['hænd(ə)l] , [frʌm; frəm] ['sɪlvɪə] ,
with an antique coin set in the handle , from Sylvia ,
和 一个 古董 硬币 放 在 这 处理 , 从 西尔维娅 ,

手柄上镶嵌着一枚古币，来自西尔维娅。

[ə; eɪ][hænd] - ['mɪrər] ['maʊntɪd] [ɪn] [bræs] [frʌm; frəm] ['estər] ['dɪrbəɹn] ,
a hand - mirror mounted in brass from Esther Dearborn ,
一个 手 - 镜子 安装 在 黄铜 从 以斯帖 迪尔伯恩 ,

埃丝特·迪尔伯恩的黄铜镶嵌手镜

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['taʊəl] [wɪð; wɪθ] [frɪndʒd] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəd] ['endz][frʌm; frəm] ['elən] [ɡreɪ] ,
a long towel with fringed and embroidered ends from Ellen Gray ,
一个 长的 毛巾 和 流苏 和 绣花 结束 从 艾伦 灰色的 ,

来自 Ellen Gray 的长毛巾，两端带有流苏和刺绣。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [dɪr] [oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈredɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [leɪs] - [pɪn] [set] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and from dear old Mrs . Redding a beautiful lace - pin set with a
和 从 亲爱的 老的 太太 : 雷丁 一个 美丽的 蕾丝 - 别针 放 和 一个
[ˈmuːnstʊn] .
moonstone .
月光石 :

还有来自亲爱的老雷丁太太的一枚漂亮的蕾丝胸针，上面镶嵌着一颗月光石。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɹəˌpuːˈseɪ] [ˈpɪtʃər] [mɑːrkt] , " [wɪð; wɪθ] [lʌv] [frʌm; frəm] [ˈmeri] [ˈsɪlvər] ,
Next came a little repoussé pitcher marked , " With love from Mary Silver ,
下一个 来了 一个 小的 浮雕 投手 标记 , " 和 爱 从 玛丽 银 ,

接下来是一个小小的浮雕水罐，上面写着：“来自玛丽·西尔弗的爱”，

" [ðen] [ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)l] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [ˈrɪbənz] , [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrd] - [keɪs] [ʌv; əv][ˌdʒæpəˈniːz]
" then a parcel tied with pink ribbons , containing a card - case of Japanese
" 然后 一个 包裹 系 和 粉色的 丝带 , 包含 一个 卡片 - 案件 的 日本人
[ˈleðər] ,
leather ,
皮革 ,

然后是一个用粉色丝带系着的包裹，里面装着一个日本皮革卡包。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈroʊzɪz] [ɡɪft] , [ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl] [ˈroʊzɪz] [oʊn] [ˈprez(ə)nt] ,
which was little Rose's gift , and last of all Rose's own present ,
哪个 曾是 小的 玫瑰的 礼物 , 和 最后的 的 全部 玫瑰的 自己的 展示 ,

这是小罗斯送给她的礼物，也是罗斯送给自己的最后一份礼物。

[ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [keɪs] [fʊl] [ʌv; əv][ˈaɪvəri] [ˈbrʌʃɪz] [ænd; ənd] [kɒmz] .
a delightful case full of ivory brushes and combs .
一个 愉快 案件 满的 的 象牙 刷子 和 梳子 :

一个精美的盒子，里面装满了象牙刷和梳子。

[ɔːltəˈgeðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sætɪsˈfæktəri] " [ˈfɑːrdəl] " [brɔːt] [baɪ] [haɪmənɪz] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər]
Altogether never was such a satisfactory " fardel " brought by Hymen's or any other
共 绝不 曾是 这样的 一个 令人满意的 " 法德尔 " 带来 经过 处女膜 或者 任何 其他
[ɪkˈspres] [ˈkʌmpəni] [brɪˈfɔːr] ;
express company before ;
表达 公司 前 ;

海门快递公司或其他任何快递公司此前从未送达过如此令人满意的“包裹”；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] , [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [noʊts] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
and in opening the packages , reading the notes that came with them
和 在 开幕 这 包裹 , 阅读 这 笔记 那 来了 和 他们

[ænd; ənd] [ɪksˈkleɪmɪŋ] [ænd; ənd][ədˈmaɪərɪŋ] ,
and exclaiming and admiring ,
和 惊呼 和 钦佩 ,

打开包裹，阅读随附的纸条，发出惊叹和赞叹声，

[taɪm] [fluː] [soʊ][fæst] [ðæt] [roʊz] [kwɑɪt] [fərˈɡɑːt][ðə; ði] [ˈaʊər] , [tɪl] [ˈlɪt(ə)l] [roʊz] ,
time flew so fast that Rose quite forgot the hour , till little Rose ,
时间 飞翔 所以 快速地 那 玫瑰 相当 忘了 这 小时 , 直到 小的 玫瑰 ,

时间过得飞快，罗斯完全忘记了时间，直到小罗斯

[ˈɡroʊɪŋ] [ˈsliːpi] , [rɪˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][aɪˈtiː][baɪ] [ˈseɪɪŋ] , —
growing sleepy , reminded her of it by saying , —
生长 困 , 提醒 她 的 它 经过 说 , —

渐渐感到困倦，我提醒她：

" [ˈmæmə] , [aɪ] [dəs] [aɪˈd] [ˈbetər] [duː][tuː; tə][bed] [naʊ] ,
" Mamma , I dess I'd better do to bed now ,
" 妈妈 , 我 服装 ID 更好的 做 到 床 现在 ,

“妈妈，我想我最好现在就去睡觉了。”

- [ɪf] [aɪ][dəʊnt][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [tuː] ['siːpi] [tuː; tə][tɜːrɪn][tuː; tə] [ænt] - ['wedɪŋ] [tuː; tə] -
because if I don't I shall be too seepy to turn to Aunt Taty's wedding to -
- 如果 我 不 我 将 是 也 渗水 到 转动 到 阿姨 - 婚礼 到 -
-
-
mowwow . "

因为如果我不这样做，我明天就哭得没法去参加塔蒂阿姨的婚礼了。

" [daɪr] [em 'iː] ! " [kraɪd] [rouz] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][tʃaɪld] [ʌp] .
" **Dear me !** " **cried Rose , catching the child up** .
" 亲爱的 我 ! " 哭 玫瑰 , 捕捉 这 孩子 向上 .

“我的天哪！”罗斯惊叫一声，一把抱住了孩子。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɪmplɪ] ['dredf(ə)l] !
" **This is simply dreadful** !
" 这 是 简单地 可怕 !

“这简直太可怕了！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['mʌðər] [aɪ][eɪ 'em] !
what a mother I am !
什么 一个 母亲 我 是 !

我真是个好妈妈！

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pæs] [ɪn'diːd] ,
Things are come to a pass indeed ,
事物 是 来 到 一个 经过 的确 ,

事情确实已经发生了。

[ɪf] ['beɪbz] [ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][bed] .
if babes and sucklings have to ask to be put to bed .
如果 宝贝们 和 哺乳期 有 到 问 到 是 放 到 床 .

如果婴儿和哺乳期的婴儿需要自己要求才能上床睡觉。

['berbi] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['krɪsənd] ['neɪθn] [ðə; ði] [waɪz] .
Baby , you ought to have been christened Nathan the Wise .
婴儿 , 你 应该 到 有 到过 受洗 内森 这 明智的 .

宝贝，你应该被命名为智者拿单。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] - ['draʊzi] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəʊldər] .
" **She disappeared with Roslein's drowsy eyes looking over her shoulder** .
" 她 消失 和 - 昏昏欲睡 眼睛 寻找 超过 她 肩膀 .

“她消失在罗丝琳睡眠惺忪的回头望去的眼神中。”

[nekst] [æftər'nuːn] [keɪm] [ned] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] ['kɛrtɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['plezər] ,
Next afternoon came Ned , and with him , to Katy's surprise and pleasure ,
下一个 下午 来了 内德 , 和 和 他 , 到 凯蒂的 惊喜 和 乐趣 ,

第二天下午，内德来了，令凯蒂既惊讶又高兴的是，他跟他一起来了。

[ə'pɪrd] [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] ['kɑːmədɔːr] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][pɑːrt][ɪn][ðer; ðər]
appeared the good old commodore who had played such a kind part in their
出现 这 好的 老的 准将 WHO 有 玩 这样的 一个 种类 部分 在 他们的
[ə'ferz] [ɪn] ['ɪtəli] [ðə; ði] [jɪr] [bɪfɔːr] .
affairs in Italy the year before .
事务 在 意大利 这 年 前 .

那位和蔼可亲的老准将出现了，他曾在前一年在意大利的事务中扮演过非常友善的角色。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kɑːmplɪmənt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [kʌm] [soʊ]
It was a great compliment that he should think it worth while to come so
它 曾是 一个 伟大的 赞扬 那 他 应该 思考 它 值得 尽管 到 来 所以
[fɑːr][tuː; tə] [siː] [wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒuːniər]['ɑːfəsərz] ['mæɪrɪd] ;
far to see one of his junior officers married ;
远的 到 看 一 的 他的 初级 警官 已婚 ;

他愿意远道而来参加他手下一名下级军官的婚礼，这对我来说是莫大的赞扬；

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [ˈʊd] [soʊ] [mʌt] [ˈri:əl] [rɪˈɡɑ:rd][fɔ:r; fər] [ned] [ðæt] [ˈevribɑ:di; ˈevribʌdi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd]
and it showed so much real regard for Ned that everybody was delighted
和 它 显示 所以 很多 真实的 看待 为了 内德 那 大家 曾是 高兴极了

.
:
.

这充分体现了对奈德的真挚敬意，大家都非常高兴。

[ðɪ:z] [gests] [wɜ:r; wər] [ˈkwɔ:rtərd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [æf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər]
These guests were quartered with Mrs . Ashe , but they took most of their
这些 客人 是 四分 和 太太 . 阿什 , 但 他们 采取 最多 的 他们的
[mi:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kɑ:rz] ;
meals with the Carrs ;
餐 和 这 卡尔斯 ;
这些客人住在阿什太太家，但他们大部分时间都在卡尔家吃饭；

[ænd; ənd][,aɪˈti:][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɑ:li] [ænd; ənd][ˈeɪmɪ] ,
and it was arranged that they , with Polly and Amy ,
和 它 曾是 安排 那 他们 , 和 波莉 和 艾米 ,
于是安排好，她们和波莉、艾米一起，

[ˈʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈbrekfəst] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈmæɪdʒ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
should come to an early breakfast on the marriage morning .
应该 来 到 一个 早期的 早餐 在 这 婚姻 早晨 .
婚礼当天早上应该早点来吃早餐。

[ˈæftər] [ˈnedz] [əˈraɪv(ə)l] [θɪŋz] [dɪd] [si:m] [tu:; tə] [groʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fʊlər] [ænd; ənd] [ˈbɪzɪr] ,
After Ned's arrival things did seem to grow a little fuller and busier ,
后 内德的 到达 事物 做过 似乎 到 生长 一个 小的 更丰满 和 更繁忙 ,
奈德到来后，一切似乎都变得更加热闹充实了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ˈnæt(ə)rəli] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈketɪ] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
for he naturally wanted Katy to himself ,
为了 他 自然 通缉 凯蒂 到 他自己 ,
因为他自然而然地想要独占凯蒂。

[ænd; ənd][,fi:; fɪ][wʌz; wəz] [tu:] [priˈɑ:kjupaɪd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [kɑ:m][græsp][ɑ:n] [ɪˈvents] ; [sti:l] [ɔ:l] [went]
and she was too preoccupied to keep her calm grasp on events ; still all went
和 她 曾是 也 心事重重 到 保持 她 冷静的 抓牢 在 活动 ; 仍然 全部 去
[ˈsmu:ðli] ,
smoothly ,
顺利 ,
她心事重重，无暇冷静地掌控局势；然而，一切仍然进展顺利。

[ænd; ənd] [rouz] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [sɪns] [ðə; ðɪ] [wɜ:rld] [wʌz; wəz]
and Rose declared that there never was such a wedding since the world was
和 玫瑰 声明 那 那里 绝不 曾是 这样的 一个 婚礼 自从 这 世界 曾是
[meɪd] ,
made ,
制成 ,
罗斯宣称，自世界诞生以来，从未有过如此盛大的婚礼。

— [noʊ] [terz] , [noʊ] [ˈwʌrɪs] , [ˈnoʊbɑ:di] [ˈlʊkɪŋ] [ˈtaɪərd] , [ˈnʌθɪŋ] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] !
— **no tears , no worries , nobody looking tired , nothing disagreeable !**
— 不 眼泪 , 不 担忧 , 无人 寻找 疲劳的 , 没有什么 令人不快的 !
—没有眼泪，没有烦恼，没有人看起来很疲惫，没有任何不愉快的事情！

[ˈkloʊvərz] [wʌn] [ɡreɪt] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [kənˈsɜ:rn] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɪr] [ðæt] [,aɪˈti:] [maɪt] [reɪn] .
Clover's one great subject of concern was the fear that it might rain .
三叶草 一 伟大的 主题 的 忧虑 曾是 这 害怕 那 它 可能 雨 .
克洛弗最担心的事就是会不会下雨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [heɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] ,
There was a little haze about the sunset the night before ,
那里 曾是 一个 小的 阴霾 关于 这 日落 这 夜晚 前 ,
前一天晚上日落时分, 天空中笼罩着一层薄雾。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [ɪkˈsprest] [hɜːr; həər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈkʌz(ə)n] [ˈhelən] [ʌv; əv] [ˈlaɪŋ] [əˈweɪk] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə]
and she expressed her intention to Cousin Helen of lying awake all night to
和 她 表达 她 意图 到 表哥 海伦 的 说谎 醒 全部 夜晚 到
[siː] [haʊ] [θɪŋz] [lʊkt] .
see how things looked .
看 如何 事物 看起来 .

她向表妹海伦表达了她打算彻夜不眠, 看看情况如何的意图。

" [aɪ] [ˈriːəli] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [ber] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [stɔːrm] ,
" **I really feel as if I could not bear it if it should storm ,**
" 我 真的 感觉 作为 如果 我 可以 不是 熊 它 如果 它 应该 风暴 ,
“如果下暴雨, 我真的感觉自己无法承受。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˈæftər][ɔːl] [ðɪs] [faɪn] [ˈweðər] [tuː] ;
" **she said , " after all this fine weather too ;**
" 她 说 , " 后 全部 这 美好的 天气 也 ;
她说: “而且天气这么好;

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [aɪ][æ; ʃəl][nɔːt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] , [ˈeniweɪ] . "
and I know I shall not sleep a wink , anyway . "
和 我 知道 我 将 不是 睡觉 一个 眨眼 , 反正 . "
我知道我反正也睡不着觉了。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] [gɔːd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] [ˈiːv(ə)n][ɑːn] [ˈkɜːtiz]
" **I think we can trust God to take care of the weather even on Katy's**
" 我 思考 我们 能 相信 上帝 到 拿 关心 的 这 天气 甚至 在 凯蒂的
[ˈwedɪŋ] - [deɪ] ,
wedding - day ,
婚礼 - 天 ,
“我认为我们可以相信上帝会照顾好天气, 即使是在凯蒂的婚礼当天。”

" [rɪˈplaɪd] [ˈkʌz(ə)n] [ˈhelən] , [ˈdʒentli] .
" **replied Cousin Helen , gently .**
" 回复 表哥 海伦 , 轻轻地 .
“表妹海伦温柔地回答道。”

[ænd; ʌnd][ˈæftər][ɔːl][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [leɪ] [əˈweɪk] .
And after all it was she who lay awake .
和 后 全部 它 曾是 她 WHO 躺 醒 .
毕竟, 最终彻夜难眠的是她。

[peɪn][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; həər][ə; eɪ] [ˈrestləs] [ˈsliːpər] ,
Pain had made her a restless sleeper ,
疼痛 有 制成 她 一个 不安 轨枕 ,
疼痛使她睡眠不安。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hɜːr; həər][bed] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈwestərn] [skaɪ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]
and as her bed commanded the great arch of western sky , she saw the
和 作为 她 床 命令 这 伟大的 拱 的 西 天空 , 她 锯 这
[muːn] ,
moon ,
月亮 ,
她的床正对着西方的苍穹, 她看到了月亮。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] - [kɜːrvd] [ˈsɪlvər] [ʃeɪp] , [dɪˈsend] [ænd; ʌnd] [dɪsəˈpɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪˈfɔːr] [ˈmɪdnɑɪt] .
a sharp - curved silver shape , descend and disappear a little before midnight .
一个 锋利的 - 弯曲 银 形状 , 下降 和 消失 一个 小的 前 午夜 .
一个银色的、弧度很大的物体, 在午夜前不久下降并消失不见。

[ʃiː; ʃi] [raʊzd] [əˈgen] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stiːl] , [ˈsaːləm] [ˈdɑːrknəs] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈspæŋɡl] [ʌv; əv]
She roused again when all was still , solemn darkness except for a spangle of
她 唤醒 再次 什么时候全部 曾是 仍然 , 庄严 黑暗 除了 为了 一个 亮片 的
[stɑːrɪz] , [ænd; ənd][ˈleɪtər] ,
stars , and later ,
明星 , 和 之后 ,

当万籁俱寂，只有几颗繁星闪烁，一片肃穆的黑暗笼罩着大地时，她再次醒来。后来，

[ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [feɪnt] [roʊz] [flʌʃ] [ʌv; əv] [dɑːn] [rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm]
opened her eyes in time to catch the faint rose flush of dawn reflected from
打开 她 眼睛 在 时间 到 抓住 这 头晕的 玫瑰 冲洗 的 黎明 反映 从
[ðə; ði] [iːst] .
the east .
这 东方 .

她睁开眼睛，正好看到东方映照出的黎明时分那淡淡的玫瑰色光芒。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈelboʊ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [groʊ] .
She raised herself on her elbow to watch the light grow .
她 提高 她自己 在 她 弯头 到 手表 这 光 生长 .

她用手肘撑起身子，看着光线渐渐亮起来。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [fer] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
" It is a fair day for the child , " she whispered to herself .
" 它 是 一个 公平的 天 为了 这 孩子 , " 她 低声说道 到 她自己 .

“对孩子来说，今天是个好日子。”她低声自语道。

" [haʊ] [ɡʊd] [ɡɑːd][ɪz] !
" How good God is !
" 如何 好的 上帝 是 !

上帝真好！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [slept] [əˈgen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈrestfl] [speɪs] , [ænd; ənd] [woʊk] [rɪˈfreft] ,
" Then she slept again for a long , restful space , and woke refreshed ,
" 然后 她 睡着了 再次 为了 一个 长的 , 宁静 空间 , 和 觉醒 焕然一新 ,

然后她又睡了很久，睡得很香，醒来后神清气爽。

[soʊ] [ðæt] [ˈkeɪtɪz] [ˈsiːkrət] [fɪr] [ðæt] [ˈkʌz(ə)n] [ˈhelən] [maɪt] [biː; bi] [ɪl] [frʌm; frəm] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
so that Katy's secret fear that Cousin Helen might be ill from excitement ,
所以 那 凯蒂的 秘密 害怕 那 表哥 海伦 可能 是 患病的 从 激动 ,

所以凯蒂暗自担心表妹海伦会因为太兴奋而生病。

[ænd; ənd][nɑːt][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːəlaɪzd] .
and not able to come to her wedding , was not realized .
和 不是 有能力的 到 来 到 她 婚礼 , 曾是 不是 已实现 .

未能参加她的婚礼，这一点并未被人意识到。

[ˈkloʊvər] , [ˈmiːntaɪm] , [hæd; həd] [slept] [ˈsaʊndli] [ɔːl] [naɪt] .
Clover , meantime , had slept soundly all night .
三叶草 , 与此同时 , 有 睡着了 稳固地 全部 夜晚 .

与此同时，克洛弗睡了一整夜，睡得很香。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈketɪ] [ʃerd] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] , [ænd; ənd] [weɪkt] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt]
She and Katy shared the same room , and waked almost at the same moment
她 和 凯蒂 共享 这 相同的 房间 , 和 醒来 几乎 在 这 相同的 片刻
.
:
.

她和凯蒂住同一个房间，几乎同时醒来。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ˈstiːl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪstə] [felt] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔːr; fər]
It was early still ; but the sisters felt bright and rested and ready for
它 曾是 早期的 仍然 ; 但 这 姐妹 毛毡 明亮的 和 休息 和 准备好 为了
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ;

虽然时间还早，但姐妹俩感觉精神饱满，休息充足，已经准备好工作了。

[soʊ] [ðeɪ] [roʊz][æt; ət][wʌns] .
so they rose at once .
所以 他们 玫瑰 在 一次 .

于是他们立刻起身。

[ðeɪ] [drest] [ɪn][ˈsaɪləns] , [ˌæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪspəd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈmɔːrniŋ] ,
They dressed in silence , after a little whispered rejoicing over the beautiful morning ,
他们 穿着 在 沉默 , 后 一个 小的 低声说道 欢欣鼓舞 超过 这 美丽的 早晨 ,
他们默默地穿好衣服，低声赞叹着这美好的早晨。

[ænd; ənd][ɪn][ˈsaɪləns] [tʊk] [ðer; ðər][ˈbaɪbəlz][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [saɪd][baɪ][saɪd][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈdeɪli]
and in silence took their Bibles and sat down side by side to read the daily
和 在 沉默 采取 他们的 圣经 和 卫星 向下 边 经过 边 到 读 这 日常的
[ˈpɔːrj(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈhæbɪt] .
portion which was their habit .
部分 哪个 曾是 他们的 习惯 .

他们默默地拿起圣经，并排坐下，开始阅读每天的经文，这是他们的习惯。

[ðen] [hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [stoʊl] [ˌdaʊnˈsterz] , [dɪˈstɜːrbiŋ] [ˈnoʊbaːdi] , [ˈsɔːftli] [ˈoʊpənd] [dɔːz] [ænd; ənd]
Then hand in hand they stole downstairs , disturbing nobody , softly opened doors and
然后 手 在 手 他们 偷窃 楼下 , 令人不安 无人 , 轻轻 打开 门 和
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

然后他们手牵着手悄悄下楼，没有惊动任何人，轻轻地打开门窗。

[ˈkærid] [boʊlz] [ænd; ənd][ˈdʒɑːrɪz][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
carried bowls and jars out on the porch ,
携带 碗 和 罐子 出去 在 这 门廊 ,
把碗和罐子搬到门廊上，

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
and proceeded to arrange a great basket full of roses which had been
和 继续 到 安排 一个 伟大的 篮子 满的 的 玫瑰 哪个 有 到过
[brɔːt] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔːr] ,
brought the night before ,
带来 这 夜晚 前 ,

然后开始摆放前一天晚上带来的一大篮玫瑰花。

[ænd; ənd][set][ɪn][ðə; ði] [duː] - [kuːl] [ˈeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪləʊz] [tuː; tə] [kiːp] [ˈfreʃ] .
and set in the dew - cool shade of the willows to keep fresh .
和 放 在 这 露 - 凉爽的 阴影 的 这 柳树 到 保持 新鲜的 .
放在柳树荫下，让露水冷却，以保持新鲜。

[brɪfɔːr] [ˈbrekfəst] [ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][pʊt][ɑːn] [ˈfestl] [ˈɛrz] .
Before breakfast all the house had put on festal airs .
前 早餐 全部 这 房子 有 放 在 节日 播出 .
早餐前，全家人都洋溢着节日的气氛。

[ˈsʌməɹ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə] [ˈbɜ:rnɪt] [ðæt] [jɪr] ； [ˈevrɪ] [ˈgɑ:rdn] [wʌz; wəz][ɪn] [bʌd] [ænd; ənd]
Summer had come early to Burnet that year ; every garden was in bud and
夏天 有 来 早期的 到 伯内特 那 年 ； 每一个 花园 曾是 在 芽 和
[ˈblɑ:səm] ,
blossom ,
开花 ；

那年伯内特的夏天来得早，每个花园都已含苞待放。

[ænd; ənd] [ˈevrɪ] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ˈflaʊərz] [hæd; həd] [sent] [ðer; ðər] [best] [tu:; tə] [greɪs] [ˈkeɪtɪz] [ˈwedɪŋ]
and every one who had flowers had sent their best to grace Katy's wedding
和 每一个 一 WHO 有 花朵 有 发送 他们的 最好的 到 优雅 凯蒂的 婚礼
.
.
.

所有送花的人都把他们最好的鲜花送到凯蒂的婚礼上。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [si:md] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˈlɪʃəs] [smelz] .
The whole world seemed full of delicious smells .
这 所有的 世界 似乎 满的 的 可口的 气味 ；

整个世界似乎都充满了诱人的香味。

[i:tʃ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈtʃɪmni] - [pi:s] [bɔ:ɹ] [ə; eɪ] [ˈfreɪgrənt] [loʊd] ；
Each table and chimney - piece bore a fragrant load ；
每个 桌子 和 烟囱 - 片 钻孔 一个 香 加载 ；

每张桌子和壁炉架上都摆放着芬芳的物品；

[ə; eɪ] [greɪt] [boʊl] [ʌv; əv] [ˈdʒækminəʊt] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] ,
a great bowl of Jacqueminots stood in the middle of the breakfast - table ,
一个 伟大的 碗 的 雅克米诺 站立 在 这 中间 的 这 早餐 - 桌子 ；

早餐桌中央摆着一大碗雅克米诺蛋糕。

[ænd; ənd] [tu:] [lɑ:rdʒ][ˈdʒɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [pɔ:rtʃ] ,
and two large jars of the same on the porch ,
和 二 大的 罐子 的 这 相同的 在 这 门廊 ；

门廊上还放着两大罐同样的食物。

[wer] [ˈkloʊvər][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ˈverɪəs] [si:ts] [ænd; ənd] [ˈkuʃənz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [sɜ:rv] [æz; əz]
where Clover had arranged various seats and cushions that it might serve as
在哪里 三叶草 有 安排 各种各样的 座位 和 靠垫 那 它 可能 服务 作为

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈaʊtɔ:ɹ] [ˈpɑ:rlər] .
a sort of outdoor parlor .
一个 种类 的 户外的 客厅 ；

Clover在那里摆放了各种座椅和靠垫，可以把它当作一个户外客厅。

[ˈnoʊbə:di] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] [ˈɜ:rlɪ] [ˈbrekfəst] [ˈevər] [fərˈgɑ:t][ɪts] [pi:s] [ænd; ənd] [ˈplezntnəs]
Nobody who came to that early breakfast ever forgot its peace and pleasantness
无人 WHO 来了 到 那 早期的 早餐 曾经 忘了 它是 和平 和 愉悦

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [swi:t] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [əˈfek](ə)n [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [pərˈveɪd] [ˈevriθɪŋ]
and the sweet atmosphere of affection which seemed to pervade everything
和 这 甜的 气氛 的 感情 哪个 似乎 到 弥漫 一切

[əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
about it .
关于 它 ；

凡是来享用那顿早午餐的人，都不会忘记那里的宁静、愉悦以及弥漫在空气中的甜蜜温馨的氛围。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [keɪm] [ˈfæməli] [prerz] [æz; əz][ˈju:zuəl] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈkɑ:ɹ] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈtʃæptər] ,
After breakfast came family prayers as usual , Dr Carr reading the chapter ,
后 早餐 来了 家庭 祈祷 作为 通常 ； 博士 ； 卡尔 阅读 这 章 ；

早餐后，像往常一样进行家庭祈祷，卡尔博士朗读了经文。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['kɑ:mədɔ:r] ['dʒɔɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['nɔ:tɪk(ə)l] [vɔɪs] [ɪn] , 一
and the dear old commodore joining with a hearty nautical voice in , 一
和 这 亲爱的 老的 准将 加入 和 一个 爽朗 航海 嗓音 在 , 一
亲爱的老准将也用洪亮的航海腔说道：

" [ə'weɪk] [maɪ] [soʊl] !
" **Awake my soul !**
" 醒 我的 灵魂 !
唤醒我的灵魂！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ,
and with the sun ,
和 和 这 太阳 ,
随着太阳的升起，
" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hɪm] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" **which was a favorite hymn with all of them .**
" 哪个 曾是 一个 最喜欢的 圣歌 和 全部 的 他们 .
“这是他们所有人最喜欢的赞美诗。”

[ned] [ʃɛrd] ['kɛrtɪz] [bʊk] ,
Ned shared Katy's book ,
内德 共享 凯蒂的 书 ,
内德分享了凯蒂的书，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɜ:rz][ə'ləʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['brekfəst] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and his face and hers alone would have been breakfast enough for the
和 他的 脸 和 她的 独自的 会 有 到过 早餐 足够的 为了 这
['kʌmpəni] [ɪf] ['evriθɪŋ] [els] [hæd; həd] [feɪld] ,
company if everything else had failed ,
公司 如果 一切 别的 有 失败的 ,
即使其他一切都失败了，光是他和她的脸就足以成为公司早餐了。

[æz; əz] [roʊz] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə]['kloʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
as Rose remarked to Clover in a whisper ,
作为 玫瑰 评论 到 三叶草 在 一个 耳语 ,
正如罗斯低声对克洛弗所说，

[ðoo] ['nɒʊbə:di] [faʊnd] ['eni] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔ:r] [səb'stæn(ə)l] [fer] [wɪtʃ] ['debi] [hæd; həd]
though nobody found any fault with the more substantial fare which Debby had
尽管 无人 成立 任何 过错 和 这 更多的 重大的 票价 哪个 黛比 有
[sent] [ɪn] ['pri:vɪəslɪ] .
sent in previously .
发送 在 之前 .
虽然没有人对黛比之前送来的更丰盛的菜肴提出任何异议。

['sʌmhaʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['mju:tʃuəl] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv] [prɛr] [ænd; ənd] [preɪz] [si:md] [tu:; tə][fɪt][ɪn][wɪð; wɪθ]
Somehow this little mutual service of prayer and praise seemed to fit in with
不知何故 这 小的 相互的 服务 的 祷告 和 称赞 似乎 到 合身 在 和
[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
the spirit of the day ,
这 精神 的 这 天 ,
不知怎的，这种小小的彼此祈祷和赞美的仪式似乎与当天的精神氛围很契合。

[ænd; ənd] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ɪts] ['ki:nəʊt] .
and give it its keynote .
和 给 它 它是 基调 .
并赋予它主题演讲。

" [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [swi:təst] ['wedɪŋ] , " ['mɪsɪz] . [æʃ] [toʊld][hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
" **It's just the sweetest wedding , " Mrs . Ashe told her brother .**
" 它是 只是 这 最甜美的 婚礼 , " 太太 . 阿什 讲述 她 兄弟 .
“这真是最甜蜜的婚礼了，”阿什太太对她哥哥说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [kʌmz] [soʊ][ˈnætʃ(ə)rəli] .
" And the wonderful thing is that everything comes so naturally .
" 和 这 精彩的 事物 是 那 一切 来 所以 自然 .
" "最奇妙的是，一切都如此自然而然。"

[ˈketɪ] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [hɜːr; hər][ˈjuːzuəl][self] , — [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [soʊ] . " Katy is precisely her usual self , — only a little more so . "
凯蒂 是 恰恰 她 通常 自己 , — 仅有的 一个 小的 更多的 所以 . "
凯蒂还是老样子，只是比平时更甚一些。

" [aɪm] [ˈʌndər] [ɡreɪt] [ɑːbləˈgeɪənz][tuː; tə][ˈeɪmɪ][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ðæt] [ˈfiːvər] , " [wʌz; wəz] [ˈhedz] [ˈsʌmwʌt] " I'm under great obligations to Amy for having that fever , " was Ned's somewhat .
" 我是 在下面 伟大的 义务 到 艾米 为了 拥有 那 发烧 , " 曾是 内德的 有些
[ˌɪndəˈrekt] [ˈænsər] ; indirect answer ;
间接 回答 ;
"我非常感谢艾米让我得了那场发烧,"内德委婉地回答道;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
but his sister understood what he meant .
但 他的 姐姐 理解 什么 他 意思是 .
但他妹妹明白他的意思。

[ˈbrekfəst] [ˈoʊvər] , [ðə; ði] [ɡests] [dɪˈskriːtli] [rɪˈmuːvd] [ðəmˈselvz] ; Breakfast over , the guests discreetly removed themselves ;
早餐 超过 , 这 客人 谨慎地 已移除 他们自己 ;
早餐后，客人们悄悄地离开了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli][dʒɔɪnd][ɪn] [ˈriːˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlʌntʃən] ,
and the whole family joined in resetting the table for the luncheon ,
和 这 所有的 家庭 加入 在 重置 这 桌子 为了 这 午餐 ,
全家人一起帮忙重新摆放午餐餐桌上的餐具。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [tuː] , [ˈketɪ] [ænd; ənd] [ned] [dɪˈpɑːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [æt; ət] [fɔːr] .
which was to be at two , Katy and Ned departing in the boat at four .
哪个 曾是 到 是 在 二 , 凯蒂 和 内德 离开 在 这 船 在 四 .
原定于两点开始，凯蒂和内德四点乘船出发。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)][bʌt; bət] [əˈbʌndənt] [rɪˈpæst] , [wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [dɪˈlɪʃəs] [ˈhoʊm] -
It was a simple but abundant repast , with plenty of delicious home -
它 曾是 一个 简单的 但 丰富 餐饮 , 和 很多 的 可口的 家 -
[kʊkt] [fuːd] , cooked food ,
煮熟 食物 ,
这是一顿简单但丰盛的餐食，有很多美味的家常菜。

— [ˈɔɪstər] [ænd; ənd][ˈsælədz][ænd; ənd][koʊld] [ˈtʃɪkɪn] ; [freʃ] [ˈsæmən][frʌm; frəm] [leɪk] [suːˈpɪriər] ;
— oysters and salads and cold chicken ; fresh salmon from Lake Superior ;
— 牡蛎 和 沙拉 和 寒冷的 鸡 ; 新鲜的 三文鱼 从 湖 优越的 ;
—牡蛎、沙拉和冷鸡肉；来自苏必利尔湖的新鲜鲑鱼;

[ə; eɪ][bɪɡ][vərˈdʒɪniə][hæm] [beɪkt] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] , [red] [ænd; ənd][trænzˈluːs(ə)nt][tuː; tə][ɪts] [ˈseɪvəri]
a big Virginia ham baked to perfection , red and translucent to its savory
一个 大的 弗吉尼亚州 火腿 烘焙 到 完美 , 红色的 和 半透明 到 它是 美味的
[ˈsentər] ; centre ;
中心 ;
一块烤得恰到好处的大弗吉尼亚火腿，外皮呈红褐色，晶莹剔透，中心鲜美可口;

[hɑːt] [ˈkɔːfi] , [ænd; ənd] [ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [ˈdɛbiz] [ˈpɜːrfɪkt] [roʊlz] .
hot coffee , and quantities of Debby's perfect rolls .
热的 咖啡 , 和 数量 的 黛比的 完美的 卷 .
热咖啡，以及大量的黛比完美面包卷。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈstrɔːberɪz] , [ˈɔːlsʊ] , [ænd; ənd][aɪs] - [kriːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][best][ʌv; əv][hoʊm] -
There were strawberries , also , and ice - cream , and the best of home -
那里 是 草莓 , 还 , 和 冰 - 奶油 , 和 这 最好的 的 家 -
[meɪd] [keɪk] [ænd; ənd][ˈdʒelɪz] ,
made cake and jellies ,
制成 蛋糕 和 果冻 ,

还有草莓、冰淇淋, 以及最美味的自制蛋糕和果冻。

[ænd; ənd] [ˈevriwɛr] [veɪsɪs][ʌv; əv] [freɪ] [ˈroʊzɪz][tuː; tə][pərˈfjuːm] [ðə; ði] [fiːst] .
and everywhere vases of fresh roses to perfume the feast .
和 到处 花瓶 的 新鲜的 玫瑰 到 香水 这 盛宴 .

到处都摆放着插着新鲜玫瑰的花瓶, 为盛宴增添芬芳。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [taɪm][fɔːr; fər] [ˈketɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈkʌz(ə)n] [ˈhelən]
When all was arranged , there was still time for Katy to make Cousin Helen
什么时候全部 曾是 安排 , 那里 曾是 仍然 时间 为了 凯蒂 到 制作 表哥 海伦
[ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ,
a visit ,
一个 访问 ,

一切安排妥当后, 凯蒂还有时间去拜访一下表妹海伦。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [rest] [bɪˈfɔːr] [ˈdresɪŋ] ;
and then go to her room for a quiet rest before dressing ;
和 然后 去 到 她 房间 为了 一个 安静的 休息 前 敷料 ;

然后回房间安静休息一会儿再穿衣服;

[ænd; ənd] [stiːl] [ðæt][seɪm] [ʌnˈhɜːrɪd] [er] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
and still that same unhurried air pervaded the house .
和 仍然 那 相同的 不慌不忙 空气 弥漫 这 房子 .

屋子里依然弥漫着那种悠闲自在的气氛。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [æz; əz][tuː; tə][dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði][braɪd]
There had been a little discussion the night before as to just how the bride
那里 有 到过 一个 小的 讨论 这 夜晚 前 作为 到 只是 如何 这 新娘
[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈmoʊmənt] ;
should make her appearance at the decisive moment ;
应该 制作 她 外貌 在 这 决定性 片刻 ;

前一天晚上, 大家曾就新娘在决定性时刻应该如何亮相进行过一番讨论;

[bʌt; bət] [ˈketɪ] [hæd; həd] [ˈsetlɪd] [aɪˈtiː][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ˈsɪmplɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˈdaʊnˈsterz] ,
but Katy had settled it by saying simply that she should come downstairs ,
但 凯蒂 有 定居 它 经过 说 简单地 那 她 应该 来 楼下 ,

但凯蒂只是简单地说她应该下楼, 就解决了这件事。

[ænd; ənd] [ned] [kʊd; kəd] [miːt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] .
and Ned could meet her at the foot of the staircase .
和 内德 可以 见面 她 在 这 脚 的 这 楼梯 .

内德可以在楼梯脚下与她相遇。

" [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [wei] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; " [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeni] [fʌs] .
" **It is the simplest way , " she said ; " and you know I don't want any fuss .**
" 它 是 这 最简单的 方式 , " 她 说 ; " 和 你 知道 我 不 想 任何 大惊小怪 .
"这是最简单的办法,"她说;"而且你知道我不想惹麻烦。"

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [kʌm] [daʊn] . "
I will just come down . "
我 将要 只是 来 向下 . "

我这就下来。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ʃiːz] [raɪt] , " [rɪˈmaːkt] [roʊz] ;
" **I dare say she's right , " remarked Rose ;**
" 我 敢 说 她是 正确的 , " 评论 玫瑰 ;

"我敢说她是对的,"罗斯说道;

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][rɪ'kwəɪər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] .
" but it seems to me to require a great deal of courage .
" 但 它 似乎 到 我 到 要求 一个 伟大的 交易 的 勇气 .
但我觉得这需要很大的勇气。

" [ænd; ənd][æftər][ɔ:l] , [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] .
" And after all , it didn't .
" 和 后 全部 , 它 没有 .
“但最终，事实并非如此。”

[ðə; ði]['sɪmp(ə)][ænd; ənd]['næt(ə)rəl] [wei] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [tɜ:rnz] [aʊt] [ðə; ði] ['i:ziɪst] .
The simple and natural way of doing a thing generally turns out the easiest .
这 简单的 和 自然的 方式 的 正在做 一个 事物 一般来说 转弯 出去 这 最容易 .
做事最简单自然的方式往往也是最容易的。

['kloʊvər] [helpt] ['ketɪ] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [gaʊn] [ʌv; əv] [sɔ:ft] [kreɪp] [ænd; ənd] ['kri:mi]
Clover helped Katy to put on the wedding - gown of soft crape and creamy
三叶草 帮助 凯蒂 到 放 在 这 婚礼 - 袍 的 柔软的 黑纱 和 奶油状
[waɪt] [sɪlk] .
white silk .
白色的 丝绸 .

克洛弗帮凯蒂穿上了柔软的绉纱和乳白色丝绸制成的婚纱。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][oʊld] [leɪs] [ænd; ənd] [nɑ:ts] [ʌv; əv] ['rɪbən] ,
It was trimmed with old lace and knots of ribbon ,
它 曾是 修剪过的 和 老的 蕾丝 和 绳结 的 丝带 ,
它饰有旧蕾丝和打结的丝带，

[ænd; ənd] ['ketɪ] [wɔ:r] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [waɪt] ['roʊzɪz] [wɪtʃ] [ned] [hæd; həd] [brɔ:t]
and Katy wore with it two or three white roses which Ned had brought
和 凯蒂 穿着 和 它 二 或者 三 白色的 玫瑰 哪个 内德 有 带来
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

凯蒂还佩戴了两三朵内德送给她的白玫瑰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜ:rl] ['pendənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][gift] .
and a pearl pendant which was his gift .
和 一个 珍珠 吊坠 哪个 曾是 他的 礼物 .
还有他送的珍珠吊坠。

[ðen] ['kloʊvər][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [daʊn'sterz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [gests] ,
Then Clover had to go downstairs to receive the guests ,
然后 三叶草 有 到 去 楼下 到 收到 这 客人 ,
然后克洛弗不得不下楼去接待客人。

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] ['kʌz(ə)n] ['helɪnz] ['soʊfə][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [plɛs] ; [ænd; ənd] [roʊz] ,
and see that Cousin Helen's sofa was put in the right place ; and Rose ,
和 看 那 表哥 海伦的 沙发 曾是 放 在 这 正确的 地方 ; 和 玫瑰 ,
并确保海伦表妹的沙发摆放在正确的位置；还有罗斯，

[hu:] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] , [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ɜ'eɪndʒɪŋ] ['kɛrtɪz] [veɪl] .
who remained behind , had the pleasure of arranging Katy's veil .
WHO 剩余 在后面 , 有 这 乐趣 的 安排 凯蒂的 面纱 .
留下来的人则有幸为凯蒂整理头纱。

[ðə; ði] ['jeləʊ] - [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [blɑ:nd] [wʌz; wəz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðər] , [ðə; ði]
The yellow - white of the old blonde was very becoming , and altogether , the
这 黄色的 - 白色的 的 这 老的 金发 曾是 非常 成为 , 和 共 , 这
[ɪ'fekt] ,
effect ,
影响 ,

这位老金发女郎的黄白色头发非常讨人喜欢，整体效果也很好。

[ðoʊ] [nɑ:t] " ['stɑɪlɪ] , " [wʌz; wəz] ['veri] [swi:t] .
though not " stylish , " was very sweet .
尽管 不是 " 时髦的 , " 曾是 非常 甜的 .

虽然不算“时尚”，但非常可爱。

[ˈketɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [peɪl] , [bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [hɜ:r; həɾ][ˈju:ʒuəl][self] , [wɪð; wɪθ][noʊ]
Katy was a little pale , but otherwise exactly like her usual self , with no
凯蒂 曾是 一个 小的 苍白 , 但 否则 确切地 喜欢 她 通常 自己 , 和 不
[ˈtreməz] [ɔ:r][self] - ['kɑ:nʃəsnəs] .
tremors or self - consciousness .
震颤 或者 自己 - 意识 .

凯蒂脸色有点苍白，但除此之外，她和往常一样，没有丝毫颤抖或不自在。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈlɪt(ə)l] [roʊz] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .
Presently little Rose came up with a message .
目前 小的 玫瑰 来了 向上 和 一个 信息 .

这时，小罗斯想出了一个消息。

" ['æntɪ] [toʊnɜː] [sez] [dæt][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [toʊn] [hæz; həz] [tʌm] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] - ,
" **Aunt Tover says dat Dr . Tone has tum , and everything is weddy ,**
" 阿姨 托弗 说道 数据 博士 . 语气 有 汤 , 和 一切 是 - ,
[ænd; ənd] [ju:d] ['betər] [tʌm] [daʊn] ,
and you'd better tum down ,
和 你会 更好的 汤 向下 ,

“托弗阿姨说托恩医生有病，一切都很好，你最好赶紧下来。”

" [ʃiː; ʃɪ] [əˈnaʊnst] .
" **she announced .**
" 她 宣布 .

她宣布道。

[ˈketɪ] [geɪv] [roʊz] [ə; eɪ][ləst] [kɪs] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ][hɔ:l] .
Katy gave Rose a last kiss , and went down the hall .
凯蒂 给予 玫瑰 一个 最后的 吻 , 和 去 向下 这 大厅 .

凯蒂给了罗斯最后一个吻，然后沿着走廊走了下去。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [roʊz] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [dres] [ænd; ənd]
But little Rose was so fascinated by the appearance of the white dress and
但 小的 玫瑰 曾是 所以 着迷 经过 这 外貌 的 这 白色的 裙子 和
[veɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kept] [fæst][hoʊld][ʌv; əv] [ˈkeɪtɪz] [hænd] ,
veil that she kept fast hold of Katy's hand ,
面纱 那 她 保留 快速地 抓住 的 凯蒂的 手 ,

但小罗斯被白色连衣裙和面纱的外观深深吸引，紧紧地抓着凯蒂的手。

[ˌdɪsriˈgɑ:dɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [ˈmʌðɜːz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [slɪp] [daʊn] [ðə; ðɪ] [bæk]
disregarding her mother's suggestion that she should slip down the back
不予理会 她 母亲的 建议 那 她 应该 滑 向下 这 后退
[ˈsterkeɪs] ,
staircase ,
楼梯 ,

她不顾母亲让她从后楼梯溜下去的建议，

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hɜ:r'self] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][duː] .
as she herself proposed to do .
作为 她 她自己 建议的 到 做 .

正如她自己提议的那样。

" [noʊ] , [aɪ][wɑ:nt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] [ˈtɑ:ti] , " [ʃiː; ʃɪ] [pəˈsɪstɪd] .
" **No , I want to do with my Aunt Taty , " she persisted .**
" 不 , 我 想 到 做 和 我的 阿姨 taty , " 她 持续 .

“不，我想和我的塔蒂阿姨一起做，”她坚持道。

[soʊ][aɪˈti:] [ˈtʃænst] [ðæt] [ˈketɪ] [keɪm] [ˌdaʊnˈsterz] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [roʊz] [ˈkliŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həər]
So it chanced that Katy came downstairs with pretty little Rose clinging to her
所以 它 偶然 那 凯蒂 来了 楼下 和 漂亮的 小的 玫瑰 依恋 到 她
[laɪk][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪmˈprɑːmptuː] [ˈbraɪdzmeɪd] ;
like a sort of impromptu bridesmaid ;
喜欢 一个 种类 的 即兴 伴娘 ;

于是，凯蒂碰巧带着漂亮的小罗斯下楼了，罗斯像个临时伴娘一样紧紧地依偎在她身边；

[ænd; ənd] [ˈmiːtɪŋ] [ˈnɛdz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həər] ,
and meeting Ned's eyes as he stood at the foot waiting for her ,
和 会议 内德的 眼睛 作为 他 站立 在 这 脚 等待 为了 她 ,
当奈德站在脚边等她时，她的目光与奈德的目光相遇了。

[ʃiː; ʃɪ][fərˈɡɑːt][hɜːrˈself] , [ˌɔːst][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; həər]
she forgot herself , lost the little sense of shyness which was creeping over her
她 忘了 她自己 , 丢失的 这 小的 感觉 的 害羞 哪个 曾是 爬行 超过 她
,
,

她忘却了自己，也忘却了那一点点悄然爬上心头的羞涩。

[ænd; ənd] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendər] , [ˈbrɪliənt] [smaɪl] .
and responded to his look with a tender , brilliant smile .
和 回应 到 他的 看 和 一个 投标 , 杰出的 微笑 .

她回以温柔灿烂的笑容。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hɔːl] - [dɔːr] [kɔːt] [hɜːr; həər] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] [dʒʌst] [ðen] ,
The light from the hall - door caught her face and figure just then ,
这 光 从 这 大厅 - 门 捕捉 她 脸 和 数字 只是 然后 ,
这时，走廊门口透进来的灯光正好照到了她的脸和身影。

[ðə; ðɪ] [ˈkʌlər] [flæʃt] [ˈɪntuː][hɜːr; həər] [tʃiːks] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈhæpi]
the color flashed into her cheeks ; and she looked like a beautiful , happy
这 颜色 闪光灯 进入 她 脸颊 ; 和 她 看起来 喜欢 一个 美丽的 , 快乐的
[ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][braɪd] ,
picture of a bride ,
图片 的 一个 新娘 ,

她双颊泛起红晕，看起来就像一幅美丽幸福的新娘画像。

[ænd; ənd][ɔːl][baɪ][ˈæksɪdənt] , — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][best] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ;
and all by accident , — which was the best thing about it ;
和 全部 经过 事故 , — 哪个 曾是 这 最好的 事物 关于 它 ;

这一切都是偶然发生的——而这正是它最棒的地方；

[fɔːr; fər] [prɪ] - [əˈreɪndʒd] [ɪˈfɛkts] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌɔːlweɪz] [ɪˈfɛktɪv; əˈfɛktɪv] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [brɪˈtreɪ]
for pre - arranged effects are not always effective , and are apt to betray
为了 预 - 安排 效果 是 不是 总是 有效的 , 和 是 易于 到 背叛
[ðer; ðər] [prɪ] - [əˈreɪndʒmənt] .
their pre - arrangement .
他们的 预 - 安排 .

因为预先安排的效果并不总是有效，而且很容易暴露其预先安排的意图。

[ðen] [ˈketɪ] [tʊk] [ˈnɛdz] [ɑːrm] , [ˈlɪt(ə)l] [roʊz] [let] [goʊ][hɜːr; həər][hænd] ,
Then Katy took Ned's arm , little Rose let go her hand ,
然后 凯蒂 采取 内德的 手臂 , 小的 玫瑰 让 去 她 手 ,

然后凯蒂挽住了内德的胳膊，小罗斯松开了她的手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈpɑːrlər][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈmæɪrɪd] .
and they went into the parlor and were married .
和 他们 去 进入 这 客厅 和 是 已婚 .

他们走进客厅，结了婚。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈstoʊn] [hæd, həd][æn; ən][ˈoʊld] - [ˈfæʃnd] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsɑːləm] [ˈwedɪŋ] [ˈsɜːrvɪs]
Dr . Stone had an old - fashioned and very solemn wedding service
博士 ； 石头 有 一个 老的 - 造型 和 非常 庄严 婚礼 服务
[wɪtʃ] [hiː, hi][wʌz; wəz] [əˈklʌstəmd] [tuː; tə][juːz][ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] .
which he was accustomed to use on such occasions .
哪个 他 曾是 习惯 到 使用 在 这样的 场合 ；
斯通博士举行了一场老式而庄严的婚礼仪式，他习惯在这种场合使用这种仪式。

[hiː, hi][ˈdʒen(ə)rəli] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [æz; əz] " [ðəɪ] [ˈhændmeɪdn] ,
He generally spoke of the bride as " Thy handmaiden ,
他 一般来说 辐 的 这 新娘 作为 " 你的 侍女 ,
他通常称新娘为“你的婢女”，
" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrm] [ðæt] [ˈkloʊvər] [pərˈtɪkjələrli] [ˈdeprəkeɪtɪd] .
" which was a form that Clover particularly deprecated .
" 哪个 曾是 一个 形式 那 三叶草 特别 已弃用 .
这是 Clover 特别不推荐的一种形式。

[hiː, hi][hæd; həd][ˈɔːlsou] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][ˈædvɜːrt][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [ˈniːðər]
He had also been known to advert to the world where there is neither
他 有 还 到过 已知 到 广告 到 这 世界 在哪里 那里 是 两者都不
[ˈmæriŋ] [nɔːr] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪn] [ˈmæɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪmˈpruːvmənt] [ɑːn] [ðɪs] ,
marrying nor giving in marriage as a great improvement on this ,
结婚 也不 给予 在 婚姻 作为 一个 伟大的 改进 在 这 ,
他还曾公开表示，没有婚姻也没有嫁妆的世界，比现在的世界要好得多。

[wɪtʃ] [siːmd] , [tuː; tə][seɪ][ðə; ði] [liːst] , [æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [əˈluːʒ(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
which seemed , to say the least , an unfortunate allusion under the circumstances .
哪个 似乎 , 到 说 这 至少 , 一个 不幸 典故 在下面 这 情况 .
在当时的情况下，这至少可以说是一个不恰当的暗示。

[bʌt; bət][əˈpɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [wɔːmd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] , [ænd; ənd][hiː, hi]
But upon this occasion his feelings were warmed and touched , and he
但 之上 这 场合 他的 情怀 是 温暖 和 感动 , 和 他
[kɔːld] [ˈketɪ] " [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,
called Katy " My dear child ,
称为 凯蒂 " 我的 亲爱的 孩子 ,
但这一次，他的内心充满了温暖和感动，他称呼凯蒂为“我亲爱的孩子”，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] " [ðəɪ] [ˈhændmeɪdn] .
" which was much better than " Thy handmaiden .
" 哪个 曾是 很多 更好的 比 " 你的 侍女 .
这比《你的女仆》好得多。

" [wen] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ned] [kɪst] [ˈketɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [kɪst]
" When the ceremony was over , Ned kissed Katy , and her father kissed
" 什么时候 这 仪式 曾是 超过 , 内德 亲吻 凯蒂 , 和 她 父亲 亲吻
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
仪式结束后，内德吻了凯蒂，凯蒂的父亲也吻了她。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz][ænd; ənd] [ˈdɔːri] [ænd; ənd] [fɪl] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeni]
and the girls and Dorry and Phil ; and then , without waiting for any
和 这 女孩们 和 多莉 和 菲尔 ; 和 然后 , 没有 等待 为了 任何
[wʌn] [els] ,
one else ,
一 别的 ,
还有女孩们、多莉和菲尔；然后，不等任何人，

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə] [wer] [ˈkʌz(ə)n] [ˈhelən] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈsoʊfə] ,
she left her place and went straight to where Cousin Helen lay on her sofa ,
她 左边 她 地方 和 去 直的 到 在哪里 表哥 海伦 躺 在 她 沙发 ,
她离开自己的住处，径直走向躺在沙发上的表妹海伦。

[ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [klɪr] ,
watching the scene with those clear ,
观看 这 场景 和 那些 清除 ,
用清晰的视角观看这一幕，

[ˈtendər] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈjædoʊ] [ʌv; əv][pæst] [rɪˈɡrets] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈtektɪd] .
tender eyes in which no shadow of past regrets could be detected .
投标 眼睛 在 哪个 不 阴影 的 过去的 遗憾 可以 是 检测到 .
温柔的眼神中，丝毫看不出过去的遗憾。

[ˈketɪ] [nelt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈsaɪlənt] [ɪmˈbreɪs] .
Katy knelt down beside her , and they exchanged a long , silent embrace .
凯蒂 跪下 向下 旁 她 , 和 他们 交换 一个 长的 , 沉默的 拥抱 .
凯蒂跪在她身边，两人交换了一个漫长而无声的拥抱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][wɜːrdz] [bɪˈtwiːn] [ˈhɑːrts] [wɪtʃ] [nuː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [soʊ] [wel] .
There was no need for words between hearts which knew each other so well .
那里 曾是 不 需要 为了 字 之间 心 哪个 知道 每个 其他 所以 出色地 .
彼此心意相通，无需言语。

[ˈæftər] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ɔːl][wʌz; wəz][kənˌɡrætʃəˈleɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ɡʊd] [wɪʃɪz] .
After that for a little while all was congratulations and good wishes .
后 那 为了 一个 小的 尽管 全部 曾是 恭喜! 和 好的 愿望 .
此后的一段时间里，到处都是祝贺和美好的祝愿。

[aɪ] [θɪŋk] [noʊ][braɪd] [ˈevər] [ˈkæɪrɪd] [mɔːr] [ˈhɑːrtɪ] [ɡʊd] - [wɪl] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [nuː] [laɪf][ðæn; ðən][dɪd][maɪ]
I think no bride ever carried more hearty good - will into her new life than did my
我 思考 不 新娘 曾经 携带 更多的 爽朗 好的 - 将要 进入 她 新的 生活 比 做过 我的
[ˈketɪ] .
Katy :
凯蒂 :

我认为没有哪个新娘比我的凯蒂更怀着真挚的善意步入她的新生活。

[ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [tʊk] [ned] [ɔːf] [ˈɪntuː][ˈkɔːrnərz][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈpraɪvətli] [wʌt] [ə; eɪ]
All sorts of people took Ned off into corners to tell him privately what a
全部 排序 的 人们 采取 内德 离开 进入 角落 到 告诉 他 私下 什么 一个
[ˈfɔːrtʃənət] [ˈpɜːrs(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈwɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪf] .
fortunate person he was in winning such a wife .
幸运 人 他 曾是 在 获胜 这样的 一个 妻子 .
各种各样的人都把内德拉到角落里，私下告诉他，能娶到这样一位妻子是多么幸运。

[iːtʃ] [freʃ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Each fresh confidence of this sort was a fresh delight to him ,
每个 新鲜的 信心 的 这 种类 曾是 一个 新鲜的 喜 到 他 ,
每一次重拾这种自信，都让他感到无比欣喜。

[hiː; hi][soʊ] [ˈθɜːrəli] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
he so thoroughly agreed with it .
他 所以 彻底 同意 和 它 .
他对此完全赞同。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [praɪz] , [sɜːr] ! — [ʃiːz] [ə; eɪ] [praɪz] !
" **She's a prize , sir ! — she's a prize !**
" 她是 一个 奖 , 先生 ! — 她是 一个 奖 !
“她真是个宝贝，先生！——她真是个宝贝！”

" [oʊld][ˈmɪstər] . - [kept] [rɪˈpi:tɪŋ] , [ˈʃeɪkɪŋ] [ˈnedz] [hænd][wɪð; wɪθ] [i:tɪ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] .
" **old Mr . Worrett kept repeating , shaking Ned's hand with each repetition .**
" 老的 先生 : - 保留 重复 , 摇晃 内德的 手 和 每个 重复 .
“老沃雷特先生不停地重复着，每次重复都和内德握一次手。

[ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] .
Mrs . Worrett had not been able to come .
太太 : - 有 不是 到过 有能力的 到 来 .
沃雷特夫人未能前来。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [left] [hoʊm] [naʊ] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˈwi:knəs] [ʌv; əv] [ˈkæriɪ:l] ;
She never left home now on account of the prevailing weakness of carryalls ;
她 绝不 左边 家 现在 在 帐户 的 这 盛行 弱点 的 手提袋 ;
由于手提袋普遍不便，她现在再也没有离开过家；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [sent] [ˈketɪ] [hɜ:r; həɹ] [best] [ʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡɔ:rdʒəs] [bru:m] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪlz]
but she sent Katy her best love and a gorgeous broom made of the tails
但 她 发送 凯蒂 她 最好的 爱 和 一个 华丽的 扫帚 制成 的 这 尾巴
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈpi:kɒks] .
of her own peacocks .
的 她 自己的 孔雀 .
但她送给凯蒂她最真挚的爱，还有一把用她自己孔雀尾巴做成的华丽扫帚。

" [ɑ:nt] [ju:; jə] [ˈsɑ:ri] [ju:; jə] [ɑ:r; ər][nɑ:tɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ]
" **Aren't you sorry you are not going to stay and have a nice time with**
" 不是 你 对不起 你 是 不是 去 到 停留 和 有 一个 好的 时间 和
[ju: 'es] [ɔ:l] ,
us all ,
我们 全部 ,
“你不后悔不能留下来和我们一起度过美好时光吗？ ”

[ænd; ənd] [help] [i:tɪ] [ʌp][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈkloʊvər] ,
and help eat up the rest of the cake ? " demanded Clover ,
和 帮助 吃 向上 这 休息 的 这 蛋糕 ? " 要求 三叶草 ,
“你们要不要一起把剩下的蛋糕吃掉？ ”克洛弗问道。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [læst] [kɪs] , [tu:] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] .
as she put her head into the carriage for a last kiss , two hours later .
作为 她 放 她 头 进入 这 运输 为了 一个 最后的 吻 , 二 小时 之后 .
两个小时后，她将头探入马车，献上最后的吻。

" [ˈveri] ! " [sed] [ˈketɪ] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [lʊk] [ˈsɑ:ri] [æt; ət] [ɔ:l] .
" **Very ! " said Katy ; but she didn't look sorry at all .**
" 非常 ! " 说 凯蒂 ; 但 她 没有 看 对不起 在 全部 .
“真是的！ ”凯蒂说道；但她看起来一点也不后悔。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [ˈkʌmfərt] , " [ˈkloʊvər] [rɪˈmɑ:kt] [ˈvæliəntli] ,
" **There's one comfort , " Clover remarked valiantly ,**
" 有 一 舒适 , " 三叶草 评论 英勇地 ,
“不过也有一点令人欣慰，”克洛弗勇敢地说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] [raʊnd] [ˈroʊzɪz] [weɪst] .
as she walked back to the house with her arm round Rose's waist .
作为 她 步行 后退 到 这 房子 和 她 手臂 圆形的 玫瑰的 腰部 .
她搂着罗斯的腰，往房子走去。

" [ʃi:z] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ɪn] [dɪˈsembər] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪlz] ,
" **She's coming back in December , when the ship sails ,**
" 她是 未来 后退 在 十二月 , 什么时候 这 船 帆 ,
“她将在12月回来，那时船也该开走了。”

[ænd; ənd][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑ:t][ʃi:; ʃi] [wɪl] [steɪ] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɔ:r][pər'hæps] [tu:] .
and as likely as not she will stay a year , or perhaps two .
和 作为 可能 作为 不是 她 将要 停留 一个 年 , 或者 也许 二 .

她很可能会待一年, 甚至两年。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪvi] .
That's what I like about the navy .
那就是 什么 我 喜欢 关于 这 海军 .

这就是我喜欢海军的原因。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [i:t] [jʊr; jər] [keɪk] , [ænd; ənd][hæv; həv][,aɪ 'ti:] [tu:] .
You can eat your cake , and have it too .
你 能 吃 你的 蛋糕 , 和 有 它 也 .

你可以既吃蛋糕又拥有它。

['hʌzbændz] [gʊʊ][ɔ:f] [fɔ:r; fər] [gʊd] [lɔ:ŋ] [taɪmz] , [ænd; ənd] [li:v] [ðer; ðər] [waɪvz] [br'haɪnd][ðem; ðəm] .
Husbands go off for good long times , and leave their wives behind them .
丈夫们 去 离开 为了 好的 长的 时代 , 和 离开 他们的 妻子们 在后面 他们 .

丈夫们一走就是很长时间, 把妻子独自留在家中。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [dr'laɪtf(ə)l] ! "
I think it's delightful ! "
我 思考 它是 愉快 ! "

我觉得太棒了!

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['ketɪ] [wɪl] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [kwɔ:t] [soʊ] [dr'laɪtf(ə)l] , " [ri'mɑ:kt] [roʊz] .
" I wonder if Katy will think it quite so delightful , " remarked Rose .
" 我 想知道 如果 凯蒂 将要 思考 它 相当 所以 愉快 , " 评论 玫瑰 .

“我不知道凯蒂是否会觉得这很有趣,”罗斯说道。

" ['gɜ:lz][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ʃɪp] [ðer; ðər] ['hʌzbændz] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l] -
" Girls are not always so anxious to ship their husbands off for what you call ' good long times . ' "
" 女孩们 是 不是 总是 所以 焦虑的 到 船 他们的 丈夫们 离开 为了 什么 你 称呼 ' 好的 长的 时代 ' . - "

“女孩们并不总是那么急于把丈夫送去享受你们所谓的‘美好长假’。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] .
" I think she ought .
" 我 思考 她 应该 .

我认为她应该这样做。

[,aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][,em 'i:] ['pɜ:rfɪktli] [ʌn'nætʃrəl] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wɑ:nt][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] [oʊn]
It seems to me perfectly unnatural that any one should want to leave her own family and go away for always .
它 似乎 到 我 完美 不自然 那 任何 一 应该 想 到 离开 她 自己的 家庭 和 去 离开 为了 总是 .

在我看来, 任何人想要离开自己的家人, 永远离开, 都是完全不自然的。

[aɪ] [laɪk] [ned] ['dɪrli] , [bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [ə'reɪndʒmənt] [ə'baʊt] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [si:] ,
I like Ned dearly , but except for this blessed arrangement about going to sea ,
我 喜欢 内德 亲爱的 , 但 除了 为了 这 蒙福 安排 关于 去 到 海 ,
我非常喜欢内德, 但除了这次出海的安排之外,

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] ['ketɪ] [kʊd; kəd] . "
I don't see how Katy could . "
我 不 看 如何 凯蒂 可以 . "

我不明白凯蒂怎么可能做到。

" [ˈkloʊvər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [guːs] .
" **Clover** , **you** **are** **a** **goose** .
" 三叶草 , 你 是 一个 鹅 .

“克洛弗，你是只鹅。”
[juːl] [biː; bi][ˈwaɪzər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] , " [wʌz; wəz] [ˈroʊzɪz] [ˈoʊnli][rɪˈplaɪ] .
You'll be wiser one of these days , see if you aren't , " was Rose's only reply .
你会 是 更明智 一 的 这些 天 , 看 如果 你 不是 , " 曾是 玫瑰的 仅有的 回复 .
“总有一天你会变得更明智，看看你是不是真的会明白，”罗斯只说了这么一句。

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章
[tuː] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [ɪn] [wʌn] [ɔːrt] [ˈtʃæptər] .
TWO LONG YEARS IN ONE SHORT CHAPTER .
二 长的 年 在 一 短的 章 .

两年的漫长岁月，浓缩成短短一章。
- [ˈæbsəns] [left][ə; eɪ][sæd][blæŋk][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] .
aty's absence left a sad blank in the household .
- 缺席 左边 一个 伤心 空白的 在 这 家庭 .

aty的离去给这个家留下了一片悲伤的空白。
[ˈevri] [wʌn] [mɪst] [hɜːr; həɹ] , [bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈkloʊvər] ,
Every one missed her , but nobody so much as Clover ,
每一个 一 错过 她 , 但 无人 所以 很多 作为 三叶草 ,
每个人都想念她，但最想念她的莫过于克洛弗。

[huː] [ɔːl][hɜːr; həɹ][laɪf] [lɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; həɹ] [ruːm] - [meɪt] ,
who all her life long had been her room - mate ,
WHO 全部 她 生活 长的 有 到过 她 房间 - 伴侣 ,
[ˌkɑːnfrɪˈdænt; ˌkɑːnfrɪˈdaːnt; ˌkɑːnfrɪˈdænt; ˌkɑːnfrɪˈdaːnt] , [ænd; ænd] [ˈɪntɪmət] [ˈfrend] .
confidante , and intimate friend .
知己 , 和 亲密的 朋友 .
她一生中一直是她的室友、知己和亲密朋友。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [help] [ðæt] [roʊz] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [ˈloʊnli] [deɪz] .
It was a great help that Rose was there for the first three lonely days .
它 曾是 一个 伟大的 帮助 那 玫瑰 曾是 那里 为了 这 第一的 三 孤独 天 .
罗斯在前三天孤独的日子里陪伴着我，这对我帮助很大。

[dʌlnɪs] [ænd; ænd] [ˈsædnəs] [wɜːr; wər][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [vɪˈveɪʃəs] [ˈlɪt(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n][æt; ət][hænd] ;
Dulness and sadness were impossible with that vivacious little person at hand ;
沉闷 和 悲伤 是 不可能的 和 那 活泼 小的 人 在 手 ;
有这样一个活泼可爱的小家伙在身边，沉闷和悲伤是不可能出现的；

[ænd; ænd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [steɪd] , [ˈkloʊvər][hæd; həd] [smɔːl] [ˈliːʒər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɔːrnf(ə)l] .
and so long as she stayed , Clover had small leisure to be mournful .
和 所以 长的 作为 她 入住 , 三叶草 有 小的 闲暇 到 是 悲哀 .
只要她待在那里，克洛弗就没有多少空闲时间来悲伤。

[roʊz] [wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ænd; ænd] [ˈmeri] [ænd; ænd] [əˈfekʃənət] [ðæt] [ˈelsi] [ænd; ænd][dʒɑːn][wɜːr; wər]
Rose was so bright and merry and affectionate that Elsie and John were
玫瑰 曾是 所以 明亮的 和 欢乐 和 亲热 那 艾尔西 和 约翰 是
[ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][æz; əz][ˈkloʊvər][hɜːrˈself] ,
almost as much in love with her as Clover herself ,
几乎 作为 很多 在 爱 和 她 作为 三叶草 她自己 ,
罗斯如此开朗、快乐、充满爱心，以至于艾尔西和约翰几乎像克洛弗本人一样爱上了她。

[ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] [sʌnd] [ðəm'selvz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [wɔ:rmθ] , [soʊ][tu; tə] [spi:k] , [ɔ:l] [deɪ] [b:n] ,
and sat and sunned themselves in her warmth , so to speak , all day long ,
和 卫星 和 阳光照射 他们自己 在 她 温暖 , 所以 到 说话 , 全部 天 长的 ,
他们整天都坐在她温暖的怀抱里晒太阳。

[waɪl] [fɪl] [ænd; ənd] ['dɔ:ri] ['ferli] ['kwɑ:rəld] [æz; əz][tu; tə] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['plezər]
while Phil and Dorry fairly quarrelled as to which should have the pleasure
尽管 菲尔 和 多莉 相当 争吵 作为 到 哪个 应该 有 这 乐趣
[ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:rvisɪz] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][l'berbi] [roʊz] .
of doing little services for her and Baby Rose .
的 正在做 小的 服务 为了 她 和 婴儿 玫瑰 .
菲尔和多莉为此争吵不休，争论谁应该有幸为她和小罗斯做些小事。

[ɪf] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['sʌməɹ] [θru:] , [ɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] ['i:zi] ;
If she could have remained the summer through , all would have seemed easy ;
如果 她 可以 有 剩余 这 夏天 通过 , 全部 会 有 似乎 简单的 ;
如果她能留下来度过整个夏天，一切都会变得很容易；

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
but that of course was impossible .
但 那 的 课程 曾是 不可能的 .
但这当然是不可能的。

['mɪstər] . [braʊn] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'vʊʊkɪŋ] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Browne appeared with a provoking punctuality on the morning of the
先生 . 布朗 出现 和 一个 挑衅 准时 在 这 早晨 的 这
[fɔ:rθ] [deɪ] ,
fourth day ,
第四 天 ,
第四天早上，布朗先生准时出现，这令人颇感恼火。

[prɪ'pɜɹd] [tu; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz][fæməli] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
prepared to carry his family away with him .
准备 到 携带 他的 家庭 离开 和 他 .
准备带走他的家人。

[hi; hi] [spɛnt] [wʌn] [naɪt] [æt; ət][d'raɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['kɑ:rz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌt]] .
He spent one night at Dr . Carr's , and they all liked him very much .
他 花费 一 夜晚 在 博士 . 卡尔的 , 和 他们 全部 喜欢 他 非常 很多 .
他在卡尔医生家住了一晚，大家都非常喜欢他。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [help] [aɪ 'ti:] , [hi; hi][wʌz; wəz][soʊ][kɔ:rdʒəl][ænd; ənd] ['frendli] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
No one could help it , he was so cordial and friendly and pleasant .
不 一 可以 帮助 它 , 他 曾是 所以 亲切 和 友好的 和 令人愉快的 .
谁也无能为力，他那么热情友好，那么和蔼可亲。

[sti:l] , [fɔ:r; fəɹ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['laɪkɪŋ] ,
Still , for all her liking ,
仍然 , 为了 全部 她 喜欢 ,
然而，尽管她很喜欢，

['kloʊvər][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [tu; tə] [kwɑɪt] [dɪ'test] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]
Clover could have found it in her heart to quite detest him as the
三叶草 可以 有 成立 它 在 她 心 到 相当 厌恶 他 作为 这
['faɪn(ə)l][mʊʊmənt] [dru:] [nɪɹ] .
final moment drew near .
最终的 片刻 画 靠近 .
随着生命终结的时刻临近，克洛弗或许会对他产生深深的厌恶之情。

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [hoʊm] [wɪ'daʊt] [ju; jʊ] , " [ʃi; ʃi] ['ɜ:dʒd] ['koʊksɪŋli] .
" Let him go home without you , " she urged coaxingly .
" 让 他 去 家 没有 你 , " 她 敦促 哄骗地 .
“让他回家吧，不用你陪同，”她哄劝道。

" [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɔ:l] ['sʌmə] , — [ju:; jʊ][ænd; ənd]['lɪt(ə)] [roʊz] !
" Stay with us all summer , — you and little Rose !
" 停留 和 我们 全部 夏天 , — 你 和 小的 玫瑰 !

“整个夏天都和我们在一起吧，你和小罗斯！”

[hi:; hi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ɪn] [sep'tembə] [tu:; tə] [fetʃ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ]
He can come back in September to fetch you , and it would be so
他 能 来 后退 在 九月 到 拿来 你 , 和 它 会 是 所以
[dɪ'laɪtʃ(ə)] [tu:; tə][ju: 'es] . " delightful to us . "
愉快 到 我们 . "

他九月份可以回来接你，我们一定会非常高兴的。

" [maɪ] [daɪ] , [aɪ] ['kʊdn̩t] [lɪv; laɪv] [wɪ'dəʊt] ['denɪstɑ:n] [tɪl] [sep'tembə] , " [sed] [ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntɪŋ]
" My dear , I couldn't live without Deniston till September , " said the disappointing
" 我的 亲爱的 , 我 不能 居住 没有 丹尼斯顿 直到 九月 , " 说 这 令人失望
[roʊz] . Rose .
玫瑰 .

“亲爱的，没有丹尼斯顿，我活不到九月，”失望的罗斯说道。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] [ʃoʊ] [ɪt'self] [tu:; tə][ə; eɪ]['kæʒʊəl] [əb'zɜ:vər] , [bʌt; bət][aɪ][er 'em] ['ri:əli] [kwɑɪt] ['fu:lɪʃ]
" It may not show itself to a casual observer , but I am really quite foolish
" 它 可能 不是 展示 本身 到 一个 随意的 观察员 , 但 我 是 真的 相当 愚蠢
[ə'baʊt] ['denɪstɑ:n] . about Deniston .
关于 丹尼斯顿 .

“对于不了解内情的人来说，这或许并不明显，但我对丹尼斯顿的了解其实相当肤浅。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] ['hæpi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] .
I shouldn't be happy away from him at all .
我 不应该 是 快乐的 离开 从 他 在 全部 .

离开他，我根本不应该感到快乐。

['hi:z] [ðə; ði]['oʊnli] ['hʌzbənd] [aɪv] [gɔ:t] , — [ə; eɪ] - [pʊr] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [maɪn] [oʊn] ,
He's the only husband I've got , — a ' poor thing , but mine own ,
他是 这 仅有的 丈夫 我已经 得到 , — 一个 - 贫穷的 事物 , 但 矿 自己的 ,
[ə'baʊt] ['denɪstɑ:n] .
他是我唯一的丈夫，——一个可怜的家伙，但却是我的。

- [æz; əz][ðə; ði] - ['ɪmɔ:rt(ə)] ['wɪljəm] - [pʊts] [aɪ 'ti:] . "
" as the ' immortal William ' puts it . "
- 作为 这 - 不朽 威廉 - 放置 它 . "

正如“不朽的威廉”所说。

" [oʊ] , [daɪ] , " [groʊn] ['kloʊvər] .
" Oh , dear , " groaned Clover .
" 哦 , 亲爱的 , " 呻吟 三叶草 .

“哦，天哪，”克洛弗呻吟道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] ['ketɪ] [ɪz]['goʊɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ned] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" That is the way that Katy is going to talk about Ned , I suppose .
" 那 是 这 方式 那 凯蒂 是 去 到 讲话 关于 内德 , 我 认为 .

“我想，凯蒂大概会用这种方式谈论内德吧。”

['mætrɪməʊni][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ægrəveɪtɪŋ] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] ['aʊt'saɪdə] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər]
Matrimony is the most aggravating condition of things for outsiders that was ever
婚姻 是 这 最多 加重 状况 的 事物 为了 局外人 那 曾是 曾经
[ɪn'ventɪd] . invented .
发明 .

婚姻是人类历史上对局外人来说最令人恼火的事情。

[aɪ] [wɪʃ] ['nɒʊbə:di][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [aɪ 'ti:] .
I wish nobody had invented it .
我 希望 无人 有 发明 它 .

我真希望没人发明过它。

[hɪr] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi][soʊ][naɪs][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jə] [steɪ] ,
Here it would be so nice for us to have you stay ,
这里 它 会 是 所以 好的 为了 我们 到 有 你 停留 ,

我们非常希望您能留下来住一段时间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [prə'vʊʊkɪŋ] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ə'pɪrɪz] , [ju:; jə] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv]
and the moment that provoking husband of yours appears , you can't think of
和 这 片刻 那 挑衅 丈夫 的 你的 出现 , 你 不能 思考 的
[eni] [wʌn] [els] . "
any one else . "
任何 一 别的 . "

一旦你那爱惹是生非的丈夫出现，你就再也想不到其他人了。

" [tu:] [tru:] — [mʌtʃ] [tu:] [tru:] .
" **Too true — much too true** .
" 也 真的 — 很多 也 真的 .

“太对了——简直太对了。”

[naʊ] , - , [dəʊnt] [ɪm'bitər] [aʊər; ɑ:r][ləst]['moʊmənts][wɪð; wɪθ] [ri'prəʊtʃɪz] .
Now , Clovy , don't embitter our last moments with reproaches .
现在 , - , 不 苦涩 我们的 最后的 时刻 和 责备 .

克洛维，别用责备让我们的最后时刻充满苦涩。

[ɪts] [hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jə][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ,
It's hard enough to leave you as it is ,
它是 难的 足够的 到 离开 你 作为 它 是 ,

离开你已经够难了，就这样离开。

[wen] [aɪv] [dʒʌst] [faʊnd] [ju:; jə] [ə'gen] [ʼæftər][ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrɪz] .
when I've just found you again after all these years .
什么时候我已经 只是 成立 你 再次 后 全部 这些 年 .

时隔多年，我终于再次找到了你。

[aɪv] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['vɪzɪt] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ju:v] [ɔ:l] [bɪn] [ˈɔ:fli]
I've had the most beautiful visit that ever was , and you've all been awfully
我已经 有 这 最多 美丽的 访问 那 曾经 曾是 , 和 你已经 全部 到过 非常
[dɪr] [ænd; ənd][naɪs] .
dear and nice .
亲爱的 和 好的 .

这是我经历过的最美好的一次旅行，你们都非常亲切友好。

- [kɪs] [em 'i:] [kwɪk] [ænd; ənd][let][em 'i:][goʊ] , - [æz; əz][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [sez] .
' **Kiss me quick and let me go , ' as the song says** .
- 吻 我 快的 和 让 我 去 , - 作为 这 歌曲 说道 .

正如歌里唱的，“吻我一下，然后放我走”。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] ['bɜ:rnɪt] [wʌz; wəz][nekst] [dɔ:r] [tu:; tə] [west] ['si:dər] [stri:t] !
I only wish Burnet was next door to West Cedar Street !
我 仅有的 希望 伯内特 曾是 下一个 门 到 西方 雪松 街道 !

我真希望伯内特街就在西雪松街隔壁！

" [nekst] [deɪ] ['mɪstər] . [braʊn] [seɪld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " ['hændfʊl][ʌv; əv][ˈrɒʊzɪz] ,
" **Next day Mr . Browne sailed away with his " handful of Roses** ,
" 下一个 天 先生 . 布朗 航行 离开 和 他的 " 少数 的 玫瑰 ,

第二天，布朗先生带着他那“一把玫瑰”扬帆起航了。

" [æz; əz] [ˈelsi] [ˌsentiˈmentəli] [tɜ:m] [ðem; ðəm] ([ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] ,
" **as Elsie sentimentally termed them (and indeed ,**
" 作为 艾尔西 感伤地 称为 他们 (和 的确 ,
正如艾尔西充满感情地称呼他们那样 (事实上,

[roʊz] [baɪ][hɜ:r'self] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][fɔ:r; fər][ˈɔ:lmʊst] [ˈeni] [mæn]) ; [ænd; ənd][ˈkloʊvər]
Rose by herself would have been a handful for almost any man) ; and Clover
玫瑰 经过 她自己 会 有 到过 一个 少数 为了 几乎 任何 男人) ; 和 三叶草
,
!
,

罗斯一个人就足以让几乎所有男人头疼不已); 还有克洛弗,
[laɪk] [lɔ:rd] [ˈʌlɪn] , [wʌz; wəz] " [left] [ləˈmentɪŋ] .
like Lord Ullin , was " left lamenting .
喜欢 主 乌林 , 曾是 " 左边 哀叹 .
就像乌林勋爵一样, 他“只能哀叹”。

" [ˈkʌz(ə)n] [ˈhelən] [rɪˈmeɪnd] , [haʊˈevər] ; [ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [tu:] [dɪˈpɑ:rtɪd] , [ə; eɪ]
" **Cousin Helen remained , however ; and it was not till she too departed , a**
" 表哥 海伦 剩余 , 然而 ; 和 它 曾是 不是 直到 她 也 已离开 , 一个
[wi:k] [ˈleɪtər] ,
week later ,
星期 之后 ,

“然而, 表妹海伦留了下来; 直到一周后她也离开了,
[ðæt] [ˈkloʊvər] [ˈfʊli] [ˈrekəɡnaɪzd] [wʌt] [aɪˈti:] [ment] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈketɪ] [ˈmærid] .
that Clover fully recognized what it meant to have Katy married .
那 三叶草 完全 认可 什么 它 意思是 到 有 凯蒂 已婚 .

克洛弗完全明白凯蒂结婚意味着什么。
[ðen] [ɪnˈdi:d] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [aɪˈti:][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ˈemjʊleɪt] [ju:ˈʒeɪni] [di:][lɑ:]
Then indeed she could have found it in her heart to emulate Eugénie de la
然后 的确 她 可以 有 成立 它 在 她 心 到 仿真 欧仁妮 德 拉
-
Ferronayes ,
- ,

那么, 她或许真的会心甘情愿地效仿欧仁妮·德·拉·费罗奈斯。
[ænd; ənd] [fed] [terz] [ˈoʊvər][ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈæniˌmət] [ˈɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər][hæd; həd] [left]
and shed tears over all the little inanimate objects which her sister had left
和 棚 眼泪 超过 全部 这 小的 无生命 对象 哪个 她 姐姐 有 左边
[brˈhaɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

她对着姐姐留下的所有小物件流下了眼泪。
— [ðə; ði][wɔ:rn] - [aʊt] [ɡlʌvz] , [ðə; ði][oʊld] [ˈdresɪŋ] [ˈslɪpərz] [ɪn][ðə; ði] [ʃu:] - [bæg] .
— **the worn - out gloves , the old dressing slippers in the shoe - bag .**
— 这 磨损 - 出去 手套 , 这 老的 敷料 拖鞋 在 这 鞋 - 包 .
——破旧的手套, 鞋袋里的旧拖鞋。

[bʌt; bət] [dɪr] [emˈi:] , [wi:; wi][get] [ju:st] [tu:; tə] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz] [ˈfɔ:rtʃənət] [ðæt] [wi:; wi][du:]
But dear me , we get used to everything , and it is fortunate that we do
但 亲爱的 我 , 我们 得到 用过的 到 一切 , 和 它 是 幸运 那 我们 做
!
!
!

但是, 我的天哪, 我们什么都习惯了, 幸好我们能习惯!

[laɪf] [ɪz] [tu:] [fʊl] , [ænd; ənd] ['hɑ:rts] [tu:] ['fleksəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ri:əli] [sæd] [θɪŋz] [tu:] [sæd] ,
Life is too full , and hearts too flexible , and really sad things too sad ,
生活 是 也 满的 , 和 心 也 灵活的 , 和 真的 伤心 事物 也 伤心 ,
人生太过充实, 人心太过柔软, 而真正悲伤的事又太过悲伤。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][senti'ment(ə)l] [rɪ'grets] ['oʊvər] [tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [du:][nɑ:t] [ɪn'vɑ:lɪv] ['ri:əl] [lɔ:s]
for the survival of sentimental regrets over changes which do not involve real loss
为了 这 生存 的 感伤的 遗憾 超过 变化 哪个 做 不是 涉及 真实的 损失
[ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] [sepə'reɪʃn] [ʌv; əv] [deθ] .
and the wide separation of death .
和 这 宽的 分离 的 死亡 .

为了留存对变化的感伤遗憾, 而这些变化并不涉及真正的损失, 也与死亡相去甚远。
[ɪn] [taɪm] , ['kloʊvər] ['lɜ:rɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'dəʊt] ['ketɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [tʃɪrf(ə)lɪ] [stɪl] .
In time , Clover learned to live without Katy , and to be cheerful still .
在 时间 , 三叶草 学习 到 居住 没有 凯蒂 , 和 到 是 快乐 仍然 .

随着时间的推移, 克洛弗学会了没有凯蒂的生活, 并且依然保持乐观。
[hɜ:r; hər] [tʃɪrfɪnəs] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [helpɪ] [baɪ][ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [keɪm] ['regjələrli] ,
Her cheerfulness was greatly helped by the letters which came regularly ,
她 愉悦 曾是 非常 帮助 经过 这 信件 哪个 来了 经常 ,
定期收到的信件极大地鼓舞了她的心情。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [haʊ] [kən'tentɪd] ['ketɪ] [hɜ:r'self][wʌz; wəz] .
and showed how contented Katy herself was .
和 显示 如何 满足 凯蒂 她自己 曾是 .
也展现了凯蒂本人有多么满足。

[ʃi:; ji][ænd; ənd] [ned] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [taɪm] , [fɜ:rst][ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
She and Ned were having a beautiful time , first in New York , and making
她 和 内德 是 拥有 一个 美丽的 时间 , 第一的 在 新的 约克 , 和 制作
[vɪzɪts] [nɪr] [aɪ 'ti:] ,
visits near it ,
访问 靠近 它 ,

她和内德过得很愉快, 先是在纽约, 然后又去了附近的地方。
[ðen] [ɪn] ['pɔ:rtsməθ] [ænd; ənd]['pɔ:rtlənd] , [wen] [ðə; ði] ['frɪgət] [mu:vɪd] [ɑ:n][tu:; tə] [ðɪ:z] ['hɑ:bəz] ,
then in Portsmouth and Portland , when the frigate moved on to these harbors ,
然后 在 朴茨茅斯 和 波特兰 , 什么时候 这 护卫舰 已搬 在 到 这些 港口 ,
然后, 当这艘护卫舰驶入朴茨茅斯和波特兰港口时,

[ænd; ənd][ɪn] ['nu:pɔ:rt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [geɪ] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [læst]
and in Newport , which was full and gay and amusing to the last
和 在 纽波特 , 哪个 曾是 满的 和 同性恋 和 有趣 到 这 最后的
[dɪ'ɡri:] .
degree .
程度 .

而纽波特则热闹非凡, 气氛欢乐无比, 趣味盎然。
['leɪtər] , [ɪn] ['ɔ:gəst] , [ðə; ði] ['letərz] [keɪm] [frʌm; frəm][bɑ:r]['hɑ:rbər] , [wer] ['ketɪ] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] ,
Later , in August , the letters came from Bar Harbor , where Katy had followed ,
之后 , 在 八月 , 这 信件 来了 从 酒吧 港口 , 在哪里 凯蒂 有 随后 ,
后来, 在八月份, 信件从巴尔港寄来, 凯蒂当时已经追随她到了那里。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:mə,dɔ:rz] [waɪf] , [hu:] [si:md] [æz; əz][naɪs][æz; əz][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ;
in company with the commodore's wife , who seemed as nice as her husband ;
在 公司 和 这 准将的 妻子 , WHO 似乎 作为 好的 作为 她 丈夫 ;
与准将的妻子同行, 她看起来和她丈夫一样和蔼可亲;

[ænd; ənd][ˈkloʊvər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈdu:ɪŋz] , — [seɪlz] , [ɪksˈkə:ʃənz] ,
and Clover heard of all manner of delightful doings , — sails , excursions ,
和 三叶草 听到 的 全部 方式 的 愉快 行为 , — 帆 , 短途旅行 ,
[rɪˈsepʃənz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] ,
receptions on board ship ,
接待 在 木板 船 ,
克洛弗听说了各种各样令人愉快的事情——航行、短途旅行、船上招待会等等。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ˈmu:nlaɪt] [ˈpædlz] [wɪð; wɪθ] [ned] , [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈekspɜ:rt] [kəˈnu:ɪst] .
and long moonlight paddles with Ned , who was an expert canoeist .
和 长的 月光 桨 和 内德 , WHO 曾是 一个 专家 皮划艇运动员 .
还有和内德一起在月光下划很长的独木舟, 内德是一位经验丰富的独木舟运动员。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈwʌndərfəli] [kaɪnd] , [ˈketɪ] [sed] ;
Everybody was so wonderfully kind , Katy said ;
大家 曾是 所以 太棒了 种类 , 凯蒂 说 ;
凯蒂说: “每个人都非常友善。”

[bʌt; bət] [ned] [rʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ðæt] [ˈketɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeɪvərɪt] ; [ˈevrɪ] [wʌn] [laɪkt]
but Ned wrote to his sister that Katy was a great favorite ; every one liked
但 内德 写道 到 他的 姐姐 那 凯蒂 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 ; 每一个 一 喜欢
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
但内德写信告诉他妹妹, 凯蒂是大家最喜欢的孩子; 每个人都喜欢她。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pərˈtɪkjələr] [ˈfrendz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ˈreɪdʒɪŋ][ˈwaɪldli] [raʊnd] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ˈgɜ:lz][dʒʌst] [laɪk]
and his particular friends were all raging wildly round in quest of girls just like
和 他的 特别的 朋友们 是 全部 愤怒 疯狂地 圆形的 在 寻求 的 女孩们 只是 喜欢
[hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈmæri] .
her to marry .
她 到 结婚 .
他的那些朋友都在疯狂地四处寻找像她一样的女孩结婚。

" [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ][ˈju:z] ; [fɔ:r; fər] , [æz; əz][aɪ] [tel] [ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
" **But it's no use ; for , as I tell them , " he added ,**
" 但 它是 不 使用 ; 为了 , 作为 我 告诉 他们 , " 他 额外 ,
“但这没用; 因为, 正如我告诉他们的,”他补充道,

" [ðæt] [sɔ:rt] [ˈɪznt] [meɪd] [ɪn] [ˈbætɪz] .
" **that sort isn't made in batches .**
" 那 种类 不是 制成 在 批次 .
“那种东西不是批量生产的。”

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈketɪ] ; [ænd; ənd] [ˈhæpɪli] [ʃi:; ʃɪ] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə][em ˈi:] ,
There is only one Katy ; and happily she belongs to me ,
那里 是 仅有的 一 凯蒂 ; 和 快乐地 她 属于 到 我 ,
世上只有一个凯蒂; 而幸运的是, 她属于我。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [mʌst; məst][ɡet] [əˈlɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .
and the other fellows must get along as they can .
和 这 其他 伙伴们 必须 得到 沿着 作为 他们 能 .
其他成员也必须尽可能地和睦相处。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərtɪŋ] ;
" **This was all satisfactory and comforting ;**
" 这 曾是 全部 令人满意的 和 令人感到安慰 ;
这一切都令人满意和欣慰;

[ænd; ənd][ˈkloʊvər][kʊd; kəd] [ɪnˈdɔr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈloʊnlɪnəs] [hɜːrˈself][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] [brɪˈlʌvɪd]
and Clover could endure a little loneliness herself so long as her beloved
和 三叶草 可以 忍受 一个 小的 孤独 她自己 所以 长的 作为 她 心爱
[ˈketɪ] [siːmd] [soʊ] [ˈhæpi] .
Katy seemed so happy .
凯蒂 似乎 所以 快乐的 .

只要心爱的凯蒂看起来很幸福，克洛弗自己也能忍受一点孤独。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] [brɪˈsaɪdz] , [ænd; ənd][ðər; ðəɹ][wɜːr; wər] [kɒmpenˈseɪʃənz] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ədˈmɪtɪd]
She was very busy besides , and there were compensations , as she admitted
她 曾是 非常 忙碌的 除了 , 和 那里 是 赔偿 , 作为 她 承认
[tuː; tə][hɜːrˈself] .
to herself .
到 她自己 .

此外，她非常忙，而且正如她自己承认的那样，也有一些补偿措施。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [əˈferz] ,
She liked the consequence of being at the head of domestic affairs ,
她 喜欢 这 结果 的 存在 在 这 头 的 国内的 事务 ,
[tʃiː; tʃɪ] [ˈpɑːrɪs(ə)n] [tuː; tə] [hʌv; əv] [ˈhɪz; hɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][ɔːl] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] ,
她 喜欢 掌管国内事务所带来的结果。

[ænd; ənd] [səkˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈkertɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [æz; əz][ˈpɑːpɑːz] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈdɔːtər] ,
and succeeding to Katy's position as papa's special daughter ,
和 成功 到 凯蒂的 位置 作为 爸爸的 特别的 女儿 ,
[ænd; ənd] [tuː; tə] [hʌv; əv] [ˈhɪz; hɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][ɔːl] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] ,
并继承了凯蒂作为爸爸最疼爱的女儿的地位，

— [ðə; ði][pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər][ɔːl] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] ,
— the person to whom he came for all he wanted ,
— 这 人 到 谁 他 来了 为了 全部 他 通缉 ,
[ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər][ɔːl] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] ,
他向那个人倾诉了他的一切愿望，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈsiːkrɪts] .
and to whom he told his little secrets .
和 到 谁 他 讲述 他的 小的 秘密 .
[ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈsiːkrɪts] .
他把自己的小秘密告诉了她。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈelsɪ] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈɪntɪmət] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [brɪˈfɔːr] ;
She and Elsie became more intimate than they had ever been before ;
她 和 艾尔西 成为 更多的 亲密的 比 他们 有 曾经 到过 前 ;
[ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər][ɔːl] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] ,
她和艾尔西的关系比以往任何时候都更加亲密；

[ænd; ənd] [ˈelsɪ] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [ˈkloʊvərz] [luːˈtenənt] [æz; əz][ˈkloʊvər][hæd; həd] [bɪn]
and Elsie in her turn enjoyed being Clover's lieutenant as Clover had been
和 艾尔西 在 她 转动 享受 存在 三叶草 中尉 作为 三叶草 有 到过
[ˈkertɪz] .
Katy's .
凯蒂的 .

而艾尔西也乐于成为克洛弗的副手，就像克洛弗曾是凯蒂的副手一样。

[soʊ][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wen] [sepˈtembər]
So the summer did not seem long to any of them ; and when September
所以 这 夏天 做过 不是 似乎 长的 到 任何 的 他们 ; 和 什么时候 九月
[wʌz; wəz] [wʌnz][pæst] ,
was once past ,
曾是 一次 过去的 ,

所以对他们来说，夏天似乎并不漫长；而当九月过去之后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [seɪ] , " [mʌnθ] [ˈæftər][nekst] , " [ðə; ði] [taɪm] [sped] [mʌt] [ˈfæstər] .
and they could begin to say , " month after next , " the time sped much faster .
和 他们 可以 开始 到 说 , " 月 后 下一个 , " 这 时间 加速 很多 快点 .
[ænd; ənd] [tuː; tə] [hʌv; əv] [ˈhɪz; hɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][ɔːl] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] ,
他们可以开始说“下下个月”，时间过得飞快。

" ['mɪsɪz] . [hɔ:l] [æskt] [em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [wɜ:ðɪŋtənz] [wɜ:r; wər] ['klʌmɪŋ] , " [sed]
" **Mrs . Hall asked me this morning when the Worthingtons were coming , " said**
" 太太 . 大厅 问 我 这 早晨 什么时候 这 沃辛顿 是 未来 , " 说
[ˈdʒɑ:nɪ] , [wʌn] [deɪ] .
Johnnie , one day .
约翰尼 , 一 天 .

“今天早上霍尔太太问我沃辛顿一家什么时候来,”约翰尼有一天说道。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ] [ˈfʌni] [tu:; tə][hæv; həv] ['ketɪ] ['spʊkən][ʌv; əv][æz; əz] - [ðə; ði] [wɜ:ðɪŋtənz] . - "
" **It seems so funny to have Katy spoken of as ' the Worthingtons . ' "**
" 它 似乎 所以 有趣的 到 有 凯蒂 说 的 作为 - 这 沃辛顿 . - "
“把凯蒂称为‘沃辛顿一家’, 感觉真好笑。”

" [aɪ][ˈoʊnli] [wɪ] [ðə; ði] [wɜ:ðɪŋtənz] [wʊd] [raɪt] [ænd; ənd] [seɪ] [wen] , " [rɪ'mɑ:kt] ['kloʊvər] .
" **I only wish the Worthingtons would write and say when , " remarked Clover .**
" 我 仅有的 希望 这 沃辛顿 会 写 和 说 什么时候 , " 评论 三叶草 .
“我只希望沃辛顿一家能写信告诉我们具体时间,”克洛弗说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [sɪns] [wi:; wi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
" **It is more than a week since we heard from them .**
" 它 是 更多的 比 一个 星期 自从 我们 听到 从 他们 .
“我们已经一个多星期没有收到他们的消息了。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [wɪft] - [fɔ:r; fər] ['letər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [ðæt] [ned]
" **The next day brought the wished - for letter , and the good news that Ned**
" 这 下一个 天 带来 这 希望 - 为了 信 , 和 这 好的 消息 那 内德
[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtˌnaɪts] [li:v] ,
had a fortnight's leave ,
有 一个 两周的 离开 ,
第二天, 盼望已久的信来了, 还有好消息: 奈德获得了两周的假期。

[ænd; ənd] [ment] [tu:; tə] [brɪŋ] ['ketɪ] [hoʊm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] , [ænd; ənd] [steɪ] [fɔ:r; fər]
and meant to bring Katy home the middle of November , and stay for
和 意思是 到 带来 凯蒂 家 这 中间 的 十一月 , 和 停留 为了
[θæŋks'ɡɪvɪŋ] .
Thanksgiving .
感恩 .

原本打算在11月中旬把凯蒂带回家, 并留下来过感恩节。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] " [nækə'tɔʃ] " [wɜz; wəz][tu:; tə][seɪl][fɔ:r; fər][æn; ən] [eɪ'ti:n] [mʌnθs] - [kru:z]
After that the " Natchitoches " was to sail for an eighteen months ' cruise
后 那 这 " 纳奇托什 " 曾是 到 帆 为了 一个 十八 几个月 - 巡航
[tu:; tə] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd][dʒə'pæn] ;
to China and Japan ;
到 中国 和 日本 ;

之后, “纳奇托什”号将启航进行为期十八个月的中国和日本巡航;

[ænd; ənd] [ðen] [ned] [wʊd] ['pra:bəbli] [hæv; həv] [tu:] ['jɪrz] [ə] 'ɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][tɔ:r'pi:dou][ˈsteɪ(ə)n][ɔ:r]
and then Ned would probably have two years ashore at the Torpedo Station or
和 然后 内德 会 大概 有 二 年 岸上 在 这 鱼雷 车站 或者
[ˈneɪv(ə)l] [ə'kædəmi] [ɔ:r] ['sʌmwer] ,
Naval Academy or somewhere ,
海军 学院 或者 某处 ,

然后内德可能会在鱼雷站、海军学院或其他地方待上两年。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [sta:rt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
and they would start a little home for themselves .
和 他们 会 开始 一个 小的 家 为了 他们自己 .
他们会开始为自己建造一个小家。

" ['mi:ntaɪm] , " [rʊt] ['ketɪ] , " [aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
" **Meantime** , " **wrote Katy** , " **I am coming to spend a year and a half**
" 与此同时 , " 写道 凯蒂 , " 我 是 未来 到 花费 一个 年 和 一个 一半
[wɪð; wɪθ][ju:; jɔ] ,
with you ,
和 你 ,

“与此同时,”凯蒂写道,“我将来和你一起生活一年半。”

[ɪf] [ˈɜ:dʒd] .
if urged .
如果 敦促 .

如果被敦促的话。

[dəʊnt] [ɔ:l] [spi:k] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][dəʊnt][maɪnd] ['seɪɪŋ] [soʊ] , [ɪf] [ju:; jɔ][dəʊnt][wɑ:nt][em 'i:] .
Don't all speak at once , **and don't mind saying so** , **if you don't want me** .
不 全部 说话 在 一次 , 和 不 头脑 说 所以 ,如果 你 不 想 我 .

别一起说话,如果你们不想要我,也别介意直接说出来。

" [ðə; ði] ['bɪtər] [dra:p][ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns] — [ðer; ðər]['dʒen(ə)rəli][ɪz][wʌn] ,
" **The bitter drop in this pleasant intelligence — there generally is one** ,
" 这 苦的 降低 在 这 令人愉快的 智力 — 那里 一般来说 是 一 ,

“这种令人愉悦的智慧中总会有一丝苦涩的低谷——通常都会有一处,

[ju:; jɔ] [noʊ] — [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rtnaɪt] [ʌv; əv] [hɛdz] [steɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [spent] [æt; ət]
you know — was that the fortnight of Ned's stay was to be spent at
你 知道 — 曾是 那 这 两星期 的 内德的 停留 曾是 到 是 花费 在

['mɪsɪz] . ['æʃɪz] .
Mrs . Ashe's .
太太 . 灰烬 .

你知道——内德原本要在阿什太太家待两周。

" [ɪts] [hɜ:r; hər]['oʊnli] [tʃæns] [tu:; tə] [si:] [ned] , " [sed] ['ketɪ] ; " [soʊ][aɪ] [noʊ] [ju:; jɔ][wəʊnt][maɪnd] ,
" **It's her only chance to see Ned** , " **said Katy ;** " **so I know you won't mind** ,
" 它是 她 仅有的 机会 到 看 内德 , " 说 凯蒂 ; " 所以 我 知道 你 惯于 头脑 ,

“这是她唯一能见到内德的机会,”凯蒂说,“所以我知道你不会介意的。”

[fɔ:r; fər] ['æftərwərd] [ju:; jɔ] [wɪl] [hæv; həv][em 'i:][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['vɪzɪt] .
for afterward you will have me for such a long visit .
为了 之后 你 将要 有 我 为了 这样的 一个 长的 访问 .

因为之后你将有我长时间的陪伴。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] !
" **But they did mind very much** !
" 但 他们 做过 头脑 非常 很多 !

但他们非常介意!

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [fer] , " [kraɪd] ['dʒɑ:ni] , ['hɑ:tli] , [waɪl] ['kloʊvər][ænd; ənd] ['elsi] [ɪks'tʃeɪndʒd]
" **I don't think it's fair** , " **cried Johnnie** , **hotly** , **while Clover and Elsie exchanged**
" 我 不 思考 它是公平的 , " 哭 约翰尼 , 热 , 尽管 三叶草 和 艾尔西 交换

[dɪs'gʌstɪd] [lʊks] ;
disgusted looks ;
厌恶 看起来 ;

“我觉得这不公平,”约翰尼激动地喊道,而克洛弗和艾尔西则交换了一个厌恶的眼神;

" ['ketɪ] [bi'ləŋz] [tu:; tə][ju: 'es] . "
" **Katy belongs to us** . "
" 凯蒂 属于 到 我们 . "

“凯蒂是我们的。”

" [ˈketɪ] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhɜzbənd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜ] ː [ˈkɑːr] ,
" **Katy belongs to her husband , on the contrary , " said Dr Carr ,**
" 凯蒂 属于 到 她 丈夫 , 在 这 相反 , " 说 博士 ː 卡尔 ,
[ˌoʊvəˈhiːrɪŋ] [hɜːr; hər] ;
overhearing her ;
偷听 她 ;

“恰恰相反，凯蒂是她丈夫的，”卡尔医生无意中听到她们的话后说道；

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrɪn] [ðæt] [ˈles(ə)n] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] , [ˈtʃɪldrən] .
" **you must learn that lesson once for all , children .**
" 你 必须 学习 那 课 一次 为了 全部 , 孩子们 ː .

孩子们，你们必须彻底吸取这个教训。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmelənkəːli] [fækt] ;
There's no escape from the melancholy fact ;
有 不 逃脱 从 这 忧郁 事实 ;

我们无法逃避这个令人悲伤的事实；

[ænd; ənd] [ɪts] [kwat] [raɪt] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ned] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
and it's quite right and natural that Ned should wish to go to his sister ,
和 它是 相当 正确的 和 自然的 那 内德 应该 希望 到 去 到 他的 姐姐 ,

奈德想去看望他的姐姐，这是完全合理且自然的。

[ænd; ənd][ɪː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] . "
and she should want to have him . "
和 她 应该 想 到 有 他 ː "

她应该想要他。

" [ned] ！ [jes] .

" **Ned ! yes .**
" 内德 ！ 是的 ː

“内德！ 是的。”

[bʌt; bət] [ˈketɪ] — "
But Katy — "
但 凯蒂 — "

但是凯蒂——”

" [maɪ] [daɪ] , [ˈketɪ] [ɪz] [ned] , " [ˈænsər] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜ] . [ˈkɑːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l] .
" **My dear , Katy is Ned , " answered Dr Carr , with a twinkle .**
" 我的 亲爱的 , 凯蒂 是 内德 , " 回答 博士 ː 卡尔 , 和 一个 闪烁 ː

“亲爱的，凯蒂就是内德，”卡尔医生眨了眨眼回答道。

[ðen] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈstriːmli] [ˌʌnkənˈvɪnst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒɑːniːz] [feɪs] , [hiː; hi] [ˈædɪd] [mɔːr]
Then noticing the extremely unconvinced expression of Johnnie's face , he added more
然后 注意到 这 极其 不信服 表达 的 约翰尼的 脸 , 他 额外 更多的
[ˈsɪriəsli] ,
seriously ,
严重地 ,

然后，他注意到约翰尼脸上极不相信的表情，便更加严肃地补充道：

" [daʊnt][biː; bi] [krɔːs] , [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [ɔːl] [ˈkeɪtɪz] [ˈplezər] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhoʊm] , [wɪð; wɪθ]
" **Don't be cross , children , and spoil all Katy's pleasure in coming home , with**
" 不 是 叉 , 孩子们 , 和 剧透 全部 凯蒂的 乐趣 在 未来 家 , 和

[jɔːr; jər] [ˈfuːlɪ] [ˈdʒeləsiːz] .
your foolish jealousies .
你的 愚蠢 嫉妒 ː

“孩子们，别生气，别用你们愚蠢的嫉妒破坏凯蒂回家的快乐。”

[ˈkloʊvər] ,
Clover ,
三叶草 ,

三叶草，

[aɪ] [trʌst] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪːz] [jʌŋ] [ˌmjuːtɪnɪəz] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][ˈlɪs(ə)n]
I trust to you to take these young mutineers in hand and make them listen
我 相信 到 你 到 拿 这些 年轻的 叛乱者 在 手 和 制作 他们 听
[tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] .
to reason .
到 原因 :

我相信你能管住这些年轻的叛乱分子，让他们听从道理。

" [ðʌs] [əˈpiːld] [tuː; tə] , [ˈkloʊvər] [ˈrælid] [hɜːr; hər] [ˈpaʊəz] ,
" **Thus appealed to , Clover rallied her powers ,**
" 因此 上诉 到 , 三叶草 集结 她 权力 ,

于是，克洛弗振作起来，调动起自己的力量。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈleɪbərɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈelsɪ] [ænd; ənd][dʒɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][ˈprɑːpər] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
and while laboring to bring Elsie and John to a proper frame of mind ,
和 尽管 劳动 到 带来 艾尔西 和 约翰 到 一个 恰当的 框架 的 头脑 ,

在努力让艾尔西和约翰调整好心态的同时，

[skuːld] [hɜːrˈself][æz; əz] [wel] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [triːt] [ˈmɪsɪz] . [æʃ] [ˈeɪmiəbli]
schooled herself as well , so as to be able to treat Mrs . Ashe amiably
受过教育 她自己 作为 出色地 , 所以 作为 到 是 有能力的 到 对待 太太 : 阿什 友好地
[wen] [ðeɪ] [met] .
when they met .
什么时候 他们 遇见 :

她也自学了相关知识，以便在与阿什夫人见面时能够友好地对待她。

[dɪr] ,
Dear ,
亲爱的 ,

亲爱的，

[ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈpɑːli] [ˈmiːnwaɪl] [wʌz; wəz] [diˈvaɪzɪŋ] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][ˈhɑːspɪtəb(ə)l]
unconscious Polly meanwhile was devising all sorts of pleasant and hospitable
无意识 波莉 同时 曾是 设计 全部 排序 的 令人愉快的 和 好客
[plænz] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈhɛdʒ] [steɪ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kənˈtɪnjuəs] [feit] [tuː; tə][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑːdi] .
plans designed to make Ned's stay a sort of continuous fête to everybody .
计划 设计 到 制作 内德的 停留 一个 种类 的 连续的 宴请 到 大家 :

与此同时，昏迷不醒的波莉正在策划各种愉快而热情好客的计划，旨在让内德的逗留成为一场持续不断的盛宴。

[fiː; ji] [pʊt] [ɑːn][noʊ] [ˈɛrz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈprefrəns] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] ,
She put on no airs over the preference shown her ,
她 放 在 不 播出 超过 这 偏爱 所示 她 ,

她对别人给予她的偏爱没有丝毫怨言。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːltəˈgeðər] [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [swiːt] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]
and was altogether so kind and friendly and sweet that no one could
和 曾是 共 所以 种类 和 友好的 和 甜的 那 不 一 可以
[ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈiːv(ə)n][ɪn] [θɔːt] ,
quarrel with her even in thought ,
争吵 和 她 甚至 在 想法 ,

她为人非常善良友好，人见人爱，以至于没有人能在心里对她有任何不满。

[ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] [hɜːrˈself][hæd; həd][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [hɜːr; hər] ,
and Johnnie herself had to forgive her ,
和 约翰尼 她自己 有 到 原谅 她 ,

约翰尼本人也不得不原谅她。

[ænd; ənd][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪspəd] ['grʌmb(ə)l][tuː; tə] ['dɔːrɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
and be contented with a little whispered grumble to Dorry now and then
和 是 满足 和 一个 小的 低声说道 叽 到 多莉 现在 和 然后
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv] [pə'zeɪn] " ['piːp(ə)l] - [ɪn] - [lɔː] .
over the inconvenience of possessing " people - in - law .
超过 这 不便 的 拥有 " 人们 - 在 - 法律 .
偶尔向多莉低声抱怨一下拥有“姻亲”带来的不便，也算是心满意足了。

" [ænd; ənd] [ðen] ['ketɪ] [keɪm] , [ðə; ði] [seɪm] ['ketɪ] , [ˈoʊnli] , [æz; əz]['kloʊvər] [θɔːt] , ['naɪsər] , [braɪtə]
" And then Katy came , the same Katy , only , as Clover thought , nicer , brighter
" 和 然后 凯蒂 来了 , 这 相同的 凯蒂 , 仅有的 , 作为 三叶草 想法 , 更漂亮 , 更亮
,
.
,
“然后凯蒂来了，还是那个凯蒂，只是，正如克洛弗所想，她变得更友善、更开朗了。”

[ˈdɪrə] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ['betər] - ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] .
dearer , and certainly better - looking than ever .
更贵 , 和 当然 更好的 - 寻找 比 曾经 .
更贵了，而且肯定比以前更好看了。

[siː] [er] [hæd; həd] [tænd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [braʊn] [wʌz; wəz] [brɪ'klæmɪŋ] ;
Sea air had tanned her a little , but the brown was becoming ;
海 空气 有 晒黑的 她 一个 小的 , 但 这 棕色的 曾是 成为 ;
海风让她晒黑了一些，但这种棕色很适合她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [æn; ən] [iːz] [ænd; ənd] ['pɑːli] [ʌv; əv] ['mænər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['sɪstər]
and she had gained an ease and polish of manner which her sisters
和 她 有 获得 一个 舒适 和 抛光 的 方式 哪个 她 姐妹
[əd'maɪəd] ['veri] [mʌtʃ] .
admired very much .
钦佩 非常 很多 .
她的举止优雅得体，令她的姐妹们非常钦佩。

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl] , [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [æt; ət] [wɪtʃ] [haʊs] [ðeɪ] [steɪd] ,
And after all , it seemed to make little difference at which house they stayed ,
和 后 全部 , 它 似乎 到 制作 小的 不同之处 在 哪个 房子 他们 入住 ,
毕竟，他们最终住在哪所房子里似乎都没什么区别。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][bəʊθ][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ;
for they were in and out of both all day long ;
为了 他们 是 在 和 出去 的 两个都全部 天 长的 ;
因为他们整天都在这两个地方进进出出；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [æ] [θruː] [hɜːr; hər] [dɔːz] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːrz] [ænd; ənd] ['waːntɪd] [sʌm; səm][ɔːr]
and Mrs . Ashe threw her doors open to the Carrs and wanted some or
和 太太 . 阿什 扔 她 门 打开 到 这 卡尔斯 和 通缉 一些 或者
[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['evri] [miːl] ,
all of them for every meal ,
全部 的 他们 为了 每一个 一顿饭 ,
阿什太太热情地敞开家门，邀请卡尔一家每餐都来吃饭，或者至少邀请他们中的一些人来。

[soʊ] [ðæt] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
so that except for the name of the thing ,
所以 那 除了 为了 这 姓名 的 这 事物 ,
所以除了事物的名称之外，

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈketɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wei] [æz; əz] [ˈɔkjupaɪŋ]
it was almost as satisfactory to have Katy over the way as occupying
它 曾是 几乎 作为 令人满意的 到 有 凯蒂 超过 这 方式 作为 占领
[hɜːr; hər][oʊld][ˈkwɔːrtərz] .
her old quarters .
她 老的 四分之一 .

凯蒂搬到我家附近居住，几乎和她住进我以前的住处一样令人满意。

[ðə; ði] [ˈfɔːrtnaɪt] [sped][ˈoʊnli] [tuː] [ˈræpɪdli] .
The fortnight sped only too rapidly .
这 两星期 加速 仅有的 也 快速 .

两周时间过得太快了。

[ned] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
Ned departed ,
内德 已离开 ,

内德离开了。

[ænd; ənd] [ˈketɪ] [ˈsetld] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈkɔːrnər][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk]
and Katy settled herself in the familiar corner to wait till he should come back
和 凯蒂 定居 她自己 在 这 熟悉的 角落 到 等待 直到 他 应该 来 后退
[əˈgen] .
again .
再次 .

凯蒂在她熟悉的角落里安顿下来，等待他再次回来。

[ˈneɪvɪ] [waɪvz] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][hɑːrd] [ˈles(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [sepəˈreɪʃnz]
Navy wives have to learn the hard lesson of patience in the long separations
海军 妻子们 有 到 学习 这 难的 课 的 耐心 在 这 长的 分离
[ɪnˈteɪld] [baɪ][ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] - [prəˈfeʃ(ə)n] .
entailed by their husbands ' profession .
包含 经过 他们的 丈夫们 - 职业 .

海军家属必须学会耐心，因为丈夫的职业需要他们长期与家人分离。

[ˈketɪ] [mɪst] [ned] [ˈsɔːrli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ʌnˈselfɪ] [tuː; tə][moʊp] ,
Katy missed Ned sorely , but she was too unselfish to mope ,
凯蒂 错过 内德 非常 , 但 她 曾是 也 无私 到 忧郁 ,

凯蒂非常想念内德，但她为人无私，不会沉溺于悲伤之中。

[ɔːr][tuː; tə][let][ðə; ði] [ˈʌðər] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
or to let the others know how hard to bear his loss seemed to her .
或者 到 让 这 其他的 知道 如何 难的 到 熊 他的 损失 似乎 到 她 .

或者让其他人知道，失去他让她感到多么难以承受。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [toʊld] [ˈeni] [wʌn] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [əˈweɪk] [ɪn] [ˈstɔːrmi] [naɪts] , [ɔːr] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ,
She never told any one how she lay awake in stormy nights , or when the wind blew ,
她 绝不 讲述 任何 一 如何 她 躺 醒 在 暴风雨 夜晚 , 或者什么时候 这 风 吹 ,
她从未告诉任何人，在暴风雨的夜晚，或者狂风呼啸的时候，她是如何辗转难眠的。

— [ænd; ənd][ˌaɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [bloʊ] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] [ðæt] [ˈwɪntər] , — [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðə; ði]
— and it seemed to blow oftener than usual that winter , — imagining the
— 和 它 似乎 到 吹 更频繁 比 通常 那 冬天 , — 想象 这
[ˈfrɪgət] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] ,
frigate in a gale ,
护卫舰 在 一个 大风 ,

——而且那年冬天风似乎比往年更大——想象着护卫舰在狂风中航行的情景，

[ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [prerz] [fɔːr; fər] [ˈnedz] [ˈseɪftɪ] .
and whispering little prayers for Ned's safety .
和 耳语 小的 祈祷 为了 内德的 安全 .

她低声默默祈祷，希望奈德平安无事。

[ðen] [hɜ:r; hər] [gʊd] [sens] [wʊd] [kʌm] [bæk] ,
Then her good sense would come back ,
然后 她 好的 感觉 会 来 后退 ,

然后她的理智就会恢复。

[ænd; ənd][rɪ'maɪnd][hɜ:r; hər] [ðæt] [wɪnd] [ɪn] ['bɜ:rnɪt] [dɪd][nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [mi:n] [wɪnd] [ɪn] [ˌʃæŋ'hɑɪ] [ɔ:r]
and remind her that wind in Burnet did not necessarily mean wind in Shanghai or
和 提醒 她 那 风 在 伯内特 做过 不是 一定 意思是 风 在 上海 或者
[ˌjoʊkə'hɑ:mə][ɔ:r] [wer'evər] [ðə; ði] " [nækə'tɔ] " [maɪt] [bi; bi] ;
Yokohama or wherever the " Natchitoches " might be ;
横滨 或者 无论 这 " 纳奇托什 " 可能 是 ;

并提醒她，伯内特的风并不一定意味着上海、横滨或任何“纳奇托什”所在的地方的风；

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [wʊd] [pʊt] [hɜ:r'self][tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrepə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlʌvli] [vɜ:rs]
and she would put herself to sleep with the repetition of that lovely verse
和 她 会 放 她自己 到 睡觉 和 这 重复 的 那 迷人的 诗
[ʌv; əv] - " [ˈi:vnɪŋ] [hɪm] ,
of Keble's " Evening Hymn ,
的 - " 晚上 圣歌 ,

她会一遍遍地吟诵基布尔的《晚祷赞歌》中那优美的诗句，让自己入睡。

" [left] [aʊt] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃənz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [dɪr] [tu:; tə]
" left out in most of the collections , but which was particularly dear to
" 左边 出去 在 最多 的 这 收藏 , 但 哪个 曾是 特别 亲爱的 到
[hɜ:r; hər] : —
her : —
她 : —

“大多数收藏中都遗漏了这件东西，但它对她来说却格外珍贵：——

" [ðəʊ] ['ru:lər][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][dɑ:rk] ,
" Thou Ruler of the light and dark ,
" 你 统治者 的 这 光 和 黑暗的 ,

“光明与黑暗的主宰者啊，

[gaɪd] [θru:] [ðə; ði] ['tempɪst] [ðəɪn] [oʊn] [ɑ:rk] ;
Guide through the tempest Thine own Ark ;
指导 通过 这 暴风雨 瘦 自己的 方舟 ;

引领你穿越风暴，你的方舟；

[ə'mɪd][ðə; ði] ['həʊlɪŋ] , ['wɪntri] [si:] ,
Amid the howling , wintry sea ,
之中 这 嚎叫 , 冬季 海 ,

在呼啸的冬日大海中，

[wɪz; wi][ɑ:r; ər][ɪn][pɔ:rt] [ɪf] [wɪz; wi][hæv; həv] [ði:] .
We are in port if we have Thee .
我们 是 在 港口 如果 我们 有 汝 .

有你相伴，我们便已靠岸。

" [soʊ][ðə; ði] ['wɪntər] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ˈsʌməɹ] [keɪm] [ænd; ənd]
" So the winter passed , and the spring ; and another summer came and
" 所以 这 冬天 通过了 , 和 这 春天 ; 和 其他 夏天 来了 和
[went] ,
went ,
去 ,

于是冬天过去了，春天来了；又一个夏天来了，又过去了。

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkwaɪət] ['bɜ:rnɪt] ['həʊʃhoʊld] ,
with little change to the quiet Burnet household ,
和 小的 改变 到 这 安静的 伯内特 家庭 ,

伯内特一家平静的生活几乎没有什么变化。

[ænd; ənd] ['kɜ:tɪz] [bri:f] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [si:m] ['dri:mi] [ænd; ənd] [ʌn'ri:əl] ,
and Katy's brief life with her husband began to seem dreamy and unreal ,
和 凯蒂的 简短的 生活 和 她 丈夫 开始 到 似乎 梦幻般的 和 虚幻 ,
凯蒂和丈夫短暂的婚姻生活开始显得如梦似幻, 不真实。

[aɪ 'ti:] [leɪ] [soʊ] [fa:r] [br'haɪnd] .
it lay so far behind .
它 躺 所以 远的 在后面 .
它远远落后于人。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['wɪntər] [keɪm] [ə; eɪ] [nu:] [æŋ'zaɪəti] .
And then , with the beginning of the second winter came a new anxiety .
和 然后 , 和 这 开始 的 这 第二 冬天 来了 一个 新的 焦虑 .
然后, 随着第二个冬天的到来, 新的焦虑也随之而来。

[fɪl] , [æz; əz] [wi:; wi] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['tʃæptər] , [hæd; həd] [ɡroʊn] [tu:] [fæst] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] [strɔ:ŋ]
Phil , as we said in the last chapter , had grown too fast to be very strong
菲尔 , 作为 我们 说 在 这 最后的 章 , 有 生长 也 快速地 到 是 非常 强的
,
,
,
正如我们在上一章中所说, 菲尔长得太快, 以至于身体不够强壮。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['delɪkət] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪn] [lʊks] [ænd; ənd] [helθ] ,
and was the most delicate of the family in looks and health ,
和 曾是 这 最多 精美的 的 这 家庭 在 看起来 和 健康 ,
他是家中容貌和身体最虚弱的人。

[ðoʊ] [fʊl] [ʌ; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [fʌn] .
though full of spirit and fun .
尽管 满的 的 精神 和 乐趣 .
虽然充满活力和乐趣。

['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [skeɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [bɔɪz] [ðə; ði] [wi:k] [br'fɔ:r] ['krɪsməs] ,
Going out to skate with some other boys the week before Christmas ,
去 出去 到 滑冰 和 一些 其他 男孩们 这 星期 前 圣诞节 ,
圣诞节前一周和几个男生一起去滑冰,

[ɑ:n] [ə; eɪ] [pɑ:nd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [sɪ'kjʊrli] ['froʊz(ə)n] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [lʊkt] , [ðə; ði] [aɪs] [ɡeɪv] [wei]
on a pond which was not so securely frozen as it looked , the ice gave way
在 一个 池塘 哪个 曾是 不是 所以 安全地 冷冻 作为 它 看起来 , 这 冰 给予 方式
;
;
;
池塘表面看起来结冰很牢固, 但实际上冰层并没有那么牢固, 冰层破裂了;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [draʊnd] , [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] ,
and though no one was drowned , the whole party had a drenching ,
和 尽管 不 一 曾是 溺水 , 这 所有的 派对 有 一个 浸透 ,
[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [θɜ:rəli] [tʃɪld] .
and were thoroughly chilled .
和 是 彻底 冷藏 .

虽然没有人溺水, 但所有人都被淋透了, 而且都冻得够呛。

[nʌn] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['maɪndɪd] [aɪ 'ti:] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪ'fekt]
None of the others minded it much , but the exposure had a serious effect
没有任何 的 这 其他的 有思想 它 很多 , 但 这 接触 有 一个 严肃的 影响
[ɑ:n] [fɪl] .
on Phil .
在 菲尔 .
其他人都不太在意, 但这件事对菲尔产生了严重的影响。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ][bæd][kɒld] [wɪtʃ] [ˈræpɪdli] [ɪnˈkriːst] [ɪntuː] [nuːˈmoʊniə] ; [ænd; ənd] [ˈkrɪsməs] [deɪ]
He caught a bad cold which rapidly increased into pneumonia ; and Christmas Day
他 捕捉 一个 坏的 寒冷的 哪个 快速 增加 进入 肺炎 ; 和 圣诞节 天
,
:
,

他得了重感冒，病情迅速恶化为肺炎；圣诞节那天，

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːr] [ˈhaʊshoʊld] , [wʌz; wəz] [əʊvəˈʃædəʊd] [baɪ] [ˈæŋkʃəs]
usually such a bright one in the Carr household , was overshadowed by anxious
通常 这样的 一个 明亮的 一 在 这 卡尔 家庭 , 曾是 黯然失色 经过 焦虑的
[fɔːˈbəʊdɪŋz] ,
forebodings ,
不祥的预感 ,

卡尔家往日里如此阳光灿烂的日子，却被焦虑的预感所笼罩。

[fɔːr; fər] [fɪl] [wʌz; wəz] [ˈsɪriəsli] [ɪl] ,
for Phil was seriously ill ,
为了 菲尔 曾是 严重地 患病的 ,

因为菲尔病得很重，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [felt] [baɪ][noʊ] [miːnz] [fɔr] [haʊ] [θɪŋz] [wəd] [tʰɜːrn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and the doctor felt by no means sure how things would turn with him .
和 这 医生 毛毡 经过 不 方法 当然 如何 事物 会 转动 和 他 .

医生完全不确定他的病情会如何发展。

[ðə; ði] [ˈsɪstər] [nəːst] [hɪm; ɪm] [dɪˈvɒʊtɪdli] , [ænd; ənd][baɪ] [mɑːrtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [əˈgen] ;
The sisters nursed him devotedly , and by March he was out again ;
这 姐妹 护理 他 虔诚地 , 和 经过 行进 他 曾是 出去 再次 ;

姐妹俩悉心照料他，到三月份他已经出院了；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][get] [wel] [ɔːr] [luːz] [ðə; ði] [pərˈsɪstənt] [ˈlɪt(ə)l] [kɔːf] ,
but he did not get well or lose the persistent little cough ,
但 他 做过 不是 得到 出色地或者 失去 这 执着的 小的 咳嗽 ,

但他并没有好转，持续的小咳嗽也没有消失。

[wɪtʃ] [keɪpt] [hɪm; ɪm] [θɪn] [ænd; ənd] [wiːk] .
which kept him thin and weak .
哪个 保留 他 薄的 和 虚弱的 .

这让他变得又瘦又虚弱。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkɑːr] [traɪd] [ðɪs] [ˈremədi] [ænd; ənd] [ðæt] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ]
Dr . Carr tried this remedy and that , but nothing seemed to do much
博士 . 卡尔 尝试 这 补救 和 那 , 但 没有什么 似乎 到 做 很多
[ɡʊd] ;
good ;
好的 ;

卡尔医生尝试了这种方法和那种方法，但似乎都没有什么效果；

[ænd; ənd] [ˈketɪ] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [lʊkt] [ˈgreɪvər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] [ˈevri] [taɪm]
and Katy thought that her father looked graver and more anxious every time
和 凯蒂 想法 那 她 父亲 看起来 刻刀 和 更多的 焦虑的 每一个 时间
[ðæt] [hiː; hi] [ˈtestɪd] [ˈfɪlz] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][ɔːr] [ˈlɪsnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃest] .
that he tested Phil's temperature or listened at his chest .
那 他 测试 菲尔的 温度 或者 听着 在 他的 胸部 .

凯蒂觉得，每次父亲给菲尔量体温或听诊时，他的表情都会变得更加严肃和焦虑。

" [ɪts] [nɑːt] [ˈsɪriəs] [jet] , " [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər][ɪn] [ˈpraɪvət] ;
" **It's not serious yet ,** " **he told her in private ;**
" 它是 不是 严肃的 然而 , " 他 讲述 她 在 私人的 ;

“情况还不严重，”他私下告诉她；

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][laɪk][ðə; ði][lʊk][ʌv; əv][θɪŋz] .
" **but I don't like the look of things** .
" 但 我 不 喜欢 这 看 的 事物 .

但我不太喜欢现在的状况。

[ðə; ði][bɔɪ][ɪz][dʒʌst][æt; ət][ə; eɪ][ˈtɜːrniŋ] - [pɔɪnt] .
The boy is just at a turning - point .
这 男生 是 只是 在 一个 转弯 - 观点 .

这个男孩正处于人生的转折点。

[ˈeni][ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [maɪt] [set][hɪm; ɪm][wʌŋ] [wei][ɔːr][ðə; ði][ˈʌðər] .
Any little thing might set him one way or the other .
任何 小的 事物 可能 放 他 一 方式 或者 这 其他 .

任何一件小事都可能让他做出不同的选择。

[aɪ] [wiʃ] [aɪ][kʊd; kəd][send][hɪm; ɪm][əˈwei] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dæmp] [leɪk] [ˈklaɪmət] .
I wish I could send him away from this damp lake climate .
我 希望 我 可以 发送 他 离开 从 这 潮湿 湖 气候 .

我真希望我能把他送到远离这种潮湿湖边气候的地方。

" [bʌt; bət] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - [sɪk] [bɔɪ] [əˈwei] [ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈiːzi] [θɪŋ] ,
" **But sending a half - sick boy away is not such an easy thing** ,
" 但 发送 一个 一半 - 生病的 男生 离开 是 不是 这样的 一个 简单的 事物 ,

但是，把一个半病的孩子送走并不是一件容易的事。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪˈtiː][kwɪt] [klɪr] [wer] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][ɡoʊ] .
nor was it quite clear where he ought to go .
也不 曾是 它 相当 清除 在哪里 他 应该 到 去 .

他也不清楚自己应该去哪里。

[soʊ] [ˈmætərz] [ˈdrɪftɪd] [əˈbɔːŋ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [mʌnθ] ,
So matters drifted along for another month ,
所以 事情 漂移 沿着 为了 其他 月 ,

于是事情就这样又拖延了一个月。

[ænd; ənd] [ðen] [fɪl] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈhemərɪdʒ] .
and then Phil settled the question for himself by having a slight hemorrhage .
和 然后 菲尔 定居 这 问题 为了 他自己 经过 拥有 一个 轻微 出血 .

然后菲尔通过轻微出血的方式解决了这个问题。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌŋ] , [ænd; ənd] [ˈspiːdəli] — [bʌt; bət] [wʌt] ?
It was evident that something must be done , and speedily — but what ?
它 曾是 明显 那 某物 必须 是 完毕 , 和 迅速地 — 但 什么 ?

显然必须采取行动，而且要迅速行动——但是该怎么做呢？

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkɑːr] [roʊt] [tuː; tə] [ˈveriəs] [ˈmedɪk(ə)] [əˈkweɪntəns] , [ænd; ənd][ɪn][rɪˈplaɪ] [ˈpæmflɪts]
Dr Carr wrote to various medical acquaintances , and in reply pamphlets
博士 : 卡尔 写道 到 各种各样的 医疗的 熟人 , 和 在 回复 小册子

[ænd; ənd] [ˈletərz] [pɔːd] [ɪn] ,
and letters poured in ,
和 信件 倾倒 在 ,

卡尔医生给几位医学界的朋友写信，收到了大量的回信和小册子。

[iːtʃ] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt][ðə; ði][pərˈtɪkjələr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
each designed to prove that the particular part of the country to which the
每个 设计 到 证明 那 这 特别的 部分 的 这 国家 到 哪个 这
[ˈpæmflət] [ɔːr][ðə; ði] [ˈletər] [rɪˈfɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌŋ][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl]
pamphlet or the letter referred was the only one to which it was at all
小册子 或者 这 信 指 曾是 这 仅有的 一 到 哪个 它 曾是 在 全部
[wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [kənˈsaɪn] [æn; ən][ɪnˈvælɪd][wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkət] [lʌŋz] .
worth while to consign an invalid with delicate lungs .
值得 尽管 到 交付 一个 无效的 和 精美的 肺 .

每一份都旨在证明，小册子或信件中提到的那个特定地区，是唯一值得将肺部虚弱的病人送往的地方。

[wʌn] [ˌrekəˈmendɪd] [ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] , [əˈhʌðər] [ˈdʒɔːrdʒə] , [ə; eɪ][θɜːrd] [ˈsaʊθ] [ˌkærəˈlaɪnə] ;
One recommended Florida , another Georgia , a third South Carolina ;
— 受到推崇的 佛罗里达 , 其他 乔治亚州 , 一个 第三 南 卡罗莱纳 ;
有人推荐佛罗里达州, 有人推荐佐治亚州, 还有人推荐南卡罗来纳州;

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [ˌrekəˈmendɪd] [koʊld] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [hiːt] ,
a fourth and fifth recommended cold instead of heat ,
一个 第四 和 第五 受到推崇的 寒冷的 反而 的 热 ,
第四种和第五种建议是冷敷而不是热敷。

[ænd; ənd][æən; ən][ˈoʊpən] [er] [laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɜːrkjəri] [æt; ət][ˈziroʊ] .
and an open air life with the mercury at zero .
和 一个 打开 空气 生活 和 这 汞 在 零 .
在气温为零的户外环境中生活。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] .
It was hard to decide what was best .
它 曾是 难的 到 决定 什么 曾是 最好的 .
很难决定哪种方法最好。

" [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [əˈloʊn] [ˈiːðər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈfɑːðər] .
" **He ought not to go off alone either ,** " **said the puzzled father .**
" 他 应该 不是 到 去 离开 独自的 任何一个 , " 说 这 困惑 父亲 .
“他也不应该独自离开,”困惑的父亲说道。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈniːðər] [oʊld] [ˈɪnʌf] [nɔːr] [waɪz] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [baɪ] [hɪmˈself] ,
" **He is neither old enough nor wise enough to manage by himself ,**
" 他 是 两者都不 老的 足够的 也不 明智的 足够的 到 管理 经过 他自己 ,
“他既不够年长, 也不够睿智, 无法独自管理。”

[bʌt; bət] [huː] [tuː; tə] [send] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði] [ˈpʌz(ə)] .
but who to send with him is the puzzle .
但 WHO 到 发送 和 他 是 这 谜 .
但问题在于该派谁和他一起去。

[aɪˈtiː] [ˈdʌbəlɪz] [ðə; ði] [ɪkˈspens] , [tuː] . "
It doubles the expense , too . "
它 双打 这 费用 , 也 . "
这样一来, 费用也会翻倍。

" [pərˈhæps][aɪ] — " [bɪˈgæən] [ˈketɪ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [kʌt] [hɜːr; hər] [ɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] .
" **Perhaps I — began Katy , but her father cut her short with a gesture .**
" 也许 我 — " 开始 凯蒂 , 但 她 父亲 切 她 短的 和 一个 手势 .
“也许我——”凯蒂刚开口, 就被她父亲用一个手势打断了。

" [noʊ] , [ˈketɪ] , [aɪ] [ˈkudnt] [pərˈmɪt] [ðæt] .
" **No , Katy , I couldn't permit that .**
" 不 , 凯蒂 , 我 不能 允许 那 .
“不, 凯蒂, 我不能允许那样做。”

[jɔːr; jər] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [duː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [naʊ] .
Your husband is due in a few weeks now .
你的 丈夫 是 到期的 在 一个 很少 周 现在 .
你丈夫还有几周就要生了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [friː] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [werˈevər] [hiː; hi][ɪz] ,
You must be free to go to him wherever he is ,
你 必须 是 自由的 到 去 到 他 无论 他 是 ,
无论他在哪里, 你都可以自由地去找他。

[nɑːt] [ˈhæmpərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [ˈbrʌðər] .
not hampered with the care of a sick brother .
不是 受阻 和 这 关心 的 一个 生病的 兄弟 .
不因照顾生病的兄弟而受到影响。

[bɪ'saɪdʒ] , [hu:'evər] [teɪks] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [fɪl] [mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['æbsəns] ,
Besides , whoever takes charge of Phil must be prepared for a long absence ,
除了 , 谁 需要 收费 的 菲尔 必须 是 准备 为了 一个 长的 缺席 ,
— [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [jɪr] .
— at least a year .
— 在 至少 一个 年 .

此外，无论谁接管菲尔，都必须做好长期缺席的准备——至少一年。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] ['i:ðər] ['kloʊvər][ɔ:r][maɪ'self] ;
It must be either Clover or myself ;
它 必须 是 任何一个 三叶草 或者 我 ;

要么是克洛弗，要么是我；

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ 'ti:] [si:mz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][dra:p][maɪ] ['præktɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and as it seems out of the question that I shall drop my practice for a
和 作为 它 似乎 出去 的 这 问题 那 我 将 降低 我的 实践 为了 一个
[jɪr] ,
year ,
年 ,

既然我不可能放弃一年的执业时间，

['kloʊvər][ɪz][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] . "
Clover is the person ."
三叶草 是 这 人 . "

克洛弗就是那个人。

" [fɪl] [ɪz] [sev(ə)n'ti:n] [naʊ] , " [sə'dʒɛstɪd] ['keɪ] .
" Phil is seventeen now , " suggested Katy .
" 菲尔 是 十七 现在 , " 建议 凯蒂 .

“菲尔现在十七岁了，”凯蒂说道。

" [ðæt] [ɪz][na:t][soʊ] ['veri] [jʌŋ] . "
" That is not so very young ."
" 那 是 不是 所以 非常 年轻的 . "

“那可不算很年轻。”

" [noʊ] , [na:t] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn] [fʊl] [helθ] .
" No , not if he were in full health .
" 不 , 不是 如果 他 是 在 满的 健康 .

“不，如果他身体健康的话就不会这样。”

[ˈplenti] [ʌv; əv] [bɔɪz] [noʊ]['oʊldər][ðæn; ðən][hi:; hi][hæv; həv] [ɡɔ:n] [aʊt] [west] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ʌnd]
Plenty of boys no older than he have gone out West by themselves , and
很多 的 男孩们 不 老 比 他 有 已消失 出去 西方 经过 他们自己 , 和
[ˈfɛrd] ['pɜ:rʃɪktli] [wel] .
fared perfectly well .
表现 完美 出色地 .

许多和他年纪相仿的男孩都独自去了西部，而且过得很好。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈfɪlz] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['nevər] ['ænsər] .
But in Phil's condition that would never answer .
但 在 菲尔的 状况 那 会 绝不 回答 .

但以菲尔当时的状况，这个问题永远无法得到解答。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] [ə'baʊt] [hɪm'self] [tu:] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [ni:dʒ]
He has a tendency to be low - spirited about himself too , and he needs
他 有 一个 趋势 到 是 低的 - 精神抖擞 关于 他自己 也 , 和 他 需求
[ɪn'ses(ə)nt] [ker] [ænd; ʌnd] ['wɑ:tʃflnəs] . "
incessant care and watchfulness ."
不停歇 关心 和 警惕 . "

他常常对自己评价不高，需要人时刻照顾和照看。

" [aʊt] [west] , " [rɪ'pi:tɪd] ['ketɪ] .
" **Out West** , " **repeated Katy** .
" 出去 西方 , " 重复 凯蒂 .

“去西部,”凯蒂重复道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] , [ðen] ? "
" **Have you decided , then ?** "
" 有 你 决定 , 然后 ? "

“那你决定好了吗? ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði] ['letər] [aɪ][hæd; həd] ['jestərdeɪ] [frʌm; frəm] [hoʊp] ,
The letter I had yesterday from Hope ,
这 信 我 有 昨天 从 希望 ,

我昨天收到了霍普的来信，

[merks] [ˌem 'iː] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [ˌes 'tiː] . [ˈhelɪnz] [ɪz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] . "
makes me pretty sure that St . Helen's is the best place we have heard of . "
制作 我 漂亮的 当然 那 英石 . 海伦的 是 这 最好的 地方 我们 有 听到 的 . "

这让我几乎可以肯定，圣海伦斯是我们听说过的最好的地方。

" [ˌes 'tiː] . [ˈhelɪnz] !
" **St . Helen's !**
" 英石 . 海伦的 !

“圣海伦！

[wer] [ɪz] [ðæt] ? "
Where is that ? "
在哪里 是 那 ? "

哪里是? ”

" [aɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [helθ] - [rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts][ɪn][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑːdoʊ] [wɪtʃ]
" **It is one of the new health - resorts in Colorado which**
" 它 是 一 的 这 新的 健康 - 度假村 在 科罗拉多州 哪个

[hæz; həz] ['leɪtli] [kʌm] ['ɪntuː] ['noʊtɪs] [fɔːr; fər] [kən'sʌmptɪv] .
has lately come into notice for consumptives .
有 最近 来 进入 注意 为了 肺癆 .

“这是科罗拉多州新开的疗养胜地之一，最近因肺结核患者而受到关注。”

[ɪts] ['veri] [haɪ] [ʌp] ; ['nɪrli] [ɔːr] [kwɔɪt] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] ,
It's very high up ; nearly or quite six thousand feet ,
它是 非常 高的 向上 ; 几乎 或者 相当 六 千 脚 ,

它很高，接近或接近六千英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] . "
and the air is said to be something remarkable . "
和 这 空气 是 说 到 是 某物 卓越 . "

据说那里的空气也非同寻常。

" ['kloʊvər] [wɪl] ['mænɪdʒ] ['bjʊːtɪfli] , [aɪ] [θɪŋk] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [sed]
" **Clover will manage beautifully , I think ; she is such a sensible little thing , " said**
" 三叶草 将要 管理 非常漂亮 , 我 思考 ; 她 是 这样的 一个 明智的 小的 事物 , " 说

['ketɪ] .
Katy .
凯蒂 .

“我觉得克洛弗会做得很好；她是个非常懂事的小家伙，”凯蒂说。

" [ʃiː; ʃi] [si:mz] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] ,
" **She seems to me , and he too ,**
" 她 似乎 到 我 , 和 他 也 ,
“在我看来,她似乎,他也一样,

[ə'baʊt] [æz; əz][fɪt][tuː; tə][goʊ][ɔ:f] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [baɪ] [ðəm'selvz] [æz; əz][ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði]
about as fit to go off two thousand miles by themselves as the Babes in the
关于 作为 合身 到 去 离开 二 千 英里 经过 他们自己 作为 这 宝贝们 在 这
[wʊd] ,
Wood ,
木头 ,
他们就像森林里的孩童一样, 根本不适合独自跋涉两千英里。

" [ri'mɑ:kt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['kɑ:r] , [huː] , [laɪk] ['meni] [ˈlðər] ['fɑ:ðəz] ,
" **remarked Dr . Carr , who , like many other fathers ,**
" 评论 博士 : 卡尔 , who , 喜欢 许多 其他 父亲们 ,
“卡尔博士评论道,他和许多其他父亲一样,

[faʊnd] [aɪ 'tiː][hɑ:rd][tuː; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [aʊt'groʊn] [ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] .
found it hard to realize that his children had outgrown their childhood .
成立 它 难的 到 意识到 那 他的 孩子们 有 长大了就不合适了 他们的 童年 :
他很难接受孩子们已经长大成人, 不再是孩子了。

" [haʊ'evər] , [ðeəz; ðəz][noʊ][help] [fɔ:r; fər][aɪ 'tiː] .
" **However , there's no help for it .**
" 然而 , 有 不 帮助 为了 它 :
“然而,对此却无能为力。”

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [steɪ] [ænd; ənd][graɪnd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ,
If I don't stay and grind away at the mill ,
如果 我 不 停留 和 研磨 离开 在 这 磨 ,
“如果我不留下来继续在磨坊里辛勤劳作,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] .
there is no one to pay for this long journey .
那里 是 不 一 到 支付 为了 这 长的 旅行 :
“没有人为这趟漫长的旅程买单。

['kloʊvər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][hɜ:r; hər] [best] . "
Clover will have to do her best . "
三叶草 将要 有 到 做 她 最好的 : "
“克洛弗必须尽力而为。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [best] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [juːl] [siː] , " [sed] ['ketɪ] , [kən'soʊlɪŋli] .
" **And a very good best it will be you'll see , " said Katy , consolingly .**
" 和 一个 非常 好的 最好的 它 将要 是 你会 看 , " 说 凯蒂 , 令人欣慰的是 :
“你会看到的,这将是非常好的结果,”凯蒂安慰道。

" [dʌz] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [hoʊp] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ?
" **Does Dr . Hope tell you anything about the place ?**
" 做 博士 : 希望 告诉 你 任何事物 关于 这 地方 ?
“霍普医生有没有跟你说过这个地方的情况? ”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['letər] [wɪt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['hændɪd] [hɜ:r; hər] .
" **she added , turning over the letter which her father had handed her .**
" 她 额外 , 转弯 超过 这 信 哪个 她 父亲 有 递交 她 :
“她一边说着,一边把父亲递给她的信翻过来。”

" [oʊ] , [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['si:nəri] [ɪz] [faɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mi:n] [reɪn] - [fɔ:l] [ɪz] [ðɪs] ,
" **Oh , he says the scenery is fine , and the mean rain - fall is this ,**
" 哦 , 他 说道 这 风景 是 美好的 , 和 这 意思是 雨 - 落下 是 这 ,
“哦,他说风景不错,平均降雨量是这样的,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [mi:n] [prɪsɪpɪ'teɪ(ə)n] [ðæt] , [ænd; ʌnd] [ðæt] ['bɔ:rdɪŋ] - ['pleɪsɪz][kæn; kən][bi:; bi][hæd; həd]
and the mean precipitation that , and that boarding - places can be had
和 这 意思是 沉淀 那 , 和 那 登机 - 地方 能 是 有
.
:
.

以及平均降水量，还有可以找到的寄宿地点。

[ðæt] [ɪz] ['prɪti] [mʌt] [ɔ:l] .
That is pretty much all .
那 是 漂亮的 很多 全部 .

差不多就这些了。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['klaɪmət] [goʊz] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,
So far as climate goes , it is the right place ,
所以 远的 作为 气候 去 , 它 是 这 正确的 地方 ,

就气候而言，这里是个合适的地方。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'zu:m] [ðə; ði] [ə,kɑ:mə'deɪʃənz] [ɑ:r; ər] [pʊər] [ɪ'hʌf] .
but I presume the accommodations are poor enough .
但 我 估 这 住宿 是 贫穷的 足够的 .

但我估计住宿条件很差。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][goʊ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [rʌf] [aɪ 'ti:] .
The children must go prepared to rough it .
这 孩子们 必须 去 准备 到 粗糙的 它 .

孩子们必须做好吃苦的准备。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['setld] [ten][ɔ:r][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;
The town was only settled ten or eleven years ago ;
这 镇 曾是 仅有的 定居 十 或者 十一 年 前 ;

这个小镇只有十来年的历史；

[ðer; ðər]['hæznt] [bɪn] [taɪm][tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [rɪ'mɑ:kt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['kɑ:r]
there hasn't been time to make things comfortable , " remarked Dr . Carr
那里 还没有 到过 时间 到 制作 事物 舒服的 , " 评论 博士 . 卡尔
,
:
,

卡尔博士评论道：“我们没有时间让一切都变得舒适。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tru:li] ['i:stərn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [θɪŋz] [mɑ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r]
with a truly Eastern ignorance of the rapid way in which things march in the far
和 一个 真的 东 无知 的 这 迅速的 方式 在 哪个 事物 行进 在 这 远的
[west] .
West .
西方 .

带着一种典型的东方式的无知，对遥远西方事物快速发展的进程一无所知。

['kloʊvərz] ['fi:lɪŋz] [wen] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'haʊnst] [tu:; tə][hɜ:r; hər][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd]
Clover's feelings when the decision was announced to her it would be hard
三叶草 情怀 什么时候 这 决定 曾是 宣布 到 她 它 会 是 难的

[tu:; tə][ɪk'spleɪn][ɪn] [fʊl] .
to explain in full .
到 解释 在 满的 .

当克洛弗得知这个决定时，她的感受很难完全用语言来描述。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][bəʊθ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [weɪt] [ʌv; əv] [rɪ'spɔːnsə'bɪləti]
She was both confused and exhilarated by the sudden weight of responsibility
她 曾是 两个都 使困惑 和 兴奋 经过 这 突然 重量 的 责任
[leɪd][ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] .
laid upon her .
铺设 之上 她 .

她既感到困惑，又因突然肩负起的重任而感到兴奋。

[tuː; tə] [liːv] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ,
To leave everybody and everything she had always been used to ,
到 离开 大家 和 一切 她 有 总是 到过 用过的 到 ,
离开她一直以来习惯的一切人和事，

[ænd; ənd][goʊ] [ə'wei] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [fɪl] ,
and go away to such a distance alone with Phil ,
和 去 离开 到 这样的 一个 距离 独自的 和 菲尔 ,
然后和菲尔单独去那么远的地方，

[meɪd] [hɜːr; həɹ][gæsp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] ,
made her gasp with a sense of dismay ,
制成 她 喘气 和 一个 感觉 的 沮丧 ,
这让她惊愕不已，倒吸了一口凉气。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; həɹ][laɪf][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz]
while at the same time the idea that for the first time in her life she was
尽管 在 这 相同的 时间 这 主意 那 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 她 曾是
[ˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
trusted with something really important ,
可信 和 某物 真的 重要的 ,

与此同时，她也意识到，这是她生命中第一次被委以重任，负责一件真正重要的事情。

[raʊzd] [hɜːr; həɹ] ['enədʒɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [fiːl] [breɪst] [ænd; ənd] ['væliənt] ,
roused her energies , and made her feel braced and valiant ,
唤醒 她 能量 , 和 制成 她 感觉 支撑 和 英勇 ,
这激发了她的活力，让她感到精神振奋、英勇无畏。

[laɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər][tuː; tə] [huːm] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlt] ['entərpraɪz] [ɪz] [ɪn'trʌst] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
like a soldier to whom some difficult enterprise is intrusted on the day of
喜欢 一个 士兵 到 谁 一些 难的 企业 是 受托人 在 这 天 的
[ˈbæt(ə)] .
battle .
战斗 .

就像一名士兵在战斗当天被委以重任，执行艰巨任务一样。

['meni] [kɒnsəl'teɪʃənz] ['fɑːloʊd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['trævələz] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Many consultations followed as to what the travellers should carry with them ,
许多 咨询 随后 作为 到 什么 这 旅行者 应该 携带 和 他们 ,
随后进行了多次磋商，讨论旅行者应该携带哪些物品。

[baɪ] [wʌt] [ruːt] [ðeɪ] [wʊd] [best][goʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
by what route they would best go , and how prepare for the journey .
经过 什么 路线 他们 会 最好的 去 , 和 如何 准备 为了 这 旅行 .
他们会选择哪条路线出行，以及如何为旅程做好准备。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [kɔːntrə'dɪktəri] [əd'vaɪs][wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] ,
A great deal of contradictory advice was offered ,
一个 伟大的 交易 的 矛盾的 建议 曾是 提供 ,
人们提出了许多相互矛盾的建议。

[æz; əz][ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ðə; ði] [keɪs] [wen] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [ˈstaːtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ɔːr][ə; eɪ] [lɔːŋ]
as is usually the case when people are starting on a voyage or a long
作为 是 通常 这 案件 什么时候 人们 是 开始 在 一个 航程 或者 一个 长的
[ˈreɪlweɪ] [raɪd] .
railway ride .
铁路 骑 .

人们开始远航或长途铁路旅行时通常都会有这种情况。

[wʌn] [frend] [roʊt] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prəˈvaɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwiːks]
One friend wrote to recommend that they should provide themselves with a week's
— 朋友 写道 到 推荐 那 他们 应该 提供 他们自己 和 一个 本周
[prəˈvɪʒnz] [ɪn] [ædˈvæns] ,
provisions in advance ,
条款 在 进步 ,

一位朋友来信建议他们提前准备一周的口粮。

[ænd; ænd] [ɪnˈkloʊzd] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ˈkrækərz] , [dʒæm] , [ˈpɑːtɪd] [mɪts] , [tiː] , [fruːt] , [ænd; ænd]
and enclosed a list of crackers , jam , potted meats , tea , fruit , and
和 内 一个 列表 的 饼干 , 果酱 , 盆栽 肉类 , 茶 , 水果 , 和
[ˈhɑːrdwer] ,
hardware ,
硬件 ,

并附上了一份清单，包括饼干、果酱、罐装肉类、茶叶、水果和五金制品。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [loʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] [ɔːr][mjuːl] [tuː; tə] [ˈkæəri] .
which would have made a heavy load for a donkey or mule to carry .
哪个 会 有 制成 一个 重的 加载 为了 一个 驴 或者 骡子 到 携带 .

对于驴或骡子来说，这将是一笔很重的负担。

[haʊ] [wɜːr; wər] [pʊr] [ˈkloʊvər][ænd; ænd] [fɪl] [tuː; tə][ˈtrænsˌpɔːrt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ?
How were poor Clover and Phil to transport such a weight of things ?
如何 是 贫穷的 三叶草 和 菲尔 到 运输 这样的 一个 重量 的 事物 ?

可怜的克洛弗和菲尔要怎么搬运这么多东西呢？

[əˈnʌðər] [ədˈvaɪzd] [əˈɡenst] [ʌmˈbreləz] [ænd; ænd][ˈwɔːtər] - [pruːf] [kloʊk] ,
Another advised against umbrellas and water - proof cloaks ,
其他 建议 反对 雨伞 和 水 - 证明 斗篷 ,

另有人建议不要使用雨伞和防水斗篷。

— [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wer] [aɪˈtiː][ˈnevər] [reɪnd] ? — [waɪl] [ə; eɪ] [ˈsekənd]
— what was the use of such things where it never rained ? — while a second
— 什么 曾是 这 使用 的 这样的 事物 在哪里 它 绝不 下雨了 ? — 尽管 一个 第二
[ˈletər] ,
letter ,
信 ,

——在从不下雨的地方，这些东西有什么用呢？——而第二封信，

[rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
received the same day ,
已收到 这 相同的 天 ,

当天收到。

[əʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈθʌndər] [ænd; ænd][heɪl] [ˈstɔːrmz] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈtrævələz] [ɪn]
assured them that thunder and hail storms were things for which travellers in
保证 他们 那 雷 和 冰雹 暴风雨 是 事物 为了 哪个 旅行者 在
[ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuəl] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] .
Colorado must live in a state of continual preparation .
科罗拉多州 必须 居住 在 一个 状态 的 持续的 准备 ,

向他们保证，科罗拉多州的旅行者必须时刻做好准备，应对雷暴和冰雹天气。

" [hu:] [jæl; ɤl] [dr'said] [wen] ['dɑ:ktɜ:z] [disə'gri:] ?
" **Who shall decide when doctors disagree ?**
" WHO 将 决定 什么时候 医生 不同意 ?
" 当医生意见不一致时，由谁来做决定？ "

" [ɪn][ðə; ði][end][ˈkloʊvər] [kən'klu:did] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [best] [tu:; tə] ['fa:lʊs] [ðə; ði] ['li:dɪŋz] [ʌv; əv]
" **In the end Clover concluded that it was best to follow the leadings of**
" 在 这 结尾 三叶草 结束 那 它 曾是 最好的 到 跟随 这 领导 的
[kɑ:mən'sens] [ænd; ənd][ˈræ(ə)nəl] [prɪ'kɔ:ʃn] ,
commonsense and rational precaution ,
常识 和 合理的 预防 ,
"最终，克洛夫得出结论，最好还是遵循常识和理性预防措施的指导。"

[du:] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [əd'vaɪzd] , [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [rest] [ʌn'dʌn] ;
do about a quarter of what people advised , and leave the rest undone ;
做 关于 一个 四分之一 的 什么 人们 建议 , 和 离开 这 休息 未完成 ;
按照人们的建议去做大约四分之一，其余的就别做了；

[ænd; ənd][fi:; ji] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wɜ:rkt] ['veri] [wel] .
and she found that this worked very well .
和 她 成立 那 这 工作 非常 出色地 .
她发现这种方法非常有效。

[æz; əz] [ðeɪ] [nu:] [sʊs][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['helɪnz] ,
As they knew so little of the resources of St . Helen's ,
作为 他们 知道 所以 小的 的 这 资源 的 英石 . 海伦的 ,
由于他们对圣海伦斯的资源知之甚少，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪm'pre(ə)n] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][æz; əz][tu:; tə][ɪts]
and there was such a strong impression prevailing in the family as to its
和 那里 曾是 这样的 一个 强的 印象 盛行 在 这 家庭 作为 到 它是
['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['nu:li] - ['setld] [pleɪs] ,
being a rough sort of newly - settled place ,
存在 一个 粗糙的 种类 的 新 - 定居 地方 ,
家人普遍认为这是一个比较简陋、新近开发的定居点。

[ˈkloʊvər][ænd; ənd] ['ketɪ] [dʒʌdʒd] [aɪ 'ti:][waɪz] [tu:; tə] [pæk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bɑ:ks][ʌv; əv] ['stɔ:rz] [tu:; tə][goʊ] [aʊt]
Clover and Katy judged it wise to pack a large box of stores to go out
三叶草 和 凯蒂 评判 它 明智的 到 盒 一个 大的 盒子 的 商店 到 去 出去
[baɪ] [fret] :
by freight :
经过 货运 :

克洛夫和凯蒂认为，把一大箱商店商品打包通过货运方式运出去是明智之举：

[ˈoʊtmɪ:l] [ænd; ənd] ['æroʊru:t] [ænd; ənd] [bi:f] - ['ekstrækt; ɪk'strækt][ænd; ənd]['ælbərt] ['bɪskɪts] , — [θɪŋz]
oatmeal and arrowroot and beef - extract and Albert biscuits , — things
麦片 和 葛 和 牛肉 - 提炼 和 阿尔伯特 饼干 , — 事物
[wɪtʃ] ['fɪli] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ,
which Philly ought to have ,
哪个 费城 应该 到 有 ,
燕麦片、葛根粉、牛肉提取物和阿尔伯特饼干——这些都是费城应该有的东西。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][ˈri:dʒən] [maɪt] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [kʌm] [baɪ] .
and which in a wild region might be hard to come by .
和 哪个 在 一个 荒野 地区 可能 是 难的 到 来 经过 .
在荒野地区，这种资源可能很难获得。

[ˈdebi] [fɪld] [ɔ:l][ðə; ði][ˈkɔ:rnəz][wɪð; wɪθ] [hoʊm] - [meɪd] [ˈdentɪz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈsɔ:ts] ; [ænd; ənd]
Debby filled all the corners with home - made dainties of various sorts ; and
黛比 已填 全部 这 角落 和 家 - 制成 精致小点心 的 各种各样的 排序 ; 和
[ˈkloʊvər] ,
Clover ,
三叶草 ;

黛比用各种自制点心把房间的每个角落都摆满了；而克洛弗，

[bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] - [læmp][ænd; ənd][ə; eɪ] [ti:] - [pɑ:t] , [pʊt][ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [trʌŋks] [ˈveriəs] [smɔ:l]
besides a spirit - lamp and a tea - pot , put into her trunks various small
除了 一个 精神 - 灯 和 一个 茶 - 锅 , 放 进入 她 树干 各种各样的 小的
[dekəˈreɪjəns] ,
decorations ,
装饰 ,

除了酒精灯和茶壶，她的行李箱里还放着各种小装饰品。

— [dʒæpəˈni:z][fænz][ænd; ənd] [ˈpɪktʃəz] , [ˈfəʊtəgræfs] , [ə; eɪ] [veɪs] [ɔ:r] [tu:] , [bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ]
— **Japanese fans and pictures , photographs , a vase or two , books and a**
— 日本人 粉丝 和 图片 , 照片 , 一个 花瓶 或者 二 , 图书 和 一个
[ˈsoʊfə] - [ˈpɪləʊ] ,
sofa - pillow ,
沙发 - 枕头 ,

——日本扇子和画作、照片、一两个花瓶、书籍和一个沙发靠垫，

— [θɪŋz] [wɪtʃ] [tʊk] [ˈlɪt(ə)l] [ru:m] ,
— **things which took little room** ,
— 事物 哪个 采取 小的 房间 ,

——一些占用空间很小的东西，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [wʊd] [meɪk] [ðər; ðər][ˈkwɔ:rtəz] [lʊk] [mɔ:r] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn] [keɪs]
and which she thought would make their quarters look more comfortable in case
和 哪个 她 想法 会 制作 他们的 四分之一 看 更多的 舒服的 在 案件
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ber] [ænd; ənd] [ʌnˈfɜ:rnɪʃt] .
they were very bare and unfurnished .
他们 是 非常 裸 和 未配备家具 .

他们认为，如果他们的住处非常简陋、没有家具，这样做会让住处看起来更舒适一些。

[ˈpi:p(ə)l] [felt] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpra:bəb(ə)l] [ˈhɑ:dʃɪps] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [wɜ:r; wər][tu:; tə]
People felt sorry for the probable hardships the brother and sister were to
人们 毛毡 对不起 为了 这 可能 艰辛 这 兄弟 和 姐姐 是 到
[ʌndərˈɡoʊ] ;
undergo ;
经历 ;

人们对这对兄妹可能要遭受的苦难感到同情；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɪfts] [ænd; ənd] [noʊts] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][ˈkaʊns(ə)l]
and they had as many little gifts and notes of sympathy and counsel
和 他们 有 作为 许多 小的 礼物 和 笔记 的 同情 和 法律顾问
[æz; əz] [ˈketɪ] [hɜ:rˈself] [wen] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈsta:tɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈjʊrəp] .
as Katy herself when she was starting for Europe .
作为 凯蒂 她自己 什么时候 她 曾是 开始 为了 欧洲 .

他们送来的小礼物和慰问信，就像凯蒂本人在启程前往欧洲时一样多。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] .
But I am anticipating .
但 我 是 预期 .

但我很期待。

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [trʌŋks] [wɜ:r; wər] [pækt] ,
Before the trunks were packed ,
前 这 树干 是 包装 ,

在行李箱打包之前，

[ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈkɑːrɪz] [æŋˈzaɪətɪz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] " ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] " [wɜːr; wəɹ] ['greɪtli] [əˈleɪ] [baɪ]
Dr . Carr's anxieties about his " Babes in the Wood " were greatly allayed by
博士 ； 卡尔的 焦虑 关于 他的 " 宝贝们 在 这 木头 " 是 非常 缓解 经过
[ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frəm; frəm][ˈmɪsɪz] . [hɔːl] .
a visit from Mrs . Hall .
一个 访问 从 太太 ； 大厅 ；
霍尔太太的来访大大缓解了卡尔博士对他的《林中孩童》的焦虑。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] " ['meɪtrən] " [fɔːr; fər]
She came to tell him that she had heard of a possible " matron " for
她 来了 到 告诉 他 那 她 有 听到 的 一个 可能的 " 护士长 " 为了
['kloʊvər] .
Clover .
三叶草 .
她来告诉他，她听说克洛弗可能有一位“女舍监”。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪdi][maɪˈself] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; " [bʌt; bət][maɪ][ˈkʌz(ə)n] ,
" I am not acquainted with the lady myself , " she said ; " but my cousin ,
" 我 是 不是 熟人 和 这 女士 我 " , " 她 说 " ; " 但 我的 表哥 " ,
“我本人并不认识这位女士,”她说; “但我表妹,

[huː] [raɪts] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] , [noʊz] [hɜːr; həɹ][kwɑɪt] [wel] , [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['haɪli]
who writes about her , knows her quite well , and says she is a highly
WHO 写 关于 她 , 知道 她 相当 出色地 , 和 说道 她 是 一个 高度
[rɪˈspektəbl] ['pɜːrs(ə)n] ,
respectable person ,
可敬 人 ,
写过她文章的人，对她很了解，说她是一位非常值得尊敬的人。

[ænd; ənd] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][naɪs] ['piːp(ə)l] .
and belongs to nice people .
和 属于 到 好的 人们 .
而且属于好人。

[hɜːr; həɹ][ˈsɪstər] , [ɔːr][sʌm; səm][wʌn] , ['mærid] [ə; eɪ] ['fɪlɪps] [ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
Her sister , or some one , married a Phillips of Boston ,
她 姐姐 , 或者 一些 一 , 已婚 一个 菲利普斯 的 波士顿 ,
她的姐妹或某位姐妹嫁给了波士顿的菲利普斯家族成员。

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] [ðæt] ['fæməli][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ðer; ðər] .
and I've always heard that that family was one of the best there .
和 我已经 总是 听到 那 那 家庭 曾是 一 的 这 最好的 那里 .
我一直听说那家人是当地最好的家族之一。

[ʃiːz] [hæd; həd][sʌm; səm] [məˈlerɪəl] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [west] [naʊ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
She's had some malarial trouble , and is at the West now on account of
她是 有 一些 疟疾 麻烦 , 和 是 在 这 西方 现在 在 帐户 的
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
她得了疟疾，现在因此在西部接受治疗。

['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['oməhɔː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌməɹ] [æt; ət][es ˈtiː]
staying with a friend in Omaha ; but she wants to spend the summer at St
入住 和 一个 朋友 在 奥马哈 ; 但 她 想要 到 花费 这 夏天 在 英石
[ˈhelɪnz] .
. Helen's .
. 海伦的 .
她暂时住在奥马哈的朋友家；但她想在圣海伦斯度过暑假。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['wɜːrɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['oʊvər] ['hævɪŋ] ['kloʊvər][ænd; ənd] [fɪl]
And as I know you have worried a good deal over having Clover and Phil
和 作为 我 知道 你 有 担心 一个 好的 交易 超过 拥有 三叶草 和 菲尔
[goʊ][ɔːf][baɪ] [ðəm'selvz] ,
go off by themselves ,
去 离开 经过 他们自己 ;

我知道你一直很担心克洛弗和菲尔单独行动。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] . "
I thought it might be a comfort to you to hear of this Mrs . Watson ."
我 想法 它 可能 是 一个 舒适 到 你 到 听到 的 这 太太 : 沃森 : "
我想, 沃森太太, 听到这个消息或许会让您感到些许安慰。

" [juː; jʊ][aːr; ər] ['veri] [gʊd] .
" You are very good .
" 你 是 非常 好的 :
你非常优秀。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv][pɜːrs(ə)n] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'mens]
If she proves to be the right sort of person , it will be an immense
如果 她 证明 到 是 这 正确的 种类 的 人 , 它 将要 是 一个 巨大
['kʌmfərt] .
comfort .
舒适 :
如果她证明自己是合适的人选, 那将是一件令人莫大的安慰。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] ['wɒnts] [tuː; tə][stɑːrt] ? "
Do you know when she wants to start ?"
做 你 知道 什么时候 她 想要 到 开始 ? "
你知道她什么时候想开始吗?

" [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [meɪ] , — [dʒʌst][ðə; ðɪ] [raɪt] [taɪm] , [juː; jʊ] [siː] .
" About the end of May , — just the right time , you see .
" 关于 这 结尾 的 可能 , — 只是 这 正确的 时间 , 你 看 :
“大约在五月底——你看, 时间刚刚好。”

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][dʒɔɪn]['kloʊvər][ænd; ənd] ['fɪlɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] [θruː] , [wɪtʃ] [wɪl] [wɜːrk] ['naɪsli]
She could join Clover and Philip as they go through , which will work nicely
她 可以 加入 三叶草 和 菲利普 作为 他们 去 通过 , 哪个 将要 工作 很好
[fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ɔːl] . "
for them all ."
为了 他们 全部 : "
她可以和克洛弗、菲利普一起经历这一切, 这对他们所有人来说都是好事。

" [soʊ][aɪ 'tiː] [wɪl] .
" So it will .
" 所以 它 将要 :
确实如此。

[wel] , [ðɪs] [ɪz][kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] .
Well , this is quite a relief .
出色地 , 这 是 相当 一个 宽慰 :
这真是让人松了一口气。

[pliːz] [raɪt] [tuː; tə][jɜː; jər]['kʌz(ə)n] , ['mɪsɪz] . [hɔːl] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənt] .
Please write to your cousin , Mrs . Hall , and make the arrangement .
请 写 到 你的 表哥 , 太太 : 大厅 , 和 制作 这 安排 :
请写信给你的表姐霍尔太太, 安排一下事宜。

三叶草(Clover)

第4/10页

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ˈmɪsɪz] . [ˈwɑːtsn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbəːdnd] [wɪð; wɪθ][ˈeni] [ˈriːəl] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
I don't want Mrs . Watson to be burdened with any real care of the children ,
我 不 想 太太 . 沃森 到 是 负担 和 任何 真实的 关心 的 这 孩子们 ,
我不想让沃森太太承担任何照顾孩子的重担。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
of course ; but if she can arrange to go along with them ,
的 课程 ; 但 如果 她 能 安排 到 去 沿着 和 他们 ,
当然可以; 但如果她能安排和他们一起去的话,

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ˈkloʊvər][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ədˈvaɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ʊd; ʊəd] [ʃiː; ʃi] [niːd] [aɪˈtiː] ,
and give Clover a word of advice now and then , should she need it ,
和 给 三叶草 一个 单词 的 建议 现在 和 然后 , 应该 她 需要 它 ,
如果克洛弗需要的话, 时不时地给她一些建议。

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈɪziə] [ɪn][maɪ][maɪnd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
I shall be easier in my mind about them .
我 将 是 更轻松 在 我的 头脑 关于 他们 .
我会更容易释怀。

" [ˈkloʊvər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈdaʊtfəli] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] .
" Clover was only doubtfully grateful when she heard of this arrangement .
" 三叶草 曾是 仅有的 怀疑地 感激的 什么时候 她 听到 的 这 安排 .
“克洛弗听到这个安排后, 只是带着一丝怀疑的感激之情。”

" [ˈpɑːpə][ˈɔːlweɪz] [wɪl] [pəˈsɪst] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈberbi] [stiɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˈketɪ] ,
" Papa always will persist in thinking that I am a baby still , " she said to Katy ,
" 爸爸 总是 将要 坚持 在 思维 那 我 是 一个 婴儿 仍然 , " 她 说 到 凯蒂 ,
“爸爸一直都觉得我还是个小宝宝,”她对凯蒂说。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; həɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz][tɔːl][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
drawing her little figure up to look as tall as possible .
绘画 她 小的 数字 向上 到 看 作为 高的 作为 可能的 .
她挺直身子, 让自己显得更高挑。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈtwenti] - [tuː] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [rɪˈmembər] .
" I am twenty - two , I would have him remember .
" 我 是 二十 - 二 , 我 会 有 他 记住 .
“我今年二十二岁, 我希望他能记住这一点。”

[haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɑːtsn] [ɪz][laɪk] ?
How do we know what this Mrs . Watson is like ?
如何 做 我们 知道 什么 这 太太 . 沃森 是 喜欢 ?
我们怎么知道沃森太太是怎样的人呢?

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ɔːl][ˈpɑːpə][kæn; kən] [tel] . "
She may be the most disagreeable person in the world for all papa can tell . "
她 可能 是 这 最多 令人不快的 人 在 这 世界 为了 全部 爸爸 能 告诉 . "
据爸爸说, 她可能是世界上最令人讨厌的人。

" [aɪ] [ˈriːəli] [kɑːnt][faɪnd][aɪˈtiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɔːri] [ðæt] [aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈhæpənd] ,
" I really can't find it in my heart to be sorry that it has happened ,
" 我 真的 不能 寻找 它 在 我的 心 到 是 对不起 那 它 有 发生 ,
“我真的无法为此感到遗憾。”

[ˈpɑːpə] [lʊks] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪˈliːvd] [baɪ][aɪ ˈtiː] , " [ˈketɪ] [rɪˈdʒɔɪnd] .
papa looks so much relieved by it , "**Katy rejoined** .

爸爸 看起来 所以 很多 松了口气 经过 它 , " 凯蒂 重新加入 .

“爸爸看起来如释重负，”凯蒂接着说道。

[bʌt; bət][ɔːl] [dɪs,sætɪsˈfækn] [ænd; ənd] [ˈwʌrɪs] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈgɪvɪŋz] [tʊk] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [əˈweɪ]
But all dissatisfactions and worries and misgivings took wings and flew away
但 全部 不满 和 担忧 和 疑虑 采取 翅膀 和 飞翔 离开
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

但是，当.....的时候，所有的不满、担忧和疑虑都烟消云散了。

[dʒʌst][ten] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt] ,
just ten days before the travellers were to start ,

只是 十 天 前 这 旅行者 是 到 开始 ,

就在旅行者们出发前十天，

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [drɪˈlaɪt(ə)] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprəʊgræm] .
a new and delightful change was made in the programme .

一个 新的 和 愉快 改变 曾是 制成 在 这 程序 .

节目制作过程中做出了一项令人欣喜的新改变。

[ned] [ˈteləgræft] [ðæt][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,
Ned telegraphed that the ship , instead of coming to New York ,

内德 电报 那 这 船 , 反而 的 未来 到 新的 约克 ,

内德发电报说，这艘船不会驶往纽约，

[wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][sæn][frənˈsɪskoʊ][tuː; tə][ˈriːfɪt] ,
was ordered to San Francisco to refit ,

曾是 订购 到 圣 弗朗西斯科 到 改装 ,

奉命前往旧金山进行改装，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˈketɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ˈɜːrli] [ɪn][dʒuːn] , [prɪˈperd] [tuː; tə] [spend]
and he wanted Katy to join him there early in June , prepared to spend

和 他 通缉 凯蒂 到 加入 他 那里 早期的 在 六月 , 准备 到 花费

[ðə; ði] [ˈsʌmər] ;
the summer ;

这 夏天 ;

他希望凯蒂在六月初和他一起去那里，准备度过夏天；

[waɪl] [ˈɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [æʃ] ,
while almost simultaneously came a letter from Mrs . Ashe ,

尽管 几乎 同时地 来了 一个 信 从 太太 . 阿什 ,

与此同时，阿什夫人也寄来了一封信。

[huː] [wɪð; wɪθ][ˈeɪmi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsteɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
who with Amy had been staying a couple of months in New York ,

WHO 和 艾米 有 到过 入住 一个 夫妻 的 几个月 在 新的 约克 ,

他和艾米已经在纽约待了好几个月了，

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhedz] [plæn][hæd; həd] [drɪˈsaɪdɪd] [hɜːr; hər][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp]
to say that hearing of Ned's plan had decided her also to take a trip

到 说 那 听力 的 内德的 计划 有 决定 她 还 到 拿 一个 旅行

[tuː; tə][ˌkæləˈfɔːrniə][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈfrendz] [huː] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][dʒɔɪn]
to California with some friends who had previously asked her to join

到 加利福尼亚州 和 一些 朋友们 WHO 有 之前 问 她 到 加入

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

据说，听到内德的计划后，她也决定和之前邀请她一起去加利福尼亚旅行的一些朋友一起去。

[ði:z] [frendz] [wɜ:r; wər] , [aɪ 'ti:] [si:md] , [ðə; ði] ['deɪtən] [ʌv; əv] ['ɔ:lbəni] .
These friends were , it seemed , the Daytons of Albany .
这些 朋友们 是 , 它 似乎 , 这 代顿 的 奥尔巴尼 :
这些朋友, 看起来就像是奥尔巴尼的戴顿家族。

[ˈmɪstər] . ['deɪtn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['mæɡneɪt] ,
Mr . Dayton was a railroad magnate ,
先生 : 代顿 曾是 一个 铁路 巨头 ,
戴顿先生是一位铁路大亨,

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [kɑ:r][ɪn] [wɪt] [ðə; ði]['pɑ:rti][wɜ:r; wər][tu:; tə]['træv(ə)]
and had the control of a private car in which the party were to travel
和 有 这 控制 的 一个 私人的 车 在 哪个 这 派对 是 到 旅行
:
:
:
:
:
并控制着一行人将要乘坐的私家车;

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [æʃ] [wʌz; wəz] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə][ɪn'vaɪt] ['ketɪ] , [ænd; ənd]['kloʊvər][ænd; ənd] [fɪl] ['ɔ:lsou]
and Mrs . Ashe was authorized to invite Katy , and Clover and Phil also
和 太太 : 阿什 曾是 授权 到 邀请 凯蒂 , 和 三叶草 和 菲尔 还
:
:
:
:
:
阿什夫人获准邀请凯蒂, 还有克洛弗和菲尔。

[tu:; tə][ɡoʊ] [ə'ɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , — [ðə; ði]['fɔ:rmər] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][kælə'fɔ:rnɪə] ,
to go along with them , — the former all the way to California ,
到 去 沿着 和 他们 , — 这 以前的 全部 这 方式 到 加利福尼亚州 ,
与他们同行, ——前者一路前往加利福尼亚,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['denvər] , [wer] [ðə; ði][roʊdz] ['sepəreɪtɪd] .
and the others as far as Denver , where the roads separated .
和 这 其他的 作为 远的 作为 丹佛 , 在哪里 这 道路 分开 :
其他人则一路南下到丹佛, 在那里道路分岔。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['tru:li] [dɪ'laɪtʃ(ə)] .
This was truly delightful .
这 曾是 真的 愉快 :
这真是太棒了。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔ:fər] [wʌz; wəz] ['fɔrli] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [dɪ'leɪ] .
Such an offer was surely worth a few days ' delay .
这样的 一个 提供 曾是 一定 值得 一个 很少 天 - 延迟 :
这样的提议绝对值得推迟几天。

[ðə; ði][plæn] [si:md] [tu:; tə]['set(ə)l] [ɪt'self] [ɔ:l][ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] .
The plan seemed to settle itself all in one minute .
这 计划 似乎 到 定居 本身 全部 在 一 分钟 :
计划似乎在一分钟之内就全部敲定了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɑ:tsn] , [hu:m] ['evri] [wʌn] [naʊ] [rɪɡ'retɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]
Mrs . Watson , whom every one now regretted as a complication , was the only
太太 : 沃森 , 谁 每一个 一 现在 后悔 作为 一个 并发症 , 曾是 这 仅有的
[ˈdɪfɪkəlti] ;
difficulty ;
困难 ;
沃森太太是当时唯一的麻烦, 现在每个人都后悔她的出现, 因为她让事情变得更加复杂;

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['telɪɡræm] ['setld] [ðæt] [pər'pleksəti] ,
but a couple of telegrams settled that perplexity ,
但 一个 夫妻 的 电报 定居 那 困惑 ,
但几封电报解开了这个谜团。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] [ðəm; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [treɪn] ,
and it was arranged that she should join them on the same train ,
和 它 曾是 安排 那 她 应该 加入 他们 在 这 相同的 火车 ,
于是安排她和他们一起乘坐同一列火车。

[ðʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɑːr] .
though in a different car .
尽管 在 一个 不同的 车 .

虽然是在另一辆车里。

[tuː; tə] [hæv; həv] ['ketɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['trævələɪ] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [æʃ] [ænd; ənd] ['eɪmɪ] ,
To have Katy as a fellow - traveller , and Mrs . Ashe and Amy ,
到 有 凯蒂 作为 一个 同伴 - 游客 , 和 太太 : 阿什 和 艾米 ,
能和凯蒂、阿什夫人和艾米一起旅行,

[meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] ['kloʊvə] [prə'siːdɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɪ] made a different thing of the long journey , and Clover proceeded with her her
制成 一个 不同的 事物 的 这 长的 旅行 , 和 三叶草 继续 和 她
[ˌprepə'reɪʃnz] [ɪn] ['dʒuːbɪlənt] ['spɪrɪts] .
preparations in jubilant spirits .
准备工作 在 喜庆 烈酒 .
克洛弗对漫长的旅程有不同的看法，她兴高采烈地继续进行准备工作。

['tʃæptə] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[kɑːr] ['fɔːrtɪ] - ['sev(ə)n] .
CAR FORTY - SEVEN .
车 四十 - 七 .

第四十七号车。

[tiː] [ɪz] [ðeɪ] [huː] [steɪ] [br'haɪnd] [huː] ['sʌfə] [moʊst] [frʌm; frəm] [liːv] - ['teɪkɪŋz] .
t is they who stay behind who suffer most from leave - takings .
t 是 他们 WHO 停留 在后面 WHO 遭受 最多 从 离开 - 收入 .
留下来的人在离别中承受的痛苦最大。

[ðoʊz] [huː] [goʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːnz] [ænd; ənd] [ɪm'preʃəns] [tuː; tə] [help]
Those who go have the continual change of scenes and impressions to help
那些 WHO 去 有 这 持续的 改变 的 场景 和 印象 到 帮助
[ðəm; ðəm] [tuː; tə] [fər'get] ;
them to forget ;
他们 到 忘记 ;
去过的人会不断变换景色和印象，这有助于他们忘记烦恼；

[ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪn] [mʌst; məst] [ber] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [meɪ] [ðə; ði] [dʌl] ['hevi] [sens] [ʌv; əv] [lɔːs]
those who remain must bear as best they may the dull heavy sense of loss
那些 WHO 保持 必须 熊 作为 最好的 他们 可能 这 乏味的 重的 感觉 的 损失
[ænd; ənd] [ˌsepə'reɪʃn] .
and separation .
和 分离 .
留下来的人必须尽力忍受那种沉重而压抑的失落和分离之感。

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [æt; ət] ['bɜːrɪt] [wʌz; wəz] [naːt] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)] [wʌn] .
The parting at Burnet was not a cheerful one .
这 离别 在 伯内特 曾是 不是 一个 快乐 一 .
在伯内特的离别并不愉快。

[ˈkloʊvər][wʌz; wəz] [əˈprest] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈnɪrnəs] [ʌv; əv] [ʌnˈtraɪd] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] ; [ænd; ənd]
Clover was oppressed with the nearness of untried responsibilities ; and
三叶草 曾是 受压迫者 和 这 接近 的 未经尝试 职责 ; 和
[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [breɪv] [feɪs] ,
though she kept up a brave face ,
尽管 她 保留 向上 一个 勇敢的 脸 ;
克洛弗因即将承担前所未有的责任而感到压力重重；尽管她强装镇定，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɪnwərdli] [ˈhoʊmsɪk] .
she was inwardly homesick .
她 曾是 内心 想家 .
她内心很想家。

[fɪl] [slept] [ˈbædli][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][stɑːrt] ,
Phil slept badly the night before the start ,
菲尔 睡着了 糟糕 这 夜晚 前 这 开始 ;
比赛开始前一晚，菲尔睡得不好。

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ][wɑːn][ænd; ənd] [θɪn] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] - [dek] [brɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz]
and looked so wan and thin as he stood on the steamer's deck beside his
和 看起来 所以 万 和 薄的 作为 他 站立 在 这 - 甲板 旁 他的
[ˈsɪstər] ,
sisters ,
姐妹 ;
他站在轮船甲板上，和姐姐们站在一起，看起来又瘦又憔悴。

[ˈweɪvɪŋ] [ɡʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrti][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] ,
waving good - by to the party on the wharf ,
挥手 好的 - 经过 到 这 派对 在 这 码头 ;
向码头上的聚会挥手告别

[ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ɑːrp] [θɪrɪ] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [hɑːrt] .
that a new and sharp thrill of anxiety shot through his father's heart .
那 一个 新的 和 锋利的 刺激 的 焦虑 射击 通过 他的 父亲的 心 .
一股新的、强烈的焦虑感瞬间袭遍他父亲的心脏。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [tuː; tə][biː; bi][sent] [əˈweɪ] [ɪl] [əˈmʌŋ] [stˈreɪndʒəz] ,
The boy looked so young and helpless to be sent away ill among strangers ,
这 男生 看起来 所以 年轻的 和 无助 到 是 发送 离开 患病的 之中 陌生人 ;
这个男孩看起来那么小，那么无助，生病后被送到陌生人身边。

[ænd; ənd] [raʊnd] - [feɪst] [ˈlɪt(ə)l][ˈkloʊvər] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfrædʒ(ə)l] [səˈpɔːrt] !
and round - faced little Clover seemed such a fragile support !
和 圆形的 - 面对 小的 三叶草 似乎 这样的 一个 脆弱的 支持 !
圆脸小克洛弗看起来那么脆弱，像个小天使！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
There was no help for it .
那里 曾是 不 帮助 为了 它 ;
对此无能为力。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn] , [dɪˈsaɪdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [hoʊpt] ;
The thing was decided on , decided for the best , as they all hoped ;
这 事物 曾是 决定 在 , 决定 为了 这 最好的 , 作为 他们 全部 希望 ;
事情已经决定了，而且是他们所有人都希望的最好结果；

[bʌt; bət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkɑːr] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [ɔːl] [ˈhæpi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]
but Dr . Carr was not at all happy in his mind as he watched the
但 博士 . 卡尔 曾是 不是 在 全部 快乐的 在 他的 头脑 作为 他 观看 这
[ˈstiːmər] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈɡrædʒuəli] [ˈlesnɪŋ] [spek] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
steamer become a gradually lessening speck in the distance ,
汽船 变得 一个 逐步地 减少 斑点 在 这 距离 ;
但卡尔博士看着汽船渐渐变成远处一个越来越小的黑点，心里却一点也不高兴。

[ænd; ənd][hi:; hi] [said] ['hevi] [wen] [æt; ət][ləst][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'vei] .
and he sighed heavily when at last he turned away .
和 他 叹了口气 重度 什么时候 在 最后的 他 转向 离开 :
最后他转身离开时，重重地叹了口气。

[ˈelsi] [ˈekəʊd] [ðə; ði] [saɪ] .
Elsie echoed the sigh .
艾尔西 回声 这 叹 :
艾尔西也叹了口气。

[ʃi:; ʃi] , [tu:] , [hæd; həd] [ˈnɒtɪst] [ˈfɪlz] [lʊks] [ænd; ənd][ˈpɑ:ˌpɑ:z][ˈɡrævəti] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈhɑ:rt] [felt]
She , too , had noticed Phil's looks and papa's gravity , and her heart felt
她 , 也 , 有 注意到 菲尔的 看起来 和 爸爸的 重力 , 和 她 心 毛毡
[ˈhevi] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; hər] .
heavy within her .
重的 之内 她 :
她也注意到了菲尔的神情和爸爸的严肃，心里感到很沉重。

[ðə; ði] [haʊs] , [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [aɪ ˈti:] , [si:md] [ˈləʊnli] [ænd; ənd] [ˈempti] .
The house , when they reached it , seemed lonely and empty .
这 房子 , 什么时候 他们 达到 它 , 似乎 孤独 和 空的 :
他们到达时，房子显得孤零零的，空无一人。

[ˈpɑ:pə] [went] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [lɔ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Papa went at once to his office , and they heard him lock the door .
爸爸 去 在 一次 到 他的 办公室 , 和 他们 听到 他 锁 这 门 :
爸爸立刻去了他的办公室，他们听到他把门锁上了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌnˈju:zuəl] [prəˈsi:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
This was such an unusual proceeding in the middle of the morning that she
这 曾是 这样的 一个 异常 进行中 在 这 中间 的 这 早晨 那 她
[ænd; ənd] [ˈdʒɑ:nɪ] [ˈoʊpənd] [waɪd] [aɪz] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
and Johnnie opened wide eyes of dismay at each other .
和 约翰尼 打开 宽的 眼睛 的 沮丧 在 每个 其他 :
这在上半发生如此不同寻常的事情，以至于她和约翰尼都惊愕地睁大了眼睛看着对方。

" [ɪz][ˈpɑ:pə] [ˈkraɪŋ] , [du:;][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] ? " ['wɪspəd] [dʒɑ:n] .
" Is papa crying , do you suppose ? " whispered John .
" 是 爸爸 哭泣 , 做 你 认为 ? " 低声说道 约翰 :
“你觉得爸爸是不是哭了？”约翰低声问道。

" [nʊʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][kæn; kən][bi:; bi] [ðæt] .
" No , I don't think it can be that .
" 不 , 我 不 思考 它 能 是 那 :
“不，我不认为会是那样。”

[ˈpɑ:pə] [ˈnevər] [dʌz] [kraɪ] ; [bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd] [ˈhi:z] [ˈfi:lɪŋ] [ˈbædli] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈelsi] ,
Papa never does cry ; but I'm afraid he's feeling badly , " responded Elsie ,
爸爸 绝不 做 哭 ; 但 我是 害怕的 他是 感觉 糟糕 , " 回应 艾尔西 ,
“爸爸从来不哭；但我恐怕他身体不舒服，”艾尔西回答说。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hʌft] [təʊn] .
in the same hushed tone .
在 这 相同的 静静地 语气 :
语气依旧低沉。

" [oʊ] , [daɪr] , [haʊ] [ˈhɔ:rid] [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][hæv; həv][ˈkloʊvər][æt; ət] [hoʊm] !
" Oh , dear , how horrid it is not even to have Clover at home !
" 哦 , 亲爱的 , 如何 可怕的 它 是 不是 甚至 到 有 三叶草 在 家 !
“哦，天哪，家里连克洛弗都没有，真是太糟糕了！”

[wʌt] [ɑ:r; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [ˈketɪ] ? "
What are we going to do without her and Katy ? "
什么 是 我们 去 到 做 没有 她 和 凯蒂 ? "
没有她和凯蒂，我们该怎么办？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [aɪm] [ʃɜr] .
" I don't know I'm sure .
" 我 不 知道 我是 当然 :
“我不知道我是否确定。”

[juː; jʊ][kɑ:nt] [θɪŋk] [haʊ] [kwɪr] [aɪ] [fi:l] , [ˈelsɪ] ,
You can't think how queer I feel , Elsie ,
你 不能 思考 如何 酷儿 我 感觉 , 艾尔西 ,
艾尔西，你无法想象我有多么怪异。
— [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑ:rt] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [daʊn]
— **just as if my heart had slipped out of its place , and was going down**
— 只是 作为 如果 我的 心 有 滑倒了 出去 的 它是 地方 , 和 曾是 去 向下
,
,
,
——就好像我的心脏从它原本的位置滑落，正在向下坠落一样，

[daʊn] [ˈɪntuː][maɪ] [bu:ts] .
down into my boots .
向下 进入 我的 靴子 :
一直滑到我的靴子里。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [wei] [ˈpi:p(ə)l] [fi:l] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈhoʊmsɪk] .
I think it must be the way people feel when they are homesick .
我 思考 它 必须 是 这 方式 人们 感觉 什么时候 他们 是 想家 :
我想这一定是人们想家时的感觉。

[aɪ][hæd; həd][aɪ ˈtiː][wʌns] [bɪˈfɔ:r] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ɪntʃɪz] [mɪlz] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [sɪns] [ðen] .
I had it once before when I was at Inches Mills , but never since then .
我 有 它 一次 前 什么时候 我 曾是 在 英寸 米尔斯 , 但 绝不 自从 然后 :
我以前在 Inches Mills 工作的时候得过一次，但之后就再也没得过了。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ˈfɪli] [hæd; həd] [ˈnevər] [ɡɔ:n] [tuː; tə] [skeɪt] [ɑ:n] [ðæt] [ˈnæsti] [pɑ:nd] !
How I wish Philly had never gone to skate on that nasty pond !
如何 我 希望 费城 有 绝不 已消失 到 滑冰 在 那 可恶的 池塘 !
我真希望费城人当初没去那个肮脏的池塘滑冰！

" [ænd; ənd][dʒɑ:n][bɜ:rst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] .
" and John burst into a passion of tears .
" 和 约翰 爆裂 进入 一个 热情 的 眼泪 :
“约翰突然嚎啕大哭起来。”

" [oʊ] , [dəʊnt] , [dəʊnt] ! " [kraɪd] [pɜr] [ˈelsɪ] , [fɔ:r; fər] [ˈdʒɑ:niːz] [ˈsɒbz][wɜ:r; wər] [ɪnˈfekʃəs] ,
" Oh , don't , don't ! " cried poor Elsie , for Johnnie's sobs were infectious ,
" 哦 , 不 , 不 ! " 哭 贫穷的 艾尔西 , 为了 约翰尼的 啜泣 是 传染性 ,
“哦，别这样，别这样！”可怜的艾尔西哭喊道，因为约翰尼的抽泣声很有感染力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [lʌmp] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [θroʊt] , " [dəʊnt] [bɪˈheɪv] [soʊ] ,
and she felt an ominous lump coming into her own throat , " don't behave so ,
和 她 毛毡 一个 不祥的 块 未来 进入 她 自己的 喉 , " 不 表现 所以 ,
[ˈdʒɑ:ni] .
Johnnie .
约翰尼 :
她感到一阵不祥的哽咽涌上喉头，“约翰尼，别这样。”

[θɪŋk] [ɪf] ['pɑ:pə] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ju: 'es] ['kraɪŋ] !
Think if papa came out , and found us crying !
思考 如果 爸爸 来了 出去 , 和 成立 我们 哭泣 !

想想爸爸出来后，发现我们哭了会是什么感觉！

['kloʊvər] [pər'tɪkjələrli] [sed] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [haʊs] [braɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Clover particularly said that we must make the house bright for him .
三叶草 特别 说 那 我们 必须 制作 这 房子 明亮的 为了 他 .

克洛弗特别提到，我们一定要把房子打扫得明亮一些，让他感到舒适。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [soʊ] [ðə; ði] [ˌmɪn.jə'net] [si:d] [['despəɾətli]] ; [kʌm] [ænd; ənd] [help] [em 'i:] .
I'm going to sow the mignonette seed [desperately] ; come and help me .
我是 去 到 母猪 这 小醋汁 种子 [绝望地] ; 来 和 帮助 我 .

我要（拼命地）播种木犀草种子；快来帮帮我。

[ðə; ði] ['traʊəl] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [pɔ:rt] ,
The trowel is on the back porch ,
这 钯 是 在 这 后退 门廊 ,

泥刀在后廊上。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [mɑ:t] [get] - [dʒæk] - [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [stɪks] [tu:; tə][mɑ:rk]
and you might get Dorry's jack - knife and cut some little sticks to mark
和 你 可能 得到 - 杰克 - 刀 和 切 一些 小的 棍子 到 标记

[ðə; ði] ['pleɪsɪz] .
the places .
这 地方 .

你还可以拿多莉的小刀，削一些小木棍来标记地点。

" [ðɪs] [ɪk'spi:diənt] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)] .
" **This expedient was successful .**
" 这 权宜 曾是 成功的 .

“这种权宜之计取得了成功。”

['dʒɑ:ni] , [hu:] [lʌvd] [tu:; tə] " ['wɪt(ə)l] " [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [draɪd] [hɜ:r; həɹ] [terz] , [ænd; ənd][ræn]
Johnnie , who loved to " whittle " above all things , dried her tears , and ran
约翰尼 , WHO 喜爱 到 " 惠特尔 " 多于 全部 事物 , 干燥 她 眼泪 , 和 跑

[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [feɪd] [hæt] ;
for her shade hat ;
为了 她 阴影 帽子 ;

约翰妮最喜欢“削木头”，她擦干眼泪，跑去拿遮阳帽；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['taɪni] [braʊn] [si:dz] [wɜ:r; wər] ['sprɪŋkld] ['ɪntu:][ðə; ði] [braʊn] [ɜ:rθ] [ʌv; əv]
and by the time the tiny brown seeds were sprinkled into the brown earth of
和 经过 这 时间 这 微小的 棕色的 种子 是 撒上 进入 这 棕色的 地球 的

[ðə; ði] ['bɔ:rdəɾz] ,
the borders ,
这 边界 ,

当细小的棕色种子被撒入边界处的棕色泥土中时，

[bəʊθ][ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [ðəm'selvz] [ə'gen] .
both the girls were themselves again .
两个都 这 女孩们 是 他们自己 再次 .

两个女孩都恢复了往日的模样。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['kɑ:r] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] [hæf][æn; ən]['aʊər] ['leɪtər] .
Dr . Carr appeared from his retirement half an hour later .
博士 . 卡尔 出现 从 他的 退休 一半 一个 小时 之后 .

半小时后，卡尔博士从退休状态中走了出来。

[ə; eɪ] [noʊt] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['mi:nwaɪl] ,
A note had come for him meanwhile ,
一个 笔记 有 来 为了 他 同时 ,

与此同时，他收到了一张纸条。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [kwai] [laɪkt] [tu:; tə] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvər]
but **somehow** **no** **one** **had** **quite** **liked** **to** **knock** **at** **the** **door** **and** **deliver**
但 不知何故 不 一 有 相当 喜欢 到 敲 在 这 门 和 递送
[aɪˈti:] .
it :
它 :

但不知为何，没有人愿意敲门把它送过来。

[ˈelsi] [ˈhændɪd] [aɪˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] , [ˈæŋkʃəs] [lʊk] , [hu:z] [ɪmˈpɔ:rt]
Elsie handed it to him now , with a timid , anxious look , whose import
艾尔西 递交 它 到 他 现在 , 和 一个 胆小 , 焦虑的 看 , 谁 进口
[si:md] [tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] ,
seemed to strike him ,
似乎 到 罢工 他 ,
艾尔西这时把东西递给了他，脸上带着怯懦而焦虑的神情，这神情似乎引起了他的注意。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [pɪntʃt] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] .
for he laughed a little , and pinched her cheek as he read .
为了 他 笑了 一个 小的 , 和 捏 她 脸颊 作为 他 读 .
因为他一边读一边轻笑，还捏了捏她的脸颊。

" [aɪv] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [hoʊp] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ðæts] [ɔ:l] .
" I've been writing to Dr . Hope about the children , " he said ; " that's all .
" 我已经 到过 写作 到 博士 : 希望 关于 这 孩子们 , " 他 说 ; " 那就是 全部 .
“我一直在给霍普医生写信，询问孩子们的情况,”他说；“仅此而已。”

[dəʊnt] [weɪt] [ˈdɪnər] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [tʃɪks] .
Don't wait dinner for me , chicks .
不 等待 晚餐 为了 我 , 小鸡 :
小妞们，别等我吃饭了。

[aɪm] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɔ:rnərz] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:z] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɔ:l] ,
I'm off for the Corners to see a boy who's had a fall ,
我是 离开 为了 这 角落 到 看 一个 男生 谁是 有 一个 落下 ,
我要去街角看看一个摔倒的男孩。

[ænd; ənd] [aɪl] [get][ə; eɪ] [baɪt] [ðer; ðər] .
and I'll get a bite there .
和 患病的 得到 一个 咬 那里 :
我会在那儿吃点东西。

[ˈɔ:rdər] [ˈsʌmθɪŋ] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ti:] , [ˈelsi] ;
Order something good for tea , Elsie ;
命令 某物 好的 为了 茶 , 艾尔西 ;
艾尔西，点些好茶点吧；

[ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈkrɪbɪdʒ] [ɪf] [aɪm][nɔ:t] [kɔ:ld] [aʊt] .
and afterward we'll have a game of cribbage if I'm not called out .
和 之后 出色地 有 一个 游戏 的 克里比奇牌 如果 我是 不是 称为 出去 :
如果没人叫我出局，之后我们就可以玩一局克里比奇牌了。

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz][ˈdʒɑ:li][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] , [ɔ:r][ˈkloʊvər] [wɪl] [skoʊld][ju: 'es] [wen] [ʃi:; ʃɪ]
We must be as jolly as we can , or Clover will scold us when she
我们 必须 是 作为 快乐的 作为 我们 能 , 或者 三叶草 将要 骂 我们 什么时候 她
[kʌmz] [bæk] .
comes back .
来 后退 :
我们必须尽量保持快乐，否则克洛弗回来后会责骂我们的。

" ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [θri:] ['trævələz] [wɜ:r; wər] ['feri:n] [θru:] [ðə; ði][fɜ:rst][steɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər]
" **Meanwhile the three travellers were faring through the first stage of their**
" 同时 这 三 旅行者 是 航道 通过 这 第一的 阶段 的 他们的
['dʒɜ:nɪ] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .
journey very comfortably :
旅行 非常 舒适地 :
“与此同时，这三位旅客的旅程第一阶段过得非常舒适。”

[ðə; ði] [freʃ] [er] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['braɪtnd] [fɪl] ; [hi;; hi] [ert] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] ,
The fresh air and change brightened Phil ; he ate a good dinner ,
这 新鲜的 空气 和 改变 明亮 菲尔 ; 他 吃 一个 好的 晚餐 ,
新鲜空气和环境的变化让菲尔精神焕发；他吃了一顿丰盛的晚餐。
[ænd; ənd] ['æftərwərd] [tʊk] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [lɔ:n] [næp][ɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə] ,
and afterward took quite a long nap on a sofa ,
和 之后 采取 相当 一个 长的 午睡 在 一个 沙发 ,
之后，他在沙发上睡了个很长的午觉。

['kloʊvər] ['saɪɪŋ] [baɪ][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['kʌvəd] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t][get][kəʊld] .
Clover sitting by to keep him covered and see that he did not get cold .
三叶草 坐着 经过 到 保持 他 涵盖 和 看 那 他 做过 不是 得到 寒冷的 :
三叶草坐在旁边，帮他盖好被子，以免他着凉。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] [treɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'gen] ,
Late in the evening they changed to the express train , and there again ,
晚的 在 这 晚上 他们 已更改 到 这 表达 火车 , 和 那里 再次 ,
傍晚时分，他们换乘了特快列车，然后又一次.....

[fɪl] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] [tʌkt] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sek](ə)n] ,
Phil , after being tucked up behind the curtains of his section ,
菲尔 , 后 存在 塞进去 向上 在后面 这 窗帘 的 他的 部分 ,
菲尔躲在他所在区域的帘子后面之后，

[went] [tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] [naɪt] ,
went to sleep and passed a satisfactory night ,
去 到 睡觉 和 通过了 一个 令人满意的 夜晚 ,
入睡，睡了个好觉。

[soʊ] [ðæt] [hi;; hi] [ri:tʃt] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [mʌt] ['betər] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [left] ['bɜ:rnɪt] [ðæt]
so that he reached Chicago looking so much better than when they left Burnet that
所以 那 他 达到 芝加哥 寻找 所以 很多 更好的 比 什么时候 他们 左边 伯内特 那
[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [hɑ:rt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪtnd] [kʊd; kəd][hi;; hi][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] .
his father's heart would have been lightened could he have seen him .
他的 父亲的 心 会 有 到过 轻度 可以 他 有 已见 他 :
因此，他到达芝加哥时的样子比离开伯内特时好多了，如果他父亲看到他，一定会感到欣慰。

['mɪsɪz] . [æʃ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪ](ə)n][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
Mrs . Ashe came down to the station to meet them , together with Mr .
太太 : 阿什 来了 向下 到 这 车站 到 见面 他们 , 一起 和 先生 :
['deɪtn] ,
Dayton ,
代顿 ,
阿什夫人和戴顿先生一起来到车站迎接他们。

— [ə; eɪ][kaɪnd] , ['frendli] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪəd][bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] ['plez(ə)nt] [feɪs] .
— **a kind , friendly man with a tired but particularly pleasant face .**
— 一个 种类 , 友好的 男人 和 一个 疲劳的 但 特别 令人愉快的 脸 :
——一位和蔼可亲的男士，虽然面容疲惫，但格外和蔼可亲。

[ɔ:l][ðə; ði] ['nesəsəri] [træns'fɜ:r][ʌv; əv] ['bæɡɪdʒ] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [wʌz; wəz] [meɪd] ['i:zi] ,
All the necessary transfer of baggage , etc . , was made easy ,
全部 这 必要的 转移 的 行李 , ETC : , 曾是 制成 简单的 ,
所有必要的行李转运等事宜都变得非常便捷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkærid] [ɔ:f][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] [wer] [ru:mz; rɒmz][hæd; həd] [bɪn]
and they were carried off at once to the hotel where rooms had been
和 他们 是 携带 离开 在 一次 到 这 酒店 在哪里 房间 有 到过
[sɪˈkjɔrd] .
secured .
安全 .

他们随即被带往酒店，酒店已经为他们安排好了房间。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈræptʃərəsli] [rɪˈsi:vɪd] [baɪ][ˈeɪmi] , [ænd; ənd] [ɪntrəˈdu:st] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪtn] ,
There they were rapturously received by Amy , and introduced to Mrs . Dayton ,
那里 他们 是 欣喜若狂 已收到 经过 艾米 , 和 介绍 到 太太 . 代顿 ,
[ə; eɪ] [swi:t] ,
a sweet ,
一个 甜的 ,

在那里，他们受到了艾米的热烈欢迎，并被介绍给了和蔼可亲的戴顿夫人。

[ˈspɪrɪtɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪtrən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][ˈkaɪndli][æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] , [bʌt; bət][nɑ:tɪ][soʊ]
spirited little matron , with a face as kindly as her husband's , but not so
精神抖擞 小的 护士长 , 和 一个 脸 作为 亲切地 作为 她 丈夫的 , 但 不是 所以
[wɔ:rn] .
worn .
磨损 .

一位精神矍铄的小太太，面容和蔼可亲，与她丈夫一样，但却没有丈夫那么饱经风霜。

[ˈmɪstər] . [ˈdeɪtn] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪt]
Mr . Dayton looked as if for years he had been bearing the whole weight
先生 . 代顿 看起来 作为 如果 为了 年 他 有 到过 轴承 这 所有的 重量
[ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
of a railroad on his shoulders ,
的 一个 铁路 在 他的 肩膀 ,

戴顿先生看起来好像多年来一直肩负着整条铁路的重担。

[æz; əz][ɪn][wʌn] [sens] [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] .
as in one sense it may be said that he had .
作为 在 一 感觉 它 可能 是 说 那 他 有 .

从某种意义上说，他确实做到了。

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] , " [sed] [ˈeɪmi] , [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən]
" **We have been here almost a whole day , " said Amy , who had taken**
" 我们 有 到过 这里 几乎 一个 所有的 天 , " 说 艾米 , who 有 已采取
[pəˈzeʃn] ,
possession ,
拥有 ,

“我们在这里待了快一整天了，”已经接管房子的艾米说道。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌ; əv] [kɔ:rs] , [ʌ; əv][hɜ:r; hər][oʊld] [pɜ:rtɪ] [ɑ:n] [ˈkɛtɪz] [ni:] .
as a matter of course , of her old perch on Katy's knee .
作为 一个 事情 的 课程 , 的 她 老的 栖息 在 凯蒂的 膝盖 .

她自然而然地又回到了以前坐在凯蒂膝盖上的位置。

" [ɪˈkɑ:ɡoʊ] [ɪz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [pleɪs] [ju:; jʊ][ˈevər] [so:] , [ˈtɑ:ntɑ:ˌtæntə] ; [bʌt; bət][aɪˈti:] [ˈɪznt] [soʊ] [ˈprɪti]
" **Chicago is the biggest place you ever saw , Tanta ; but it isn't so pretty**
" 芝加哥 是 这 最大 地方 你 曾经 锯 , 坦塔 ; 但 它 不是 所以 漂亮的
[æz; əz] [ˈbɜ:rnɪt] .
as Burnet .
作为 伯内特 .

“坦塔，芝加哥是你见过的最大的地方；但它不如伯内特漂亮。”

[ænd; ʌnd][oʊ] ! [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [kɑːr] [ˈfɔːrti] - [ˈsev(ə)n][ɪz][naɪs] , — [ðə; ði][wʌn][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt]
And oh ! don't you think Car Forty - seven is nice , — the one we are going out
和 哦 ! 不 你 思考 车 四十 - 七 是 好的 , — 这 一 我们 是 去 出去
[west] [ɪn] ,
West in ,
西方 在 ,

哦! 你不觉得47号车很棒吗? ——就是我们要坐去西部的那辆车。

[juː; jʊ] [noʊ] ?
you know ?
你 知道 ?

你知道?

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈdeɪtn] [tʊk] [juː ˈes][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] .
And this morning Mr . Dayton took us to see it .
和 这 早晨 先生 : 代顿 采取 我们 到 看 它 :

今天早上戴顿先生带我们去看了。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋɪst] [pleɪs] [ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz] .
It's the cunningest place that ever was .
它是 这 最狡猾的 地方 那 曾经 曾是 :

这是有史以来最狡猾的地方。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [daɪr] [ˈlɪt(ə)] [draʊər] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪtn] [sez] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə]
There's one dear little drawer in the wall that Mrs . Dayton says I may have to
有 一 亲爱的 小的 抽屉 在 这 墙 那 太太 : 代顿 说道 我 可能 有 到

[kiːp] [ˈmeɪbəlz] [θɪŋz] [ɪn] .
keep Mabel's things in .
保持 梅布尔的 事物 在 :

戴顿太太说, 墙上有一个可爱的小抽屉, 我可能得把梅布尔的东西放在里面。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [draʊər] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr] [brɪˈfɔːr] .
I never saw a drawer in a car before .
我 绝不 锯 一个 抽屉 在 一个 车 前 :

我以前从没在车里见过抽屉。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)] [ˈbedru:m; ˈbedrəm] [tuː] , [ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [ˈwɔːʃɪŋ] - [ˈbeɪs(ə)n] ,
There's a lovely little bedroom too , and such a nice washing - basin ,
有 一个 迷人的 小的 卧室 也 , 和 这样的 一个 好的 洗涤 - 盆地 ,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] ,
and a kitchen ,
和 一个 厨房 ,

这里还有一个可爱的小卧室, 一个很漂亮的洗手盆, 还有一个厨房。

[ænd; ʌnd][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
and all sorts of things .
和 全部 排序 的 事物 :

以及各种各样的东西。

[aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
I can hardly wait till I show them to you .
我 能 几乎 等待 直到 我 展示 他们 到 你 :

我迫不及待地想把它们给你看。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [mɪs] [ˈkloʊvər] ? "
Don't you think that travelling is the most delightful thing in the world , Miss Clover ? "
不 你 思考 那 旅行 是 这 最多 愉快 事物 在 这 世界 , 错过 三叶草 ? "

克洛弗小姐, 您不觉得旅行是世界上最令人愉快的事情吗?

" [jes] — [ɪf] ['oʊnli] — ['pi:p(ə)] — [dəʊnt][get] [tu:] ['taɪərd] , " [sed] ['kloʊvər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs]
" **Yes — if only — people — don't get too tired , " said Clover , with an anxious**
" 是的 — 如果 仅有的 — 人们 — 不 得到 也 疲劳的 , " 说 三叶草 , 和 一个 焦虑的
[glæns] [æt; ət] [fɪl] ,
glance at Phil ,
瞥一眼 在 菲尔 ,
" 是啊——要是——人们——别太累就好了 , " 克洛弗说着 , 焦虑地看了菲尔一眼。

[æz; əz][hi; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['i:zi] - [tʃer] .
as he lay back in an easy - chair .
作为 他 躺 后退 在 一个 简单的 - 椅子 .
他斜倚在扶手椅上。

[ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t] [der] [seɪ] , " [ɪf] [fɪl] ['dʌznt] [get] [tu:] ['taɪərd] ,
She did not dare say , " if Phil doesn't get too tired ,
她 做过 不是 敢 说 , " 如果 菲尔 不 得到 也 疲劳的 ,
她不敢说 : " 如果菲尔不太累的话 ,

" [fɔ:r; fər][ʃi; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ə'hɔɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['bi:ɪŋ]
" for she had already discovered that nothing annoyed him so much as being
" 为了 她 有 已经 发现 那 没有什么 恼怒 他 所以 很多 作为 存在
[tɔ:kt] [ə'baʊt] [æz; əz][æn; ən][ɪn'væliɪd] ,
talked about as an invalid ,
谈话 关于 作为 一个 无效的 ,
因为她已经发现 , 没有什么比被人说成是残疾人更让他恼火的了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [æpt][tu; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [baɪ] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pru:d(ə)nt]
and that he was very apt to revenge himself by doing something imprudent
和 那 他 曾是 非常 易于 到 复仇 他自己 经过 正在做 某物 轻率的
[ɪ'mi:diətli] ['æftərwəd] ,
immediately afterward ,
立即地 之后 ,
而且他极有可能在事后立即做出轻率的报复行为。

[tu; tə] [dɪs'gaɪz] [frʌm; frəm][æn; ən] [əb'zɜ:rvənt] [wɜ:rlɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi; hi] ['kudnt] [du:][,aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt]
to disguise from an observant world the fact that he couldn't do it without
到 伪装 从 一个 观察者 世界 这 事实 那 他 不能 做 它 没有
[ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ][rɪsk] .
running a risk .
跑步 一个 风险 :
为了向世人掩盖他做这件事必然会面临风险的事实。

[laɪk] [moʊst] [bɔɪz] , [hi; hi] [rɪ'zentɪd] ['bi:ɪŋ] " [fʌst] ['oʊvər] ,
Like most boys , he resented being " fussed over ,
喜欢 最多 男孩们 , 他 怨恨 存在 " 烦躁不安 超过 ,
像大多数男孩一样 , 他讨厌被“过度关注”。

" — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][,aɪ 'ti:] [wʊd] ['ʌðərwaɪz]
" — a fact which made the care of him more difficult than it would otherwise
" — 一个 事实 哪个 制成 这 关心 的 他 更多的 难的 比 它 会 否则
[hæv; həv] [bɪn] .
have been .
有 到过 :
——这一事实使得对他的照顾比原本更加困难。

[ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][fɔ:r; fər]['kloʊvər][ænd; ənd] ['ketɪ] [lʊkt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] ,
The room which had been taken for Clover and Katy looked out on the lake ,
这 房间 哪个 有 到过 已采取 为了 三叶草 和 凯蒂 看起来 出去 在 这 湖 ,
克洛弗和凯蒂订的房间可以俯瞰湖景。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] ；
which was not far away ；
哪个 曾是 不是 远的 离开 ；

离这里并不远；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [blu:] ['wɔ:tər] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [vju:] [ɪf] [treɪnz] [ʌv; əv]
and the reach of blue water would have made a pretty view if trains of
和 这 抵达 的 蓝色的 水 会 有 制成 一个 漂亮的 看法 如果 火车 的
[kɑ:rz][hæd; həd][nɑ:t] [kən'tɪnjuəli] [sti:md] [bɪ'twi:n] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
cars had not continually steamed between it and the hotel ,
汽车 有 不是 持续 蒸 之间 它 和 这 酒店 ,

如果不是火车不停地在酒店和碧蓝的海水之间穿梭，那片碧蓝的海水本该是一幅美丽的景象。

['steɪnɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [blɜ:rɪŋ] [ðə; ði]['prɑ:spekt][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['smoʊks] .
staining the sky and blurring the prospect with their smokes .
染色 这 天空 和 模糊 这 前景 和 他们的 烟雾 .

烟雾弥漫天空，模糊了视线。

['ketɪ] ['wʌndə-d] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['setləz] [hu:] [leɪd] [aʊt] [fɪ'kɑ:gou] [hæd; həd]
Katy wondered how it happened that the early settlers who laid out Chicago had
凯蒂 想知道 如何 它 发生 那 这 早期的 定居者 WHO 铺设 出去 芝加哥 有
[nɑ:t] [bɪ'θɔ:t] [ðəm'selvz] [tu;; tə] [sɪ'kjʊr] [ðɪs] [faɪn] ['wɔ:tər] ['frʌntɪdʒ] [æz; əz][æn; ən] ['ɔ:rnəmənt] [tu;; tə]
not bethought themselves to secure this fine water frontage as an ornament to
不是 思考 他们自己 到 安全的 这 美好的 水 临街面 作为 一个 装饰品 到
[ðə; ði]['fju:tʃər] ['sɪti] ；
the future city ；
这 未来 城市 ；

凯蒂很纳闷，当初规划芝加哥的早期定居者怎么会没想到要保护这片美丽的滨水地带，把它作为未来城市的装饰呢？

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['deɪtn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt][ɪn][ðə; ði]['ræpɪd] [ɡroʊθ] [ʌv; əv] ['westərn] [taʊnz] ,
but Mr . Dayton explained that in the rapid growth of Western towns ,
但 先生 . 代顿 解释 那 在 这 迅速的 生长 的 西 城镇 ,

但戴顿先生解释说，在西部城镇的快速发展中，

[θɪŋz] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] ['ræðər] [ðæn; ðən][wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] ,
things arranged themselves rather than were arranged for ,
事物 安排 他们自己 相当 比 是 安排 为了 ,

事情并非人为安排，而是自然而然地发生了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [paɪə'nɪr] [hæd; həd] [ʌðər] [θɪŋz] [tu;; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæn; ðən] [wʌt] [ə; eɪ]
and that the first pioneers had other things to think about than what a
和 那 这 第一的 先驱者 有 其他 事物 到 思考 关于 比 什么 一个
[nu:] ['ɪŋ^ləndə(r)] [wʊd] [kɔ:l] " ['sattlɪnəs] ,
New Englander would call " sightliness ,
新的 英格兰人 会 称呼 " 视力 ,

而且，早期拓荒者们要考虑的事情远不止新英格兰人所说的“美观”。

" — [ænd; ənd] ['ketɪ] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [bɪ'li:v] [ðɪs] [tu;; tə][bi;; bi] [tru:] .

" — and Katy could easily believe this to be true .
" — 和 凯蒂 可以 容易地 相信 这 到 是 真的 .

——凯蒂很容易就会相信这是真的。

[kɑ:r] ['fɔ:rtɪ] - ['sev(ə)n][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [træk] [wen] [ðeɪ] [droʊv] [tu;; tə][ðə; ði]['steɪf(ə)n][æt; ət] [nu:n]
Car Forty - seven was on the track when they drove to the station at noon
车 四十 - 七 曾是 在 这 追踪 什么时候 他们 驾驶 到 这 车站 在 中午
[nekst] [deɪ] .
next day .
下一个 天 .

第二天中午，当他们开车前往车站时，47号车厢正在轨道上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end][kɑːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪkˈspres] [treɪn] , [wɪtʃ] , [ˈmɪstər] . [ˈdeɪtn] [toʊld]
It was the end car of a long express train , which , Mr . Dayton told
它 曾是 这 结尾 车 的 一个 长的 表达 火车 , 哪个 , 先生 : 代顿 讲述
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

那是一列长长的特快列车的最后一节车厢，戴顿先生告诉他们：

[ɪz] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [ˈpraɪvət] [kɑːrz] .
is considered the place of honor , and generally assigned to private cars .
是 经过考虑的 这 地方 的 荣誉 , 和 一般来说 分配 到 私人的 汽车 :
被认为是荣誉位置，通常分配给私家车。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈpætərn] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kəmˈper] , [æz; əz] [ðeɪ]
It was of an old - fashioned pattern , and did not compare , as they
它 曾是 的 一个 老的 - 造型 图案 , 和 做过 不是 比较 , 作为 他们
[wɜːr; wər] [ɪnˈfɔːrmd] ,
were informed ,
是 知情的 ,

据他们所知，它款式老旧，无法与之媲美。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɑːn] [wiːlz] [bɪlt] [ˈnaʊədeɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈreɪlroʊd] [pˈrezɪdənts]
with the palaces on wheels built nowadays for the use of railroad presidents
和 这 宫殿 在 车轮 建造 如今 为了 这 使用 的 铁路 总统们
[ænd; ənd][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] .
and directors :
和 导演 :

如今，铁路公司为总裁和董事们建造了移动宫殿。

[bʌt; bət] [ðoo] [ˈketɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][kɑːrz][wɪð; wɪθ] [frentʃ] [bedz] , [plʌndʒ] [bɑːðz] , [ˈoʊpən] [ˈfaɪəpleɪsɪz] ,
But though Katy heard of cars with French beds , plunge baths , open fireplaces ,
但 尽管 凯蒂 听到 的 汽车 和 法语 床 , 暴跌 浴室 , 打开 壁炉 ,
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈlʌkʃəɪz] ,
and other incredible luxuries ,
和 其他 极好的 奢侈品 ,

虽然凯蒂听说过有些汽车配备法式床、沉式浴缸、开放式壁炉和其他令人难以置信的奢侈品，

[kɑːr] [ˈfɔːrtɪ] - [ˈsev(ə)n] [stiɪl] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪnɪkˈspɪəriənst] [aɪz] [ænd; ənd][ˈkloʊvərz] [ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)l]
Car Forty - seven still seemed to her inexperienced eyes and Clover's a marvel
车 四十 - 七 仍然 似乎 到 她 缺乏经验 眼睛 和 三叶草 一个 奇迹
[ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [kənˈviːniəns] .
of comfort and convenience .
的 舒适 和 方便 :

在她这个缺乏经验的人看来，47号车和克洛弗号仍然是舒适和便利的奇迹。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkɪtʃɪn] , [ə; eɪ] [stɔːr] [ˈklaːzɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈbæɡɪdʒ] - [ruːm] , [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
A small kitchen , a store closet , and a sort of baggage - room , fitted with
一个 小的 厨房 , 一个 店铺 壁橱 , 和 一个 种类 的 行李 - 房间 , 适配 和
[bɜːθs] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈsɜːrvənt] ,
berths for two servants ,
泊位 为了 二 仆人 ,

一间小厨房、一间储藏室和一个类似行李房的地方，里面设有两名仆人的铺位。

[ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [ˈnɪrəst] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] .
occupied the end of the car nearest the engine .
占领 这 结尾 的 这 车 最近的 这 引擎 :
占据了汽车靠近发动机的一端。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [ˈklaːzɪt] ,
Then came a dressing - closet ,
然后 来了 一个 敷料 - 壁橱 ,
然后是更衣室，

[wɪð; wɪθ][ˈæmp(ə)l][ˈmɑ:rb(ə)l][ˈbeɪsnz] [wer] [hɑ:t][ˈwɔ:tər][æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊld][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n][tæp]
with ample marble basins where hot water as well as cold was always on tap
和 充足 大理石 盆地 在哪里 热的 水 作为 出色地 作为 寒冷的 曾是 总是 在 轻敲
;
;
;
;

配有充足的大理石洗手盆，冷热水随时供应；

[ðen] [ə; eɪ][waɪd] [stɛrt] - [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bed][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] ,
then a wide state - room , with a bed on either side ,
然后 一个 宽的 状态 - 房间 , 和 一个 床 在 任何一个 边 ,
然后是一个宽敞的舱房，两侧各有一张床。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kəmˈpɑ:rtmənt] [ˈɔkjupaɪn] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ,
and then a large compartment occupying the middle of the car ,
和 然后 一个 大的 隔间 占领 这 中间 的 这 车 ,
然后是一个占据车厢中部的大型隔间，

[wer] [baɪ][deɪ] [fɔ:r] [naɪs][ˈlɪt(ə)l] [ˈdaɪnɪŋ] - [teɪblz] [kʊd; kəd][bi;; bi][set] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n] [ˈi:ðər]
where by day four nice little dining - tables could be set , with a seat on either
在哪里 经过 天 四 好的 小的 用餐 - 表格 可以 是 放 , 和 一个 座位 在 任何一个
[saɪd] ,
side ,
边 ,

到了第四天，就可以摆放漂亮的小餐桌，两边各放一个座位了。

[ænd; ʌnd][baɪ] [naɪt] [sɪks] [ˈsli:pɪŋ] [ˈsekʃnz] [meɪd] [ʌp] .
and by night six sleeping sections made up .
和 经过 夜晚 六 睡眠 部分 制成 向上 .
到晚上，六个睡眠区就搭建好了。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] , [ˈglæst] [ɔ:l] [əˈraʊnd] ,
The rest of the car was arranged as a sitting - room , glassed all around ,
这 休息 的 这 车 曾是 安排 作为 一个 坐着 - 房间 , 玻璃 全部 大约 ,
车厢其余部分被布置成一个起居室，四周都是玻璃。

[ænd; ʌnd] [ˈfɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [si:ts] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz] , [ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] - [desk] ,
and furnished with comfortable seats of various kinds , a writing - desk ,
和 提供 和 舒服的 座位 的 各种各样的 种类 , 一个 写作 - 桌子 ,
[tu:] [ɔ:r] [θri:] [teɪblz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈsaɪzɪz] ,
two or three tables of different sizes ,
二 或者 三 表格 的 不同的 尺寸 ,
并配备了各种舒适的座椅、一张写字台、两三张不同尺寸的桌子，

[ænd; ʌnd] [ˈveriəs] [smɔ:l] [ˈlɔkəz] [ænd; ʌnd] [rɪˈseptəklz] ,
and various small lockers and receptacles ,
和 各种各样的 小的 储物柜 和 容器 ,
以及各种小型储物柜和容器，

[ˈfɪtɪd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [paːˈtɪʃənz] [tu;; tə] [sɜ:rv] [æz; əz] [kætʃ] - [ˈɔlz] [fɔ:r; fər] [lu:s] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɔrts] .
fitted into the partitions to serve as catch - alls for loose articles of all sorts .
适配 进入 这 分区 到 服务 作为 抓住 - 所有 为了 松动的 文章 的 全部 排序 .
安装在隔板上，用作存放各种零散物品的容器。

[ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈʌvli] [ˈrʊʊzɪz][ænd; ʌnd][ˈbæskəts][ʌv; əv] [ˈstrɔ:berɪz] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][teɪblz] ;
Bunches of lovely roses and baskets of strawberries stood on the tables ;
一束 的 迷人的 玫瑰 和 篮子 的 草莓 站立 在 这 表格 ;
桌上摆放着一束束美丽的玫瑰花和一篮篮草莓；

[ænd; ənd][kwaɪt][ə; eɪ][ˈnʌmbər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪtən] - [ˈfrendz][hæd; həd][kʌm][ˈdaʊn][tuː; tə][siː]
and quite a number of the Daytons' friends had come down to see
和相当一个数字的这代顿 - 朋友们有来向下到看
[ðem; ðəm][ɔːf] ,
them off ,
他们离开 ,

戴顿家的许多朋友都前来送行。

[iːtʃ][ˈbrɪŋɪŋ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][gʊd] - [baɪ][ɡɪft][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtrævələz] , — [ˈflaʊərz] , [ˈhɑːthaʊs]
each bringing some sort of good - by gift for the travellers , — flowers , hothouse
每个带来一些种类的好 - 经过礼物为了这旅行者 , — 花朵 , 温室
[ɡreɪps] ,
grapes ,
葡萄 ,

每个人都给旅行者带了一些临别礼物——鲜花、温室葡萄等等。

[ˈɜːrli][ˈtʃerɪːz] , [ɔːr][ˈhoʊm] - [meɪd][ˈkeɪk] .
early cherries , or home - made cake .
早期的樱桃 , 或者家 - 制成蛋糕 .

早熟的樱桃, 或者自制蛋糕。

[ðeɪ][wɜːr; wər][ɔːl][soʊ][ˈkɔːrdʒəl][ænd; ənd][ˈplez(ə)nt][ænd; ənd][soʊ][ˈɪntrəstɪd][ɪn][fɪl] ,
They were all so cordial and pleasant and so interested in Phil ,
他们是全部所以亲切和令人愉快的和所以感兴趣的在菲尔 ,

他们都非常热情友好, 而且对菲尔很感兴趣。

[ðæt][ˈketɪ][ænd; ənd][ˈkloʊvər][lɔːst][ðer; ðər][ˈhɑːrts][tuː; tə][iːtʃ][ɪn][tɜːrn] ,
that Katy and Clover lost their hearts to each in turn ,
那凯蒂和三叶草丢失的他们的心到每个在转动 ,

凯蒂和克洛弗先后爱上了彼此。

[ænd; ənd][fərˈevər][ˈæftərwərd][wɜːr; wər][ˈredi][tuː; tə][stænd][ʌp][fɔːr; fər][ˈɪkɑːgoʊ][æz; əz][ðə; ði][ˈkaɪndɪst]
and forever afterward were ready to stand up for Chicago as the kindest
和永远之后是准备好到站立向上为了芝加哥作为这最善良的
[pleɪs][ðæt][ˈevər][wʌz; wəz][siːn] .
place that ever was seen .
地方那曾经曾是已见 .

从此以后, 他们始终认为芝加哥是世界上最友善的地方。

[ðen][əˈmɪd][ˈfæəˌwelz][ænd; ənd][gʊd][wɪʃɪz][ðə; ði][treɪn][muːvd][ˈsləʊli][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n] ,
Then amid farewells and good wishes the train moved slowly out of the station ,
然后之中告别和好的愿望这火车已搬缓慢地出去的这车站 ,

在一片告别和祝福声中, 火车缓缓驶出了车站。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪnmeɪts][ʌv; əv][kɑːr][ˈfɔːrti] - [ˈsev(ə)n][prəˈsiːdɪd][tuː; tə]"[goʊ][tuː; tə][ˈhaʊskiːpɪŋ] , "
and the inmates of Car Forty - seven proceeded to " go to housekeeping , "
和这囚犯的车四十 - 七继续到"去到家政 , "
[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪtn][ɪkˈsprest][aɪˈtiː] ,
as Mrs . Dayton expressed it ,
作为太太 . 代顿表达它 ,

正如戴顿夫人所说, 47号牢房里的囚犯们继续“忙着处理家务”。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈset(ə)l][ðəmˈselvz][ænd; ənd][ðer; ðər][bɪˈlɔːŋɪŋz][ɪn][ðiːz][nuː][ˈkwɔːrtərz] .
and to settle themselves and their belongings in these new quarters .
和到定居他们自己和他们的财物在这些新的四分之一 .

并在这些新住处安顿下来, 安顿好自己和自己的行李。

[ˈmɪsɪz] . [æʃ][ænd; ənd][ˈeɪmi] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] , [ʃʊd; ʃəd][ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði][stet] - [ruːm] ,
Mrs . Ashe and Amy , it was decided , should occupy the state - room ,
太太 . 阿什和艾米 , 它曾是决定 , 应该占据这状态 - 房间 ,

最终决定, 阿什夫人和艾米应该入住那间舱房。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [dres] [ðer; ðər] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'viːniənt] .
and the other ladies were to dress there when it was convenient .
和 这 其他 女士们 是 到 裙子 那里 什么时候 它 曾是 方便的 .
其他女士则在方便的时候到那里换衣服。

[ˈsek[nz] [wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] ,
Sections were assigned to everybody ,
部分 是 分配 到 大家 ,
每个人都被分配到了不同的班级。

— ['kloʊvərz] ['ɑːpəzɪt] ['fɪlz] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
— **Clover's opposite Phil's so that she might hear him if he needed anything in the**
— 三叶草 对面的 菲尔的 所以 那 她 可能 听到 他 如果 他 需要 任何事物 在 这
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;
— 克洛弗坐在菲尔的对面，这样如果他晚上需要什么，她就能听到他的声音；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['deɪtn] [kɔːld] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['bɒnɪts] [ænd; ənd][hæts] ,
and Mr . Dayton called for all the bonnets and hats ,
和 先生 . 代顿 称为 为了 全部 这 引擎盖 和 帽子 ,
于是戴顿先生把所有的软帽和帽子都收了出来。

[ænd; ənd][əˈmɪd] [mʌt] ['læftər] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][pɪn] [ʌp] [iːt] [ɪn] [θɪk] [foʊldz][ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] ,
and amid much laughter proceeded to pin up each in thick folds of newspaper ,
和 之中 很多 笑声 继续 到 别针 向上 每个 在 厚的 折叠 的 报纸 ,
在一阵哄笑声中，他们用厚厚的报纸把每张照片都钉了起来。

[ænd; ənd] ['fæsn] [aɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [hʊk] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [daʊn] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
and fasten it on a hook not to be taken down till the end of the
和 系 它 在 一个 钩 不是 到 是 已采取 向下 直到 这 结尾 的 这
[ˈdʒɜːrni] .
journey .
旅行 .
并将其系在钩子上，直到旅程结束才能取下。

[ˈmeɪbəlz] ['feðəd] ['tɜːrbən] [tʊk] [ɪts][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] , [æt; ət] ['eɪmiːz] [pərˈtɪkjələr] [rɪˈkwest] .
Mabel's feathered turban took its turn with the rest , at Amy's particular request .
梅布尔的 羽毛 头巾 采取 它是 转动 和 这 休息 , 在 艾米的 特别的 要求 .
应艾米的特别要求，梅布尔的羽毛头巾也和其他头巾一起戴上了。

[dʌst] [wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['gɑːrdɪd] [əˈɡenst] , [ænd; ənd] ['ketɪ] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] ['duːli]
Dust was the main thing to be guarded against , and Katy , having been duly
灰尘 曾是 这 主要的 事物 到 是 守卫 反对 , 和 凯蒂 , 拥有 到过 正式地
[fɔːˈwɔːnd] ,
forewarned ,
事先警告 ,
最需要防范的是灰尘，而凯蒂事先已得到充分的警告。

[hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ,
had gone out in the morning ,
有 已消失 出去 在 这 早晨 ,
早上出去过，

[ænd; ənd] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][ˈkloʊvər][sɔːft][hæts][ʌv; əv] [waɪtɪ] - [ɡreɪ] [felt][ænd; ənd][ˈveɪlz]
and bought for herself and Clover soft hats of whity - gray felt and veils
和 买 为了 她自己 和 三叶草 柔软的 帽子 的 白色 - 灰色的 毛毡 和 面纱
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] ,
of the same color ,
的 这 相同的 颜色 ,
她给自己和克洛弗买了灰白色毡软帽和同色面纱。

[laɪk] [ðooʒ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] : ['deɪtn] [ænd; ənd] [ˈpɑːli] [hæd; həd] [prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,
like those which Mrs . Dayton and Polly had provided for the journey ,
喜欢 那些 哪个 太太 : 代顿 和 波莉 有 假如 为了 这 旅行 ,
就像戴顿太太和波莉为旅途准备的那些东西一样,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [laɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌnˈspɔɪ.lə.bəl] .
and which had the advantage of being light as well as unspoilable .
和 哪个 有 这 优势 的 存在 光 作为 出色地 作为 不可破坏的 .
而且它还具有轻便、不易变质的优点。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dʌst] [ðæt] [fɜːrst] ['mɔːrniŋ] ,
But there was no dust that first morning ,
但 那里 曾是 不 灰尘 那 第一的 早晨 ,
但第一天早晨并没有扬起灰尘。
[æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [ræn] ['smuːðli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['fɜːrtl] ['preəriːz] [ʌv; əv] [ɪləˈnoʊ] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen]
as the train ran smoothly across the fertile prairies of Illinois first , and then
作为 这 火车 跑 顺利 穿过 这 沃 草原 的 伊利诺伊州 第一的 , 和 然后
[ʌv; əv] ['aɪoʊ] ,
of Iowa ,
的 爱荷华州 ,
火车平稳地驶过伊利诺伊州肥沃的草原, 然后又驶过爱荷华州的草原。

[brɪ'twiːn] [fiːldz] ['dæzliŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [freɪ] [griːn] [ʌv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] [raɪ] ,
between fields dazzling with the fresh green of wheat and rye ,
之间 字段 耀眼的 和 这 新鲜的 绿色的 的 小麦 和 黑麦 ,
在一片片鲜嫩翠绿的小麦和黑麦田之间,

[ænd; ənd] ['weɪsaɪd] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [waɪld] - ['flaʊərz] [æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd]
and waysides studded with such wild - flowers as none of them had
和 路边 带钉的 和 这样的 荒野 - 花朵 作为 没有任何 的 他们 有
['evər] [siːn] [ɔːr] [driːmd] [ʌv; əv] [bɪˈfɔːr] .
ever seen or dreamed of before .
曾经 已见 或者 梦见 的 前 :
路边遍布着他们从未见过或梦寐以求的野花。

[pɪŋk] [spaɪks] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈvɪvɪd] [bluː] [spaɪks] ; ['mæsɪz] [ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈbrɪndʒ]
Pink spikes and white and vivid blue spikes ; masses of brown and orange
粉色的 尖峰 和 白色的 和 生动 蓝色的 尖峰 ; 群众 的 棕色的 和 橙子
[kʌps] ,
cups ,
杯子 ,
粉红色的穗状花序、白色和鲜蓝色的穗状花序；大量的棕色和橙色杯状花序,

[laɪk] [loʊ] - ['groʊɪŋ] [tɪˈjuːlɪps] ; [ræŋks] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [vetʃ] [ænd; ənd] [ˈpɜːrp(ə)l] [ˈluːpaɪn] ; -
like low - growing tulips ; ranks of beautiful vetches and purple lupines ; escholtzias
喜欢 低的 - 生长 郁金香 ; 排名 的 美丽的 野猫 和 紫色的 羽扇豆 ; -
 , [laɪk] [ɪˈmens] [swiːps] [ʌv; əv] [ˈɡoʊldən] [ˈsʌnlʌɪt] ;
, like immense sweeps of golden sunlight ;
 , 喜欢 巨大 扫荡 的 金的 阳光 ;
像低矮的郁金香；成排美丽的野豌豆和紫色的羽扇豆；像金色阳光般广阔无垠的埃斯库尔茨花；

[waɪld] [swiːt] [ˈpiːz] ; [ˈtræmpɪt] - [ˈjeɪpt] [ˈblɒsəmz] [huːz] [neɪm] [noʊ] [wʌn] [nuː] ,
wild sweet peas ; trumpet - shaped blossoms whose name no one knew ,
荒野 甜的 豌豆 ; 喇叭 - 形状 花朵 谁 姓名 不 一 知道 ,
野生香豌豆；喇叭状的花朵，无人知晓其名称。
— [ɔːl] [flʌŋ] [ˈbrɔːdkæst] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lənd] ,
— all flung broadcast over the face of the land ,
— 全部 扔 播送 超过 这 脸 的 这 土地 ,
——所有信息都散布到大地各处,

[ænd; ənd][ɪn] [sʌt] [ˈstɪntlɪs] [ˈkwɑːntətɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈdæzld] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz][aɪ ˈtiː]
and in such stintless quantities that it dazzled the mind to think of as it
和 在 这样的 无拘无束 数量 那 它 眼花缭乱 这 头脑 到 思考 的 作为 它
[dɪd][ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə][brɪˈhoʊld][ðəm; ðəm] .
did the eyes to behold them .
做过 这 眼睛 到 看哪 他们 .
而且数量如此之多，令人目眩神迷，就像亲眼所见一样。

[ðə; ði] [loʊ] - [ˈlaɪɪŋ] [həˈraɪz(ə)nz] [lʊkt] [ˈɪnfɪnətli] [faːr] [ɔːf] ; [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [speɪs] [wʌz; wəz] [kənˈfjuːzɪŋ]
The low - lying horizons looked infinitely far off ; the sense of space was confusing
这 低的 - 说谎 地平线 看起来 无限地 远的 离开 ; 这 感觉 的 空间 曾是 令人困惑
.
.
.
低矮的地平线看起来无比遥远；空间感令人困惑。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ə; eɪ][hoʊm] - [sted] , [bækt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [breɪk] - [wɪnd] " [ʌv; əv]
Here and there appeared a home - stead , backed with a " break - wind " of
这里 和 那里 出现 一个 家 - 坚定 , 支持的 和 一个 " 休息 - 风 " 的
[ˈθɪkli] - [ˌplɑːntɪd] [ˈtriːz] ;
thickly - planted trees ;
浓密 - 已种植 树木 ;
这里那里不时出现一些农舍，后面是茂密的树木组成的“挡风带”；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈpre(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv][væst] , [stiːl] [ˈdɪstəns] , [ˈendləs] [ˈriːtʃɪz] [ʌv; əv][skaɪ]
but the general impression was of vast , still distance , endless reaches of sky
但 这 一般的 印象 曾是 的 广阔的 , 仍然 距离 , 无尽的 到达 的 天空
.
.
.
但总体印象是广袤无垠、静谧无垠的距离，以及无边无际的天空。

[ænd; ənd] [ʌnˈkaʊntɪd] [ˈflaʊərz] [ˈgroʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpleʒər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][rɪˈɡɑːrd]
and uncounted flowers growing for their own pleasure and with no regard
和 未统计的 花朵 生长 为了 他们的 自己的 乐趣 和 和 不 看待
[fɔːr; fər][ˈhjuːmən][ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n] .
for human observation .
为了 人类 观察 .
还有无数的花朵，它们自由生长，不顾人类的观赏。

[ɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [kɑːr] [ˈfɔːrti] - [ˈsev(ə)n] ,
In studying Car Forty - seven ,
在 学习 车 四十 - 七 ,
在研究第47号汽车时，
[ˈketɪ] [wʌz; wəz] [mʌt] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ˈθɜːroʊnəs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪtənz] [ˌprepəˈreɪnɪz]
Katy was much impressed by the thoroughness of Mrs . Dayton's preparations
凯蒂 曾是 很多 印象深刻 经过 这 彻底性 的 太太 . 戴顿 准备工作

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpɑːrti] .
for the comfort of her party .
为了 这 舒适 的 她 派对 .
凯蒂对戴顿夫人为招待客人所做的周全准备印象深刻。
[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [ˈniːdɪd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [ʌv; əv] , —
Everything that could possibly be needed seemed to have been thought of , —
一切 那 可以 可能 是 需要 似乎 到 有 到过 想法 的 , —

[pɪnz] ,
pins ,
别针 ,
似乎所有可能需要的东西都考虑到了——比如别针。

[kə'loʊn] , ['soʊɪŋ] [mə'tɪriəlz] , [ɔ:ɪ] ['sɔ:rtɪs] [ʌv; əv] ['sɔ:fnɪŋ] [wɑ:ʃɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [skɪn] ,
cologne , **sewing materials** , **all sorts of softening washes for the skin** ,
科隆 , 缝纫材料 , 全部排序的软化洗涤为了这皮肤 ,
香水、缝纫材料、各种护肤柔顺剂

[tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɑ:n][ðə; ði] ['ælkəlaɪn] [pleɪnz] , ['spʌndʒɪz] [tu:; tə] [wet] [ænd; ənd] ['fæsn] ['ɪntu:][ðə; ði] [kraʊn]
to be used on the alkaline plains , **sponges to wet and fasten into the crown**
到是用过的在这碱性平原 , 海绵到湿的和系进入这王冠
[ʌv; əv][hæts] ,
of hats ,
的帽子 ,
用于碱性平原，将海绵浸湿后固定在帽顶上。

[ʌðər] ['spʌndʒɪz] [tu:; tə] [bri:ð] [θru:] , ['medsnz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] , ['stɪkɪŋ] - ['plæstər] ,
other sponges to breathe through , **medicines of various kinds** , **sticking - plaster** ,
其他海绵到呼吸通过 , 药物的各种各样的种类 , 粘性 - 石膏 ,
[wɪtʃ] - ['heɪz(ə)][ænd; ənd][ɑ:rnɪkə] ,
witch - hazel and arnica ,
巫婆 - 榛和山金车 ,
其他透气海绵、各种药物、创可贴、金缕梅和山金车花油

[wɪsk] [bru:mz] , [paɪlz] [ʌv; əv] ['mægəzɪnz] [ænd; ənd][ˈnɑ:vəlz] , ['telɪgræf] [blæŋks] , ['steɪʃənəri] .
whisk brooms , **piles of magazines and novels** , **telegraph blanks** , **stationery** .
拂扫帚 , 堆的杂志和小说 , 电报空白 , 静止的 .
扫帚、成堆的杂志和小说、空白电报纸、文具。

['nʌθɪŋ] [si:md] [fər'gɔ:tɪn] .
Nothing seemed forgotten .
没有什么似乎被遗忘的 .
似乎没有什么被遗忘的。

['kloʊvər] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ri'maɪndɪd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɒbɪnsn]
Clover said that it reminded her of the mother of the Swiss Family Robinson
三叶草说那它提醒她的这母亲的这瑞士家庭罗宾逊
[ænd; ənd] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [bæg] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [ðæt] [kɒd; kəd][bi:; bi]
and that wonderful bag out of which everything was produced that could be
和那精彩的包出去的哪个一切曾是生产那可以是
[θɔ:t] [ʌv; əv] ,
thought of ,
想法的 ,
克洛弗说，这让她想起了《瑞士家庭鲁宾逊》里的妈妈，以及那个神奇的包，人们能从中变出所有能想到的东西。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][grænd][pi'ænoʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] ['pɪkəlz] ;
from a grand piano to a bottle of pickles ;
从一个盛大钢琴到一个瓶子的泡菜 ;
从三角钢琴到一瓶腌菜；

[ænd; ənd][æftər] [ðæt] " ['mɪsɪz] . ['rɒbɪnsn] " [br'keɪm] ['mɪsɪz] . ['deɪtənz] [pet] [neɪm] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər]
and after that " Mrs . Robinson " became Mrs . Dayton's pet name among her
和后那 " 太太 . 罗宾逊 " 成为太太 . 戴顿宠物姓名之中她
['feləʊ] - ['trævələz] .
fellow - travellers .
同伴 - 旅行者 .
此后，“罗宾逊夫人”就成了戴顿夫人在旅伴中的昵称。

[ʃi:; ʃɪ] [ə'dɑ:ptɪd] [aɪ 'ti:] ['tʃɪrfəli] ;
She adopted it cheerfully ;
她已采用它愉快地 ;
她欣然接受了；

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] " [ˈwʌndərf(ə)l][bəɡ] " [ˈpru:viŋ] [kwaɪt][æz; əz] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtrʌstwɜ:rði] [æz; əz]
and her " wonderful bag " proving quite as unfailing and trustworthy as
和 她 " 精彩的 包 " 证明 相当 作为 永不失败 和 值得信赖的 作为
[ðæt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈprɒtətaɪp] ,
that of her prototype ,
那 的 她 原型 ,
而她那款“神奇的包”也和她的原型包一样可靠耐用。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] [si:md] [ˈdʒʌstɪfaɪd] .
the title seemed justified .
这 标题 似乎 合理的 .
这个标题似乎很贴切。
[ˈprɪti] [su:n] [ˈæftəɹ] [ˈsta:tiŋ] [keɪm] [ðer; ðəɹ][fɜ:rst] [ˈdɪnəɹ] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:r] .
Pretty soon after starting came their first dinner on the car .
漂亮的 很快 后 开始 来了 他们的 第一的 晚餐 在 这 车 .
出发不久，他们的第一顿晚餐就在车上享用了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][wʌn] ! — [su:p] , [roʊst] [ˈtʃɪkɪn] [ænd; ənd] [læm] , [ɡri:n] [ˈpi:z] , [nu:] [pəˈtetoʊ] ,
Such a nice one ! — soup , roast chicken and lamb , green peas , new potatoes ,
这样的 一个 好的 一 ! — 汤 , 烤 鸡 和 羊肉 , 绿色的 豌豆 , 新的 土豆 ,
真不错！——汤、烤鸡和羊肉、青豆、新土豆。

[stu:d] [təˈmeɪtoʊ] ; [ɔ:l][æz; əz][hɔ:t][ænd; ənd][æz; əz] [ˈpɜ:rfɪktli] [sɜ:rvd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] "
stewed tomato ; all as hot and as perfectly served as if they had been "
炖 番茄 ; 全部 作为 热的 和 作为 完美 服务 作为 如果 他们 有 到过 "
[ɑ:n][draɪ][lænd] ,
on dry land ,
在 干燥 土地 ,
炖番茄；所有菜肴都像在陆地上一样热气腾腾、完美呈现。

" [æz; əz][ˈeɪmi] [freɪzd] [aɪˈti:] .
" as Amy phrased it .
" 作为 艾米 措辞 它 .
正如艾米所说。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [freʃ] [ˈkɜ:ɹli] [ˈletɪs] [tu:] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeɪəneɪz] [ˈdresɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈzɜ:rt]
There was fresh curly lettuce too , with mayonnaise dressing , and a dessert
那里 曾是 新鲜的 卷曲 莴苣 也 , 和 蛋黄酱 敷料 , 和 一个 甜点
[ʌv; əv] [ˈstrɔ:berɪz] [ænd; ənd][aɪs] - [kri:m] ,
of strawberries and ice - cream ,
的 草莓 和 冰 - 奶油 ,
还有新鲜的卷叶生菜，配蛋黄酱，以及草莓冰淇淋甜点。

— [ðə; ði] [ˈlætəɹ] [meɪd] [ænd; ənd][ˈfroʊz(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:r] , [hu:z] [ˈri:sɔ:rsɪz] [si:md] [ɪnɪɡˈzɔ:stəb(ə)l] .
— the latter made and frozen on the car , whose resources seemed inexhaustible .
— 这 后者 制成 和 冷冻 在 这 车 , 谁 资源 似乎 取之不尽的 .
——后者被制作并冷冻在汽车上，汽车的资源似乎无穷无尽。

[ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtætʃt] [tu:; tə][kɑ:r] [ˈfɔ:rti] - [ˈsev(ə)n][fɜ:r; fəɹ][sʌm; səm] [ˈjɪrz] ,
The cook had been attached to Car Forty - seven for some years ,
这 厨师 有 到过 随附的 到 车 四十 - 七 为了 一些 年 ,
这位厨师已经在47号囚车上工作了好几年了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [səˈlebrəti] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [roʊd] [fɜ:r; fəɹ][ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n]
and had a celebrity on his own road for the preparation of certain
和 有 一个 名人 在 他的 自己的 路 为了 这 准备 的 肯定
[ˈdɪʃɪz] ,
dishes ,
菜肴 ,
他甚至还聘请了一位名人来指导他烹饪某些菜肴。

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][duː][æz; əz] [wel] ,
which no one else could do as well ,
哪个 不 一 别的 可以 做 作为 出色地 ,
这是其他人做不到的,

[haʊ'evər] ['meni] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ænd; ənd] [rɪ'frɪdʒə'retər] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] ['reɪndʒɪz] [maɪt] [biː; bi]
however many markets and refrigerators and kitchen ranges might be
然而 许多 市场 和 冰箱 和 厨房 范围 可能 是
[æt; ət] [kə'mænd] .
at command .
在 命令 .

然而，许多市场、冰箱和厨房炉灶都可能随时可用。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['dɪfɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][fɔːrm][ʌv; əv] [krækt] [wiːt] ,
One of these dishes was a peculiar form of cracked wheat ,
一 的 这些 菜肴 曾是 一个 奇特 形式 的 裂纹 小麦 ,
其中一道菜是一种特殊的碎小麦,

[meɪd] [krɪsp][ænd; ənd] ['seɪvəri] ['æftər][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['iːtn] [wɪð; wɪθ] [θɪk]
made crisp and savory after some mysterious fashion , and eaten with thick
制成 脆 和 美味的 后 一些 神秘 时尚 , 和 吃 和 厚的
[kriːm] .
cream .
奶油 .

经过某种神秘的方式烹制，变得酥脆可口，佐以浓奶油食用。

[laɪk] [moʊst] [ʃefs] , [ðə; ði] [kʊk] [laɪkt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'seld] ,
Like most chefs , the cook liked to do the things in which he excelled ,
喜欢 最多 厨师 , 这 厨师 喜欢 到 做 这 事物 在 哪个 他 表现出色 ,
和大多数厨师一样，这位厨师喜欢做自己擅长的事情。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][əd'maɪəd] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['pɑːrtɪ] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] [wiːt] ['evri]
and finding that it was admired , he gave the party this delicious wheat every
和 寻找 那 它 曾是 钦佩 , 他 给予 这 派对 这 可口的 小麦 每一个
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

发现大家都很喜欢，他就每天早上都给聚会的人吃这种美味的小麦。

" [ðə; ði][kaːr] [siːmz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] ['bɒtlz] [ʌv; əv] [ə,pɒli'neəris] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['lemənz] , " [roʊt]
" The car seems paved with bottles of Apollinaris and with lemons , " wrote
" 这 车 似乎 铺砌路面 和 瓶子 的 阿波利纳里斯 和 和 柠檬 , " 写道
['ketɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
Katy to her father .
凯蒂 到 她 父亲 .

“这辆车好像是用阿波利纳里斯酒瓶和柠檬铺成的，”凯蒂写信给她的父亲。

" [ðer; ðər] [siːmz] [noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [sə'plaɪ] .
" There seems no limit to the supply .
" 那里 似乎 不 限制 到 这 供应 .
“供应似乎没有上限。”

[dʒʌst][æz; əz] ['fɔːrli] [æz; əz][aɪ 'tiː] [grəʊz] [wɔːrm][ænd; ənd] ['dʌstɪ] ,
Just as surely as it grows warm and dusty ,
只是 作为 一定 作为 它 生长 温暖的 和 尘土飞扬 ,
正如它逐渐变得温暖多尘一样,

[ænd; ənd][wiː; wi] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['θɜːrstɪ] , [ə; eɪ]['tɪŋk(ə)l][ɪz] [hɜːrd] ,
and we begin to remember that we are thirsty , a tinkle is heard ,
和 我们 开始 到 记住 那 我们 是 渴 , 一个 小便 是 听到 ,
我们开始想起自己口渴了，这时传来一声叮咚声。

[ænd; ənd] ['beərd] [ə'pɪrɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] , — [aɪst] [ˌlemə'neɪd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
and Bayard appears with a tray , — iced lemonade , if you please ,
和 巴亚德 出现 和 一个 托盘 , — 冰镇 柠檬水 , 如果 你 请 ,
巴亚尔端着托盘出现了——请给我一杯冰柠檬水。

[meɪd] [wɪð; wɪθ] [ə,pɒli'neəɪs] [ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ] ['strɔːberɪz] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][tɑːp] !
made with Apollinaris water with strawberries floating on top !
制成 和 阿波利纳里斯 水 和 草莓 漂浮的 在 顶部 !
用阿波利纳里斯水制成, 上面漂浮着草莓!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət] ['θɜːrti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ?
What do you think of that at thirty miles an hour ?
什么 做 你 思考 的 那 在 三十 英里 一个 小时 ?
你觉得时速30英里怎么样?

['beərd] [ɪz][ðə; ði] ['kʌlərd] ['bʌtlər] .
Bayard is the colored butler .
巴亚德 是 这 有色 管家 .
巴亚德是位有色人种管家。

[ðə; ði] [kʊk] [ɪz] [neɪmd] ['rəʊlənd] .
The cook is named Roland .
这 厨师 是 命名 罗兰 .
厨师名叫罗兰。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['fleɪvər][ʌv; əv] [pɪrɪz] [ænd; ənd][ˈpælədɪnz] [ə'mʌŋ] [juː 'es] , [juː; jʊ] [pər'siːv] .
We have a fine flavor of peers and paladins among us , you perceive .
我们 有 一个 美好的 味道 的 同龄人 和 圣骑士 之中 我们 , 你 感知 .
你瞧, 我们当中不乏优秀的同伴和骑士。

" [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aʊt] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [dʌst] .
" **The first day out was cool and delicious , and we had no dust .**
" 这 第一的 天 出去 曾是 凉爽的 和 可口的 , 和 我们 有 不 灰尘 .
“第一天天气凉爽宜人, 而且没有灰尘。”

[æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] [wiː; wi] [stɔːpt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈdʒʌŋk(jə)n] ,
At six o'clock we stopped at a junction ,
在 六 点钟 我们 停止 在 一个 交汇处 ,
六点钟的时候, 我们在一个十字路口停了下来。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][kɑːr][wʌz; wəz] [dɪ'tætɪt] [ænd; ənd] [rʌŋ] ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] ['saɪdɪŋ] .
and our car was detached and run off on a siding .
和 我们的 车 曾是 分离的 和 跑步 离开 在 一个 壁板 .
我们的车脱轨了, 冲到了侧线上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ˈmɪstər] . ['deɪtn] [hæd; həd] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
This was because Mr . Dayton had business in the place ,
这 曾是 因为 先生 , 代顿 有 商业 在 这 地方 ,
这是因为戴顿先生在那里有生意要做。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd][biː; bi][ˈteɪkən][ɑːn][baɪ][ðə; ði][nekst] [ɪk'spres] [treɪn] [suːn]
and we were to wait and be taken on by the next express train soon
和 我们 是 到 等待 和 是 已采取 在 经过 这 下一个 表达 火车 很快
[æftər] ['mɪdnɑɪt] .
after midnight .
后 午夜 .
我们得等到午夜过后, 才能搭乘下一班特快列车。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [ræn][juː 'es] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,
At first they ran us down to a pretty place by the side of the river ,
在 第一的 他们 跑 我们 向下 到 一个 漂亮的 地方 经过 这 边 的 这 河 ,
起初, 他们把我们带到河边一个风景优美的地方。

[wer] [aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [ku:l] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gri:n]
where it was cool , and we could look out on the water and a green
在哪里 它 曾是 凉爽的 , 和 我们 可以 看 出去 在 这 水 和 一个 绿色的
[bæŋk] ['ɑ:pəzɪt] ,
bank opposite ,
银行 对面的 ,

那里很凉爽，我们可以眺望水面和对面绿色的河岸。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['gʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [naɪt] ;
and we thought we were going to have such a nice night ;
和 我们 想法 我们 是 去 到 有 这样的 一个 好的 夜晚 ;
我们原本以为会度过一个美好的夜晚；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [maɪndz] ,
but the authorities changed their minds ,
但 这 当局 已更改 他们的 思想 ,
但当局改变了主意。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [di:p] [dɪs'gʌst] [ə; eɪ] [loʊkə'moʊtɪv] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,
and presently to our deep disgust a locomotive came puffing down the road ,
和 目前 到 我们的 深的 厌恶 一个 机车 来了 抽气 向下 这 路 ,
这时，令我们深感厌恶的是，一辆火车头冒着蒸汽沿着公路驶来。

[klɔ:d] [ju: 'es] [ʌp] , [ræn] [ju: 'es] [bæk] ,
clawed us up , ran us back ,
爪子 我们 向上 , 跑 我们 后退 ,
把我们抓起来，把我们追了回去，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [left] [ju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [ɪ'nu:mərəb(ə)] [træks] [ænd; ənd] [swɪtʃɪz] [dʒʌst]
and finally left us in the middle of innumerable tracks and switches just
和 最后 左边 我们 在 这 中间 的 无数 轨道 和 开关 只是
[wer] [ɔ:l] [ðə; ði] [fret] [treɪnz] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [met] .
where all the freight trains came in and met .
在哪里 全部 这 货运 火车 来了 在 和 遇见 .
最后，我们被留在了无数铁轨和道岔的中央，所有货运列车都在这里汇合。

[ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'raɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['gʊɪŋ] [aʊt] .
All night long they were arriving and going out .
全部 夜晚 长的 他们 是 抵达 和 去 出去 .
他们整夜都在进进出出。

[kɑ:rz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['kæt(ə)] , [kɑ:rz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃi:p] , [wɪð; wɪθ] [pɪgz] !
Cars loaded with cattle , cars loaded with sheep , with pigs !
汽车 已加载 和 牛 , 汽车 已加载 和 羊 , 和 猪 !
满载牛的汽车，满载羊的汽车，还有满载猪的汽车！

[sʌt] [bli:tɪŋz] [ænd; ənd] [mu:] [ænd; ənd] [grʌntɪŋz] , [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [bɪ'fɔ:r] .
Such bleatings and mooings and gruntings , I never heard in all my life before .
这样的 咩咩叫声 和 哞哞声 和 咕哝声 , 我 绝不 听到 在 全部 我的 生活 前 .
我这辈子从来没听过这样的咩咩叫声、哞哞叫声和咕噜声。

[aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [vɜ:rs] [ɪn] [ðə; ði] [sɑ:mz] ,
I could think of nothing but that verse in the Psalms ,
我 可以 思考 的 没有什么 但 那 诗 在 这 诗篇 ,
我满脑子都是诗篇里的那节经文，

- [strɔ:ŋ] ['bʊlz] [ʌv; əv] ['beɪʃən] [hæv; həv] [bɪ'set] [em 'i:] [raʊnd] ,
' Strong bulls of Bashan have beset me round ,
- 强的 公牛 的 巴山 有 围困 我 圆形的 ,
“巴珊的壮牛群包围了我，

- [ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈæniɪmlz] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [hæf][æz; əz][ˈbædli][æz; əz] [ðeɪ]
" **and could only hope that the poor animals did not feel half as badly as they**
" 和 可以 仅有的 希望 那 这 贫穷的 动物 做过 不是 感觉 一半 作为 糟糕 作为 他们
[ˈsaʊndɪd] .
sounded .
听起来 .

只能希望这些可怜的动物们感受到的痛苦没有它们听起来那么严重。

" [ðen] [lɔ:ŋ] [brɪfɔ:r] [laɪt] , [æz; əz][wi; wi] [leɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [tu; tə] [ði:z] [ləˈmentəb(ə)l] [ˈrɔ:ɹɪŋ] [ænd; ənd]
" **Then long before light , as we lay listening to these lamentable roarings and**
" 然后 长的 前 光 , 作为 我们 躺 聆听 到 这些 令人惋惜的 咆哮声 和
[grants] ,
grunts ,
咕哝声 ,

“然后，在天亮之前很久，当我们躺着听着这些令人悲哀的咆哮和咕哝声时，

[ænd; ənd][kwat] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu; tə] [sli:p] [fɔ:r; fər] [hi:t] [ænd; ənd] [nɔɪz] , [keɪm] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ɪkˈspres] ,
and quite unable to sleep for heat and noise , came the blessed express ,
和 相当 无法 到 睡觉 为了 热 和 噪音 , 来了 这 蒙福 表达 ,
酷热嘈杂，我根本无法入睡，这时，救星来了。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [wi; wi][wɜ:r; wər] [əˈweɪ] [aʊt][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][dɪn] ,
and presently we were away out of all the din ,
和 目前 我们 是 离开 出去 的 全部 这 din ,
很快，我们就远离了所有的喧嚣。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreri] [ˈbloʊɪŋ] [ɪn] ;
with the fresh air of the prairie blowing in ;
和 这 新鲜的 空气 的 这 草原 吹 在 ;
草原的新鲜空气吹拂而来；

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [taɪm] [æt; ət][ɔ:l][wi; wi][wɜ:r; wər][soʊ] [saʊnd] [əˈsli:p] [ðæt] [aɪˈti:] [si:md] [bʌt; bət][ə; eɪ]
and in no time at all we were so sound asleep that it seemed but a
和 在 不 时间 在 全部 我们 是 所以 声音 睡着了 那 它 似乎 但 一个
[ˈmɪnɪt] [brɪfɔ:r] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
minute before morning .
分钟 前 早晨 .

没过多久，我们就睡得非常香甜，感觉好像才过了一分钟就天亮了。

[ˈfɪlz] [ˈslʌmbəz] [ˈlæstɪd][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [wi; wi][hæd; həd][tu; tə] [ˈbrekfəst] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] ,
Phil's slumbers lasted so long that we had to breakfast without him ,
菲尔的 睡眠 持续 所以 长的 那 我们 有 到 早餐 没有 他 ,
菲尔睡得太久了，以至于我们不得不没等他一起吃早餐。

[fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪtn] [wʊd] [nɑ:t][let][ju:ˈes] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] .
for Mrs . Dayton would not let us wake him up .
为了 太太 . 代顿 会 不是 让 我们 唤醒 他 向上 .
因为戴顿太太不让我们叫醒他。

[ju; jʊ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [haʊ] [kaɪnd][ʃi; ʃi] [ɪz] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdeɪtn] [tu:] ;
You can't think how kind she is , and Mr . Dayton too ;
你 不能 思考 如何 种类 她 是 , 和 先生 . 代顿 也 ;
你无法想象她有多善良，戴顿先生也是如此；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪz][soʊ] [ˈi:zi] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ðæt] [aɪˈti:] [ˈskersli] [si:mz]
and this way of travelling is so easy and delightful that it scarcely seems
和 这 方式 的 旅行 是 所以 简单的 和 愉快 那 它 几乎 似乎
[tu; tə][ˈtaɪər][wʌn][æt; ət][ɔ:l] .
to tire one at all .
到 胎 一 在 全部 .
这种旅行方式轻松愉快，几乎不会让人感到疲惫。

[fɪl] [hæz; həz] [bɔːrn] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ˈwʌndərfəli] [wel] [soʊ][fɑːr] .

Phil has borne the journey wonderfully well so far .
菲尔 有 出生 这 旅行 太棒了 出色地 所以 远的 .

到目前为止，菲尔在这段旅程中表现得非常出色。

" [æt; ət] [ˈoməhɔ] , [ɑːn][ðə; ði] [iːvniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [deɪ] , [ˈkloʊvərz] [ˈfjuːtʃər] " [ˈmeɪtrən] " [ænd; ənd]
" At Omaha , on the evening of the second day , Clover's future " matron " and

" 在 奥马哈 , 在 这 晚上 的 这 第二 天 , 三叶草 未来 " 护士长 " 和
[ədˈvaɪzər] ,
adviser ,
顾问 ,

“在奥马哈，第二天晚上，克洛弗未来的‘女管家’和顾问，

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɑːtsn] , [wʌz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] .

Mrs . Watson , was to join them .
太太 . 沃森 , 曾是 到 加入 他们 .

沃森夫人也将加入他们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈteləgræft] [tuː; tə][frʌm; frəm] [ʃiˈkɑːgoʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈplaɪd] ,
She had been telegraphed to from Chicago , and had replied ,

她 有 到过 电报 到 从 芝加哥 , 和 有 回复 ,
她收到了从芝加哥发来的电报，并回复说：

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [ðəm; ðəm] .

so that they knew she was expecting them .
所以 那 他们 知道 她 曾是 期待 他们 .

这样他们就知道她怀孕了。

[ˈkloʊvərz] [θɔːts] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊriˈɑːsəti][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt]
Clover's thoughts were so occupied with curiosity as to what she would turn out

三叶草 想法 是 所以 占领 和 好奇心 作为 到 什么 她 会 转动 出去
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

克洛弗满脑子都是好奇，想知道自己最终会变成什么样。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈskersli] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
that she scarcely realized that she was crossing the Mississippi for the first time ,

那 她 几乎 已实现 那 她 曾是 过境 这 密西西比州 为了 这 第一的 时间 ,
她几乎没有意识到这是她第一次横渡密西西比河。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [skænt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [blʌfs] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
and she gave scant attention to the low bluffs which bound the river ,

和 她 给予 稀少 注意力 到 这 低的 悬崖 哪个 边界 这 河 ,
她对环绕河流的低矮峭壁几乎不予理会。

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [juːst] [tuː; tə][hoʊld][ðər; ðər] [ˈkaʊnslz] [ɪn] [ðoʊz] [dɪm] [deɪz] [wen]
and on which the Indians used to hold their councils in those dim days when

和 在 哪个 这 印度人 用过的 到 抓住 他们的 议会 在 那些 暗淡 天 什么时候
[ðər; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [æn; ən] " [ˌʌndɪˈskʌvəd] [west] " [set] [daʊn] [ɪn] [dʒiˈɒɡrəfɪz] [ænd; ənd] [ˈætɫəsɪz] .
there was still an " undiscovered West " set down in geographies and atlases .

那里 曾是 仍然 一个 " 未被发现的 西方 " 放 向下 在 地理 和 图集 .
在地理志和地图册中还记载着“未被发现的西部”的那些遥远年代，印第安人就曾在这片土地上举行会议。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈoməhɔ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
As soon as they reached the Omaha side of the river ,

作为 很快 作为 他们 达到 这 奥马哈 边 的 这 河 ,
他们一到达河对岸的奥马哈，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈketɪ] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] ,
she and Katy jumped down from the car ,

她 和 凯蒂 跳了起来 向下 从 这 车 ,
她和凯蒂从车里跳了下来。

[ænd; ɐnd] [ˈmi:diətli] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)]
and immediately found themselves face to face with an anxious - looking little
和 立即地 成立 他们自己 脸 到 脸 和 一个 焦虑的 - 寻找 小的
[oʊld][ˈleɪdi] ,
old lady ,
老的 女士 ;

他们立刻发现自己面对的是一位神情焦虑的老太太。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [ˈfrɪzld] [ænd; ɐnd] [ˈbæŋd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈpʌkərd] [ˈfɔ:rhed] ,
with white hair frizzled and banged over a puckered forehead ,
和 白色的 头发 蓬松的 和 砰的一声 超过 一个 皱巴巴的 前额 ,
她一头白发蓬乱地垂在皱巴巴的额头上。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [pər] [ʌ; əv] [ˈwɔ:təri] [blu:] [aɪz] [ˈpɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [brˈni:θ] , [ˈeɪvɪdəntli] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌ; əv]
and a pair of watery blue eyes peering from beneath , evidently in search of
和 一个 一对 的 水状的 蓝色的 眼睛 窥视 从 下面 , 显然 在 搜索 的
[ˈsʌmbə:di] .
somebody .
某人 .

还有一双水汪汪的蓝眼睛从下面探出来，显然是在寻找什么人。

[hɜ:r; hər][hændz][wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [fʊl] [ʌ; əv][bægz][ænd; ɐnd] [ˈpɑ:rsɪz] ,
Her hands were quite full of bags and parcels ,
她 双手 是 相当 满的 的 包 和 包裹 ,
她手里拎满了袋子和包裹，

[ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hi:p] [ʌ; əv][ˈsɪmələr][ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] [nɪr] [hɜ:r; hər] ,
and a little heap of similar articles lay on the platform near her ,
和 一个 小的 堆 的 相似的 文章 躺在 这 平台 靠近 她 ,
她附近的平台上还堆放着一小堆类似的物品。

[ʌ; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [si:md] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
of which she seemed afraid to lose sight for a moment .
的 哪个 她 似乎 害怕的 到 失去 视线 为了 一个 片刻 .
她似乎害怕片刻间失去她的视线。

" [oʊ] , [ɪz][aɪ ˈti:] [mɪs] [ˈkɑ:r] ? " [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][fɜ:rst][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] .
" **Oh , is it Miss Carr ?** " **was her first salutation** .
" 哦 , 是 它 错过 卡尔 ? " 曾是 她 第一的 问候 .
“哦，是卡尔小姐吗？”这是她的第一句问候。

" [aɪm][ˈmɪsɪz] . [ˈwɑ:tsn] .
" **I'm Mrs . Watson** .
" 我是 太太 . 沃森 .
我是沃森太太。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ju:; jʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ][gɑ:t] [aʊt] [ʌ; əv] [ðæt] [kɑ:r] ,
I thought it might be you , from the fact that you got out of that car ,
我 想法 它 可能 是 你 , 从 这 事实 那 你 得到 出去 的 那 车 ,
我猜可能是你，因为你从车里出来了。

[ænd; ɐnd][aɪ ˈti:] [si:mz] [ˈræðər] [ˈdɪfrənt] — [aɪ][eɪ ˈem] [kwɑɪt] [rɪˈli:vɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
and it seems rather different — I am quite relieved to see you .
和 它 似乎 相当 不同的 — 我 是 相当 松了口气 到 看 你 .
看起来大不相同了——见到你我真是松了一口气。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] — [maɪ] [ˈdɔ:tər] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][em ˈi:] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]
I didn't know but something — My daughter she said to me as I was
我 没有 知道 但 某物 — 我的 女儿 她 说 到 我 作为 我 曾是
[ˈkʌmɪŋ] [əˈweɪ] ,
coming away ,
未来 离开 ,
我不知道，但有件事——我女儿在我离开时对我说，

- [naʊ] , [ˈmʌðər] , [dəʊnt] [luːz] [jɔːr'self] , [wət'evər] [juː; jɒ][duː] .
- **Now , Mother , don't lose yourself , whatever you do .**
- 现在 , 母亲 , 不 失去 你自己 , 任何 你 做 .

“母亲，无论如何，都不要迷失自我。”

[aɪ 'tiː] [siːmz] [kwɑɪt] [waɪld][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jɒ][ɪn] ['kænjən] [ðɪs] [ænd; ənd] ['kænjən] [ðæt] ,
It seems quite wild to think of you in Canyon this and Canyon that ,
它 似乎 相当 荒野 到 思考 的 你 在 峡谷 这 和 峡谷 那 ,
想到你在峡谷这峡谷和峡谷那地方，感觉真是不可思议。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɒdz] !
and the Garden of the Gods !
和 这 花园 的 这 神 ！

还有众神花园！

[duː][get][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][juː; jɒ] ,
Do get some one to keep an eye on you ,
做 得到 一些 一 到 保持 一个 眼睛 在 你 ,
找个人帮你照看一下。

[ɔːr][wiː; wi][æɪ; ʃəl] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv][juː; jɒ] [ə'gen] .
or we shall never hear of you again .
或者 我们 将 绝不 听到 的 你 再次 .

否则我们将再也听不到你的消息。

[juːɪ] — - [ɪts] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ðæt] [juː; jɒ][hæv; həv][gɑːt] [hɪr] .
You'll — ' It's quite a comfort that you have got here .
你会 — - 它是 相当 一个 舒适 那 你 有 得到 这里 .

你会——' 你在这里能得到这样的照顾，真是太好了。

[aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][juː; jɒ] [wʊd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] — [oʊ] , [dɪr] !
I supposed you would , but the uncertainty — Oh , dear !
我 据称 你 会 , 但 这 不确定 — 哦 , 亲爱的 !

我猜你会的，但是这种不确定性——哦，天哪！

[ðæt] [mæn][ɪz] ['kæriɪŋ] [ɔːf] [maɪ] [trʌŋks] .
that man is carrying off my trunks .
那 男人 是 携带 离开 我的 树干 .

那个人正在搬走我的行李箱。

[pliːz] [rʌn] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] [bæk] ! "
Please run after him and tell him to bring them back ! "
请 跑步 后 他 和 告诉 他 到 带来 他们 后退 ! "

请追上去，告诉他把他们带回来！

" [ɪts] [ɔːɪ] [raɪt] ; ['hiːz][ðə; ðɪ] ['pɒtər] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['deɪtn] .
" **It's all right ; he's the porter , " explained Mr . Dayton .**
" 它是 全部 正确的 ; 他是 这 搬运工 , " 解释 先生 . 代顿 .

“没关系，他是搬运工，”戴顿先生解释道。

" [dɪd][juː; jɒ][get][jɒr; jər] [tʃeks] [fɔːr; fər] ['denvər] [ɔːr][es 'tiː] . ['helɪnz] ? "
" **Did you get your checks for Denver or St . Helen's ? "**
" 做过 你 得到 你的 检查 为了 丹佛 或者 英石 . 海伦的 ? "

“你收到丹佛或圣海伦斯的支票了吗？ ”

" [oʊ] , [aɪ] ['hævnt] ['eni] [tʃeks] [jet] .
" **Oh , I haven't any checks yet .**
" 哦 , 我 还没有 任何 检查 然而 .

“哦，我还没有收到任何支票。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
I didn't know which it ought to be ,
我 没有 知道 哪个 它 应该 到 是 ,

我不知道它应该是哪一个，

[soʊ][aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] — [mɪs] ['kɑːr][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['brʌðər] [wʊd] [siː] [tuː; tə][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][em 'iː][aɪ]
so I waited till — Miss Carr and her brother would see to it for me I
所以 我 等待 直到 — 错过 卡尔 和 她 兄弟 会 看 到 它 为了 我 我
[nuː] ,
knew ,
知道 ,

所以我一直等到——我知道卡尔小姐和她哥哥会帮我办这件事。

[ænd; ənd][aɪ] [roʊt] [maɪ] ['dɔːtər] — [maɪ] [frend] , ['mɪsɪz] . ['piːtəz] , — [aɪv] [bɪn] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and I wrote my daughter — My friend , Mrs . Peters , — I've been staying with
和 我 写道 我的 女儿 — 我的 朋友 , 太太 . 彼得斯 , — 我已经 到过 入住 和
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

我给我女儿——我的朋友彼得斯太太——写了信，我一直住在她家。

[juː; jʊ] [noʊ] , — [wʌz; wəz] [sɪk] [ɪn][bed] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [let] — [dɪr] [em 'iː] !
you know , — was sick in bed , and I wouldn't let — Dear me !
你 知道 , — 曾是 生病的 在 床 , 和 我 不会 让 — 亲爱的 我 !
你知道，——当时我病倒在床上，但我不会让——天哪！

[wʌt] [hæz; həz] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ɡɔːn] [ɔːf][fɔːr; fər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːrɪ] ? "
what has that gentleman gone off for in such a hurry ? "
什么 有 那 绅士 已消失 离开 为了 在 这样的 一个 匆忙 ? "
那位先生这么匆忙地走了吗？

" [hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə][get][jɔːr; jər] [tʃeks] , " [sed] ['kloʊvər] ,
" **He has gone to get your checks , " said Clover ,**
" 他 有 已消失 到 得到 你的 检查 , " 说 三叶草 ,
“他去取你的支票了，”克洛弗说。

[dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][fjuːtʃər] " ['meɪtrən]
divided between diversion and dismay at this specimen of her future " matron
分割 之间 导流 和 沮丧 在 这 标本 的 她 未来 " 护士长
."
."
:
:"
."

看到这位未来“女家长”的样貌，她既感到好笑又感到失望。

" [wiː; wi]['oʊnli] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [aɪ] [brɪ'liːv] .
" **We only stay here a few minutes , I believe .**
" 我们 仅有的 停留 这里 一个 很少 分钟 , 我 相信 .
“我想我们只会在这里停留几分钟。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɪɡ'zæktli] [wen] [ðə; ði] [treɪn] ['staːrts] , ['mɪsɪz] . ['waːtsn] ? "
Do you know exactly when the train starts , Mrs . Watson ? "
做 你 知道 确切地 什么时候 这 火车 开始 , 太太 . 沃森 ? "
沃森太太，您知道火车确切的发车时间吗？

" [noʊ] , [dɪr] , [aɪ][dəʊnt] .
" **No , dear , I don't .**
" 不 , 亲爱的 , 我 不 .
“不，亲爱的，我没有。”

[aɪ]['nevər] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [treɪnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
I never know anything about trains and things like that .
我 绝不 知道 任何事物 关于 火车 和 事物 喜欢 那 .
我对火车之类的东西一窍不通。

['sʌmbəːdi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][tuː; tə] [tel] [em 'iː] , [ænd; ənd] [pʊt][em 'iː][ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] .
Somebody always has to tell me , and put me on the cars .
某人 总是 有 到 告诉 我 , 和 放 我 在 这 汽车 .
总得有人告诉我，然后把我安排到车上。

[aɪ][jæl; ʃəl] [trʌst] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jər; jər] ['brʌðər] [tuː; tə][duː] [ðæt] [naʊ] .
I shall trust to you and your brother to do that now .

我 将 相信 到 你 和 你的 兄弟 到 做 那 现在 .
现在这件事就交给你和你哥哥来办吧。

[its] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
It's a great comfort to have a gentleman to see to things for you .
它是 一个 伟大的 舒适 到 有 一个 绅士 到 看 到 事物 为了 你 .
有位绅士为你料理一切，真是令人感到无比安心。

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] !
" **A gentleman !**
" 一个 绅士 !

一位绅士！

[pʊr] ['fɪli] !
Poor Philly !
贫穷的 费城 !

可怜的费城！

[ˈmɪstər] . ['deɪtn] [naʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Mr . Dayton now came back to them .
先生 . 代顿 现在 来了 后退 到 他们 .

戴顿先生现在又回到了他们身边。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['steɪf(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]
It was lucky that he knew the station and was used to the ways of
它 曾是 幸运的 那 他 知道 这 车站 和 曾是 用过的 到 这 方式 的
[ˈreɪlɹəʊdz] ,
railroads ,
铁路 ,

幸好他熟悉车站，也了解铁路的运作方式。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɔːtsn] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ə'reɪndʒmənts] [wət'evər] [fɔːr; fər]
for it appeared that Mrs . Watson had made no arrangements whatever for
为了 它 出现 那 太太 . 沃森 有 制成 不 安排 任何 为了
[hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ,
her journey ,
她 旅行 ,

因为沃森太太似乎完全没有为她的旅程做任何安排。

[bʌt; bət][hæd; həd]['blaɪndli] [dɪ'vɔːlvd] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ɑːn]
but had blindly devolved the care of herself and her belongings on
但 有 盲目地 下放 这 关心 的 她自己 和 她 财物 在
[hɜːr; hər] " [jʌŋ] [frendz] ,
her " young friends ,
她 " 年轻的 朋友们 ,

但她却盲目地将自己和自己财物的照料工作委托给了她的“年轻朋友们”，

" [æz; əz][fɪː; fɪ] [kɔːld] ['kloʊvər][ænd; ənd] [fɪl] .
" **as she called Clover and Phil .**
" 作为 她 称为 三叶草 和 菲尔 .

她这样称呼 Clover 和 Phil。

[fɪː; fɪ][hæd; həd][noʊ] ['sliːpɪŋ] ['sek(ə)n] [sɪ'kjɔrd] [ænd; ənd][noʊ] ['tɪkɪts] ,
She had no sleeping section secured and no tickets ,
她 有 不 睡眠 部分 安全 和 不 门票 ,
她没有预订到卧铺，也没有机票。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][prəʊ'kjʊəd][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and they had to be procured at the last moment and in such a
和 他们 有 到 是 采购 在 这 最后的 片刻 和 在 这样的 一个
[ˈskræmb(ə)] [ðæt] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈpɑ:rsɪz] [wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm][baɪ][ə; eɪ]
scramble that the last of her parcels was handed on to the platform by a
争夺 那 这 最后的 的 她 包裹 曾是 递交 在 到 这 平台 经过 一个
[ˈpɒtər] ,
porter ,
搬运工 ,

而且这些包裹都是在最后一刻才匆忙弄到的，场面十分混乱，以至于她最后一个包裹是由一名搬运工递到站台上的。

[æt; ət] [fʊl] [rʌn] , [ˈæftər][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ˈmoʊ(ə)n] .

at full run , after the train was in motion .
在 满的 跑步 , 后 这 火车 曾是 在 运动 .

列车全速行驶后，列车开始运行。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˈflɜ:ɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] ,
She was not at all flurried by the commotion , though others were ,
她 曾是 不是 在 全部 恍 经过 这 骚动 , 尽管 其他的 是 ,

尽管其他人惊慌失措，但她却丝毫没有被这番骚动所影响。

[ænd; ənd] [ˈblændli] [rɪ'pi:tɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt]
and blandly repeated that she knew from the beginning that all would be right
和 平淡地 重复 那 她 知道 从 这 开始 那 全部 会 是 正确的

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [mɪs] [ˈkɑ:r][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] [ə'raɪvd] .
as soon as Miss Carr and her brother arrived .
作为 很快 作为 错过 卡尔 和 她 兄弟 到达的 .

她淡淡地重复说，她从一开始就知道，只要卡尔小姐和她哥哥一到，一切都会好起来的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪtn] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [ˈkɜ:rtiəs] [ɪnvi'teɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]
Mrs . Dayton had sent a courteous invitation to the old lady to come to
太太 . 代顿 有 发送 一个 有礼貌 邀请 到 这 老的 女士 到 来 到

[kɑ:r] [ˈfɔ:rti] - [ˈsev(ə)n][fɔ:r; fər] [ti:] ,
Car Forty - seven for tea ,
车 四十 - 七 为了 茶 ,

戴顿夫人礼貌地邀请这位老太太到47号车厢喝茶。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈwɑ:tsn] [dɪd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ˈbi:ɪŋ] [left] [ə'loʊn] [ˈmi:ntaɪm] ,
but Mrs . Watson did not at all like being left alone meantime ,
但 太太 . 沃森 做过 不是 在 全部 喜欢 存在 左边 独自的 与此同时 ,

但沃森太太一点也不喜欢被独自留下。

[ænd; ənd] [held] [fæst][tu:; tə][ˈkloʊvər] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mu:vd] [tu:; tə][ɡoʊ] .
and held fast to Clover when the others moved to go .
和 握住 快速地 到 三叶草 什么时候 这 其他的 已搬 到 去 .

当其他人准备离开时，他紧紧地抱着克洛弗。

" [aɪm] [ju:st] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [lʊkt] [ˈæftər] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" I'm used to being a good deal looked after , " she explained .
" 我是 用过的 到 存在 一个 好的 交易 看起来 后 , " 她 解释 .

“我习惯了被人好好照顾，”她解释说。

" [ɔ:l][ðə; ði][ˈfæməli] [noʊ] [maɪ] [weɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnevər][du:][let][em 'i:][bi:; bi] [ə'loʊn] [mʌtʃ] .
" All the family know my ways , and they never do let me be alone much .
" 全部 这 家庭 知道 我的 方式 , 和 他们 绝不 做 让 我 是 独自的 很多 .

“家里所有人都了解我的习惯，他们从来不让我单独待一会儿。”

[aɪm][ˈteɪkən] [feɪnt] [ˈsʌmtaɪmz] ;
I'm taken faint sometimes ;
我是 已采取 头晕的 有时 ;

我有时会晕倒；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [sez] [its] [maɪ] [hɑːrt] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæts] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
and the doctor says it's my heart or something that's the cause of it ,
和 这 医生 说道 它是 我的 心 或者 某物 那就是 这 原因 的 它 ,
医生说是我的心脏或其他什么问题引起的。

[soʊ][maɪ] [ˈdɔːtər] [fiː; ji] — [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈɡoʊɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " **so my daughter she — You ain't going , my dear , are you ?** "
所以 我的 女儿 她 — 你 不是 去 , 我的 亲爱的 , 是 你 ? "
所以, 我的女儿——你不会去吧, 亲爱的?

" [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ˈæftər][maɪ] [ˈbrʌðər] , " [sed] [pʊr] [ˈkloʊvər] ; " [ˈhiːz] [bɪn] [ɪl] , **" I must look after my brother , " said poor Clover ; " he's been ill** ,
" 我 必须 看 后 我的 兄弟 , " 说 贫穷的 三叶草 ; " 他是 到过 患病的 ,
“我必须照顾我的弟弟,”可怜的克洛夫说; “他生病了,

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈmedɪs(ə)n] . " **you know , and this is the time for his medicine** . "
你 知道 , 和 这 是 这 时间 为了 他的 药品 : "
你知道, 现在正是他吃药的时候。

" [dɪr] [ˌem ˈiː] ! **" Dear me !**
" 亲爱的 我 !
“我的天哪! ”

[ɪz][hiː; hi] [ɪl] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːtsn] , [ɪn][æn; ən] [əˈɡriːvd] [təʊn] . **is he ill ? " said Mrs . Watson , in an aggrieved tone** .
是 他 患病的 ? " 说 太太 : 沃森 , 在 一个 受委屈的 语气 :
“他生病了吗? ”沃森太太委屈地问道。

" [aɪ] [ˈwɔznt] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðæt] . **" I wasn't prepared for that** .
" 我 不是 准备 为了 那 :
“我对此毫无准备。”

[juːl] [hæv; həv][jʊr; jər][hændz] [ˈprɪti] [fʊl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem ˈiː][bəʊθ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? **You'll have your hands pretty full with him and me both , won't you ?**
你会 有 你的 双手 漂亮的 满的 和 他 和 我 两个都 , 惯于 你 ?
你得同时应付他和我, 是吧?

— [fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪm] [wel] [ˈɪnʌf] [dʒʌst] [naʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [meɪ] [brɪŋ] **— for though I'm well enough just now , there's no knowing what a day may bring**
— 为了 尽管 我是 出色地 足够的 只是 现在 , 有 不 会心 什么 一个 天 可能 带来 [fɔːrθ] , **forth** ,
前进 ,
虽然我现在身体状况尚可, 但谁也无法预知明天会发生什么。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] . **and you're all I have to depend upon** .
和 你是 全部 我 有 到 依赖 之上 :
你是我唯一的依靠。

[jʊə(r)] [ʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ] ? **You're sure you must go ?**
你是 当然 你 必须 去 ?
你确定一定要去吗?

[aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] ['sɪstər] — ['mɪsɪz] . ['wɜ:θɪŋ] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] ? — [maɪt] [si:]
It seems as if your sister — Mrs . Worthing , is that the name ? — might see
它 似乎 作为 如果 你的 姐姐 — 太太 : 沃辛 , 是 那 这 姓名 ? — 可能 看
[tu:; tə][ðə; ði] ['medɪs(ə)n] ,
to the medicine ,
到 这 药品 ,
看来你姐姐——沃辛夫人, 是这个名字吗? ——可能会负责配药。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fri:dəm] .
and give you a little freedom .
和 给 你 一个 小的 自由 .
并给你一些自由。
[dəʊnt] [let] [jʊr; jər] ['brʌðər] [bi:; bi] [tu:] [ɪɡ'zæktɪŋ] , [dɪr] .
Don't let your brother be too exacting , dear .
不 让 你的 兄弟 是 也 严格 , 亲爱的 .
亲爱的, 别让你哥哥对你要求太高。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [wɜ:rst] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
It is the worst thing for a young man .
它 是 这 最差 事物 为了 一个 年轻的 男人 .
这对一个年轻人来说是最糟糕的事情。

[aɪl] [sɪt] [hɪr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] — [ðə; ði] [kən'dʌktər] [wɪl] [help] [em 'i:] ,
I'll sit here a little while , and then I'll — The conductor will help me ,
患病的 坐 这里 一个 小的 尽管 , 和 然后 患病的 — 这 导体 将要 帮助 我 ,
我先在这里坐一会儿, 然后——指挥会帮我的。

[aɪ] [sə'pəʊz] , [ɔ:r] [pər'hæps] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [maɪt] — [aɪ] [heɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [baɪ][maɪ'self] .
I suppose , or perhaps that gentleman might — I hate to be left by myself .
我 认为 , 或者 也许 那 绅士 可能 — 我 恨 到 是 左边 经过 我 .
我想, 或许那位先生会——我讨厌一个人待着。

" [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] ['kloʊvər] [hɜ:rd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪ'skeɪpt] .
" **These were the last words which Clover heard as she escaped .**
" 这些 是 这 最后的 字 哪个 三叶草 听到 作为 她 逃脱 .
这是克洛弗逃跑时听到的最后一句话。

[ʃi:; ʃi] ['entərd] [kɑ:r] ['fɔ:rtɪ] - ['sev(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ru:f(ə)l][ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] ['kaʊntənəns] [ðæt]
She entered Car Forty - seven with such a rueful and disgusted countenance that
她 进入 车 四十 - 七 和 这样的 一个 懊悔的 和 厌恶 面容 那
[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
everybody burst out laughing .
大家 爆裂 出去 笑 .
她带着懊悔和厌恶的表情走进了47号车厢, 引得大家哄堂大笑。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] , [mɪs] ['kloʊvər] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deɪtn] .
" **What is the matter , Miss Clover ?** " asked **Mr . Dayton .**
" 什么 是 这 事情 , 错过 三叶草 ? " 问 先生 : 代顿 .
“克洛弗小姐, 您怎么了? ”戴顿先生问道。

" [hæz; həz][jʊr; jər][oʊld] ['leɪdi] [left] ['sʌmθɪŋ] ['æftər][ɔ:l] ? " " **Has your old lady left something after all ?** " "
" 有 你的 老的 女士 左边 某物 后 全部 ? " "
“你老太太最后还是留下了什么吗? ”

" [dəʊnt] [kɔ:l] [hɜ:r; hər][maɪ][oʊld] ['leɪdi] !
" **Don't call her my old lady !**
" 不 称呼 她 我的 老的 女士 !
“别叫她我老太太! ”

[aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['leɪdɪ] , ['ʌndər][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] , " [sed] ['kloʊvər] ,
I'm supposed to be her young lady , under her charge , " said Clover ,
我是 据称 到 是 她 年轻的 女士 , 在下面 她 收费 , " 说 三叶草 ,
[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [smaɪl] .
trying to smile .
尝试 到 微笑 .

“我应该是她的侍女，受她管束，”克洛弗说着，努力挤出一个笑容。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][jɪ:; ji][gɑ:t] [ˈketɪ] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [jɪ:; ji][bɜ:rst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] , —
But the moment she got Katy to herself , she burst out with , —
但 这 片刻 她 得到 凯蒂 到 她自己 , 她 爆裂 出去 和 , —
但当她终于有机会和凯蒂单独相处时，她突然爆发了——

" [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?
" My dear , what am I going to do ?
" 我的 亲爱的 , 什么 是 我 去 到 做 ?
“亲爱的，我该怎么办？”

[ɪts] ['ri:əli] [tu:] ['dredf(ə)l] .
It's really too dreadful .
它是 真的 也 可怕 .
真是太可怕了。

[ɪn'sted] [ʌ; əv][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][help][em 'i:] , [wɪt] [ɪz] [wʌt] ['pɑ:pə] [ment] ,
Instead of some one to help me , which is what papa meant ,
反而 的 一些 一 到 帮助 我 , 哪个 是 什么 爸爸 意思是 ,
爸爸原本想找个人来帮我，结果却不是这样。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɑ:tsn] [si:mz] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ɑ:n][em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [ker] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] ;
Mrs . Watson seems to depend on me to take all the care of her ;
太太 . 沃森 似乎 到 依赖 在 我 到 拿 全部 这 关心 的 她 ;
沃森太太似乎依赖我来照顾她的一切；

[ænd; ənd][jɪ:; ji] [sez] [jɪ:; ji][hæz; həz] [ˈfeɪntɪŋ] [fɪts][ænd; ənd] [dɪ'zi:z] [ʌ; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] !
and she says she has fainting fits and disease of the heart !
和 她 说道 她 有 昏厥 适合 和 疾病 的 这 心 !
她说她有晕厥和心脏病！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [teɪk] [ker] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] ?
How can I take care of her ?
如何 能 我 拿 关心 的 她 ?
我该如何照顾她？

[fɪl] [ni:dz] [em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][jɪ:; ji] [dʌz] ;
Phil needs me all the time , and a great deal more than she does ;
菲尔 需求 我 全部 这 时间 , 和 一个 伟大的 交易 更多的 比 她 做 ;
菲尔一直都需要我，而且比她需要我多得多；

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] . "
I don't see how I can . "
我 不 看 如何 我 能 . "
我不知道我该怎么做。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] , [ʌ; əv] [kɔ:rs] .
" You can't , of course .
" 你 不能 , 的 课程 .
“当然不能。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌ; əv] [fɪl] ;
You are here to take care of Phil ;
你 是 这里 到 拿 关心 的 菲尔 ;
你来这里是为了照顾菲尔；

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [ə'hʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] [tu:; tə] [lʊk]
and it is out of the question that you should have another person to look
和 它 是 出去 的 这 问题 那 你 应该 有 其他 人 到 看
[æftər] .
after .
后 .

你绝对不可能再照顾另一个人。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [mis'teɪk] ['mɪsɪz] . ['wɔ:tsn] , - .
But I think you must mistake Mrs . Watson , Clovy .
但 我 思考 你 必须 错误 太太 . 沃森 , - .

但我认为你一定是认错人了，克洛维。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [hɔ:l] [roʊt] ['pleɪnli] [ə'baʊt] ['fɪlz] ['ɪlnəs] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [em 'i:] [ðə; ði]
I know that Mrs . Hall wrote plainly about Phil's illness , for she showed me the
我 知道 那 太太 . 大厅 写道 显然 关于 菲尔的 疾病 , 为了 她 显示 我 这
[ˈletər] . "
letter . "
信 . "

我知道霍尔太太在信中清楚地描述了菲尔的病情，因为她给我看过那封信。

" [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [hɪr] [hɜ:r; hər] [tɔ:k] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪg'zæspəreɪtɪd] ['kloʊvər] .
" Just wait till you hear her talk , " cried the exasperated Clover .
" 只是 等待 直到 你 听到 她 讲话 , " 哭 这 恼怒 三叶草 .
"等着瞧她说话吧！"克洛弗气愤地喊道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [mis'teɪk] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [ɔ:l] .
" You will find that I didn't mistake her at all .
" 你 将要 寻找 那 我 没有 错误 她 在 全部 .
你会发现我一点也没认错她。

[oʊ] , [waɪ] [dɪd] ['mɪsɪz] . [hɔ:l] [ɪntər'fɪr] ?
Oh , why did Mrs . Hall interfere ?
哦 , 为什么 做过 太太 . 大厅 干扰 ?

哦，霍尔太太为什么要插手呢？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ɔ:l] [si:m] [soʊ] ['i:zi] [ɪn] [kəm'pærɪsn] — [soʊ] ['pɜ:rfɪktli] ['i:zi] — [ɪf] ['oʊnli] ['fɪli] [ænd; ænd]
It would all seem so easy in comparison — so perfectly easy — if only Philly and
它 会 全部 似乎 所以 简单的 在 比较 — 所以 完美 简单的 — 如果 仅有的 费城 和
[aɪ] [wɜ:r; wər] [ə'loʊn] [tə'geðər] .
I were alone together .
我 是 独自的 一起 .

相比之下，这一切似乎都很容易——简直太容易了——如果我和菲利单独在一起的话。

" ['ketɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['kloʊvər] [wɔz; wəz] ['fretɪd] [ænd; ænd] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] ;
" Katy thought that Clover was fretted and disposed to exaggerate ;
" 凯蒂 想法 那 三叶草 曾是 有格纹的 和 处置 到 夸大 ;

凯蒂认为克洛弗很焦虑，而且喜欢夸大其词；

[bʌt; bət] [æftər] ['mɪsɪz] . ['wɔ:tsn] [dʒɔɪnd] [ðəm; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , [ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] .
but after Mrs . Watson joined them a little later , she changed her opinion .
但 后 太太 . 沃森 加入 他们 一个 小的 之后 , 她 已更改 她 观点 .
但沃森太太稍后加入他们后，改变了看法。

[ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [wɔz; wəz] [æn; ən] [ɪn'vetərət] ['tɔ:kər] ,
The old lady was an inveterate talker ,
这 老的 女士 曾是 一个 根深蒂固 健谈者 ,
这位老太太是个话痨。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈoʊnli][hæf] [ˈfɪniʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈsentənsɪz] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə]
and her habit of only half finishing her sentences made it difficult to
和 她 习惯 的 仅有的 一半 精加工 她 句子 制成 它 难的 到
[ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [miˈændərɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈræmblɪŋ] [ˈdɪskɔ:rs] .
follow the meanderings of her rambling discourse .
跟随 这 蜿蜒曲折 的 她 漫无边际 话语 .
她说话总是只说一半就停顿，这使得人们很难跟上她漫无边际的谈话。

[aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [ˈlɑ:rdʒli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] , [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈtʃɪldrən] ,
It turned largely on her daughter , Mrs . Phillips , her husband , children ,
它 转向 很大程度上 在 她 女儿 , 太太 . 菲利普斯 , 她 丈夫 , 孩子们 ,
[haʊs] , [ˈfɜ:rniʃər] ,
house , furniture ,
房子 , 家具 ,
这件事很大程度上取决于她的女儿菲利普斯太太、她的丈夫、孩子、房子和家具。

[ˈhæbɪts] , [teɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪlɪps] [kəˈnekʃ(ə)n] [ˈdʒen(ə)rəli] .
habits , tastes , and the Phillips connection generally .
习惯 , 口味 , 和 这 菲利普斯 联系 一般说来 .
习惯、品味以及与菲利普斯公司的整体联系。

" [ʃi:z] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [aɪv] [gɑ:t] , " [ʃi:; ʃi] [ɪnˈfɔ:rmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪtn] ;
" **She's the only one I've got , " she informed Mrs . Dayton ;**
" 她是 这 仅有的 一 我已经 得到 , " 她 知情的 太太 . 代顿 ;
“她是我唯一的亲人，”她告诉戴顿太太；

" [soʊ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:z] [ɔ:l] - [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][em ˈi:] .
" **so of course she's all - important to me .**
" 所以 的 课程 她是 全部 - 重要的 到 我 .
所以她对我来说当然至关重要。

[dʒeɪn] [ˈfɪlɪps] — [ðæts] [ˈhenri:z] [ˈjʌŋ^ɪst] [ˈsɪstər] — [ˈɔ:f(ə)n] [sez] [ðæt] [ˈri:əli] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪmɪn]
Jane Phillips — that's Henry's youngest sister — often says that really of all the women
简 菲利普斯 — 那就是 亨利的 最小的 姐姐 — 经常 说道 那 真的 的 全部 这 女性
[ʃi:; ʃi][ˈevər] [nu:] [ˈelən] [ɪz][ðə; ði][moʊst] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [tu:; tə][du:] [ˈɔ:lweɪz] ,
she ever knew Ellen is the most — And there's plenty to do always ,
她 曾经 知道 艾伦 是 这 最多 — 和 有 很多 到 做 总是 ,
简·菲利普斯——亨利最小的妹妹——经常说，在她认识的所有女性中，艾伦是最——而且总是有很多事情要做。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,
当然，

[wɪð; wɪθ] [θri:] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ] [ˈelɪɡənt] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] [ˈkʌmɪŋ] [ɔ:l]
with three children and such a large elegant house and company coming all
和 三 孩子们 和 这样的 一个 大的 优雅的 房子 和 公司 未来 全部
[ðə; ði] — [ɪts] [ˈlʌki] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] .
the — It's lucky that there's plenty to do with .
这 — 它是 幸运的 那 有 很多 到 做 和 .
家里有三个孩子，还有这么大一栋漂亮的房子，而且经常有客人来——幸好有很多事情可做。

[ˈhenri:z] [ˈveri] [ˈlɪbəərəl] .
Henry's very liberal .
亨利的 非常 自由主义 .
亨利思想非常开明。

[hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [naɪs] , [soʊ]
He likes to have things nice , so
他 点赞 到 有 事物 好的 , 所以
他喜欢美好的事物，所以

[ˈelən] [ʃiː; ʃi] — [waɪ] ,
Ellen she — Why ,
艾伦 她 — 为什么 ,

艾伦她——为什么，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpækɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [kʌm] [əˈweɪ] [hiː; hi] [brɔːt] [em ˈiː] [ðæt] [ʌpʊːˈseɪ] [fruːt] - [naɪf]
when I was packing up to come away he brought me that repoussé fruit - knife
什么时候 我 曾是 包装 向上 到 来 离开 他 带来 我 那 浮雕 水果 - 刀
[ðer; ðər][ɪn][maɪ][bæg] — [oʊ] ,
there in my bag — Oh ,
那里 在 我的 包 — 哦 ,

当我收拾行李准备离开时，他把那把浮雕水果刀放进了我的包里——哦，

[ɪts] [ɪn][maɪ] [ˈʌðər] [bæg] !
it's in my other bag !
它是 在 我的 其他 包 !

它在我的另一个包里！

[ˈnevər] [maɪnd] ; [aɪ] [ʃoʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] — [ˈsɑːlɪd] [ˈsɪlvər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Never mind ; I'll show it to you some other time — solid silver , you know .
绝不 头脑 ; 患病的 展示 它 到 你 一些 其他 时间 — 坚硬的 银 , 你 知道 .
没关系，我以后再给你看——纯银的，你知道的。

[ˈbɪgəˌloʊ] [ænd; ənd] [ˈkenəˌd] — [ðer; ðər] [θɪŋz] [ˈɔːlweɪz] [gʊd] , [ðoʊ] [ɪkˈspensɪv] ; [ænd; ənd][maɪ] [sʌn]
Bigelow and Kennard — their things always good , though expensive ; and my son
比格罗 和 肯纳德 — 他们的 事物 总是 好的 , 尽管 昂贵的 ; 和 我的 儿子
- [ɪn] - [lɔː] [hiː; hi] [sed] ,
- in - law he said ,
- 在 - 法律 他 说 ,

Bigelow 和 Kennard 的东西总是很好，虽然很贵；我的女婿说，

- [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [fruːt] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] — - [ˈmɪsɪz] . [ˈpiːtəz] [ˈdʌznt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][soʊ]
' You're going to a fruit country , and — ' Mrs . Peters doesn't think there is so
- 你是 去 到 一个 水果 国家 , 和 — - 太太 . 彼得斯 不 思考 那里 是 所以
[mʌtʃ] [fruːt] , [ðoʊ] .
much fruit , though .
很多 水果 , 尽管 .

“你要去一个水果产区，但是——”彼得斯太太却认为那里并没有那么多水果。

[ɔːl] [sent] [ɑːn][frʌm; frəm][ˌkæləˈfɔːrniə] , [æz; əz][aɪ] [roʊt] , — [ænd; ənd]
All sent on from California , as I wrote , — and
全部 发送 在 从 加利福尼亚州 , 作为 我 写道 , — 和

正如我所写，所有邮件都是从加利福尼亚寄出的——而且

[aɪ] [ges] [ˈelən] [ænd; ənd] [ˈhenri] [wɜːr; wər] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] .
I guess Ellen and Henry were surprised to hear it .
我 猜测 艾伦 和 亨利 是 惊讶 到 听到 它 .

我想艾伦和亨利听到这个消息时一定很惊讶。

" [ˈketɪ] [held] [ˈsɪriəs] [ˈkaʊns(ə)] [wɪð; wɪθ] [hɜːrˈself] [ðæt] [naɪt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [əˈbaʊt]
" **Katy held serious counsel with herself that night as to what she should do about**
" 凯蒂 握住 严肃的 法律顾问 和 她自己 那 夜晚 作为 到 什么 她 应该 做 关于
[ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] " [ɡaɪd] ,
this extraordinary " guide ,
这 非凡的 " 指导 ,

那天晚上，凯蒂认真地思考着该如何处置这位非同寻常的“向导”。

[fəˈlɑːsəfər] , [ænd; ənd] [frend] " [huːm] [ðə; ði] [feɪts] [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər][ˈkloʊvər] .
philosopher , and friend " whom the Fates had provided for Clover .
哲学家 , 和 朋友 " 谁 这 命运 有 假如 为了 三叶草 .

命运为克洛弗安排的哲学家和朋友。

[ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [frʌm; frəm] [ˈveri] [ˈoʊvər] - [æŋˈzaɪəti] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteɪk] ,
She saw that her father , from very over - anxiety , had made a mistake ,
她 锯 那 她 父亲 , 从 非常 超过 - 焦虑 , 有 制成 一个 错误 ,
她看出父亲因为过度焦虑而犯了个错误。

[ænd; ənd] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ˈkloʊvərz] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈkerz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] [kəmˈpænjən] ,
and complicated Clover's inevitable cares with a most undesirable companion ,
和 复杂的 三叶草 不可避免的 关心 和 一个 最多 不理想的 伴侣 ,
克洛弗原本就烦心的事, 又添了一个最不受欢迎的伴侣, 这让她的烦恼更加复杂。

[huː] [wʊd] [eɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [rɪˈliːv] [ðem; ðəm] .
who would add to rather than relieve them .
WHO 会 添加 到 相当 比 缓解 他们 .
这些人非但不会减轻他们的痛苦, 反而会加重他们的痛苦。

[ʃiː, ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [drˈsaɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [duː] ;
She could not decide what was best to do ;
她 可以 不是 决定 什么 曾是 最好的 到 做 ;
她无法决定最好的做法是什么;

[ænd; ənd] [ɪn] [fækt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ,
and in fact the time was short for doing anything ,
和 在 事实 这 时间 曾是 短的 为了 正在做 任何事物 ,
事实上, 时间非常紧迫, 根本来不及做任何事。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [ˈiːvnɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈdenvər] ,
for the next evening would bring them to Denver ,
为了 这 下一个 晚上 会 带来 他们 到 丹佛 ,
第二天晚上, 他们将抵达丹佛。

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈkloʊvər] [mʌst; məst] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [baɪ] [hɜːrˈself] [æz; əz] [best] [ʃiː, ʃɪ] [maɪt] .
and poor Clover must be left to face the situation by herself as best she might .
和 贫穷的 三叶草 必须 是 左边 到 脸 这 情况 经过 她自己 作为 最好的 她 可能 .
可怜的克洛弗只能独自面对这一切, 尽她所能。

[ˈketɪ] [ˈfaɪnəli] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈpleɪnli] [haʊ] [θɪŋz] [stʊd] ,
Katy finally concluded to write her father plainly how things stood ,
凯蒂 最后 结束 到 写 她 父亲 显然 如何 事物 站立 ,
凯蒂最终决定给父亲写信, 坦诚地说明事情的来龙去脉。

[ænd; ənd] [beg] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [set] [ˈkloʊvərz] [maɪnd] [kwɪt] [æt; ət] [rest] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈeni] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti]
and beg him to set Clover's mind quite at rest as to any responsibility
和 求 他 到 放 三叶草 头脑 相当 在 休息 作为 到 任何 责任
[fɔːr; fər] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɑːtsn] ,
for Mrs . Watson ,
为了 太太 . 沃森 ,
并恳求他让克洛弗彻底放心, 让她不必为沃森太太承担任何责任。

[ænd; ənd] [ˈɔːlsʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈleɪdi] [hɜːrˈself] ,
and also to have a talk with that lady herself ,
和 还 到 有 一个 讲话 和 那 女士 她自己 ,
而且还要和那位女士本人谈谈。

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪn] [ˈmætərz] [æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz] [ʃiː, ʃɪ] [kʊd; kəd] .
and explain matters as clearly as she could .
和 解释 事情 作为 清楚地 作为 她 可以 .
她尽可能清楚地解释了事情的来龙去脉。

[aɪˈti:] [si:md] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hə] [ˈpaʊər] .
It seemed all that was in her power .
它 似乎 全部 那 曾是 在 她 力量 .
似乎她能做的只有这些。

[nekst] [dei] [ðə; ði][ˈpɑ:rti] [wʊk] [tu:; tə][ə; ei] [ˈwʌndərf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnəs] [ænd; ənd] [ɪg,zɪlə'reɪ](ə)n]
Next day the party woke to a wonderful sense of lightness and exhilaration
下一个 天 这 派对 觉醒 到 一个 精彩的 感觉 的 亮度 和 兴奋
[wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər] [tɪl] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpærəntli]
which no one could account for till the conductor told them that the apparently
哪个 不 一 可以 帐户 为了 直到 这 导体 讲述 他们 那 这 显然
[ˈlev(ə)l] [pleɪn][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈspi:diŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t]
level plain over which they were speeding was more than four thousand feet
等级 清楚的 超过 哪个 他们 是 超速 曾是 更多的 比 四 千 脚
[əˈbʌv] [ðə; ði] [si:] .
above the sea .
多于 这 海 .

第二天，一行人醒来时都感到一种奇妙的轻松和兴奋，谁也解释不了这是为什么，直到列车长告诉他们，他们飞驰而过的看似平坦的平原，实际上距离海平面超过四千英尺。

[aɪˈti:] [si:md] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [brɪˈli:v] [aɪˈti:] .
It seemed impossible to believe it .
它 似乎 不可能的 到 相信 它 .
这简直令人难以置信。

[ˈaʊər] [baɪ][ˈaʊər] [ðeɪ] [klaɪmd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [klaɪm] [wʌz; wəz] [ɪmpərˈseptəbl] .
Hour by hour they climbed ; but the climb was imperceptible .
小时 经过 小时 他们 攀登 ; 但 这 爬 曾是 难以察觉的 .
他们一小时一小时地攀登；但攀登的过程却难以察觉。

[naʊ] [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ʌv; əv] [elɪˈveɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔ:rtɪd] , [naʊ] [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd]
Now four thousand six hundred feet of elevation was reported , now four thousand
现在 四 千 六 百 脚 的 海拔 曾是 据报道 , 现在 四 千
[eɪt] [ˈhʌndrəd] ,
eight hundred ,
八 百 ,
现在报告的海拔高度为4600英尺，现在是4800英尺。

[æt; ət][ləst] [əˈbʌv] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] ;
at last above five thousand ;
在 最后的 多于 五 千 ;
终于超过五千；

[ænd; ənd] [sti:l] [ðer; ðər] [si:md] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; ei][væst] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [flæt] [ˈlevlz]
and still there seemed about them nothing but a vast expanse of flat levels
和 仍然 那里 似乎 关于 他们 没有什么 但 一个 广阔的 广阔 的 平坦的 级别
,
,
,
他们周围似乎仍然只有一望无际的平坦地带。

— [ðə; ði] [ˈteɪbl] - [lændz][ʌv; əv] [nəˈbræskə] .
— the table - lands of Nebraska .
— 这 桌子 - 土地 的 内布拉斯加州 .
—内布拉斯加州的台地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] ,
There was little that was beautiful in the landscape ,
那里 曾是 小的 那 曾是 美丽的 在 这 景观 ,
周围景色几乎没有什么美可言。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈprɪnsəpli] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [waɪd] [ˈri:tʃɪz] [ʌv; əv] [sænd] ,
which was principally made up of wide reaches of sand ,
哪个 曾是 主要 制成 向上 的 宽的 到达 的 沙 ,
它主要由大片沙地组成,

[ˈdɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkæktəs] [ænd; ənd] [ɡri:s] - [wʊd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdroʊl] [koʊn] - [ˈeɪpt]
dotted with cactus and grease - wood and with the droll cone - shaped
虚线 和 仙人掌 和 润滑脂 - 木头 和 和 这 滑稽 锥体 - 形状
[ˈbɜ:ouz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpreri] - [ˈdɔ:gz] ,
burrows of the prairie - dogs ,
洞穴 的 这 草原 - 狗 ,
遍布仙人掌和油木, 还有草原土拨鼠滑稽的圆锥形洞穴,

[hu:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] [ˈɡreɪvli] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] ,
who could be seen gravely sitting on the roofs of their houses ,
WHO 可以 是 已见 严重地 坐着 在 这 屋顶 的 他们的 房屋 ,
人们可以看到他们神情严肃地坐在自家屋顶上,

[ɔ:r] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsʌmərsɔ:lt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhoʊlz] [ɑ:n] [tɑ:p] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [wɪzd] [baɪ] .
or turning sudden somersaults in at the holes on top as the train whizzed by .
或者 转弯 突然 空翻 在 在 这 孔 在 顶部 作为 这 火车 嗖嗖 经过 .
或者在火车呼啸而过时, 突然在车顶的洞里翻跟头。

[ðeɪ] [pæst] [ænd; ənd] [ri:ˈpæst] [b:ŋ] [lɪŋks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈʃæloʊ] [ˈrɪvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæps]
They passed and repassed long links of a broad shallow river which the maps
他们 通过了 和 重新通过 长的 链接 的 一个 广阔 浅的 河 哪个 这 地图
[ˈʃoʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [plæt] ,
showed to be the Platte ,
显示 到 是 这 普拉特 ,
他们多次经过一条宽阔浅河的长河段, 地图显示这条河是普拉特河。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [tu:] - [θɜ:rd] [sænd] [tu:; tə] [wʌn] - [θɜ:rd] [ˈwɔ:tər] .
and which seemed to be made of two - thirds sand to one - third water .
和 哪个 似乎 到 是 制成 的 二 - 三分之一 沙 到 一 - 第三 水 .
看起来它是由三分之二的沙子和三分之一的水组成。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ˈmaʊntɪd] [ˈhɔ:smən] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [hu:m] [ˈmɪstər] . [ˈdeɪtn] [sed]
Now and again mounted horsemen appeared in the distance whom Mr . Dayton said
现在 和 再次 安装 骑兵 出现 在 这 距离 谁 先生 . 代顿 说
[wɜ:r; wər] " [kaʊ] - [bɔɪz] ;
were " cow - boys ;
是 " 奶牛 - 男孩们 ;
远处不时出现骑马的人, 戴顿先生说他们是“牛仔”;

" [bʌt; bət] [noʊ] [kaʊz] [wɜ:r; wər] [ˈvɪzəb(ə)] ,
" but no cows were visible ,
" 但 不 牛 是 可见的 ,
但是没有看到牛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈræpɪdli] [ˈmu:vɪŋ] [ˈfɪɡjərz] [wɜ:r; wər] [ˈni:ðər] [æz; əz] [ˌpɪktəˈresk] [nɔ:r] [æz; əz] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)]
and the rapidly moving figures were neither as picturesque nor as formidable
和 这 快速 移动 数据 是 两者都不 作为 如画 也不 作为 强大
[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] .
as they had expected them to be .
作为 他们 有 预期的 他们 到 是 .
这些快速移动的身影既不像他们预想的那样美丽, 也不像他们预想的那样可怕。

[ˈflaʊərz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [əˈbʌndənt] ,
Flowers were still abundant ,
花朵 是 仍然 丰富 ,
鲜花依然盛开。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsplendɪd] [ˈmæsɪz] [geɪv] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ˈklər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈræðər] [ˈæɪd]
and their splendid masses gave the charm of color to the rather arid
和 他们的 灿烂 群众 给予 这 魅力 的 颜色 到 这 相当 干旱
[ˈlændskeɪp] .
landscape .
景观 .

它们壮观的身影为略显干旱的景色增添了色彩的魅力。

[su:n] [ˈæftər] [nu:n] [dɪm] [blu:] [ˈaʊtˌlaɪnz] [keɪm] [ˈɪntu:] [vju:] , [wɪt] [gru:] [ˈræpɪdli] [ˈboʊldər][ænd; ənd]
Soon after noon dim blue outlines came into view , which grew rapidly bolder and
很快 后 中午 暗淡 蓝色的 概述 来了 进入 看法 , 哪个 生长 快速 更大胆 和
[mɔ: r] [dɪˈstɪŋkt] ,
more distinct ,
更多的 清楚的 ,

午后不久, 隐约可见的蓝色轮廓开始显现, 并迅速变得更加清晰、更加鲜明。

[ænd; ənd] [rɪˈvi:ld] [ðəmˈselvz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [ˈmaʊntnɪz] , — [ðə; ði] " [ˈbækboʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and revealed themselves as the Rocky Mountains , — the " backbone of the
和 揭晓 他们自己 作为 这 洛基 山脉 , — 这 " 骨干 的 这
[əˈmerɪkən] [ˈkɑ:ntɪnənt] ,
American Continent ,
美国人 大陆 ,

并显露出它们的真面目——落基山脉, 即“美洲大陆的脊梁”。

" [ʌv; əv] [wɪt] [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌt] [ɪn] [dʒɪˈɒɡrəfɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnju:zˌpeɪpəz] .
" **of which we have all heard so much in geographies and the newspapers** .
" 的 哪个 我们 有 全部 听到 所以 很多 在 地理 和 这 报纸 .
“我们在地理书籍和报纸上都经常听到这些内容。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪt(ə)l] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [ɡlɛr] ,
It was delightful , in spite of dust and glare ,
它 曾是 愉快 , 在 尽管如此 的 灰尘 和 强光 ,
尽管有灰尘和眩光, 但依然令人愉快。

[tu:; tə] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [swi:p] [ʌv; əv] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [er] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [ˈlʌŋz] ,
to sit with that sweep of magnificent air rushing into their lungs ,
到 坐 和 那 扫 的 壮丽 空气 匆忙 进入 他们的 肺 ,
静静地感受着那股沁人心脾的清新空气涌入肺部,

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈreɪndʒɪz] [ɡroʊ] [ænd; ənd] [ɡroʊ] [ænd; ənd] [ˈdi:pən] [ɪn] [hju:] ,
and watch the great ranges grow and grow and deepen in hue ,
和 手表 这 伟大的 范围 生长 和 生长 和 深化 在 色调 ,
看着广袤的山脉不断扩展, 色彩也越来越深邃。

[tɪl] [ðeɪ] [si:md] [klaʊz] [æt; ət][hænd] .
till they seemed close at hand .
直到 他们 似乎 关闭 在 手 .
直到它们似乎近在咫尺。

[tu:; tə] [ˈketɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪk] [ɪnˈtʃæntɪd] [lænd] .
To Katy they were like enchanted land .
到 凯蒂 他们 是 喜欢 迷人的 土地 .
对凯蒂来说, 那里就像一片仙境。

[ˈsʌmwɛr] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ɑ:n][ðə; ði][dɪm] [pəˈsɪfɪk] [koʊst] ,
Somewhere on the other side of them , on the dim Pacific coast ,
某处 在 这 其他 边 的 他们 , 在 这 暗淡 太平洋 海岸 ,
在他们另一边的某个地方, 在昏暗的太平洋沿岸,

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] ,
her husband was waiting for her to come ,
她 丈夫 曾是 等待 为了 她 到 来 ,
她丈夫一直在等她回来,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wi:lz] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'vɑ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['regjələ] [rɪðmɪk] [bi:t] [tu:; tə][ðə; ði]
and the wheels seemed to revolve with a regular rhythmic beat to the
和 这 车轮 似乎 到 围绕 和 一个 常规的 节奏 打 到 这
['keɪd(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skɑ:tʃ] [sɔ:ŋ] , —
cadence of the old Scotch song , —
节奏 的 这 老的 苏格兰威士忌 歌曲 , —
车轮似乎随着那首古老的苏格兰民歌的节奏, 有规律地转动着。

" [ænd; ənd] [wɪl] [aɪ] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] ;
" **And will I see his face again ;**
" 和 将要 我 看 他的 脸 再次 ;
我还能再见到他的脸吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spi:k] ?
And will I hear him speak ?
和 将要 我 听到 他 说话 ?
我能听到他说话吗?

" [bʌt; bət][tu:; tə]['kloʊvər][ðə; ði] [wi:lz] [sæŋ] ['sʌmθɪŋ] [les] ['dʒu:bɪlənt] ,
" **But to Clover the wheels sang something less jubilant ,**
" 但 到 三叶草 这 车轮 唱 某物 较少的 喜庆 ,
但对克洛弗来说, 车轮唱出的却是不那么欢快的歌声。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪt(ə)] ['trævəlɪŋ] - [mæp] ,
and she studied the mountains on her little travelling - map ,
和 她 研究 这 山脉 在 她 小的 旅行 - 地图 ,
她用旅行小地图研究着群山。

[ænd; ənd] ['meʒərd] [ðer; ðər] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['bɜ:rnɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
and measured their distance from Burnet with a sigh .
和 测量 他们的 距离 从 伯内特 和 一个 叹 .
他们叹了口气, 量了量自己与伯内特的距离。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['prɪzn] ,
They were the walls of what seemed to her a sort of prison ,
他们 是 这 墙壁 的 什么 似乎 到 她 一个 种类 的 监狱 ,
在她看来, 那些墙壁就像是一座监狱。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [left] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['ketɪ] [ænd; ənd]
as she realized that presently she should be left alone among them , Katy and
作为 她 已实现 那 目前 她 应该 是 左边 独自的 之中 他们 , 凯蒂 和
['pɔ:li] [gɔ:n] ,
Polly gone ,
波莉 已消失 ,
当她意识到现在应该只剩下她一个人了, 凯蒂和波莉都走了,

[ænd; ənd] [ði:z] [nu:] [frendz] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] , — [left] [ə'loʊn]
and these new friends whom she had learned to like so much , — left alone
和 这些 新的 朋友们 谁 她 有 学习 到 喜欢 所以 很多 , — 左边 独自的
[wɪð; wɪθ] [fɪl] [ænd; ənd] ,
with Phil and ,
和 菲尔 和 ,
还有这些她非常喜欢的新朋友——只剩下她和菲尔,

[wʌt] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['wɔ:tsn] !
what was worse , with Mrs . Watson !
什么 曾是 更糟 , 和 太太 : 沃森 !
更糟糕的是, 沃森太太!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:mɪk] [saɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ʌn'daʊtɪdli] ,
There was a comic side to the latter situation , undoubtedly ,
那里 曾是 一个 漫画 边 到 这 后者 情况 , 无疑 ,
后一种情况无疑具有滑稽的一面。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː] .

but at the moment she could not enjoy it .
但 在 这 片刻 她 可以 不是 享受 它 ；

但此刻她却无法享受这一切。

[ˈketɪ] [ˈkærid] [aʊt][hɜːr; hər][ɪnˈtenʃ(ə)n] .

Katy carried out her intention .
凯蒂 携带 出去 她 意图 ；

凯蒂实现了她的意图。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːl][ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈwaːtsn] [ɪn][hɜːr; hər][ˈsekʃ(ə)n] ,

She made a long call on Mrs . Watson in her section ,
她 制成 一个 长的 称呼 在 太太 ； 沃森 在 她 部分 ；

她给沃森太太所在科室打了个很长的电话。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ˈpeɪʃntli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [wɪtʃ]

and listened patiently to her bemoanings over the noise of the car which
和 听着 耐心 到 她 哀叹 超过 这 噪音 的 这 车 哪个

[hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈsliːpɪŋ] ；

had kept her from sleeping ；
有 保留 她 从 睡眠 ；

他耐心地听着她抱怨汽车噪音让她无法入睡；

[ðə; ði] " [ˈleɪdi][ɪn] [greɪ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] " [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [dres] [ɪn]

the " lady in gray over there " who had taken such a long time to dress in
这 " 女士 在 灰色的 超过 那里 " WHO 有 已采取 这样的 一个 长的 时间 到 裙子 在

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] — [ˈmɪsɪz] . [ˈwaːtsn] — [kʊd; kəd][nɑːt][get][ɪntuː][ðə; ði] [ˈtɔɪlət] - [ruːm] [æt; ət]

the morning that she — Mrs . Watson — could not get into the toilet - room at
这 早晨 那 她 — 太太 ； 沃森 — 可以 不是 得到 进入 这 洗手间 - 房间 在

[ðə; ði] [priˈsaɪs] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ；

the precise moment that she wished ；
这 精确的 片刻 那 她 希望 ；

那边那位穿灰色衣服的女士，早上穿衣服花了很长时间，以至于她——沃森太太——没能在她想去洗手间的确切时间进去；

[ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] " [dʒʌst] [glæns] [ˈoʊvər] " [ðə; ði] [ˈdenvər] "

the newspaper boy who would not let her " just glance over " the Denver "

[ˈriːpʌblɪkən] " [ənˈles] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] (" [ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə]

Republican " unless she bought and paid for it (" and I only wanted to
共和党人 " 除非 她 买 和 有薪酬的 为了 它 (" 和 我 仅有的 通缉 到

[siː] [ðə; ði] [ˈwaːʃɪŋtən] [nuːz] ,

see the Washington news ,
看 这 华盛顿 消息 ；

那个报童不让她“随便翻阅”《丹佛共和党人报》，除非她花钱买下来（“而我只想看看华盛顿的新闻”，

[maɪ] [daɪ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ][tɪn] [ˈwedɪŋ] [ɪn] [iːst] [ˈdedəm] .

my dear , and something about a tin wedding in East Dedham .
我的 亲爱的 , 和 某物 关于 一个 锡 婚礼 在 东方 戴德姆 ；

亲爱的，还有关于东德德姆的锡婚之类的事情。

[maɪ] [ˈmʌðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ,

My mother came from there ,
我的 母亲 来了 从 那里 ；

我母亲来自那里。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] — [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː] [ə'wei] [kwaɪt]
and I recognized one of the names and — But he took it away quite
和 我 认可 一 的 这 姓名 和 — 但 他 采取 它 离开 相当
[ˈruːdli] ；
rudely ；
粗鲁地 ；

我认出了其中一个名字，然后——但他很粗鲁地把它拿走了；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kəm'pleɪnd] , [ðə; ði] [kən'dʌktər] ['wʊdnt] [ə'tend] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] — ") ；
and when I complained , the conductor wouldn't attend to what I — ") ；
和 什么时候 我 抱怨 ， 这 导体 不会 出席 到 什么 我 — ") ；
当我抱怨时，指挥却不理会我的抱怨——""）；

[ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [piːs] [ʌv; əv] ['biːfstɜːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brekfəst]
and the bad piece of beefsteak which had been brought for her breakfast
和 这 坏的 片 的 牛排 哪个 有 到过 带来 为了 她 早餐
[æt; ət][ðə; ði] ['iːtɪŋ] - ['steɪ(ə)n] .
at the eating - station .
在 这 吃 - 车站 ；

还有那块在食堂给她当早餐的劣质牛排。

[ˈketɪ] [suːðd] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'bɪləti] , [ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd]
Katy soothed and comforted to the best of her ability , and then plunged
凯蒂 舒缓 和 安慰 到 这 最好的 的 她 能力 ， 和 然后 暴跌
[ˈɪntuː][hɜːr; hər] ['sʌbdʒekt] ,
into her subject ,
进入 她 主题 ；

凯蒂尽力安抚和安慰对方，然后便投入到她的话题中。

[ɪk'spleɪnɪŋ] ['fɪlz] ['veri] ['delɪkət] [kən'dɪ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['kɑːnstənt] ['wɑːtʃflnəs]
explaining Phil's very delicate condition and the necessity for constant watchfulness
解释 菲尔的 非常 精美的 状况 和 这 必要性 为了 持续的 警惕
[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['kloʊvər] ,
on the part of Clover ,
在 这 部分 的 三叶草 ；

解释了菲尔非常脆弱的身体状况，以及克洛弗需要时刻照看他的必要性。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [moʊst] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɑːtsn]
and saying most distinctly and in the plainest of English that Mrs . Watson
和 说 最多 明显地 和 在 这 最朴素的 的 英语 那 太太 ； 沃森
[mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt]['kloʊvər][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] .
must not expect Clover to take care of her too .
必须 不是 预计 三叶草 到 拿 关心 的 她 也 ；

并以最明确、最直白的英语说道，沃森太太不应该指望克洛弗也照顾她。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'fendɪd] ；
The old lady was not in the least offended ;
这 老的 女士 曾是 不是 在 这 至少 被冒犯了 ；
老太太丝毫没有生气；

[bʌt; bət][hɜːr; hər][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][wɜːr; wər][soʊ][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [ðæt] ['ketɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [[ʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
but her replies were so incoherent that Katy was not sure that she
但 她 回复 是 所以 语无伦次 那 凯蒂 曾是 不是 当然 那 她
[ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['mætər] ['eni] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði][eksplə'neɪ(ə)n] .
understood the matter any better for the explanation .
理解 这 事情 任何 更好的 为了 这 解释 ；

但她的回答语无伦次，凯蒂不确定她的解释是否让她对事情有了更深入的了解。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [daɪr] , ['sɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly , my dear , certainly .**
" 当然 ， 我的 亲爱的 ， 当然 ；
“当然，亲爱的，当然。”

[jʊr; jər] ['brʌðər] ['dʌznt] [ə'pɪr] [soʊ] ['veri] [sɪk] ; [bʌt; bət][hi; hi][mʌst; məst][bi; bi] [lʊkt] ['æftər] , [ʌv; əv]
Your brother doesn't appear so very sick ; but he must be looked after , of
你的 兄弟 不 出现 所以 非常 生病的 ; 但 他 必须 是 看起来 后 , 的
[kɔ:rs] .
course .
课程 :

你哥哥看起来病得并不重；但他当然需要人照顾。

[bɔɪz] [ɔ:lweɪz] [ɔ:t] [tu; tə][bi; bi] .
Boys always ought to be .
男孩们 总是 应该 到 是 :

男孩就应该如此。

[aɪl] [rɪ'maɪnd][jʊr; jər] ['sɪstər] [ɪf] [ʃi; ʃi] [si:mz] [tu; tə][bi; bi] [fə'getɪŋ] ['eniθɪŋ] .
I'll remind your sister if she seems to be forgetting anything .
患病的 提醒 你的 姐姐 如果 她 似乎 到 是 遗忘 任何事物 :

如果你妹妹好像忘记了什么事，我会提醒她。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][jæl; ɛl] [ki:p] [wel] [ma'self] , [soʊ][æz; əz][nɔ:t][tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] ['wɜ:ri] [tu; tə][hɜ:r; hər] .
I hope I shall keep well myself , so as not to be a worry to her .
我 希望 我 将 保持 出色地 我 , 所以 作为 不是 到 是 一个 担心 到 她 :

我希望自己身体健康，以免让她担心。

[ænd; ænd][wi; wi][kæn; kən] [teɪk] [lɪt(ə)l] [ɪks'kə:ʃənz] [tə'geðər] , [aɪ] [der] [seɪ] — [gɜ:lz] [ɔ:lweɪz] [laɪk] [tu; tə]
And we can take little excursions together , I dare say — Girls always like to
和 我们 能 拿 小的 短途旅行 一起 , 我 敢 说 — 女孩子们 总是 喜欢 到
[goʊ] ,
go ,
去 ,

而且我们还可以一起进行一些短途旅行——女孩子总是喜欢出去玩的。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [æn; ən]['oʊldər]['pɜ:rs(ə)n] — [oʊ] , [noʊ] , [jʊr; jər] ['brʌðər] [wəʊnt] [ni:d] [hɜ:r; hər][soʊ]
and of course an older person — Oh , no , your brother won't need her so
和 的 课程 一个 老 人 — 哦 , 不 , 你的 兄弟 惯于 需要 她 所以
[mʌtʃ] [æz; əz][ju; jʊ] [θɪŋk] .
much as you think .
很多 作为 你 思考 :

当然，还需要一位年长的人——哦，不，你哥哥不会像你想象的那样需要她。

[hi; hi] [si:mz] ['prɪtɪ] [strɔ:ŋ] [tu; tə][em 'i:] , [ænd; ænd] — [ju; jʊ] ['mʌsnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
He seems pretty strong to me , and — You mustn't worry about them ,
他 似乎 漂亮的 强的 到 我 , 和 — 你 不得 担心 关于 他们 ,

我觉得他挺强壮的，而且——你不用担心他们。

['mɪsɪz] . ['wɜ:θɪŋ] — [wi; wi][jæl; ɛl][ɔ:l] [get][ɑ:n] ['veri] [wel] , [aɪm] [ʃʊr] , [prə'vaɪdɪd][aɪ][dəʊnt] [breɪk]
Mrs . Worthing — We shall all get on very well , I'm sure , provided I don't break
太太 : 沃辛 — 我们 将 全部 得到 在 非常 出色地 , 我是 当然 , 假如 我 不 休息
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

沃辛太太——我相信，只要我不崩溃，我们都会相处得很好。

[ænd; ænd][aɪ] [ges] [aɪ] ['fænt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ɔ:lmoʊst] ['evri] [wʌn] [dʌz] [ɪn] [ðɪs] [er] .
and I guess I sha'n't , though they say almost every one does in this air .
和 我 猜测 我 不会 , 尽管 他们 说 几乎 每一个 — 做 在 这 空气 :

我想我不会，虽然据说在这种空气中几乎每个人都会。

[waɪ] , [wi; wi][jæl; ɛl][bi; bi][æz; əz] [haɪ] [ʌp][æz; əz][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [maʊnt] ['wa:ʃɪŋtən] .
Why , we shall be as high up as the top of Mount Washington .
为什么 , 我们 将 是 作为 高的 向上 作为 这 顶部 的 山 华盛顿 :

我们将会到达华盛顿山顶。

" ['ketɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n][ɪn] [dɪ'sper] ,
" **Katy went back to Forty - seven in despair** ,
" 凯蒂 去 后退 到 四十 - 七 在 绝望 ,

“凯蒂绝望地回到了47号酒吧，

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)] [tʃæt] [wɪð; wɪθ]['kloʊvər][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zɔːtɪd]
to comfort herself with a long confidential chat with Clover in which she exhorted
到 舒适 她自己 和 一个 长的 机密的 聊天 和 三叶草 在 哪个 她 劝勉

[hɜːr; hær][nɑːt][tuː; tə][let] [hɜːr'self][biː; bi] [ɪm'pouzɪd] [ə'pɑːn] .
her not to let herself be imposed upon .
她 不是 到 让 她自己 是 强加 之上 .

她与克洛弗进行了一次长时间的私下谈话，以此来安慰自己，并劝告克洛弗不要让自己被人欺骗。

" [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hær] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hær][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
" **Be good to her , and make her as happy as you can** ,
" 是 好的 到 她 , 和 制作 她 作为 快乐的 作为 你 能 ,
“好好待她，尽你所能让她开心。”

[bʌt; bət][dəʊnt] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][hɜːr; hær] , [ænd; ənd] [rʌn] [hɜːr; hær] ['erəndz] .
but don't feel bound to wait on her , and run her errands .
但 不 感觉 边界 到 等待 在 她 , 和 跑步 她 跑腿 .
但你不必觉得有义务伺候她，也不必替她跑腿。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ['pɑːpə] [wʊd] [nɑːt] [wɪl] [aɪ 'tiː] ;
I am sure papa would not wish it ;
我 是 当然 爸爸 会 不是 希望 它 ;
我相信爸爸不会希望这样；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [hæf] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [aɪ 'tiː] .
and it will half kill you if you attempt it .
和 它 将要 一半 杀 你 如果 你 试图 它 .
如果你尝试这样做，它会要了你的命。

[fɪl] , [tɪl] [hiː; hi] [gets] [strɔːŋɡər] , [ɪz][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] .
Phil , till he gets stronger , is all you can manage .
菲尔 , 直到 他 获得 更强 , 是 全部 你 能 管理 .
在菲尔恢复健康之前，你只能照顾他了。

[juː; jʊ][nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .
You not only have to nurse him , you know , but to keep him happy .
你 不是 仅有的 有 到 护士 他 , 你 知道 , 但 到 保持 他 快乐的 .
你不仅要照顾他，还要让他开心。

[ɪts] [soʊ][bæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [moʊp] .
It's so bad for him to mope .
它是 所以 坏的 为了 他 到 忧郁 .
让他一直闷闷不乐对身体很不好。

[juː; jʊ][wɑːnt][ɔːl][jʊr; jər] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [teɪk] [wɔːks] [ænd; ənd] ['draɪvz] ;
You want all your time to read with him , and take walks and drives ;
你 想 全部 你的 时间 到 读 和 他 , 和 拿 散步 和 驱动 ;
你想把所有时间都用来和他一起读书、散步和兜风；

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['kæərɪdʒɪz] [æt; ət][es 'tiː] . ['helɪnz] .
that is , if there are any carriages at St . Helen's .
那 是 , 如果 那里 是 任何 马车 在 英石 . 海伦的 .
也就是说，如果圣海伦斯还有马车的话。

[dəʊnt] [let] ['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] [siːz] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , ['kloʊvər] .
Don't let Mrs . Watson seize upon you , Clover .
不 让 太太 . 沃森 抢占 之上 你 , 三叶草 .
克洛弗，别让沃森太太抓住你。

[aɪm] [ˈɔːfli] [əˈfreɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [miːnz] [tuː; tə] ,
I'm awfully afraid that she means to ,
我是 非常 害怕的 那 她 方法 到 ,
我非常害怕她有意如此。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈriːəl][oʊld] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
and I can see that she is a real old woman of the sea .
和 我 能 看 那 她 是 一个 真实的 老的 女士 的 这 海 .
我看得出来，她是一位真正的海之老妇人。

[wʌns] [ʃiː; ʃɪ] [gets] [ɑːn][jʊr; jər] [bæk] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər][ɔːf] . " **Once she gets on your back you will never be able to throw her off** . "
一次 她 获得 在 你的 后退 你 将要 绝不 是 有能力的 到 扔 她 离开 . "
一旦她爬到你背上，你就永远也甩不掉她了。

" [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [get] [ɑːn][maɪ] [bæk] , " [sed] [ˈkloʊvər] , [ˈstreɪtnɪŋ] [hɜːr; hər] [smɔːl] [ˈfɪɡjər] ;
" She shall not get on my back , " said Clover , straightening her small figure ;
" 她 将 不是 得到 在 我的 后退 , " 说 三叶草 , 拉直 她 小的 数字 ;
“她休想爬到我背上来,”克洛弗说着，挺直了她娇小的身躯；

" [bʌt; bət] [ˈdʌznt] [aɪˈtiː] [siːm] [ʌnˈnesəsəri] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði]
" but doesn't it seem unnecessary that I should have an old woman of the
" 但 不 它 似乎 不必要 那 我 应该 有 一个 老的 女士 的 这
[siː] [tuː; tə] [ˈgræpl] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɪl] ? "
sea to grapple with as well as Phil ? "
海 到 抓钩 和 作为 出色地 作为 菲尔 ? "
“但是，除了菲尔之外，我还要应付一位海中老妇人，这难道不显得多余吗？”

" [prəˈvʊʊkɪŋ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [siːm] [ʌnˈnesəsəri] , [aɪ] [ˈfænsɪ] .
" Provoking things are apt to seem unnecessary , I fancy .
" 挑衅 事物 是 易于 到 似乎 不必要 , 我 想要 .
我认为，挑衅行为往往显得没有必要。

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [let] [jɔːrˈself] [get] [ˈwɜːrɪd] , [dɪr] - .
You mustn't let yourself get worried , dear Clovy .
你 不得 让 你自己 得到 担心 , 亲爱的 - .
亲爱的克洛维，你千万别担心。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdɪ] [miːnz] [ˈkaɪndli] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈoʊnli] [ʃiːz] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈtaɪərsəm] ,
The old lady means kindly enough , I think , only she's naturally tiresome ,
这 老的 女士 方法 亲切地 足够的 , 我 思考 , 仅有的 她是 自然 令人厌烦 ,
我觉得这位老太太出发点是好的，只是她天生就让人觉得烦人。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈhelpləs] [frʌm; frəm][ˈhæbɪt] .
and has become helpless from habit .
和 有 变得 无助 从 习惯 .
并且由于习惯而变得无能为力。

[biː; bi][naɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hoʊld][jʊr; jər] [oʊn] .
Be nice to her , but hold your own .
是 好的 到 她 , 但 抓住 你的 自己的 .
对她友善点，但也要坚持自己的立场。

[self] - [ˌprezərˈveɪ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
Self - preservation is the first law of Nature .
自己 - 保存 是 这 第一的 法律 的 自然 .
自我保护是自然界的第一法则。

" [dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] [ðə; ði] [treɪn] [ri:tʃt] [ˈdenvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdredɪd] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈpɑ:rtɪŋ]
" Just at dusk the train reached Denver , and the dreaded moment of parting
" 只是 在 黄昏 这 火车 达到 丹佛 , 和 这 令人恐惧的 片刻 的 离别
[kɜ:m] .
came .
来了 .

“黄昏时分，火车抵达丹佛，令人恐惧的离别时刻到来了。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈkɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈtɪrfl] [gʊd] - [baɪz] , [bʌt; bət][nɑ:t] [mʌtʃ] [taɪm] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd]
There were kisses and tearful good - byes , but not much time was allowed
那里 是 吻 和 内牛满面 好的 - 轮空 , 但 不是 很多 时间 曾是 允许
[fɔ:r; fər] [ˈi:ðər] .
for either .
为了 任何一个 .

有亲吻，也有泪别，但留给这些的时间都不多。

[ðə; ði][læst] [glɪmps] [ðæt] [ˈkloʊvər][hæd; həd][ʌv; əv] [ˈketɪ] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [mu:vɪd] [əˈweɪ] ,
The last glimpse that Clover had of Katy was as the train moved away ,
这 最后的 一瞥 那 三叶草 有 的 凯蒂 曾是 作为 这 火车 已搬 离开 ,
克洛弗最后一次看到凯蒂，是在火车驶离的时候。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][pʊt][hɜ:r; hər] [hed] [fa:r] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][kɑ:r] [ˈfɔ:rtɪ] - [ˈsev(ə)n][tu:; tə] [kɪs]
when she put her head far out of the window of Car Forty - seven to kiss
什么时候 她 放 她 头 远的 出去 的 这 窗户 的 车 四十 - 七 到 吻
[hɜ:r; hər][hænd][wʌns] [mɔ:r] ,
her hand once more ,
她 手 一次 更多的 ,

当她把头伸出四十七号车窗外，再次亲吻自己的手时

[ænd; ənd][kɔ:l] [bæk] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [əˈrækjələr][ænd; ənd] [ˈsɑ:ləm] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][su:t] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði]
and call back , in a tone oracular and solemn enough to suit King Charles the
和 称呼 后退 , 在 一个 语气 神谕 和 庄严 足够的 到 套装 国王 查尔斯 这
[fɜ:rst] ,
First ,
第一的 ,

然后，他用一种庄严而神圣的语气回电，这种语气足以匹配查理一世国王的威严。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ədˈmɑ:nɪtɔ:ri] [wɜ:rd] , " [rɪˈmembər] !
his own admonitory word , " Remember !
他的 自己的 告诫性的 单词 , " 记住 !

他自己的告诫：“记住！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三叶草(Clover)

第5/10页

" [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
" **CHAPTER VI** .
" 章 六年级 .

第六章

[ˌes ˈti:] .
ST .
英石 .

英石。

[ˈhɛlɪnz] .
HELEN'S .
海伦的 .

海伦的。

[ˈevər] [ɪn] [hɜːr; hær] [laɪf] [hæd; həd] [ˈkloʊvər] [felt] [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈveri] ,
ever in her life had Clover felt so small and incompetent and so very ,
曾经 在 她 生活 有 三叶草 毛毡 所以 小的 和 不称职的 和 所以 非常 ,
克洛弗一生中从未感到如此渺小、无能，如此非常.....

[ˈveri] [jʌŋ] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ] [kɑːr] [ˈfɔːrti] - [ˈsev(ə)n] [əˈtætʃt] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm]
very young as when the train with Car Forty - seven attached vanished from
非常 年轻的 作为 什么时候 这 火车 和 车 四十 - 七 随附的 消失了 从
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

当时我还很小，就像那列挂着47号车厢的火车消失在视线中一样。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hær] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈplætfɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdenvər] [ˈsteɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hær] [tu:]
and left her on the platform of the Denver station with her two
和 左边 她 在 这 平台 的 这 丹佛 车站 和 她 二
[kəmˈpænjənz] .
companions .
同伴 .

然后把她和她的两个同伴留在了丹佛车站的站台上。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] , [fɪl] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ˈtaɪərd] [ænd; ənd] [ˈdruːpɪŋ] ,
There they stood , Phil on one side tired and drooping ,
那里 他们 站立 , 菲尔 在 一 边 疲劳的 和 下垂 ,
他们站在那里，菲尔站在一边，疲惫而耷拉着脑袋。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɑːtsn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈblɪŋkɪŋ] [ˈæŋkɪəsli] [əˈbaʊt] , [bəʊθ] [ˈeɪvɪdəntli] [dɪˈpendɪŋ] [ɑːn]
Mrs . Watson on the other blinking anxiously about , both evidently depending on
太太 . 沃森 在 这 其他 眨眼 焦虑地 关于 , 两个都 显然 取决于 在
[hɜːr; hær] [fɔːr; fər] [ˈgaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
her for guidance and direction .
她 为了 指导 和 方向 .

沃森太太焦急地四处张望，两人显然都依赖她提供指导和方向。

[fɔːr; fər] [wʌn] [ˈmoʊmənt] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [peɪl] [ˌkɑːnstərˈneɪ(ə)n] [swept] [ˈoʊvər] [hɜːr; hær] .
For one moment a sort of pale consternation swept over her .
为了 一 片刻 一个 种类 的 苍白 惊愕 扫荡 超过 她 .
那一瞬间，她脸上闪过一丝苍白的惊愕。

[ðen] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['nɒʊblɜː] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [keɪm]
Then the sense of the inevitable and the nobler sense of responsibility came
然后 这 感觉 的 这 不可避免的 和 这 更高贵 感觉 的 责任 来了
[tuː; tə][hɜːr; həɹ][eɪd] .
to her aid .
到 她 援助 :

然后，一种无法避免的预感和更高尚的责任感帮助了她。

[ɪː; ɪ] [ˈræləɪd] [hɜːr'self] ; [ðə; ði] [ˈkʌləɹ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ɪː; ɪ] [sed] [ˈbreɪvli] [tuː; tə]
She rallied herself ; the color returned to her cheeks , and she said bravely to
她 集结 她自己 ; 这 颜色 返回 到 她 脸颊 , 和 她 说 勇敢地 到
[ˈmɪsɪz] . [ˈwɑːtsn] , 一
Mrs . Watson , 一
太太 : 沃森 , 一

她振作起来，脸色恢复了红润，勇敢地对沃森太太说：

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,
“现在，

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] [fɪl] [wɪl] [dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [se'tiː] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [meɪk]
if you and Phil will just sit down on that settee over there and make
如果 你 和 菲尔 将要 只是 坐 向下 在 那 沙发 超过 那里 和 制作
[jɜːr'selvz] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
yourselves comfortable ,
你们自己 舒服的 ,
如果你和菲尔能在那边的沙发上坐下，放松一下的话，

[aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [treɪnz] [fɔːr; fər][es 'tiː] . [ˈhelɪnz] ,
I will find out about the trains for St . Helen's ,
我 将要 寻找 出去 关于 这 火车 为了 英石 : 海伦的 ,
我会查一下去圣海伦斯的火车信息。

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and where we had better go for the night .
和 在哪里 我们 有 更好的 去 为了 这 夜晚 :
我们今晚最好去哪儿过夜。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈwɑːtsn] [ænd; ənd] [fɪl] [ˈsiːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'kɔːrdɪŋli] ,
" **Mrs . Watson and Phil seated themselves accordingly** ,
" 太太 : 沃森 和 菲尔 坐着 他们自己 因此 ,
沃森太太和菲尔随即入座。

[ænd; ənd][ˈkloʊvər] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [ɪː; ɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .
and Clover stood for a moment considering what she should do .
和 三叶草 站立 为了 一个 片刻 考虑 什么 她 应该 做 :
克洛弗站了一会儿，思考着自己应该做什么。

[aʊt'saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [træks] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪtʃ] [treɪnz] [wɜːr; wər] [ˈpʌfɪŋ] ,
Outside was a wilderness of tracks up and down which trains were puffing ,
外部 曾是 一个 荒野 的 轨道 向上 和 向下 哪个 火车 是 抽气 ,
外面是一片纵横交错的铁轨，火车呼啸而过。

[ɪn] [ə'biːdiəns] , [ˈdaʊtləs] , [tuː; tə][sʌm; səm] [lɔː] [ʌndər'stʊd] [baɪ] [ðəm'selvz] ,
in obedience , doubtless , to some law understood by themselves ,
在 服从 , 毫无疑问 , 到 一些 法律 理解 经过 他们自己 ,
无疑是出于服从，他们服从的是自己所理解的某种法则。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnɪˈnɪʃieɪtɪd] [laɪk] [ðə; ði][ˈdaɪrəst][kən'fjuːz(ə)ŋ] .
but which looked to the uninitiated like the direst confusion .
但 哪个 看起来 到 这 新手 喜欢 这 最直接 困惑 :
但对于不了解内情的人来说，这看起来简直是一团糟。

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [kənˈfju:zd] .

Inside the station the scene was equally confused .
里面 这 车站 这 场景 曾是 同样地 使困惑 .

车站内部的景象同样混乱。

[ˈtrævələz] [dʒʌst] [əˈraɪvd] [ænd; ənd][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [wɜ:r; wər] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ;

Travellers just arrived and just going away were rushing in and out ;
旅行者 只是 到达的 和 只是 去 离开 是 匆忙 在 和 出去 ;

刚到的旅客和刚离开的旅客都在匆匆进出；

[ˈpɔ:təz] [ænd; ənd] [ˈbæɡɪdʒ] - [ˈeɪdʒənts][wɪð; wɪθ][ðər; ðər][hændz] [fʊl] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə][ænd; ənd][frʊʃ] .

porters and baggage - agents with their hands full hurried to and fro .
搬运工 和 行李 - 代理人 和 他们的 双手 满的 慌忙 到 和 弗 .

搬运工和行李员双手满满地来回奔走。

[noʊ][wʌn] [si:md] [æt; ət] [ˈli:ʒər] [tu:; tə] [ˈænsər] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][wʌn] .

No one seemed at leisure to answer a question or even to listen to one .
不 一 似乎 在 闲暇 到 回答 一个 问题 或者 甚至 到 听 到 一 .

似乎没有人有空回答问题，甚至没有人有空听问题。

[dʒʌst] [ðen] [ʃi:; ji] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈru:d] ,

Just then she caught sight of a shrewd ,
只是 然后 她 捕捉 视线 的 一个 精明 ,

就在这时，她瞥见了一个精明的人，

[jet] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [feɪs] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] - [ˈɑ:fɪs]

yet good - natured face looking at her from the window of the ticket - office
然而 好的 - 自然 脸 寻找 在 她 从 这 窗户 的 这 票 - 办公室

;
;
;

售票处窗口里，一张和蔼可亲的脸正看着她；

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n][ʃi:; ji] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] .

and without hesitation she went up to the enclosure .
和 没有 犹豫 她 去 向上 到 这 外壳 .

她毫不犹豫地走向围栏。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] - [ˈeɪdʒənt] [hu:z] [aɪ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [kɔ:t] .

It was the ticket - agent whose eye she had caught .
它 曾是 这 票 - 代理人 谁 眼睛 她 有 捕捉 .

她目光落在了售票员身上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈlɪbərti] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪnˈkwaɪəɪrɪz]

He was at liberty at the moment , and his answers to her inquiries
他 曾是 在 自由 在 这 片刻 , 和 他的 答案 到 她 查询

;
;
;

他当时处于自由状态，并对她的询问作出了回答。

[ðʊʊ] [brɪ:f] , [wɜ:r; wər] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd][kaɪnd] .

though brief , were polite and kind .
尽管 简短的 , 是 有礼貌的 和 种类 .

虽然时间短暂，但礼貌而友善。

[ˈpi:p(ə)l] [ˈdʒen(ə)rəli][dɪd] [ˈsɔ:fn] [tu:; tə][ˈkloʊvər] .

People generally did soften to Clover .
人们 一般来说 做过 软化 到 三叶草 .

人们总体上对克洛弗的态度有所缓和。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌt] [æn; ən] [ɑ:d] [ænd; ənd] [ˈprɪtɪ] [ˈkɑ:ntræst] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; həər] [ˈgɜ:rlɪ] [əˈpi:lɪŋ]
There was such an odd and pretty contrast between her girlish appealing
那里 曾是 这样的 一个 奇怪的 和 漂亮的 对比 之间 她 少女 上诉
[lʊk] [ænd; ənd][hɜ:r; həər] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmænər] ,
look and her dignified little manner ,
看 和 她 凝重 小的 方式 ,
她少女般甜美的外表和端庄优雅的举止之间形成了奇妙而美丽的对比。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][bɪ; bi] [ˈsteɪtli] [bʌt; bət][ˈoʊnli] [səkˈsi:dɪŋ] [ɪn] [ˈbi:lɪŋ] [ˈprɪmli] [swi:t] .
like a child trying to be stately but only succeeding in being primly sweet .
喜欢 一个 孩子 尝试 到 是 庄严 但 仅有的 成功 在 存在 纯粹 甜的 .
就像一个孩子想表现得庄重，结果却只表现得甜美可爱。
[ðə; ði][nekst] [treɪn] [fɔ:r; fər][es ˈti:] . [ˈhelɪnz] [left] [æt; ət] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [aɪ ˈti:] [si:md] ,
The next train for St . Helen's left at nine in the morning , it seemed ,
这 下一个 火车 为了 英石 . 海伦的 左边 在 九 在 这 早晨 , 它 似乎 ,
开往圣海伦斯的下一班火车似乎是早上九点出发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] - [ˈeɪdʒənt] [ˌrekəˈmendɪd] [ðə; ði] [ˈʃə:mən] [ˈhaʊs] [æz; əz][ə; eɪ][hoʊˈtel] [wer] [ðeɪ]
and the ticket - agent recommended the Sherman House as a hotel where they
和 这 票 - 代理人 受到推崇的 这 谢尔曼 房子 作为 一个 酒店 在哪里 他们
[wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
would be very comfortable for the night .
会 是 非常 舒服的 为了 这 夜晚 .
售票员推荐了谢尔曼之家酒店，说他们在那里过夜会非常舒适。

" [ðə; ði][ˈɑ:mnibəʊs][ɪz][dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] , " [hi:; hi] [sed] [ɪnˈkɜ:rɪdʒɪŋli] .
" **The omnibus is just outside , " he said encouragingly .**
" 这 综合 是 只是 外部 , " 他 说 令人鼓舞的是 .
“公共汽车就在外面，”他鼓励地说。
" [ju:l] [faɪnd][aɪ ˈti:][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [ˈhaʊs] , — [best] [ðer; ðər][ɪz] [west] [ʌv; əv] [fɪˈkɑ:ɡoʊ] .
" **You'll find it a first - class house , — best there is west of Chicago .**
" 你会 寻找 它 一个 第一的 - 班级 房子 , — 最好的 那里 是 西方 的 芝加哥 .
“你会发现这是一栋一流的房子，——是芝加哥以西最好的房子。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] ?
From the East ?
从 这 东方 ?
来自东方？

[dʒʌst][soʊ] .
Just so .
只是 所以 .
正是如此。
[ju:v] [nɑ:t] [si:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɑ:prə] - [ˈhaʊs] [jet] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
You've not seen our opera - house yet , I suppose .
你已经 不是 已见 我们的 歌剧 - 房子 然而 , 我 认为 .
我想你还没参观过我们的歌剧院吧。

[ˈdenvər] [foʊks][ɑ:r; ər] [ˈræðər] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
Denver folks are rather proud of it .
丹佛 各位 是 相当 自豪的 的 它 .
丹佛人对此相当自豪。
[ˈbɪɡɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [nu:] [wʌn][ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
Biggest in the country except the new one in New York .
最大 在 这 国家 除了 这 新的 一 在 新的 纽约 .
除了纽约新开的那家，它是全国最大的。

[hoʊp] [ju:l] [faɪnd] [taɪm] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [aɪ 'ti:] . "
Hope you'll find time to visit it . "

希望 你会 寻找 时间 到 访问 它 . "

希望您能抽出时间去参观一下。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] , " [sed] ['kloʊvər] ; " [bʌt; bət] [wi:; wi] [ɑ:r; ə] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['oʊnli] [wʌn] [naɪt] .
" I should like to , " said Clover ; " but we are here for only one night .
" 我 应该 喜欢 到 , " 说 三叶草 ; " 但 我们 是 这里 为了 仅有的 一 夜晚 .

“我很想去,”克洛弗说,“但我们只在这里待一晚。”

[maɪ] ['brʌðəz] [bɪn] [ɪl] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:r; ə] ['goʊɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɑ:n] [tu:; tə] [es 'ti:] . ['helɪnz] .
My brother's been ill , and we are going directly on to St . Helen's .
我的 兄弟 到过 患病的 , 和 我们 是 去 直接地 在 到 英石 . 海伦的 .

我哥哥生病了,我们要直接去圣海伦医院。

[aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
I'm very much obliged to you .
我是 非常 很多 有义务 到 你 .

非常感谢你。

" [hɜ:r; hər] [lək] [ʌv; əv] ['prɪti] ['ɑ:nɪst] ['grætɪtu:d] [si:md] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪkɪt]
" Her look of pretty honest gratitude seemed to touch the heart of the ticket
" 她 看 的 漂亮的 诚实的 感激 似乎 到 触碰 这 心 的 这 票
- [mæn] .
- **man** .
- 男人 .

“她脸上流露出的真挚感激之情似乎感动了检票员。”

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæstnəs] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] — ['æktʃuəli] [keɪm] [aʊt] !
He opened the door of his fastness , and came out — actually came out !
他 打开 这 门 的 他的 快速 , 和 来了 出去 — 实际上 来了 出去 !
他打开了堡垒的大门,走了出来——真的走了出来!

— [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔ:n] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] ['sʌmənd] [ə; eɪ] ['pɒtər] [hu:m] [hi:; hi] [ə'drest] [æz; əz]
— and with a long shrill whistle summoned a porter whom he addressed as
— 和 和 一个 长的 尖锐 哨 被召唤 一个 搬运工 谁 他 已解决 作为
,
!
,
——然后他吹了一声长长的尖哨,叫来了一位搬运工,并称呼他为:

" [hɪr] , [ju:; jʊ] [pæt] , " [ænd; ənd] [beɪd] , " [teɪk] [ðɪs] ['leɪdi:z] [θɪŋz] ,
" Here , you Pat , " and bade , " Take this lady's things ,
" 这里 , 你 拍 , " 和 巴德 , " 拿 这 女士的 事物 ,
“帕特,给你,”他吩咐道,“把这位女士的东西拿过来。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] - [bʌs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['jə:mən] ; [lək] [ʃɑ:rp] [naʊ] ,
and put them into the ' bus for the Sherman ; look sharp now ,
和 放 他们 进入 这 - 公共汽车 为了 这 谢尔曼 ; 看 锋利的 现在 ,
把他们放进去谢尔曼坦克的巴士里;现在要打起精神来。

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] .
and see that she's all right .
和 看 那 她是 全部 正确的 .

看看她是否安好。

" [ðen] [tu:; tə] ['kloʊvər] , —
" Then to Clover , —
" 然后 到 三叶草 , —

然后到克洛弗,——

" [ju:l] [faɪnd][,aɪ 'ti:] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æt; ət][ðə; ði] ['jə:mən] , [mis] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ju:l]
" **You'll find it very comfortable at the Sherman , Miss , and I hope you'll**
" 你会 寻找 它 非常 舒服的 在 这 谢尔曼 , 错过 , 和 我 希望 你会
[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] .
have a good night .
有 一个 好的 夜晚 .

“小姐，您在谢尔曼酒店会感觉非常舒适，希望您今晚过得愉快。”

[ɪf] [ju:l] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [aɪ] [ɪk'spleɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [træns'fɜ:r] .
If you'll come to me in the morning , I'll explain about the baggage transfer .
如果 你会 来 到 我 在 这 早晨 , 患病的 解释 关于 这 行李 转移 .
如果你明天早上来找我，我会跟你解释行李转运的事宜。

" ['kloʊvər] [θæŋkt] [ðɪs] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɜ:r; hər]['pɑ:rti] ,
" **Clover thanked this obliging being again , and rejoined her party ,**
" 三叶草 谢谢 这 乐于助人 存在 再次 , 和 重新加入 她 派对 ,
“克洛弗再次感谢了这位好心人，然后重新加入了她的队伍。”

[hu:] [wɜ:r; wər] ['peɪʃntli] ['sɪtɪŋ] [wer] [ʃi:; ji][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .
who were patiently sitting where she had left them .
WHO 是 耐心 坐着 在哪里 她 有 左边 他们 .
他们耐心地坐在她离开时的位置上。

" [dɪr] [em 'i:] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɑ:tsn] [æz; əz][ðə; ði]['ɑ:mnɪbəʊs] [roʊld] [ɔ:f] ,
" **Dear me ! " said Mrs . Watson as the omnibus rolled off ,**
" 亲爱的 我 ! " 说 太太 . 沃森 作为 这 综合 滚动 离开 ,
“哎呀！”沃森太太看着公共汽车驶离车站说道。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] ['denvər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pleɪs] .
" **I had no idea that Denver was such a large place .**
" 我 有 不 主意 那 丹佛 曾是 这样的 一个 大的 地方 .
“我完全不知道丹佛竟然这么大。”

[stri:t] [kɑ:rz] [tu:] !
Street cars too !
街道 汽车 也 !
还有有轨电车！

[wel] , [aɪ] [dɪ'kleɪ] ! "
Well , I declare ! "
出色地 , 我 宣布 ! "
没错！

" [ænd; ənd] [wʌt] [naɪs] [ʃɑ:ps] ! " [sed] ['kloʊvər] , ['i:kwəli] [sər'praɪzd] .
" **And what nice shops ! " said Clover , equally surprised .**
" 和 什么 好的 商店 ! " 说 三叶草 , 同样地 惊讶 .
“这些商店真不错！”克洛弗同样感到惊讶地说。

[hɜ:r; hər][aɪ'di:əz][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [veɪg] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn]
Her ideas had been rather vague as to what was to be expected in
她 想法 有 到过 相当 模糊的 作为 到 什么 曾是 到 是 预期的 在
[ðə; ði][kloʊz] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnɪz] ;
the close neighborhood of the Rocky Mountains ;
这 关闭 邻里 的 这 洛基 山脉 ;
她对落基山脉附近地区的情况并没有太多了解；

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] ['denvər] [hæd; həd]['oʊnli] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrɪz] ,
but she knew that Denver had only existed a few years ,
但 她 知道 那 丹佛 有 仅有的 存在 一个 很少 年 ,
但她知道丹佛建城不过几年时间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][faɪnd] ['evriθɪŋ] ['lʊkɪŋ] [rʌf] [ænd; ənd] [ʌn'fɪnɪʃt] .
and was prepared to find everything looking rough and unfinished .
和 曾是 准备 到 寻找 一切 寻找 粗糙的 和 未完成 .

并且做好了看到一切都显得粗糙且未完成的心理准备。

" [waɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['restərənt] [hɪr] [ænd; ənd] ['dʒuːələz] - [ʃɑːps] !
" Why , they have restaurants here and jewellers ' shops !
" 为什么 , 他们 有 餐厅 这里 和 珠宝商 - 商店 !
“为什么？ 这里有餐馆，还有珠宝店！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
她哭了。

" [lʊk] , [fɪl] , [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] ['groʊsəri] !
" Look , Phil , what a nice grocery !
" 看 , 菲尔 , 什么 一个 好的 杂货店 !
“菲尔，你看，这是一家多么不错的杂货店啊！ ”

[wiː; wi] ['niːdnt] [hæv; həv] [pækt] [ɔːl] [ðoʊz] ['oʊtmɪːl] ['bɪskɪts] [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] .
We needn't have packed all those oatmeal biscuits if only we had known .
我们 不必 有 包装 全部 那些 麦片 饼干 如果 仅有的 我们 有 已知 .
如果我们早知道就不用带那么多燕麦饼干了。

[ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] !
And electric lights !
和 电的 灯 !
还有电灯！

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] !
How wonderful !
如何 精彩的 !
太棒了！

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [es 'tiː] . ['helɪnz] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
But of course St . Helen's is quite different .
但 的 课程 英石 . 海伦的 是 相当 不同的 .
当然，圣海伦教堂的情况截然不同。

" [ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] [ɪn'kriːst] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][hoʊ'tel] ,
" Their amazement increased when they reached the hotel ,
" 他们的 惊愕 增加 什么时候 他们 达到 这 酒店 ,
当他们到达酒店时，他们的惊讶之情更加强烈了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][ɔːrdər] ['daɪnər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv]
and were taken in a large dining - room to order dinner from a bill of
和 是 已采取 在 一个 大的 用餐 - 房间 到 命令 晚餐 从 一个 账单 的
[fer] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['evri] [noʊn] ['lʌkʃəri] ,
fare which seemed to include every known luxury ,
票价 哪个 似乎 到 包括 每一个 已知 奢华 ,
他们被带到一间大餐厅，从一份似乎囊括了所有已知奢侈品的菜单上点餐。

[frʌm; frəm][ɔːrəɡən] ['sæmən][ænd; ənd] [leɪk] [suː'pɪəriər] [waɪt] - [fɪʃ] [tuː; tə]['froʊz(ə)n] ['ʃɜːrbət] [ænd; ənd]
from Oregon salmon and Lake Superior white - fish to frozen sherbets and
从 俄勒冈州 三文鱼 和 湖 优越的 白色的 - 鱼 到 冷冻 雪葩 和
[kælə'fɔːrniə] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd]['eɪprɪkɒts] .
California peaches and apricots .
加利福尼亚州 桃子 和 杏子 .
从俄勒冈州的鲑鱼和苏必利尔湖的白鱼，到冷冻雪葩和加州的桃子和杏子。

[bʌt; bət] ['wʌndərmənt] ['ji:lɪdɪd] [tuː; tə] [fə'ti:g] ,
But wonderment yielded to fatigue ,
但 惊奇 产生 到 疲劳 ,
但惊奇很快被疲惫所取代。

[ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz]['kloʊvər] [fel] [ə'sli:p] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [dɪ'preʃ(ə)n] .
and again as Clover fell asleep she was conscious of a deep depression .
和 再次 作为 三叶草 跌倒 睡着了 她 曾是 有意识的 的 一个 深的 沮丧 .
克洛弗再次入睡时，她意识到自己陷入了深深的抑郁之中。

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [ʌndər'teɪkən] [tuː; tə][duː] ?
What had she undertaken to do ?
什么 有 她 已 到 做 ?
她究竟承担了什么任务？

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][duː;][aɪ 'tiː] ?
How could she do it ?
如何 可以 她 做 它 ?
她怎么能做到？

[bʌt; bət][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [saʊnd] [sli:p] ['fa:lʊd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'klaʊdɪd] ['brɪljəns]
But a night of sound sleep followed by such a morning of unclouded brilliance
但 一个 夜晚 的 声音 睡觉 随后 经过 这样的 一个 早晨 的 晴朗无云 辉煌
[æz; əz][ɪz] ['seldəm] [siːn] [iːst] [ʌv; əv][kɑ:lə'rædoʊ; kɑ:lə'raːdoʊ] ['bænɪʃt] [ðiːz] [.mɪs'gɪvɪŋz] .
as is seldom seen east of Colorado banished these misgivings .
作为 是 很少 已见 东方 的 科罗拉多州 被放逐 这些 疑虑 .
但一夜酣眠之后，清晨迎来了科罗拉多州以东难得一见的晴朗灿烂的天空，这些疑虑顿时烟消云散。

['kʌrɪdʒ] [roʊz] [ʌndər] [ðə; ðɪ] ['stɪmjələs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [er] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .
Courage rose under the stimulus of such air and sunshine .
勇气 玫瑰 在下面 这 刺激 的 这样的 空气 和 阳光 .
在这样的空气和阳光的刺激下，勇气油然而生。

" [aɪ][mʌst; məst][dʒʌst][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [iːtʃ] [deɪ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [kʌmz] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['kloʊvər][tuː; tə][hɜːr'self]
" **I must just live for each day as it comes , " said little Clover to herself**
" 我 必须 只是 居住 为了 每个 天 作为 它 来 , " 说 小的 三叶草 到 她自己
,
.
,
.
“我只能过好每一天了,”小克洛弗对自己说。

" [duː;][maɪ] [best] [æz; əz] [θɪŋz] [tʊːrn] [ʌp] , [kiːp] [fɪl] ['hæpi] , [ænd; ənd]['sætɪsfai]['mɪsɪz] . ['waːtsn] , —
" **do my best as things turn up , keep Phil happy , and satisfy Mrs . Watson , —**
" 做 我的 最好的 作为 事物 转动 向上 , 保持 菲尔 快乐的 , 和 满足 太太 . 沃森 , —
[ɪf]
if
如果

“我会尽我所能，随机应变，让菲尔开心，让沃森太太满意——如果
[aɪ][kæn; kən] , — [ænd; ənd][naːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr] ['jestədɪz] .
I can , — and not worry about to - morrows or yesterdays .
我 能 , — 和 不是 担心 关于 到 - 明天 或者 昨天 .
我可以，——而且不必担心明天或昨天的事情。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [seɪf] [wei] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [fər'get] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][aɪ 'tiː] .
That is the only safe way , and I won't forget if I can help it .
那 是 这 仅有的 安全的 方式 , 和 我 惯于 忘记 如果 我 能 帮助 它 .
这是唯一安全的方法，只要我能做到，我就不会忘记。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [waɪz] [rɪ'zɒlvz] [ʃiː; ʃɪ][ræn] [daʊn] [sterz] ,
" **With these wise resolves she ran down stairs ,**
" 和 这些 明智的 解决 她 跑 向下 楼梯 ,
她下定决心，跑下楼去。

[ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [blaɪð] [ænd; ənd] [braɪt] [ðæt] [fɪl] [tʃɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
looking so blithe and bright that Phil cheered at the sight of her ,
寻找 所以 快乐的 和 明亮的 那 菲尔 欢呼 在 这 视线 的 她 ,
她看起来如此容光焕发, 菲尔看到她都欢呼起来。

[ænd; ənd][lɔːst][ðə; ði] [lɔːŋ] ['mɔːrnɪŋ] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd][gɔːt][ʌp][wɪð; wɪθ] ,
and lost the long morning face he had got up with ,
和 丢失的 这 长的 早晨 脸 他 有 得到 向上 和 ,
他早上起床时那副悠长的表情消失了。

[waɪl] ['iːv(ə)n][ˈmɪsɪz] . ['wɔːtsn] [kɔːt] [ðə; ði][kənˈteɪdʒən] , [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] ['ferli] ['hoʊpf(ə)l][ænd; ənd]
while even Mrs . Watson caught the contagion , and became fairly hopeful and
尽管 甚至 太太 . 沃森 捕捉 这 传染 , 和 成为 相当 充满希望 和
[ˈkɑːntent] .
content .
内容 .
就连沃森太太也感染了病毒, 但她却变得相当乐观和满足。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['levn] [ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] [gʊd] [hɑːrt] [ɪn][wʌn][ˈɔːf(ə)n] [əˈveɪls][tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði]
A little leaven of good - will and good heart in one often avails to lighten the
一个 小的 酵 的 好的 - 将要 和 好的 心 在 一 经常 可用性 到 减轻 这
[ˈheɪvɪnəs] [ʌv; əv] [ˈmeni] .
heaviness of many .
沉重 的 许多 .
一个人心中的一点点善意和善良, 往往可以减轻许多人的沉重负担。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [brɪˈtwiːn] [ˈdenvər] [ænd; ənd][es ˈtiː] . [ˈhelɪnz] [ɪz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] ,
The distance between Denver and St . Helen's is less than a hundred miles ,
这 距离 之间 丹佛 和 英石 . 海伦的 是 较少的 比 一个 百 英里 ,
丹佛和圣海伦斯之间的距离不到一百英里。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [hæz; həz][tuː; tə] [klaɪm] [ænd; ənd] [krɔːs] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] [brɪˈtwiːn]
but as the railroad has to climb and cross a range of hills between
但 作为 这 铁路 有 到 爬 和 叉 一个 范围 的 丘陵 之间
[tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] ,
two and three thousand feet high ,
二 和 三 千 脚 高的 ,
但由于铁路必须攀爬并穿越两千到三千英尺高的山脉,

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ˈɑːkjupaɪz] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] .
the journey occupies several hours .
这 旅行 占据 一些 小时 .
这段旅程需要几个小时。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [ˈgrædʒuəli] [roʊz] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] , [ðə; ði] [ˈtrævələz] [brɪˈgæn][tuː; tə][get] [waɪd]
As the train gradually rose higher and higher , the travellers began to get wide
作为 这 火车 逐步地 玫瑰 更高 和 更高 , 这 旅行者 开始 到 得到 宽的
[vjuːz] ,
views ,
浏览 ,
随着列车逐渐升高, 旅客们的视野也越来越开阔。

[fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] ['maʊntnz] [wɪt] [laɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [ʌv; əv]
first of the magnificent panorama of mountains which lies to the northwest of
第一的 的 这 壮丽 全景 的 山脉 哪个 谎言 到 这 西北 的
[ˈdenvər] ,
Denver ,
丹佛 ,
首先是丹佛西北部壮丽的群山全景,

[ˈsɪkstɪ] [maɪlz] [əˈweɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈlɒŋz] [pi:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈkrɔ:sɪŋ][ðə; ði] [krest]
sixty miles away , with Long's Peak in the middle , and after crossing the crest
六十 英里 离开 , 和 朗的 顶峰 在 这 中间 , 和 后 过境 这 波峰
[ʌv; əv][ðə; ði] " [dɪˈvaɪd] ,
of the " Divide ,
的 这 " 划分 ,

六十英里之外，朗斯峰位于中间，越过“分水岭”的山脊后，

" [wer] [ə; eɪ] [blu:] [ˈlɪt(ə)] [leɪk] [rɪmɪd] [wɪð; wɪθ][waɪld] - [ˈflaʊərz] [ˈspɑ:kld] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
" where a blue little lake rimmed with wild - flowers sparkled in the sun ,
" 在哪里 一个 蓝色的 小的 湖 带边 和 荒野 - 花朵 闪闪发光 在 这 太阳 ,
“那里有一个蓝色的小湖，四周环绕着野花，在阳光下闪闪发光。”

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈsʌðərn] [ˈreɪndʒɪz] .
of the more southern ranges .
的 这 更多的 南部 范围 .

更南部的山脉。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈpærəlel] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [tʃeɪn] [ʌv; əv]
After a while they found themselves running parallel to a mountain chain of
后 一个 尽管 他们 成立 他们自己 跑步 平行线 到 一个 山 链 的
[streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [fɔ:rmz] ,
strange and beautiful forms ,
奇怪的 和 美丽的 表格 ,

过了一会儿，他们发现自己正与一条形态奇特而美丽的山脉平行奔跑。

[gri:n] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] ,
green almost to the top ,
绿色的 几乎 到 这 顶部 ,

几乎全绿，

[ænd; ənd] [.ɪntəˈsektɪd] [wɪð; wɪθ] [di:p] [rəˈvi:nz] [ænd; ənd] [klɪfs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [ɪnˈfɔ:rmd]
and intersected with deep ravines and cliffs which the conductor informed
和 相交 和 深的 峡谷 和 悬崖 哪个 这 导体 知情的
[ðem; ðəm][wɜ:r; wər] " [ˈkænjənz] .
them were " canyons .
他们 是 " 峡谷 .

并与深邃的沟壑和悬崖相交，列车长告诉他们，这些是“峡谷”。

" [ðeɪ] [si:md] [kwɔ:t] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈbeɪsi:z][sæŋk][ˈɪntu:] [loʊ] [ˈraʊndɪd] [hɪlz]
" They seemed quite near at hand , for their bases sank into low rounded hills
" 他们 似乎 相当 靠近 在 手 , 为了 他们的 基地 沉没 进入 低的 圆润 丘陵
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [wʊdz] ,
covered with woods ,
涵盖 和 树林 ,

“它们似乎就在附近，因为它们的基地陷在覆盖着树林的低矮圆丘中，

[ðɪ:z] [ˈmeltɪd] [ˈɪntu:] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [ˈteɪbl] - [lændz] ,
these melted into undulating table - lands ,
这些 融化 进入 起伏的 桌子 - 土地 ,

这些地貌逐渐融合，形成了起伏的台地。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [əˈgen] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [stri:p] [ʌv; əv][pɑ:rk] - [laɪk] [pleɪn] [əˈkrɔ:s] [wɪtʃ] [ræn][ðə; ði]
and those again into a narrow strip of park - like plain across which ran the
和 那些 再次 进入 一个 狭窄的 条 的 公园 - 喜欢 清楚的 穿过 哪个 跑 这
[træk] .
track .
追踪 .

然后又进入一条狭长的公园式平原，跑道就从那里穿过。

[ˈflaʊərz] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [gruː] [ɑ:n] [ðɪs] [pleɪn] , [ˈmɪkst] [wɪð; wɪθ] [græs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɔ:ni] [ˈbraʊn] - [gri:n]
Flowers innumerable grew on this plain , mixed with grass of a tawny brown - green
花朵 无数 生长 在 这 清楚的 , 混合 和 草 的 一个 黄褐色 棕色的 - 绿色的
.
:
.

这片平原上生长着无数鲜花，与黄褐色带绿色的野草交错生长。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈkæktəsɪz] , [red] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] , [ˈskɑ:rlət][ænd; ənd] [waɪt] - , [tɔ:l] [ˈspaɪks]
There were cactuses , red and yellow , scarlet and white gillias , tall spikes
那里 是 仙人掌 , 红色的 和 黄色的 , 猩红 和 白色的 - , 高的 尖峰
[ʌv; əv] [ˈjʌkə] [ɪn] [fʊl] [ˈblu:m] ,
of yucca in full bloom ,
的 丝兰 在 满的 盛开 ,

那里有红色和黄色的仙人掌，猩红色和白色的吉利亚花，以及盛开的高耸的丝兰花穗。

[ænd; ənd] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][su:ˈpɜ:rb] [waɪt] [ˈpɑ:pi] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ˈɔ:rɪndʒ] - [ˈbraʊn] [ˈsentər] ,
and masses of a superb white poppy with an orange - brown centre ,
和 群众 的 一个 高超 白色的 罂粟 和 一个 橙子 - 棕色的 中心 ,
还有大片美丽的白色罂粟花，花心呈橙褐色。

[hu:z] [ˈblu:] - [gri:n] [ˈfəʊliɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈprɪkli] [laɪk] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪs(ə)l] .
whose blue - green foliage was prickly like that of the thistle .
谁 蓝色的 - 绿色的 叶子 曾是 带刺的 喜欢 那 的 这 蓟 .
它的蓝绿色叶子像蓟一样带刺。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈʌpləndz] [əˈpɪrd] [ˈstreɪndʒ] [rɑ:k] [ˈeɪps] [ʌv; əv] [red]
Here and there on the higher uplands appeared strange rock shapes of red
这里 和 那里 在 这 更高 高地 出现 奇怪的 岩石 形状 的 红色的
[ænd; ənd] [ˈpɪŋk][ænd; ənd] [ˈpeɪl] [ˈjeləʊ] ,
and pink and pale yellow ,
和 粉色的 和 苍白 黄色的 ,
在地势较高的高地上，不时出现一些形状奇特的岩石，颜色有红色、粉色和淡黄色。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ˈkɑ:slz] [wɪð; wɪθ] [ˈtaʊərz] [ænd; ənd] [ˈpɪnəkəlz] , [ɔ:r] [laɪk] [ˈprɪmətɪv] [ˌfɔ:tɪfɪˈkeɪjənz] .
which looked like castles with towers and pinnacles , or like primitive fortifications .
哪个 看起来 喜欢 城堡 和 塔楼 和 巅峰 , 或者 喜欢 原始 防御工事 .
它们看起来像有塔楼和尖顶的城堡，或者像原始的防御工事。

[ˈkloʊvər] [θɔ:t] [aɪˈti:][ɔ:l] [ˈstreɪndʒli] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɑ:tsn] [ˈfəʊnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:]
Clover thought it all strangely beautiful , but Mrs . Watson found fault with it
三叶草 想法 它 全部 奇怪的 美丽的 , 但 太太 . 沃森 成立 过错 和 它
[æz; əz] " [kwɪr] . "
as " queer . "
作为 " 酷儿 . "

克洛弗觉得这一切都奇特而美丽，但沃森太太却觉得它“古怪”。

" [aɪˈti:] [lʊks] [ʌnˈnætʃrəl] , [ˈsʌmhəʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈɔbdʒɪktɪd] ; " [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ðə; ði] [ɪ:st] .
" It looks unnatural , somehow , " she objected ; " not a bit like the East .
" 它 看起来 不自然 , 不知何故 , " 她 反对 ; " 不是 一个 少量 喜欢 这 东方 .
“看起来有点不自然，”她反对道；“一点也不像东方。”

[red] [ˈnevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkʌlər][ʌv; əv] [maɪn] .
Red never was a favorite color of mine .
红色的 绝不 曾是 一个 最喜欢的 颜色 的 矿 .
红色从来都不是我最喜欢的颜色。

[ˈelən] [hæd; həd][ə; eɪ][mə'dʒentə] ['bɑ:nɪt] [wʌns] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] ['wɜ:rid] — [bʌt; bət] ['henri] [laɪkt]
Ellen had a magenta bonnet once , and it always worried — But Henry liked
艾伦 有 一个 品红 引擎盖 一次 , 和 它 总是 担心 — 但 亨利 喜欢
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

艾伦曾经有一顶品红色的帽子，她总是为此担心——但亨利却很喜欢。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ˈpi:p(ə)l] [kɑ:nt] [si:] [θɪŋz] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
so of course — People can't see things the same way .
所以 的 课程 — 人们 不能 看 事物 这 相同的 方式 .

当然，人们不可能以相同的方式看待事物。

[naʊ] [ðə; ði] [ɡri:n] [hæt][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['wɪntər] [bɪfɔ:r] [ləst][wʌz; wəz] — [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðoʊz]
Now the green hat she had winter before last was — Don't you think those
现在 这 绿色的 帽子 她 有 冬天 前 最后的 曾是 — 不 你 思考 那些
[ˈməʊntnɪz] [ɑ:r; əɹ] ['dredfəli] [braɪt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ?
mountains are dreadfully bright and distinct ?
山脉 是 极其糟糕 明亮的 和 清楚的 ?

她前年冬天戴的那顶绿帽子——你不觉得那些山峰明亮而清晰吗？

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [sʌtʃ] [haɪ] - ['kʌlərd] ['rɑ:ks] .
I don't like such high - colored rocks .
我 不 喜欢 这样的 高的 - 有色 岩石 .

我不喜欢这种颜色太鲜艳的石头。

[i:v(ə)n][ðə; ði] [ɡri:n] [lʊks] [red] , ['sʌmhəʊ] .
Even the green looks red , somehow .
甚至 这 绿色的 看起来 红色的 , 不知何故 .

不知为何，连绿色看起来都像红色。

[aɪ] [laɪk] [sɔ:ft] , ['heɪzi] ['məʊntnɪz] [laɪk] [blu:] [hɪl] [ænd; ənd] [wɔ:'su:sɪt] .
I like soft , hazy mountains like Blue Hill and Wachusett .
我 喜欢 柔软的 , 朦胧 山脉 喜欢 蓝色的爬坡道 和 沃楚塞特 .

我喜欢像蓝山和沃楚塞特那样柔和朦胧的山脉。

[ˈelən] [spent][ə; eɪ] ['sʌmər] [ʌp][æt; ət] ['prɪnstən] [wʌns] .
Ellen spent a summer up at Princeton once .
艾伦 花费 一个 夏天 向上 在 普林斯顿 一次 .

艾伦曾经在普林斯顿度过了一个夏天。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] ['lɪt(ə)l] ['sɪnθiə] [hæd; həd][dɪf'θɪriə,dɪp'θɪriə] — [ʃi:z] [neɪmd] ['æftər][em 'i:] , [ju:; jʊ]
It was when little Cynthia had diphtheria — she's named after me , you
它 曾是 什么时候 小的 辛西娅 有 白喉 — 她是 命名 后 我 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

当时小辛西娅得了白喉——你知道，她的名字是为了纪念我而取的。

[ænd; ənd] ['henri] [hi:; hi] [θɔ:t] — [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk][ðə; ði] ['sterɪŋ] [kaɪnd] [laɪk] [ði:z] ; [ænd; ənd]
and Henry he thought — But I don't like the staring kind like these ; and
和 亨利 他 想法 — 但 我 不 喜欢 这 凝视 种类 喜欢 这些 ; 和
[ˈsʌmhəʊ] [ðoʊz] ['bɪldɪŋz] ,
somehow those buildings ,
不知何故 那些 建筑物 ,

亨利心想——但我并不喜欢这种盯着人看的类型；而且不知为何，那些建筑，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [sez] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t] ['bɪldɪŋz] [bʌt; bət] ['rɑ:ks] , [meɪk] [maɪ] [fleʃ] [kri:p] . "
which the conductor says are not buildings but rocks , make my flesh creep . "
哪个 这 导体 说道 是 不是 建筑物 但 岩石 , 制作 我的 肉 潜行者 . "

指挥家说那些不是建筑物而是石头，这让我毛骨悚然。

" [ðeid] [biː; bi] ['skrʌmpjəs] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['indiəns] [frəm; frəm] , " [əb'zɜːrvd] [fɪl]
" **They'd be scrumptious places to repel attacks of Indians from** , " **observed Phil**
" 他们会 是 美味的 地方 到 击退 攻击 的 印度人 从 , " 观察到 菲尔
;
;
;
;

“这些地方是抵御印第安人进攻的绝佳地点，”菲尔评论道；

" [tuː] [ɔːr] [θriː] [skaʊts] [wɪð; wɪθ] [briːtʃ] - ['looðɜːz] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] ['skaːrlət] [wɔːl] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [kiːp]
" **two or three scouts with breech - loaders up on that scarlet wall there could keep**
" 二 或者 三 侦察兵 和 臀 - 装载机 向上 在 那 猩红 墙 那里 可以 保持
[ɔːf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paɪ'juːt] . "
off a hundred Piutes . "
离开 一个 百 皮尤特人 . "
“两三个侦察兵带着后膛枪站在那道猩红色的墙上，就能抵挡住一百个皮尤特人。”

" [aɪ] [dəʊnt] [fiːl] [ðæt] [wei] [ə; eɪ] [bɪt] , " ['kloʊvər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] .
" **I don't feel that way a bit , " Clover was saying to Mrs . Watson .**
" 我 不 感觉 那 方式 一个 少量 , " 三叶草 曾是 说 到 太太 . 沃森 .
“我一点也不这么觉得，”克洛弗对沃森太太说。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌlər] , [ɪts] [soʊ] [rɪtʃ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l]
" **I like the color , it's so rich ; and I think the mountains are perfectly beautiful**
" 我 喜欢 这 颜色 , 它是 所以 富有的 ; 和 我 思考 这 山脉 是 完美 美丽的
.
:
.

“我喜欢这个颜色，它非常浓郁；而且我觉得这些山非常美丽。”

[ɪf] [es 'tiː] . ['hɛlɪnz] [ɪz] [laɪk] [ðɪs] [aɪ] [eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] .
If St . Helen's is like this I am going to like it , I know .
如果 英石 . 海伦的 是 喜欢 这 我 是 去 到 喜欢 它 , 我 知道 .
如果圣海伦斯学院像这样，我肯定会喜欢它的，我知道。

" [es 'tiː] . ['hɛlɪnz] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [aɪ 'tiː] , [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] " [laɪk] [ðɪs] ,
" **St . Helen's , when they reached it , proved to be very much " like this ,**
" 英石 . 海伦的 , 什么时候 他们 达到 它 , 已证实 到 是 非常 很多 " 喜欢 这 ,
“当他们到达圣海伦斯时，发现它和这里非常相似。”

" ['oʊnli] [mɔːr] [soʊ] , [æz; əz] [fɪl] [ri'mɑːkt] .
" **only more so , as Phil remarked .**
" 仅有的 更多的 所以 , 作为 菲尔 评论 .
正如菲尔所说，情况更是如此。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn] [ə; eɪ] [loo] [plə'toʊ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd]
The little settlement was built on a low plateau facing the mountains , and
这 小的 沉降 曾是 建造 在 一个 低的 高原 面向 这 山脉 , 和
[hɪr] [ðə; ði] [pleɪn] ['nærəʊd] ,
here the plain narrowed ,
这里 这 清楚的 范围缩小 ,

这个小小的定居点建在面向群山的低洼高原上，这里平原变窄了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [reɪndʒ] , [siːn] [θruː] [ðə; ði] [klaɪr] ['ætməsfɪr] , [siːmd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [maɪl]
and the beautiful range , seen through the clear atmosphere , seemed only a mile
和 这 美丽的 范围 , 已见 通过 这 清除 气氛 , 似乎 仅有的 一个 英里
[ɔːr] [tuː] [ə'weɪ] ,
or two away ,
或者 二 离开 ,

透过清澈的空气，可以看到远处美丽的山脉，仿佛只有一两英里远。

[ðoʊ] [ɪn] [riˈæləti] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [eɪt] [ɔːr][ten] .
though in reality it was eight or ten .
尽管 在 现实 它 曾是 八 或者 十 .

但实际上是八到十个。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði][pleɪn] [ˈwaɪdnɪd] [əˈgen] [ˈɪntuː] [greɪt] [ˈʌplənd] [swiːps] [laɪk][ðə; ði] [ˈkentiʃ] [daʊnz]
To the east the plain widened again into great upland sweeps like the Kentish Downs
到 这 东方 这 清楚的 扩大 再次 进入 伟大的 高地 扫荡 喜欢 这 肯特郡 唐斯
,
,
,

向东，平原再次开阔，形成像肯特丘陵那样的大片高地。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][belt] [ʌv; əv] [blæk] [ˈwɒdlənd] ,
with here and there a belt of black woodland ,
和 这里 和 那里 一个 腰带 的 黑色的 林地 ,
这里零星点缀着一片黑色的林地，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][laɪn] [ʌv; əv] [loʊ] [blʌfs] .
and here and there a line of low bluffs .
和 这里 和 那里 一个 线 的 低的 悬崖 .
这里那里零星分布着一排低矮的峭壁。

[vjuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊd] - [ˈjædʊʊz] [ˈswiːpɪŋ] [əˈkrɔːs] [aɪ ˈtiː] ,
Viewed from a height , with the cloud - shadows sweeping across it ,
已查看 从 一个 高度 , 和 这 云 - 阴影 扫荡 穿过 它 ,
从高处俯瞰，云影掠过天际，

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði][ɪkˈstent][ænd; ənd] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk]
it had the extent and splendor of the sea , and looked very much like
它 有 这 程度 和 辉煌 的 这 海 , 和 看起来 非常 很多 喜欢
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

它拥有大海的广阔和壮丽，看起来也和大海非常相似。

[ðə; ði] [taʊn] , [siːn] [frʌm; frəm] [brɪˈloʊ] , [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [pleɪs] [ðæn; ðən][ˈkloʊvər][hæd; həd]
The town , seen from below , seemed a larger place than Clover had
这 镇 , 已见 从 以下 , 似乎 一个 更大的 地方 比 三叶草 有
[ɪkˈspektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

从山下望去，这座小镇比克洛弗预想的要大得多。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ˈkriːpɪŋ] , [ˈnɜːrvəs] [ˈfiːlɪŋ] [kʌm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
and again she felt the creeping , nervous feeling come over her .
和 再次 她 毛毡 这 爬行 , 紧张的 感觉 来 超过 她 .
她再次感到那种令人不安的紧张感袭来。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [ˈferli] [stɑːpt] , [ə; eɪ] [brɪsk] , [ˈæktɪv] [ˈlɪt(ə)] [mæn] [dʒʌmpt] [ɑːn]
But before the train had fairly stopped , a brisk , active little man jumped on
但 前 这 火车 有 相当 停止 , 一个 轻快 , 积极的 小的 男人 跳了起来 在
[bɔːrd] ,
board ,
木板 ,

但火车还没完全停稳，一个身手矫健、动作敏捷的小个子男人就跳上了车。

[ænd; ənd] ['wɔ:kiŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r] , [br'gæŋ][tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][wið; wiθ] [ki:n] , [əb'zɜ:r.vənt]
and walking into the car , began to look about him with keen , observant
和 步行 进入 这 车 , 开始 到 看 关于 他 和 敏锐的 , 观察者
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
他走进车里, 开始用敏锐的观察力环顾四周。

[æftər][wʌŋ] ['swi:pɪŋ] [glæns] , [hi:; hi] [keɪm] [streɪt] [tu:; tə] [wer] ['kloʊvər][wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] [hɜ:r; hər]
After one sweeping glance , he came straight to where Clover was collecting her
后 一 扫荡 瞥一眼 , 他 来了 直的 到 在哪里 三叶草 曾是 收集 她
[bægz][ænd; ənd] ['pɑ:slz] ,
bags and parcels ,
包 和 包裹 ,
他扫了一眼, 径直走到克洛弗收拾行李包裹的地方。

[held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [mɪs]
held out his hand , and said in a pleasant voice , " I think this must be Miss
握住 出去 他的 手 , 和 说 在 一个 令人愉快的 嗓音 , " 我 思考 这 必须 是 错过
[kɑ:r] . " **Carr** . "
卡尔 . "

他伸出手, 用和蔼的声音说: “我想这一定是卡尔小姐。”
" [aɪ][eɪ 'em][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [hoʊp] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ; " [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] ['teləgræft] [wen] [ju:; jʊ]
" I am Dr . Hope , " he went on ; " your father telegraphed when you
" 我 是 博士 . 希望 , " 他 去 在 ; " 你的 父亲 电报 什么时候 你
[wɜ:r; wər][tu:; tə] [li:v] [ˈrʰkɑ:goʊ] ,
were to leave Chicago ,
是 到 离开 芝加哥 ,
“我是霍普医生,”他继续说道, “你父亲在你离开芝加哥的时候发了电报,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [treɪnz] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ju:; jʊ] . " **and I have come down to two or three trains in the hope of meeting you . "**
和 我 有 来 向下 到 二 或者 三 火车 在 这 希望 的 会议 你 . "
我为了见到你, 已经坐了两三趟火车了。
" [hæv; həv][ju:; jʊ] , [ɪn'di:d] ? " [sed] ['kloʊvər] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
" Have you , indeed ? " said Clover , with a rush of relief .
" 有 你 , 的确 ? " 说 三叶草 , 和 一个 匆忙 的 宽慰 .

“真的吗?”克洛弗如释重负地说道。
" [haʊ] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
" How very kind of you !
" 如何 非常 种类 的 你 !
“您真是太好了! ”

[ænd; ənd][soʊ][ˈpɑ:pə] ['teləgræft] !
And so papa telegraphed !
和 所以 爸爸 电报 !
于是爸爸就发电报了!
[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
I never thought of that .
我 绝不 想法 的 那 .

我从未想过这一点。
[fɪl] , [hɪr] [ɪz][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [hoʊp] , [ˈpɑ:pɑ:z] [frend] ; [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [hoʊp] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwa:tsn] . " **Phil , here is Dr . Hope , papa's friend ; Dr . Hope , Mrs . Watson . "**
菲尔 , 这里 是 博士 . 希望 , 爸爸的 朋友 ; 博士 . 希望 , 太太 . 沃森 . "
菲尔, 这位是霍普医生, 爸爸的朋友; 霍普医生, 这位是沃森太太。

" [ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['veri] [ə'gri:əb(ə)] [ə'ten](ə)n] , — [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ju: 'es] , " [sed]
" **This is really a very agreeable attention** , **— your coming to meet us** , " **said**
" 这 是 真的 一个 非常 同意 注意力 , — 你的 未来 到 见面 我们 , " 说
[ˈmɪsɪz] . [ˈwɑ:tsn] ;
Mrs . Watson ;
太太 : 沃森 ;

“你们能来见我们，真是太好了，”沃森太太说；

" [ə; eɪ] ['veri] [ə'gri:əb(ə)] [ə'ten](ə)n] [ɪn'di:d] .
" **a very agreeable attention indeed** .
" 一个 非常 同意 注意力 的确 .

“确实是一种非常令人愉快的关注。”

[wel] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [raɪt] ['elən] — [ðæts] [maɪ] ['dɔ:tər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] ,
Well , I shall write Ellen — that's my daughter , Mrs . Phillips ,
出色地 , 我 将 写 艾伦 — 那就是 我的 女儿 , 太太 : 菲利普斯 ,
嗯，我会写信给艾伦——她是我女儿，菲利普斯太太。

[ju:; jʊ] [noʊ] — [ðæt] [brɪfɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rz] ,
you know — that before we had got out of the cars ,
你 知道 — 那 前 我们 有 得到 出去 的 这 汽车 ,
你知道——在我们下车之前，

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] — [ænd; ænd] [ðoʊ] [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
a gentleman — And though I've always been in the habit of going about a
一个 绅士 — 和 尽管 我已经 总是 到过 在 这 习惯 的 去 关于 一个
[gʊd] [di:l] ,
good deal ,
好的 交易 ,

一位绅士——虽然我一直习惯于四处奔波，

[ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [i:st] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ænd] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] — [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ]
it's always been in the East , of course , and things are — What are we going
它是 总是 到过 在 这 东方 , 的 课程 , 和 事物 是 — 什么 是 我们 去
[tu:; tə][du:][fɜ:rst] ,
to do first ,
到 做 第一的 ,

当然，它一直都在东方，而且情况是——我们首先要做什么？

[ˈdraɪv, 'da:ktɜ:] . [hoʊp] ?
Dr . Hope ?
博士 : 希望 ?

霍普博士？

[mɪs] ['kɑ:r] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ˈenədʒi][fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl] ,
Miss Carr has a great deal of energy for a girl ,
错过 卡尔 有 一个 伟大的 交易 的 活力 为了 一个 女孩 ,
卡尔小姐年纪虽小，但精力却非常充沛。

[bʌt; bət][ˈnætʃ(ə)rəli] — [aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz][æn; ən][hou'tel][æt; ət][es 'ti:] . [ˈhelɪnz] .
but naturally — I suppose there's an hotel at St . Helen's .
但 自然 — 我 认为 有 一个 酒店 在 英石 : 海伦的 .

当然——我想圣海伦斯应该有家酒店吧。

['elən] [ɪz] ['ræðər] [pər'tɪkjələr] [wer] [aɪ] [steɪ] .
Ellen is rather particular where I stay .
艾伦 是 相当 特别的 在哪里 我 停留 .

艾伦对我的住宿地点很挑剔。

- [æ̃t; ət][jʊ; jər][eid̃ʒ] , [ˈmʌðər] , [ju; jʊ][mʌst; məst][bi; bi] [meɪd] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [wətˈevər] [aɪˈti:]
- **' At your age , Mother , you must be made comfortable , whatever it**
- 在 你的 年龄 , 母亲 , 你 必须 是 制成 舒服的 , 任何 它
[kɔ:sts] , - [ʃi; ʃi] [sez] ;
costs , ' she says ;
成本 , - 她 说道 ;

“母亲，您这个年纪，无论付出什么代价，都必须让您过得舒适。”她说；
[ænd; ʌnd][soʊ][aɪ] — [æn; ʌn][ˈoʊnli] [ˈdɔ:tər] , [ju; jʊ] [noʊ] — [bʌt; bət] [ju:l] [əˈtend] [tu; tə][ɔ:l] [ðoʊz]
and so I — An only daughter , you know — but you'll attend to all those
和 所以 我 — 一个 仅有的 女儿 , 你 知道 — 但 你会 出席 到 全部 那些
[θɪŋz] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] [nəʊ] , [ˈdɑ:ktər] . "
things for us now , Doctor . "
事物 为了 我们 现在 , 医生 . "
所以，我——你知道，我是独生女——但现在你会帮我们处理好所有这些事情，医生。”

" [ðeəz; ðəz][kwat̃][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊˈtel] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑ:kt̃] . [hoʊp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ;
" **There's quite a good hotel , " said Dr . Hope , his eyes twinkling a little ;**
" 有 相当 一个 好的 酒店 , " 说 博士 . 希望 , 他的 眼睛 闪烁 一个 小的 ;
“那里有一家相当不错的酒店，”霍普医生说着，眼睛微微闪闪发光；

" [aɪl] [ʃoʊ] [aɪˈti:][tu; tə][ju; jʊ][æz; əz][wi; wi] [draɪv] [ʌp] .
" **I'll show it to you as we drive up .**
" 患病的 展示 它 到 你 作为 我们 驾驶 向上 .
“我们开车上去的时候，我会给你看。”

[ju:l] [faɪnd][aɪˈti:] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɪf] [ju; jʊ] [prɪˈfɜ:r] [tu; tə][goʊ][ðer; ðər] .
You'll find it very comfortable if you prefer to go there .
你会 寻找 它 非常 舒服的 如果 你 更喜欢 到 去 那里 .
如果你愿意去那里，你会发现那里非常舒适。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [aɪv] [ˈteɪkən][ru:mz; rʊmz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [haʊs] , [ə; eɪ]
But for these young people I've taken rooms at a boarding - house , a
但 为了 这些 年轻的 人们 我已经 已采取 房间 在 一个 登机 - 房子 , 一个
[ˈkwaɪətər][ænd; ʌnd] [les] [ɪkˈspensɪv] [pleɪs] .
quieter and less expensive place .
更安静 和 较少的 昂贵的 地方 .
但是，我为这些年轻人安排了寄宿公寓的房间，那里更安静，也更便宜。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [wʌt] [jʊ; jər][ˈfɑ:ðər] [wʊd] [prɪˈfɜ:r] ,
I thought it was what your father would prefer ,
我 想法 它 曾是 什么 你的 父亲 会 更喜欢 ,
“我以为那是你父亲会喜欢的。”

" [hi; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [toʊn] [tu; tə][ˈkloʊər] .
" **he added in a lower tone to Clover .**
" 他 额外 在 一个 降低 语气 到 三叶草 .
他用更低的语气对克洛弗补充道。

" [aɪ][eɪˈem] [ʃʊ] [hi; hi] [wʊd] , " [ʃi; ʃi] [rɪˈplaɪd] ; [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈwɑ:tsn] [broʊk] [ɪn] , —
" **I am sure he would , " she replied ; but Mrs . Watson broke in , —**
" 我 是 当然 他 会 , " 她 回复 ; 但 太太 . 沃森 打破 在 , —
“我相信他会，”她回答道；但沃森太太打断了她话——

" [oʊ] , [aɪ][jæl; jəl][goʊ] [werˈevər] [mɪs] [ˈkɑ:r] [goʊz] .
" **Oh , I shall go wherever Miss Carr goes .**
" 哦 , 我 将 去 无论 错过 卡尔 去 .
“哦，卡尔小姐去哪儿我就去哪儿。”

[ʃi:z] [ˈʌndər] [maɪ] [ker] ,
She's under my care ,
她是 在下面 我的 关心 ,
她由我照顾。

[juː; jʊ] [noʊ] — [ðoʊ] [æ; ət][ðə; ði] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [aɪ][hæ; həv]
you know — Though at the same time I must say that in the long run I have
你 知道 — 尽管 在 这 相同的 时间 我 必须 说 那 在 这 长的 跑步 我 有
[ˈdʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ɪkˈspensɪv] [ˈpleɪsɪz] [tɜːrɪn] [aʊt][ðə; ði] [ˈtʃiːpɪst] .
generally found that the most expensive places turn out the cheapest .
一般来说 成立 那 这 最多 昂贵的 地方 转动 出去 这 最便宜 .

你知道——不过与此同时我必须说，从长远来看，我通常发现最贵的地方最终往往是最便宜的。
[æ; əz] [ˈelən] [ˈɔːf(ə)n] [sez] ,
As Ellen often says ,
作为 艾伦 经常 说道 ,

正如艾伦常说的那样，
[get][ðə; ði][best][ænd; ənd] — [wʌt] [duː] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət] [ðɪs] [hoʊˈtel] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌ; əv] ,
get the best and — What do they charge at this hotel that you speak of ,
得到 这 最好的 和 — 什么 做 他们 收费 在 这 酒店 那 你 说话 的 ,
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [hoʊp] ? "
Dr . Hope ? "
博士 : 希望 ? "

尽量选择最好的——霍普医生，您说的那家酒店收费多少？
" [ðə; ði] [ʃoʊˈʃoʊni] [haʊs] ?
" The Shoshone House ?
" 这 肖肖尼 房子 ?
“肖肖尼之家？ ”

[əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [wiːk] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt]
About twenty - five dollars a week , I think , if you make a permanent
关于 二十 - 五 美元 一个 星期 , 我 思考 , 如果 你 制作 一个 永恒的
[əˈreɪndʒmənt] . "
arrangement . "
安排 : "

我想，如果签订长期租房合同，每周大概要二十五美元吧。
" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɑːtsn] , [ˈmedɪtətɪvli] , [waɪl] [ˈkloʊvər] [ˈheɪsnd]
" That is a good deal , " remarked Mrs . Watson , meditatively , while Clover hastened
" 那 是 一个 好的 交易 , " 评论 太太 : 沃森 , 冥想地 , 尽管 三叶草 加快
[tuː; tə] [seɪ] , —
to say , —
到 说 , —

“这笔交易很划算，”沃森太太沉思着说道，而克洛弗则赶紧补充道——
" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɪl] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [spend] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [hoʊp] ;
" It is a great deal more than Phil and I can spend , Dr . Hope ;
" 它 是 一个 伟大的 交易 更多的 比 菲尔 和 我 能 花费 , 博士 : 希望 ;
“这远远超出了菲尔和我能负担的金额，霍普博士；

[aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][juː; jʊ][hæ; həv] [tʃoʊzn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː ˈes] . "
I am glad you have chosen the other place for us . "
我 是 高兴的 你 有 选定 这 其他 地方 为了 我们 : "
我很高兴你为我们选择了另一个地方。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] , " [ədˈmɪtɪd] [m; ʌm] [ˈwɑːtsn] ;
" I suppose it is better , " admitted Mm Watson ;
" 我 认为 它 是 更好的 , " 承认 毫米 沃森 ;
“我想这样更好，”沃森女士承认道；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] , ['meni] -
but when they gained the top of the hill , and a picturesque , many -
但 什么时候 他们 获得 这 顶部 的 这 爬坡道 , 和 一个 如画 , 许多 -
[ˈgeɪblɪd] ,
gabled ,
山墙 ,

但当他们登上山顶，看到一座风景如画、多山墙的.....

['meni] - ['bælkəneɪd] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] [ˌpɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz][ðə; ði] [ʃoʊ'ʃoʊni] , [hɜ:r; həɹ] [rɪ'ɡrets]
many - balconied structure was pointed out as the Shoshone , her regrets
许多 - 阳台 结构 曾是 尖 出去 作为 这 肖肖尼 , 她 遗憾
[rɪ'tɜ:rnd] ,
returned ,
返回 ,

有人指出那座有很多阳台的建筑是肖肖尼族的，她的遗憾再次涌上心头。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'ɡæən] [ə'gen] [tu:; tə] ['mɜ:rmər] [ðæt] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] ['pleɪsɪz] [tɜ:rnd]
and she began again to murmur that very often the most expensive places turned
和 她 开始 再次 到 低语 那 非常 经常 这 最多 昂贵的 地方 转向
[aʊt][ðə; ði] ['tʃi:pɪst] [ɪn][ðə; ði][end] ,
out the cheapest in the end ,
出去 这 最便宜 在 这 结尾 ,

她又开始喃喃自语，说很多时候，最贵的地方最后反而是最便宜的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [stʊd] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [best] .
and that it stood to reason that they must be the best .
和 那 它 站立 到 原因 那 他们 必须 是 这 最好的 .

因此，他们理所当然地应该是最优秀的。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [hoʊp] ['ræðər] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] [ðɪs] [vju:] , [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [stɑ:p]
Dr . Hope rather encouraged this view , and proposed that she should stop
博士 . 希望 相当 鼓励 这 看法 , 和 建议的 那 她 应该 停止
[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][ru:mz; rʊmz] ;
and look at some rooms ;
和 看 在 一些 房间 ;

霍普博士很赞同这种观点，并建议她停下来看看一些房间；

[bʌt; bət][noʊ] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['dezəɹt] [hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] ['tʃɑ:rdʒɪz][ænd; ənd] [wʊd] [ɡoʊ][ɑ:n] ,
but no , she could not desert her young charges and would go on ,
但 不 , 她 可以 不是 沙漠 她 年轻的 收费 和 会 去 在 ,
[ðə] [hɜ:r; həɹ] [ə'pɪnjən] [æz; əz][æn; ən][ˈoʊldər]
但是，她不能抛下她照顾的孩子们，她还要继续前进。

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ə'pɪnjən] [æz; əz][æn; ən][ˈoʊldər]
though at the same time she must say that her opinion as an older
尽管 在 这 相同的时间 她 必须 说 那 她 观点 作为 一个 老
[ˌpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ]
person who had seen more of the world was — She was used to being
人 WHO 有 已见 更多的 的 这 世界 曾是 — 她 曾是 用过的 到 存在
[kən'sʌltɪd] .
consulted .
咨询 .

但与此同时，她也必须表示，作为一位阅历丰富的长者，她的意见是——她习惯了被人征询意见。

[waɪ] , ['ædi] ['fɪlɪps] ['wʊdnt] ['ɔ:rdər] [ðæt] [krʌʃt] ['strɔ:beri] [bɛŋɡæ'laɪn][ʌv; əv][hɜ:rz] [tɪl] ['mɪsɪz] .
Why , Addy Phillips wouldn't order that crushed strawberry bengaline of hers till Mrs .
为什么 , 艾迪 菲利普斯 不会 命令 那 碎 草莓 苯甲酸钠 的 她的 直到 太太 .
[ˈwɑ:tsn] [sɔ:] [ðə; ði][ˈsæmp(ə)l] ,
Watson saw the sample ,
沃森 锯 这 样本 ,

为什么呢，艾迪·菲利普斯直到沃森太太看过样品后才肯点她那款草莓碎蛋糕。

[ænd; ənd] — [bʌt; bət][ˈgɜːlz][hæd; həd][ðer; ðər][oʊn] [aɪˈdiːəz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈkæri]
and — But girls had their own ideas , and were bound to carry
和 一 但 女孩们 有 他们的 自己的 想法 , 和 是 边界 到 携带
[ðem; ðəm] [aʊt] ,
them out ,
他们 出去 ,
但是——女孩们有自己的想法, 而且一定会付诸实践。

[ˈelən] [ˈɔːlweɪz] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd][fɜːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt][iː; ji] [nuː] [hɜːr; hər][ˈduːti][ænd; ənd] [ment]
Ellen always said so , and for her part she knew her duty and meant
艾伦 总是 说 所以 , 和 为了 她 部分 她 知道 她 责任 和 意思是
[tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] !
to do it !
到 做 它 !
艾伦总是这么说, 而她自己 also 清楚自己的职责, 并且打算履行职责!

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [hoʊp] [flæʃt] [wʌn][ˈræpɪd] , [ˈkɑːmɪk(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ˈkloʊvər] .
Dr . Hope flashed one rapid , comical look at Clover .
博士 : 希望 闪光灯 一 迅速的 , 滑稽 看 在 三叶草 .
霍普博士迅速地、滑稽地瞥了克洛弗一眼。

[ˈwestərn] [laɪf] [ˈʃɑːpənz] [ðə; ði][wɪts] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,
Western life sharpens the wits , if it does nothing else ,
西 生活 磨利 这 智慧 , 如果 它 做 没有什么 别的 ,
西方生活即便没有其他作用, 也能磨砺人的智慧。

[ænd; ənd] [ˈwestənəz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [brɪˈklʌm] [ˈprɪti] [gʊd] [ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [ˈkærəktər] .
and Westerners as a general thing become pretty good judges of character .
和 西方人 作为 一个 一般的 事物 变得 漂亮的 好的 法官 的 特点 .
西方人总体来说都很善于识人。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən] [ten] [ˈmɪnɪts] [fɜːr; fər][ðə; ði] [kiːn] - [ˈwɪtɪd] [ˈlɪt(ə)l][ˈdɑːktər][tuː; tə] [ˈfæðəm]
It had not taken ten minutes for the keen - witted little doctor to fathom
它 有 不是 已采取 十 分钟 为了 这 敏锐的 - 机智的 小的 医生 到 捉摸
[ðə; ði][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv] [ˈkloʊvərz] " [ˈʃæpəroʊn] ,
the peculiarities of Clover's " chaperone ,
这 特殊性 的 三叶草 " 监护人 ,
不到十分钟, 这位机智的小医生就弄明白了克洛弗的“监护人”的古怪之处。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [moʊst] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv][ˌplɑːntɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][kənˈdʒɪːniəl] [sɔɪl] [ʌv; əv]
" and he would most willingly have planted her in the congenial soil of
" 和 他 会 最多 心甘情愿 有 已种植 她 在 这 相投 土壤 的
[ðə; ði] [ʃoʊˈʃoʊni] [haʊs] ,
the Shoshone House ,
这 肖肖尼 房子 ,
他非常乐意将她安置在肖肖尼家族那片适宜居住的土地上。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ][ˈwaɪdər] [fiːld] [fɜːr; fər][hɜːr; hər] [ˈrestləsnəs] [ænd; ənd][self] -
which would have provided a wider field for her restlessness and self -
哪个 会 有 假如 一个 更广泛 场地 为了 她 躁动不安 和 自己 -
[ɑːkjuːpeɪ](ə)n] ,
occupation ,
职业 ,
这本可以为她的躁动和自我沉迷提供更广阔的空间。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [mɔːr] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈnærətɪvz] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ]
and many more people to listen to her narratives and sympathize with
和 许多 更多的 人们 到 听 到 她 叙事 和 同情 和
[hɜːr; hər] [kəmˈpleɪnts] .
her complaints .
她 投诉 .
还有更多的人会倾听她的叙述, 并对她的抱怨表示同情。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][noʊ][ju:z] .

But it was no use .
但 它 曾是 不 使用 .

但这毫无用处。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] ['fɜ:tʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] " [jʌŋ] [frendz] .

She was resolved to abide by the fortunes of her " young friends .
她 曾是 已解决 到 遵守 经过 这 财富 的 她 " 年轻的 朋友们 .

她决心顺应她“年轻朋友们”的命运。

" [waɪl] [ðɪs] [dɪ'skʌ(ə)n] [wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] ,

" While this discussion was proceeding ,
" 尽管 这 讨论 曾是 进行中 ,

“在讨论进行期间，

[ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['rʊlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [waɪd] [stri:t] ['rʌnɪŋ] [ə'ɪɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the carriage had been rolling down a wide street running along the edge of the
这 运输 有 到过 滚动 向下 一个 宽的 街道 跑步 沿着 这 边缘 的 这

[plæ'toʊ] ,

plateau ,

高原 ,

马车沿着高原边缘的一条宽阔街道缓缓驶过。

[ɔ:pəzɪt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] .

opposite the mountain range .
对面的 这 山 范围 .

与山脉相对。

['prɪti] ['haʊzɪz] [stʊd] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ɪn] [ɡri:n] , ['ʃeɪdɪd] [dɔ:r] - [ja:dz] ,

Pretty houses stood on either side in green , shaded door - yards ,
漂亮的 房屋 站立 在 任何一个 边 在 绿色的 , 阴影 门 - 码 ,

漂亮的房子排列在绿树成荫的庭院里，两旁是绿树成荫的院子。

[wɪð; wɪθ][ˈrouzɪz][ænd; ənd] [vaɪn] - [hʌŋ] [pi:'æzəz][ænd; ənd] ['naɪsli] - [kʌt] [ɡræs] .

with roses and vine - hung piazzas and nicely - cut grass .
和 玫瑰 和 藤 - 悬挂 广场 和 很好 - 切 草 .

玫瑰盛开，藤蔓缠绕的广场，修剪整齐的草坪。

" [waɪ] , [aɪ 'ti:] [ləks] [laɪk] [ə; eɪ] [nu:] ['ɪŋɡlənd] [taʊn] , " [sed] ['kloʊvər] , [ə'meɪzd] ;

" Why , it looks like a New England town , " said Clover , amazed ;
" 为什么 , 它 看起来 喜欢 一个 新的 英格兰 镇 , " 说 三叶草 , 惊叹 ;

“哇，看起来像个新英格兰小镇，”克洛弗惊叹道；

" [aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [tri:z] [hɪr] . "

" I thought there were no trees here . "
" 我 想法 那里 是 不 树木 这里 . "

“我以为这里没有树。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['draɪv, 'dɔ:ktɜ:] . [hoʊp] ['smɑɪlɪŋ] .

" Yes , I know , " said Dr . Hope smiling .
" 是的 , 我 知道 , " 说 博士 . 希望 微笑 .

“是的，我知道，”霍普医生笑着说。

" [ju:; jʊ] [keɪm] , [laɪk] [moʊst] ['i:stərn] ['pi:p(ə)] ,

" You came , like most Eastern people ,
" 你 来了 , 喜欢 最多 东 人们 ,

你来了，就像大多数东方人一样，

[prɪˈpɛrd] [tuː; tə][faɪnd][juː ˈes] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsændi] [weɪst] , [ɑːn][ˈkæktəs]
prepared to find us sitting in the middle of a sandy waste , on cactus
准备 到 寻找 我们 坐着 在 这 中间 的 一个 沙 浪费 , 在 仙人掌
[ˈpɪŋkʊʃn] ,
pincushions ,
针垫 ,

做好心理准备, 我们会坐在沙地中央, 脚踩着仙人掌扎成的垫子。

[ˈpɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][ˈboʊi; ˈbuːi] - [naɪvz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈneɪbəz] [bʌt; bət]
picking our teeth with bowie - knives , and with no neighbors but
挑选 我们的 牙齿 和 鲍伊 - 刀具 , 和 和 不 邻居 但
[ˈɪndiənz] [ænd; ənd] [ˈɡrɪzli] [berz] .
Indians and grizzly bears .
印度人 和 灰熊 熊 .

我们用博伊刀剔牙, 邻居只有印第安人和灰熊。

[wel] ; [sɪksˈtiːn] [ˈɪrz] [əˈɡoʊ][wɪː; wɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] [bɪl] [ˈprɪti] [wel] .
Well ; sixteen years ago we could have filled the bill pretty well .
出色地 ; 十六 年 前 我们 可以 有 已填 这 账单 漂亮的 出色地 .

嗯, 十六年前我们完全可以胜任这项工作。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [haʊs] [ɪn][es ˈtiː] . [ˈhelɪnz] , — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [tent] ,
Then there was not a single house in St . Helen's , — not even a tent ,
然后 那里 曾是 不是 一个 单身的 房子 在 英石 : 海伦的 , — 不是 甚至 一个 帐篷 ,
当时圣海伦斯镇上连一间房子都没有, 甚至连个帐篷都没有。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [hɪr] [hæd; həd] [bɪn] [plɑːntɪd] .
and not one of the trees that you see here had been planted .
和 不是 一 的 这 树木 那 你 看 这里 有 到过 已种植 .

你在这里看到的树木没有一棵是人工栽种的。

[naʊ] [wɪː; wɪ][hæv; həv] [θriː] [ˈreɪlɹəʊdɪz] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ˈdiːpəʊ] , [ə; eɪ][pɑːpjʊˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈnɪrli]
Now we have three railroads meeting at our depot , a population of nearly
现在 我们 有 三 铁路 会议 在 我们的 仓库 , 一个 人口 的 几乎
[ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
seven thousand ,
七 千 ,

现在我们车站有三条铁路交汇, 人口近七千。

[ɪˈlektɹɪk] [laɪts] , [ˈteləˌfoʊnz] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈɑːprə] - [haʊs] ,
electric lights , telephones , a good opera - house ,
电的 灯 , 电话 , 一个 好的 歌剧 - 房子 ,
电灯、电话、一座不错的歌剧院

[ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [wɜːrks] [wɪtʃ] [brɪŋz] [fɜːrst] - [reɪt] [sprɪŋ] [ˈwɔːtər][ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm][sɪks]
a system of works which brings first - rate spring water into the town from six
一个 系统 的 作品 哪个 带来 第一的 - 速度 春天 水 进入 这 镇 从 六
[maɪlz] [əˈweɪ] ,
miles away ,
英里 离开 ,

一套将六英里外优质泉水引入镇里的工程系统,

— [ɪn] [ʃɔːrt] , [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ɔːl][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [kənˈviːnjənsɪs] . "
— in short , pretty much all the modern conveniences . "
— 在 短的 , 漂亮的 很多 全部 这 现代的 便利设施 . "

简而言之, 几乎所有现代化的便利设施都一应俱全。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɡrəʊ] [soʊ][fæst] ? " [æskt] [ˈkloʊvər] .
" But what has made the place grow so fast ? " asked Clover .
" 但 什么 有 制成 这 地方 生长 所以 快速地 ? " 问 三叶草 .

“但是什么让这个地方发展得这么快呢？”克洛弗问道。

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [pʌn] ; [aɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ʌp] [ɑːn] .
" **If I may be allowed a professional pun , it is built up on coughings .**
" 如果 我 可能 是 允许 一个 专业的 双关语 , 它 是 建造 向上 在 咳嗽 .

“如果允许我用个专业的双关语，那就是它建立在咳嗽声之上。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [fɔːr; fər] [ɪn'vælɪdz] .
It is a town for invalids .
它 是 一个 镇 为了 无效 .

这是一个残疾人居住的城镇。

[hæf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] [keɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [lʌŋz] . "
Half the people here came out for the benefit of their lungs . "
一半 这 人们 这里 来了 出去 为了 这 益处 的 他们的 肺 . "

这里一半的人都是为了保护肺部而来的。

" ['ɪznt] [ðæt] ['ræðər] [dɪ'presɪŋ] ? "
" **Isn't that rather depressing ? "**
" 不是 那 相当 沉闷 ? "

“这岂不是很令人沮丧吗？ ”

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [soʊ] [ɪf] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][nɑːt] [lʊk] [soʊ] [wel] [ðæt] [noʊ][wʌn]
" **It would be more so if most of them did not look so well that no one**
" 它 会 是 更多的 所以 如果 最多 的 他们 做过 不是 看 所以 出色地 那 不 一
[wʊd] [sə'spekt] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪl] .
would suspect them of being ill .
会 怀疑 他们 的 存在 患病的 .

“如果他们中的大多数人看起来气色不好，以至于没有人会怀疑他们生病，那就更是如此了。”

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
Here we are .
这里 我们 是 .

我们到了。

" ['kloʊvər] [lʊkt] [aʊt] ['iːgərli] .
" **Clover looked out eagerly .**
" 三叶草 看起来 出去 急切地 .

“克洛弗急切地向外张望。”

[ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌpɪktə'resk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [huːz] [geɪt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]
There was nothing picturesque about the house at whose gate the carriage
那里 曾是 没有什么 如画 关于 这 房子 在 谁 门 这 运输

[hæd; həd] [stɔːpt] .
had stopped .
有 停止 .

马车停下的那栋房子，外观并不起眼。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['jæbi] ['strʌktʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi'ɑːzə] [ə'bʌv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪ'ləʊ] ,
It was a large shabby structure , with a piazza above as well as below ,
它 曾是 一个 大的 破旧 结构 , 和 一个 广场 多于 作为 出色地 作为 以下 ,

那是一座破旧的大型建筑，上下都有广场。

[ænd; ænd][ɑːn] [ðiːz] [piː'æzəz] ['veriəs] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [huː] [lʊkt] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [ɪl] .
and on these piazzas various people were sitting who looked unmistakably ill .
和 在 这些 广场 各种各样的 人们 是 坐着 WHO 看起来 毫无疑问 患病的 .

在这些广场上，坐着一些看起来明显生病的人。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [haʊ'evər] , [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði] [faɪn] ['maʊnt(ə)n] [vjuː] .
The front of the house , however , commanded the fine mountain view .
这 正面 的 这 房子 , 然而 , 命令 这 美好的 山 看法 .

然而，从房子正面可以欣赏到优美的山景。

" [juː; jʊ] [si:] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [hoʊp] , [ˈdrɔːɪŋ] [ˈkloʊvər][əˈsaɪd] ,
" You see , " explained Dr . Hope , drawing Clover aside ,
" 你 看 , " 解释 博士 : 希望 , 绘画 三叶草 旁边 ,
“你看,”霍普医生一边解释, 一边把克洛弗拉到一边。

" [ˈbɔːrdɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][bəʊθɪ][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtətbəl][ænd; ənd][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ɑːr; ər] [ˈræðər] [ˈskers]
" boarding - places that are both comfortable and reasonable are rather scarce
" 登机 - 地方 那 是 两个都 舒服的 和 合理的 是 相当 稀少
[æt; ət][es ˈti:] . [ˈhelɪnz] .
at St . Helen's .
在 英石 : 海伦的 :

在圣海伦斯, 既舒适又价格合理的寄宿家庭相当少。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdreɪnɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvjuː] [ɪz][dɪˈzaɪərəb(ə)l] ,
I know all about the table here and the drainage ; and the view is desirable ,
我 知道 全部 关于 这 桌子 这里 和 这 引流 ; 和 这 看法 是 理想 ,
我了解这里的桌子和排水系统; 而且景色宜人。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [mɑːrʃ] , [huː] [kiːps] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈwɪmɪn] [wiː; wi][hæv; həv]
and Mrs . Marsh , who keeps the house , is one of the best women we have
和 太太 : 沼泽 , WHO 保持 这 房子 , 是 一 的 这 最好的 女性 我们 有
:
:
:

而负责操持家务的马什太太, 是我们这里最好的女人之一。

[ʃiːz] [frʌm; frəm] [daʊn] [jʊr; jər] [wei] [tuː] , — [ˈbɑːnstəbəl] , [mæs] . , [aɪ] [θɪŋk] .
She's from down your way too , — Barnstable , Mass . , I think .
她是 从 向下 你的 方式 也 , — 巴恩斯特布尔 , 大量的 : , 我 思考 :

她也来自你们那边, ——我想是马萨诸塞州的巴恩斯特布尔。

" [ˈkloʊvər] [ˈpraɪvətli] [ˈwʌndərd] [haʊ] [ˈbɑːnstəbəl] , [mæs] . , [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈklæst] [æz; əz] " [daʊn] "
" Clover privately wondered how Barnstable , Mass . , could be classed as " down " "
" 三叶草 私下 想知道 如何 巴恩斯特布尔 , 大量的 : , 可以 是 分类 作为 " 向下 " "
[ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrɪt] ,
the same way with Burnet ,
这 相同的 方式 和 伯内特 ,

克洛弗私下里很纳闷, 为什么马萨诸塞州的巴恩斯特布尔会和伯内特一样被归类为“衰落地区”。

[nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈlɜːrɪd] [æz; əz] [jet] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrɪŋ] [ˈwestərn] [maɪnd] [ðæt] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt]
not having learned as yet that to the soaring Western mind that insignificant
不是 拥有 学习 作为 然而 那 到 这 翱翔 西 头脑 那 微不足道
[ˈfræk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [iːst] ,
fraction of the whole country known as " the East ,
分数 的 这 所有的 国家 已知 作为 " 这 东方 ,

他们尚未认识到, 在高傲的西方思想看来, 被称为“东方”的那部分国土, 只是整个国家中微不足道的一部分。

" [miːnz] [ˈeniwɪr] [frʌm; frəm] [meɪn] [tuː; tə] [ˈmɪʃɪɡən] ,
" means anywhere from Maine to Michigan ,
" 方法 任何地方 从 缅因州 到 密歇根州 ,

“指的是从缅因州到密歇根州的任何地方”,

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌt] [ˈtrɪvɪəl] [ˌdʒiːəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈdɪfərənsɪz] [æz; əz][ɪɡˈzɪst] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈsekʃnz]
and that such trivial geographical differences as exist between the different sections
和 那 这样的 琐碎的 地理 差异 作为 存在 之间 这 不同的 部分
[siːm] [ˈskersli] [wɜːrθ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wen] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][væst][ˈspeɪsɪz] [wɪtʃ] [laɪ]
seem scarcely worth consideration when compared with the vast spaces which lie
似乎 几乎 值得 考虑 什么时候 比较的 和 这 广阔的 空间 哪个 说谎
[brɪˈjɑːnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] .
beyond toward the setting sun .
超过 朝向 这 环境 太阳 :

与落日余晖下的广阔空间相比, 不同区域之间存在的这些微不足道的地理差异似乎根本不值一提。

[bʌt; bət][pər'hæps][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [hoʊp] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ti:z] [hɜ:r; həɾ] ,
But perhaps Dr . Hope was only trying to tease her ,
但 也许 博士 : 希望 曾是 仅有的 尝试 到 逗 她 ,
但或许霍普医生只是想逗逗她。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈtwɪŋkəld] [ə'mju:zɪdli] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] [ˈpʌz(ə)ld] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ɑ:n] , —
for he twinkled amusedly at her puzzled face as he went on , —
为了 他 闪烁 饶有兴致地 在 她 困惑 脸 作为 他 去 在 , —
他一边说着, 一边饶有兴味地看着她困惑的表情——

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [merk] [jɔ:r'selvz] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] .
" I think you can make yourselves comfortable here .
" 我 思考 你 能 制作 你们自己 舒服的 这里 :
“我想你们在这里可以放松自在。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd][du:] .
It was the best I could do .
它 曾是 这 最好的 我 可以 做 :
这是我能做到的最好结果。

[bʌt; bət][jɔr; jər][oʊld][ˈleɪdi] [wʊd] [bi:; bi] [mʌt] ['betər] ['su:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃoʊ'ʃoʊni] ,
But your old lady would be much better suited at the Shoshone ,
但 你的 老的 女士 会 是 很多 更好的 适合 在 这 肖肖尼 ,
但你老太太更适合去肖肖尼族。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [i:d] [goʊ][ðer; ðər] .
and I wish she'd go there .
和 我 希望 棚 去 那里 :
我希望她能去那里。

" ['kloʊvər][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['læfɪŋ] .
" Clover could not help laughing .
" 三叶草 可以 不是 帮助 笑 :
克洛弗忍不住笑了。

" [aɪ] [wɪ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] ['wʊdnt] [pər'sɪst] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] ['mɪsɪz] . ['wɑ:tsn] [maɪ][oʊld][ˈleɪdi] , " [ji:; ji] [θɔ:t]
" I wish that people wouldn't persist in calling Mrs . Watson my old lady , " she thought
" 我 希望 那 人们 不会 坚持 在 呼叫 太太 : 沃森 我的 老的 女士 , " 她 想法
:
:
:
“我希望人们不要再叫沃森太太‘我的老太太’了,”她心想。

['mɪsɪz] . [mɑ:rʃ] , [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]
Mrs . Marsh , a pleasant - looking person , came to meet them as they
太太 : 沼泽 , 一个 令人愉快的 - 寻找 人 , 来了 到 见面 他们 作为 他们
[ˈentərd] .
entered .
进入 :
马什太太是一位面容和善的人, 他们进来时, 她上前迎接他们。

[ji:; ji] [ʃoʊd] ['kloʊvər][ænd; ənd] [fɪl] [ðer; ðər][ru:mz; rɒmz] , [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjɔrd] [fɔ:r; fər]
She showed Clover and Phil their rooms , which had been secured for
她 显示 三叶草 和 菲尔 他们的 房间 , 哪个 有 到过 安全 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
她带克洛弗和菲尔看了他们的房间, 房间是已经为他们安排好的。

[ænd; ənd] [ðen] ['kærid] ['misɪz] . [ˈwɑ:tsn] [ɔ:f][tu;; tə] [lɒk] [æt; ət] [əˈnʌðər] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]
and then carried Mrs . Watson off to look at another which she could have
和 然后 携带 太太 : 沃森 离开 到 看 在 其他 哪个 她 可以 有
[ɪf] [ʃi;; ʃi] [laɪkt] .
if she liked .
如果 她 喜欢 :

然后把沃森太太带走去看另一只，如果她喜欢的话，她可以拥有另一只。

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [flɔ:r] .
The rooms were on the third floor .
这 房间 是 在 这 第三 地面 :

房间在三楼。

[ə; eɪ][bɪɡ] [frʌnt] [wʌn][fɔ:r; fər] [fɪl] ,
A big front one for Phil ,
一个 大的 正面 一 为了 菲尔 ,

菲尔的正面进攻很精彩，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌni] [saʊθ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [tu:] [ˈʌðər] ['lʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][west] [ænd; ənd]
with a sunny south window and two others looking towards the west and
和 一个 阳光明媚 南 窗户 和 二 其他的 寻找 向 这 西方 和

[ðə; ði] ['maʊntnz] ,
the mountains ,
这 山脉 ,

一扇朝南的窗户阳光充足，另外两扇窗户则朝向西方和群山。

[ænd; ənd] , [ˈoʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [ə; eɪ] ['smɔ:lər] [ru:m] [fɔ:r; fər][ˈkloʊvər] .
and , opening from it , a smaller room for Clover .
和 , 开幕 从 它 , 一个 较小的 房间 为了 三叶草 :

从这里出去，可以看到克洛弗的小房间。

" [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɔ:t] [tu;; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [freʃ] [er] [bəʊθ][ɪn] [dɔ:z] [ænd; ənd] [aʊt] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:]
" Your brother ought to live in fresh air both in doors and out , " said Dr
" 你的 兄弟 应该 到 居住 在 新鲜的 空气 两个都 在 门 和 出去 , " 说 博士
: [hoʊp] ;
: **Hope ;**
: 希望 ;

“你哥哥应该在室内外都呼吸新鲜空气，”霍普医生说；

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [lɑ:rdʒ] [ru:m] [wʊd] ['ænsər] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər]
" and I thought this large room would answer as a sort of sitting place for
" 和 我 想法 这 大的 房间 会 回答 作为 一个 种类 的 坐着 地方 为了
[bəʊθ][ʌv; əv][ju;; jʊ] . " **both of you . "**
两个都 的 你 : "

“我想这间大房间可以作为你们俩的休憩场所。”

" [ɪts] ['evər][soʊ] [naɪs] ; [ænd; ənd][wi;; wi][ɑ:r; ər][bəʊθ] [mɔ:r] [əˈblaɪdʒd][tu;; tə][ju;; jʊ][ðæn; ðən][wi;; wi]
" It's ever so nice ; and we are both more obliged to you than we
" 它是 曾经 所以 好的 ; 和 我们 是 两个都 更多的 有义务 到 你 比 我们

[kæn; kən] [seɪ] ,
can say ,
能 说 ,

“真是太好了；我们对您的感激之情难以言表。”

" [rɪˈplaɪd] ['kloʊvər] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][æz; əz][ðə; ði]['dɑ:ktər] [roʊz] [tu;; tə][goʊ] .
" replied Clover , holding out her hand as the doctor rose to go .
" 回复 三叶草 , 保持 出去 她 手 作为 这 医生 玫瑰 到 去 :

“克洛弗回答道，同时伸出手，看着医生起身离开。”

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [pli:zd] [ˈlɪt(ə)] [læf] [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [aɪ ˈti:] .
He gave a pleased little laugh as he shook it .
他 给予 一个 高兴 小的 笑 作为 他 摇晃 它 .
他摇晃着它，发出了一声愉悦的轻笑。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" That's all right , " he said .
" 那就是 全部 正确的 , " 他 说 .
“没关系,”他说。

" [aɪ] [oʊ] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðə-z] [tʰɪldrən] [ˈeni] [gʊd] [tɜ:rn][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] ,
" I owe your father's children any good turn in my power ,
" 我 欠 你的 父亲的 孩子们 任何 好的 转动 在 我的 力量 ,
“我尽我所能帮助你父亲的孩子，我对此感激不尽。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tu:; tə][em ˈi:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [dʒʌst]
for he was a good friend to me when I was a poor boy just
为了 他 曾是 一个 好的 朋友 到 我 什么时候 我 曾是 一个 贫穷的 男生 只是
[brˈɡɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ,
因为我刚出身贫寒、开始新生活的时候，他就是我的好朋友。

[ænd; ənd] [ˈni:dɪd] [frendz] .
and needed friends .
和 需要 朋友们 .
并且需要朋友。

[ðæts] [maɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [red] [ru:f] , [mɪs] [ˈkloʊvər] .
That's my house with the red roof , Miss Clover .
那就是 我的 房子 和 这 红色的 屋顶 , 错过 三叶草 .
克洛弗小姐，那是我家，红屋顶的房子。

[ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [nɪr] [aɪ ˈti:][ɪz] ; [ænd; ənd] [pli:z] [rɪˈmembər] [ðæt] [brˈsaɪdz] [ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ]
You see how near it is ; and please remember that besides the care of this boy
你 看 如何 靠近 它 是 ; 和 请 记住 那 除了 这 关心 的 这 男生
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
你看，它离得有多近；请记住，除了照顾这个男孩之外，

[aɪm][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [tu:] ,
I'm in charge of you too ,
我是 在 收费 的 你 也 ,
你我也得听我的。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ðɪ][ɪnˈsaɪd] [træk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frendz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə]
and have the inside track of the rest of the friends you are going to
和 有 这 里面 追踪 的 这 休息 的 这 朋友们 你 是 去 到
[meɪk] [ɪn][ˌkɑ:ləˈrædoʊ; ˌkɑ:ləˈra:doʊ] .
make in Colorado .
制作 在 科罗拉多州 .
并提前了解你在科罗拉多州将要结交的其他朋友。

[aɪ][ɪkˈspekt][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:lɪd] [ɑ:n] [wenˈevər] [ju:; jʊ][wa:nt] [ˈeniθɪŋ] , [ɔ:r] [fi:l] [ˈloʊnsəm] ,
I expect to be called on whenever you want anything , or feel lonesome ,
我 预计 到 是 称为 在 每当 你 想 任何事物 , 或者 感觉 寂寞 ,
我希望无论何时你需要什么，或者感到孤独的时候，都能想起我。

[ɔ:r][ɑ:r; ər][æt; ət][ə; eɪ] [bɜ:s] [ɪn] [ˈeni] [wei] .
or are at a loss in any way .
或者 是 在 一个 损失 在 任何 方式 .
或者在任何方面感到困惑。

[maɪ][waɪf][ɪz][ˈkʌmɪŋ][tuː; tə][siː][juː; jʊ][æz; əz][suːn][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jɔː; jər][ˈdɪnər]
My wife is coming to see you as soon as you have had your dinner
我的 妻子 是 未来 到 看 你 作为 很快 作为 你 有 有 你的 晚餐
[ænd; ənd][gɔːt][ˈsetlɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
and got settled a little .
和 得到 定居 一个 小的 .

我妻子会在你吃完晚饭、稍微安顿下来后来看你。

[ʃiː; ʃɪ][sent][ðoʊz][tuː; tə][juː; jʊ] , "[ɪndɪkertɪŋ][ə; eɪ][veɪs][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈteɪbl] , [fɪld][wɪð; wɪθ][ˈflaʊərz] .
She sent those to you , " indicating a vase on the table , filled with flowers .
她 发送 那些 到 你 , " 表明 一个 花瓶 在 这 桌子 , 已填 和 花朵 .
她把那些送给了你,"她指着桌上一个装满鲜花的花瓶说道。

[ðeɪ][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][wɪtʃ][ˈkloʊvər][hæd; həd][ˈnevər][siːn][bɪˈfɔːr] ,
They were of a sort which Clover had never seen before ,
他们 是 的 一个 种类 哪个 三叶草 有 绝不 已见 前 ,
这是克洛弗从未见过的那种生物。

— [diːp][kʌp] - [feɪpt][ˈblɒsəmz][ʌv; əv][ˈbjʊːtɪf(ə)] [peɪl][ˈpɜːrp(ə)] [ænd; ənd][waɪt] .
— **deep cup - shaped blossoms of beautiful pale purple and white .**
— 深的 杯子 - 形状 花朵 的 美丽的 苍白 紫色的 和 白色的 .
—美丽的淡紫色和白色深杯状花朵。

" [oʊ] , [wʌt][ɑːr; ər][ðeɪ] ?
" Oh , what are they ?
" 哦 , 什么 是 他们 ?
“哦，它们是什么？”

" [ʃiː; ʃɪ][kɔːld][ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] .
" she called after the doctor .
" 她 称为 后 这 医生 .
她喊着医生的名字。

" [əˈnemənɪz] , "[hiː; hi][ˈænsər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][gɔːn] .
" Anemones , " he answered , and was gone .
" 海葵 , " 他 回答 , 和 曾是 已消失 .
“海葵,”他回答道，然后就走了。

" [wʌt][ə; eɪ][dɪr] , [naɪs] , [kaɪnd][mæn] ! "[kraɪd][ˈkloʊvər] .
" What a dear , nice , kind man ! " cried Clover .
" 什么 一个 亲爱的 , 好的 , 种类 男人 ! " 哭 三叶草 .
“多么亲切、善良、和蔼的人啊！”克洛弗喊道。

" [ˈɪznt][aɪˈtiː][dɪˈlaɪtɪf(ə)] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][frend][raɪt][ɔːf][huː][noʊz][ˈpɑːpə] ,
" Isn't it delightful to have a friend right off who knows papa ,
" 不是 它 愉快 到 有 一个 朋友 正确的 离开 WHO 知道 爸爸 ,
“能立刻交到一个认识爸爸的朋友，难道不是一件令人高兴的事吗？”

[ænd; ənd][dʌz][θɪŋz][fɔːr; fər][juːˈes][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈpɑːpɑːz][ˈtʃɪldrən] ?
and does things for us because we are papa's children ?
和 做 事物 为了 我们 因为 我们 是 爸爸的 孩子们 ?
他为我们做这些事，是因为我们是爸爸的孩子吗？

[juː; jʊ][laɪk][hɪm; ɪm] , [dəʊnt][juː; jʊ] , [fɪl] ; [ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ][laɪk][jɔː; jər][ruːm] ? "
You like him , don't you , Phil ; and don't you like your room ? "
你 喜欢 他 , 不 你 , 菲尔 ; 和 不 你 喜欢 你的 房间 ? "
你喜欢他，对吧，菲尔？你不喜欢你的房间吗？

" [jes] ; [ˈoʊnli][aɪˈtiː][ˈdʌznt][siːm][fer][ðæt][aɪ][fʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ðɪ][ˈlɑːrdʒɪst] . "
" Yes ; only it doesn't seem fair that I should have the largest . "
" 是的 ; 仅有的 它 不 似乎 公平的 那 我 应该 有 这 最大 . "
“是啊，只是我觉得不公平，我居然拥有最大的那一个。”

" [oʊ] , [jes] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [fer] .
" **Oh , yes ; it is perfectly fair .**
" 哦 , 是的 ; 它 是 完美 公平的 .

“哦，是的；这完全公平。”

[aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [maɪn] [ɪk'sept] [wen] [aɪ] [eɪ 'em] ['dresɪŋ] [ɔ:r] [ə'sli:p] .
I never shall want to be in mine except when I am dressing or asleep .
我 绝不 将 想 到 是 在 矿 除了 什么时候 我 是 敷料 或者 睡着了 .
除了穿衣服和睡觉的时候，我永远都不想待在我的房间里。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ;
I shall sit here with you all the time ;
我 将 坐 这里 和 你 全部 这 时间 ;

我会一直陪着你坐在这里；

[ænd; ənd] ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['lʌvli] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [ðoʊz] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['maʊntnz] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r]
and isn't it lovely that we have those enchanting mountains just before our
和 不是 它 迷人的 那 我们 有 那些 妖娆 山脉 只是 前 我们的
[aɪz] ?
eyes ?
眼睛 ?

我们眼前就是如此迷人的群山，难道不令人心旷神怡吗？

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [du:] [ðæt] [wʌn] .
I never saw anything in my life that I liked so much as I do that one .
我 绝不 锯 任何事物 在 我的 生活 那 我 喜欢 所以 很多 作为 我 做 那 一 .

我一生中从未见过像它那样让我如此喜欢的东西。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʃaɪ'æn] [aɪ'en] ['maʊnt(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] , [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,
" **It was Cheyenne Mountain at which she pointed , the last of the chain ,**
" 它 曾是 夏延 山 在 哪个 她 尖 , 这 最后的 的 这 链 ,
她指着的是夏延山，那是这条链条上的最后一座山。

[ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ə'pɑ:rt] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and set a little apart , as it were , from the others .
和 放 一个 小的 除 , 作为 它 是 , 从 这 其他的 .

并且与其他人略有不同。

[ðer; ðər] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['maʊntnz] [æz; əz] [bɪ'twi:n] ['pi:p(ə)] , [æz; əz] ['maʊnt(ə)n]
There is as much difference between mountains as between people , as mountain
那里 是 作为 很多 不同之处 之间 山脉 作为 之间 人们 , 作为 山
- ['lʌvəz] [noʊ] ,
- **lovers know ,**
- 恋人 知道 ,

山脉之间的差异就像人与人之间的差异一样大，这一点爱山之人深有体会。

[ænd; ənd] [laɪk] ['pi:p(ə)] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [ɪndə'vɪdʒu:'æli:ti:z] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] .
and like people they present characters and individualities of their own .
和 喜欢 人们 他们 展示 人物 和 个性 的 他们的 自己的 .

就像人一样，它们也展现出各自的性格和个性。

[ðə; ði] ['noʊb(ə)] [laɪnz] [ʌv; əv] [maʊnt] [ʃaɪ'æn] [aɪ'en] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dɪgnəti] ;
The noble lines of Mount Cheyenne are full of a strange dignity ;
这 高贵 线条 的 山 夏延 是 满的 的 一个 奇怪的 尊严 ;

夏延山的雄伟线条充满了一种奇特的庄严感；

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪgnəti] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪndɪ'faɪnəbl] [tʃɑ:rm] .
but it is dignity mixed with an indefinable charm .
但 它 是 尊严 混合 和 一个 无法定义的 魅力 .

但它既有尊严，又有一种难以言喻的魅力。

[ðə; ði] ['kænjənz] ['hes(ə)] [ə'baʊt] [ɪts] [beɪs] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ə; eɪ] ['perənts] [ni:] ;
The canyons nestle about its base , as children at a parent's knee ;
这 峡谷 雀巢 关于 它是 根据 , 作为 孩子们 在 一个 父母 膝盖 ;
峡谷环绕着它的底部, 就像孩子依偎在父母的膝上;

[ɪts] ['si:dər] ['fɒrɪsts] [kloʊð] [aɪ 'ti:] [laɪk] ['dreɪpəri] ; [aɪ 'ti:] [lɪfts] [ɪts] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:n] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
its cedar forests clothe it like drapery ; it lifts its head to the dawn and the
它是 雪松 森林 衣服 它 喜欢 布料 ; 它 电梯 它是 头 到 这 黎明 和 这
[sʌnset] ;
sunset ;
日落 ;
它的雪松林像帷幔一样覆盖着它; 它向着黎明和日落抬起头来;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sʌn] [si:mz] [tu:; tə] [lʌv] [aɪ 'ti:] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,
and the sun seems to love it best of all ,
和 这 太阳 似乎 到 爱 它 最好的 的 全部 ,
而太阳似乎最喜欢它。

[ænd; ʌnd] [laɪz] [lɔ:ŋgər] [ɑ:n][aɪ 'ti:][ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [pi:ks] .
and lies longer on it than on the other peaks .
和 谎言 更长 在 它 比 在 这 其他 高峰 .
并且它躺在这座山峰上的时间比其他山峰上的时间更长。

['kloʊvər] [dɪd] [nɔ:t] ['ænəlaɪz] [hɜ:r; hər] [im'prejəns] , [bʌt; bət][ji:; ji] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][æt; ət][fɜ:rst]
Clover did not analyze her impressions , but she fell in love with it at first
三叶草 做过 不是 分析 她 印象 , 但 她 跌倒 在 爱 和 它 在 第一的
[sart] ,
sight ,
视线 ,
克洛弗没有分析自己的印象, 而是对它一见钟情。

[ænd; ʌnd] [lʌvd] [aɪ 'ti:] ['betər] [ænd; ʌnd] ['betər] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [steɪd] [æt; ət][es 'ti:] . ['helɪnz] .
and loved it better and better all the time that she stayed at St . Helen's .
和 喜爱 它 更好的 和 更好的 全部 这 时间 那 她 入住 在 英石 . 海伦的 .
在圣海伦斯住的这段时间里, 她越来越喜欢那里。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [hoʊp] [ænd; ʌnd] [maʊnt] [ʃa'ren,ʃa'ren][wɜ:r; wər]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
" **Dr . Hope and Mount Cheyenne were our first friends in the place ,**
" 博士 . 希望 和 山 夏延 是 我们的 第一的 朋友们 在 这 地方 ,
“霍普博士和夏延山是我们在这里结识的第一批朋友。”

" [ʃi:; ji] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn]['æftər] - [deɪz] .
" **she used to say in after - days .**
" 她 用过的 到 说 在 后 - 天 .
“她过去常常这样说。”

" [haʊ] [naɪs][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][baɪ] [ɑ:r'selvz] ! " [sed] [fɪl] ,
" **How nice it is to be by ourselves !** " **said Phil ,**
" 如何 好的 它 是 到 是 经过 我们自己 ! " 说 菲尔 ,
“我们俩独处真好! ”菲尔说道。

[æz; əz][hi:; hi] [leɪ] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] ['wʌtʃɪŋ] ['kloʊvər] [ʌn'pæk] .
as he lay comfortably on the sofa watching Clover unpack .
作为 他 躺 舒适地 在 这 沙发 观看 三叶草 解包 .
他舒服地躺在沙发上, 看着克洛弗收拾行李。

" [aɪ] [get] [soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)] .
" **I get so tired of being all the time with people .**
" 我 得到 所以 疲劳的 的 存在 全部 这 时间 和 人们 .
“我真的厌倦了总是和人待在一起。”

[dɪr] [em 'i:] !
Dear me !
亲爱的 我 ！

天哪！

[ðə; ði] [ru:m] [lʊks] [kwɔɪt] ['hoʊm,lɑ:k] [ɔ:l'redi] .
the room looks quite homelike already .
这 房间 看起来 相当 家的感觉 已经 。

房间看起来已经很有家的感觉了。

" ['kloʊvər][hæd; həd] [sprɛd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['təʊəl] ['oʊvər][ðə; ði] [ber] ['teɪbl] ,
" **Clover had spread a pretty towel over the bare table ,**
" 三叶草 有 传播 一个 漂亮的 毛巾 超过 这 裸 桌子 ；

克洛弗把一条漂亮的毛巾铺在了光秃秃的桌子上，

[leɪd][sʌm; səm] [bʊks] [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
laid some books and her writing - case upon it ,
铺设 一些 图书 和 她 写作 - 案件 之上 它 ；

她把一些书和她的文具盒放在上面，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [naʊ] ['pɪnɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntl] - [pi:s] .
and was now pinning up a photograph over the mantel - piece .
和 曾是 现在 钉住 向上 一个 照片 超过 这 壁炉架 - 片 。

然后他正把一张照片钉在壁炉架上。

" [wi:l] [meɪk] [aɪ 'ti:] [naɪs] [baɪ] - [ænd; ʌnd] - [baɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['tʃɪrfəli] ; " [ænd; ʌnd] [naʊ] [ðæt] [aɪv]
" **We'll make it nice by - and - by , she said cheerfully ; and now that I've**
" 出色地 制作 它 好的 经过 - 和 - 经过 ； " 她 说 愉快地 ； " 和 现在 那 我已经

[taɪdɪd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
tidied up a little ,
整理好 向上 一个 小的 ；

“我们慢慢把它收拾好，”她兴高采烈地说；“现在我已经稍微收拾了一下，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [goʊ][ænd; ʌnd] [si:] [wʌt] [hæz; həz] [br'kʌm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɑ:tsn] .
I think I'll go and see what has become of Mrs . Watson .
我 思考 患病的 去 和 看 什么 有 变得 的 太太 ； 沃森 。

我想去看看沃森太太现在怎么样了。

[ʃi:l] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [kwɔɪt] [fər'gɔ:tɪn] [hɜ:r; hər] .
She'll think I have quite forgotten her .
壳 思考 我 有 相当 被遗忘的 她 。

她会以为我已经完全忘记她了。

[ju:l] [laɪ]['kwaɪət][ænd; ʌnd] [rest] [tɪl] ['dɪnər] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? "
You'll lie quiet and rest till dinner , won't you ? "
你会 说谎 安静的 和 休息 直到 晚餐 ； 惯于 你 ？ "

你会安静地躺着休息，直到晚餐时间，对吗？

" [jes] , " [sed] [fɪl] , [hu:] [lʊkt] ['veri] ['sli:pi] ; " [aɪm][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][tu:; tə] [kʌm] .
" **Yes , said Phil , who looked very sleepy ; I'm all right for an hour to come .**
" 是的 ； " 说 菲尔 ； WHO 看起来 非常 困 ； " 我是 全部 正确的 为了 一个 小时 到 来 ；

“是的，”菲尔说，他看起来很困；“我还能再睡一个小时。”

[dəʊnt] ['hɜ:ri] [bæk] [ɪf] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['fi:meɪl] ['wɒnts] [ju:; jʊ] .
Don't hurry back if the ancient female wants you .
不 匆忙 后退 如果 这 古老的 女性 想要 你 。

如果那位古老的女性想要你，就不要急着回去。

" ['kloʊvər] [sprɛd] [ə; eɪ] [ˈɔːl] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [bɪfɔːr] [ʃiː; ʃi] [wɛnt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" Clover spread a shawl over him before she went and shut one of the
" 三叶草 传播 一个 披肩 超过 他 前 她 去 和 关闭 一 的 这
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

“克洛弗在他身上铺了一条披肩，然后走过去关上了其中一扇窗户。”

" ['kloʊvər] [sprɛd] [ə; eɪ] [ˈɔːl] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [bɪfɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" Clover spread a shawl over him before she left , and shut one of the
" 三叶草 传播 一个 披肩 超过 他 前 她 左边 , 和 关闭 一 的 这
[ˈwɪndəʊz] . " - - Page152
windows . " - - Page152
视窗 . " - - Page152

“克洛弗离开前给他披了条披肩，然后关上了其中一扇窗户。”——第152页

" [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][koʊld][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We won't have you catching cold the very first morning , " she said .
" 我们 惯于 有 你 捕捉 寒冷的 这 非常 第一的 早晨 , " 她 说 .

“我们不会让你第一天早上就着凉的,”她说。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [send] [bæk] [tuː; tə][ˈpɑːpə] .
" That would be a bad story to send back to papa .
" 那 会 是 一个 坏的 故事 到 发送 后退 到 爸爸 .

“把这样的故事告诉爸爸可就糟了。”

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaːtsn] [ɪn] [ˈveri] [loʊ] [ˈspɪrɪts] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ruːm] .
" She found Mrs . Watson in very low spirits about her room .
" 她 成立 太太 . 沃森 在 非常 低的 烈酒 关于 她 房间 .

“她发现沃森太太在房间里情绪非常低落。”

" [ɪts] [nɑːt] [ðæt] [ɪts] [smɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's not that it's small , " she said .
" 它是 不是 那 它是 小的 , " 她 说 .

“倒不是说它小,”她说。

" [aɪ][dəʊnt] [niːd] [ə; eɪ] [ˈveri] [bɪɡ] [ruːm] ;
" I don't need a very big room ;
" 我 不 需要 一个 非常 大的 房间 ;

“我不需要很大的房间；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [poukt] [əˈwei] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [soʊ] .
but I don't like being poked away at the back so .
但 我 不 喜欢 存在 戳 离开 在 这 后退 所以 .

但我不太喜欢被人戳后背。

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [frʌnt] [ruːm] [ɔːl][maɪ][laɪf] .
I've always had a front room all my life .
我已经 总是 有 一个 正面 房间 全部 我的 生活 .

我这辈子一直都有个前厅。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈɛlənɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [ˈtʃeɪmbər] ,
And at Ellen's in the summer , I have a corner chamber ,
和 在 艾伦的 在 这 夏天 , 我 有 一个 角落 房间 ,

夏天在艾伦家，我有一个角落房间。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] — [ɪts] [æn; ən] [ˈɛlɪɡənt] [ruːm] , [ˈsɔːlɪd] [blæk] [ˈwɔːlnʌt]
and see the sea and everything — It's an elegant room , solid black walnut
和 看 这 海 和 一切 — 它是 一个 优雅的 房间 , 坚硬的 黑色的 核桃

[wɪð; wɪθ][ˈmaːrb(ə)] [taːps] ,
with marble tops ,
和 大理石 最高额 ,

还能看到大海和周围的一切——这是一个优雅的房间，采用实心黑胡桃木打造，配以大理石台面。

[ænd; ɐnd] — [ˈlaɪthaʊsɪz] [tu:] ; [aɪ][hæv; həv] [θri:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn] [vju:] ,
and — Lighthouses too ; I have three of them in view ,
和 — 灯塔 也 ; 我 有 三 的 他们 在 看法 ;
还有灯塔；我能看到三座。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [ˈkʌmpəni] [fɔ:r; fər][em 'i:][ɑ:n][da:rk] [naɪts] .
and they are really company for me on dark nights .
和 他们 是 真的 公司 为了 我 在 黑暗的 夜晚 .
在漫漫长夜里，它们真的陪伴着我。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfʌsi] ,
I don't want to be fussy ,
我 不 想 到 是 挑剔的 ,
我不想吹毛求疵，

[bʌt; bət] [ˈri:əli] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt][ɑ:n] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][saɪd] [jɑ:rd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tri:z] —
but really to look out on nothing but a side yard with some trees —
但 真的 到 看 出去 在 没有什么 但 一个 边 院子 和 一些 树木 —
[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ɑ:nt] [ˈɛlmz][ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [aɪm] [ju:st] [tu:; tə] ,
and they aren't elms or anything that I'm used to ,
和 他们 不是 榆树 或者 任何事物 那 我是 用过的 到 ,

但实际上，窗外除了几棵树之外什么也看不到——而且它们不是榆树，也不是我常见的任何树种。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd] .
but a new kind .
但 一个 新的 种类 .
但是一种新型的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] , [tu:] , [ðæt] [aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [brɪˈfɔ:r] ,
There's a thing out there , too , that I never saw before ,
有 一个 事物 出去 那里 , 也 , 那 我 绝不 锯 前 ,
还有一样东西，我以前从未见过。

[wɪtʃ] [lʊks] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ænts] - [ˈnests] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə][ɪn] - [ˈmɔ:rsɪz] [dʒiˈɑ:grəfi] - [ðæt]
which looks like one of the giant ants ' nests of Africa in ' Morse's Geography ' that
哪个 看起来 喜欢 一 的 这 巨大的 蚂蚁 - 巢穴 的 非洲 在 - 莫尔斯电码 地理 - 那
[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ri:d] [əˈbaʊt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] — [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [ˈri:əli] [ˈnɜ:rvəs] .
I used to read about when I was — It makes me really nervous .
我 用过的 到 读 关于 什么时候 我 曾是 — 它 制作 我 真的 紧张的 .
它看起来像我小时候读过的《摩尔斯地理志》中描述的非洲巨型蚂蚁巢穴之一——这让我非常紧张。

" [ˈkloʊvər] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈɑ:bdʒekt] .
" Clover went to the window to look at the mysterious object .
" 三叶草 去 到 这 窗户 到 看 在 这 神秘 目的 .
“克洛弗走到窗边去看那个神秘的物体。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊn] - [ˈfeɪpt] [θɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] [ˌʌnˈbə:nd] [kleɪ] , [hu:z] [ju:z][fɪ; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]
It was a cone - shaped thing of white unburned clay , whose use she could not
它 曾是 一个 锥体 - 形状 事物 的 白色的 未燃烧 黏土 , 谁 使用 她 可以 不是
[ges] .
guess .
猜测 .
那是一个圆锥形的白色未烧制黏土制品，她猜不出它的用途。

[fɪ; ʃi] [faʊnd] [ˈleɪtər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈseptək(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˈæʃɪz] .
She found later that it was a receptacle for ashes .
她 成立 之后 那 它 曾是 一个 容器 为了 灰烬 .
她后来发现那是一个装骨灰的容器。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [jɔː; jə] [ru:mz; rʊmz] [ɑ:r; ər] [frʌnt] [wʌnz] ? " [went] [ɑ:n] ['mɪsɪz] . ['wɑ:tsn] ,
" **I suppose your rooms are front ones ?** " **went on Mrs . Watson ,**
" 我 认为 你的 房间 是 正面 一个 ? " 去 在 太太 : 沃森 ,
['kwɛrələsli,'kwɛrjələsli] .
querulously :
抱怨地 :

“我猜你们的房间都是朝前的吧？”沃森太太抱怨道。

" [maɪn] ['ɪznt] .
" **Mine isn't** .
" 矿 不是 :

“我的不是。”

[ɪts] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [saɪd] .
It's quite a little one at the side .
它是 相当 一个 小的 一 在 这 边 :

它很小，在旁边。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðɪs] .
I think it must be just under this .
我 思考 它 必须 是 只是 在下面 这 :

我想应该就在这个位置下面一点。

['fɪlz] [ɪz] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ænd] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [lɑ:rdʒ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['maʊntnɪz] .
Phil's is in front , and is a nice large one with a view of the mountains .
菲尔的 是 在 正面 , 和 是 一个 好的 大的 一 和 一个 看法 的 这 山脉 :

Phil's餐厅就在前面，是一家很不错的大型餐厅，还能看到山景。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [wʌn] [dʒʌst] [laɪk] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
I wish there were one just like it for you .
我 希望 那里 是 一 只是 喜欢 它 为了 你 :

我希望也能有一件像它一样的。

[ðə; ðɪ] ['dɑ:ktər] [sez] [ðæt] [ɪts] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ:l] [ʌv; əv] [er]
The doctor says that it's very important for him to have a great deal of air
这 医生 说道 那 它是 非常 重要的 为了 他 到 有 一个 伟大的 交易 的 空气

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ru:m] . "
in his room . "
在 他的 房间 :

医生说，保持房间里空气流通对他来说非常重要。

" ['dɑ:ktɜːz] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] [ðæt] ; [ænd; ænd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [hoʊp] ,
" **Doctors always say that ; and of course Dr . Hope ,**
" 医生 总是 说 那 ; 和 的 课程 博士 : 希望 ,

“医生们总是这么说；当然，霍普医生也这么说，”

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ænd; ænd] [ɔ:l] — [ɪts] [kwɔɪt] ['næt(ə)rəl] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðə; ðɪ]
being a friend of yours and all — It's quite natural he should give you the
存在 一个 朋友 的 你的 和 全部 — 它是 相当 自然的 他 应该 给 你 这

[ˈprefrəns] .
preference :
偏爱 :

毕竟他是你的朋友——他优先考虑你是很自然的事。

[ðʊ] [ðə; ðɪ] ['fɪlɪpsɪz] [ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] — [bʌt; bət] [ðer; ðər] , [ɪts] [noʊ] [ju:z] ; ['oʊnli] , [æz; əz] [aɪ] [tel]
Though the Phillips's are accustomed — but there , it's no use ; only , as I tell
尽管 这 菲利普斯 是 习惯 — 但 那里 , 它是 不 使用 ; 仅有的 , 作为 我 告诉
['elən] ,
Ellen ,
艾伦 ,

虽然菲利普斯一家已经习以为常——但在那里，这样做毫无用处；正如我告诉艾伦的那样，

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [wer] [maɪ][ˈfæməli][ɪz] [noʊn] ,
Boston is the place for me , where my family is known ,
波士顿 是 这 地方 为了 我 , 在哪里 我的 家庭 是 已知 ,
波士顿对我来说是理想的归宿, 我的家人在那里安家落户。

[ænd; ænd][ˈpi:p(ə)] [ˈriːləɪz] [wʌt] [aɪm] [juːst] [tuː; tə] . "
and people realize what I'm used to ."
和 人们 意识到 什么 我是 用过的 到 : "
人们会意识到我习惯了什么。

" [aɪm][soʊ] [ˈsaːri] , " ['kloʊvər] [sed] [əˈgen] .
" I'm so sorry , " Clover said again .
" 我是 所以 对不起 , " 三叶草 说 再次 :
“我非常抱歉,”克洛弗再次说道。

" [pər'hæps] [ˈsʌmbɑːdi] [wɪl] [goʊ] [əˈweɪ] , [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [mɑːrʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [frʌnt] [ruːm] [fɔːr; fər]
" Perhaps somebody will go away , and Mrs . Marsh have a front room for
" 也许 某人 将要 去 离开 , 和 太太 : 沼泽 有 一个 正面 房间 为了
[juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] . "
you before long ."
你 前 长的 : "
“也许不久之后就会有人搬走, 马什太太就会给你腾出一间前厅房间了。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] .
" She did say that she might .
" 她 做过 说 那 她 可能 :
她确实说过她可能会。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɔːdəz] [wɪl] [biː; bi] ['daɪɪŋ] [ɔːf] .
I suppose she thinks some of her boarders will be dying off .
我 认为 她 思考 一些 的 她 寄宿生 将要 是 垂死 离开 :
我猜她觉得她的一些房客会去世。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] — [ðæt] [tɔːl] [mæn][ɪn] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈklaɪnɪŋ] - [tʃer] — [huː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə]
there is one — that tall man in gray in the reclining - chair — who didn't seem to
那里 是 — — 那 高的 男人 在 灰色的 在 这 斜倚 - 椅子 — WHO 没有 似乎 到
[em ˈiː] ['laɪkli] [tuː; tə][læst] [lɔːŋ] .
me likely to last long .
我 可能 到 最后的 长的 :
有一个人——那个坐在躺椅上穿着灰色衣服的高个子男人——我觉得他不太可能待很久。

[wel] , [wiː; wi] [wɪl] [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .
Well , we will hope for the best .
出色地 , 我们 将要 希望 为了 这 最好的 :
但愿一切顺利。

[aɪm][nɑːt][wʌn] [huː] [laɪks] [tuː; tə] [merk] ['dɪfəkəltɪz] .
I'm not one who likes to make difficulties .
我是 不是 — WHO 点赞 到 制作 困难 :
我不是那种喜欢制造麻烦的人。

" [ðɪs] ['praːspekt] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪnər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [əˈnaʊnst] , [reɪzɪd] ['mɪsɪz] .
" This prospect , together with dinner , which was presently announced , raised Mrs .
" 这 前景 , 一起 和 晚餐 , 哪个 曾是 目前 宣布 , 提高 太太 :
[ˈwaːtsənz] ['spɪrɪts][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
Watson's spirits a little ,
屈臣氏 烈酒 一个 小的 ,
“这个前景, 再加上马上要宣布的晚餐安排, 让沃森太太的心情稍微好了一些。”

[ænd; ənd][ˈkloʊvər][left][hɜ:r; hər][In][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] ,
and Clover left her in the parlor ,
和 三叶草 左边 她 在 这 客厅 ;
克洛弗把她留在了客厅里。

[eks'tʃeɪndʒɪŋ] [iks'piəriənsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˈsɪmptəmz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['leɪdɪz] [hu:] [hæd; həd][sæt]
exchanging experiences and discussing symptoms with some ladies who had sat
交换 经历 和 讨论 症状 和 一些 女士们 WHO 有 卫星
[ˈɑ:pəzɪt] [ðem; ðəm][æt; ət] ['teɪbl] .
opposite them at table .
对面的 他们 在 桌子 ;
与坐在对面桌的几位女士交流经验并讨论症状。

[ˈmɪsɪz] . [hoʊp] [keɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kɔ:l] ; [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [æz; əz] ['frendli] [ænd; ənd][kaɪnd]
Mrs . Hope came for a call ; a pretty little woman , as friendly and kind
太太 ; 希望 来了 为了 一个 称呼 ; 一个 漂亮的 小的 女士 , 作为 友好的 和 种类
[æz; əz][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
as her husband .
作为 她 丈夫 ;
霍普太太来访；她是一位漂亮的小个子女人，和她丈夫一样友善和蔼。

[ðen] ['kloʊvər][ænd; ənd] [fɪl] [went] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][stroʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] .
Then Clover and Phil went out for a stroll about the town .
然后 三叶草 和 菲尔 去 出去 为了 一个 漫步 关于 这 镇 ;
然后克洛弗和菲尔出去在镇上散步。

[ðer; ðər] ['wʌndər] [ɪn'kri:st] [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] ;
Their wonder increased at every turn ;
他们的 想知道 增加 在 每一个 转动 ;
他们每走一步都更加惊奇；

[ðæt] [ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ] [wel] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [ɪn][ɪts] [ə'pɔɪntmənts] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]
that a place so well equipped and complete in its appointments could have been
那 一个 地方 所以 出色地 配备 和 完全的 在 它是 预约 可以 有 到过
[kri'eɪtɪd] [aʊt][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˈfɪfti:n] ['jɪrz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑ:rv(ə)l] !
created out of nothing in fifteen years was a marvel !
创建 出去 的 没有什么 在 十五年 年 曾是 一个 奇迹 !
如此设施齐全、布置完善的地方竟然能在十五年内从无到有地建成，这简直是个奇迹！

[ˈæftər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [tɜ:rnz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ʃɑ:ps] ,
After two or three turns they found themselves among shops ,
后 二 或者 三 转弯 他们 成立 他们自己 之中 商店 ;
转了两三圈后，他们发现自己置身于商店之中。

[hu:z] [pleɪt] - [glæs] ['wɪndəʊz] [rɪ'vi:ld] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [werz] , — [kən'fekʃənəri] , [nu:] [bʊks]
whose plate - glass windows revealed all manner of wares , — confectionery , new books
谁 盘子 - 玻璃 视窗 揭晓 全部 方式 的 商品 , — 糖果 , 新的 图书
, ['prɪti] [glæs] [ænd; ənd]['tʃaɪnə] ,
, pretty glass and china ,
, 漂亮的 玻璃 和 中国 ,
透过玻璃橱窗，可以看到各种各样的商品——糖果、新书、漂亮的玻璃器皿和瓷器。

[ˈbɒnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] .
bonnets of the latest fashion .
引擎盖 的 这 最新的 时尚 ;
最新款的时尚软帽。

[wʌn][ɔːr][tuː][lɑːrdʒ][ˈfɑːməsɪz][ˈɡlɪtəd][wɪð;wɪθ]ˈdʒɑːrɪz] — [ˈpɜːrp(ə)l][ænd;ənd][ˈʌðərwaɪz] — [ɪˈnʌf]
One or two large pharmacies glittered with jars — purple and otherwise — enough
— 或者 二 大的 药房 闪闪发光 和 罐子 — 紫色的 和 否则 — 足够的
[tuː;tə][tempt][ˈeni][ˈnʌmbər][ʌv;əv] - .
to tempt any number of Rosamonds .
到 诱惑 任何 数字 的 - .

一两家大型药店里摆满了闪闪发光的药瓶——紫色的和其他颜色的——足以诱惑无数的罗莎蒙德。

[ˈhænsəm][ˈkæərɪdʒɪz][drɔːn][baɪ][faɪn][ˈhɔːrsɪz][rɒʊld][pæst][ðem;ðəm] , [wɪð;wɪθ][wel] - [drest]
Handsome carriages drawn by fine horses rolled past them , with well - dressed
英俊的 马车 绘制 经过 美好的 马匹 滚动 过去的 他们 , 和 出色地 - 穿着
[ˈpi:p(ə)l][ɪnˈsaɪd] .
people inside .
人们 里面 .

骏马拉着漂亮的马车从他们身边驶过，车里坐着衣着考究的人。

[ɪn][ɔːrt] , [esˈtiː] . [ˈhelɪnz][wʌz;wəz][ɪgˈzæktli][laɪk][ə;eɪ][ˈθraɪvɪŋ][ˈiːstərn][taʊn][ʌv;əv][ˈdʌb(ə)l][ɪts][saɪz] ,
In short , St . Helen's was exactly like a thriving Eastern town of double its size ,
在 短的 , 英石 . 海伦的 曾是 确切地 喜欢 一个 熙 东 镇 的 双倍的 它是 尺寸 ,
简而言之，圣海伦斯镇就像一个规模是它两倍的繁荣的东部城镇。

[wɪð;wɪθ][ðə;ði][ˈdɪfrəns][ðæt][hɪr][ə;eɪ][greɪt][ˈmeni][mɔːr][ˈpi:p(ə)l][siːmd][tuː;tə][raɪd][ðæn;ðən]
with the difference that here a great many more people seemed to ride than
和 这 不同之处 那 这里 一个 伟大的 许多 更多的 人们 似乎 到 骑 比
[tuː;tə][draɪv] .
to drive .
到 驾驶 .

但不同之处在于，这里骑车的人似乎比开车的人多得多。

[sʌm;səm][wʌn][ˈkæntəd][pæst][ˈevri][ˈmoʊmənt] , — [ə;eɪ][ˈleɪdi][əˈloʊn] , [tuː][ɔːr][θriː][ˈgɜːlz][təˈgeðər] ,
Some one cantered past every moment , — a lady alone , two or three girls together ,
一些 — 慢跑 过去的 每一个 片刻 , — 一个 女士 独自的 , 二 或者 三 女孩们 一起 ,
时时刻刻都有人骑马经过——有时是一位女士独自一人，有时是两三个女孩结伴而行。

[ɔːr][ə;eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv;əv][rʌf] - [ˈlʊkɪŋ][men][ɪn][lɔːŋ][buːts] ,
or a party of rough - looking men in long boots ,
或者 一个 派对 的 粗糙的 - 寻找 男人 在 长的 靴子 ,
或者一群穿着长靴、看起来很粗犷的男人，

[ɔːr][ə;eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈræntfmən][ˈsɪtɪŋ][luːs][ɪn][hɪz;ɪz][sˈtræps] , [ænd;ənd][ˈswɪŋɪŋ][ə;eɪ][stɔːk][wɪp] .
or a single ranchman sitting loose in his stirrups , and swinging a stock whip .
或者 一个 单身的 牧场主 坐着 松动的 在 他的 马镫 , 和 摇摆 一个 库存 鞭 .
或者一个牧场主独自坐在马镫上，挥舞着马鞭。

[ˈkloʊvər][ænd;ənd][fɪl][wɜːr;wər][ˈstændɪŋ][ɑːn][ə;eɪ][ˈkɔːrnər] , [ˈlʊkɪŋ][æt;ət][sʌm;səm]"[ˈrɑːki]
Clover and Phil were standing on a corner , looking at some " Rocky
三叶草 和 菲尔 是 常设 在 一个 角落 , 寻找 在 一些 " 洛基
[ˈmaʊnt(ə)n][ˌkjʊriˈɑːsəti]"[dɪˈsplɛɪd][fɔːr;fər][seɪl] ,
Mountain Curiosities " displayed for sale ,
山 奇闻异事 " 显示 为了 销售 ,

克洛弗和菲尔站在街角，看着一些待售的“落基山脉奇珍异宝”。

— [ˈmɪnɜːəlz,ˈmɪnrəlz] , [ˈpweblʊʊ][ˈpɑːtəri] , [stʌft][ˈænɪmlz] , [ænd;ənd][ˈɪndiən][ˈblæŋkɪts] ;
— minerals , Pueblo pottery , stuffed animals , and Indian blankets ;
— 矿物 , 普韦布洛 陶器 , 填充 动物 , 和 印度 毯子 ;
— 矿物、普韦布洛陶器、动物标本和印第安毯；

[wen] [ɪts] ['raɪdər] [ɪ'mɜːrdʒd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fɔ:p] , [ænd; ənd] [prɪ'pəd] [tuː; tə] [maʊnt] .
when its rider emerged from a shop , and prepared to mount .
 什么时候它是 骑士 出现 从 一个 店铺 , 和 准备 到 山 .
 当骑手从商店里出来, 准备上马时。

[bʌt; bæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪð] [ˈæktɪv] [ˈfɪɡjər] , [red] - [braʊn] [aɪz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ]
but with a lithe active figure , red - brown eyes and a long mustache
 但 和 一个 轻盈 积极的 数字 , 红色的 - 棕色的 眼睛 和 一个 长的 胡子
 [ʌv; əv] [ˈtɔ:ni] [ˈtʃesnʌt] .
of tawny chestnut

[hiː hi] [wɔːr] [spɜːrɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmɪd] [sɑːmˈbrerəʊ] ,
He wore spurs and a broad - brimmed sombrero ,
 他 穿着 马刺 和 一个 广阔 - 满溢 宽边帽 ,
 他穿着马刺，戴着宽边墨西哥帽。

[æz; əz][hi; hi][pʊt][hɪz; ɪz][fʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈstɪrəp] , [hi; hi][tɜːrnd][fɔːr; fər][əˈnʌðər][lʊk][æt; ət][ˈkloʊvər] ,
As he put his foot into the stirrup , he turned for another look at Clover ,
 作为 他 放 他的 脚 进入 这 镫 , 他 转向 为了 其他 看 在 三叶草 ,
 他把脚伸进马镫时，转身又看了一眼克洛弗。

[tʊk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ʌnd] [keɪm] [tə:rd] [ðəm; ðəm] .
took **it** **out** **again** , **and** **came** **toward** **them** .
 采取 它 出去 再次 , 和 来了 朝向 他们 .
 再次把它拿出来，朝他们走去。

" [jes] , " [sed] ['kloʊvər] , ['wʌndərɪŋ] ,
" Yes , " said Clover , wondering ,
 " 是的 , " 说 三叶草 , 好奇 ,
 "是的,"克洛弗疑惑地说道。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [li:st] ['nɒʊʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['streɪndʒər] [maɪt] [bi:; bi] .
but still without the least notion as to whom the stranger might be .
但 仍然 没有 这 至少 概念 作为 到 谁 这 陌生人 可能 是 .
但仍然丝毫没有意识到这个陌生人是谁。

" [ju:v] [fər'gɑ:tn] [em 'i:] ? " [went] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" You've forgotten me ? " went on the young man ,
" 你已经 被遗忘的 我 ? " 去 在 这 年轻的 男人 ,
“你把我忘了？”年轻人继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] [braɪt] .
with a smile which made his face very bright .
和 一个 微笑 哪个 制成 他的 脸 非常 明亮的 .
他脸上带着灿烂的笑容，容光焕发。

" [ðæts] [ræðər] [hɑ:rd] [tu:] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] .
" That's rather hard too ; for I knew you at once .
" 那就是 相当 难的 也 ; 为了 我 知道 你 在 一次 .
“这也很难；因为我一眼就认出了你。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tʃeɪndʒd] , [ðʊʊ] ,
I suppose I'm a good deal changed , though ,
我 认为 我是 一个 好的 交易 已更改 , 尽管 ,
我想我确实变化很大。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [ʃʊdənt] [hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ][aʊt] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [aɪz] ; [ðəə(r)] [dʒʌst]
and perhaps I shouldn't have made you out except for your eyes ; they're just
和 也许 我 不应该 有 制成 你 出去 除了 为了 你的 眼睛 ; 它们是 只是
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .
或许我不该只认出你的眼睛；它们和以前一模一样。

[waɪ] , ['kloʊvər] , [aɪm][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , ['klærəns] [peɪdʒ] ! "
Why , Clover , I'm your cousin , Clarence Page ! "
为什么 , 三叶草 , 我是 你的 表哥 , 克拉伦斯 页 ! "
“克洛夫，我是你表哥，克拉伦斯·佩奇！”

" ['klærəns] [peɪdʒ] ! " [kraɪd] ['kloʊvər] , [dʒɔɪfəli] ; " [nɑ:t] ['ri:əli] !
" Clarence Page ! " cried Clover , joyfully ; " not really !
" 克拉伦斯 页 ! " 哭 三叶草 , 欣喜地 ; " 不是 真的 !
“克拉伦斯·佩奇！”克洛夫高兴地喊道；“不是真的！”

[waɪ] , ['klærəns] , [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
Why , Clarence , I never should have known you in the world ,
为什么 , 克拉伦斯 , 我 绝不 应该 有 已知 你 在 这 世界 ,
克拉伦斯，我这辈子都不该认识你。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [həʊ] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [nəʊ] [em 'i:] .
and I can't think how you came to know me .
和 我 不能 思考 如何 你 来了 到 知道 我 .
我实在想不起来你是怎么认识我的。

[aɪ][wʌz; wəz]['ʊʊnli] [fɔ:r'ti:n] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][ləst] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kwɔɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
I was only fourteen when I saw you last , and you were quite a little boy .
我 曾是 仅有的 十四 什么时候 我 锯 你 最后的 , 和 你 是 相当 一个 小的 男生 .
我上次见到你的时候才十四岁，你当时还是个小男孩。

[wʌt] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] , [ænd; ənd][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [deɪ] [tu:] !
What good luck that we should meet , and on our first day too !
什么 好的 运气 那 我们 应该 见面 , 和 在 我们的 第一的 天 也 !
真幸运我们竟然相遇了，而且还是在第一天！

[sʌm; səm][wʌn] [ru:t] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][kɑ:lə'reɪdəʊ; kɑ:lə'ra:doʊ] ,
Some one wrote that you were in Colorado ,
一些 一 写道 那 你 是 在 科罗拉多州 ,

有人写信说你在科罗拉多州，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ju:; jʊ] [lɪvd] [æt; ət][es 'ti:] . ['helɪnz] . "
but I had no idea that you lived at St . Helen's . "
但 我 有 不 主意 那 你 居住地 在 英石 . 海伦的 . "

但我完全不知道你住在圣海伦斯。

" [aɪ][dəunt] ; [nɔ:t] [mʌt] .
" I don't ; not much .
" 我 不 ; 不是 很多 .

“我没有；不多。”

[aɪm] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ræntʃ] [aʊt] [ðæt] [wei] , " [dʒə:kiŋ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [nɔ:rθwest] ,
I'm living on a ranch out that way , " jerking his elbow toward the northwest ,
我是 活的 在 一个 牧场 出去 那 方式 , " 抽搐 他的 弯头 朝向 这 西北 ,

“我住在那边的一个牧场里，”他一边说着，一边用胳膊肘朝西北方向挥了挥。

" [bʌt; bət][aɪ][raɪd][ɪn][ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə][get][ðə; ði][meɪl] .
" but I ride in often to get the mail .
" 但 我 骑 在 经常 到 得到 这 邮件 .

但我经常骑车去取邮件。

[hæv; həv][ju:; jʊ][dʒʌst] [kʌm] ?
Have you just come ?
有 你 只是 来 ?

你刚到吗？

[ju:; jʊ] [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] . "
You said the first day . "
你 说 这 第一的 天 . "

你说的是第一天。

" [jes] ; [wi:; wi][ˈoʊnli][gɔ:t] [hɪr] [ðɪs] ['mɔ:rniŋ] .
" Yes ; we only got here this morning .
" 是的 ; 我们 仅有的 得到 这里 这 早晨 .

“是的，我们今天早上才到这里。”

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['brʌðər] [fɪl] .
And this is my brother Phil .
和 这 是 我的 兄弟 菲尔 .

这是我弟弟菲尔。

[dəunt][ju:; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [haʊ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['æʃbɜ:n] ? "
Don't you recollect how I used to tell you about him at Ashburn ? "
不 你 追忆 如何 我 用过的 到 告诉 你 关于 他 在 阿什本 ? "

你难道不记得我以前在阿什伯恩的时候是怎么跟你提起他的吗？

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][dɪd] , " ['feɪkɪŋ] [hændz] ['kɔ:rdʒəli] ;
" I should think you did , " shaking hands cordially ;
" 我 应该 思考 你 做过 , " 摇晃 双手 诚挚地 ;

“我想你确实做到了，”他热情地握手；

" [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ,
" she used to talk about you all the time ,
" 她 用过的 到 讲话 关于 你 全部 这 时间 ,

她以前总是提起你，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [felt] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði]['fæməli] .
so that I felt intimately acquainted with all the family .
所以 那 我 毛毡 亲密 熟人 和 全部 这 家庭 .

所以我感觉和他们全家人都非常熟悉。

[wel] , [aɪ][kɔ:l] [ðɪs] [fɜ:rst] [reɪt] [lʌk] .
Well , I call this first rate luck .
出色地 , 我 称呼 这 第一的 速度 运气 :

这简直是绝佳的运气。

[ɪts] [tu:] [ˈjɪrz] [sɪns] [aɪ] [sɔ:] [ˈeni] [wʌn][frʌm; frəm] [hoʊm] . "
It's two years since I saw any one from home ."
它是 二 年 自从 我 锯 任何 一 从 家 :

我已经两年没见过家乡的任何人了。

" [hoʊm] ? "
" Home ? "
" 家 ? "

“家？ ”

" [wel] ; [ðə; ði] [i:st] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" Well ; the East , you know .
" 出色地 ; 这 东方 , 你 知道 :

“嗯，你知道，东方。”

[aɪ ˈti:][ɔ:l] [si:mz] [laɪk] [hoʊm] [wen] [jʊə(r)] [aʊt] [hɪr] .
It all seems like home when you're out here .
它 全部 似乎 喜欢 家 什么时候 你是 出去 这里 :

身处此地，一切都感觉像回家一样。

[ænd; ʌnd][aɪ] [mi:n] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
And I mean any one that I know , of course .
和 我 意思是 任何 一 那 我 知道 , 的 课程 :

当然，我指的是我认识的任何人。

[ˈpi:p(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [kʌm] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] .
People from the East come out all the while .
人们 从 这 东方 来 出去 全部 这 尽管 :

东方人一直都在出来走走。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ˈbʌmbəlˌbi:z] [æt; ət][es ˈti:] . [ˈhelɪnz] ,
They are as thick as bumblebees at St . Helen's ,
他们 是 作为 厚的 作为 大黄蜂 在 英石 : 海伦的 ,

它们密密麻麻，就像圣海伦教堂里的大黄蜂一样多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [mʌtʃ] [ənˈles] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] .
but they don't amount to much unless you know them .
但 他们 不 数量 到 很多 除非 你 知道 他们 :

但如果你不了解它们，它们就没什么意义。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] [ænd; ʌnd] [ˈlɪli] [sɪns] [ðeɪ] [gʌ:t] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈjʊrəp] ,
Have you seen anything of mother and Lilly since they got back from Europe ,
有 你 已见 任何事物 的 母亲 和 莉莉 自从 他们 得到 后退 从 欧洲 ,

[ˈkloʊvər] ? "
Clover ? "
三叶草 ? "

克洛弗，自从妈妈和莉莉从欧洲回来后，你有没有见过她们？

" [noʊ] , [ɪnˈdi:d] .
" No , indeed .
" 不 , 的确 :

“不，确实如此。”

[aɪ] [ˈhævnt] [si:n] [ðem; ðəm] [sɪns] [wi:; wi] [left] - .
I haven't seen them since we left Hillsover .
我 还没有 已见 他们 自从 我们 左边 - :

自从我们离开希尔索弗后，我就再也没见过他们了。

[ˈketɪ] [hæz; həz] , [ðʊʊ] .
Katy has , though .
凯蒂 有 , 尽管 .

凯蒂倒是有的。

[ʃiː; ʃi] [met] [ðem; ðəm][ɪn] [naɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ]
She met them in Nice when she was there , and they sent her a wedding
她 遇见 他们 在 好的 什么时候 她 曾是 那里 , 和 他们 发送 她 一个 婚礼
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

她在尼斯的时候遇到了他们，他们送给她一份结婚礼物。

[juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmærid] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ? "
You knew that she was married , didn't you ? "
你 知道 那 她 曾是 已婚 , 没有 你 ? "
你知道她已婚，对吧？

" [jes] , [aɪ][gɑːt][hɜːr; hər][kɑːrdz] .
" **Yes , I got her cards .**
" 是的 , 我 得到 她 牌 .

“是的，我拿到了她的卡片。”

[pɑː] [sent] [ðem; ðəm] .
Pa sent them .
宾夕法尼亚州 发送 他们 .

爸爸派他们来的。

[hiː; hi] [raɪts] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] [duː] ;
He writes oftener than the others do ;
他 写 更频繁 比 这 其他的 做 ;
他比其他人写作更频繁；

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [wʌns][ænd; ənd] [steɪd] [ə; eɪ] [ˈmʌnθ] [ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː] .
and he came out once and stayed a month on the ranch with me .
和 他 来了 出去 一次 和 入住 一个 月 在 这 牧场 和 我 .
他来了一次，和我一起在牧场待了一个月。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈjʊrəp] .
That was while mother was in Europe .
那 曾是 尽管 母亲 曾是 在 欧洲 .
那时我母亲正在欧洲。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈstɑːpɪŋ] ?
Where are you stopping ?
在哪里 是 你 停止 ?
你要在哪里停？

[ðə; ði] [ʃoʊˈʃoʊni] , [aɪ] [səˈpouz] . "
The Shoshone , I suppose . "
这 肖肖尼 , 我 认为 . "
我想，应该是肖肖尼人吧。

" [noʊ] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈkwaɪətər] [pleɪs] , — [ˈmɪsɪz] .
" **No , at a quieter place , — Mrs .**
" 不 , 在 一个 更安静 地方 , — 太太 .

“不，在一个更安静的地方，”——夫人

[ˈmɑːrʃɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [striːt] . "
Marsh's , on the same street . "
沼泽的 , 在 这 相同的 街道 . "
马什餐厅也在同一条街上。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] ['mʌðər] [mɑ:r]] .
" **Oh , I know Mother Marsh .**
" 哦 , 我 知道 母亲 沼泽 .

“哦，我认识沼泽妈妈。”

[aɪ] [went] [ðer; ðər] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['fi:vər] ,
I went there when I first came out , and had caught the mountain fever ,
我 去 那里 什么时候 我 第一的 来了 出去 , 和 有 捕捉 这 山 发烧 ,
我刚出来的时候去过那里，结果就得了登山热。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ['evər] [soʊ][kaɪnd][tu:; tə][,em 'i:] .
and she was ever so kind to me .
和 她 曾是 曾经 所以 种类 到 我 .

她对我非常友善。

[aɪm][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðer; ðər] .
I'm glad you are there .
我是 高兴的 你 是 那里 .

很高兴你在那里。

[fɪ:z] [ə; eɪ][naɪs] ['wʊmən] . "
She's a nice woman . "
她是 一个 好的 女士 . "

她是个好女人。

" [haʊ] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪz][jʊr; jər] [rænt]] ? "
" **How far away is your ranch ?** "
" 如何 远的 离开 是 你的 牧场 ? "

你的牧场离这里有多远？

" [ə'baʊt] [sɪks'ti:n] [maɪlz] .
" **About sixteen miles .**
" 关于 十六 英里 .

大约十六英里。

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] , ['kloʊvər] , [ju:; jʊ][ænd; ənd] [fɪl] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es]
Oh , I say , Clover , you and Phil must come out and stay with us
哦 , 我 说 , 三叶草 , 你 和 菲尔 必须 来 出去 和 停留 和 我们
['sʌmtaɪm] [ðɪs] ['sʌmər] .
sometime this summer .
有时 这 夏天 .

哦，我说，克洛弗，你和菲尔今年夏天一定要找个时间来我们家住一段时间。

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [raʊnd] - [ʌp] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] . "
We'll have a round - up for you if you will . "
出色地 有 一个 圆形的 - 向上 为了 你 如果 你 将要 . "

如果您愿意，我们会为您汇总一下情况。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] - [raʊnd] - [ʌp] - [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] - [ju: 'es] - ? " [sed] ['kloʊvər] , ['smaɪlɪŋ] .
" **What is a ' round - up ' and who is ' us ' ?** " **said Clover , smiling .**
" 什么 是 一个 - 圆形的 - 向上 - 和 WHO 是 - 我们 - ? " 说 三叶草 , 微笑 .

“什么是‘围捕’？‘我们’又是谁？”克洛弗笑着问道。

" [wel] , [ə; eɪ] [raʊnd] - [ʌp] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['mʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sta:k] .
" **Well , a round - up is a kind of general muster of the stock .**
" 出色地 , 一个 圆形的 - 向上 是 一个 种类 的 一般的 鼓起 的 这 库存 .

“嗯，清点牲畜就是对牲畜进行一次全面的清点。”

[ɔ:l][ðə; ði] ['æniɪmlz] [ɑ:r; ər] ['drɪvŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['kaʊntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ['brændɪd] .
All the animals are driven in and counted , and the young ones branded .
全部 这 动物 是 驱动 在 和 计数 , 和 这 年轻的 一个 品牌 .

所有动物都被赶进来清点数量，幼畜会被烙上印记。

[ɪts] ['prɪtɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] ['sʌmtaɪmz] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæt(ə)] [get] [waɪld] ,
It's pretty exciting sometimes , I can tell you , for the cattle get wild ,
它是 漂亮的 激动人心 有时 , 我 能 告诉 你 , 为了 这 牛 得到 荒野 ,
我可以告诉你, 有时候真的很刺激, 因为牛群会变得很狂野。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l] [wi:; wi][kæn; kən] [du:][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðəm; ðəm] .
and it's all we can do to manage them .
和 它是全部 我们 能 做 到 管理 他们 .
我们只能尽力去应对它们。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [raɪd] ; [ɪts] ['splendɪd] ,
You should see some of our boys ride ; it's splendid ,
你 应该 看 一些 的 我们的 男孩们 骑 ; 它是 灿烂 ,
你应该看看我们一些小伙子骑车的样子, 真是太棒了!

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn] [hæf] - [bri:d] [ðæts] [ðə; ði] [best] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ləsoʊ][aɪ]['evər] [sɔ:] .
and there's one half - breed that's the best hand with the lasso I ever saw .
和 有 一 一半 - 品种 那就是 这 最好的 手 和 这 套索 我 曾经 锯 .
其中有一个混血儿, 是我见过的最会用套索的人。

[fɪl] [wɪl] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [noʊ] .
Phil will like it , I know .
菲尔 将要 喜欢 它 , 我 知道 .
我知道菲尔会喜欢的。

[ænd; ənd] - [ju: 'es] - [ɪz][,em 'i:] [ænd; ənd] [maɪ]['pɑ:rtnər] . "
And ' us ' is me and my partner . "
和 - 我们 - 是 我 和 我的 伙伴 . "
“我们”指的是我和我的伴侣。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ]['pɑ:rtnər] ? "
" Have you a partner ? "
" 有 你 一个 伙伴 ? "
你有伴侣吗?

" [jes] , [tu:] , [ɪn][fækt] ; [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][laɪvz; lɪvz][ɪn] [nu:] ['meksɪkoʊ][dʒʌst] [naʊ] ,
" Yes , two , in fact ; but one of them lives in New Mexico just now ,
" 是的 , 二 , 在 事实 ; 但 一 的 他们 生活 在 新的 墨西哥 只是 现在 ,
“是的, 实际上是两个; 但其中一个现在住在新墨西哥州。”

[soʊ][hi:; hi] [dʌz] [nɔ:t] [kaʊnt] .
so he does not count .
所以 他 做 不是 数数 .
所以他不算在内。

[ðæts] [bʌ:t] ['tælkət] .
That's Bert Talcott .
那就是 伯特 塔尔科特 .
那是伯特·塔尔科特。

['hi:z] [ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] ['feləʊ] .
He's a New York fellow .
他是 一个 新的 约克 同伴 .
他是个纽约人。

[ðə; ði] ['ʌðəz] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ə; eɪ] ['devənʃə] [mæn] .
The other's English , a Devonshire man .
这 其他的 英语 , 一个 德文郡 男人 .
另一个是英国人, 来自德文郡。

['dʒef] ['tɛmpəl,stoʊ] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] . "
Geoff Templestowe is his name . "
杰夫 坦普尔斯托 是 他的 姓名 . "
他的名字叫杰夫·坦普尔斯托。

" [ɪz][hiː; hi][naɪs] ? "
 " **Is he nice ?** "
 " 是 他 好的 ？ "

他为人好吗？

" [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][bet][jʊr; jər][paɪl] [ðæt][hiː; hi][ɪz] , " [sed] ['klærəns] ,
 " **You can just bet your pile that he is ,** " **said Clarence** ,
 " 你 能 只是 赌注 你的 桩 那 他 是 , " 说 克拉伦斯 ,
 "你完全可以肯定他就是,"克拉伦斯说道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'sɪməleɪtɪd] ['westərn] [slæŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
 who seemed to have assimilated Western slang with the rest of the West .
 WHO 似乎 到 有 同化 西 俚语 和 这 休息 的 这 西方 .
 他们似乎已经将西方俚语吸收进了西方其他地区的语言中。

" [weɪt] [tɪl][aɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
 " **Wait till I bring him to see you** .
 " 等待 直到 我 带来 他 到 看 你 .
 "等我带他来见你。"

[wi:l] [kʌm] [ɪn][ɑːn] [pʊːrpəs] [sʌm; səm] [deɪ] [suːn] .
 We'll come in on purpose some day soon .
 出色地 来 在 在 目的 一些 天 很快 .
 我们迟早会故意进来的。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['ɡoʊɪŋ] .
 Well , I must be going .
 出色地 , 我 必须 是 去 .

好了，我得走了。

[ɡʊd] - [baɪ] , ['kloʊvər] ; [ɡʊd] - [baɪ] , [fɪl] .
 Good - by , Clover ; good - by , Phil .
 好的 - 经过 , 三叶草 ; 好的 - 经过 , 菲尔 .

再见，克洛弗；再见，菲尔。

[ɪts] ['ɔːfli] ['dʒɑːli][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] . "
 It's awfully jolly to have you here . "
 它是 非常 快乐的 到 有 你 这里 . "
 你能来真是太好了。

" [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gest] [huː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [rɪ'mɑːkt] ['kloʊvər] ,
 " **I never should have guessed who it was ,** " **remarked Clover** ,
 " 我 绝不 应该 有 猜对了 WHO 它 曾是 , " 评论 三叶草 ,
 "我真不该猜到是谁,"克洛弗说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [waːtʃt] [ðə; ði] ['æktɪv] ['fɪɡjər] ['kæntər] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][tɜːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ][læst]
 as they watched the active figure canter down the street and turn for a last
 作为 他们 观看 这 积极的 数字 慢跑 向下 这 街道 和 转动 为了 一个 最后的
 ['flɜːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt] .
 flourish of the hat .
 繁荣 的 这 帽子 .
 他们看着那个活跃的身影沿着街道小跑而下，最后转身甩了甩帽子。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rʌfəst] , ['skrʌbiɪst] [bɔɪ] [wen] [wiː; wi][læst] [met] .
 " **He was the roughest , scrubbiest boy when we last met** .
 " 他 曾是 这 最粗糙 , 最粗糙的 男生 什么时候 我们 最后的 遇见 .
 "我们上次见面时，他是个最粗犷、最邋遢的男孩。"

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [raɪdz]
What a fine - looking fellow he has grown to be , and how well he rides
什么 一个 美好的 - 寻找 同伴 他 有 生长 到 是 , 和 如何 出色地 他 骑行
! "
! "
! "

他现在长得真帅，骑术也精湛！

" [noʊ] [ˈwʌndər] ; [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [huː] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] [wenˈevər] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd]
" No wonder ; a fellow who can have a horse whenever he has a mind
" 不 想知道 ; 一个 同伴 WHO 能 有 一个 马 每当 他 有 一个 头脑
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

“难怪；一个想什么时候拥有马就能什么时候拥有马的人，

" [sed] [fɪl] , [ˈenviəsli] .
" said Phil , enviously .
" 说 菲尔 , 羡慕地 .

菲尔羡慕地说。

" [laɪf] [ɑːn][ə; eɪ] [ræntʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [greɪt] [fʌn] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" Life on a ranch must be great fun , I think . "
" 生活 在 一个 牧场 必须 是 伟大的 乐趣 , 我 思考 . "

“我觉得，在牧场上生活一定非常有趣。”

" [jes] ; [ɪn][wʌn] [wei] , [bʌt; bət] [ˈprɪti] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [tuː] , [ˈsʌmtaɪmz] .
" Yes ; in one way , but pretty rough and lonely too , sometimes .
" 是的 ; 在 一 方式 , 但 漂亮的 粗糙的 和 孤独 也 , 有时 .

“是的，从某种意义上说是这样，但有时也很艰难和孤独。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ˈklerənsɪz] ,
It will be nice to go out and see Clarence's ,
它 将要 是 好的 到 去 出去 和 看 克拉伦斯的 ,

出去看看克拉伦斯的店应该不错。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm][ˈleɪdi][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [wəʊnt][aɪ ˈtiː] ? "
if we can get some lady to go with us , won't it ? "
如果 我们 能 得到 一些 女士 到 去 和 我们 , 惯于 它 ? "

如果我们能找到个女士陪我们去，那该多好啊？

" [wel] , [dʒʌst][dəʊnt][let][aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːtsn] , [huːˈevər] [els] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
" Well , just don't let it be Mrs . Watson , whoever else it is .
" 出色地 , 只是 不 让 它 是 太太 . 沃森 , 谁 别的 它 是 .

“总之，千万别是沃森太太，不管是谁。”

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [spɔɪl] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [went] . "
She would spoil it all if she went . "
她 会 剧透 它 全部如果 她 去 . "

她要是去了，就把一切都毁了。

" [naʊ] , [ˈfɪli] , [dəʊnt] .
" Now , Philly , don't .
" 现在 , 费城 , 不 .

“费城，别这样。”

[wɪə(r)] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] . "
We're supposed to be leaning on her for support . "
是 据称 到 是 倾斜 在 她 为了 支持 . "

我们应该依靠她来获得支持。

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , [li:n] [ɑ:n] [ðæt] [oʊld] [θɪŋ] ！
" **Oh , come now , lean on that old thing !**
" 哦 , 来 现在 , 倾斜 在 那 老的 事物 ！

“哦，来吧，靠在那件旧东西上吧！”

[waɪ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [sə'pɔ:rt] [ə; ei][p'oʊstɪdʒ][stæmp] ['stændɪŋ] ['edʒwaɪz] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [sez] [ɪn]
Why she couldn't support a postage stamp standing edgewise , as the man says in
为什么 她 不能 支持 一个 邮资 邮票 常设 边缘 , 作为 这 男人 说道 在
[ðə; ði] [pleɪ] .
the play .
这 玩 .

正如剧中男人所说，她为什么连一枚侧立的邮票都支撑不住？

[duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][duː]
Do you suppose I don't know how you have to look out for her and do
做 你 认为 我 不 知道 如何 你 有 到 看 出去 为了 她 和 做
[ˈevriθɪŋ] ？
everything ?
一切 ？

你以为我不知道你得如何照顾她，如何操持一切吗？

[ʃiːz] [nɑ:t][ə; ei][bɪt][ʌv; əv][juːz] . "
She's not a bit of use ."
她是 不是 一个 少量 的 使用 . "

她一点用处都没有。

" [jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɔ:t][tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə][hɜ:r; hər] , ['fɪli] .
" **Yes ; but you and I have got to be polite to her , Philly .**
" 是的 ; 但 你 和 我 有 得到 到 是 有礼貌的 到 她 , 费城 .

“是的；但是你我都得对她有礼貌，菲利。”

[wiː; wi] ['mʌsnt] [fər'get] [ðæt] . "
We mustn't forget that ."
我们 不得 忘记 那 . "

我们绝不能忘记这一点。

" [oʊ] , [aɪ] [biː; bi] [pə'laɪt] ['ɪnʌf] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dʒʌst] [liːv] [juː 'es] [ə'loʊn] , " [ri'tɔ:tid] [fɪl] .
" **Oh , I'll be polite enough , if she will just leave us alone , " retorted Phil .**
" 哦 , 患病的 是 有礼貌的 足够的 , 如果 她 将要 只是 离开 我们 独自的 , " 反驳 菲尔 .

“哦，如果她能别再打扰我们，我会很有礼貌的。”菲尔反驳道。

[ˈprɑːmɪsɪŋ] ！
Promising !
有前途 ！

很有希望！

['tʃæptər] [viː; aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] .
MAKING ACQUAINTANCE .
制作 熟人 .

结识新朋友。

[hɪl][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
hil was better than his word .
希尔 曾是 更好的 比 他的 单词 .

希尔言而有信。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnevər][ˌʌnˈsɪvl][tuː; tə]ˈmɪsɪz] . [ˈwɑːtsn] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][ˈdɪstənt][ˈmænərz] , [wɪt]
He was never uncivil to Mrs . Watson , and his distant manners , which
他 曾是 绝不 不文明 到 太太 ； 沃森 ； 和 他的 遥远 礼仪 ； 哪个
[ˈriːəli][ˈsɪgnɪfaɪd][dɪsˈteɪst] ,
really signified distaste ,
真的 表示 厌恶 ；

他从未对沃森太太无礼，他冷淡的态度实际上是出于厌恶。

[wɜːr; wər][set][daʊn][baɪ][ðæt][ˈleɪdi][tuː; tə][ˈbɔɪɪʃ][ˈʃaɪnəs] .
were set down by that lady to boyish shyness .
是 放 向下 经过 那 女士 到 男孩气 害羞 ；

那位女士将他们归咎于男孩般的羞怯。

" [ðeɪ][ˈɔːf(ə)n][ɑːr; ər][laɪk][ðæt][wen][ðeɪ][ɑːr; ər][jʌŋ] , " [ʃiː; ʃɪ][təʊld][ˈkloʊvər] ;
" They often are like that when they are young , " she told Clover ;
" 他们 经常 是 喜欢 那 什么时候 他们 是 年轻的 ； " 她 讲述 三叶草 ；
“他们年轻的时候通常就是这样，”她告诉克洛弗；

" [bʌt; bət][ðeɪ][get][ˈbreɪvli][ˈoʊvər][aɪˈtiː][ˈæftər][ə; eɪ][waɪl] .
" but they get bravely over it after a while .
" 但 他们 得到 勇敢地 超过 它 后 一个 尽管 ；

但过了一段时间后，他们就勇敢地克服了这件事。

[ˈhiːl][ˌʌʊtˈɡroʊ][aɪˈtiː] , [daɪr] , [ænd; ɐnd][juː; jə][ˈmʌsnt][let][aɪˈtiː][ˈwɜːri][juː; jə][ə; eɪ][bɪt] .
He'll outgrow it , dear , and you mustn't let it worry you a bit .
地狱 不再适合 它 ； 亲爱的 ； 和 你 不得 让 它 担心 你 一个 少量 ；

亲爱的，他会慢慢好起来的，你千万别为此担心。

" [ˈmiːnwaɪl] ,
" Meanwhile ,
" 同时 ；

“同时，

ˈmɪsɪz] . [ˈwɑːtsənz][oʊn][ˈfloʊ][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wʌz; wəz][soʊ][ˈæmp(ə)l][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnevər]
Mrs . Watson's own flow of conversation was so ample that there was never
太太 ； 屈臣氏 自己的 流动 的 对话 曾是 所以 充足 那 那里 曾是 绝不
[eni][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ˈɔːkwərd][ˈsaɪlənsɪz][wen][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] ,
any danger of awkward silences when she was present ,
任何 危险 的 尴尬的 沉默 什么时候 她 曾是 展示 ；

沃森太太滔滔不绝的谈话内容如此丰富，以至于只要她在场，就不会出现尴尬的沉默。

[wɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkʌmfərt] .
which was a comfort .
哪个 曾是 一个 舒适 ；

这让人感到欣慰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三叶草(Clover)

第6/10页

[ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈkloʊvər][ˈɪntuː] [haɪ] [ˈfeɪvər] [naʊ] , [ænd; ənd][ˈkloʊvər] [dɪˈzɜːrvd] [aɪ ˈtiː] ,
She had taken Clover into high favor now , and Clover deserved it ,
她 有 已采取 三叶草 进入 高的 偏爱 现在 , 和 三叶草 应得的 它 ,
她现在对克洛弗非常宠爱, 而克洛弗也当之无愧。

— [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː ʃi] [prəˈtektɪd] [hɜːrˈself] [əˈɡenst] [enˈkrəʊtʃm(ə)nt] ,
— for though she protected herself against encroachments ,
— 为了 尽管 她 受保护 她自己 反对 侵占 ,
尽管她保护自己免受侵犯,

[ænd; ənd] [ˈrezəluːtli] [kept] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [friː] [fɔːr; fər] [fɪl] , [ʃiː ʃi][wɪz; wəz]
and resolutely kept the greater part of her time free for Phil , she was
和 坚决地 保留 这 更大的 部分 的 她 时间 自由的 为了 菲尔 , 她 曾是
[ˈɔːlweɪz] [kənˈsɪdərət] ,
always considerate ,
总是 周到 ,
她始终坚定地将大部分时间留给菲尔, 她总是体贴周到。

[ænd; ənd] [swiːt] [ɪn] [ˈmænər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊldər][ˈleɪdi] ,
and sweet in manner to the older lady ,
和 甜的 在 方式 到 这 老 女士 ,
对这位年长的女士态度和蔼可亲。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [faʊnd] [sper] [hæf] - [ˈaʊərz] [ˈevri] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][ɡoʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
and she found spare half - hours every day in which to sit and go out with
和 她 成立 空闲的 一半 - 小时 每一个 天 在 哪个 到 坐 和 去 出去 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
她每天都会抽出半小时空闲时间, 和她一起坐下来外出。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː ʃi] [ʃəd; ʃəd][nɑːt] [fiːl] [nɪˈɡlektɪd] .
so that she should not feel neglected .
所以 那 她 应该 不是 感觉 被忽视的 .
以免她感到被冷落。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɑːtsn] [ɡruː] [kwaɪt] [faːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] " [jʌŋ] [frend] ,
Mrs . Watson grew quite fond of her " young friend ,
太太 . 沃森 生长 相当 喜爱 的 她 " 年轻的 朋友 ,
沃森太太非常喜欢她的这位“年轻朋友”,

" [ðoʊ] [ʃiː ʃi] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] ,
" though she stood a little in awe of her too ,
" 尽管 她 站立 一个 小的 在 敬畏 的 她 也 ,
“尽管她也对她有些敬畏,”

[ænd; ənd][wɪz; wəz] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒeləs] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ʃoʊd] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈkloʊvər]
and was disposed to be jealous if any one showed more attention to Clover
和 曾是 处置 到 是 嫉妒的 如果 任何 一 显示 更多的 注意力 到 三叶草
[ðæn; ðæn][tuː; tə][hɜːrˈself] .
than to herself .
比 到 她自己 .
如果有人对克洛弗的关注超过了对她的关注, 她就会心生嫉妒。

[æn; ən] ['ɜ:rlɪ] ['ʌʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)] ,
An early outburst of this feeling came on the third day after their arrival ,
一个 早期的 爆发 的 这 感觉 来了 在 这 第三 天 后 他们的 到达 ,
这种感觉在他们抵达后的第三天就迅速爆发了出来。

[wen] ['mɪsɪz] . [hoʊp] [æskt] [fɪl] [ænd; ənd][ˈkloʊvər][tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][æsk][ˈmɪsɪz] .
when Mrs . Hope asked Phil and Clover to dinner , and did not ask Mrs .
什么时候 太太 . 希望 问 菲尔 和 三叶草 到 晚餐 , 和 做过 不是 问 太太 .
[ˈwɑ:tsn] .
Watson .
沃森 .

霍普太太邀请菲尔和克洛弗共进晚餐，却没有邀请沃森太太。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] " [dʒʌmpt] [ɑ:n]
She had discussed the point with her husband , but the doctor " jumped on
她 有 讨论 这 观点 和 她 丈夫 , 但 这 医生 " 跳了起来 在
" [ðə; ði][aɪ'di:ə][ˈfɔ:rsəbli] ,
" the idea forcibly ,
" 这 主意 强制 ,

她曾和丈夫讨论过这一点，但医生却强行接受了这个想法。

[ænd; ənd][ˈprəʊ'testɪd] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [oʊld] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [tu:] ,
and protested that if that old thing was to come too ,
和 抗议 那 如果 那 老的 事物 曾是 到 来 也 ,
并抗议说，如果那件旧东西也要来，

[hi:; hi] [wʊd] " [hæv; həv][ə; eɪ][ˌkɑ:ns(ə)'teɪj(ə)n][ɪn][ˈpwebloʊ] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [faɪv] ['θɜ:rtɪ]
he would " have a consultation in Pueblo , and be off in the five thirty
他 会 " 有 一个 咨询 在 普韦布洛 , 和 是 离开 在 这 五 三十
[treɪn] ,
train ,
火车 ,

他会在普韦布洛进行一次会诊，然后搭乘五点半的火车离开。

[ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] . " **sure as fate .** "
当然 作为 命运 . "
这是命中注定的。

" [ɪts] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [ker] , " ['mɪsɪz] . ['wɑ:tsn] [ə'fɔrd] [ˈkloʊvər] [ˈpleɪntɪvli] .
" It's not that I care , " Mrs . Watson assured Clover plaintively .
" 它是 不是 那 我 关心 , " 太太 . 沃森 保证 三叶草 哀怨地 .
“我才不在乎呢，”沃森太太哀怨地向克洛弗保证道。

" [aɪv] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [dʌŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [bʌt; bət][aɪ][du:] [laɪk]
" I've had so much done for me all my life that of course — But I do like
" 我已经 有 所以 很多 完毕 为了 我 全部 我的 生活 那 的 课程 — 但 我 做 喜欢
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈpra:pərli] ['tri:tɪd] .
to be properly treated .
到 是 适当地 治疗 .

“我一生中得到了太多优待，当然——但我确实希望得到应有的待遇。”

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['enɪbɑ:di] .
It isn't as if I were just anybody .
它 不是 作为 如果 我 是 只是 任何人 .
我并非普通人。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] ['mɪsɪz] . [hoʊp] [noʊz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən][sə'saɪəti] ['eniweɪ] ,
I don't suppose Mrs . Hope knows much about Boston society anyway ,
我 不 认为 太太 . 希望 知道 很多 关于 波士顿 社会 反正 ,
我想霍普夫人对波士顿上流社会应该不太了解吧。

[bʌt; bət] [stɪl] — [ænd; ənd][aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ][gɜːrɪ][frʌm; frəm] [saʊθ] [ˈfreɪmɪŋ,hæm] ([ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ]
but still — And I should think a girl from South Framingham (didn't you say
但 仍然 — 和 我 应该 思考 一个 女孩 从 南 弗雷明汉 (没有 你 说
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [saʊθ] [ˈfreɪmɪŋ,hæm] ?
she was from South Framingham ?
她 曾是 从 南 弗雷明汉 ?

但是——而且我认为她应该是来自南弗雷明汉的女孩（你不是说她来自南弗雷明汉吗？）

) [wʊd] [æt; ət] [liːst] [noʊ] [huː] [ðə; ðɪ][ˈeɪbrəhæm] [ˈpiːbəːdɪz] [ɑːr; ər] ,
) would at least know who the Abraham Peabodys are ,
) 会 在 至少 知道 WHO 这 亚伯拉罕 皮博迪 是 ,

至少会知道亚伯拉罕·皮博迪家族是谁,

[ænd; ənd] [ðəə(r)] [ˈhenriːz] — [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][ɪˈmædʒɪn][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈenɪbəːdi] [bɪˈfɔːr]
and they're Henry's — But I don't imagine she was much of anybody before
和 它们是 亨利的 — 但 我 不 想象 她 曾是 很多 的 任何人 前
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmæɪrɪd] ;
she was married ;
她 曾是 已婚 ;

而且它们是亨利的——但我认为她在结婚前算不上什么重要人物；

[ænd; ənd][aʊt] [hɪr] [ɪts] [ɔːl][heɪl] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd] [wel] [met] , [ðeɪ] [seɪ] ,
and out here it's all hail fellow and well met , they say ,
和 出去 这里 它是全部 冰雹 同伴 和 出色地 遇见 , 他们 说 ,

在这里，人们会说“你好，伙计”和“很高兴见到你”，

[ðəʊ] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][dəʊnt] [siː] — [wel] , [wel] , [ɪts] [noʊ] [ˈmætər] , [ˈoʊnli][aɪˈtiː] [siːmz] [kwɪr]
though in that case I don't see — Well , well , it's no matter , only it seems queer
尽管 在 那 案件 我 不 看 — 出色地 , 出色地 , 它是 不 事情 , 仅有的 它 似乎 酷儿
[tuː; tə][em ˈiː] ;
to me ;
到 我 ;

虽然那样的话我就看不出来了——好吧，好吧，这没关系，只是我觉得很奇怪；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juːd] [ˈbetər] [draːp][ə; eɪ][hɪnt] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] [wen] [ʃʊə(r)] [ðer; ðər] ,
and I think you'd better drop a hint about it when you're there ,
和 我 思考 你会 更好的 降低 一个 暗示 关于 它 什么时候 你是 那里 ,

我觉得你到了那里之后最好暗示一下这件事。

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [maɪ] [ˈdɔːtər] [laɪvz; lɪvz][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [luːˈtenənt] - [ˈgʌvərnər]
and just explain that my daughter lives next door to the Lieutenant - Governor
和 只是 解释 那 我的 女儿 生活 下一个 门 到 这 中尉 - 州长
[wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] ,
when she is in the country ,
什么时候 她 是 在 这 国家 ,

只需解释一下，我女儿住在副州长在乡下的时候就住在她隔壁。

[ænd; ənd] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ðɪ] [əˈsɪstənt] - [ˈbɪʃəp] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd][hæz; həz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈhɑːrvərd]
and opposite the Assistant - Bishop in town , and has one of the Harvard
和 对面的 这 助手 - 主教 在 镇 , 和 有 一 的 这 哈佛大学
[ˈəʊvə,siːəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nɪr] [ˈneɪbər] ,
Overseers for a near neighbor ,
监督者 为了 一个 靠近 邻居 ,

他的住处与镇上的助理主教隔街相望，而且他的近邻是哈佛大学的一位监事。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈdɪstəntli] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈrɪvɪəz] !
and is distantly related to the Reveres !
和 是 遥远地 有关的 到 这 反转 !

它与里弗斯家族有远亲关系！

[ju:d] [θɪŋk] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [saʊθ] ['freɪmɪŋ,hæm] [gɜ:rl][mʌst; məst] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['læntərn][ænd; ənd]
You'd think even a South Framingham girl must know about the lantern and
你会 思考 甚至 一个 南 弗雷明汉 女孩 必须 知道 关于 这 灯笼 和
[ðə; ði][oʊld] [saʊθ] ,
the Old South ,
这 老的 南 ,

你可能会觉得，即使是南弗雷明汉的女孩也应该知道灯笼和旧南方吧。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] [ðeɪv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [rɪ'spektɪd] [æt; ət][hoʊm] .
and how much they've always been respected at home .
和 如何 很多 他们有 总是 到过 受人尊敬 在 家 .

以及他们在家中一直受到的尊重。

" [ˈkloʊvər] [ˈpæsɪfaɪ] [hɜ:ɾ; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɪ; ʃɪ][kʊd; kəd] , [baɪ] [ə'ʃʊərənsɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t]
" **Clover pacified her as well as she could , by assurances that it was not**
" 三叶草 安抚 她 作为 出色地 作为 她 可以 , 经过 保证 那 它 曾是 不是
[ə; eɪ] [ˈdɪnər] - [ˈpɑ:rtɪ] ,
a dinner - party ,
一个 晚餐 - 派对 ,

克洛弗尽力安抚她，向她保证这不是晚宴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wər][ˈoʊnli] [æskt] [tu; tə] [mi:t] [wʌn][gɜ:rl] [hu:m] [ˈmɪsɪz] . [hoʊp] [ˈwɑ:ntɪd] [hɜ:ɾ; hər]
and they were only asked to meet one girl whom Mrs . Hope wanted her
和 他们 是 仅有的 问 到 见面 一 女孩 谁 太太 . 希望 通缉 她
[tu; tə] [noʊ] .
to know .
到 知道 .

他们只被要求见见霍普夫人想让她认识的一位女孩。

" [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:ɾ; wər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'fer] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ju; ʒʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tu:] ,
" **If it were a large affair , I am sure you would have been asked too** ,
" 如果 它 是 一个 大的 事务 , 我 是 当然 你 会 有 到过 问 也 ,
“如果这是件大事，我相信你也会被邀请的。”

" [fɪ; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd][soʊ] [left] [hɜ:ɾ; hər] " [oʊld] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] " [ˈpɑ:rtli] [kən'səʊl] .
" **she said , and so left her " old woman of the sea " partly consoled** .
" 她 说 , 和 所以 左边 她 " 老的 女士 的 这 海 " 部分 安慰 .
她说完，便离开了，让她的“老海妇”感到些许安慰。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈlʌvli] [ˈi:vniŋ] [ˈpɑ:səb(ə)] ,
It was the most lovely evening possible ,
它 曾是 这 最多 迷人的 晚上 可能的 ,

那是一个无比美好的夜晚。

[æz; əz][ˈkloʊvər][ænd; ənd] [fɪl] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tɔ:rd] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈhoʊps] .
as Clover and Phil walked down the street toward Dr . Hope's .
作为 三叶草 和 菲尔 步行 向下 这 街道 朝向 博士 . 希望 .

克洛弗和菲尔沿着街道走向霍普医生的诊所。

[sɔ:ft] [ˈjæ,douz] [leɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈloʊər] [spɜ:ɾz][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndʒɪz] .
Soft shadows lay over the lower spurs of the ranges .
柔软的 阴影 躺 超过 这 降低 马刺 的 这 范围 .

柔和的阴影笼罩着山脉较低的山脊。

[ðə; ði] [ˈkænjənz] [lʊkt] [blæk] [ænd; ənd] [di:p] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pi:ks] [stiɪl] [ˈɡlɪtəd] [ɪn][ˈroʊzi] [laɪt] .
The canyons looked black and deep , but the peaks still glittered in rosy light .
这 峡谷 看起来 黑色的 和 深的 , 但 这 高峰 仍然 闪闪发光 在 红润 光 .
峡谷看起来漆黑深邃，但山峰依然闪耀着玫瑰色的光芒。

[ðə; ði][ˈmeɪsə][wʌz; wəz][ɪn] [ˈjædou] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɪrər] [pleɪn] [leɪ] [ɪn] [fʊl] [ˈsʌŋaɪn] ,
The mesa was in shadow , but the nearer plain lay in full sunshine ,
这 台面 曾是 在 阴影 , 但 这 更近 清楚的 躺 在 满的 阳光 ,

台地笼罩在阴影中，而附近的平原则沐浴在阳光下。

[hɑ:t][ænd; ənd] ['jeləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [wind] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['freɪgrəns] .
hot and yellow , and the west wind was full of mountain fragrance .
热的 和 黄色的 , 和 这 西方 风 曾是 满的 的 山 香味 .
天气炎热, 阳光泛黄, 西风中弥漫着山间的清香。

[fɪl] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [skɪps] [æz; əz][hi; hi] [went] [ə'bɔ:ŋ] .
Phil gave little skips as he went along .
菲尔 给予 小的 跳过 作为 他 去 沿着 .
菲尔边走边蹦蹦跳跳。

[ɔ:'redi] [hi; hi] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [bɔɪ] .
Already he seemed like a different boy .
已经 他 似乎 喜欢 一个 不同的 男生 .
他看起来就像变了一个人。

[ɔ:l][ðə; ði] [dru:p] [ænd; ənd] ['læŋgə] [hæd; həd] [gɔ:n] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tu; tə][æn; ən] [ɪg,zɪlə'reɪ(ə)n]
All the droop and languor had gone , and given place to an exhilaration
全部 这 下垂 和 倦怠 有 已消失 , 和 给定 地方 到 一个 兴奋
[wɪtʃ] [hæf] ['fraɪt(ə)nd] ['kloʊvə] ,
which half frightened Clover ,
哪个 一半 害怕 三叶草 ,
所有的萎靡不振和倦怠都消失了, 取而代之的是一种令克洛弗有些害怕的兴奋感。

[hu:] [hæd; həd]['kɑ:nstənt] [trʌb(ə)] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [nu:] [tu; tə]
who had constant trouble in keeping him from doing things which she knew to
WHO 有 持续的 麻烦 在 保持 他 从 正在做 事物 哪个 她 知道 到
[bi:; bi][ɪm'pru:d(ə)nt] .
be imprudent .
是 轻率的 .
她总是很难阻止他去做她明知不明智的事情。

['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [hoʊp] [hæd; həd] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ɪn'velɪdʒ] ['ɔ:f(ə)n] [hɑ:md] [ðəm'selvz] [baɪ]['oʊvə] -
Dr . Hope had warned her that invalids often harmed themselves by over -
博士 . 希望 有 警告 她 那 无效 经常 受到伤害 他们自己 经过 超过 -
[ɪg'zɜ:rʃn] ['ʌndə] [ðə; ði][fɜ:rst] ['stɪmjələs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [er] .
exertion under the first stimulus of the high air .
用力 在下面 这 第一的 刺激 的 这 高的 空气 .
霍普医生曾警告她, 病人在高空的第一时间受到刺激后, 往往会因过度劳累而伤害自己。

" [waɪ] , [haʊ] [kwɪr] !
" **Why , how queer !**
" 为什么 , 如何 酷儿 !
“哎呀, 真奇怪! ”

" [ʃi; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['stɑ:pɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'fɔ:r] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['pleɪsɪz][dʒʌst] [ə'bʌv] ['mɪsɪz] .
" **she exclaimed , stopping suddenly before one of the pretty places just above Mrs .**
" 她 惊呼 , 停止 突然 前 一 的 这 漂亮的 地方 只是 多于 太太 .
['mɑ:rʃɪz] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] .
Marsh's boarding - house .
沼泽的 登机 - 房子 .
“她惊呼一声, 突然停在了马什太太寄宿公寓上方的一处漂亮地方前。”

" [wʌt] ? "
" **What ?** "
" 什么 ? "
“什么? ”

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?
" **Don't you see ?**
" 不 你 看 ?
你难道看不出来吗?

[ðæt] [jɑ:rd] !
That yard !
那 院子 ！

那个院子！

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [baɪ] [hɪr] ['jestərdeɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [gri:n] [græs] [ænd; ənd] [roʊz] - [bʊʃɪz] ,
When we came by here yesterday it was all green grass and rose - bushes ,
什么时候 我们 来了 经过 这里 昨天 它 曾是 全部 绿色的 草 和 玫瑰 - 灌木丛 ,
我们昨天路过这里的时候，到处都是绿草和玫瑰丛。

[ænd; ənd] [gɜ:lz] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [kroʊ'keɪ] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [lʊk] , [ɪts] [ə; eɪ] [pɑ:nd] !
and girls were playing croquet ; and now , look , it's a pond !
和 女孩们 是 玩耍 槌球 ； 和 现在 , 看 , 它是 一个 池塘 ！
女孩们以前在那里玩槌球；现在，瞧，那里变成了一个池塘！

" [ɔr] [ɪ'nʌf] !
" Sure enough !
" 当然 足够的 ！

“果然！

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃɪz] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kroʊ'keɪ] [ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
There were the rose - bushes still , and the croquet arches ; but they
那里 是 这 玫瑰 - 灌木丛 仍然 , 和 这 槌球 拱门 ； 但 他们
[wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] ,
were standing ,
是 常设 ,
玫瑰丛还在，槌球拱门也还在；但它们依然屹立着。

[soʊ] [tu:; tə] [spi:k] , [ʌp] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ni:z] [ɪn] [pu:lz] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] , [wɪtʃ] [si:md] ['sevrəl] [ɪntʃɪz]
so to speak , up to their knees in pools of water , which seemed several inches
所以 到 说话 , 向上 到 他们的 膝盖 在 游泳池 的 水 , 哪个 似乎 一些 英寸
[di:p] ,
deep ,
深的 ,
可以说，他们双膝都浸在水里，水深似乎有好几英寸。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] ,
and covered the whole place ,
和 涵盖 这 所有的 地方 ,
并覆盖了整个地方，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flægd] [wɔ:ks] [wɪtʃ] [ræn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪts] [tu:; tə] [ðə; ði]
with the exception of the flagged walks which ran from the gates to the
和 这 例外 的 这 已标记 散步 哪个 跑 从 这 大门 到 这
[frʌnt] [ænd; ənd] [saɪd] [dɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
front and side doors of the house .
正面 和 边 门 的 这 房子 .
除了从大门通往房屋前门和侧门的石板路之外。

['kloʊvər] ['noʊtɪst] [naʊ] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] ,
Clover noticed now , for the first time ,
三叶草 注意到 现在 , 为了 这 第一的 时间 ,
克洛弗现在才第一次注意到，

[ðæt] [ði:z] [wɔ:ks] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [græs] - [bedz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .
that these walks were several inches higher than the grass - beds on either side .
那 这些 散步 是 一些 英寸 更高 比 这 草 - 床 在 任何一个 边 .
这些小路比两侧的草坪高出好几英寸。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndəɜ-d] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [soʊ] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] ,
She wondered if they were made so on purpose ,
她 想知道 如果 他们 是 制成 所以 在 目的 ,
她想知道它们是不是故意做成这样的。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] ['nɒʊtɪs] [ɪf] [ðə; ði][nekst] [pleɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ə'reɪndʒmənt] .
and resolved to notice if the next place had the same arrangement .
和 已解决 到 注意 如果 这 下一个 地方 有 这 相同的 安排 .

并决定留意下一个地方是否也有同样的安排。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [loʊ] !
But as they reached the next place and the next , lo !
但 作为 他们 达到 这 下一个 地方 和 这 下一个 , 洛 !

但当他们到达下一个地方，再下一个地方时，瞧！

[ðə; ði] [fə'na:mɪnən] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [h'ɒʊps] [ɒ:n] [tu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
the phenomenon was repeated and Dr . Hope's lawn too was in the
这 现象 曾是 重复 和 博士 . 希望 草地 也 曾是 在 这
[seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
same condition ,
相同的 状况 ,

这种现象反复出现，霍普博士的草坪也出现了同样的情况。

— ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][oʊvər'leɪd][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] .
— **everything was overlaid with water** .
— 一切 曾是 叠加 和 水 .

一切都被水覆盖着。

[ðeɪ] [bɪ'gæən][tu:; tə] [sə'spekt] [wʌt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [mi:n] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hʊp] [kən'fɜ:rmd] [ðə; ði]
They began to suspect what it must mean , and Mrs . Hope confirmed the
他们 开始 到 怀疑 什么 它 必须 意思是 , 和 太太 . 希望 确认的 这
[sə'spɪʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

他们开始怀疑这意味着什么，霍普夫人证实了他们的怀疑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [deɪ] [ɪn] ['maʊnt(ə)n] ['ævənu:] , [aɪ 'ti:] [si:md] .
It was irrigation day in Mountain Avenue , it seemed .
它 曾是 灌溉 天 在 山 大街 , 它 似乎 .

那天似乎是山间大道上的灌溉日。

['evri] [stri:t] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd][ɪts] [ə'pɔɪntɪd] ['pɪriəd] [wen] [ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l]['wɔ:tər] ,
Every street in the town had its appointed period when the invaluable water ,
每一个 街道 在 这 镇 有 它是 任命 时期 什么时候 这 无价 水 ,
镇上的每条街道都有其特定的供水时间，在此期间，珍贵的水源.....

[brɔ:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɒ:n] ['dɪstəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɜ:rpəs] ,
brought from a long distance for the purpose ,
带来 从 一个 长的 距离 为了 这 目的 ,

特地从很远的地方运来，

[wʌz; wəz] " [leɪd][ɑ:n] " [ænd; ənd] [kept] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [depθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [prɪ'skraɪbd] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
was " laid on " and kept at a certain depth for a prescribed number of
曾是 " 铺设 在 " 和 保留 在 一个 肯定 深度 为了 一个 规定 数字 的
[aʊəz] .
hours .
小时 .

被“放置”在一定深度并保持规定的小时数。

" [wi:; wi] [oʊ] ['aʊər; ɑ:r] [græs] [ænd; ənd] [ˈrʌbz] [ænd; ənd] ['flaʊər] - [bedz] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] [ðɪs]
" **We owe our grass and shrubs and flower - beds entirely to this**
" 我们 欠 我们的 草 和 灌木 和 花 - 床 完全 到 这
[ə'reɪndʒmənt] , " ['mɪsɪz] . [hʊp] [toʊld][ðəm; ðəm] .
arrangement , " Mrs . Hope told them .
安排 , " 太太 . 希望 讲述 他们 .

“我们这里的草坪、灌木和花坛全都要归功于这项安排，”霍普太太告诉他们。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [θru:] ['aʊər; ɑ:r][draɪ] ['sʌmərz] [ɪf] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði]
" **Nothing could live through our dry summers if we did not have the**
" 没有什么 可以 居住 通过 我们的 干燥 夏天 如果 我们 做过 不是 有 这
[ˈɪrɪgeɪtɪŋ] ['sɪstəm] . "
irrigating system . "
灌溉 系统 . "

“如果没有灌溉系统，我们这里干旱的夏季里什么植物都活不下去。”

" [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sʌmərz] [soʊ][draɪ] ? " [æskt] ['kloʊvər] .
" **Are the summers so dry ?** " **asked Clover** .
" 是 这 夏天 所以 干燥 ? " 问 三叶草 .

“这里的夏天这么干燥吗？”克洛弗问道。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔ:rm][ˈɔ:lmoʊst] ['evri] [deɪ]
" **It seems to me that we have had a thunder - storm almost every day**
" 它 似乎 到 我 那 我们 有 有 一个 雷 - 风暴 几乎 每一个 天
[sɪns] [wi:; wi] [keɪm] . "
since we came . "
自从 我们 来了 . "

“我觉得自从我们来到这里，几乎每天都有雷暴雨。”

" [wi:; wi][du:][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] ['θʌndə, stɔrm] , " ['mɪsɪz] . [hoʊp] [əd'mɪtɪd] ;
" **We do have a good many thunderstorms** , " **Mrs . Hope admitted** ;
" 我们 做 有 一个 好的 许多 雷暴 , " 太太 . 希望 承认 ;

“我们这里确实有很多雷暴天气，”霍普夫人承认道；

" [bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ga:dnz] . "
" **but we can't depend on them for the gardens** . "
" 但 我们 不能 依赖 在 他们 为了 这 花园 . "

但我们不能指望他们来打理花园。

" [ænd; ænd][dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [hɪr] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['θʌndər] ? " [æskt] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . [hoʊp] .
" **And did you ever hear such magnificent thunder ?** " **asked Dr . Hope** .
" 和 做过 你 曾经 听到 这样的 壮丽 雷 ? " 问 博士 . 希望 .

“你听过如此雄伟的雷声吗？”霍普博士问道。

" [kɑ:lə'rædoʊ; kɑ:lə'ra:doʊ] ['θʌndər] [bi:ts] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] . "
" **Colorado thunder beats the world** . "
" 科罗拉多州 雷 节拍 这 世界 . "

“科罗拉多雷霆胜过世界。”

" [wert] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] ['aʊər; ɑ:r][mæg'nɪfɪs(ə)nt][kɑ:lə'rædoʊ; kɑ:lə'ra:doʊ] [heɪl] , " [pʊt] [ɪn]['mɪsɪz] . [hoʊp] ,
" **Wait till you see our magnificent Colorado hail** , " **put in Mrs . Hope** ,
" 等待 直到 你 看 我们的 壮丽 科罗拉多州 冰雹 , " 放 在 太太 . 希望 ,
[ˈwɪkɪdli] .
wickedly .
邪恶地 .

“等着瞧我们科罗拉多州壮观的冰雹吧，”霍普太太恶毒地插嘴道。

" [ðæt] [bi:ts] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [tu:] .
" **That beats the world , too** .
" 那 节拍 这 世界 , 也 .

“这也比世界上的任何人都强。”

[aɪ 'ti:] [kʌts] ['aʊər; ɑ:r] ['flaʊərz] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , [ænd; ænd] ['sʌmtaɪmz] [kɪlz] [ðə; ði] [ʃi:p] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] .
It cuts our flowers to pieces , and sometimes kills the sheep on the plains .
它 削减 我们的 花朵 到 件 , 和 有时 杀戮 这 羊 在 这 平原 .

它会把我们的花朵割得粉碎，有时还会杀死平原上的羊群。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
We are very proud of it .
我们 是 非常 自豪的 的 它 .

我们为此感到非常自豪。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [θɪŋks] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ˈkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] [pərˈfekʃ(ə)n] . " **The doctor thinks everything in Colorado perfection** . "

这 医生 思考 一切 在 科罗拉多州 完美 . "

医生认为科罗拉多州的一切都完美无瑕。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈpitɪd] [ˈpleɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈɪrɪˌɡertɪd] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈkloʊvər] , **" I have always pitied places which had to be irrigated , " remarked Clover** , "

" 我 有 总是 可怜的 地方 哪个 有 到 是 灌溉 , " 评论 三叶草 ,

"我一直很同情那些需要灌溉的地方,"克洛弗说道。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [twɪn] - [leɪks] [wɪtʃ] [ˈjestərdeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlɔːnz] . **with her eyes fixed on the little twin - lakes which yesterday were lawns** .

和 她 眼睛 固定的 在 这 小的 双 - 湖泊 哪个 昨天 是 草坪 .

她的目光始终停留在昨天还是草坪的那两座小湖上。

" [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] . **" But I begin to think I was mistaken** . "

" 但 我 开始 到 思考 我 曾是 错误 .

但我开始觉得我错了。

[ɪts] [ˈveri] [suːˈpɪriər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][hæv; həv] [reɪnz] ; **It's very superior , of course , to have rains** ;

它是 非常 优越的 , 的 课程 , 到 有 雨 ;

当然, 下雨是最好的;

[bʌt; bət] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [wiː; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [dəʊnt][hæv; həv] [reɪn] [wen] [wiː; wi][wɑːnt][aɪ ˈtiː] , **but then at the East we sometimes don't have rain when we want it** ,

但 然后 在 这 东方 我们 有时 不 有 雨 什么时候 我们 想 它 ,

但是, 在东部地区, 我们有时想要下雨的时候却下不了雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡræs] [ɡets] [ˈdredfəli] [ˈjeləʊ] . **and the grass gets dreadfully yellow** .

和 这 草 获得 极其糟糕 黄色的 .

草变得又黄又脏。

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [fɪl] , **Don't you remember , Phil** ,

不 你 记住 , 菲尔 ,

菲尔, 你不记得了吗?

[haʊ] [hɑːrd] [ˈketɪ] [ænd; ənd][aɪ] [wɜːrkt] [læst] [ˈsʌmər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dʒɪˈreɪnjəmz] [ænd; ənd] [fʊskiːəz] **how hard Katy and I worked last summer to keep the geraniums and fuschias**

如何 难的 凯蒂 和 我 工作 最后的 夏天 到 保持 这 天竺葵 和 倒挂金钟

[əˈlaɪv] [ɪn] [ðæt] [ˈlɔːŋ] [draʊt] ? **alive in that long drought ?**

活 在 那 长的 干旱 ?

去年夏天, 我和凯蒂为了让天竺葵和倒挂金钟在漫长的干旱中存活下来, 付出了多少努力?

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ˈwɔːtər] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [kʌm] [wʌnz][ə; eɪ] [wiːk] , **Now , if we had had water like this to come once a week** ,

现在 , 如果 我们 有 有 水 喜欢 这 到 来 一次 一个 星期 ,

如果我们每周都能得到一次这样的供水,

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] [diːp] [pɑːnd][fɔːr; fər][juː ˈes] , [haʊ] [ˈdɪfrənt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ! " **and make a nice deep pond for us , how different it would have been ! "**

和 制作 一个 好的 深的 池塘 为了 我们 , 如何 不同的 它 会 有 到过 ! "

如果能给我们建一个漂亮的深水池, 那该有多不一样啊!

" [oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [west] [fɔːr; fər] [ˈriːəl] [ˈkʌmfərt] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [hoʊp] . **" Oh , you must come out West for real comfort , " said Dr . Hope** . "

" 哦 , 你 必须 来 出去 西方 为了 真实的 舒适 , " 说 博士 . 希望 .

"哦, 你一定要来西部才能真正享受舒适,"霍普医生说。

" [ðə; ði] [i:st] [ɪz][ə; eɪ] ['dredfəli] [wʌn] - [hɔ:rs] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , , ['enihaʊ] . "

" **The East is a dreadfully one - horse little place , anyhow .** "

" 这 东方 是 一个 极其糟糕 一 - 马 小的 地方 , 无论如何 . "

"反正东部是个极其偏僻的小地方。"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [wen] [ju:; jʊ] [seɪ] - [wʌn] - [hɔ:rs]

" **But you don't mean New York and Boston when you say ' one - horse**

" 但 你 不 意思是 新的 约克 和 波士顿 什么时候 你 说 - 一 - 马

['lɪt(ə)l] [pleɪs] , - ['ʃɒrli] ? "

little place , ' surely ? "

小的 地方 , - 一定 ? "

"但你说的‘偏僻小镇’肯定不是指纽约和波士顿吧？ "

" [dəʊnt][aɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [ʌn'dɔ:ntɪd] ['dɑ:ktər] .

" **Don't I ? " said the undaunted doctor .**

" 不 我 ? " 说 这 无所畏惧 医生 .

"难道不是吗？ "这位毫不气馁的医生说道。

" [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ju: 'es][aʊt] [hɪr] . "

" **Wait till you see more of us out here .** "

" 等待 直到 你 看 更多的 的 我们 出去 这里 . "

"等着瞧吧，我们这里还有更多人呢。"

" [hɪəz] ['pɑ:pi] , [æt; ət][ləst] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [hoʊp] , [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl] [keɪm] ['hɜ:rɪdli] [ʌp][ðə; ði]

" **Here's Poppy , at last , " cried Mrs . Hope , as a girl came hurriedly up the**

" 这里是 罂粟 , 在 最后的 , " 哭 太太 . 希望 , 作为 一个 女孩 来了 匆匆 向上 这

[wɔ:k] .

walk .

走 .

"波比终于来了！ "霍普太太喊道， 只见一个女孩匆匆沿着小路走来。

" [jʊə(r)] [leɪt] , [dɪr] . "

" **You're late , dear .** "

" 你是 晚的 , 亲爱的 . "

"亲爱的，你迟到了。"

" ['pɑ:pi] , " [hu:z] ['ri:əl] [neɪm] [wʌz; wəz] ['meriən] [tʃeɪs] ,

" **Poppy , " whose real name was Marian Chase ,**

" 罂粟 , " 谁 真实的 姓名 曾是 玛丽安 追赶 ,

"波比”，她的真名是玛丽安·蔡斯，

[wʌz; wəz][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .

was the girl who had been asked to meet them .

曾是 这 女孩 WHO 有 到过 问 到 见面 他们 .

就是那个被邀请来见他们的女孩。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , ['rəʊzi] ['kri:tʃər] , [tu:; tə] [hu:m] ['kloʊvər] [tʊk] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['fænsɪ] ,

She was a tall , rosy creature , to whom Clover took an instant fancy ,

她 曾是 一个 高的 , 红润 生物 , 到 谁 三叶草 采取 一个 立即的 想要 ,

她身材高挑，皮肤红润，克洛弗立刻就喜欢上了她。

[ænd; ənd] [si:md] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [helθ] ;

and seemed in perfect health ;

和 似乎 在 完美的 健康 ;

看起来身体非常健康；

[jet] [ʃi:; ʃɪ][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə][kɑ:lə'rædoʊ; ,kɑ:lə'ra:doʊ] [θri:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r]

yet she told them that when she came out to Colorado three years before

然而 她 讲述 他们 那 什么时候 她 来了 出去 到 科罗拉多州 三 年 前

, , ,

但她告诉他们， 三年前她来到科罗拉多州时，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtrævld] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmætrəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdɑːktər][ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] [ɪn]
she had travelled on a mattress , with a doctor and a trained nurse in
她有旅行在一个床垫 , 和一个医生和一个受过训练护士在
[ətendəns] .
attendance .
出席 .

她乘坐床垫出行，有医生和训练有素的护士陪同。

" [jɔː; jər] [ˈbrʌðər] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [strɔːŋ] , [ɔːr] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]
" Your brother will be as strong , or stronger than I at the end of a
" 你的兄弟将要 是 作为 强的 , 或者 更强 比 我 在 这 结尾 的 一个
[jɪr] ,
year ,
年 ,
“一年后，你弟弟会和我一样强壮，甚至比我更强壮。”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; " [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [get] [wel] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] ,
" she said ; " or if he doesn't get well as fast as he ought ,
" 她 说 ; " 或者如果 他 不 得到出色地 作为 快速地 作为 他 应该 ,
“她说；“或者如果他没有像预期的那样迅速康复，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [juːt] [ˈvæli] .
you must take him up to the Ute Valley .
你 必须 拿 他 向上 到 这 尤特 谷 .
你必须带他去尤特河谷。

[ðæts] [wer] [aɪ] [meɪd] [maɪ][fɜːrst][geɪn] . "
That's where I made my first gain ."
那就是 在哪里 我 制成 我的 第一的 获得 . "
那是我第一次取得胜利的地方。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈvæli] ? "
" Where is the valley ? "
" 在哪里 是 这 谷 ? " "
“山谷在哪里？ ”

" [ˈθɜːrti] [maɪlz] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] , — [ʌp][ðər; ðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
" Thirty miles away to the northwest , — up there among the mountains .
" 三十 英里 离开 到 这 西北 , — 向上 那里 之中 这 山脉 .
“在西北方向三十英里处，——在群山之中。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈpiːsf(ə)l] [pleɪs] .
It is a great deal higher than this , and such a lovely peaceful place .
它 是 一个 伟大的 交易 更高 比 这 , 和 这样的 一个 迷人的 和平 地方 .
它比这里高得多，而且是个非常美丽宁静的地方。

[aɪ][hoʊp] [juːl] [goʊ][ðər; ðər] . "
I hope you'll go there ."
我 希望 你会 去 那里 . "
我希望你能去那里。

" [wiː; wi][jæl; jəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [fɪl] [niːdz] [aɪ ˈtiː] ;
" We shall , of course , if Phil needs it ;
" 我们 将 , 的 课程 , 如果 菲尔 需求 它 ;
“当然，如果菲尔需要的话，我们会的；

[bʌt; bət][aɪ][laɪk] [es ˈtiː] . [ˈhelɪnz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [steɪ] [hɪr] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .
but I like St . Helen's so much that I would rather stay here if we can .
但 我 喜欢 英石 . 海伦的 所以 很多 那 我 会 相当 停留 这里 如果 我们 能 .
但我非常喜欢圣海伦斯，如果可以的话，我宁愿留在这里。

" [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈnaʊnst] ,
" **Dinner was now announced** ,
" 晚餐 曾是 现在 宣布 ,

“晚宴开始了。”

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [hoʊp] [led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][ə; ei] [ˈprɪti] [ruːm] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ænd; ənd]
and Mrs . Hope led the way into a pretty room hung with engravings and
和 太太 . 希望 引领 这 方式 进入 一个 漂亮的 房间 悬挂 和 雕刻 和
[oʊld] [pleɪts] [ˈæftər][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈfæʃ(ə)n] ,
old plates after the modern fashion ,
老的 盘子 后 这 现代的 时尚 ,

霍普夫人领着我们走进一间漂亮的房间，房间里挂满了版画和古老的盘子，风格很现代。

[wer] [ə; ei] [waɪt] - [spred] [ˈteɪbl] [stʊd] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][waɪld] - [ˈflaʊərz] , [ˈkænd(ə)] - [stɪks]
where a white - spread table stood decorated with wild - flowers , candle - sticks
在哪里 一个 白色的 - 传播 桌子 站立 装饰 和 荒野 - 花朵 , 蜡烛 - 棍子
[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [red] - [ˈʃeɪdɪd] [ˈteɪpərz] ,
with little red - shaded tapers ,
和 小的 红色的 - 阴影 锥形 ,

桌上铺着白色桌布，点缀着野花和几根点缀着红色小蜡烛的烛台。

[ænd; ənd][ə; ei] [ˈpɪrəməɪd] [ʌ; əv] [plʌmz] [ænd; ənd][ˈeɪprɪkɒts] .
and a pyramid of plums and apricots .
和 一个 金字塔 的 李子 和 杏子 .

还有一座由李子和杏子堆成的金字塔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌ; əv] [suːp] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [roʊst] [ænd; ənd][ˈsæləd]
There was the usual succession of soup and fish and roast and salad
那里 曾是 这 通常 演替 的 汤 和 鱼 和 烤 和 沙拉
[wɪtʃ] [wʌŋ] [lʊks] [fɔːr; fər][æt; ət][ə; ei] [ˈdɪnər] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ˈlev(ə)] ,
which one looks for at a dinner on the sea - level ,
哪个 一 看起来 为了 在 一个 晚餐 在 这 海 - 等级 ,

晚餐通常包括汤、鱼、烤肉和沙拉，这是在海平面地区晚餐常见的菜肴。

[ˈwaɪndɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪs] - [kriːm] [ʌ; əv][ə; ei] [ˈhaɪli] [ˈsɪvəlaɪzd] [dɪˈskrɪpʃn] ,
winding up with ice - cream of a highly civilized description ,
绕线 向上 和 冰 - 奶油 的 一个 高度 文明 描述 ,

最后享用了一份堪称人间极品的冰淇淋。

[bʌt; bət][ˈkloʊvər][kʊd; kəd] [ˈskersli] [iːt] [fɔːr; fər] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [kʌm]
but Clover could scarcely eat for wondering how all these things had come
但 三叶草 可以 几乎 吃 为了 好奇 如何 全部 这些 事物 有 来
[ðer; ðər][soʊ] [suːn] ,
there so soon ,
那里 所以 很快 ,

但克洛弗却几乎吃不下饭，她一直在想，这些东西怎么这么快就都到了这里。

[soʊ] [ˈveri] [suːn] .
so very soon .
所以 非常 很快 .

很快了。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ˈmædʒɪk] , — [wʌŋ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [ˈsɔːləm] [piːks] [ænd; ənd] [ˈpaːsɪz] , [ðə; ði] [ˈpreɪri] -
It seemed like magic , — one minute the solemn peaks and passes , the prairie -
它 似乎 喜欢 魔法 , — 一 分钟 这 庄严 高峰 和 通过 , 这 草原 -
[dɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθɔːrni] [pleɪn] ,
dogs and the thorny plain ,
狗 和 这 带刺的 清楚的 ,

仿佛魔法一般——前一刻还是庄严肃穆的山峰和隘口，草原犬鼠和荆棘丛生的平原，

[ðə; ði][nekst][ɔ:l] [ði:z] [ænd; ənd] [rʌgz] [ænd; ənd] [ˈetʃɪn] [ænd; ənd] [daʊn] [ˈpɪləʊz] [ænd; ənd]
the next all these portières and rugs and etchings and down pillows and
这 下一个 全部 这些 门帘 和 地毯 和 蚀刻画 和 向下 枕头 和
[ˈprɪti] [diˈvaɪsɪz] [ɪn] [glæs] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪnə] ,
pretty devices in glass and china ,
漂亮的 设备 在 玻璃 和 中国 ,

接下来是所有这些门帘、地毯、蚀刻画、羽绒枕以及精美的玻璃和瓷器摆件，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [enˈtʃæntɜ:z, ɪnˈtʃæntɜ:z, enˈtʃænɜ:z, ɪnˈtʃænɜ:z] [wɑ:nd] [hæd; həd] [tæpt] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ,
as if some enchanter's wand had tapped the wilderness ,
作为 如果 一些 魔法师的 魔杖 有 轻敲 这 荒野 ,
[ænd; ənd]
and
和

仿佛某个魔法师的魔杖轻触了荒野，

[heɪ] , [ˈprestəʊ] !
hey , presto !
嘿 , 普雷斯托 !

嘿，瞧！

[ˈma:dərn] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [laɪk] [ˈdʒoʊnəz] [gʊrd] [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
modern civilization had sprung up like Jonah's gourd all in a minute ,
现代的 文明 有 弹簧 向上 喜欢 约拿的 葫芦 全部 在 一个 分钟 ,

现代文明就像约拿的葫芦一样，在一瞬间拔地而起。

[ɔ:r] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpæləs] [wɪtʃ] [əˈlædɪn] [ˈsʌmənd] [ˈɪntu:] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [naɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
or like the palace which Aladdin summoned into being in a single night for the
或者 喜欢 这 宫殿 哪个 阿拉丁 被召唤 进入 存在 在 一个 单身的 夜晚 为了 这
[ɑ:kjuˈpeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnsəs] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪnə] ,
occupation of the Princess of China ,
职业 的 这 公主 的 中国 ,

或者就像阿拉丁一夜之间变出一座宫殿，供中国公主居住一样。

[baɪ] [ðə; ði] [ˈrʌbɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)] [læmp] .
by the rubbing of his wonderful lamp .
经过 这 擦 的 他的 精彩的 灯 :

通过摩擦他那盏神奇的灯。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [fru:t] - [pleɪts] [wɜ:r; wər] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [keɪm] [ə; eɪ] [kɔ:l] ,
And then , just as the fruit - plates were put on the table , came a call ,
和 然后 , 只是 作为 这 水果 - 盘子 是 放 在 这 桌子 , 来了 一个 称呼 ,

就在水果盘被摆上桌的时候，电话响了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
and the doctor was out in the hall ,
和 这 医生 曾是 出去 在 这 大厅 ,

医生当时在走廊里。

" [ˈhɑ:ləʊ; həˈloʊ] " [ænd; ənd] [kənˈdʌktɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəʊz]
" holloing " and conducting with some distant patient one of those
" 呼喊 " 和 进行 和 一些 遥远 病人 一 的 那些
[mɪˈstɪriəs] [teləˈfə:nɪk] [kɔnvəˈseɪʃənz] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [oʊvərˈhɪr] [si:m] [ɔ:l] [rɪˈplaɪz, riˈplaɪz]
mysterious telephonic conversations which to those who overhear seem all replies
神秘 电话 对话 哪个 到 那些 WHO 无意中听到 似乎 全部 回复
[ænd; ənd] [noʊ] [ˈkwɛstʃənz] .
and no questions .
和 不 问题 :

“呼喊”，并与远方的病人进行那种神秘的电话对话，在旁听者看来，对话中只有回答，没有提问。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [moʊst] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)] ,
It was most remarkable ,
它 曾是 最多 卓越 ,

这真是太了不起了。

[ænd; ənd] [kwɔɪt] [ʌnˈlaɪk] [hɜ: r; hə r] [ˌpri:kənˈsi:v d] [aɪˈdi: əz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs]
and quite unlike her preconceived ideas of what was likely to take place
和 相当 与此不同 她 先入为主的 想法 的 什么 曾是 可能 到 拿 地方

[æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [ˈmɑʊntnɪz] .
at the base of the Rocky Mountains .
在 这 根据 的 这 洛基 山脉 .

这与她之前对落基山脉山脚下可能发生事情的预想截然不同。

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈi:vniŋ] [ˈfɑ:lʊəd] .
A pleasant evening followed .
一个 令人愉快的 晚上 随后 .

随后度过了一个愉快的夜晚。

" [ˈpɑ:pi] " [pleɪd] [dɪˈlaɪtfəli] [ɑ:n] [ðə; ði] [piˈænoʊ] ; [ˈleɪtər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈrʌbər] [ʌv; əv] [wɪst] .
" Poppy " played delightfully on the piano ; later came a rubber of whist .
" 罂粟 " 玩 令人愉悦 在 这 钢琴 ; 之后 来了 一个 橡皮 的 惠斯特 .

“波比”在钢琴上弹奏得非常动听；后来又玩了一会儿惠斯特牌。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [hoʊm] .
It was like home .
它 曾是 喜欢 家 .

感觉就像回家一样。

" [bɪˈfɔ:r] [ði:z] [ˈtʃɪldrən] [goʊ] , [let] [ju: ˈes] [ˈset(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [draɪv] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [hoʊp]
" Before these children go , let us settle about the drive , " said Dr . Hope
" 前 这些 孩子们 去 , 让 我们 定居 关于 这 驾驶 , " 说 博士 . 希望
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
to his wife .
到 他的 妻子 .

“在孩子们出发之前，我们先把开车的事安排好，”霍普医生对妻子说。

" [oʊ] , [jes] ! [mɪs] [ˈkɑ:r] — "
" Oh , yes ! Miss Carr — "
" 哦 , 是的 ! 错过 卡尔 — "

“哦，是的！卡尔小姐——”

" [oʊ] , [pli:z] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ˌem ˈi:] [ˈkloʊvər] ? "
" Oh , please , won't you call me Clover ? "
" 哦 , 请 , 惯于 你 称呼 我 三叶草 ? "

“哦，拜托，你能不能叫我克洛弗？”

" [ɪnˈdi:d] [aɪ] [wɪl] , — [ˈkloʊvər] , [ðen] , — [wi:; wi] [wɑ:nt] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:ŋ]
" Indeed I will , — Clover , then , — we want to take you for a good long
" 的确 我 将要 , — 三叶草 , 然后 , — 我们 想 到 拿 你 为了 一个 好的 长的
[draɪv] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,
drive to - morrow ,
驾驶 到 - 明天 ,

“当然可以，”克洛弗说，“我们明天想带你好好兜风。”

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ɪz] ,
and show you something ; but the trouble is ,
和 展示 你 某物 ; 但 这 麻烦 是 ,

并向你展示一些东西；但问题是，

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [ˈveriəns] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌl; əl] [bi:; bi] .
the doctor and I are at variance as to what the something shall be .
这 医生 和 我 是 在 方差 作为 到 什么 这 某物 将 是 .

我和医生对于“某物”具体指什么存在分歧。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] ['oʊdɪnz] ['gɑ:rdn] ；
I want you to see Odin's Garden ；
我 想 你 到 看 奥丁的 花园 ；

我想让你看看奥丁花园；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [ɪn'sɪsts] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ʃaɪ'æn,ʃaɪ'en] ['kænjənz] [fɜ:rst] ，
and the doctor insists that you ought to go to the Cheyenne canyons first ，
和 这 医生 坚持 那 你 应该 到 去 到 这 夏延 峡谷 第一的 ，
医生坚持认为你应该先去夏延峡谷。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðoʊz] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] ．
because those are his favorites ．
因为 那些 是 他的 收藏夹 ．

因为那些是他最喜欢的。

[naʊ] ， [wɪtʃ] [jæl; ʃəl][aɪ 'ti:][bi:; bi] ？
Now , which shall it be ？
现在 ， 哪个 将 它 是 ？

那么，你该选哪一个呢？

[wi:; wi] [wɪl] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ． "
We will leave it to you ． "
我们 将要 离开 它 到 你 ． "

剩下的就交给你们了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæən; kən][aɪ] [tʃu:z] ？
" **But how can I choose ？**
" 但 如何 能 我 选择 ？

但我该如何选择呢？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪ:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ．
I don't know either of them ．
我 不 知道 任何一个 的 他们 ．

我两个都不认识。

[wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [neɪm] ， — ['oʊdɪnz] ['gɑ:rdn] ！ "
What a queer name , — Odin's Garden ！ "
什么 一个 酷儿 姓名 ， — 奥丁的 花园 ！ "

奥丁花园，真是奇怪的名字！

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə]['set(ə)] [aɪ 'ti:] ， " [kraɪd] ['meriən] [tʃeɪs] ，
" **I'll tell you how to settle it , " cried Marian Chase** ，
" 患病的 告诉 你 如何 到 定居 它 ， " 哭 玛丽安 追赶 ，

“我来告诉你怎么解决，”玛丽安·蔡斯喊道。

[hu:z] ['nɪkneɪm] [aɪ 'ti:] [si:md] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [wen] [ʃi:; ʃɪ][fɜ:rst] [keɪm]
whose nickname it seemed had been given her because when she first came
谁 昵称 它 似乎 有 到过 给定 她 因为 什么时候 她 第一的 来了
[tu:; tə][es 'ti:] ． ['helɪnz] [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['pɒpi:z] [ɪn][hɜ:r; hər][hæt] ．
to St . Helen's she wore a bunch of poppies in her hat ．
到 英石 ． 海伦的 她 穿着 一个 束 的 罂粟花 在 她 帽子 ．

据说她的绰号是因为她刚到圣海伦斯时，帽子上戴着一束罂粟花。

" [teɪk] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ʃaɪ'æn,ʃaɪ'en][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ；
" **Take them to Cheyenne to - tomorrow** ；
" 拿 他们 到 夏延 到 - 明天 ；

“明天把他们带到夏延；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] — [ɔ:r] ['θɜ:rzdeɪ] — [let][em 'i:][get] [ʌp][ə; eɪ]['pɪknɪk][fɔ:r; fər]['oʊdɪnz] ['gɑ:rdn] ；
and the next day — or Thursday — let me get up a picnic for Odin's Garden ；
和 这 下一个 天 — 或者 周四 — 让 我 得到 向上 一个 野餐 为了 奥丁的 花园 ；

第二天（或星期四），让我去奥丁花园野餐；

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈkrəʊniːz] ,
just a few of our special cronies ,
只是 一个 很少 的 我们的 特别的 亲信 ,

只是我们几个特别亲密的朋友而已，

— [ðə; ði] [ˈælən] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈblæntʃəd] [ænd; ɐnd] [ˈmeri] [ˈpeləm] [ænd; ɐnd] [wɪl] [ˈeiməri] .
— the Allans and the Blanchards and Mary Pelham and Will Amory .
— 这 艾伦斯 和 这 布兰查德 和 玛丽 佩勒姆 和 将要 阿莫里 .
——艾伦一家、布兰查德一家、玛丽·佩勒姆和威尔·阿莫里。

[wɪl] [juː; jʊ] , [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [hoʊp] , [ænd; ɐnd][biː; bi][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈmeɪtrən] ?
Will you , dear Mrs . Hope , and be our matron ?
将要 你 , 亲爱的 太太 . 希望 , 和 是 我们的 护士长 ?

亲爱的霍普夫人，您愿意做我们的舍监吗？

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈlʌvli] .
That would be lovely .
那 会 是 迷人的 .

那太好了。

" [ˈmɪsɪz] . [hoʊp] [kənˈsentɪd] , [ænd; ɐnd][ˈkloʊvər] [wɔːkt] [hoʊm] [æz; ɐz] [ɪf] [ˈtredɪŋ] [ɑːn] [er] .
" Mrs . Hope consented , and Clover walked home as if treading on air .
" 太太 . 希望 同意 , 和 三叶草 步行 家 作为 如果 踩踏 在 空气 .

“霍普太太同意了，克洛弗轻快地走回了家。”

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈhelɪnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ]
Was this the St . Helen's to which she had looked forward with so much
曾是 这 这 英石 . 海伦的 到 哪个 她 有 看起来 向前 和 所以 很多
[dred] ,
dread ,
恐惧 ,

这就是她一直既恐惧又期盼的圣海伦斯医院吗？

— [ðɪs] [geɪ] , [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [pleɪs] , [wer] [sʌtʃ] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [ˈhæpənd] , [ænd; ɐnd] [ˈpiːp(ə)l]
— this gay , delightful place , where such pleasant things happened , and people
— 这 同性恋 , 愉快 地方 , 在哪里 这样的 令人愉快的 事物 发生 , 和 人们

[wɜːr; wər][soʊ][kaɪnd] ?
were so kind ?
是 所以 种类 ?

——这个充满欢乐、令人愉悦的地方，发生了很多美好的事情，人们也都非常友善？

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪft] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [get] [æt; ət] [ˈketɪ] [ænd; ɐnd][ˈpɑːpə][fɔːr; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] — [ɑːn]
How she wished that she could get at Katy and papa for five minutes — on
如何 她 希望 那 她 可以 得到 在 凯蒂 和 爸爸 为了 五 分钟 — 在
[ə; eɪ] [ˈwɪʃɪŋ] [ˈkɑːrpiːt][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] — [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz]
a wishing carpet or something — to tell them how different everything was
一个 祝 地毯 或者 某物 — 到 告诉 他们 如何 不同的 一切 曾是

[frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
from what she had expected .
从 什么 她 有 预期的 .

她多么希望自己能 and 凯蒂和爸爸待上五分钟——哪怕是在许愿毯上——告诉他们一切和她预想的有多么不同。

[wʌn] [θɪŋ] [ˈoʊnli] [ˈmɑːrd] [hɜːr; hər][ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] ,
One thing only marred her anticipations for the morrow ,
— 事物 仅有的 受损 她 预期 为了 这 明天 ,

只有一件事破坏了她对明天的美好期待。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɑːtsn] [maɪt] [biː; bi][hɜːrt] , [ænd; ɐnd] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] .
which was the fear that Mrs . Watson might be hurt , and make a scene .
哪个 曾是 这 害怕 那 太太 . 沃森 可能 是 伤害 , 和 制作 一个 场景 .

那是担心沃森太太可能会受伤，并闹出事端。

[ˈhæpɪli] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhoʊps] [θɔ:ts] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; da'rekʃn] ; [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [ə'kʌlt]
Happily , Mrs . Hope's thoughts took the same direction ; and by some occult
快乐地 , 太太 : 希望 想法 采取 这 相同的 方向 ; 和 经过 一些 神秘学
[ˈprɑ:ses] [ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] ,
process of influence ,
过程 的 影响 ,

幸运的是，霍普太太的想法也朝着同一个方向发展；而且通过某种神秘的影响，

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [wɪtʃ] [gʊd] [waɪvz] [ʌndər'stænd] ,
the use of which good wives understand ,
这 使用 的 哪个 好的 妻子们 理解 ,
贤妻良母们都明白的用法

[ʃi:; ʃi] [pri'veild] [ɑ:n][hɜ:r; hær] [rɪ'fræktəri] ['dɑ:ktər][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][tu:; tə][bi:; bi] [æskt] [tu:; tə]
she prevailed on her refractory doctor to allow the old lady to be asked to
她 最终获胜 在 她 耐火 医生 到 允许 这 老的 女士 到 是 问 到
[dʒɔɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rti] .
join the party .
加入 这 派对 .

她成功说服了固执的医生，允许邀请这位老太太参加聚会。

[soʊ] [ˈɜ:rlɪ] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈveri] [pə'laɪt] [noʊt] ;
So early next morning came a very polite note ;
所以 早期的 下一个 早晨 来了 一个 非常 有礼貌的 笔记 ;
第二天一大早，就收到了一封措辞非常礼貌的信；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prə'pouzɪd] [ðæt] [fɪl] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd][ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [hɔ:rs] ,
and it was proposed that Phil should ride the doctor's horse ,
和 它 曾是 建议的 那 菲尔 应该 骑 这 医生的 马 ,
于是有人提议让菲尔骑医生的马。

[ænd; ənd][ækt][æz; əz][ˈeskɔ:rt][tu:; tə] [mɪs] [tʃeɪs] , [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] [ˈlaɪkwaɪz] .
and act as escort to Miss Chase , who was to go on horseback likewise .
和 行为 作为 护送 到 错过 追赶 , WHO 曾是 到 去 在 马背 同样地 .
并护送同样骑马前往的蔡斯小姐。

[noʊ][prə'pouz(ə)][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:ɹ] [ə'gri:əb(ə)] [tu:; tə] [fɪl] , [hu:] [ə'dɔrd] [ˈhɔ:rsɪz] ,
No proposal could have been more agreeable to Phil , who adored horses ,
不 提议 可以 有 到过 更多的 同意 到 菲尔 , WHO 受人喜爱 马匹 ,
对于酷爱马匹的菲尔来说，没有比这更合适的提议了。

[ænd; ənd] [ˈseldəm] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [maʊnt] [wʌn] ; [soʊ] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [pli:zd] ,
and seldom had the chance to mount one ; so every one was pleased ,
和 很少 有 这 机会 到 山 一 ; 所以 每一个 一 曾是 高兴 ,
而且他们很少有机会骑乘；所以每个人都很高兴。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɑ:tsn] [pri:nd] [hɜ:r; hær][æn'sestrəl] [ˈfeðəz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] .
and Mrs . Watson preened her ancestral feathers with great satisfaction .
和 太太 : 沃森 精心打扮 她 祖先的 羽毛 和 伟大的 满意 .
沃森夫人十分满意地梳理着她祖传的羽毛。

" [ju:; jʊ] [si:] , [daɪ] ,
" **You see , dear ,**
" 你 看 , 亲爱的 ,
你看，亲爱的，

[haʊ] [wel] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [hɪnt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈrɪvɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪbrəhæm]
how well it was to give that little hint about the Reveres and the Abraham
如何 出色地 它 曾是 到 给 那 小的 暗示 关于 这 反转 和 这 亚伯拉罕
[ˈpi:;bə:dɪz] ,
Peabodys ,
皮博迪 ,
巧妙地暗示了里维尔家族和亚伯拉罕·皮博迪家族的事迹，真是太好了。

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ˈkloʊvər] [felt] [ˈdredfəli] [dɪsˈɑːnɪst] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [kənˈfes] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn]
Clover felt dreadfully dishonest ; but she dared not confess that she had forgotten
三叶草 毛毡 极其糟糕 不诚实 ; 但 她 敢于 不是 承认 那 她 有 被遗忘的
[ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hɪnt] ,
all about the hint ,
全部 关于 这 暗示 ,

克洛弗感到自己极其不诚实；但她不敢承认自己完全忘记了那条暗示。

[stiːl] [les] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ment] [tuː; tə] [ɡɪv] [wʌn] .
still less that she had never meant to give one .
仍然 较少的 那 她 有 绝不 意思是 到 给 一 .

更何况她原本就没打算送人。

" [ðə; ði] [ˈbetər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈvælər][ɪz] [dɪˈskreʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [piːs] ,
" The better part of valor is discretion , she remembered ; so she held her peace ,
" 这 更好的 部分 的 勇气 是 审慎 , " 她 记得 ; 所以 她 握住 她 和平 ,
“谨慎是英勇的最好体现,”她谨记在心；于是她保持沉默。

[ðoo] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ɡləʊd] [ˈɡɪltɪli] .
though her cheeks glowed guiltily .
尽管 她 脸颊 发光 内疚地 .

尽管她双颊泛起了愧疚的红晕。

[æt; ət] [θriː] [əˈklɒk, əu-] [ðeɪ] [set] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ˈruːmiːˈrʊmi]
At three o'clock they set forth in a light roomy
在 三 点钟 他们 放 前进 在 一个 光 宽敞

三点钟，他们乘坐一辆轻便宽敞的汽车出发了。

[ˈkæriɪdʒ] , — [nɑːt][ɪgˈzæktli][ə; eɪ] [ˈkæriɪːl] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæriɪːl] [ˈfæməli] , — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per]
carriage , — not exactly a carryall , but of the carryall family , — with a pair
运输 , — 不是 确切地 一个 手提包 , 但 的 这 手提包 家庭 , — 和 一个 一对
[ʌv; əv][fæst] [ˈhɔːrsɪz] ,
of fast horses ,
的 快速地 马匹 ,

马车——虽然不完全算是手提车，但属于手提车的范畴——配有两匹快马，

[mɪs] [tʃeɪs] [ænd; ænd] [fɪl] [ˈkæntərɪŋ] [ˈhæpɪli] [əˌbɔːŋˈsaɪd] , [ɔːr] [brɪˈfɔːr] [ɔːr][brɪˈhaɪnd] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː]
Miss Chase and Phil cantering happily alongside , or before or behind , just as it
错过 追赶 和 菲尔 慢跑 快乐地 旁边 , 或者 前 或者 在后面 , 只是 作为 它
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

蔡斯小姐和菲尔快乐地并肩、在前或在后小跑，就像事情发生时那样。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [briːz] ,
The sun was very hot ; but there was a delicious breeze ,
这 太阳 曾是 非常 热的 ; 但 那里 曾是 一个 可口的 微风 ,

太阳很热，但微风习习，令人心旷神怡。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdraɪnəs] [ænd; ænd][ɪːləˈstɪsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [meɪd] [ðə; ði] [hiːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ber] .
and the dryness and elasticity of the air made the heat easy to bear .
和 这 干燥 和 弹性 的 这 空气 制成 这 热 简单的 到 熊 .

空气干燥而富有弹性，使人更容易忍受炎热。

[ðə; ði] [wei] [lei] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌðərn] [sləʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [plə'tou] [ɑ:n] [wit] [ðə; ði]
The way lay across and down the southern slope of the plateau on which the
这 方式 躺 穿过 和 向下 这 南部 坡 的 这 高原 在 哪个 这
[taʊn] [wʌz; wəz] [bilt] .
town was built .
镇 曾是 建造 .

这条路横穿城镇所在的高原南坡，然后向下延伸。

[ðen] [ðei] [keim] [tu:; tə] ['splendid] [fi:ldz] [ʌv; əv][greɪn] [ænd; ənd] " - , " — [ə; eɪ] ['sɪriəl] [kwai] [nu:]
Then they came to splendid fields of grain and " afalfa , " — a cereal quite new
然后 他们 来了 到 灿烂 字段 的 粮食 和 " - , " — 一个 谷物 相当 新的
[tu:; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

然后他们来到了壮丽的麦田和“阿法尔法”(一种他们从未见过的谷物) 田。

[wɪð; wiθ] [brɔ:d] , [ˈveri] [ɡri:n] [li:vz] .
with broad , very green leaves .
和 广阔 , 非常 绿色的 树叶 .

叶片宽大，呈深绿色。

[ðə; ði] ['roudsaid] [wʌz; wəz] [geɪ] [wɪð; wiθ] [ˈflaʊərz] , — - [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] [bɑ:m] ; [haɪ] [pɪŋk]
The roadside was gay with flowers , — gillias and mountain balm ; high pink
这 路边 曾是 同性恋 和 花朵 , — - 和 山 香脂 ; 高的 粉色的
[ænd; ənd][ˈpɜ:rp(ə)] [spaɪks] ,
and purple spikes ,
和 紫色的 尖峰 ,

路边开满了鲜花，金盏花和山薄荷，高高的粉红色和紫色花穗，

[laɪk] [ˈfɑ:ksglʌv] , [wit] [ðei] [wɜ:r; wər][ˈtoʊld][wɜ:r; wər] ; [ˈpeɪntəz] - [brʌʃ] ,
like foxgloves , which they were told were pentstemons ; painters ' brush ,
喜欢 毛地黄 , 哪个 他们 是 讲述 是 五蕊花 ; 画家 - 刷子 ,

就像毛地黄，他们被告知那是五蕊花；画家的画笔，

[hu:z] [ɡri:n] [tɪps] [si:md] [ˈdipt] [ɪn][ˈlɪkwɪd] [vərˈmɪliən] , [ænd; ənd] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendid]
whose green tips seemed dipped in liquid vermilion , and masses of the splendid
谁 绿色的 尖端 似乎 浸入 在 液体 朱红 , 和 群众 的 这 灿烂
[waɪld] [ˈpɒpi:z] .
wild poppies .
荒野 罂粟花 .

它们的绿色尖端仿佛浸在朱红色液体中，还有成片绚丽的野生罂粟花。

[ðei] [krɔ:st] [ə; eɪ] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈrɪvər] ;
They crossed a foaming little river ;
他们 交叉 一个 起泡 小的 河 ;

他们渡过了一条泡沫翻腾的小河；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [tɜ:rn] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈnɛrəʊə] [ænd; ənd] [ˈwɪldər] [roʊd] ,
and a sharp turn brought them into a narrower and wilder road ,
和 一个 锋利的 转动 带来 他们 进入 一个 较窄 和 更狂野 路 ,

一个急转弯将他们带入了一条更窄更崎岖的道路。

[wit] [ræn] [streɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .
which ran straight toward the mountain side .
哪个 跑 直的 朝向 这 山 边 .

它径直通向山坡。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [baɪ] [tri:z] , [hu:z] [ʃeɪd] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪt(ə)] [ˈæftər][ðə; ði][hɑ:t] [sʌn] .
This was overhung by trees , whose shade was grateful after the hot sun .
这 曾是 悬垂 经过 树木 , 谁 阴影 曾是 感激的 后 这 热的 太阳 .

这里绿树成荫，在炎炎烈日下，树荫令人倍感温暖。

[ˈnɛrəʊəz] [ænd; ənd] [ˈnɛrəʊəz] [gru:] [ðə; ði][roʊd] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʃɑ:rp] [ðə; ði][tɜ:rnz] .
Narrower and narrower grew the road , more and more sharp the turns .
较窄 和 较窄 生长 这 路 , 更多的 和 更多的 锋利的 这 转弯 .
道路越来越窄, 弯道也越来越急。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] [dɪ'faɪl] , [ʌp] [wɪt] [ðə; ði][roʊd] [wu:nd] [ænd; ənd]
They were at the entrance of a deep defile , up which the road wound and
他们 是 在 这 入口 的 一个 深的 亵渎 , 向上 哪个 这 路 伤口 和
[wu:nd] ,
wound ,
伤口 ,
他们当时正处于一个深谷的入口处, 道路蜿蜒曲折地向上延伸。

[ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [wɪt] [ðeɪ] [krɔ:st] [ænd; ənd] [ri:'krɔ:st] [rɪ'pi:tɪdli] .
following the links of the river , which they crossed and recrossed repeatedly .
下列的 这 链接 的 这 河 , 哪个 他们 交叉 和 重新交叉 反复 .
他们沿着河流一路前行, 多次渡河。

[sʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] ['lɪt(ə)] [ˈrɪvər] , [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] [klɪr] [æz; əz] [er] [ænd; ənd][kəʊld]
Such a wonderful and perfect little river , with water clear as air and cold
这样的 一个 精彩的 和 完美的 小的 河 , 和 水 清除 作为 空气 和 寒冷的
[æz; əz][aɪs] ,
as ice ,
作为 冰 ,
多么美妙完美的小河啊, 河水清澈如空气, 冰冷如冰!

[ˈfləʊɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][bed] [ʌv; əv] [smu:ð] [ˈgrænɪt] ,
flowing over a bed of smooth granite ,
流动 超过 一个 床 的 光滑的 花岗岩 ,
水流淌在光滑的花岗岩床上,

[hɪr] ['slɪpɪŋ] [ˈnɔɪzləsli] [daʊn] [bɔ:n] [sloʊps] [ʌv; əv] [rɑ:k] [laɪk] [θɪn] ['fɪlmz] [ʌv; əv] [glæs] ,
here slipping noiselessly down long slopes of rock like thin films of glass ,
这里 滑倒 无声 向下 长的 连续下坡 的 岩石 喜欢 薄的 电影 的 玻璃 ,
这里像玻璃薄膜一样, 无声地沿着长长的岩石斜坡滑落。

[ðer; ðər] ['di:pənɪŋ] ['ɪntu:] [pu:lz] [ʌv; əv][trænz'lu:s(ə)nt] [blu:] - [gri:n] [laɪk] ['ɑ:kwə] - [mə'ri:n] [ɔ:r] ['berəl] ,
there deepening into pools of translucent blue - green like aqua - marine or beryl ,
那里 加深 进入 游泳池 的 半透明 蓝色的 - 绿色的 喜欢 水 - 海洋 或者 绿柱石 ,
[ə'gen] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['mɪmɪk] ['wɔtə; fɔls] ,
again plunging down in mimic waterfalls ,
再次 骤降 向下 在 模仿 瀑布 ,
水面逐渐加深, 变成像海蓝宝石或绿柱石一样的半透明蓝绿色水潭, 然后再次向下倾泻而下, 形成类似瀑布的水流。

[ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [ɪrɪ'des(ə)nt] [foʊm] .
a sheet of iridescent foam .
一个 床单 的 彩虹色 泡沫 .
一张闪着彩虹光泽的泡沫板。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts] [rʌʃ] [ænd; ənd][ɪts] ['rɪp(ə)] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [læf] .
The sound of its rush and its ripple was like a laugh .
这 声音 的 它是 匆忙 和 它是 波纹 曾是 喜欢 一个 笑 .
它奔腾而下、泛起涟漪的声音, 就像在笑。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [sʌt] [ˈhæpi] ['wɔ:tər] , [ˈkloʊvər] [θɔ:t] ,
Never was such happy water , Clover thought ,
绝不 曾是 这样的 快乐的 水 , 三叶草 想法 ,
“从来没有这么快乐的水啊,”克洛弗心想。

[æz; əz][aɪˈtiː] [kɜːrvd] [ænd; ənd] [bent] [ænd; ənd] [ˈsweɪ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][ɪts] [ˈdaʊnwərd]
as it curved and bent and swayed this way and that on its downward
作为 它 弯曲 和 弯曲 和 摇摆 这 方式 和 那 在 它是 向下
[kɔːrs] [æz; əz] [ɪf] [muːvd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈmerɪ] ,
course as if moved by some merry ,
课程 作为 如果 已搬 经过 一些 欢乐 ;
它在向下行进的过程中, 弯曲、摇摆、左右摇摆, 仿佛被某种快乐的事物所牵引。

[kəˈprɪjəs] [ˈɪnstɪŋkt] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈdænsɪŋ] [æz; əz][aɪˈtiː][ɡoʊz] .
capricious instinct , like a child dancing as it goes .
任性 本能 , 喜欢 一个 孩子 跳舞 作为 它 去 .
反复无常的本能, 就像孩子边跳边想。

[ˈredʒɪmənts] [ɔːr] [ɡreɪt] [ˈfɜːnz] [ɡruː] [əˈbɔːŋ] [ɪts] [bæŋks] , [ænd; ənd] [ɪˈmens] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv][waɪld][ˈroʊzɪz]
Regiments or great ferns grew along its banks , and immense thickets of wild roses
军团 或者 伟大的 蕨类植物 生长 沿着 它是 银行 , 和 巨大 灌木丛 的 荒野 玫瑰
[ʌv; əv][ɔːl] [ˈfeɪdz] ,
of all shades ,
的 全部 色调 ;
河岸边生长着成片的蕨类植物, 还有各种颜色的大片野生玫瑰。

[frʌm; frəm] [diːp] [ˈdʒækminəʊ] [red] [tuː; tə] [peɪl] [blʌʃ] - [waɪt] .
from deep Jacqueminot red to pale blush - white .
从 深的 雅克米诺 红色的 到 苍白 脸红 - 白色的 .
从深邃的雅克米诺红到淡雅的腮红白。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][roʊz][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [spaɪk] [ʌv; əv] [ˈjʌkə] ,
Here and there rose a lonely spike of yucca ,
这里 和 那里 玫瑰 一个 孤独 长钉 的 丝兰 ;
这里那里, 零星地冒出几株孤零零的丝兰。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [rəˈviːnz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɡruː] [ɪn][ðə; ðɪ] [kˈreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrɑːks]
and in the little ravines to right and left grew in the crevices of the rocks
和 在 这 小的 峡谷 到 正确的 和 左边 生长 在 这 缝隙 的 这 岩石
[klʌmps] [ʌv; əv][suːˈpɜːrb] [strɔː] - [ˈkʌlərd] [ˈkɑːləmbaɪn] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] .
clumps of superb straw - colored columbines four feet high .
团块 的 高超 稻草 - 有色 耧斗菜 四 脚 高的 .
在左右两侧的小沟壑里, 岩石缝隙中长出了一簇簇美丽的稻草色耧斗菜, 高达四英尺。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [ˈkloʊvər] [sɔː] [əˈblʌv] [ðə; ðɪ] [triː] - [tɑːps] [streɪndʒ] [ˈpɪnəkəlz] [ænd; ənd][spaɪəz][ænd; ənd]
Looking up , Clover saw above the tree - tops strange pinnacles and spires and
寻找 向上, 三叶草 锯 多于 这 树 - 最高额 奇怪的 巅峰 和 尖塔 和
[ˈɔːbɪlɪks] [wɪtʃ] [siːmd] [er] - [hʌŋ] ,
obelisks which seemed air - hung ,
方尖碑 哪个 似乎 空气 - 悬挂 ;
克洛弗抬头望去, 看到树梢上方耸立着奇特的尖塔、尖顶和方尖碑, 它们似乎悬挂在空中。

[ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)l] - [red] [ænd; ənd] [ˈɔːrɪndʒ] - [ˈtɔːni] [ænd; ənd] [peɪl] [ˈpɪŋkɪʃ] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [ˈterə] [ˈkɑːtə] ,
of purple - red and orange - tawny and pale pinkish gray and terra cotta ,
的 紫色的 - 红色的 和 橙子 - 黄褐色 和 苍白 粉红色 灰色的 和 大地 科塔 ;
紫红色、橙褐色、浅粉灰色和赤陶色,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈsʌŋʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [klaʊd] - [ˈʃædʊz] [brʊʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] [ʌv; əv]
in which the sunshine and the cloud - shadows broke in a multiplicity of
在 哪个 这 阳光 和 这 云 - 阴影 打破 在 一个 多重性 的
[ˈwʌndərf(ə)l] [hæf] - [tɪnts] .
wonderful half - tints .
精彩的 一半 - 色调 ;
阳光和云影交错, 变幻出无数美妙的半明半暗色调。

[ə'blʌv] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dæzliŋ] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:lə'rædəʊ; ,kɑ:lə'rɑ:dəʊ][skaɪ] .
Above them was the dazzling blue of the Colorado sky .
多于 他们 曾是 这 耀眼的 蓝色的 的 这 科罗拉多州 天空 .

他们头顶是科罗拉多州湛蓝耀眼的天空。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [breθ] .
She drew a long , long breath .
她 画 一个 长的 , 长的 气息 .

她深深地吸了一口气。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kænjən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" So this is a canyon , " she said .
" 所以 这 是 一个 峡谷 ; " 她 说 .

“原来这是一个峡谷，”她说。

" [haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [wʌn] . "
" How glad I am that I have lived to see one . "
" 如何 高兴的 我 是 那 我 有 居住地 到 看 一 . "

“我真庆幸自己能亲眼见到它。”

" [jes] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kænjən] , " ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [hoʊp] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , this is a canyon , " Dr . Hope replied .
" 是的 , 这 是 一个 峡谷 , " 博士 . 希望 回复 .

“是的，这是一个峡谷，”霍普博士回答道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ðə; ði] ['kænjən] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['lðər] ,
" Some of us think it the canyon ; but there are dozens of others ,
" 一些 的 我们 思考 它 这 峡谷 ; 但 那里 是 几十个 的 其他的 ,

“我们当中有些人认为那是峡谷；但还有几十个其他的峡谷，

[ænd; ʌnd][noʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ə'laɪk] .
and no two of them are alike .
和 不 二 的 他们 是 同样 .

而且它们之间没有两个是相同的。

[aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [ɪts] [maɪ] ['feɪvərɪt] .
I'm glad you are pleased with this , for it's my favorite .
我是 高兴的 你 是 高兴 和 这 , 为了 它是 我的 最喜欢的 .

我很高兴你喜欢这个，因为这也是我最喜欢的。

[aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [siː] [aɪ 'tiː] .
I wish your father could see it .
我 希望 你的 父亲 可以 看 它 .

真希望你父亲能看到。

" ['kloʊvər] ['hɑːrdli] [ʌndər'stʊd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [ænd; ʌnd] [əb'zɔːrbd] .
" Clover hardly understood what he said she was so fascinated and absorbed .
" 三叶草 几乎 理解 什么 他 说 她 曾是 所以 着迷 和 吸收 .

“克洛弗几乎没听懂他说的话，她看得入了迷，全神贯注。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [braɪt] ['pɪnəkəlz] ,
She looked up at the bright pinnacles ,
她 看起来 向上 在 这 明亮的 巅峰 ,

她抬头望向那些明亮的山峰，

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] - [puːlz] [ænd; ʌnd][ðə; ði][mæd] [rʌʃ]
down at the flowers and the sheen of the river - pools and the mad rush
向下 在 这 花朵 和 这 光泽 的 这 河 - 游泳池 和 这 疯狂的 匆忙

[ʌv; əv][ɪts] [kæ'skeɪdz] ,
of its cascades ,
的 它是 级联 ,

俯瞰下方的鲜花、波光粼粼的河潭和奔腾的瀑布，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dəʊnt] [meɪk] [heɪ] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] . "
for they don't make hay up here in the mountains ."
为了 他们 不 制作 干草 向上 这里 在 这 山脉 . "
因为他们不在山上收割干草。

" [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] .
" Well , that is a relief .
出色地 , 那 是 一个 宽慰 .
“那真是令人欣慰。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] .
I didn't know .
我 没有 知道 .
我不知道。

[ˈelən] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [sez] , - [ˈmʌðər] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈfɪdʒɪt] ; - [bʌt; bət] [wen] [wʌn] [grəʊz] [oʊld] ,
Ellen she always says , ' Mother , you're a real fidget ; ' but when one grows old ,
艾伦 她 总是 说道 , - 母亲 , 你 是 一个 真实的烦躁不安 ; - 但 什么时候 一 生长 老的 ,
艾伦总是说: “妈妈, 你真是个爱动来动去的人;”但人老了之后,

[ænd; ænd][hæz; həz] [vælvz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,
and has valves in the heart as I have ,
和 有 阀门 在 这 心 作为 我 有 ,
和我一样, 他的心脏也有瓣膜。

[juː; jʊ] [ˈhevər] — [wiː; wi] [maɪt] [miːt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪɡ] - [ˈwægənz] , [ðoʊ] ,
you never — We might meet one of those big pedler's wagons , though ,
你 绝不 — 我们 可能 见面 — 的 那些 大的 - 马车 , 尽管 ,
你永远不会——不过, 我们或许会遇到那种大篷车商贩。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈfraɪt(ə)n] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] .
and they frighten horses worse than anything .
和 他们 吓唬 马匹 更糟 比 任何事物 .
它们比任何东西都更能吓到马。

[oʊ] , [wɒts] [ðæt] [ˈkʌmɪŋ] [naʊ] ?
Oh , what's that coming now ?
哦 , 是什么 那 未来 现在 ?
哦, 接下来又是什么?

[let] [juː 'es] [get] [aʊt] , [ˈdraɪv, 'dɑːktə] . [hoʊp] ; [preɪ] , [let] [juː 'es] [ɔːl] [get] [aʊt] . "
Let us get out , Dr . Hope ; pray , let us all get out ."
让 我们 得到 出去 , 博士 . 希望 ; 祈祷 , 让 我们 全部 得到 出去 . "
霍普博士, 我们出去吧; 祈祷吧, 让我们都出去吧。

" [saɪt] [staɪl] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈstɜːrnli] ,
" Sit still , ma'am , " said the doctor , sternly ,
" 坐 仍然 , 女士 , " 说 这 医生 , 严厉地 ,
“夫人, 请坐好,”医生严厉地说。

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈwɑːtsn] [wʌz; wəz][ˈwaɪldli] [ˈfʌmbliŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfæsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
for Mrs . Watson was wildly fumbling at the fastening of the door .
为了 太太 . 沃森 曾是 疯狂地 笨拙 在 这 坚固 的 这 门 .
因为沃森太太正手忙脚乱地摸索着去扣门。

" [ˈmeri] , [pʊt] [jʊr; jər][ɑːrm] [raʊnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɑːtsn] , [ænd; ænd][hoʊld][hɜːr; hər] [taɪt] .
" Mary , put your arm round Mrs . Watson , and hold her tight .
" 玛丽 , 放 你的 手臂 圆形的 太太 . 沃森 , 和 抓住 她 紧的 .
“玛丽, 搂住沃森太太, 抱紧她。”

[ˈðerəl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈæksɪdənt] , [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] .
There'll be a real accident , sure as fate , if you don't .
将会 是 一个 真实的 事故 , 当然 作为 命运 , 如果 你 不 .
如果你不这样做, 肯定会发生真正的意外, 这是命中注定的。

" [ðen] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒentlər] [toʊn] , " [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈbʌɡi] , [mæm, mɑ:m, məm] ; [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv]
" **Then in a gentler tone , " It's only a buggy , ma'am ; there's plenty of**
" 然后 在 一个 更温和 语气 ; " 它是 仅有的 一个 有缺陷的 ; 女士 ; 有 很多 的
[ru:m] .
room .
房间 .

然后他语气缓和了一些，“夫人，这只是一辆婴儿车；车里空间很大。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][ˈpɑ:səb(ə)l] [rɪsk] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ˈwægən] .
There's no possible risk of a pedler's wagon .
有 不 可能的 风险 的 一个 - 车皮 .

小贩的马车不存在任何风险。

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [[ʊd; ʃəd][ə; eɪ] [ˈpɛdlər] [bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ʃaɪən] [aɪ'en] !
What on earth should a pedler be doing up here on the side of Cheyenne !
什么 在 地球 应该 一个 小贩 是 正在做 向上 这里 在 这 边 的 夏延 !

一个商贩怎么会出现在夏延的这边呢！

[ˈpreri] - [dɔ:gz][dəʊnt][ju:z][pou'mertəm][ɔ:r] [tɪn] - [wer] . "
Prairie - dogs don't use pomatum or tin - ware . "
草原 - 狗 不 使用 果肉 或者 锡 - 仓库 . "

草原土拨鼠不使用塑料薄膜或锡器。

" [oʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] , " [rɪˈpi:tɪd] [pɔr] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɑ:tsn] , [ˈnɜ:rvəsli] .
" **Oh , I didn't know , " repeated poor Mrs . Watson , nervously .**
" 哦 , 我 没有 知道 , " 重复 贫穷的 太太 . 沃森 , 紧张地 .

“哦，我不知道，”可怜的沃森太太紧张地重复道。

[ʃi:; ʃɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈbʌɡi] [ˈtɪməɾəsli] [tɪl] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [pæst] ; [ðen] [hɜ:r; həɾ] [ˈspɪrɪts] [rɪˈvaɪvd]
She watched the buggy timorously till it was safely past ; then her spirits revived
她 观看 这 有缺陷的 胆怯地 直到 它 曾是 安全 过去的 ; 然后 她 烈酒 复活
.
:
.

她胆怯地看着马车，直到它安全驶过；然后她才恢复了精神。

" [wel] , " [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , " [wɪə(r)] [seɪf] [ðɪs] [taɪm] ;
" **Well , " she cried , " we're safe this time ;**
" 出色地 , " 她 哭 , " 是 安全的 这 时间 ;

“好了，”她喊道，“这次我们安全了；

[bʌt; bət] [aɪ] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] [ˈtemptɪŋ] [ˈprɑ:vɪdəns] [tu:; tə] [draɪv] [soʊ] [fæst] [ɑ:n] [sʌt] [ə; eɪ] [rʌf] [roʊd] .
but I call it tempting Providence to drive so fast on such a rough road .
但 我 称呼 它 诱人的 普罗维登斯 到 驾驶 所以 快速地 在 这样的 一个 粗糙的 路 .

但我认为在如此崎岖的道路上开这么快，简直是在挑战天意。

[ɪf] [ɔ:l] [ˈkænjənz] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [waɪld] [æz; əz] [ðɪs] , [aɪ] [ˈænt] [ˈevər] [ˈventʃər] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ˈɪntu:] [əˈnʌðər] .
If all canyons are as wild as this , I sha'n't ever venture to go into another .
如果全部 峡谷 是 作为 荒野 作为 这 , 我 不会 曾经 风险投资 到 去 进入 其他 .

"
"
"

如果所有的峡谷都像这样荒凉，我以后再也不敢去了。

" [bles] [em ˈi:] !
" **Bless me !**
" 保佑 我 !

“保佑我！ ”

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmaɪldɪst] [ˈspesɪmənz] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [hoʊp] ,
this is one of our mildest specimens , " said Dr . Hope ,
这 是 一 的 我们的 最温和 标本 , " 说 博士 . 希望 ,

“这是我们遇到的症状最轻微的病例之一，”霍普博士说。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pərvɜ:rs] [dɪ'zaiə(r)][tu:; tə] [gɪv] ['mɪsɪz] . ['wɑ:tsn] [ə; eɪ] [dɪ'steɪst] [fɔ:r; fər]
who seemed to have a perverse desire to give Mrs . Watson a distaste for
WHO 似乎 到 有 一个 变态 欲望 到 给 太太 . 沃森 一个 厌恶 为了
['kænjənz] .
canyons .
峡谷 .

他似乎有一种变态的欲望，想要让沃森太太厌恶峡谷。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [smu:ð] [wʌn] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] ['kænjənz] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [ɾʌf] .
" **This is a smooth one ; but some canyons are really rough** .
" 这 是 一个 光滑的 一 ； 但 一些 峡谷 是 真的 粗糙的 .

“这条峡谷地势平坦；但有些峡谷地势非常崎岖。”

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['meri] , [ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi][gɑ:t] [stʌk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]
Do you remember , Mary , the day we got stuck up at the top of the
做 你 记住 , 玛丽 , 这 天 我们 得到 卡住 向上 在 这 顶部 的 这
[west'mɔrlənd] ,
Westmoreland ,
韦斯特摩兰 ,

玛丽，你还记得我们被困在韦斯特摩兰山顶的那天吗？

[ænd; ʌnd][hæd; həd][tu:; tə] [ʌn'hɪt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ,
and had to unhitch the horses ,
和 有 到 解开 这 马匹 ,

然后不得不解开马匹的缰绳。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] [ænd; ʌnd] [jæŋkt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [raʊnd]
and how I stood in the middle of the creek and yanked the carriage round
和 如何 我 站立 在 这 中间 的 这 溪 和 猛拉 这 运输 圆形的
[waɪl] [ju:; jʊ] [held] [ðəm; ðəm] ?
while you held them ?
尽管 你 握住 他们 ?

我站在小溪中央，猛地拉动马车转弯，而你则扶着它们？

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən] ,
That was the day we heard the mountain lion ,
那 曾是 这 天 我们 听到 这 山 狮子 ,

那天我们听到了美洲狮的叫声。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [freʃ] [ber] - [træks] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [mʌd] , [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] . "
and there were fresh bear - tracks all over the mud , you remember . "
和 那里 是 新鲜的 熊 - 轨道 全部 超过 这 泥 , 你 记住 . "

你还记得吗？泥地上到处都是新鲜的熊掌印。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" **Good gracious !**
" 好的 亲切 !

我的天哪！

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['wɑ:tsn] , [kwat] [peɪl] ; " [wʌt] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [pleɪs] !
" **cried Mrs . Watson , quite pale ; " what an awful place !**
" 哭 太太 . 沃森 , 相当 苍白 ; " 什么 一个 可怕 地方 !

“沃森太太脸色苍白地喊道：‘多么可怕的地方啊！’”

[berz] [ænd; ʌnd]['laɪənz] !
Bears and lions !
熊 和 狮子 !

熊和狮子！

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][ju:; jʊ][gəʊ][ðer; ðər][fɔ:r; fər] ? "
What on earth did you go there for ? "
什么 在 地球 做过 你 去 那里 为了 ? "

你到底去那里干什么？

" [oʊ] , [ˈpjɔrli] [fɔːr; fər] [ˈpleʒər] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈlaɪtli] .
" **Oh , purely for pleasure , " replied the doctor , lightly .**
" 哦 , 纯粹 为了 乐趣 , " 回复 这 医生 , 轻轻 .
" 哦, 纯粹是为了享乐,"医生轻松地回答道。

" [wiː; wi][dəʊnt][maɪnd] [sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmætərz] [aʊt] [west] .
" **We don't mind such little matters out West .**
" 我们 不 头脑 这样的 小的 事情 出去 西方 .
" 在西部, 我们不在乎这种小事。"

[wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [əˈkʌstəm] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][waɪld] [biːsts] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˈfrendz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
We try to accustom ourselves to wild beasts , and make friends of them .
我们 尝试 到 习惯 我们自己 到 荒野 野兽 , 和 制作 朋友们 的 他们 .
"
"
" 我们努力让自己习惯野生动物, 并与它们成为朋友。

" [dʒɑːn] , [dəʊnt] [tɔːk] [sʌtʃ] [ˈnɑːnsens] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] , [kwaɪt] [ˈæŋɡrəli] .
" **John , don't talk such nonsense , " cried his wife , quite angrily .**
" 约翰 , 不 讲话 这样的 废话 , " 哭 他的 妻子 , 相当 愤怒地 .
" 约翰, 别说这种胡话! "他妻子很生气地喊道。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈwɑːtsn] , [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [bɪˈliːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [sez] .
" **Mrs . Watson , you mustn't believe a word the doctor says .**
" 太太 . 沃森 , 你 不得 相信 一个 单词 这 医生 说道 .
" 沃森太太, 你千万不要相信医生说的任何话。"

[aɪv] [ˈlɪvd] [ɪn][ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ][naɪn] [ˈjɪrz] ; [ænd; ənd] [aɪv] [ˈnevər] [wʌns] [siːn] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n]
I've lived in Colorado nine years ; and I've never once seen a mountain
我已经 居住地 在 科罗拉多州 九 年 ; 和 我已经 绝不 一次 已见 一个 山
[ˈlaɪən] ,
lion ,
狮子 ,
" 我在科罗拉多州住了九年, 却从未见过美洲狮。

[ɔːr][ə; eɪ] [ber] [ˈiːðər] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [stʌft] [wʌnz][ɪn][ðə; ði] [ˈʃɑːps] .
or a bear either , except the stuffed ones in the shops .
或者 一个 熊 任何一个 , 除了 这 填充 一个 在 这 商店 .
或者说, 除了商店里卖的毛绒熊之外, 其他任何熊都行。

[dəʊnt] [let][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈfraɪt(ə)n] [juː; jʊ] .
Don't let the doctor frighten you .
不 让 这 医生 吓唬 你 .
别让医生吓到你。

" [bʌt; bət][ˈdraɪv , ˈdɑːktɜː] . [ˈhoʊps] [ˈwɪkɪd] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] .
" **But Dr . Hope's wicked work was done .**
" 但 博士 . 希望 邪恶 工作 曾是 完毕 .
"但是霍普博士的邪恶行径已经完成了。"

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɑːtsn] , [kwaɪt] [ˌʌŋkənˈvɪnst] [baɪ] [ðɪːz] [wel] - [ment] [əˈʃʊərənsɪz] , [sæt] [peɪl] [ænd; ənd] [ɔː]
Mrs . Watson , quite unconvinced by these well - meant assurances , sat pale and awe
太太 . 沃森 , 相当 不信服 经过 这些 出色地 - 意思是 保证 , 卫星 苍白 和 敬畏
- [strʌk] , [rɪˈpiːtɪŋ] [ˌʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] , —
- struck , repeating under her breath , —
- 击 , 重复 在下面 她 气息 , —
沃森太太对这些好心的保证完全不以为然, 她脸色苍白, 惊愕不已, 低声重复着:

" [ˈdredf(ə)l] !
" **Dreadful !**
" 可怕 !
" 可怕!

[wʌt] [wɪl] [ˈelən] [seɪ] ?
What will Ellen say ?
什么 将要 艾伦 说 ?

艾伦会说什么？

[berz] [ænd; ənd][ˈlaɪənz] !
Bears and lions !
熊 和 狮子 !

熊和狮子！

[oʊ] , [dɪr] [ˌem ˈi:] ! "
Oh , dear me ! "
哦 , 亲爱的 我 ! "

天哪！

" [lʊk] , [lʊk] !
" Look , look !
" 看 , 看 !

“看，看！ ”

" [kraɪd] [ˈkloʊvər] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] ;
" cried Clover , who had not listened to a word of this conversation ;
" 哭 三叶草 , WHO 有 不是 听着 到 一个 单词 的 这 对话 ;

“克洛弗叫道，她一个字都没听进去；

" [dɪd][ju:; jʊ] [ˈevər] [si:] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈlʌvli] ?
" did you ever see anything so lovely ?
" 做过 你 曾经 看 任何事物 所以 迷人的 ?

你见过如此美丽的事物吗？

" [fi:; fɪ] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [wʌt] [fi:; fɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] ,
" She referred to what she was looking at ,
" 她 指 到 什么 她 曾是 寻找 在 ,

她指的是她正在看的东西，

— [ə; eɪ] [smɔ:l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [peɪl] [strɔ:] - [ˈkʌlərd] [rɑ:k] [sʌm; səm] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [fi:t] [ɪn] [haɪt] ,
— **a small point of pale straw - colored rock some hundreds of feet in height ,**
— 一个 小的 观点 的 苍白 稻草 - 有色 岩石 一些 数百 的 脚 在 高度 ,

——一小块浅稻草色的岩石，高约数百英尺，

[wɪtʃ] [ə; eɪ][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [roʊd] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈvi:ld] , [sɔ:rɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði]
which a turn in the road had just revealed , soaring above the tops of the
哪个 一个 转动 在 这 路 有 只是 揭晓 , 翱翔 多于 这 最高额 的 这

[tri:z] .
trees .
树木 .

道路转弯处，眼前豁然开朗，一头高耸入云的巨树高空。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] [ɪts] [ˈlʌvli] [æt; ət][ɔ:t] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɑ:tsn] , [ˈtestɪli] .
" I don't see that it's lovely at all , " said Mrs . Watson , testily .
" 我 不 看 那 它是 迷人的 在 全部 , " 说 太太 . 沃森 , 暴躁地 .

“我一点也不觉得它漂亮，”沃森太太不耐烦地说。

" [ɪts] [ʌnˈnætʃrəl] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
" It's unnatural , if that's what you mean .
" 它是 不自然 , 如果 那就是 什么 你 意思是 .

“如果你的意思是这个意思，那确实不自然。”

[ˈrɑ:ks] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ˈkʌlər] .
Rocks ought not to be that color .
岩石 应该 不是 到 是 那 颜色 .

岩石不应该是那种颜色。

[ðeɪ] [ˈnevər][ɑːr; ər][æɪ; ət][ðə; ði] [iːst] .

They never are at the East .
他们 绝不 是 在 这 东方 .

他们从来不在东方。

[aɪˈtiː] [lʊks] [tuː; tə][emˈiː][ɪgˈzæktli] [laɪk][æən; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ʌnˈraɪp] [bəˈhæənə] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][end] .

It looks to me exactly like an enormous unripe banana standing on end .
它 看起来 到 我 确切地 喜欢 一个 巨大的 生 香蕉 常设 在 结尾 .

在我看来，它看起来就像一根巨大的未成熟的香蕉竖了起来。

" [ðɪs] [ˈsɪməli] [ˈnɪrli] " [ˈfɪnɪʃt] " [ðə; ði][ˈpɑːrti] .

" This simile nearly " finished " the party .
" 这 明喻 几乎 " 完成的 " 这 派对 .

这个比喻几乎“毁了”这场聚会。

" [ɪts] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪsəˈgriː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] - [skuːlz] [ɪn] [kriˈeɪ(ə)n] [æɪ; ət][wʌns] ,

" It's big enough to disagree with all the Sunday - schools in creation at once ,
" 它是 大的 足够的 到 不同意 和 全部 这 星期日 - 学校 在 创建 在 一次 ,

“它大到足以同时与世上所有的主日学校唱反调。”

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈʌɒts] , [waɪl] [ˈiːv(ə)n][ˈkloʊvər] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .

" remarked the doctor , between his shouts , while even Clover shook with laughter .
" 评论 这 医生 , 之间 他的 喊叫 , 尽管 甚至 三叶草 摇晃 和 笑声 .

“医生一边喊叫一边说道，就连克洛弗都笑得浑身颤抖。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɑːtsn] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt] , [ænd; ænd] [gruː] [kəmˈpleɪs(ə)nt] [əˈgen] .

Mrs . Watson felt that she had made a hit , and grew complacent again .
太太 . 沃森 毛毡 那 她 有 制成 一个 打 , 和 生长 自满 再次 .

沃森太太觉得自己取得了成功，又开始沾沾自喜了。

" [siː] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [pɪkt] [fɔːr; fər][emˈiː] , " [kraɪd] [ˈpɑːpi] , [ˈraɪdɪŋ] [əˌbɔːŋˈsaɪd] ,

" See what your brother picked for me , " cried Poppy , riding alongside ,
" 看 什么 你的 兄弟 挑选 为了 我 , " 哭 罂粟 , 骑术 旁边 ,

“看看你哥哥给我挑了什么！”波比骑在旁边喊道。

[ænd; ænd] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃiːf] [ʌv; əv][ˈkɑːləmbaɪn] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːml] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and exhibiting a great sheaf of columbine tied to the pommel of her
和 展出 一个 伟大的 捆 的 耧斗菜 系 到 这 柄头 的 她

[ˈsæd(ə)] .

saddle .
鞍 .

她的马鞍鞍头上系着一大束耧斗菜。

" [ænd; ænd] [haʊ] [duː;][juː; jʊ] [laɪk] [nɔːrθ] [ʃaɪˈænʃaɪˈen] ?

" And how do you like North Cheyenne ?
" 和 如何 做 你 喜欢 北 夏延 ?

你觉得北夏延怎么样？

[ˈɪznt] [aɪˈtiː][æən; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [pleɪs] ? "

Isn't it an exquisite place ? "
不是 它 一个 精美的 地方 ? "

那真是个绝美的地方，不是吗？

" [ˈpɜːrɪktli] [ˈlʌvli] ; [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][məʊst; məst] [kʌm] [hɪr] [ˈevri] [deɪ] . "

" Perfectly lovely ; I feel as if I must come here every day . "
" 完美 迷人的 ; 我 感觉 作为 如果 我 必须 来 这里 每一个 天 . "

“真是太美了；我觉得我每天都应该来这里。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] ;

" Yes , I know ;
" 是的 , 我 知道 ;

“是的，我知道;

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['lðər] ['pleɪsɪz] [aʊt] [hɪr] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðæt] ['fiːlɪŋ] .
" **but there are so many other places out here about which you have that feeling** .
" 但 那里 是 所以 许多 其他 地方 出去 这里 关于 哪个 你 有 那 感觉 .
"
"
"

但还有很多其他地方也会让你产生这种感觉。”

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['lðər] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ['kænjən] , — [ðə; ði] [twɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
" **Now we will show you the other Cheyenne Canyon , — the twin of this** ,
" 现在 我们 将要 展示 你 这 其他 夏延 峡谷 , — 这 双 的 这 ,
" 现在我们将带你们参观另一个夏延峡谷——与这个峡谷对称的峡谷。

" [sed] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [hoʊp] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [prɪ'per] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][faɪnd][,aɪ 'tiː]
" **said Dr . Hope ; " but you must prepare your mind to find it**
" 说 博士 . 希望 ; " 但 你 必须 准备 你的 头脑 到 寻找 它
[ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] .
entirely different .
完全 不同的 .

“霍普博士说；“但你必须做好心理准备，你会发现情况完全不同。”

" [æftər] ['ræðər] [ə; eɪ] [rʌf] [maɪl][ɔːr] [tuː] [θruː] [wɒdz] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɒd(ə)n] [fed] ,
" **After rather a rough mile or two through woods , they came to a wooden shed** ,
" 后 相当 一个 粗糙的 英里 或者 二 通过 树林 , 他们 来了 到 一个 木制的 棚 ,
" 在树林里艰难跋涉了一两英里后，他们来到了一间木棚前。”

[ɔːr] ['ʃæntɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɔːrdʒ] , [ænd; ænd] [hɪr] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [hoʊp] [druː] [ʌp]
or shanty , at the mouth of a gorge , and here Dr . Hope drew up
或者 棚屋 , 在 这 嘴 的 一个 峡谷 , 和 这里 博士 . 希望 画 向上
[hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ,
his horses ,
他的 马匹 ,

或者说，是峡谷口的一间简陋小屋，霍普医生就在这里牵着他的马。

[ænd; ænd] [helpt] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] .
and helped them all out .
和 帮助 他们 全部 出去 .

并帮助他们所有人。

" [ɪz][,aɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːk] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] .
" **Is it much of a walk ? " asked Mrs . Watson** .
" 是 它 很多 的 一个 走 ? " 问 太太 . 沃森 .
" 走这段路很远吗？ ”沃森太太问道。

" [,aɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [lɔːŋ] [ænd; ænd] ['ræðər] [stiːp] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hoʊp] ;
" **It is rather long and rather steep , " said Mrs . Hope ;**
" 它 是 相当 长的 和 相当 陡 , " 说 太太 . 希望 ;
" 这条路很长，也很陡，”霍普太太说；

" [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz] ['ʌvli] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][ɡoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɪn] ,
" **but it is lovely if you only go a little way in** ,
" 但 它 是 迷人的 如果 你 仅有的 去 一个 小的 方式 在 ,
" 但如果你只走一小段路，那感觉也很棒。”

[ænd; ænd][juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [fiːl] ['taɪərd] ,
and you and I will sit down the moment you feel tired ,
和 你 和 我 将要 坐 向下 这 片刻 你 感觉 疲劳的 ,
你我一等你觉得累了就坐下来休息。

[ænd; ænd][let][ðə; ði] ['lðər] [ɡoʊ]['fɔːrwərd] .
and let the others go forward .
和 让 这 其他的 去 向前 .
让其他人继续前进。

" [səʊθ] [ˈɑːrən,ˈɑːrən] [ˈkænjən] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] " [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] .
" **South Cheyenne Canyon was indeed** " **entirely different** .

" 南 夏延 峡谷 曾是 的确 " 完全 不同的 .

南夏延峡谷确实“完全不同”。

" [ɪnˈsted] [ˈʌ; əv][ə; eɪ] [ɡriːn] - [flɔːrd] , [vaɪn] - [hʌŋ] [rəˈviːn] , [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][waɪld] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɡɔːrdʒ] ,
" **Instead of a green - floored , vine - hung ravine , it is a wild mountain gorge ,**
" 反而 的 一个 绿色的 - 倒地 , 藤 - 悬挂 峡谷 , 它 是 一个 荒野 山 峡谷 ,
“这里不是绿草如茵、藤蔓缠绕的峡谷，而是一条荒野山坳。”

[wɔːld] [wɪð; wɪθ] [priˈsɪpɪtəs] [klɪfs] [ˈʌ; əv] [ɡreɪt] [haɪt] ;
walled with precipitous cliffs of great height ;
有围墙的 和 陡峭 悬崖 的 伟大的 高度 ;

四周环绕着高耸陡峭的悬崖；

[ænd; ənd][ɪts] [ˈrɪvər] — [ˈevri] [ˈkænjən] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈrɪvər] — [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɔːrs] [æt; ət][ðə; ðɪ]
and its river — every canyon has a river — comes from a source at the
和 它是 河 — 每一个 峡谷 有 一个 河 — 来 从 一个 来源 在 这
[tɑːp][ˈʌ; əv][ðə; ðɪ][ɡɔːrdʒ][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ˈʌ; əv][mæd] [liːps] ,
top of the gorge in a series of mad leaps ,
顶部 的 这 峡谷 在 一个 系列 的 疯狂的 跳跃 ,

峡谷中的河流——每个峡谷都有一条河流——发源于峡谷顶部的源头，以一系列惊险的跳跃式水流奔涌而下。

[ˈfɔːmɪŋ] [ˈsev(ə)n] [ˈwɔːtəːfɔls] , [wɪt] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ˈsɜːrkjələɹ][ˈbeɪsɪnz][ˈʌ; əv] [rɔːk] ,
forming seven waterfalls , which plunge into circular basins of rock ,
成型 七 瀑布 , 哪个 暴跌 进入 圆 盆地 的 岩石 ,

形成七道瀑布，倾泻而下，落入圆形岩石水潭中。

[wɔːrɪn] [smuːð] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈæk(ə)n][ˈʌ; əv][ðə; ðɪ] [striːm] .
worn smooth by the action of the stream .
磨损 光滑的 经过 这 行动 的 这 溪流 .

被溪流冲刷得光滑。

[ðɪːz] [puːlz] [ɑːr; əɹ] [ˈkjʊəriəsli] [ˈveriəs] [ɪn] [ˈʃeɪp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkʌləɹ][ˈʌ; əv][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] ,
These pools are curiously various in shape , and the color of the water ,
这些 游泳池 是 奇怪的是 各种各样的 在 形状 , 和 这 颜色 的 这 水 ,

这些水池形状各异，池水颜色也各不相同。

[æz; əz][aɪˈtiː] [ˈpɔːzɪz] [ə; eɪ] [ˈmuʊmənt][tuː; tə] [rest] [ɪn] [iːt] [bɪˈfɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [ɪts][nekst] [plʌndʒ] , [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
as it pauses a moment to rest in each before taking its next plunge , is beautiful
作为 它 停顿 一个 片刻 到 休息 在 每个 前 采取 它是 下一个 暴跌 , 是 美丽的
.
:
.

它每次俯冲之前都会稍作停顿，这真是太美了。

[ˈlɪt(ə)l] [plæŋk] [wɔːks] [ɑːr; əɹ] [leɪd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] - [saɪd] , [ænd; ənd] [ruːd] [ˈsteəkeɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
Little plank walks are laid along the river - side , and rude staircases for the
小的 板 散步 是 铺设 沿着 这 河 - 边 , 和 粗鲁的 楼梯 为了 这
[stiːpəst] [ˈpɪtʃɪz] .
steepest pitches .
最陡峭 投球 .

河边铺设了简易木板路，最陡峭的坡道则修建了简陋的楼梯。

[ʌp] [ðɪːz] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːrtɪ] [went] , [ˈliːvɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːtsn] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [hoʊp] [fɑːr][brˈhaɪnd] ,
Up these the party went , leaving Mrs . Watson and Mrs . Hope far behind ,
向上 这些 这 派对 去 , 离开 太太 . 沃森 和 太太 . 希望 远的 在后面 ,
一行人沿着这些山路向上走去，把沃森太太和霍普太太远远地甩在了后面。

— [ˈpɑːpi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈhæbɪt][ˈoʊvər][hɜːr; hər][ɑːrm] , [ˈkloʊvər] [ˈstaːpɪŋ] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈmoʊmənt]
— **Poppy with her habit over her arm , Clover stopping every other moment** ,
— 罂粟 和 她 习惯 超过 她 手臂 , 三叶草 停止 每一个 其他 片刻
[tuː; tə] [pɪk] [sʌm; səm] [nuː] [ˈflaʊər] ,
to pick some new flower ,
到 挑选 一些 新的 花 ,
波比比把长袍搭在胳膊上, 克洛弗时不时停下来摘一朵新花。

[fɪl] [ˈjaɪŋ] [stoʊnz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈræpɪdz][æz; əz][hiː; hi] [pæst] ,
Phil shying stones into the rapids as he passed ,
菲尔 害羞 石头 进入 这 急流 作为 他 通过了 ,
菲尔经过湍急的河水时, 往水里扔石头。

— [tɪl] [ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaːpmoʊst] [kæˈskeɪd] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,
— **till the top of the topmost cascade was reached ,**
— 直到 这 顶部 的 这 最顶层 级联 曾是 达到 ,
——一直到到达最顶端瀑布的顶端,

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈwʌndərf(ə)l] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
and looking back they could see the whole wonderful way by which they had
和 寻找 后退 他们 可以 看 这 所有的 精彩的 方式 经过 哪个 他们 有
[klaɪmd] ,
climbed ,
攀登 ,
回头望去, 他们可以看到自己一路攀登的美妙历程。

[ænd; ənd] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈrɪvər] [meɪd] [ɪts] [ˈtɜːrbjələnt] [rʌʃ] .
and down which the river made its turbulent rush .
和 向下 哪个 这 河 制成 它是 湍流 匆忙 .
河流沿着河道湍急奔流而下。

[ˈkloʊvər] [ˈgæðərd] [ə; eɪ] [greɪt] [mæt][ʌv; əv] [ɡriːn] [ˈskaːrlət] - [ˈberɪd] [vaɪn] [laɪk] [ˈɡlɔːrɪfaɪd] [ˈkrænbəri] ,
Clover gathered a great mat of green scarlet - berried vine like glorified cranberry ,
三叶草 聚集 一个 伟大的 垫 的 绿色的 猩红 - 浆果 藤 喜欢 光荣的 蔓越莓 ,
三叶草结成了一大片绿色的藤蔓, 上面缀满了鲜红色的浆果, 就像极了蔓越莓一样。

[wɪtʃ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [hoʊp] [toʊld][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˌkɪnɪkiˈnɪk] ,
which Dr . Hope told her was the famous kinnikinnick ,
哪个 博士 . 希望 讲述 她 曾是 这 著名的 kinnikinnick ,
霍普医生告诉她, 那就是著名的金尼金尼克。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [riˈmaːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kuːl] [ˈwɔːtər] - [saʊndz] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] ,
and was just remarking on the cool water - sounds which filled the place ,
和 曾是 只是 评论 在 这 凉爽的 水 - 声音 哪个 已填 这 地方 ,
我当时正感叹着周围清凉的水声,

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðiːz] [saʊndz] [siːmd] [tuː; tə] [ɡroʊ] [ˈæŋɡri] ,
when all of a sudden these sounds seemed to grow angry ,
什么时候全部 的 一个 突然 这些 声音 似乎 到 生长 生气的 ,
突然间, 这些声音似乎变得愤怒起来,

[ðə; ði] [dɪˈfaɪl] [ʌv; əv] [ˈpresəpɪsɪz] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈfraʊnɪŋ] [bluː] ,
the defile of precipices turned a frowning blue ,
这 亵渎 的 悬崖 转向 一个 皱眉 蓝色的 ,
悬崖峭壁间的峡谷变成了令人不安的蓝色,

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈθʌndər] - [klaʊd] [ˈgæðərɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] .
and looking up they saw a great thunder - cloud gathering overhead .
和 寻找 向上 他们 锯 一个 伟大的 雷 - 云 采集 开销 .
他们抬头望去, 只见头顶上聚集着一大片雷云。

" [wiː; wi][mʌst; məst][rʌn] , [kraɪd][ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [hoʊp] , [ænd; ənd][daʊn] [ðeɪ] [fluː] ,
" We must run , " cried Dr . Hope , and down they flew ,
" 我们 必须 跑步 , " 哭 博士 : 希望 , 和 向下 他们 飞翔 ,
"我们必须跑！"霍普医生喊道, 然后他们就飞奔下去了。

[ˈreɪsɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪts] [ʌv; əv][steps][ænd; ənd][ðə; ði][plæŋk] [wɔːks] ,
racing at full speed along the long flights of steps and the plank walks ,
赛车 在 满的 速度 沿着 这 长的 航班 的 步骤 和 这 板 散步 ,
沿着长长的台阶和木板路全速奔跑,

[wɪtʃ] [ˈekəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈflaɪɪŋ] [fiːt] .
which echoed to the sound of their flying feet .
哪个 回声 到 这 声音 的 他们的 飞行 脚 .
这与他们飞奔的脚步声交相辉映。

[fɑːr] [brɪˈloʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [tuː] [fæst] - [ˈmuːvɪŋ] [speks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gest] [tuː; tə][biː; bi][ˈmɪsɪz] .
Far below they could see two fast - moving specks which they guessed to be Mrs .
远的 以下 他们 可以 看 二 快速地 - 移动 斑点 哪个 他们 猜对了 到 是 太太 :
[hoʊp][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɑːtsn] ,
Hope and Mrs . Watson ,
希望 和 太太 : 沃森 ,
在下方很远的地方, 他们看到两个快速移动的小黑点, 他们猜测那是霍普太太和沃森太太。

[ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈfeltər] .
hurrying to a place of shelter .
匆忙 到 一个 地方 的 庇护所 .
赶紧找地方避难。

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [keɪm] [ðə; ði][stɔːrm] , [ˈlaʊdər] [ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndər] ,
Nearer and nearer came the storm , louder the growl of the thunder ,
更近 和 更近 来了 这 风暴 , 更大声 这 咆哮 的 这 雷 ,
暴风雨越来越近, 雷声越来越响亮。

[ænd; ənd] [greɪt] [heɪl] - [stoʊnz] [ˈpætəd] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] ; [nʌn]
and great hail - stones pattered on their heads before they gained the cabin ; none
和 伟大的 冰雹 - 石头 图案 在 他们的 头部 前 他们 获得 这 舱 ; 没有任何
[tuː] [suːn] ,
too soon ,
也 很快 ,
巨大的冰雹噼里啪啦地砸在他们头上, 他们才终于到达小屋; 真是来得太及时了。

[fɔːr; fər][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [klaʊd] [broʊk] ,
for in another moment the cloud broke ,
为了 在 其他 片刻 这 云 打破 ,
片刻之后, 云层散开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪzi] [wɜːrɪ] [ʌv; əv] [sliːt] [ænd; ənd][reɪn] .
and the air was full of a dizzy whirl of sleet and rain .
和 这 空气 曾是 满的 的 一个 晕眩的 旋转 的 霰 和 雨 :
空气中弥漫着令人眩晕的雨夹雪旋涡。

[ˈʌðər] [brɪˈsaɪdɪz] [ðəmˈselvz] [hæd; həd] [bɪn] [sərˈpraɪzd] [ɪn][ðə; ði] [rəˈviːn] ,
Others besides themselves had been surprised in the ravine ,
其他的 除了 他们自己 有 到过 惊讶 在 这 峡谷 ,
除了他们自己, 还有其他人也被困在了山沟里。

[ænd; ənd] [ˈevri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [wet] [ˈfɪɡjər] [wəd] [kʌm] [ˈflaɪɪŋ] [daʊn]
and every few minutes another and another wet figure would come flying down
和 每一个 很少 分钟 其他 和 其他 湿的 数字 会 来 飞行 向下
[ðə; ði] [pæθ] ,
the path ,
这 小路 ,
每隔几分钟, 就会有一个又一个浑身湿透的身影沿着小路飞奔而下。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['refju:dʒ] [wʌz; wəz] [su:n] [fʊl] .
so that the little refuge was soon full .
所以 那 这 小的 避难所 曾是 很快 满的 .

因此，这个小小的避难所很快就住满了人。

[ðə; ði] [stɔ:rm] ['læstɪd] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [ðen] [aɪ 'ti:] ['skætərd] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [hæd; həd]
The storm lasted half an hour , then it scattered as rapidly as it had
这 风暴 持续 一半 一个 小时 , 然后 它 疏散 作为 快速 作为 它 有
[kʌm] ,
come ,
来 ,

暴风雨持续了半个小时，然后像来时一样迅速消散了。

[ðə; ði] [sʌn] [broʊk] [aʊt] ['brɪliəntli] ,
the sun broke out brilliantly ,
这 太阳 打破 出去 精彩 ,

阳光灿烂地照耀着大地。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [draɪv] [hoʊm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laɪt(ə)lɪ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɔ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər]
and the drive home would have been delightful if it had not been for
和 这 驾驶 家 会 有 到过 愉快 如果 它 有 不是 到过 为了
[ðə; ði] [sæd] [fækt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɑ:tsn] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] ['pærəsɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
the sad fact that Mrs . Watson had left her parasol in the carriage ,
这 伤心 事实 那 太太 . 沃森 有 左边 她 阳伞 在 这 运输 ,

如果不是沃森太太把阳伞落在了马车里，回家的路程将会非常愉快。

[ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [wet] ,
and it had been wet ,
和 它 有 到过 湿的 ,

而且当时地面是湿的。

[ænd; ænd] ['sʌmwʌt] [steɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndiə] - ['rʌbər] ['blæŋkɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['oʊvər]
and somewhat stained by the india - rubber blanket which had been thrown over
和 有些 染色 经过 这 印度 - 橡皮 毯子 哪个 有 到过 抛掷 超过
[aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] .
it for protection .
它 为了 保护 .

而且由于盖在上面保护用的橡胶毯，毯子上有些污渍。

[hɜ:r; hər] [læmen'teɪʃənz] [wɜ:r; wər] [pə'θetɪk] .
Her lamentations were pathetic .
她 哀歌 是 可怜的 .

她的哀叹令人唏嘘。

" [dʒeɪn] ['fɪlɪps] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] , — [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sæmpsən] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
" Jane Phillips gave it to me , — she was a Sampson , you know ,
" 简·菲利普斯 给予 它 到 我 , — 她 曾是 一个 桑普森 , 你 知道 ,
“简·菲利普斯把它给了我——你知道，她姓桑普森。”

— [ænd; ænd] [aɪ] [θɔ:t] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
— and I thought ever so much of it .
— 和 我 想法 曾经 所以 很多 的 它 .

——我对此深有感触。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] - — [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] [tə'geðər] , [ænd; ænd] [aɪ] [əd'maɪəd] [aɪ 'ti:] ;
It was at Hovey's — We were there together , and I admired it ;
它 曾是 在 - — 我们 是 那里 一起 , 和 我 钦佩 它 ;
[ænd; ænd] [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
and she said ,
和 她 说 ,

那是在霍维餐厅——我们当时一起在那里，我欣赏着它；然后她说，

- ['mɪsɪz] . ['wɑ:tsn] , [ju:; jɒ][mʌst; məst][let][em 'i:] — - [sɪks]['dɑ:ləz, 'dɒləz][wʌz; wəz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
' Mrs . Watson , you must let me — ' Six dollars was the price of it .
- 太太 : 沃森 , 你 必须 让 我 — - 六 美元 曾是 这 价格 的 它 :
“沃森太太，您一定要让我——”它的价格是六美元。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pærəsɔ:l] , [ju:; jɒ] [noʊ] , [ən'les] [its] ['ri:əli] [ə; eɪ][naɪs] [wʌn] ;
That's a good deal for a parasol , you know , unless it's really a nice one ;
那就是 一个 好的 交易 为了 一个 阳伞 , 你 知道 , 除非 它是 真的 一个 好的 — ;
你知道，除非是特别好的遮阳伞，否则这个价格买把遮阳伞很划算；

[bʌt; bət] - [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ɔ:lweɪz] — [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['hænd(ə)] ['ɔ:tnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒʌst]
but Hovey's things are always — I had the handle shortened a little just
但 - 事物 是 总是 — 我 有 这 处理 缩短 一个 小的 只是
[brɪ'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] [ə'wei] ,
before I came away ,
前 我 来了 离开 ,
但霍维的东西总是——就在我离开之前，我把把手稍微截短了一点。

[tu:] , [soʊ] [ðæt][aɪ 'ti:] [wʊd] [goʊ]['ɪntu:][maɪ] [trʌŋk] ; [aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['mended] ['enihaʊ] ,
too , so that it would go into my trunk ; it had to be mended anyhow ,
也 , 所以 那 它 会 去 进入 我的 树干 ; 它 有 到 是 已修复 无论如何 ,
而且，这样它就能放进我的行李箱里；反正它也得修补一下。

[soʊ] [ðæt][aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [gʊd] — [dɪr] , [dɪr] !
so that it seemed a good — Dear , dear !
所以 那 它 似乎 一个 好的 — 亲爱的 , 亲爱的 !
所以看起来挺好的——哎呀，哎呀！

[ænd; ænd] [naʊ] [its] [spɔɪld] !
and now it's spoiled !
和 现在 它是 被宠坏了 !
现在全毁了！

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ] [left] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] !
What a pity I left it in the carriage !
什么 一个 遗憾 我 左边 它 在 这 运输 !
真可惜我把它落在车厢里了！

[aɪ][æɪ; əɪ] [noʊ] ['betər] [ə'hʌðər] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['klaɪmət] [ɪz][soʊ] ['dɪfrənt] .
I shall know better another time , but this climate is so different .
我 将 知道 更好的 其他 时间 , 但 这 气候 是 所以 不同的 .
以后我会更清楚的，但这里的气候确实截然不同。

[aɪ 'ti:] ['nevər] [reɪnz] [ɪn] [ðɪs] [wei] [æt; ət] [hoʊm] .
It never rains in this way at home .
它 绝不 雨 在 这 方式 在 家 :
家乡从来不会下这样的雨。

[aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , [ænd; ænd] ['gɪvz] ['noʊtɪs] ;
It takes a little while about it , and gives notice ;
它 需要 一个 小的 尽管 关于 它 , 和 给予 注意 ;
这需要一些时间，并且会提前通知；

[ænd; ænd][wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [, nɔ:θ'i:stə] , [ɔ:r] [ðæt][aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk]
and we say that there's going to be a northeaster , or that it looks like
和 我们 说 那 有 去 到 是 一个 东北风 , 或者 那 它 看起来 喜欢
[ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔ:rm] ,
a thunder - storm ,
一个 雷 - 风暴 ,
我们会说会有东北风，或者看起来像会有雷暴。

[ænd; ənd][wiː; wi][pʊt][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈsekənd] - [best] [kloʊðz] [ɔːr][wiː; wi][steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
and we put on our second - best clothes or we stay at home .
和 我们 放 在 我们的 第二 - 最好的 衣服 或者 我们 停留 在 家 .

我们要么穿上次好的衣服，要么就待在家里。

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈnaɪsər] , [aɪ] [θɪŋk] . "
It's a great deal nicer , I think . "
它是 一个 伟大的 交易 更漂亮 , 我 思考 . "

我觉得这样好多了。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ˈsaːri] , " [sed] [kaɪnd][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪsɪz] . [hoʊp] .
" I am so sorry , " said kind little Mrs . Hope .
" 我 是 所以 对不起 , " 说 种类 小的 太太 . 希望 .

“我非常抱歉，”善良的霍普太太说道。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔrmz] [aʊt] [hɪr] [duː] [kʌm] [ʌp] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] .
" Our storms out here do come up very suddenly .
" 我们的 暴风雨 出去 这里 做 来 向上 非常 突然 .

“我们这里的暴风雨来得非常突然。”

[aɪ] [wiʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] [jʊr; jər][ˈpærəsɔːl] .
I wish I had noticed that you had left your parasol .
我 希望 我 有 注意到 那 你 有 左边 你的 阳伞 .

我真希望我当时注意到你把阳伞落下了。

[wel] , [ˈkloʊvər] ,
Well , Clover ,
出色地 , 三叶草 ,

嗯，克洛弗

[juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ][heɪl]
you've had a chance now to see the doctor's beautiful Colorado hail
你已经 有 一个 机会 现在 到 看 这 医生的 美丽的 科罗拉多州 冰雹

[ænd; ənd] [ˈθʌndər] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] .
and thunder to perfection .
和 雷 到 完美 .

现在你已经有机会欣赏到这位医生完美地展现的科罗拉多州美丽的冰雹和雷声了。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðəm; ðəm] ? "
How do you like them ? "
如何 做 你 喜欢 他们 ? "

你觉得它们怎么样？

" [aɪ] [laɪk] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] , [aɪ] [bɪˈliːv] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkloʊvər] , [ˈlæfɪŋ] .
" I like everything in Colorado , I believe , " replied Clover , laughing .
" 我 喜欢 一切 在 科罗拉多州 , 我 相信 , " 回复 三叶草 , 笑 .

“我相信，我喜欢科罗拉多州的一切，”克洛弗笑着回答道。

" [aɪ][wəʊnt][ˈiːv(ə)n] [ɪkˈsept] [ðə; ði][heɪl] . "
" I won't even except the hail . "
" 我 惯于 甚至 除了 这 冰雹 . "

“我连冰雹都接受不了。”

" [ʃiːz] [ðə; ði][gɜːrl][fɔːr; fər] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , " [kraɪd] [ˈdraɪv , ˈdɑːktɜː] . [hoʊp] , [əˈpruːvɪŋli] .
" She's the girl for this part of the world , " cried Dr . Hope , approvingly .
" 她是 这 女孩 为了 这 部分 的 这 世界 , " 哭 博士 . 希望 , 赞许地 .

“她就是这片土地的合适人选，”霍普医生赞许地喊道。

" [ʃiːd] [meɪk] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [ˌpaɪəˈnɪr] .
" She'd make a first - rate pioneer .
" 棚 制作 一个 第一的 - 速度 先锋 .

“她会成为一流的先驱者。”

[wi:l] [ki:p] [h3:r; h3r] [aʊt] [hɪr] , [ˈmeri] , [ænd; ʌnd] [ˈhevər] [let] [h3:r; h3r] [gʊʊ] [hoʊm] .
We'll keep her out here , Mary , and never let her go home .
出色地 保持 她 出去 这里 , 玛丽 , 和 绝不 让 她 去 家 .

玛丽, 我们会把她留在这里, 永远不会让她回家。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [tu:; tə] [li:v; laɪv] [æ:t; ət] [ðə; ði] [west] . "
She was born to live at the West ."
她 曾是 出生 到 居住 在 这 西方 . "

她生来就该住在西部。

" [wʌz; wəz] [aɪ] ?
" **Was I ?**
" 曾是 我 ?

是吗?

[aɪ ˈti:] [si:mz] [kwɪr] [ðen] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn] [tu:; tə] [li:v; laɪv] [ɪn] [ˈb3:rnɪt] . "
It seems queer then that I should have been born to live in Burnet ."
它 似乎 酷儿 然后 那 我 应该 有 到过 出生 到 居住 在 伯内特 . "

那么, 我竟然出生在伯内特, 这似乎有点奇怪吧。

" [ʊʊ] , [wi:l] [tʃeɪndʒ] [ɔ:l] [ðæt] . "
" **Oh , we'll change all that .**"
" 哦 , 出色地 改变 全部 那 . "

“哦, 我们会改变这一切。”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [dəʊnt] [si:] [haʊ] . "
" **I'm sure I don't see how .**"
" 我是 当然 我 不 看 如何 . "

“我确定我看不出是怎么回事。”

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [weɪz] [ænd; ʌnd] [mi:nz] , " [ɔ:ˈrækjələrlɪ] .
" **There are ways and means , " oracularly .**
" 那里 是 方式 和 方法 , " 预言般地 .

“总有办法的,”他预言道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɑ:tsn] [wʌz; wəz] [soʊ] [kæst] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˌmɪsədˈventʃər] [tu:; tə] [h3:r; h3r] [ˈpærəsɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
Mrs . Watson was so cast down by the misadventure to her parasol that she
太太 . 沃森 曾是 所以 投掷 向下 经过 这 不幸遭遇 到 她 阳伞 那 她
[ɪkˈsprest] [noʊ] [rɪˈgret] [æ:t; ət] [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [æskt] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɪknɪk] [nekst] [deɪ] ,
expressed no regret at not being asked to join in the picnic next day ,
表达 不 后悔 在 不是 存在 问 到 加入 在 这 野餐 下一个 天 ,

沃森太太因为阳伞的意外事故而非常沮丧, 以至于她对第二天没有被邀请参加野餐毫无遗憾。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] .
especially as she understood that it consisted of young people .
尤其 作为 她 理解 那 它 由.....组成 的 年轻的 人们 .

尤其当她了解到这群人都是年轻人时。

[ˈmɪsɪz] . [hoʊp] [ˈveri] [ˈraɪtli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] , [ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] [pleɪs] ,
Mrs . Hope very rightly decided that a whole day out of doors , in a rough place ,
太太 . 希望 非常 没错 决定 那 一个 所有的 天 出去 的 门 , 在 一个 粗糙的 地方 ,
霍普太太的决定非常正确, 她认为在户外, 在崎岖的地方待上一整天,

[wʊd] [gɪv] [peɪn] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈpleʒər] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈp3:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz] [bəʊθ] [soʊ] [ˈfi:b(ə)l]
would give pain rather than pleasure to a person who was both so feeble
会 给 疼痛 相当 比 乐趣 到 一个 人 WHO 曾是 两个都 所以 微弱
[ænd; ʌnd] [soʊ] [ˈfʌsi] ,
and so fussy ,
和 所以 挑剔的 ,

对于一个既虚弱又挑剔的人来说, 这只会带来痛苦而不是快乐。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [sə'dʒest] [hɜ:r; həɹ][ˈgoʊɪŋ] .
and did not suggest her going .
和 做过 不是 建议 她 去 .

而且他也没有建议她去。

[ˈkloʊvər][ænd; ənd] [fɪl] [weɪkt] [ʌp] [kwɑ:t] [freɪ] [ænd; ənd][ʌn'taɪəd]['æftər][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈnaɪts] [sli:p] .
Clover and Phil waked up quite fresh and untired after a sound night's sleep .
三叶草 和 菲尔 醒来 向上 相当 新鲜的 和 不知疲倦 后 一个 声音 夜晚 睡觉 .

克洛弗和菲尔睡了个好觉，醒来后神清气爽，一点也不觉得累。

[ðer; ðər] [si:md] [noʊ][ˈlɪmɪt][tu:; tə] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [ðæt] [ɪnɪg'zɔ:stəbli] .
There seemed no limit to what might be done and enjoyed in that inexhaustibly renovating air .
那里 似乎 不 限制 到 什么 可能 是 完毕 和 享受 在 那 无穷无尽地 翻新 空气 .

在那片拥有无穷清新空气的环境中，似乎可以做很多事情，享受很多乐趣。

[ˈoʊdɪnz] [ˈgɑ:rdn] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [əˈseɪmblɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈrɑ:ki] [ˈfeɪps] [ˈraɪzɪŋ]
Odin's Garden proved to be a wonderful assemblage of rocky shapes rising from the grass and flowers of a lonely little plain on the far side of the mesa .
奥丁的 花园 已证实 到 是 一个 精彩的 装配 的 岩石 形状 上升 从 这 草 和 花朵 的 一个 孤独 小的 清楚的 在 这 远的 边 的 这 台面 ,

奥丁花园是由奇特的岩石形状组成，它们从台地另一侧一片偏僻小平原的草地和鲜花中拔地而起。

[fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][es ˈti:] . [ˈhelɪnz] .
four or five miles from St . Helen's .
四 或者 五 英里 从 英石 . 海伦的 .

距离圣海伦斯四五英里。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [keɪm] [ˈprɑ:bəbli] [frʌm; frəm] [ˈsʌmθɪŋ] [sə'dʒestɪv] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rmz]
The name of the place came probably from something suggestive in the forms of the rocks .
这 姓名 的 这 地方 来了 大概 从 某物 暗示性的 在 这 表格 的 这 岩石 ,

这个地方的名字可能来源于岩石形状中某些具有象征意义的东西。

[wɪtʃ] [riˈmaɪndɪd] [ˈkloʊvər][ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [ʌv; əv] [əˈsɪriən] [ænd; ənd] [iˈdʒɪpʃn] [rɑ:k]
which reminded Clover of pictures she had seen of Assyrian and Egyptian rock carvings .
哪个 提醒 三叶草 的 图片 她 有 已见 的 亚述人 和 埃及人 岩石 雕刻 .

这让克洛弗想起了她曾经见过的亚述和埃及的岩画图片。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈlaɪən] [ˈfeɪps] [ænd; ənd] [bʊl] [ˈfeɪps] [laɪk][ðə; ði] [ˈru:dli] [ˈtʃɪzld] [gɒdz][ʌv; əv]
There were lion shapes and bull shapes like the rudely chiselled gods of some heathen worship ;
那里 是 狮子 形状 和 公牛 形状 喜欢 这 粗鲁地 凿刻的 神 的 一些 异教徒 崇拜 ;

有狮子形状的，也有公牛形状的，就像某些异教崇拜中粗糙雕刻的神像一样；

[ðer; ðær][wɜːr; wər] ['slendər] , [ˈpɔɪnts] [ænd; ənd] ['ɒbɪlɪks] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] ; [ænd; ənd]
there were slender , points and obelisks three hundred feet high ; and
那里 是 苗条 , 积分 和 方尖碑 三 百 脚 高的 ; 和
['sʌmθɪŋ] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ][kæt] - [feɪst] ['derəti; 'diːəti] ,
something suggesting a cat - faced deity ,
某物 建议 一个 猫 - 面对 神 ,
那里有细长的尖塔和三百英尺高的方尖碑；还有一些像是猫脸神像的东西。

[ænd; ənd] [kwɪr] [sɪ'mɪlɪtuːd] [ʌv; əv] ['krɒkədailz] [ænd; ənd] [eɪps] ,
and queer similitudes of crocodiles and apes ,
和 酷儿 相似性 的 鳄鱼 和 猿猴 ,
以及鳄鱼和猿猴之间奇特的相似之处,
— [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [peɪl] ['jeləʊ] [fɔr'meɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən]
— **all in the strange orange and red and pale yellow formations of the region**
— 全部 在 这 奇怪的 橙子 和 红色的 和 苍白 黄色的 阵型 的 这 地区
.
:
.
——所有这些都形成了该地区奇特的橙色、红色和淡黄色地貌。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] ;
It was a wonderful rather than a beautiful place ;
它 曾是 一个 精彩的 相当 比 一个 美丽的 地方 ;
那是一个美妙的地方，而非美丽的地方；
[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [spɛnt] ['veri] ['hæpɪli] ['ʌndər] [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] [stoʊnz] , [wɪt] ,
but the day was spent very happily under those mysterious stones , which ,
但 这 天 曾是 花费 非常 快乐地 在下面 那些 神秘 石头 , 哪个 ,
但是，我们在那些神秘的石头下度过了非常愉快的一天。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] [æftər'nuːn] ['ʃæ,douz] ['gæðərd] ['oʊvər][ðə; ði][pleɪn] ,
as the long afternoon shadows gathered over the plain ,
作为 这 长的 下午 阴影 聚集 超过 这 清楚的 ,
午后长长的影子笼罩着平原，
[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] ['sʌnset] ['krɪmz(ə)n] [wɪt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
and the sky glowed with sunset crimson which seemed like a reflection from
和 这 天空 发光 和 日落 赤红 哪个 似乎 喜欢 一个 反射 从
[ðə; ði] ['rɑːks] [ðəm'selvz] ,
the rocks themselves ,
这 岩石 他们自己 ,
天空泛着落日的绯红，仿佛是从岩石上反射出来的光芒。

[bɪ'keɪm] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] [stɪl] .
became more mysterious still .
成为 更多的 神秘 仍然 .
变得更加神秘了。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['merɪ] [jʌŋ] ['paːrtɪ] [wɪt] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]['pɪknɪk] ,
Of the merry young party which made up the picnic ,
的 这 欢乐 年轻的 派对 哪个 制成 向上 这 野餐 ,
参加野餐的这群快乐年轻人中，

['sev(ə)n][aʊt][ʌv; əv][naɪn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][kɑːlə'rædoʊ; kɑːlə'rɑːdoʊ][fɔːr; fər] [helθ] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn]
seven out of nine had come to Colorado for health ; but no one
七 出去 的 九 有 来 到 科罗拉多州 为了 健康 ; 但 不 一
[wʊd] [hæv; həv] [gest] [aɪ 'tiː] ,
would have guessed it ,
会 有 猜对了 它 ,
九个人中有七个是为了健康原因来到科罗拉多州的；但谁也猜不到。

[ðeɪ] [si:md] [soʊ] [wel] [ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][laɪf] .
they seemed so well and so full of the enjoyment of life .
他们 似乎 所以 出色地 和 所以 满的 的 这 享受 的 生活 .

他们看起来精神很好，充满了对生活的热爱。

[ɔ:ltə'geðər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [mɑ:rkɪt] ; [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [stoʊn] ,
Altogether , it was a day to be marked ; not with a white stone ,
共 , 它 曾是 一个 天 到 是 标记 ; 不是 和 一个 白色的 石头 ,
总之，这是值得纪念的一天；但不是用一块白石头来纪念。

— [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [si:md] [ə'prɒʊpriət] [tu:; tə][kɑ:lə'rædoʊ; kɑ:lə'ra:doʊ] , — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
— **that would not have seemed appropriate to Colorado , — but with**
— 那 会 不是 有 似乎 合适的 到 科罗拉多州 , — 但 和
[ə; eɪ] [red] [wʌn] .
a red one .
一个 红色的 — .

——这对于科罗拉多州来说似乎不太合适，——但配上红色的。

[ˈkloʊvər] , [ˈraɪtɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] [ˈæftərwərd] [tu:; tə] [ˈelsi] ,
Clover , writing about it afterward to Elsie ,
三叶草 , 写作 关于 它 之后 到 艾尔西 ,
克洛弗事后写信告诉了艾尔西：

[felt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [dɪ'skrɪpʃənz] [tu:; tə][ˈsoʊbə] [steɪ] - [æt; ət] - [ˈhoʊmz] [maɪt] [ˈi:zəli] [saʊnd] [ˌoʊvər'drɔ:n]
felt that her descriptions to sober stay - at - homes might easily sound overdrawn
毛毡 那 她 描述 到 清醒 停留 - 在 - 房屋 可能 容易地 声音 透支
[ænd; ənd][ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] ,
and exaggerated ,
和 夸张的 ,

她觉得她对那些戒酒人士的描述很容易显得夸张和过头。

[ænd; ənd] [wu:nd] [ʌp][hɜ:r; hər] [ˈletər] [ðʌs] : —
and wound up her letter thus : —
和 伤口 向上 她 信 因此 : —

她在信的结尾写道：——

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [roʊ'mænsɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] .
" **Perhaps you think that I am romancing ; but I am not a bit .**
" 也许 你 思考 那 我 是 浪漫 ; 但 我 是 不是 一个 少量 .
“或许你认为我是在谈情说爱；但我一点也没有。”

[ˈevri] [wɜ:rd][aɪ] [seɪ] [ɪz] [ˈpɜ:r'fɪktli] [tru:] ,
Every word I say is perfectly true ,
每一个 单词 我 说 是 完美 真的 ,
我说的每一个字都是千真万确的。

[ˌoʊnli][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkʌlɜ:z] [hæf] [braɪt] [ɔ:r][ðə; ði] [θɪŋz] [hæf] [ˈbju:tɪf(ə)] [ɪ'nʌf] .
only I have not made the colors half bright or the things half beautiful enough .
仅有的 我 有 不是 制成 这 颜色 一半 明亮的 或者 这 事物 一半 美丽的 足够的 .
只是我还没能把色彩渲染得足够鲜艳，也没能让事物变得足够美丽。

[kɑ:lə'rædoʊ; kɑ:lə'ra:doʊ][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
Colorado is the most beautiful place in the world .
科罗拉多州 是 这 最多 美丽的 地方 在 这 世界 .
科罗拉多州是世界上最美丽的地方。

[[en] . [bi:] . — [ˈkloʊvər][hæd; həd] [si:n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][soʊ][fa:r] .]
[**N . B . — Clover had seen but a limited portion of the world so far .**]
[N . B . — 三叶草 有 已见 但 一个 有限的 部分 的 这 世界 所以 远的 .]
【注：克洛弗迄今为止所见的只是世界的一小部分。】

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɔːl] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] [ðæt][aɪ][eɪˈem][nɑːt]
I only wish you could all come out to observe for yourselves that I am not
我 仅有的 希望 你 可以 全部 来 出去 到 观察 为了 你们自己 那 我 是 不是
[ˈfɪbɪŋ] ,
fibbing ,
说谎 ,

我只希望你们都能亲自来看看，证明我没有说谎。

[ðoʊ] [aɪˈtiː] [saʊndz] [laɪk][aɪˈtiː] !
though it sounds like it !
尽管 它 声音 喜欢 它 ！

虽然听起来像！

" [ˈtʃæptər] [viː,ərˈaɪˈaɪ] .
" **CHAPTER VIII** .
" 章 八 .

第八章

[haɪ] [ˈvæli] .
HIGH VALLEY .
高的 谷 .

高谷。

[ˈlʌvər] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ˈfɪlz] [ˈtʃeɪmbər] [tuː; tə] [raɪts] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] -
lover was putting Phil's chamber to rights , and turning it into a sitting -
情人 曾是 推杆 菲尔的 房间 到 权利 , 和 转弯 它 进入 一个 坐着 -
[ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,
room for the day ,
房间 为了 这 天 ,

情人正在整理菲尔的房间，并把它临时改造成起居室。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [hɜːr; hər][fɜːrst][tæsk][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
which was always her first task in the morning .
哪个 曾是 总是 她 第一的 任务 在 这 早晨 .

这始终是她每天早上的第一项任务。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][esˈtiː] . [ˈhelɪnz] [ˈnɪrli] [θriː] [wiːks] [naʊ] ,
They had been at St . Helen's nearly three weeks now ,
他们 有 到过 在 英石 . 海伦的 几乎 三 周 现在 ,

他们在圣海伦医院已经待了将近三个星期了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhoʊmˌlaɪk] [əˈpɪrəns] .
and the place had taken on a very homelike appearance .
和 这 地方 有 已采取 在 一个 非常 家的感觉 外貌 .

这里变得非常温馨舒适。

[ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfəʊtəgræfs] [wɜːr; wər] [ˌʌnˈpækt] ,
All the books and the photographs were unpacked ,
全部 这 图书 和 这 照片 是 拆开包装 ,

所有的书籍和照片都已拆封。

[ðə; ði] [ˈwɑːstænd] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [skriːn] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θriː] - [liːvd] [kloʊðz] -
the washstand had vanished behind a screen made of a three - leaved clothes -
这 洗手台 有 消失了 在后面 一个 屏幕 制成 的 一个 三 - 离开 衣服 -

[freɪm] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [tʃɪnts] ,
frame draped with chintz ,
框架 垂坠的 和 印花棉布 ,

洗漱台消失在用印花棉布覆盖的三叶晾衣架制成的屏风后面。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈrʌfld] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [geɪ] [tʃɪnts] ,
while a ruffled cover of the same gay chintz ,
尽管 一个 褶皱的 覆盖 的 这 相同的 同性恋印花棉布 ,

而那件带有褶皱的同款花呢面料的罩衫，

[ɑ:n] [wɪtʃ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd][pɪŋk] [dʒi'reɪnjəmz] ['strægəld] ['oʊvər][ə; eɪ] [kri:m] -
on which bunches of crimson and pink geraniums straggled over a cream -
在 哪个 成捆 的 赤红 和 粉色的 天竺葵 散落的 超过 一个 奶油 -
[ˈkʌlərd] [graʊnd] ,
colored ground ,
有色 地面 ,

一簇簇深红色和粉红色的天竺葵匍匐在乳白色的地面上，

[geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [bed][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪspektəbl] [waɪd] ['soʊfə] .
gave to the narrow bed the air of a respectable wide sofa .
给予 到 这 狭窄的 床 这 空气 的 一个 可敬 宽的 沙发 .

让原本狭窄的床看起来像一张体面的宽大沙发。

" [ðer; ðər] !
" **There !**
" 那里 !

“那里！

[ðoʊz] [lʊk] ['veri] [naɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃi:; ji] [sed] ,
those look very nice , I think , " she said ,
那些 看 非常 好的 , 我 思考 , " 她 说 ,

“我觉得它们看起来很漂亮，”她说。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ləst] [tʌtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] [boʊl] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['gɑ:rdn] ['roʊzɪz] .
giving the last touch to a bowl full of beautiful garden roses .
给予 这 最后的 触碰 到 一个 碗 满的 的 美丽的 花园 玫瑰 .

为一碗美丽的花园玫瑰花画上最后的句号。

" [haʊ] [swi:t] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ! "
" **How sweet they are !** "
" 如何 甜的 他们 是 ! "
" 他们真可爱！ "

“他们真可爱！ ”

" [jʊr; jər] [jʌŋ] [mæn] [si:mz] ['ræðər] ['klevər] [ə'baʊt] ['roʊzɪz] , " ['rɪ'mɑ:kt] [fɪl] , [hu:] , [bɔɪ] - [laɪk] ,
" **Your young man seems rather clever about roses , " remarked Phil , who , boy - like ,**
" 你的 年轻的 男人 似乎 相当 聪明的 关于 玫瑰 , " 评论 菲尔 , WHO , 男生 - 喜欢 ,

“你家小伙子似乎很懂玫瑰，”菲尔说道，他像个孩子似的，

[ˈdɪrli] [lʌvd] [tu:; tə] [ti:z] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
dearly loved to tease his sister .
亲爱的 喜爱 到 逗 他的 姐姐 .

他非常喜欢捉弄他的妹妹。

" [maɪ] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l] [hɪm; ɪm] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑ:rdnər] ,
" **My young man , as you call him , has a father with a gardener ,**
" 我的 年轻的 男人 , 作为 你 称呼 他 , 有 一个 父亲 和 一个 园丁 ,

“你口中的我这个年轻人，他的父亲是位园丁，

" [rɪ'plaɪd] ['kloʊvər] , ['kɑ:mli] ; " [noʊ] ['veri] ['brɪliənt] ['klevərnəs] [ɪz][rɪ'kwairəd][fɔ:r; fər] [ðæt] .
" **replied Clover , calmly ; " no very brilliant cleverness is required for that .**
" 回复 三叶草 , 平静地 ; " 不 非常 杰出的 聪明才智 是 必需的 为了 那 .

“克洛弗平静地回答说：‘这不需要多么高超的聪明才智。’”

" [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rdʒəl] , ['kaɪndli] [pleɪs] , [laɪk] [es 'ti:] . ['helɪnz] , ['pi:p(ə)l] [su:n] [meɪk] [ə'kweɪntəns] ,
" **In a cordial , kindly place , like St . Helen's , people soon make acquaintances ,**
" 在 一个 亲切 , 亲切地 地方 , 喜欢 英石 . 海伦的 , 人们 很快 制作 熟人 ,

“在像圣海伦斯这样热情友好的地方，人们很快就会彼此熟悉。”

[ænd; ənd][ˈkloʊvər][ænd; ənd] [fɪl] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔ:l'redi] [nu:] [hæf][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
and Clover and Phil felt as if they already knew half the people in the town .
和 三叶草 和 菲尔 毛毡 作为 如果 他们 已经 知道 一半 这 人们 在 这 镇 .

克洛弗和菲尔感觉他们好像已经认识镇上一半的人了。

[ˈevri] [wʌŋ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈdelju:dʒd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ,
Every one had come to see them and deluged them with flowers ,
每一个 一 有 来 到 看 他们 和 洪水泛滥 他们 和 花朵 ,
[ænd; ənd] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [tu:; tə][daɪn] ,
and invitations to dine ,
和 邀请函 到 用餐 ,
每个人都来看望他们, 送给他们鲜花和宴请邀请。

[tu:; tə][draɪv] , [tu:; tə] [teɪk] [ti:] .
to drive , to take tea .
到 驾驶 , 到 拿 茶 .
开车, 喝茶。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][rest] [keɪm] [ˈmɪstər] . [ˈθə:bə] [weɪd] , [hu:m] [fɪl] [wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][kɔ:l] [ˈkloʊvərz]
Among the rest came Mr . Thurber Wade , whom Phil was pleased to call Clover's
之中 这 休息 来了 先生 . 瑟伯 韦德 , 谁 菲尔 曾是 高兴 到 称呼 三叶草
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,
其他人中还有瑟伯·韦德先生, 菲尔很高兴地称他为克洛弗的年轻人。

— [ðə; ði][sʌŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [nu:] [jɔ:k] [ˈbæŋkər] ,
— the son of a rich New York banker ,
— 这 儿子 的 一个 富有的 新的 约克 银行家 ,
——一位纽约富裕银行家的儿子

[hu:z] [ɪl] - [helθ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][es ˈti:] . [ˈhelɪnz] ,
whose ill - health had brought him to live in St . Helen's ,
谁 患病的 - 健康 有 带来 他 到 居住 在 英石 . 海伦的 ,
他因健康状况不佳而搬到圣海伦斯居住。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [stri:t] .
and who had built a handsome house on the principal street .
和 WHO 有 建造 一个 英俊的 房子 在 这 主要的 街道 .
并且还在主街上建造了一座漂亮的房子。

[ðɪs] [ˈɡɪldɪd] [ju:θ] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [sent][ˈroʊzɪz][tu:; tə][ˈkloʊvər] , — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [fɪl]
This gilded youth had several times sent roses to Clover , — a fact which Phil
这 镀金 青年 有 一些 时代 发送 玫瑰 到 三叶草 , — 一个 事实 哪个 菲尔
[hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] ,
had noticed ,
有 注意到 ,
这位衣冠楚楚的年轻人曾多次送玫瑰花给克洛弗——菲尔注意到了这一点。

[ænd; ənd][əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈkɑ:məntɪŋ] .
and upon which he was fond of commenting .
和 之上 哪个 他 曾是 喜爱 的 评论 .
他很喜欢就此发表评论。

" [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] , " [went] [ɑ:n][ˈkloʊvər] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [hæz; həz] [brɪˈkʌm]
" **Speaking of young men , " went on Clover , " what do you suppose has become**
" 请讲 的 年轻的 男人 , " 去 在 三叶草 , " 什么 做 你 认为 有 变得
[ʌv; əv] [ˈklærəns] [peɪdʒ] ?
of Clarence Page ?
的 克拉伦斯 页 ?
“说到年轻人,”克洛弗继续说道, “你认为克拉伦斯·佩奇现在怎么样了? ”

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ju: 'es] [su:n] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ]
He said he should come in to see us soon ; but that was ever so long ago
他 说 他 应该 来 在 到 看 我们 很快 ; 但 那 曾是 曾经 所以 长的 前
.
" "
:
" "
.

他说他应该很快就会来看我们；但那已经是很久以前的事了。

" [hi:z] [ə; eɪ] [frɔ:d] , [aɪ] [sə'spekt] , " [rɪ'plaɪd] [fɪl] , ['leɪzɪli] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" He's a fraud , I suspect , " replied Phil , lazily , from his seat in the window .
" 他是 一个 欺诈罪 , 我 怀疑 , " 回复 菲尔 , 懒洋洋 , 从 他的 座位 在 这 窗户 .

“我怀疑他是个骗子,”菲尔懒洋洋地从靠窗的座位上回答道。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dʒi'a:mətri] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]
He had a geometry on his knees , and was supposed to be
他 有 一个 几何学 在 他的 膝盖 , 和 曾是 据称 到 是
['gəʊɪŋ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][,edʒu'keɪ(ə)n] ,
going on with his education ,
去 在 和 他的 教育 ,

他膝盖上放着一本几何书,本来应该继续学业的。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'æləti] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntɪnz] .
but in reality he was looking at the mountains .
但 在 现实 他 曾是 寻找 在 这 山脉 .

但实际上,他正望着远处的群山。

" [aɪ] [sə'pəʊz] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['prɪti] ['bɪzi] [ɑ:n] [ræntʃ] , [ðəʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" I suppose people are pretty busy on ranches , though , " he added .
" 我 认为 人们 是 漂亮的 忙碌的 在 牧场 , 尽管 , " 他 额外 .

“不过,我想牧场上的人们应该都很忙吧,”他补充道。

" [pər'hæps] [ðeə(r)] [ʃi:p] - ['fɪrɪŋ] . "
" Perhaps they're sheep - shearing . "
" 也许 它们是 羊 - 剪切 . "

“也许他们在剪羊毛。”

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ] [ʃi:p] [ræntʃ] .
" Oh , it isn't a sheep ranch .
" 哦 , 它 不是 一个 羊 牧场 .

“哦,那不是牧羊场。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæt(ə)] [gʌ:t] ['veri] [waɪld] ,
Don't you remember his saying that the cattle got very wild ,
不 你 记住 他的 说 那 这 牛 得到 非常 荒野 ,

你不记得他说过牛群变得非常狂野吗?

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [raɪd] ['æftər][ðem; ðəm] ?
and they had to ride after them ?
和 他们 有 到 骑 后 他们 ?

他们还得骑马跟在后面?

[ðeɪ] ['wʊdnt] [raɪd] ['æftər] [ʃi:p] .
They wouldn't ride after sheep .
他们 不会 骑 后 羊 .

他们不会骑马追赶羊群。

[aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] ['hæznt] [fər'gʌ:tn] [ə'baʊt] [ju: 'es] .
I hope he hasn't forgotten about us .
我 希望 他 还没有 被遗忘的 关于 我们 .

我希望他没有忘记我们。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

I was so glad to see him .
我 曾是 所以 高兴的 到 看 他 .

见到他我真是太高兴了。

" [waɪl] [ðɪs] [tɔːk] [went] [ɑːn] ,
" While this talk went on ,
" 尽管 这 讲话 去 在 ,

“就在谈话进行期间，

[ˈklærəns] [wʌz; wəz] [ˈkæntərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈloʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [juːt] [pæs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]
Clarence was cantering down the lower end of the Ute Pass on his way to
克拉伦斯 曾是 慢跑 向下 这 降低 结尾 的 这 尤特 经过 在 他的 方式 到
[es ˈtiː] . [ˈhelɪnz] .
St . Helen's .
英石 . 海伦的 .

克拉伦斯正沿着尤特山口的下游小跑着前往圣海伦斯。

[θriː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .
Three hours later his name was brought up to them .
三 小时 之后 他的 姓名 曾是 带来 向上 到 他们 .

三个小时后，他的名字被提了出来。

" [haʊ] [naɪs] ! " [kraɪd] [ˈkloʊvər] .
" How nice ! " cried Clover .
" 如何 好的 ! " 哭 三叶草 .

“真好！”克洛弗喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [æz; əz] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [wiː; wi] [maɪt] [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [hɪr] , [fɪl] .
" I think as he's a relative we might let him come here , Phil .
" 我 思考 作为 他是 一个 相对的 我们 可能 让 他 来 这里 , 菲尔 .

“我想，既然他是亲戚，我们或许可以让他来这里，菲尔。”

[ɪts] [soʊ] [mʌt] [ˈplezəntə] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpɑːrlər] .
It's so much pleasanter than the parlor .
它是 所以 很多 更令人愉悦 比 这 客厅 .

这里比客厅舒适多了。

" [ˈklærəns] ,
" Clarence ,
" 克拉伦斯 ,

克拉伦斯，

[huː] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv] [kɔːf]
who had passed the interval of waiting in noting the different varieties of cough
WHO 有 通过了 这 间隔 的 等待 在 注意到 这 不同的 品种 的 咳嗽
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər] ,
among the sick people in the parlor ,
之中 这 生病的 人们 在 这 客厅 ,

他利用这段等待的时间，观察了诊室里病人咳嗽的种类。

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] .
was quite of her opinion .
曾是 相当 的 她 观点 .

她对此深表赞同。

" [haʊ] [ˈdʒɑːli][juː; jʊ] [lʊk] ! " [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][hɪz; ɪz][fɜːrst] [rɪˈmɑːrk] .
" How jolly you look ! " was almost his first remark .
" 如何 快乐的 你 看 ! " 曾是 几乎 他的 第一的 评论 .

“你看上去真高兴！”这几乎是他说的第一句话。

" [aɪm][glæd] [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pleɪs] [ʌv; əv][jɔr; jər] [oʊn] ,
" **I'm glad you've got a little place of your own** ,
" 我是 高兴的 你已经 得到 一个 小的 地方 的 你的 自己的 ,
“我很高兴你拥有了自己的小天地。”

[ænd; ənd][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][sɪt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [pɔr] ['kri:tjərz] [daʊn'sterz] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] . " **and don't have to sit with those poor creatures downstairs all the time** . "
和 不 有 到 坐 和 那些 贫穷的 生物 楼下 全部 这 时间 . "
而且我也不用一直和楼下那些可怜的小家伙们待在一起了。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] ['naɪsər] .
" **It is much nicer** .
" 它 是 很多 更漂亮 .
“好多了。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] ['betər] , [ðoʊ] . " **Some of them are getting better , though** . "
一些 的 他们 是 获得 更好的 , 尽管 . "
不过，他们中有些人的情况正在好转。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɑ:nt] .
" **Some of them aren't** .
" 一些 的 他们 不是 .
“其中一些人并非如此。”

[ðeəz; ðəz][wʌn] [pɔr] ['feləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] - [tʃer] [hu:] [lɔks] ['bædli] . " **There's one poor fellow in a reclining - chair who looks badly** . "
有 一 贫穷的 同伴 在 一个 斜倚 - 椅子 WHO 看起来 糟糕 . "
有个可怜的家伙躺在躺椅上，看起来状态很差。

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn] [hu:z] [ru:m] ['mɪsɪz] . ['wɑ:tsn] [hæz; həz] [mɑ:rkt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] .
" **That's the one whose room Mrs . Watson has marked for her own** .
" 那就是 这 一 谁 房间 太太 : 沃森 有 标记 为了 她 自己的 .
“那是沃森太太预定给自己住的房间。”

[ʃi:; ʃi][æskz][hɪm; ɪm] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [haʊ] [hi:; hi] [fi:lz] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [sə'lisɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ]
She asks him three times a day how he feels , with all the solicitude of a
她 问 他 三 时代 一个 天 如何 他 感觉 , 和 全部 这 关怀 的 一个
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
她每天三次问他感觉如何，就像母亲一样关切。

" [sed] [fɪl] .
" **said Phil** .
" 说 菲尔 .
菲尔说道。

" [hu:z] ['mɪsɪz] . ['wɑ:tsn] ? "
" **Who's Mrs . Watson ?** "
" 谁是 太太 : 沃森 ? "
“沃森太太是谁？ ”

" [wel] , [ʃi:z] [æn; ən][oʊld]['leɪdi] [hu:] [ɪz] ['sʌmhəʊ] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd] [hu:] [kən'sɪdəz]
" **Well , she's an old lady who is somehow fastened to us , and who considers**
" 出色地 , 她是 一个 老的 女士 WHO 是 不知何故 系紧 到 我们 , 和 WHO 考虑
[hɜ:r'self][ˈaʊər; ɑ:r] ['æpəroʊn] ,
herself our chaperone ,
她自己 我们的 监护人 ,
“嗯，她是一位老太太，不知怎么的就和我们很亲近，而且她把自己当成我们的监护人。”

" [rɪˈplaɪd] [ˈkloʊvər] , [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] .
" **replied Clover , with a little laugh .**
" 回复 三叶草 , 和 一个 小的 笑 .

“克洛弗笑着回答道。”

" [aɪ][mʌst; məst] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [bʌt; bət][fɜːrst][wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] [ɔːl]
" **I must introduce you by - and - by , but first we want a good talk all**
" 我 必须 介绍 你 经过 - 和 - 经过 , 但 第一的 我们 想 一个 好的 讲话 全部
[baɪ] [ɑːrˈselvz] .
by ourselves .
经过 我们自己 .

“我迟早会介绍你们认识的，但首先我们想单独好好谈谈。”

[naʊ] [tel] [juːˈes] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juːˈes] [brɪˈfɔːr] .
Now tell us why you haven't come to see us before .
现在 告诉 我们 为什么 你 还没有 来 到 看 我们 前 .

现在告诉我们，你为什么以前没来过我们这里。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈhʊpɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈevri] [deɪ] . "
We have been hoping for you every day . "
我们 有 到过 希望 为了 你 每一个 天 . "

我们每天都盼望着你。

" [wel] , [aɪv] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈbædli] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˌkɑːmbrɪˈneɪʃ(ə)n]
" **Well , I've wanted to come badly enough , but there has been a combination**
" 出色地 , 我已经 通缉 到 来 糟糕 足够的 , 但 那里 有 到过 一个 组合
[ʌv; əv] [ˈhɪndrənsɪz] .
of hindrances .
的 障碍 .

“其实我一直很想来，但是遇到了一些阻碍。”

[tuː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [men] [gɑːt] [sɪk] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] ;
Two of our men got sick , so there was more to do than usual ;
二 的 我们的 男人 得到 生病的 , 所以 那里 曾是 更多的 到 做 比 通常 ;

我们有两个人病倒了，所以工作量比平时大得多；

[ðen] [ˈdʒɛf] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] [fɔːr] [deɪz] ,
then Geoff had to be away four days ,
然后 杰夫 有 到 是 离开 四 天 ,

然后杰夫要离开四天，

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [bæk] [hiː; hi][hæd; həd][bæd] [nuːz] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
and almost as soon as he got back he had bad news from home ,
和 几乎 作为 很快 作为 他 得到 后退 他 有 坏的 消息 从 家 ,
他刚回到家不久就收到了家里的噩耗。

[ænd; ənd][aɪ] [heɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] . "
and I hated to leave him alone . "
和 我 憎恨 到 离开 他 独自的 . "

我舍不得让他一个人待着。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][bæd] [nuːz] ? "
" **What sort of bad news ? "**
" 什么 种类 的 坏的 消息 ? "

“什么坏消息？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三叶草(Clover)

第7/10页

" [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [ded] . "

" His sister's dead . "

" 他的 姐妹 死的 . "

“他妹妹去世了。”

" [pʊr] ['feləʊ] !

" Poor fellow !

" 贫穷的 同伴 !

“可怜的家伙！”

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] [tu:] !

In England too !

在 英格兰 也 !

英国也有！

[ju:; jʊ] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪŋɡlɪ] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ? "

You said he was English , didn't you ? "

你 说 他 曾是 英语 , 没有 你 ? "

你说他是英国人，对吧？

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] .

She was married .

她 曾是 已婚 .

她已婚。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klɜ:rdʒɪmən] [daʊn] [ɪn] ['kɔ:rnwɑ:l] ['sʌmwɛr] .

Her husband was a clergyman down in Cornwall somewhere .

她 丈夫 曾是 一个 牧师 向下 在 康沃尔郡 某处 .

她的丈夫是康沃尔郡某地的一位牧师。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən] ['dʒɛf] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

She was older than Geoff a good deal ; but he was very fond of her

她 曾是 老 比 杰夫 一个 好的 交易 ; 但 他 曾是 非常 喜爱 的 她

,

,

,

她比杰夫年纪大很多，但他非常喜欢她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:z] [kʌt] [hɪm; ɪm][ʌp] ['dredfəli] . "

and the news cut him up dreadfully . "

和 这 消息 切 他 向上 极其糟糕 . "

这条消息让他痛苦万分。

" [noʊ] ['wʌndər] .

" No wonder .

" 不 想知道 .

“怪不得。”

[aɪˈtiː][ɪz][ˈhɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [wʌn][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] , " [əbˈzɜːrvd]
It is horrible to hear such a thing when one is far from home , " observed
它是可怕到听到这样的 一个 事物 什么时候 一 是 远的 从 家 , " 观察到
[ˈkloʊvər] .
Clover .
三叶草 .

“身处异乡听到这样的消息真是太可怕了，”克洛弗说道。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪf] [wɜːrd] [keɪm] [tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈhelɪnz] [ʌv; əv] [ˈkeɪtɪz]
She tried to realize how she should feel if word came to St . Helen's of Katy's
她 尝试 到 意识到 如何 她 应该 感觉 如果 单词 来了 到 英石 . 海伦的 的 凯蒂的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

她试着想象，如果凯蒂去世的消息传到圣海伦斯医院，她应该作何感想。

[ɔːr] [ˈelsiːz] , [ɔːr] [ˈdʒɑːniːz] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər][maɪnd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .
or Elsie's , or Johnnie's ; but her mind refused to accept the question .
或者 艾尔西的 , 或者 约翰尼的 ; 但 她 头脑 拒绝 到 接受 这 问题 .

或许是艾尔西的，或许是约翰尼的；但她的理智拒绝接受这个问题。

[ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdiːə] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈʃɪvər] .
The very idea made her shiver .
这 非常 主意 制成 她 颤抖 .

光是想到这一点就让她不寒而栗。

" [pʊr] [ˈfeləʊ] !
" Poor fellow !
" 贫穷的 同伴 !

“可怜的家伙！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [əˈgen] ; " [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈklærəns] ? "
" she said again ; " what could you do for him , Clarence ? "
" 她 说 再次 ; " 什么 可以 你 做 为了 他 , 克拉伦斯 ? "

她又问：“克拉伦斯，你能为他做些什么？ ”

" [nɑːt] [mʌtʃ] .
" Not much .
" 不是 很多 .

不多。

[aɪm][ə; eɪ] [pʊr] [hænd][æt; ət] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ˈeni] [wʌn] , — [men] [ˈdʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] , [aɪ] [ges] .
I'm a poor hand at comforting any one , — men generally are , I guess .
我是 一个 贫穷的 手 在 令人感到安慰 任何 一 , — 男人 一般来说 是 , 我 猜测 .

我不太擅长安慰别人，——我想男人通常都是这样吧。

[ˈdʒɛf] [noʊz] [aɪm] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
Geoff knows I'm sorry for him ;
杰夫 知道 我是 对不起 为了 他 ;

杰夫知道我为他感到难过；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .
but it takes a woman to say the right thing at such times .
但 它 需要 一个 女士 到 说 这 正确的 事物 在 这样的 时代 .

但只有女人才能在这种时候说出正确的话。

[wiː; wi][sɪt][ænd; ɛnd] [smoʊk] [wen] [ðə; ði] [ˈwɜːks] [dʌn] , [ænd; ɛnd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˈhiːz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt]
We sit and smoke when the work's done , and I know what he's thinking about
我们 坐 和 抽烟 什么时候 这 作品 完毕 , 和 我 知道 什么 他是 思维 关于
;
;
;
;

工作结束后，我们坐下来抽烟，我知道他在想什么；

[bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt][seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] .
but we don't say anything to each other .
但 我们 不 说 任何事物 到 每个 其他 .

但我们彼此什么也没说。

[naʊ] [lets] [spi:k] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Now let's speak of something else .
现在 我们来吧 说话 的 某物 别的 .

现在我们来谈谈别的事情吧。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['set(ə)l] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [haɪ] ['væli] . "
I want to settle about your coming to High Valley ."
我 想 到 定居 关于 你的 未来 到 高的 谷 . "

我想敲定你来高谷镇的事宜。

" [haɪ] ['væli] ?
" High Valley ?
" 高的 谷 ?

“高谷？ ”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pleɪs] ? "
Is that the name of your place ?"
是 那 这 姓名 的 你的 地方 ? "

那是你们地方的名字吗？

" [jes] . [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] .
" Yes . I want you to see it .
" 是的 . 我 想 你 到 看 它 .

“是的，我想让你看看。”

[ɪts] [æn; ən] [ˈɔːfli] ['prɪti] [pleɪs] [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] , — [nɑːt][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðɪs]
It's an awfully pretty place to my thinking , — not so very much higher than this
它是 一个 非常 漂亮的 地方 到 我的 思维 , — 不是 所以 非常 很多 更高 比 这
,
,
,

在我看来，这里真是个非常漂亮的地方——虽然海拔也没比这里高多少。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][get][ðer; ðər] .
but you have to climb a good deal to get there .
但 你 有 到 爬 一个 好的 交易 到 得到 那里 .

但你需要爬很长一段路才能到达那里。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [kʌm] ?
Can't you come ?
不能 你 来 ?

你不能来吗？

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] , — ['ræzˌberiːz] [raɪp] ,
This is just the time , — raspberries ripe ,
这 是 只是 这 时间 , — 覆盆子 成熟 ,

现在正是时候——覆盆子成熟了。

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['flaʊərz] [wer'evər] [ðə; ði] [biːsts] [dəʊnt][get][æt; ət][ðem; ðəm] .
and lots of flowers wherever the beasts don't get at them .
和 很多 的 花朵 无论 这 野兽 不 得到 在 他们 .

野兽够不着的地方，到处都开满了鲜花。

[fɪl] [kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['raɪdɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] ,
Phil can have all the riding he wants ,
菲尔 能 有 全部 这 骑术 他 想要 ,

菲尔可以尽情骑马，

[ænd; ənd] ['ɪtl] [du:] [pɔr] ['dʒɛf] [lɑ:ts][ʌv; əv] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][wʌn] . "
and it'll do poor Geoff lots of good to see some one . "

和 它将 做 贫穷的 杰夫 很多 的 好的 到 看 一些 一 . "

让可怜的杰夫见见人，对他来说会有很大的好处。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [naɪs] [ɪn'di:d] , " ['daʊtfəli] ; " [bʌt; bət] [hu:] [kɒd; kəd][wi:; wi][get] [tu:; tə][gʊʊ]
" It would be very nice indeed , " doubtfully ; " but who could we get to go
" 它 会 是 非常 好的 的确 , " 怀疑地 ; " 但 who 可以 我们 得到 到 去
[wið; wiθ][ju: 'es] ? "
with us ? "
和 我们 ? "

“那当然很好，”他犹豫地说，“但是我们能找谁和我们一起去呢？”

" [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
" I thought of that .
" 我 想法 的 那 .

“我想到了这一点。”

[wi:; wi][dəunt] [teɪk] [mʌtʃ] [stɔ:k] [ɪn] ['mɪsɪz] . [ˈgrʌndi] [aʊt] [hɪr] ; [bʌt; bət][aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ju:d]
We don't take much stock in Mrs . Grundy out here ; but I supposed you'd
我们 不 拿 很多 库存 在 太太 . 格伦迪 出去 这里 ; 但 我 据称 你会
[wɑ:nt] [ə'nʌðər] ['leɪdi] .
want another lady .
想 其他 女士 .

我们这里不太看得起格伦迪太太；但我猜你肯定想要另一位女士。

[haʊ] [wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [ɪf] [aɪ] [æskt] ['mɪsɪz] . [hoʊp] ?
How would it be if I asked Mrs . Hope ?
如何 会 它 是 如果 我 问 太太 . 希望 ?

如果我问霍普太太，会怎么样？

[ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] [gɔ:t][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] ['eniweɪ] [tu:; tə] [si:] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['hɜ:rdər] [hu:z] [pʊt]
The doctor's got to come out anyway to see one of our herders who's put
这 医生的 得到 到 来 出去 反正 到 看 一 的 我们的 牧羊人 谁是 放
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][fɔ:l] .
his shoulder out in a fall .
他的 肩膀 出去 在 一个 落下 .

医生反正都要出来看看我们一个牧民，他摔倒时扭伤了肩膀。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [draɪv] [ju:; jʊ] [aʊt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hoʊp] [wʊd] [steɪ] [ɑ:n] ,
If he would drive you out , and Mrs . Hope would stay on ,
如果 他 会 驾驶 你 出去 , 和 太太 . 希望 会 停留在 ,

如果他把你赶走，而霍普太太留下来，

[wʊd] [ju:; jʊ] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ?
would you come for a week ?
会 你 来 为了 一个 星期 ?

你愿意来待一周吗？

[aɪ] [ges] [ju:l] [laɪk][aɪ 'ti:] . "
I guess you'll like it . "
我 猜测 你会 喜欢 它 . "

我想你会喜欢的。

" [aɪ] - [ges] - [wi:; wi] [ʊd; jəd] , " [ɪk'skleɪmd] ['kloʊvər] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] .
" I ' guess ' we should , " exclaimed Clover , her face lighting up .
" 我 - 猜测 - 我们 应该 , " 惊呼 三叶草 , 她 脸 灯光 向上 .

“我想我们应该这么做，”克洛弗兴奋地说，脸上绽放出笑容。

" ['klærəns] , [haʊ] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] [aɪ 'ti:] [saʊndz] !
" Clarence , how delightful it sounds !
" 克拉伦斯 , 如何 愉快 它 声音 !

“克拉伦斯，听起来真令人愉快！ ”

[aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] [tuː; tə] [kʌm] [ɪf] ['mɪsɪz] . [hoʊp] [sez] [jes] . "

It will be lovely to come if Mrs . Hope says yes . "

它 将要 是 迷人的 到 来 如果 太太 ː 希望 说道 是的 ː "

如果霍普夫人同意，我很乐意前来。

" [ðen] [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [rɪˈplaɪd] [klærəns] , ['lʊkɪŋ] [ɪk'stri:mli] [pli:zd] .

" Then that's all right , " replied Clarence , looking extremely pleased .

" 然后 那就是 全部 正确的 , " 回复 克拉伦斯 , 寻找 极其 高兴 ː

“那太好了，”克拉伦斯回答道，看起来非常高兴。

" [aɪl] [raɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktɜːz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['dɪnɜːz] ['oʊvər] . "

" I'll ride up to the doctor's as soon as dinner's over . "

" 患病的 骑 向上 到 这 医生的 作为 很快 作为 晚餐的 超过 ː "

“晚饭后我就马上骑车去医生那里。”

" [ju:l] [dain] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? "

" You'll dine with us , of course ? "

" 你会 用餐 和 我们 , 的 课程 ː "

“当然，你会和我们一起用餐吧？ ”

" [oʊ] , [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] [tuː; tə] ['mʌðər] [mɑ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [baɪt] [wen'evər] [aɪ] [steɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [deɪ] .

" Oh , I always come to Mother Marsh for a bite whenever I stay over the day .

" 哦 , 我 总是 来 到 母亲 沼泽 为了 一个 咬 每当 我 停留 超过 这 天 ː

“哦，我每次在那儿过夜的时候，都会来 Mother Marsh 吃点东西。”

[ʃi; ʃɪ] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][em 'i:] .

She likes to have me .

她 点赞 到 有 我 ː

她喜欢有我陪伴。

[wi:v] [bɪn] [greɪt] [tʃʌmz] ['evər] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] ['fi:vər] [hɪr] , [ænd; ənd][ʃi; ʃɪ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][em 'i:]

We've been great chums ever since I had fever here , and she took care of me

我们已经 到过 伟大的 朋友们 曾经 自从 我 有 发烧 这里 , 和 她 采取 关心 的 我

ː

ː

ː

自从我发烧以来，我们就成了好朋友，她一直照顾我。

" ['kloʊvər][wʌz; wəz] [ə'mju:zd] [æt; ət] ['dɪnər] [tuː; tə] [wɑ:t] [ðə; ði] [ku:l] [dɪˌlɪbə'reɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪt]

" Clover was amused at dinner to watch the cool deliberation with which

" 三叶草 曾是 觉得好笑 在 晚餐 到 手表 这 凉爽的 审议 和 哪个

['klærəns] ['stʌdɪd] ['mɪsɪz] . ['wɑ:tsn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tɔ:rtʃuəs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,

Clarence studied Mrs . Watson and her tortuous conversation ,

克拉伦斯 研究 太太 ː 沃森 和 她 曲折 对话 ,

“克洛弗在晚餐时饶有兴致地看着克拉伦斯冷静地观察沃森太太和她那冗长的谈话，

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [aɪˈti:] , " [tʊk] [stɑ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

and , as he would have expressed it , " took stock of her .

和 , 作为 他 会 有 表达 它 , " 采取 库存 的 她 ː

正如他自己会表达的那样，“他仔细审视了她”。

" [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['feɪvərəbl] , [ə'pærəntli] .

" The result was not favorable , apparently .

" 这 结果 曾是 不是 有利 , 显然 ː

结果显然不太理想。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd] [ðeɪ] [send] [ðæt] [oʊld] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ][fɔ:r; fər] ?

" What on earth did they send that old thing with you for ?

" 什么 在 地球 做过 他们 发送 那 老的 事物 和 你 为了 ː

他们到底为什么要派你带着那件旧东西？

" [hi:; hi] [æskt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðei] [went] [ʌp'sterz] .

" **he asked as soon as they went upstairs** .
" 他 问 作为 很快 作为 他们 去 楼上 .

他们一上楼，他就问道。

" [ʃi:z] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈelɪmənt] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'neri] - [bɜ:rd] [wɒd] [bi:; bi][ɪn]
" **She's as much out of her element here as a canary - bird would be in**
" 她是 作为 很多 出去 的 她 元素 这里 作为 一个 金丝雀 - 鸟 会 是 在

[ə; eɪ][ˈsaɪkləʊn] .
a cyclone .
一个 气旋 .

“她在这里就像金丝雀在飓风中一样格格不入。”

[ʃi:; ʃɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ˈeni] [ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈkloʊvər] . "
She can't be any use to you , Clover . "
她 不能 是 任何 使用 到 你 , 三叶草 . "

她对你一点用处都没有，克洛弗。

" [wel] , [noʊ] ; [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] .
" **Well , no ; I don't think she is** .
" 出色地 , 不 ; 我 不 思考 她 是 .

“嗯，不；我不认为她是。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [mis'teɪk] ; [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ˈsʌmtaɪm] .
It was a sort of mistake ; I'll tell you about it sometime .
它 曾是 一个 种类 的 错误 ; 患病的 告诉 你 关于 它 有时 .

那算是个错误吧；以后有机会我会跟你说说。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [laɪks] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃi:z] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][em 'i: ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz]
But she likes to imagine that she's taking care of me ; and as it does
但 她 点赞 到 想象 那 她是 采取 关心 的 我 ; 和 作为 它 做
[noʊ][hɑ:rm] ,
no harm ,
不 伤害 ,

但她喜欢幻想自己在照顾我；而且这样做也无伤大雅，

[aɪ][let][hɜ:r; hər] . "
I let her . "
我 让 她 . "

我让她这么做了。

" [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
" **Taking care of you** !
" 采取 关心 的 你 !

“照顾你！ ”

[greɪt] [ˈθʌndər] !
Great thunder !
伟大的 雷 !

雷声震耳欲聋！

[aɪ] [ˈwʊdnt] [trʌst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blu:] - [aɪd] [ˈkɪt(ə)n] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ðɪ]
I wouldn't trust her to take care of a blue - eyed kitten , " observed the
我 不会 相信 她 到 拿 关心 的 一个 蓝色的 - 眼睛 小猫 , " 观察到 这
[ɪ'revərənt] [ˈklærəns] .
irreverent Clarence .
不敬的 克拉伦斯 .

“我可不敢让她照顾一只蓝眼睛的小猫，”不敬的克拉伦斯说道。

" [wel] , [aɪl] [raɪd] [ʌp] [ænd; ənd][ˈset(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [həʊps] ,
" **Well , I'll ride up and settle with the Hopes** ,
" 出色地 , 患病的 骑 向上 和 定居 和 这 希望 ,

“好吧，我会骑马上去和霍普一家解决。”

[ænd; ənd][stɑ:p][ænd; ənd][let][ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [kʌm] [bæk] .

and stop and let you know as I come back .
和 停止 和 让 你 知道 作为 我 来 后退 .

回来的时候我会停下来通知你。

" [ˈmɪsɪz] . [hoʊp] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wɜ:r; wər][nɑ:t][hɑ:rd][tu:; tə] [pərˈsweɪd] .

" Mrs . Hope and the doctor were not hard to persuade .
" 太太 . 希望 和 这 医生 是 不是 难的 到 说服 .

“霍普夫人和医生都不难说服。”

[ɪn][kɑ:ləˈrædoʊ; ,kɑ:ləˈra:doʊ] , [ˈpi:p(ə)] [ki:p] [ðer; ðər][læmps][ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [fɪld] [ænd; ənd] [trɪmd] ,
In Colorado , people keep their lamps of enjoyment filled and trimmed ,
在 科罗拉多州 , 人们 保持 他们的 灯 的 享受 已填 和 修剪过的 ,

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,

so to speak ,
所以 到 说话 ,

在科罗拉多州，人们总是精心照料着他们的快乐之灯，可以说，他们总是让这盏灯保持明亮、光鲜亮丽。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈenədʒɪz] [ˈredi] [gɜ:rt][əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈi:zəli] [əˈdɑ:pt] [ˈeni] [plæn]
and their travelling energies ready girt about them , and easily adopt any plan
和 他们的 旅行 能量 准备好 束 关于 他们 , 和 容易地 采纳 任何 计划

[wɪtʃ] [ˈprɒmisɪz] [ˈpleɪzər] .

which promises pleasure .
哪个 承诺 乐趣 .

他们精力充沛，随时准备旅行，并且很容易接受任何能带来快乐的计划。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][stɑ:rt] , [ænd; ənd][ˈkloʊvər] [pækt] [hɜ:r; hər] [vəˈli:s]
The following day was fixed for the start , and Clover packed her valise
这 下列的 天 曾是 固定的 为了 这 开始 , 和 三叶草 包装 她 手提箱

[ænd; ənd] [ˈfɪlz] [bæg] ,

and Phil's bag ,
和 菲尔的 包 ,

第二天定好了出发日期，克洛弗收拾好自己的行李箱和菲尔的包。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪgˌzɪləˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈskeɪp] .

with a sense of exhilaration and escape .
和 一个 感觉 的 兴奋 和 逃脱 .

带着一种兴奋和逃离的感觉。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ɪn] [tru:θ] , [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzækʃn] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈwɑ:tsn] .
She was , in truth , getting very tired of the exactions of Mrs . Watson .
她 曾是 , 在 真相 , 获得 非常 疲劳的 的 这 提取 的 太太 . 沃森 .

事实上，她已经对沃森太太的苛求感到非常厌倦了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɑ:tsn] , [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] , [dɪd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [əˈpru:v] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈskɜ:rʒ(ə)n] .

Mrs . Watson , on her part , did not at all approve of the excursion .
太太 . 沃森 , 在 她 部分 , 做过 不是 在 全部 批准 的 这 短途旅行 .

沃森太太则完全不赞成这次郊游。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈswelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈfendɪd] [ˈdɪgnəti] ,

" I think , " she said , swelling with offended dignity ,
" 我 思考 , " 她 说 , 肿胀 和 被冒犯了 尊严 ,

“我想,”她说着，语气中带着一种被冒犯的尊严感。

" [ðæt] [jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] [ˈdɪdnt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [pəˈlaɪtnəs] [wen] [hi:; hi] [left] [em ˈi:] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" that your cousin didn't know much about politeness when he left me out of his
" 那 你的 表哥 没有 知道 很多 关于 礼貌 什么时候 他 左边 我 出去 的 他的

[ɪnˌvɪteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [æskt] [ˈmɪsɪz] . [hoʊp] [ɪnˈsted] .

invitation and asked Mrs . Hope instead .
邀请 和 问 太太 . 希望 反而 .

“你表哥不懂礼貌，竟然没邀请我，反而邀请了霍普太太。”

" [oʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] ！
" **Oh , I dare say !**
" 哦 ， 我 敢 说 ！

“哦，我敢说！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈriːz(ə)nz] .
There are always reasons .
那里 是 总是 原因 .

凡事皆有原因。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ʊd; əd][hæv; həv] [felt] [laɪk] [ˈgoʊɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [æskt]
I don't say that I should have felt like going , but he ought to have asked
我 不 说 那 我 应该 有 毛毡 喜欢 去 , 但 他 应该 到 有 问
[em ˈiː] .
me ；
我 ；

我不是说我应该想去，但他应该问问我的意见。

[ˈelən] [wɪl] [biː; bi] [səpˈpraɪzd] , [ænd; ænd][soʊ] [wɪl] — [ˈhiːz] [frʌm; frəm] [ˈæfbɜːn] [tuː] , [ænd; ænd][hiː; hi]
Ellen will be surprised , and so will — He's from Ashburn too , and he
艾伦 将要 是 惊讶 , 和 所以 将要 — 他是 从 阿什本 也 , 和 他
[mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] ,
must know the Parmenters ,
必须 知道 这 帕门特斯 ,

艾伦会感到惊讶，他也会——他也是阿什伯恩人，他肯定认识帕门特一家。

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . - [ˈbrʌðəːz] [sʌn][ɪz][ˈpɑːrtnər][tuː; tə] [ˈhenriːz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ɒː] .
and Mrs . Parmenter's brother's son is partner to Henry's brother - in - law .
和 太太 ； - 兄弟 儿子 是 伙伴 到 亨利的 兄弟 - 在 - 法律 ；

帕门特太太的兄弟的儿子是亨利的姐夫的合伙人。

[ɪts] [ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑːnsɪkwens] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , — [stiːl] ,
It's of no consequence , of course , — still ,
它是 的 不 结果 , 的 课程 , — 仍然 ,
当然，这无关紧要——不过，

[rɪˈspekt] — [ˈoʊldər][ˈpiːp(ə)l] — [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] — [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] — [ˈfɪlɪps] — " [ˈmɪsɪz] . [ˈwɑːtsənz]
respect — older people — Boston — not used to — Phillips — " Mrs . Watson's
尊重 — 老 人们 — 波士顿 — 不是 用过的 到 — 菲利普斯 — " 太太 ； 屈臣氏
[vɔɪs] [daɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ˈfrægməntəri] [ænd; ænd] [ɪnˈɔːdəbl] [ləˈmentɪŋ] .
voice died away into fragmentary and inaudible lamentings .
嗓音 死亡 离开 进入 片段 和 听不清 哀叹 .

“尊重——老年人——波士顿——不习惯——菲利普斯——”沃森太太的声音渐渐消失，变成断断续续、听不见的哀叹。

[ˈkloʊvər] [əˈtemptɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ɪkˈskjuːs] .
Clover attempted no further excuse .
三叶草 尝试过 不 更远 原谅 .

克洛弗没有再找任何借口。

[hɜːr; hər] [gʊd] [sens] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l]
Her good sense told her that she had a perfect right to accept this little
她 好的 感觉 讲述 她 那 她 有 一个 完美的 正确的 到 接受 这 小的
[ˈpleʒər] ；
pleasure ；
乐趣 ；

她的理智告诉她，她完全有权利享受这份小小的快乐；

[ðæt][ˈmɪsɪz] . [ˈwɑ:tsənz] [plænz][fɔ:r; fər] [ˈwestərn] [ˈtræv(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rmd] [kwaɪt] [ˌɪndɪˈpendəntli]
that Mrs . Watson's plans for Western travel had been formed quite independently
那 太太 . 屈臣氏 计划 为了 西 旅行 有 到过 形成 相当 独立
[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
of their own ,
的 他们的 自己的 ,

沃森太太的西部旅行计划完全是独立于他们之外制定的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpɑ:pə] [wʊd] [nɑ:t] [wɪ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈsækrɪfaɪs] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] [fɪl] [tu:; tə] [sʌtʃ]
and that papa would not wish her to sacrifice herself and Phil to such
和 那 爸爸 会 不是 希望 她 到 牺牲 她自己 和 菲尔 到 这样的
[ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ˈhju:məz] .
unreasonable humors .
不合理 体液 .

爸爸不会希望她为了这种无理取闹的情绪而牺牲自己和菲尔。

[sti:l] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈplez(ə)nt] ;
Still , it was not pleasant ;
仍然 , 它 曾是 不是 令人愉快的 ;

然而，这并不愉快；

[ænd; ənd] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsa:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ˈdeɪtɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ɑ:n]
and I am sorry to say that from this time dated a change of feeling on
和 我 是 对不起 到 说 那 从 这 时间 日期 一个 改变 的 感觉 在
[ˈmɪsɪz] . [ˈwɑ:tsənz] [pɑ:rt] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] " [jʌŋ] [ˈfrendz] .
Mrs . Watson's part toward her " young friends .
太太 . 屈臣氏 部分 朝向 她 " 年轻的 朋友们 .

很遗憾，从那时起，沃森太太对她的“年轻朋友们”的态度发生了变化。

" [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈkra:nɪk] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡri:vəns] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] , [kənˈfaɪdɪd] [hɜ:r; hər] [ˈrɒŋz]
" She took up a chronic position of grievance toward them , confided her wrongs
" 她 采取 向上 一个 慢性的 位置 的 不满 朝向 他们 , 坦白 她 错误
[tu:; tə] [ɔ:l] [nu:] - [ˈkʌmə] ,
to all new - comers ,
到 全部 新的 - 来者 ,

她对他们怀有根深蒂固的怨恨，并向所有新来者倾诉自己的遭遇。

[ænd; ənd] [met] [ˈkloʊvər] [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] [əˈfendɪd] [er] [wɪtʃ] , [ðʊ] [ˈkloʊvər] [ɪgˈnɔ:rd] [aɪ ˈti:] ,
and met Clover with an offended air which , though Clover ignored it ,
和 遇见 三叶草 和 一个 被冒犯了 空气 哪个 , 尽管 三叶草 忽略 它 ,
他带着一丝愠怒的神情与克洛弗相遇，尽管克洛弗对此置之不理。

[dɪd][nɑ:t] [eɪ di: ˈdi:] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [laɪf] [æt; ət] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rʃɪz] .
did not add to the happiness of her life at Mrs . Marsh's .
做过 不是 添加 到 这 幸福 的 她 生活 在 太太 . 沼泽的 .

这并没有增加她在马什太太家的幸福生活。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnu:n] [wen] [ðeɪ] [ˈsta:rtɪd] ,
It was early in the afternoon when they started ,
它 曾是 早期的 在 这 下午 什么时候 他们 开始 ,
他们下午早些时候就开始了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈdɪpɪŋ] [brɪˈhaɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɔ:l] [wen] [ðeɪ] [ˈdroʊv] [ˈɪntu:]
and the sun was just dipping behind the mountain wall when they drove into
和 这 太阳 曾是 只是 浸渍 在后面 这 山 墙 什么时候 他们 驾驶 进入
[ðə; ðɪ] [haɪ] [ˈvæli] .
the High Valley .
这 高的 谷 .
当他们驱车驶入高谷时，太阳正缓缓落入山体后面。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hæt(ə)rəl] ['pɑ:rkz] , [fɔ:r] [maɪlz] [lɔ:ŋ] ,
It was one of those natural parks , four miles long ,
它 曾是 一 的 那些 自然的 公园 , 四 英里 长的 ,
那是一个长达四英里的自然公园,

[wɪtʃ] [laɪ] [laɪk] ['hev(ə)n] - [plɑ:ntɪd] ['ga:dnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɑ:lə'rædoʊ; kɑ:lə'rɑ:doʊ] ['reɪndʒɪz] .
which lie like heaven - planted gardens among the Colorado ranges .
哪个 说谎 喜欢 天堂 - 已种植 花园 之中 这 科罗拉多州 范围 .
它们宛如天堂栽种的花园, 散落在科罗拉多山脉之间。

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv] [græs] [kloʊðd] [aɪ 'ti:] ; [faɪn] [tri:z] [gru:ɪ] [ɪn] [klʌmps] [ænd; ənd] ['klʌstərz] [hɪr]
The richest of grass clothed it ; fine trees grew in clumps and clusters here
这 最富有的 的 草 穿着衣服 它 ; 美好的 树木 生长 在 团块 和 集群 这里
[ænd; ənd] [ðer; ðər] ;
and there ;
和 那里 ;
这里长满了茂盛的青草; 各处生长着成簇成片的参天大树;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['speɪsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [fensɪz] [ʌv; əv] [bɑ:rbd] ['waɪər] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [græs]
and the spaces about the house where fences of barbed wire defended the grass
和 这 空间 关于 这 房子 在哪里 栅栏 的 带倒刺的 金属丝 辩护 这 草
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæt(ə)] ,
from the cattle ,
从 这 牛 ,
还有房子周围的空地, 那里用带刺铁丝网围起来, 保护草地不被牛群破坏。

[si:md] [ə; eɪ] ['kɑ:rpɪt] [ʌv; əv] [waɪld] - ['flaʊərz] .
seemed a carpet of wild - flowers .
似乎 一个 地毯 的 荒野 - 花朵 .
仿佛铺满了野花。

['kloʊvər] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [vju:] .
Clover exclaimed with delight at the view .
三叶草 惊呼 和 喜 在 这 看法 .
克洛弗被眼前的景色惊呼出声。

[ðə; ði] ['reɪndʒɪz] [wɪtʃ] [læpt] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [haɪ] , ['feltərd] [ʌplənd] [ɪn] [ɪm'breɪs] ['oʊpənd]
The ranges which lapped and held the high , sheltered upland in embrace opened
这 范围 哪个 圈速 和 握住 这 高的 , 避难所 高地 在 拥抱 打开
[tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊθ] ,
toward the south ,
朝向 这 南 ,
群山环抱着高耸、避风的高原, 向南敞开。

[ænd; ənd] [rɪ'vi:lɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['loʊnli] [pi:k] , [ɑ:n] [hu:z] ['sʌmɪt] [ə; eɪ] [drɪft] [ʌv; əv] ['freʃli] - ['fɔ:lən]
and revealed a splendid lonely peak , on whose summit a drift of freshly - fallen
和 揭晓 一个 灿烂 孤独 顶峰 , 在 谁 首脑 一个 漂移 的 新鲜的 - 倒下
[snoʊ] [wʌz; wəz] ['laɪŋ] .
snow was lying .
雪 曾是 说谎 .
眼前展现出一座壮丽而孤寂的山峰, 山顶上覆盖着一层新雪。

[ðə; ði] ['kɑ:ntræst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɜ:rdʒər] [ænd; ənd] [blu:m] [brɪ'loʊ] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rmɪŋ] .
The contrast with the verdure and bloom below was charming .
这 对比 和 这 绿意盎然 和 盛开 以下 曾是 迷人 .
与下方绿意盎然、繁花似锦的景色形成鲜明对比, 十分迷人。

[ðə; ði] ['kæbɪn] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)] [mɔ:r] — [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðɪs] [vju:] ,
The cabin — it was little more — stood facing this view ,
这 舱 — 它 曾是 小的 更多的 — 站立 面向 这 看法 ,
小屋——其实也差不多了——正对着这番景色。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bækt] [baɪ][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)] [red] [ˈsi:dəz] .
and was backed by a group of noble red cedars .
和 曾是 支持的 经过 一个 团体 的 高贵 红色的 雪松 .

并得到了一群高贵的红雪松的支持。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv][bɔ:gz] , [bɔ:ŋ] [ænd; ənd] [loʊ] ,
It was built of logs , long and low ,
它 曾是 建造 的 日志 , 长的 和 低的 ,

它由又长又低的圆木建造而成。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ru:d] [pɔ:rtʃ] [ɪn] [frʌnt] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ɑ:n] [tri:] [trʌŋks] .
with a rude porch in front supported on unbarked tree trunks .
和 一个 粗鲁的 门廊 在 正面 有 在 未上皮的 树 树干 .

前面有一个简陋的门廊，由未剥皮的树干支撑。

[tu:] [faɪn] [ˈkɒlɪz] [rʌʃt] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , [ˈbɑ:kɪŋ] [voʊˈsɪfərəsli] ;
Two fine collies rushed to meet them , barking vociferously ;
二 美好的 柯利犬 匆忙 到 见面 他们 , 叫声 大声地 ;

两只漂亮的牧羊犬冲向它们，大声吠叫；

[ænd; ənd][æ:t; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ˈklærəns] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
and at the sound Clarence hurried to the door .
和 在 这 声音 克拉伦斯 慌忙 到 这 门 .

听到声音，克拉伦斯急忙跑到门口。

[hi:; hi] [met] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪnˈθu:ziæzəm] , [ˈlɪftɪd] [aʊt] [ˈmɪsɪz] . [hoʊp] , [ðen] [ˈkloʊvər] ,
He met them with great enthusiasm , lifted out Mrs . Hope , then Clover ,
他 遇见 他们 和 伟大的 热情 , 抬起 出去 太太 . 希望 , 然后 三叶草 ,

他热情地迎接了她们，抱出了霍普夫人，然后是克洛弗。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪˈgæŋ] [ˈʃaʊtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪnˈsaɪd] .
and then began shouting for his chum , who was inside .
和 然后 开始 喊叫 为了 他的 密友 , WHO 曾是 里面 .

然后他开始大声呼喊里面的朋友。

" [ˈhɑ:ləʊ; həˈloʊ] , [ˈdʒef] !
" **Hollo , Geoff !**
" 你好 , 杰夫 !

“你好，杰夫！ ”

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在那里？

[ˈhɜ:ri] [ʌp] ; [ðeɪv] [kʌm] .
Hurry up ; they've come .
匆忙 向上 ; 他们有 来 .

快点，他们来了。

" [ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [əˈpɪrd] , " [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [maɪ][ˈpɑ:rtnər] !
" **Then , as he appeared , " Ladies and gentleman , my partner !**
" 然后 , 作为 他 出现 , " 女士们 和 绅士 , 我的 伙伴 !

然后，当他出现时，说道：“女士们先生们，我的搭档！ ”

" [ˈdʒefri] [ˈtempəlˌstoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] , [ˈsɪnju:i] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [wɪð; wɪθ] [ˈrʌdi] [her]
" **Geoffrey Templestowe was a tall , sinewy young Englishman , with ruddy hair**
" 杰弗里 坦普尔斯托 曾是 一个 高的 , 筋骨 年轻的 英国人 , 和 红润 头发

[ænd; ənd] [bɪrd] ,
and beard ,
和 胡须 ,

杰弗里·坦普尔斯托是一位身材高大、肌肉结实的年轻英国人，有着红润的头发和胡须。

[greɪv] [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd][æŋ; əŋ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl̩] [er][ʌv; əv] [gʊd] ['bri:dɪŋ] .
grave blue eyes , and an unmistakable air of good breeding .
严重 蓝色的 眼睛 , 和 一个 毋庸置疑 空气 的 好的 选育 .

他有着深邃的蓝眼睛，以及一副出身高贵的模样。

[hi:; hi] [wɔ:ɾ] [ə; eɪ] [blu:] ['flænl̩] [ʒ:ɾt] [ænd; ənd] [haɪ] [bu:ts] [laɪk] ['klærənsɪz] ,
He wore a blue flannel shirt and high boots like Clarence's ,
他 穿着 一个 蓝色的 绒布 衬衫 和 高的 靴子 喜欢 克拉伦斯的 ,

他穿着一件蓝色法兰绒衬衫和一双像克拉伦斯那样的高筒靴。

[jet] ['sʌmhaʊ] [hi:; hi] [meɪd] ['klærəns] [lʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l̩] [ɾʌf] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɪŋɡwɪft̩] .
yet somehow he made Clarence look a little rough and undistinguished .
然而 不知何故 他 制成 克拉伦斯 看 一个 小的 粗糙的 和 平庸的 .

然而，不知为何，他却让克拉伦斯显得有些粗犷，不够出众。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkwaɪət̩][ɪn] [spi:tʃ] , [rɪ'zɜ:ɾvd] [ɪn] ['mænər] , [ænd; ənd] [si:md] [dɪ'prest] [ænd; ənd]
He was quiet in speech , reserved in manner , and seemed depressed and
他 曾是 安静的 在 演讲 , 预订的 在 方式 , 和 似乎 郁闷 和

[ˌʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] ;
under a cloud ;
在下面 一个 云 ;

他说话轻声细语，举止矜持，看起来情绪低落，心事重重；

[bʌt; bət][ˈkloʊvər] [laɪkt̩] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][wʌns] .
but Clover liked his face at once .
但 三叶草 喜欢 他的 脸 在 一次 .

但克洛弗立刻就喜欢上了他的脸。

[hi:; hi] [lʊkt̩] [bəʊθ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][kaɪnd] , [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t̩] .
He looked both strong and kind , she thought .
他 看起来 两个都 强的 和 种类 , 她 想法 .

她心想，他看起来既强壮又和善。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][wʌŋ][lɑ:ɾdʒ] [skwer] [ru:m] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmɪd(ə)l̩] ,
The house consisted of one large square room in the middle ,
这 房子 由.....组成 的 一 大的 正方形 房间 在 这 中间 ,

房子中央是一个大的方形房间，

[wɪtʃ] [sɜ:ɾvd] [æz; əz][ˈpɑ:ɾlər][ænd; ənd][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [bəʊθ] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] [tu:]
which served as parlor and dining - room both , and on either side two
哪个 服务 作为 客厅 和 用餐 - 房间 两个都 , 和 在 任何一个 边 二

[ˈbedrʊmz; 'bedru:mz] .
bedrooms :
卧室 .

它既是客厅又是餐厅，两侧各有两个卧室。

[ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['seprət̩] ['bɪldɪŋ] .
The kitchen was in a separate building .
这 厨房 曾是 在 一个 分离 建筑 .

厨房位于另一栋楼里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['kʌmfəɾt̩] , [ðʊ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [ru:d] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
There was no lack of comfort , though things were rather rude , and the
那里 曾是 不 缺少 的 舒适 , 尽管 事物 是 相当 粗鲁的 , 和 这

[pleɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ber] ,
place had a bare ,
地方 有 一个 裸 ,

虽然环境简陋，设施也十分简陋，但舒适度并不差。

[ˈmæskjəlɪn] [lʊk] .
masculine look .
男性 看 .

男性化的外表。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [stru:n] [wið; wiθ][kə'ʊti; 'kaɪʊt][ænd; ənd][fɑ:ks] [skɪnz] .

The floor was strewn with coyote and fox skins .
这 地面 曾是 散落的 和 郊狼 和 狐狸 皮肤 .

地上散落着郊狼和狐狸的皮毛。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['i:zi] - [tʃerz] [stəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] , [dʒʊ'laɪ][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
Two or three easy chairs stood around the fireplace , in which , July as it was
二 或者 三 简单的 - 椅子 站立 大约 这 壁炉 , 在 哪个 , 七月 作为 它 曾是
,
,
,

壁炉周围摆放着两三把扶手椅，尽管当时是七月，

[ə; eɪ][bɪg][lɔ:g][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] .

a big log was blazing .
一个 大的 日志 曾是 炽烈 .

一根粗大的原木正在熊熊燃烧。

[ðer; ðər] ['kʌvərz] [wɜ:r; wər] ['ʃæbi] [ænd; ənd][wɔ:rn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd]
Their covers were shabby and worn ; but they looked comfortable , and
他们的 封面 是 破旧 和 磨损 ; 但 他们 看起来 舒服的 , 和
[wɜ:r; wər] ['eɪdəntli] [ɪn] ['kɑ:nstənt] [ju:z] .
were evidently in constant use .
是 显然 在 持续的 使用 .

它们的床罩破旧不堪，但看起来很舒适，显然经常被使用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ə'tempt] [æt; ət] ['prɪtɪnəs] ['eniwər] .

There was not the least attempt at prettiness anywhere .
那里 曾是 不是 这 至少 试图 在 美丽 任何地方 .

整个环境丝毫没有追求美观的痕迹。

[paɪps][ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd][ʊɒld] ['nju:z,peɪpəz] ['lɪtəd] [ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd][teɪblz] ;
Pipes and books and old newspapers littered the chairs and tables ;
管道 和 图书 和 老的 报纸 垃圾 这 椅子 和 表格 ;

椅子和桌子上散落着烟斗、书籍和旧报纸；

[wen] [æn; ən]['ekstrə] [si:t] [wʌz; wəz] ['ni:ɪdɪd] ['klærəns] ['sɪmplɪ] [tɪpt] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:n]
when an extra seat was needed Clarence simply tipped a great pile of these on
什么时候 一个 额外的 座位 曾是 需要 克拉伦斯 简单地 倾斜 一个 伟大的 桩 的 这些 在
[tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
to the floor .
到 这 地面 .

当需要额外的座位时，克拉伦斯干脆把一大堆这种东西倒在地板上。

[ə; eɪ] [gʌn] - [ræk] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ,

A gun - rack hung upon the wall ,
一个 枪 - 架子 悬挂 之上 这 墙 ,

墙上挂着一个枪架。

[tə'geðər] [wið; wiθ] ['sʌndri] [lɔ:ŋ] [stɔ:k] - [wɪps] [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [perz] [ʌv; əv][spɜ:rz] ,
together with sundry long stock - whips and two or three pairs of spurs ,
一起 和 杂项 长的 库存 - 鞭子 和 二 或者 三 对 的 马刺 ,

以及各种长鞭和两三副马刺，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv][tə'bækʊs] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .

and a smell of tobacco pervaded the place .
和 一个 闻 的 烟草 弥漫 这 地方 .

整个地方弥漫着烟草味。

['kloʊvərz] [aɪz] ['wɒndəd] [tu:; tə][ə; eɪ]['kɔ:rnər] [wer] [stəd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:rlər]['ɔ:rgən] ,
Clover's eyes wandered to a corner where stood a small parlor organ ,
三叶草 眼睛 漫步 到 一个 角落 在哪里 站立 一个 小的 客厅 器官 ,

克洛弗的目光飘向角落里，那里摆放着一架小型客厅管风琴。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈelf] [ʌv; əv] [bʊks] .
and over it a shelf of books .
和 超过 它 一个 架子 的 图书 :

上面放着一排书。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðem; ðəm] .
She rose to examine them .
她 玫瑰 到 检查 他们 :

她起身查看他们。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈhɪmnəl] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [prer] - [bʊks]
To her surprise they were all hymnals and Church of England prayer - books
到 她 惊喜 他们 是 全部 赞美诗集 和 教会 的 英格兰 祷告 - 图书
:
:
:

令她惊讶的是，这些竟然都是赞美诗集和英国国教祈祷书。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈʌðər] .
There were no others .
那里 是 不 其他的 :

没有其他人了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndərd] [wʌt] [,aɪ ˈtiː] [ment] .
She wondered what it meant .
她 想知道 什么 它 意思是 :

她想知道这意味着什么。

[ˈklærəns] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm][tuː; tə] [fɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [tʃʌm]
Clarence had given up his own bedroom to Phil , and was to chum
克拉伦斯 有 给定 向上 他的 自己的 卧室 到 菲尔 , 和 曾是 到 密友
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] .
with his friend .
和 他的 朋友 :

克拉伦斯把自己的卧室让给了菲尔，并且要和这位朋友成为好朋友。

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [əˈtempt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][əˈdɔːrɪn][ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ment]
Some little attempt had been made to adorn the rooms which were meant
一些 小的 试图 有 到过 制成 到 装饰 这 房间 哪个 是 意思是
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] .
for the ladies .
为了 这 女士们 :

女士们的房间在装饰上做了一些简单的布置。

[kliːn] [ˈtauəlz] [hæd; həd] [bɪn] [sprɛd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][paɪn] [ˈʃelvz] [wɪtʃ] [dɪd][ˈduːti][fɔːr; fər] [ˈdresɪŋ] -
Clean towels had been spread over the pine shelves which did duty for dressing -
干净的 毛巾 有 到过 传播 超过 这 松树 货架 哪个 做过 责任 为了 敷料 -
[ˈteɪblz] ,
tables ,
表格 ,

干净的毛巾铺在用作梳妆台的松木架子上。

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈtʌmblər] [stʌft] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈhoʊld][wɪð; wɪθ]
and on each stood a tumbler stuffed as full as it could hold with
和 在 每个 站立 一个 不倒翁 填充 作为 满的 作为 它 可以 抓住 和
[ˈpɜːrp(ə)l]
purple pentstemons .
紫色的 五蕊花 :

每个杯子上都放着一个玻璃杯，里面装满了紫色的五蕊花。

['kloʊvər][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['læfɪŋ] , [jet] [ðer; ðər][wəz; wəʒ] ['sʌmθɪŋ] [pə'θetɪk] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ][ɪn]
Clover could not help laughing , yet there was something pathetic to her in
三叶草 可以 不是 帮助 笑 , 然而 那里 曾是 某物 可怜的 到 她 在
[ðə; ðɪ] ['klʌmzi] , [mæn] - [laɪk] [ə'reɪndʒmənt] .
the clumsy , man - like arrangement .
这 笨拙 , 男人 - 喜欢 安排 .

克洛弗忍不住笑了，但她觉得这种笨拙的、男性化的安排有点可怜。

[ʃiː, ji] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [tʌmblər] [baɪ] [ˈpɒtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər] [dres] ,
She relieved the tumbler by putting a few of the flowers in her dress ,
 她 松了口气 这 不倒翁 经过 推杆 一个 很少 的 这 花朵 在 她 裙子 ,
 她把几朵花插在裙子上, 以此来缓解玻璃杯的震动。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrlər] , [wer] [ˈmɪsɪz] . [hoʊp] [sæt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
and went out again to the parlor, where Mrs. Hope sat by the fire ,
 和 去 出去 再次 到 这 客厅 , 在哪里 太太 . 希望 卫星 经过 这 火 ,
 然后她又回到客厅, 霍普太太正坐在火炉旁。

[ˈkwɪzɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ˈpɑ:rtnərz] , [hu:] [wɜ:r; wər][hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk] [ˈsetɪŋ] [ðer; ðər] [ti:] - [ˈteɪbl] .
quizzing the two partners , who were hard at work setting their tea - table .
 测验 这 二 合作伙伴 , WHO 是 难的 在 工作 环境 他们的 茶 - 桌子 .
 询问那两位正在忙着摆放茶几的合伙人。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [droul] ['spektək(ə)] ,
It was rather a droll spectacle ,
 它 曾是 相当 一个 滑稽 奇观 ,
 这真是一场滑稽可笑景象。

— [ðə; ði] [tu:] ['mʌskjələr] [jʌŋ] ['feləʊz] [kri:kɪŋ] [tu; tə][ænd; ənd][frou][ɪn][ðer; ðər] ['hevi] [bu:ts] ,
 — the two muscular young fellows creaking to and fro in their heavy boots ,
 — 这 二 肌肉发达的 年轻的 伙伴们 嘎吱作响 到 和 弗 在 他们的 重的 靴子 ,
 ——两个肌肉发达的年轻小伙子穿着沉重的靴子，嘎吱嘎吱地来回走动，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æən; ən] [ɪn'fɪnətɪjəd] [ʌv; əv] [peɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðeər; ðəər] [ˌɑ:pə'eɪʃənz] .
and taking such an infinitude of pains with their operations .
 和 采取 这样的 一个 无穷大 的 疼痛 和 他们的 运营 .
 并且他们在手术过程中投入了如此多的精力。

[wʌn] [wʊd] [set][ə; eɪ] [pleɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['lðər] [wʊd] [ˌfɔːrθ'wiθ; ˌfɔːrθ'wið][ˈɔːltər][ɪts]
One would set a plate on the table , and the other would forthwith alter its
 — 会 放 一个 盘子 在 这 桌子 , 和 这 其他 会 立即 改变 它是
 [pə'zɪʃ(ə)n] ['slɑɪtli] ,
position slightly ,
 位置 轻微地 ,

其中一人将盘子放在桌上，另一人随即略微调整盘子的位置。

[ɔːr] [lɪft] [ænd; ənd] ['skruːtənaɪz] [ə; eɪ] ['tʌmblər] [ænd; ənd] [dʌst] [aɪ 'tiː] ['sedʒələsli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæs] - ['taʊəl]
or lift and scrutinize a tumbler and dust it sedulously with a glass - towel
 或者 举起 和 仔细审查 一个 不倒翁 和 灰尘 它 勤奋地 和 一个 玻璃 - 毛巾

·
 ·
 ·

或者拿起一个玻璃杯仔细检查，然后用玻璃巾认真地擦拭掉上面的灰尘。

[i:tʃ] [spu:n] [wʌz; wəz] ['pɑ:lɪft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [pə,ʃɪkjʊ'lærəti] [bɪ'fɔ:r] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][leɪd][ɑ:n]
Each spoon was polished with the greatest particularity before it was laid on
 每个 勺子 曾是 抛光 和 这 最 特殊性 前 它 曾是 铺设 在
 [ðə; ði] [treɪ] ;
the tray ;
 这 托盘 ;

每把勺子在摆放在托盘上之前都经过极其细致的擦拭；

[i:tʃ] [naɪf] [pæst] [ˈʌndər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
each knife passed under inspection .
每个 刀 通过了 在下面 检查 .

每把刀都通过了检验。

[ˈvɪzɪtər] [wɜːr; wər][nɑ:t][æən; ən] [ˈevri] - [deɪ] [ˈlʌkʃəri] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ˈvæli] ,
Visitors were not an every - day luxury in the High Valley ,
访客 是 不是 一个 每一个 - 天 奢华 在 这 高的 谷 ,
在高谷地区, 访客并非日常的奢侈品。

[ænd; ənd] [tu:] [mʌtʃ] [ker] [kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi][ˈteɪkən][fɔːr; fər][ðer; ðər] [entərˈteɪnmənt] , [aɪˈtiː] [siːmd] .
and too much care could not be taken for their entertainment , it seemed .
和 也 很多 关心 可以 不是 是 已采取 为了 他们的 娱乐 , 它 似乎 .
似乎不能对他们的娱乐给予过多的关注。

[ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [tʃaɪˈniːz] [kʊk] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɪɡteɪl] , [ˈwʊd(ə)n] [ʃuːz] ,
Supper was brought in by a Chinese cook in a pigtail , wooden shoes ,
晚餐 曾是 带来 在 经过 一个 中国人 厨师 在 一个 猪尾巴 , 木制的 鞋 ,
晚餐是由一位扎着辫子、穿着木屐的中国厨师端进来的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [ˈmʌðər] [ˈhʌbərð] , [ˈtʃuː] [luː] [baɪ] [neɪm] .
and a blue Mother Hubbard , Choo Loo by name .
和 一个 蓝色的 母亲 哈伯德 , 秋 厕所 经过 姓名 .
还有一只蓝色的 Mother Hubbard, 名叫 Choo Loo。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ] [ɡʊd] [kʊk] ,
He was evidently a good cook ,
他 曾是 显然 一个 好的 厨师 ,
他显然是个好厨师。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːrn] - [bred] [ænd; ənd] [freʃ] [ˈmaʊnt(ə)n] [traʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][hæm][ænd; ənd] [egz]
for the corn - bread and fresh mountain trout and the ham and eggs
为了 这 玉米 - 面包 和 新鲜的 山 鳟鱼 和 这 火腿 和 鸡蛋
[wɜːr; wər] [ˈseɪvəri] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [dɪˈɡriː] ,
were savory to the last degree ,
是 美味的 到 这 最后的 程度 ,
玉米面包、新鲜的山鳟鱼、火腿和鸡蛋都美味至极。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈflæpdʒæk] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [miːl] [kənˈkluːdɪd] ,
and the flapjacks , with which the meal concluded ,
和 这 煎饼 , 和 哪个 这 一顿饭 结束 ,
最后是煎饼, 这顿饭就以此结束了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈiːtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːs] [ʌv; əv] [ˈmeltɪd] [ˈræzberi] [ˈdʒeli] , [dɪˈzɜːrɪvd] [ˈiːv(ə)n]
and which were eaten with a sauce of melted raspberry jelly , deserved even
和 哪个 是 吃 和 一个 酱 的 融化 覆盆子 果冻 , 应得的 甚至
[ˈhaɪər] [enˈkɒʊmiəm] .
higher encomium .
更高 赞誉 .
如果再配上融化的覆盆子果冻酱汁一起食用, 那就更值得称赞了。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [ˈkʌmpəni] [ðɪs] [fɜːrst] [naɪt] , " [əbˈzɜːrɪvd] [ˈmɪsɪz] .
" **We are willing to be treated as company this first night** , " **observed Mrs** .
" 我们 是 愿意的 到 是 治疗 作为 公司 这 第一的 夜晚 , " 观察到 太太 .
[hoʊp] ;
Hope ;
希望 ;

“我们愿意在第一晚被当作客人招待,”霍普夫人说道;

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː 'es] [ə; eɪ] [wiːk] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [juː 'es] [meɪk]
" **but if you are going to keep us a week , you must let us make**
" 但 如果 你 是 去 到 保持 我们 一个 星期 , 你 必须 让 我们 制作
[ɑːr'selvz] [ˈjuːsf(ə)] ,
ourselves useful ,
我们自己 有用 ,
"但是如果你要留我们一个星期,就必须让我们发挥作用。"

[ænd; ʌnd] [set] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ʌnd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "
and set the table and arrange the rooms for you ."
和 放 这 桌子 和 安排 这 房间 为了 你 . "
并为你摆好餐桌,布置好房间。

" [wiː; wi] [wɪl] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] , " [ˈædɪd] [ˈklɒʊvər] .
" **We will begin to - morrow morning , " added Clover .**
" 我们 将要 开始 到 - 明天 早晨 , " 额外 三叶草 .
"我们明天早上开始,"克洛弗补充道。

" [meɪ] [wiː; wi] , [ˈklærəns] ?
" **May we , Clarence ?**
" 可能 我们 , 克拉伦斯 ?
"我们可以吗,克拉伦斯? "

[meɪ] [wiː; wi] [pleɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] , [ænd; ʌnd] [duː] [wʌt] [wiː; wi] [laɪk] ,
May we play that it is our house , and do what we like ,
可能 我们 玩 那 它 是 我们的 房子 , 和 做 什么 我们 喜欢 ,
我们可以把这里当成自己的家,想做什么就做什么。

[ænd; ʌnd] [tʃeɪndʒ] [ə'baʊt] [ænd; ʌnd] [ə'reɪndʒ] [θɪŋz] ?
and change about and arrange things ?
和 改变 关于 和 安排 事物 ?
然后进行调整和安排?

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] . "
It will be such fun ."
它 将要 是 这样的 乐趣 . "
"那一定会很有趣。"

" [ˈfaɪər] [ə'weɪ] ! " [sed] [hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] , [ˈkɑːmli] .
" **Fire away ! " said her cousin , calmly .**
" 火 离开 ! " 说 她 表哥 , 平静地 .
"放马过来吧!"她的表妹平静地说。

" [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
" **The more you change the more we shall like it .**
" 这 更多的 你 改变 这 更多的 我们 将 喜欢 它 .
你越改变,我们就越喜欢你。

[ˈdʒɛf] [ænd; ʌnd] [aɪ] [ɑːnt] [set] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪz] ,
Geoff and I aren't set in our ways ,
杰夫 和 我 不是 放 在 我们的 方式 ,
杰夫和我并不墨守成规,

[ænd; ʌnd] [ɑːr; ər] [ɡlæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [ɔːf] [ˈduːti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] .
and are glad enough to be let off duty for a week .
和 是 高兴的 足够的 到 是 让 离开 责任 为了 一个 星期 .
他们很高兴能休假一周。

[ðə; ði] [hʌt] [ɪz] [jɔːrɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] ;
The hut is yours just as long as you will stay ;
这 小屋 是 你的 只是 作为 长的 作为 你 将要 停留 ;
只要你住在这里,这间小屋就永远是你的;

[du:][dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] [wið; wɪθ][aɪ 'ti:] .

do just what you like with it .
做 只是 什么 你 喜欢 和 它 .

你想怎么处置它就怎么处置它。

[ðʊʊ] [wiə(r)] [ˈprɪti] [gʊd] [ˈhaʊski:pə] [tu:] , [kənˈsɪdəɪŋ] ; [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " Though we're pretty good housekeepers too , considering ; don't you think so ? "
尽管 是 漂亮的 好的 管家 也 , 考虑 ; 不 你 思考 所以 ? "

不过考虑到我们的家务能力，我们其实也挺不错的，你不觉得吗？

" [du:][ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [hi:; hi] [ment] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] [ˈkloʊvər] , [kɑ:nfɪˈdenʃəli] [ˈæftərwərd] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
" Do you believe he meant it ? " asked Clover , confidentially afterward of Mrs .
" 做 你 相信 他 意思是 它 ? " 问 三叶草 , 保密 之后 的 太太 .
[hoʊp] .
Hope .
希望 .

“你认为他是认真的吗？”事后，克洛弗私下问霍普太太。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˈri:əli] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtaɪdɪd] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ?
" Do you think they really wouldn't mind being tidied up a little ?
" 做 你 思考 他们 真的 不会 头脑 存在 整理好 向上 一个 小的 ?

你觉得他们真的不介意稍微收拾一下吗？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][soʊ] [laɪk][tu:; tə] [gɪv] [ðæt] [ru:m] [ə; eɪ] [gʊd] [dʌstɪŋ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ˈwʊdnt] [veks][ðəm; ðəm] . "
I should so like to give that room a good dusting , if it wouldn't vex them . "
我 应该 所以 喜欢 到 给 那 房间 一个 好的 除尘 , 如果 它 不会 烦恼 他们 . "

我真想好好给那间房间除除尘，如果这不会惹恼他们的话。

" [maɪ] [dɪr] , [ðeɪ] [wɪl] [ˈprɑ:bəbli] [ˈnevər] [noʊ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪkˈsept] [baɪ][ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ʌv; əv]
" My dear , they will probably never know the difference except by a vague sense of
" 我的 亲爱的 , 他们 将要 大概 绝不 知道 这 不同之处 除了 经过 一个 模糊的 感觉 的
[ɪmˈpru:vɪd] [ˈkʌmfərt] .
improved comfort .
改进 舒适 .

“亲爱的，他们可能永远不会知道其中的区别，只会隐约感觉到舒适度有所提高。”

[men][ɑ:r; ər] [ˈdredfəli] [ʌnˈtaɪdi] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [wen] [left][tu:; tə] [ðəmˈselvz] ;
Men are dreadfully untidy , as a general thing , when left to themselves ;
男人 是 极其糟糕 凌乱 , 作为 一个 一般的 事物 , 什么时候 左边 到 他们自己 ;

一般来说，男人如果独处的话，都会非常邋遢；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪk] [ˈveri] [wel] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [meɪk] [θɪŋz] [ni:t] . "
but they like very well to have other people make things neat . "
但 他们 喜欢 非常 出色地 到 有 其他 人们 制作 事物 整洁的 . "

但他们很喜欢让别人把东西收拾干净。

" [ˈmɪstər] . [ˈtɛmpəlˌstoʊ] [ˈtoʊld] [fɪl] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ][ɔ:f] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][dəʊnt] [kʌm]
" Mr . Templestowe told Phil that they go off early in the morning and don't come
" 先生 . 坦普尔斯托 讲述 菲尔 那 他们 去 离开 早期的 在 这 早晨 和 不 来
[bæk] [tɪl] [ˈbrekfəst] [æt; ət][hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n] ;
back till breakfast at half - past seven ;
后退 直到 早餐 在 一半 - 过去的 七 ;

坦普尔斯托先生告诉菲尔，他们早上很早就出发，直到七点半吃早饭时才回来；

[soʊ] [ɪf] [aɪ] [weɪk] [ˈɜ:rlɪ] [ˈɪnʌf] [aɪ][æɪ; ʃəl][traɪ][tu:; tə][du:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsetɪŋ] [tu:; tə] [raɪts] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ]
so if I wake early enough I shall try to do a little setting to rights before they
所以 如果 我 唤醒 早期的 足够的 我 将 尝试 到 做 一个 小的 环境 到 权利 前 他们
[kʌm] [ɪn] . "
come in . "
来 在 . "

所以如果我醒得够早，我会在他们进来之前尽量把事情处理好。

" [ænd; ənd] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd][help] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][ˈoʊvər] - [sli:p] , " [dɪˈklerd] [ˈmɪsɪz] : [hoʊp] ;
" **And I'll come and help if I don't over - sleep , " declared Mrs . Hope ;**
" 和 患病的 来 和 帮助 如果 我 不 超过 - 睡觉 , " 声明 太太 : 希望 ;
“如果我不睡过头，我就来帮忙，”霍普太太说道；

" [bʌt; bət] [ðɪs] [er] [meɪks] [em ˈi:] [fi:l] [ˈdredfəli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ʊd; ʃəd] . " **but this air makes me feel dreadfully as if I should .** "
" 但 这 空气 制作 我 感觉 极其糟糕 作为 如果 我 应该 . "
“但是这空气让我感到一种可怕的感觉，好像我应该.....”

" [aɪ] [ˈfænt] [kɔ:l][ju:; jʊ] , " [sed] [ˈkloʊvər] ; " [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][naɪs][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] , **I sha'n't call you , " said Clover ; " but it will be nice to have you ,**
" 我 不会 称呼 你 , " 说 三叶草 ; " 但 它 将要 是 好的 到 有 你 ,
“我不会给你打电话，”克洛弗说，“不过有你在真是太好了。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] . **if you come .**
如果 你 来 :
如果你来的话。

" [ʃi:; ji] [stʊd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈwindoʊ] [ˈæftər][ˈmɪsɪz] . [hoʊp] [hæd; həd] [gɔ:n] , **She stood at her window after Mrs . Hope had gone ,**
" 她 站立 在 她 窗户 后 太太 : 希望 有 已消失 ,
“霍普太太走后，她站在窗边，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ləst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pi:k] [wɪt] [ˈɡlɪtəd] [ˈɑ:rpli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] . **for a last look at the peak which glittered sharply in the light of the moon .**
为了 一个 最后的 看 在 这 顶峰 哪个 闪闪发光 尖锐地 在 这 光 的 这 月亮 :
最后瞥了一眼在月光下闪闪发光的山峰。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈsentɪd] [waɪn] . **The air was like scented wine .**
这 空气 曾是 喜欢 香味 葡萄酒 :
空气中弥漫着芬芳的美酒。

[ʃi:; ji] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] . **She drew a long breath .**
她 画 一个 长的 气息 :
她长长地吸了一口气。

" [haʊ] [ˈlʌvli] [aɪ ˈti:][ɪz] ! **How lovely it is !**
" 如何 迷人的 它 是 !
真是太美了！

" [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] . **she said to herself , and kissed her hand to the mountain .**
" 她 说 到 她自己 , 和 亲吻 她 手 到 这 山 :
她自言自语道，然后吻了吻山峰。

" [ɡʊd] - [naɪt] , [ju:; jʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [θɪŋ] . **Good - night , you beautiful thing .**
" 好的 - 夜晚 , 你 美丽的 事物 :
晚安，你这美丽的东西。

" [ʃi:; ji] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [bi:m] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [sʌn] , [ˈæftər] [eɪt] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈdri:mləs] **She woke with the first beam of yellow sun , after eight hours of dreamless**
" 她 觉醒 和 这 第一的 光束 的 黄色的 太阳 , 后 八 小时 的 无梦
[sli:p] , **sleep ,**
睡觉 ,
“经过八个小时无梦的睡眠，她被第一缕金色的阳光唤醒了。”

[wið; wiθ][ə; eɪ] [ki:n] [sens] [ʌv; əv][,renə'veɪ](ə)n][ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] .
with a keen sense of renovation and refreshment .
和 一个 敏锐的 感觉 的 翻新 和 清爽 .

具有敏锐的翻新和革新意识。

[ə; eɪ] [greɪt] ['splæʃɪŋ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wɪŋ] ,
A great splashing was going on in the opposite wing ,
一个 伟大的 溅起水花 曾是 去 在 在 这 对面的 翼 ,
另一侧机翼传来巨大的水花声。

[ænd; ənd][ˈmænli] ['vɔɪsɪz] [hʌft] [tu:; tə] [sə'prest] [ˈtoʊnz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:dəbl] .
and manly voices hushed to suppressed tones were audible .
和 男子气概 声音 静静地 到 被抑制 音调 是 可听见的 .

隐约可闻到男人压低声音的低沉嗓音。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [bu:ts] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ; [ænd; ənd] ['pi:pɪŋ] [frʌm; frəm][br'haɪnd][hɜ:r; həɹ]
Then came a sound of boots on the porch ; and peeping from behind her
然后 来了 一个 声音 的 靴子 在 这 门廊 ; 和 偷窥 从 在后面 她
[ˈkɜ:rt(ə)n] ,
curtain ,
窗帘 ,

接着传来门廊上的靴子声；她从窗帘后面偷窥道：

[ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] ['klærəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [straɪdɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
she saw Clarence and his friend striding across the grass in the direction of
她 锯 克拉伦斯 和 他的 朋友 大步走 穿过 这 草 在 这 方向 的
[ðə; ði] [stɔ:k] - [hʌt] .
the stock - huts .
这 库存 - 小屋 .

她看见克拉伦斯和他的朋友大步穿过草地，朝着牲畜棚的方向走去。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [wɔ:tʃ] .
She glanced at her watch .
她 瞥了一眼 在 她 手表 .

她瞥了一眼手表。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][pæst] [faɪv] .
It was a quarter past five .
它 曾是 一个 四分之一 过去的 五 .

当时是五点一刻。

" [naʊ] [ɪz][maɪ] [tjæns] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ; [ænd; ənd] ['dresɪŋ] ['ræpɪdli] , [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
" Now is my chance , " she thought ; and dressing rapidly , she put on a little
" 现在 是 我的 机会 , " 她 想法 ; 和 敷料 快速 , 她 放 在 一个 小的
[ˈkæmbɹɪk][ˈdʒækɪt] ,
cambric jacket ,
麻纱 夹克 ,

“现在是我的机会了，”她心想；于是她迅速穿好衣服，套上一件薄棉布外套。

[ˈnɑ:tɪd] [hɜ:r; həɹ] [her] [ʌp] , [taɪd] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][ðə; ði]
knotted her hair up , tied a handkerchief over it , and hurried into the
打结的 她 头发 向上 , 系 一个 手帕 超过 它 , 和 慌忙 进入 这
[ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] .
sitting - room .
坐着 - 房间 .

她把头发挽成一个髻，用手帕包住，匆匆走进客厅。

[hɜːr; hər][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə] [θroʊ] ['oʊpən][ɔːl][ðə; ði] ['windoʊz] [tuː; tə][let] [aʊt][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]
Her first act was to throw open all the windows to let out the smell of
她 第一的 行为 曾是 到 扔 打开 全部 这 视窗 到 让 出去 这 闻 的
[steɪl] [tə'bækoʊ] ,
stale tobacco ,
陈旧 烟草 ,
她做的第一件事就是打开所有窗户，让屋里陈旧的烟草味散出去。

[hɜːr; hər][nekst][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bruːm] .
her next to hunt for a broom .
她 下一个 到 打猎 为了 一个 扫帚 .
接下来她要去找扫帚。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wʌn][æt; ət][læst] , ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [stoːr] - ['klaːzɪt] ,
She found one at last , hanging on the door of a sort of store - closet ,
她 成立 一 在 最后的 , 绞刑 在 这 门 的 一个 种类 的 店铺 - 壁橱 ,
她终于找到了一个，挂在一个类似储藏室的门上。

[ænd; ænd] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
and moving the furniture as noiselessly as she could ,
和 移动 这 家具 作为 无声 作为 她 可以 ,
她尽可能轻手轻脚地搬动家具。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ]['ræpɪd][bʌt; bət] [ɪ'fektʃuəl] ['swiːpɪŋ] .
she gave the room a rapid but effectual sweeping .
她 给予 这 房间 一个 迅速的 但 有效的 扫荡 .
她迅速而有效地打扫了房间。

[waɪl] [ðə; ði] [dʌst] ['setld] ,
While the dust settled ,
尽管 这 灰尘 定居 ,
尘埃落定之后，

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wer] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɒʊtɪst]
she stole out to a place on the hillside where the night before she had noticed
她 偷窃 出去 到 一个 地方 在 这 山坡 在哪里 这 夜晚 前 她 有 注意到
[sʌm; səm][ˌmæɪrɪ'poʊsə] ['lɪlɪz] ['groʊɪŋ] ,
some mariposa lilies growing ,
一些 蝴蝶 百合花 生长 ,
她偷偷溜到山坡上的一个地方，前一天晚上她注意到那里长着一些蝴蝶百合花。

[ænd; ænd] ['gæðərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʌntʃ] .
and gathered a large bunch .
和 聚集 一个 大的 束 .
并聚集了一大群人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [dʌst] [ænd; ænd] ['streɪtn] , [sɔːrtɪd] [aʊt][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
Then she proceeded to dust and straighten , sorted out the newspapers ,
然后 她 继续 到 灰尘 和 拉直 , 已排序 出去 这 报纸 ,
然后她开始掸灰、整理房间，并整理报纸。

[waɪpt] [ðə; ði] ['wɒdwɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dæmp] [kloːθ] , [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərli] [bʊks] , [ænd; ænd][set]
wiped the woodwork with a damp cloth , arranged the disorderly books , and set
擦拭 这 木工 和 一个 潮湿 布 , 安排 这 乱 图书 , 和 放
[ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] .
the breakfast - table .
这 早餐 - 桌子 .
用湿布擦拭木制品，整理凌乱的书籍，摆好早餐桌。

[wen] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
When all this was done ,
什么时候全部 这 曾是 完毕 ,
当这一切完成后，

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [sti:l] [taɪm] [tuː; tə] [ˈfɪniʃ] [hɜːr; hər] [ˈtɔɪlət] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [her] [ɪn] [ɪts]
there was still time to finish her toilet and put her pretty hair in its
那里 曾是 仍然 时间 到 结束 她 洗手间 和 放 她 漂亮的 头发 在 它是
[əˈkʌstəmd] [kɔɪlz] [ænd; ənd] [weɪvz] ；
accustomed coils and waves ；
习惯 线圈 和 波浪 ；

她还有时间完成洗漱，并将漂亮的头发梳成她惯常的卷发和波浪状；

[soʊ] [ðæt] [ˈklærəns] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈtɛmpəlˌstoʊ] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ˈbleɪzɪŋ] ，
so that Clarence and Mr . Templestowe came in to find the fire blazing ，
所以 那 克拉伦斯 和 先生 ； 坦普尔斯托 来了 在 到 寻找 这 火 炽烈 ；
于是克拉伦斯和坦普尔斯托先生进来时发现火势熊熊。

[ðə; ði] [ruːm] [braɪt] [ænd; ənd] [niːt] ，
the room bright and neat ，
这 房间 明亮的 和 整洁的 ；

房间明亮整洁。

[ˈmɪsɪz] . [hoʊp] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈvaɪələt] [ˈɡɪŋəm] [ˈredi] [tuː; tə] [pɔːr] [ðə; ði]
Mrs . Hope sitting at the table in a pretty violet gingham ready to pour the
太太 ； 希望 坐着 在 这 桌子 在 一个 漂亮的 紫色 格子布 准备好 到 倒 这
[ˈkɔːfi] [wɪtʃ] [ˈtʃuː] [luː] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] ，
coffee which Choo Loo had brought in ，
咖啡 哪个 秋 厕所 有 带来 在 ；
霍普太太穿着漂亮的紫色格子衬衫坐在桌旁，准备倒楚露带来的咖啡。

[ænd; ənd] [ˈkloʊvər] ， [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈferi] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌtrænsfərˈmeɪ](ə)n [siːn] ， [ɪn] [ə; eɪ] [freʃ] [bluː] [ˈmʌzlɪn] ，
and Clover , the good fairy of this transformation scene , in a fresh blue muslin ，
和 三叶草 ； 这 好的 仙女 的 这 转型 场景 ； 在 一个 新鲜的 蓝色的 细棉布 ；
还有克洛弗，这位在变身场景中扮演善良仙女的角色，身穿一件清新的蓝色薄纱裙。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈrɪbən] [tuː; tə] [mætʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] [her] ，
with a ribbon to match in her hair ，
和 一个 丝带 到 匹配 在 她 头发 ；

她的头发上戴着一条与之相配的丝带。

[dʒʌst] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˌmæriˈpoʊsə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
just setting the mariposas in the middle of the table .
只是 环境 这 蝴蝶 在 这 中间 的 这 桌子 ；
只是把蝴蝶摆放在桌子中央。

[ðer; ðær] [ˈlaɪlək] - [striːkt] [ˈbelz] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tɔːl] [veɪs] [ʌv; əv] [ɡraʊnd] [ɡlæs] .
Their lilac - streaked bells nodded from a tall vase of ground glass .
他们的 紫丁香 - 条纹 铃铛 点头 从 一个 高的 花瓶 的 地面 玻璃 ；
它们带着淡紫色条纹的铃铛状花朵，从高高的磨砂玻璃花瓶中轻轻摇曳。

" [oʊ] ， [aɪ] [seɪ] ， " [kraɪd] [ˈklærəns] ， " [ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] ！
" Oh , I say , " cried Clarence , " this is something like !
" 哦 ； 我 说 ； " 哭 克拉伦斯 ； " 这 是 某物 喜欢 ！
“哦，我说，”克拉伦斯喊道，“这简直就像！”

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈskrʌmpjəs] ， [ˈdʒɛf] ？
Isn't it scrumptious , Geoff ?
不是 它 美味的 ； 杰夫 ？

杰夫，这味道是不是很棒？

[ðə; ði] [hʌt] [ˈnevər] [lʊkt] [laɪk] [ðɪs] [brɪˈfɔːr] .
The hut never looked like this before .
这 小屋 绝不 看起来 喜欢 这 前 ；

这间小屋以前从未变成这样。

[its] ['wʌndərf(ə)l] ['wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [noʊ] , [tu:] ['wɪmɪn] ,
It's wonderful what a woman — no , two women ,
它是 精彩的 什么 一个 女士 — 不 , 二 女性 ,
真是太棒了, 一个女人——不, 是两个女人——

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][tu:; tə]['mɪsɪz] . [hoʊp] — " [kæn; kən][du:] [tə:rd] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] ['plez(ə)nt] .
" with a bow to Mrs . Hope — " can do toward making things pleasant .
" 和 一个 弓 到 太太 . 希望 — " 能 做 朝向 制作 事物 令人愉快的 .
“向霍普夫人鞠躬——”能让事情变得愉快。

[wer] [dɪd] [ðæt] [veɪs] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['kloʊvər] ?
Where did that vase come from , Clover ?
在哪里 做过 那 花瓶 来 从 , 三叶草 ?
克洛弗, 那个花瓶是从哪里来的?

[wi; wi] ['nevər] [oʊnd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [faɪn] [æz; əz] [ðæt] , [aɪm] [ʃʊr] . "
We never owned anything so fine as that , I'm sure . "
我们 绝不 拥有 任何事物 所以 美好的 作为 那 , 我是 当然 . "
我敢肯定, 我们以前从未拥有过这么好的东西。

" [aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ][bæg] ; [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] .
" It came from my bag ; and it's a present for you and Mr .
" 它 来了 从 我的 包 ; 和 它是 一个 展示 为了 你 和 先生 .
[ˈtɛmpəlˌstoʊ] .
Templestowe .
坦普尔斯托 .
“这是我包里的东西；这是送给你和坦普尔斯托先生的礼物。”

[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:p] - ['wɪndəʊ] ['jestərdeɪ] ;
I saw it in a shop - window yesterday ;
我 锯 它 在 一个 店铺 - 窗户 昨天 ;
我昨天在商店橱窗里看到了它；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mɑ:t] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [haɪ] ['væli] ,
and it occurred to me that it might be just the thing for High Valley ,
和 它 发生 到 我 那 它 可能 是 只是 这 事物 为了 高的 谷 ,
我突然想到, 这或许正是高谷镇所需要的。

[ænd; ənd] [fɪl] [ə; eɪ][gæp] .
and fill a gap .
和 充满 一个 差距 .
填补空白。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hoʊp] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [i:tʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɔ:fi] - [kʌp] .
And Mrs . Hope has brought you each a pretty coffee - cup .
和 太太 . 希望 有 带来 你 每个 一个 漂亮的 咖啡 - 杯子 .
霍普太太给你们每人带了一个漂亮的咖啡杯。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['merɪ] [mi:l] .
" It was a merry meal .
" 它 曾是 一个 欢乐 一顿饭 .
“这是一顿愉快的晚餐。”

[ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [sə'praɪzɪz] ,
The pleasant look of the room , the little surprises ,
这 令人愉快的 看 的 这 房间 , 这 小的 惊喜 ,
房间令人愉悦的布置, 以及一些小惊喜,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [nu:] [ænd; ənd][kaindli] ['feɪsɪz] , [reɪzd] ['mɪstər] .
and the refreshment of seeing new and kindly faces , raised Mr .
和 这 清爽 的 看到 新的 和 亲切地 面孔 , 提高 先生 .
- ['spɪrɪts] ,
Templestowe's spirits ,
- 烈酒 ,
看到一张张友善的新面孔，坦普尔斯托先生精神焕发。

[ænd; ənd] [wɔ:md] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜ:rv] .
and warmed him out of his reserve .
和 温暖 他 出去 的 他的 预订 .
并让他敞开了心扉。

[hi:; hi] [gru:] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['frendli] .
He grew cheerful and friendly .
他 生长 快乐 和 友好的 .
他变得开朗友善。

['klærəns] [wʌz; wəz][ɪn] [ʌp'ɔ:riəs] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [fɪl] ['i:v(ə)n] [wɜ:rs] .
Clarence was in uproarious spirits , and Phil even worse .
克拉伦斯 曾是 在 哄然 烈酒 , 和 菲尔 甚至 更糟 .
克拉伦斯兴高采烈，菲尔更是如此。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['væli] [hæd; həd][gɔ:t]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] .
It seemed as if the air of the High Valley had got into his head .
它 似乎 作为 如果 这 空气 的 这 高的 谷 有 得到 进入 他的 头 .
仿佛高谷的空气渗入了他的脑子里。

['draɪv, 'dɔ:ktɜ:] . [hoʊp] [left] [æt; ət] [nu:n] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [leɪm] ['hɜ:rdər] ,
Dr . Hope left at noon , after making a second visit to the lame herder ,
博士 . 希望 左边 在 中午 , 后 制作 一个 第二 访问 到 这 瘸 牧人 ,
霍普医生中午离开，此前他第二次去看望了那位跛脚的牧羊人。

[ænd; ənd][mɪsɪz] . [hoʊp] [ænd; ənd]['kloʊvər] ['setld] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
and Mrs . Hope and Clover settled themselves for a week of enjoyment .
和 太太 . 希望 和 三叶草 定居 他们自己 为了 一个 星期 的 享受 .
于是，霍普太太和克洛弗安顿下来，准备享受一周的快乐时光。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'loʊn] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] ['evri] [deɪ] , [waɪl] [ðer; ðər] [jʌŋ] [həʊsts][wɜ:r; wər] [ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði]
They were alone for hours every day , while their young hosts were off on the
他们 是 独自的 为了 小时 每一个 天 , 尽管 他们的 年轻的 主持人 是 离开 在 这
[ræntʃ] ,
ranch ,
牧场 ,
每天，当他们的年轻主人外出务农时，他们都会独自待上好几个小时。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] ['veriəs] ['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] ['dekəreɪtɪv] [ɑ:ts] .
and they devoted part of this time to various useful and decorative arts .
和 他们 奉献 部分 的 这 时间 到 各种各样的 有用 和 装饰性的 艺术 .
他们将部分时间用于各种实用和装饰艺术。

[ðeɪ] [tʊk] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪbəɪtɪz] , [pʊʊkt] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['rʌmɪdʒd] , ['mendɪd] , [sprʌndʒd] ,
They took all manner of liberties , poked about and rummaged , mended , sponged ,
他们 采取 全部 方式 的 自由 , 戳 关于 和 翻找 , 已修复 , 海绵 ,
[ə'sɔ:rtɪd] ,
assorted ,
各种各样的 ,
他们随意翻找、四处搜寻、修补、擦拭、整理，

[ænd; ənd] [felt] [ðəm'selvz] [kəm'pli:tli] ['mɪstrɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
and felt themselves completely mistresses of the situation .
和 毛毡 他们自己 完全地 情妇们 的 这 情况 .
她们觉得自己完全掌控了局面。

[ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [ˈmeriən] [tʃeɪs] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈpɑːrs(ə)] [baɪ] [steɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːt] [ˈvæli] ,
A note to Marian Chase brought up a big parcel by stage to the Ute Valley ,
一个 笔记 到 玛丽安 追赶 带来 向上 一个 大的 包裹 经过 阶段 到 这 尤特 谷 ,
给玛丽安·蔡斯的一张纸条显示, 有一大包包裹通过驿站马车运到了尤特河谷。

[fɔːr] [maɪlz] [əˈweɪ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fetʃt] [ˈoʊvər] [baɪ] [ə; eɪ] [kaʊ - [bɔɪ] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk]
four miles away , from which it was fetched over by a cow - boy on horseback
四 英里 离开 , 从 哪个 它 曾是 已获取 超过 经过 一个 奶牛 - 男生 在 马背
;
;
;
;

四英里外, 由一个骑马的牛仔从那里运过来的;
[ænd; ʌnd] [ˈkloʊvər] [wɜːrkt] [əˈweɪ] [ˈbɪzɪli] [æt; ət] [skrɪm] [ˈkɜːtənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
and Clover worked away busily at scrim curtains for the windows ,
和 三叶草 工作 离开 忙碌地 在 纱网 窗帘 为了 这 视窗 ,
克洛弗忙着缝制窗户用的纱帘,

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . [hoʊp] [ʃeɪpt] [ə; eɪ] [slɪp] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [geɪ] [tʃɪnts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈʃæbɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði]
while Mrs . Hope shaped a slip cover of gay chintz for the shabbiest of the
尽管 太太 . 希望 形状 一个 滑 覆盖 的 同性恋印花棉布 为了 这 最邋遢的 的 这
[ˈɑːmtʃeəz] ,
armchairs ,
扶手椅 ,

霍普太太用一块艳丽的印花棉布为最破旧的扶手椅缝制了一个椅套。

[hemd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [skwər] [ʌv; əv] [ɡoʊld - [ˈkʌlərd] [ˈkæntən, ˈkæntɑːn] [ˈflænl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ber] ,
hemmed a great square of gold - colored canton flannel for the bare ,
包边 一个 伟大的 正方形 的 金子 - 有色 广州 绒布 为了 这 裸 ,
[ʌnˈsaɪtli] [ˈteɪbl] ,
unsightly table ,
难看的 桌子 ,

我缝制了一块金色的广式法兰绒大正方形布料, 铺在了那张光秃秃、难看的桌子上。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [ˈpɪnkʊʃn] [əˈpiːs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbætʃələr] [ˈkwɔːrtərz] .
and made a bright red pincushion apiece for the bachelor quarters .
和 制成 一个 明亮的 红色的 针垫 一块 为了 这 学士 四分之一 .
并为单身汉宿舍每人制作了一个鲜红色的针垫。

[ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [tʊk] [ɑːn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈæspekt] ,
The sitting - room took on quite a new aspect ,
这 坐着 - 房间 采取 在 相当 一个 新的 方面 ,
客厅呈现出截然不同的面貌,

[ænd; ʌnd] [ˈevri] [ˈædɪd] [tʌtʃ] [geɪv] [ɪˈmens] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [tuː; tə] " [ðə; ði] [bɔɪz] , " [æz; əz] [ˈmɪsɪz] .
and every added touch gave immense satisfaction to " the boys , " as Mrs .
和 每一个 额外 触碰 给予 巨大 满意 到 " 这 男孩们 , " 作为 太太 .
[hoʊp] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,
Hope called them ,
希望 称为 他们 ,

每一个额外的细节都让霍普太太口中的“孩子们”感到无比满意。

[huː] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˌmɪnɪˈstreɪnɪz] ,
who thoroughly enjoyed the effect of these ministrations ,
WHO 彻底 享受 这 影响 的 这些 服事 ,
他们非常享受这些服侍带来的效果,

[ðoo] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɔːt] [ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə] [haʊ] [tuː; tə] [prəˈduːs] [aɪ ˈtiː] [ðəmˈselvz] .
though they had not the least idea how to produce it themselves .
尽管 他们 有 不是 这 至少 主意 如何 到 生产 它 他们自己 .
尽管他们丝毫不知道如何自己生产。

[ˈkri:tʃər] [ˈkʌmfəts] [wɜːr; wər][ˈnɑ:t] [fərˈgɑ:tn] .
Creature comforts were not forgotten .
生物 舒适 是 不是 被遗忘的 ；

人们也没有忘记提供舒适的生活条件。

[ðə; ði] [tu:] [ˈleɪdɪz] [əˈmju:zd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ɪn]
The two ladies amused themselves with experiments **in**
这 二 女士们 觉得好笑 他们自己 和 实验 在
[ˈkʊkəri] .
cookery .
烹饪 ；

两位女士以烹饪实验为乐。

[ðə; ði] [ˈhɜ:rdər] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv][waɪld] [ˈræz,beri:z] , [ænd; ənd][ˈkloʊvər] [tɜ:rnd] [ðəm; ðəm]
The herders brought a basket of wild raspberries , and Clover turned them
这 牧羊人 带来 一个 篮子 的 荒野 覆盆子 , 和 三叶草 转向 他们
[ˈɪntu:][dʒæm][fɔ:r; fər] [ˈwɪntər] [ju:z] .
into jam for winter use .
进入 果酱 为了 冬天 使用 ；

牧羊人带来了一篮野生覆盆子，克洛弗把它们做成了果酱，留着冬天吃。

[ˈklærəns] [gləʊtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈpɒts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [kaʊntɪŋ]
Clarence gloated over the little white pots , and was never tired of counting
克拉伦斯 沾沾自喜 超过 这 小的 白色的 锅 , 和 曾是 绝不 疲劳的 的 计数
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 ；

克拉伦斯对这些小白罐子爱不释手，他总是乐此不疲地数着它们。

[ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] [laɪk] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] , [hi:; hi] [dɪˈklerd] ,
They looked so like New England , he declared ,
他们 看起来 所以 喜欢 新的 英格兰 , 他 声明 ,

“他们看起来太像新英格兰人了,”他说道。

[ðæt] [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][mʌst; məst] [get] [ə; eɪ][gɜ:rl][æt; ət] [wʌns] ,
that he felt as if he must get a girl at once ,
那 他 毛毡 作为 如果 他 必须 得到 一个 女孩 在 一次 ,

他觉得自己必须马上找到女朋友。

[ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑ:rd] ,
and go and walk in the graveyard ,
和 去 和 走 在 这 墓地 ,

然后去墓地里走走，

— [ə; eɪ][ˈpæstaim] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪˈmembər] [æz; əz][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [taʊn] .
— **a pastime which he remembered as universal in his native town .**
— 一个 消遣 哪个 他 记得 作为 普遍的 在 他的 本国的 镇 ；

——他记得这是他家乡普遍流行的消遣方式。

[ˈveriəs] [keɪks] [ænd; ənd] [ˈpu:dɪŋz] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [əˈtest] [ðə; ði] [ˈɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊski:pər]
Various cakes and puddings appeared to attest the industry of the housekeepers
各种各样的 蛋糕 和 布丁 出现 到 证明 这 行业 的 这 管家
;
;
;
;

各种蛋糕和布丁的出现，证明了管家们的勤劳；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['oʊnli][wet] ['i:vniŋ] , [wen] [ə; ei][waɪld] ['θʌndər] - [ɡʌst][wʌz; wəz] ['swi:pɪŋ] [daʊn]
and on the only wet evening , when a wild thunder - gust was sweeping down
和 在 这 仅有的 湿的 晚上 , 什么时候 一个 荒野 雷 - 阵风 曾是 扫荡 向下
[ðə; ði] ['væli] ,
the valley ,
这 谷 ,

唯一的一个下雨的夜晚，一阵狂风雷鸣席卷了山谷，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; ei]['wʌndərf(ə)l] ['kændi] - [pʊl] , [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [ɡɪv] [ɔ:l][ðə; ði] [kaʊ] -
they had a wonderful candy - pull , and made enough to give all the cow -
他们 有 一个 精彩的 糖果 - 拉 , 和 制成 足够的 到 给 全部 这 奶牛 -
[bɔɪz] [ə; ei] [tri:t] .
boys a treat .
男孩们 一个 对待 .

他们进行了一次非常棒的抽糖活动，做出了足够多的糖果，让所有的牛仔都能吃到。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [ɔ:l][ðer; ðər] [taɪm] [went] [ɪn] [ði:z] [də'mestɪk]
It must not be supposed that all their time went in these domestic
它 必须 不是 是 据称 那 全部 他们的 时间 去 在 这些 国内的
[pə'sju:ts] .
pursuits .
追求 .

不应认为他们所有的时间都花在了这些家务上。

[noʊ] , [ɪn'di:d] .
No , indeed .
不 , 的确 .

确实如此。

['mɪsɪz] . [hoʊp] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [oʊn] [saɪd] - ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['bɔ:rouɪd] [wʌn]
Mrs . Hope had brought her own side - saddle , and had borrowed one
太太 . 希望 有 带来 她 自己的 边 - 鞍 , 和 有 借来的 一
[fɔ:r; fər]['kloʊvər] ;
for Clover ;
为了 三叶草 ;

霍普太太自带了侧鞍，还借了一个给克洛弗用；

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] ,
the place was full of horses ,
这 地方 曾是 满的 的 马匹 ,

那里到处都是马，

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; ei] [deɪ] [pæst] [wɪ'ðəʊt] [ə; ei] [bɔ:ŋ] [raɪd] [ʌp][ɔ:r] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,
and not a day passed without a long ride up or down the valley ,
和 不是 一个 天 通过了 没有 一个 长的 骑 向上或者 向下 这 谷 ,
每天都要骑马沿着山谷上下长途跋涉。

[ænd; ənd][ɪntu:][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [saɪd] ['kænjənz] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
and into the charming little side canyons which opened from it .
和 进入 这 迷人 小的 边 峡谷 哪个 打开 从 它 .
并进入从这里延伸出去的迷人小支流峡谷。

[ə; ei] ['spɪrɪtɪd] ['brɒŋkəʊ] , [neɪmd] ['sɔ:rəl] ,
A spirited broncho , named Sorrel ,
一个 精神抖擞 支气管 , 命名 酢浆草 ,

一匹名叫索雷尔的活泼小马，

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['oʊvər][tu:; tə] ['fɪlz] [ju:z][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] ,
had been made over to Phil's use for the time of his stay ,
有 到过 制成 超过 到 菲尔的 使用 为了 这 时间 的 他的 停留 ,
在菲尔逗留期间，这些设施已全部移交给他使用。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈnevər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][help][aɪˈti:] ,
and he was never out of the saddle when he could help it ,
和 他 曾是 绝不 出去 的 这 鞍 什么时候 他 可以 帮助 它 ,
只要有可能, 他从不离开马鞍。

[ɪkˈsept][tu:; tə][i:t] [ænd; ənd] [sli:p] .
except to eat and sleep .
除了 到 吃 和 睡觉 .
除了吃饭睡觉以外。

[hi:; hi] [ʃerɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɜ:rdər] - [waɪld] [ˈgæləps] [ˈæftər] [stɑ:k] ,
He shared in the herders ' wild gallops after stock ,
他 共享 在 这 牧羊人 - 荒野 疾驰 后 库存 ,
他和牧民们一起策马追逐牲畜,

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ˈkloʊvər] [felt] [ˈnɜ:rvəs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [rɪks] [hi:; hi][ræn] ,
and though Clover felt nervous about the risks he ran ,
和 尽管 三叶草 毛毡 紧张的 关于 这 风险 他 跑 ,
尽管克洛弗对自己承担的风险感到紧张,

[wenˈevər] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] ,
whenever she took time to think them over ,
每当 她 采取 时间 到 思考 他们 超过 ,
每当她花时间仔细思考这些事情时,

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [ˈhæpi] [ðæt][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] [ɔ:r] [tʃek] [hɪz; ɪz]
he was so very happy that she had not the heart to interfere or check his
他 曾是 所以 非常 快乐的 那 她 有 不是 这 心 到 干扰 或者 查看 他的
[ˈpleʒər] .
pleasure .
乐趣 .
他非常高兴, 因为她不忍心干涉或破坏他的快乐。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [hoʊp] [raʊnd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
She and Mrs . Hope rode out with the gentlemen on the great day of the
她 和 太太 . 希望 骑 出去 和 这 先生们 在 这 伟大的 天 的 这
[raʊnd] - [ʌp] ,
round - up ,
圆形的 - 向上 ,
在围捕牲畜的那天, 她和霍普夫人与绅士们一起骑马出发了。

[ænd; ənd] , [ˈsteɪʃənd] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] [pɔɪnt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ʌp][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] , [wɑ:tʃt] [ðə; ði]
and , stationed at a safe point a little way up the hillside , watched the
和 , 驻 在 一个 安全的 观点 一个 小的 方式 向上 这 山坡 , 观看 这
[ˈspektək(ə)] ,
spectacle ,
奇观 ,
于是, 他驻守在山坡上不远处的一个安全地点, 观看了这场奇观。

— [ðə; ði] [ˈplʌndʒɪŋ] , [ɪkˈsaɪtɪd] [hɜ:rd] , [ðə; ði] [kaʊ - [bɔɪz] [ˈmædli] [ˈgæləpɪŋ] , [ˈswɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [lɔ:n]
— the plunging , excited herd , the cow - boys madly galloping , swinging their long
— 这 骤降 , 兴奋的 一群 , 这 奶牛 - 男孩们 疯狂地 疾驰 , 摇摆 他们的 长的
[wɪps] [ænd; ənd][ˈlæsəʊz] ,
whips and lassos ,
鞭子 和 套索 ,
——兴奋地奔跑的牛群, 疯狂策马奔腾的牛仔们挥舞着长鞭和套索,

[dɑːtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊʊ][tuː; tə] [hed] [ɔːf] [rɪ'fræktəri] [biːsts] [ɔːr] [tʃek] [ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə]
darting to and fro to head off refractory beasts or check the tendency to
飞镖 到 和 弗 到 头 离开 耐火 野兽 或者 查看 这 趋势 到
[stæm'piːd] .
stampede .
踩踏 .

来回奔跑，以阻止桀骜不驯的野兽或阻止兽群的践踏。

[bəuθ] ['klærəns] [ænd; ənd] ['dʒefri] ['tempəl,stoʊ] [wɜːr; wər][boʊld][ænd; ənd]['ekspɜːrt]['raɪdərz] ;
Both Clarence and Geoffrey Templestowe were bold and expert riders ;
两个都 克拉伦斯 和 杰弗里 坦普尔斯托 是 大胆的 和 专家 骑手 ;
克拉伦斯·坦普尔斯托和杰弗里·坦普尔斯托都是胆识过人、技术精湛的骑手；

[bʌt; bət][ðə; ði]['meksɪkən][ænd; ənd]['teksən] ['hɜːrdər] [ɪn][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪ] [fɑːr] [sə'pɑːst] [ðem; ðəm] .
but the Mexican and Texan herders in their employ far surpassed them .
但 这 墨西哥 和 德克萨斯人 牧羊人 在 他们的 采用 远的 超越 他们 .
但他们雇佣的墨西哥和德克萨斯牧民远远超过了他们。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk][aɪ 'tiː] .
The ladies had never seen anything like it .
这 女士们 有 绝不 已见 任何事物 喜欢 它 .
这些女士们从未见过这样的景象。

[fɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brɒŋkəʊ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Phil and his broncho were in the midst of things , of course ,
菲尔 和 他的 支气管 是 在 这 中间 的 事物 , 的 课程 ,
当然，菲尔和他的野马也身处事件中心。

[ænd; ənd][hæd; həd][wʌŋ][ɔːr] [tuː] ['tʌmblz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt][ðem; ðəm] ;
and had one or two tumbles , but nothing to hurt them ;
和 有 一 或者 二 翻滚 , 但 没有什么 到 伤害 他们 ;
他们摔了一两次跟头，但都没受伤；

['oʊnli]['kloʊvər][wʌz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['seɪfli] ['oʊvər] .
only Clover was very thankful when it was all safely over .
仅有的 三叶草 曾是 非常 感恩 什么时候 它 曾是 全部 安全 超过 .
只有克洛弗在一切平安结束后感到非常感激。

[ɪn][ðer; ðər][raɪdz][ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [wɔːks] [aɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] ['hæpənd] [ðæt] ['klærəns] [tʊk]
In their rides and scrambling walks it generally happened that Clarence took
在 他们的 骑行 和 争抢 散步 它 一般来说 发生 那 克拉伦斯 采取
[pə'zeɪŋ] [ʌv; əv]['kloʊvər] ,
possession of Clover ,
拥有 的 三叶草 ,
在他们的骑行和匆忙行走中，克拉伦斯通常会占据克洛弗。

[ænd; ənd] [left] ['dʒɛf] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [hoʊp] .
and left Geoff in charge of Mrs . Hope .
和 左边 杰夫 在 收费 的 太太 . 希望 .
然后把霍普太太交给杰夫照顾。

['kʌzən,ʃɪp] [ænd; ənd][oʊld] ['frendʃɪp] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [raɪt] , [hiː; hi] [kən'sɪdərd] ,
Cousinship and old friendship gave him a right , he considered ,
表亲 和 老的 友谊 给予 他 一个 正确的 , 他 经过考虑的 ,
他认为，表亲关系和旧友谊赋予了他某种权利。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [tʊk] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and he certainly took full advantage of it .
和 他 当然 采取 满的 优势 的 它 .
他当然充分利用了这一点。

[ˈkloʊvər] [laɪkt] [ˈklærəns] ；
Clover liked Clarence ；
三叶草 喜欢 克拉伦斯 ；

克洛弗喜欢克拉伦斯；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈmoʊmənts] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [ˈræðər] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [tʃæns]
but there were moments when she felt that she would rather enjoy the chance
但 那里 是 时刻 什么时候 她 毛毡 那 她 会 相当 享受 这 机会
[tuː; tə] [tɔːk] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈtempəlˌstoʊ] ,
to talk more with Mr . Templestowe ,
到 讲话 更多的 和 先生 . 坦普尔斯托 ,

但有时她觉得，她更愿意有机会和坦普尔斯托先生多聊聊。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ]
and there was a look in his eyes now and then which seemed to say
和 那里 曾是 一个 看 在 他的 眼睛 现在 和 然后 哪个 似乎 到 说
[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪnˈdʒɔɪ][aɪˈtiː] [tuː] .
that he might enjoy it too .
那 他 可能 享受 它 也 .

而且，他的眼神中偶尔会流露出一种似乎他也很享受的神情。

[bʌt; bət] [ˈklærəns] [dɪd][naːt] [əbˈzɜːrv] [ðɪs] [lʊk] ,
But Clarence did not observe this look ,
但 克拉伦斯 做过 不是 观察 这 看 ,

但克拉伦斯并没有注意到这种表情。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈferɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈklʌz(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] ,
and he had no idea of sharing his favorite cousin with any one ,
和 他 有 不 主意 的 分享 他的 最喜欢的 表哥 和 任何 一 ,

他根本没想过要和别人分享他最喜欢的表弟。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [aɪˈtiː] .
if he could help it .
如果 他 可以 帮助 它 .

如果他能阻止的话。

[ˈsʌndeɪ] [brɔːt] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelf] [fʊl] [ʌv; əv] [prer] - [bʊks] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Sunday brought the explanation of the shelf full of prayer - books which had
星期日 带来 这 解释 的 这 架子 满的 的 祷告 - 图书 哪个 有
[ˈpʌz(ə)ld] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst][əˈraɪv(ə)l] .
puzzled them on their first arrival .
困惑 他们 在 他们的 第一的 到达 .

星期天，他们终于明白了书架上摆满祈祷书的原因，这曾让他们在第一次到达时感到困惑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɜːrtʃ] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] ；[ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dʒɛfs] [ˈregjələr] [ˈkʌstəm] , [aɪˈtiː]
There was no church within reach ; and it was Geoff's regular custom , it
那里 曾是 不 教会 之内 抵达 ； 和 它 曾是 杰夫的 常规的 风俗 , 它
[siːmd] ,
seemed ,
似乎 ,

附近没有教堂；而且，这似乎是杰夫的惯常做法。

[tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] .
to hold a little service for the men in the valley .
到 抓住 一个 小的 服务 为了 这 男人 在 这 谷 .

为山谷里的男人们举行一个小型仪式。

[ˈɔːlmoʊst] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [fjuː] [ˈmeksɪkənz] , [huː] [wɜːr; wər][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪks] ,
Almost all of them came , except the few Mexicans , who were Roman Catholics ,
几乎 全部 的 他们 来了 , 除了 这 很少 墨西哥人 , who 是 罗马 天主教徒 ,
除了少数信奉罗马天主教的墨西哥人之外，几乎所有人都来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [fʊl] .

and the room was quite full .
和 这 房间 曾是 相当 满的 .

房间里几乎坐满了人。

[ˈdʒɛf] [ri:d] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvɪs] [wel] [ænd; ənd] [ˈrevərəntli] , [geɪv] [aʊt][ðə; ði] [hɪmz] , [ænd; ənd] [pleɪd]
Geoff read the service well and reverently , gave out the hymns , and played

杰夫 读 这 服务 出色地 和 虔诚地 , 给予 出去 这 赞美诗 , 和 玩
[ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,
the accompaniments for them ,

这 伴奏 为了 他们 ,

杰夫认真虔诚地朗读了礼拜仪式词, 分发了赞美诗, 并为其伴奏。

[ˈkloʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪ:f] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:rmən][baɪ][ðə; ði] [ˈeldə] [ˈɑ:rnəld] .

closing with a brief bit of a sermon by the elder Arnold .
结束 和 一个 简短的 少量 的 一个 讲道 经过 这 长老 阿诺德 .

最后, 老阿诺德发表了一小段布道。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [dʌn] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætə] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
It was all done simply and as a matter of course ,

它 曾是 全部 完毕 简单地 和 作为 一个 事情 的 课程 ,

一切都进行得很简单, 也很自然。

[ænd; ənd] [ˈklærəns] [si:md] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [gʊd] - [wɪl] ;
and Clarence seemed to join in it with much good - will ;

和 克拉伦斯 似乎 到 加入 在 它 和 很多 好的 - 将要 ;

克拉伦斯似乎也乐于参与其中;

[bʌt; bət][ˈkloʊvə] [ˈpraɪvətli] [ˈwʌndə-d] [ˈweðə] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd]
but Clover privately wondered whether the idea of doing such a thing would

但 三叶草 私下 想知道 无论 这 主意 的 正在做 这样的 一个 事物 会

[hæv; həv] [ˈentərd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [left] [əˈloʊn] ,
have entered into his head had he been left alone ,

有 进入 进入 他的 头 有 他 到过 左边 独自的 ,

但克洛弗私下里想, 如果让他独自一人待着, 他是否还会想到做这样的事。

[ɔ:r] ,

or ,
或者 ,

或者,

[ɪf] [soʊ] , [ˈweðə] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [keəd] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈkæri] [aɪ ˈti:][aʊt] [ˈregjələrli]
if so , whether he would have cared enough about it to carry it out regularly

如果 所以 , 无论 他 会 有 关心 足够的 关于 它 到 携带 它 出去 经常

.
:
.

如果真是如此, 他是否会足够重视并定期执行呢?

[ʃi:; ʃi] [ˈdaʊtɪd] .
She doubted .
她 怀疑 .

她心存疑虑。

[wətˈevə] [ðə; ði] [ˈʃɔ:tkʌmɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [meɪ] [bi:; bi] ,
Whatever the shortcomings of the Church of England may be ,

任何 这 缺点 的 这 教会 的 英格兰 可能 是 ,

无论英国国教存在何种不足,

[ʃi:; ʃi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [treɪnz] [hɜ:ɪ; hə] [tˈɪldrən] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [drɪˈvʌʊt] [əbˈzɜ:rvəns] [ʌv; əv] [ˈsʌndeɪ] .
she certainly trains her children into a devout observance of Sunday .

她 当然 火车 她 孩子们 进入 一个 虔诚的 观察 的 星期日 .

她确实从小就培养孩子们虔诚地遵守星期日的习俗。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ləst] , — [ə; eɪ][fækt] [ləˈmentɪd] [baɪ]
The next day , Monday , was to be their last , — a fact lamented by
这 下一个 天 , 周一 , 曾是 到 是 他们的 最后的 , — 一个 事实 哀叹 经过
[ˈevri] [wʌn] ,
every one ,
每一个 — ,

第二天, 星期一, 将是他们的最后一天——每个人都为此感到惋惜。

[pərˈtɪkjələrlɪ] [fɪl] , [huː] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [haɪ] [ˈvæli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpærədəɪs] ,
particularly Phil , who regarded the High Valley as a paradise ,
特别 菲尔 , who 认为 这 高的 谷 作为 一个 天堂 ,
尤其是菲尔, 他把高谷视为天堂。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [ˈglædli][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][laɪf] .
and would gladly have remained there for the rest of his natural life .
和 会 乐意 有 剩余 那里 为了 这 休息 的 他的 自然的 生活 .
他本愿意在那里度过余生。

[ˈkloʊvər] [heɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ;
Clover hated to take him away ;
三叶草 憎恨 到 拿 他 离开 ;
克洛弗很不舍得把他带走;

[bʌt; bət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [hoʊp] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ˈpraɪvətli] [ðæt][ə; eɪ] [wiːk] [wʊd] [biː; bi]
but Dr . Hope had warned her privately that a week would be
但 博士 . 希望 有 警告 她 私下 那 一个 星期 会 是
[ɪˈnʌf] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
enough of it ,
足够的 的 它 ,
但霍普医生私下里警告过她, 一周的时间就足够了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪlz] [ˈtendənsi] [tuː; tə][oʊvərˈduː] , [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [steɪ] [wʊd] [biː; bi]
and that with Phil's tendency to overdo , too long a stay would be
和 那 和 菲尔的 趋势 到 过度 , 也 长的 一个 停留 会 是
[ʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] .
undesirable .
不理想的 .
而且菲尔有过度消费的倾向, 所以待得太久并不理想。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɜːrm] , [ðʊʊ] [ˈklærəns] [ˈɜːdʒd][ə; eɪ] [dɪˈleɪ] ,
So she stood firm , though Clarence urged a delay ,
所以 她 站立 公司 , 尽管 克拉伦斯 敦促 一个 延迟 ,
所以她立场坚定, 尽管克拉伦斯力劝她推迟。

[ænd; ʌnd] [fɪl] [ˈsekəndɪd] [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
and Phil seconded the proposal with all his might .
和 菲尔 附议 这 提议 和 全部 他的 可能 .
菲尔竭尽全力地附议了这个提议。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈplezəntɪst] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt][pərˈhæps] [keɪm] [ɑːn] [ðæt] [ləst] [æftərˈnuːn] ,
The very pleasantest moment of the visit perhaps came on that last afternoon ,
这 非常 最令人愉悦的 片刻 的 这 访问 也许 来了 在 那 最后的 下午 ,
这次访问中最愉快的时刻或许就发生在最后一个下午。

[wen] [ˈdʒɛf] [ɡɑːt][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][wʌns] ,
when Geoff got her to himself for once ,
什么时候 杰夫 得到 她 到 他自己 为了 一次 ,
当杰夫终于有机会单独和她待在一起的时候

[ænd; ʌnd] [tʊk] [hɜːr; hər][ʌp][ə; eɪ] [treɪl] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt] [jet] [bɪn] ,
and took her up a trail where she had not yet been ,
和 采取 她 向上 一个 踪迹 在哪里 她 有 不是 然而 到过 ,
然后带她沿着一条她从未去过的小路走去。

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˈska:rlət] [tu:; tə] [ˈkæri] [bæk] [tu:; tə][es ˈti:] . [ˈhelɪnz] .
in search of scarlet pentstemons to carry back to St . Helen's .
在 搜索 的 猩红 五蕊花 到 携带 后退 到 英石 : 海伦的 :
寻找猩红色的五蕊花带回圣海伦斯。

[ðeɪ] [faʊnd] [greɪt] [ʃi:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslendər] [stemz] [ˈθredɪd] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , [wɪð; wɪθ]
They found great sheaves of the slender stems threaded , as it were , with
他们 成立 伟大的 捆 的 这 苗条 茎 螺纹 , 作为 它 是 , 和
[ˈdʒu:əl] - [laɪk] [ˈblɒsəmz] ;
jewel - like blossoms ;
宝石 - 喜欢 花朵 ;
他们发现大束大束的细长茎秆上，仿佛串着宝石般的花朵；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [sti:l] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔ:k] ,
but what was better still , they had a talk ,
但 什么 曾是 更好的 仍然 , 他们 有 一个 讲话 ,
但更重要的是，他们进行了交谈。

[ænd; ənd][ˈkloʊvər] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [nu:] [frend] .
and Clover felt that she had now a new friend .
和 三叶草 毛毡 那 她 有 现在 一个 新的 朋友 .
克洛弗觉得她现在多了一个新朋友。

[ˈdʒef] [təʊld][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] ,
Geoff told her of his people at home ,
杰夫 讲述 她 的 他的 人们 在 家 ,
杰夫向她讲述了他家乡的亲人，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [hu:] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [daɪd] ; [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
and a little about the sister who had lately died ; only a little ,
和 一个 小的 关于 这 姐姐 WHO 有 最近 死亡 ; 仅有的 一个 小的 ,
还有一点关于她最近去世的妹妹的事；只有一点点。

— [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [jet] [trʌst] [hɪm'self] [tu:; tə] [tɔ:k] [lɔ:n] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] .
— **he could not yet trust himself to talk long about her .**
— 他 可以 不是 然而 相信 他自己 到 讲话 长的 关于 她 :
——他还不敢长时间谈论她。

[ˈkloʊvər] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][fræŋk] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [ˈɪntrəst] .
Clover listened with frank and gentle interest .
三叶草 听着 和 坦率 和 温和的 兴趣 .
克洛弗带着坦诚而温和的兴趣倾听着。

[ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði][oʊld] [greɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪn] [əˈbʌv] -
She liked to hear about the old grange at the head of a chine above Clovelley
她 喜欢 到 听到 关于 这 老的 农庄 在 这 头 的 一个 中国 多于 -
,
:
,
她喜欢听人讲克洛弗利上方山脊尽头的那座古老庄园的故事。

[wer] [ˈdʒef] [wʌz; wəz][bɔ:rn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] ,
where Geoff was born , and which had once been full of boys and girls ,
在哪里 杰夫 曾是 出生 , 和 哪个 有 一次 到过 满的 的 男孩们 和 女孩们 ,
杰夫的出生地，曾经是男孩女孩的乐园。

[naʊ] [ˈskætərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfæ(ə)n] [tu:; tə] [ɔ:l] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
now scattered in the English fashion to all parts of the world .
现在 疏散 在 这 英语 时尚 到 全部 部分 的 这 世界 :
现在，它们像英国人一样散布到世界各地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][rælf; reɪf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][ɪn][ˈɪndiə] , — [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][er] , [aɪ ˈtiː]
There was Ralph with his regiment in India , — he was the heir , it
那里 曾是 拉尔夫 和 他的 团 在 印度 , — 他 曾是 这 继承人 , 它
[siːmd] ,
seemed ,
似乎 ,

拉尔夫和他的部队驻扎在印度——他似乎是继承人。

— [ænd; ənd][ˈdʒɪm][ænd; ənd][dʒæk][ɪn] [ɔːˈstreɪliə] , [ænd; ənd][ˈɑːlɪvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]
— and Jim and Jack in Australia , and Oliver with his wife and
— 和 吉姆 和 杰克 在 澳大利亚 , 和 奥利弗 和 他的 妻子 和
[ˈtʃɪldrən][ɪn][nuː] [ˈziːlənd] ,
children in New Zealand ,
孩子们 在 新的 新西兰 ,
——还有在澳大利亚的吉姆和杰克, 以及在新西兰的奥利弗和他的妻子儿女。

[ænd; ənd][ˈælən][æt; ət] [ˈhæroʊ] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [bɔɪ] [ˈfɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] .
and Allen at Harrow , and another boy fitting for the civil service .
和 艾伦 在 耙 , 和 其他 男生 配件 为了 这 民用 服务 .
还有在哈罗公学就读的艾伦, 以及另一个适合公务员的男孩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmæriəd] [ˈsɪstər][ɪn][ˈskɑːtlənd] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɪn] [ˈlʌndən] ; [ænd; ənd][ˈɪzəbel] ,
There was a married sister in Scotland , and another in London ; and Isabel ,
那里 曾是 一个 已婚 姐姐 在 苏格兰 , 和 其他 在 伦敦 ; 和 伊莎贝尔 ,
她在苏格兰有一个已婚的姐姐, 在伦敦还有一个姐姐; 还有伊莎贝尔,

[ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ʌv; əv][ɔːl] , [stɪl] [æt; ət] [hoʊm] , — [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
the youngest of all , still at home , — the light of the house ,
这 最小的 的 全部 , 仍然 在 家 , — 这 光 的 这 房子 ,
家中最小的孩子, 还待在家里——他是家里的开心果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [pet] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈskwaɪər][ænd; ənd][ʌv; əv] [dʒɛfs] [ˈmʌðər] , [huː] ,
and the special pet of the old squire and of Geoff's mother , who ,
和 这 特别的 宠物 的 这 老的 乡绅 和 的 杰夫的 母亲 , who ,
还有那位老乡绅和杰夫母亲的特别宠物,

[hiː; hi][toʊld][ˈkloʊvər] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbjʊːti] [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈnɪrli]
he told Clover , had been a great beauty in her youth , and though nearly
他 讲述 三叶草 , 有 到过 一个 伟大的 美丽 在 她 青年 , 和 尽管 几乎
[ˈsev(ə)nti] ,
seventy ,
七十 ,

他告诉克洛弗, 她年轻时是个绝世美人, 虽然已经快七十岁了,

[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [stɪl] .
was in his eyes beautiful still .
曾是 在 他的 眼睛 美丽的 仍然 .

在他眼里, 她依然美丽动人。

" [ɪts] [ˈprɪti] [ˈkwaiət][ðer; ðər][fɔːr; fər][ˈɪzəbel] , " [hiː; hi] [sed] ;
" It's pretty quiet there for Isabel , " he said ;
" 它是 漂亮的 安静的 那里 为了 伊莎贝尔 , " 他 说 ;
“伊莎贝尔那里挺安静的,”他说;

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][maɪ] [ˈsɪstər] [ˈhelɪnz] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl]
" but she has my sister Helen's two children to care for , and that will
" 但 她 有 我的 姐姐 海伦的 二 孩子们 到 关心 为了 , 和 那 将要
[kiːp] [hɜːr; hər] [ˈbɪzi] .
keep her busy .
保持 她 忙碌的 .

“但她要照顾我姐姐海伦的两个孩子, 这会让她很忙。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiːd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][em 'iː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈjɪrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtwelvəmʌnθ]
I used to think she'd come out to me one of these years for a twelvemonth
我 用过的 到 思考 棚 来 出去 到 我 一 的 这些 年 为了 一个 十二个月
;
;
;

我以前总觉得她会在这十二个月里的某一天向我出柜；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [spəd] [naʊ] .
but there's little chance of her being spared now .
但 有 小的 机会 的 她 存在 幸存 现在 .

但现在她获救的希望渺茫。

" [ˈkloʊvərz] [ˈsɪmpəθi] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][wɜːrdz] .
" **Clover's sympathy did not take the form of words** .
" 三叶草 同情 做过 不是 拿 这 形式 的 字 .

“克洛弗的同情并没有以言语的形式表达出来。”

[aɪ 'tiː] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [spuːk] [ɪn][ðə; ði] [hʌft] [tuːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɔːft]
It looked out of her eyes , and spoke in the hushed tones of her soft voice .
它 看起来 出去 的 她 眼睛 , 和 辐 在这 静静地 音调 的 她 柔软的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

它从她的眼中流露出来，用她柔和低沉的声音诉说着什么。

[ˈdʒef] [felt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ˈkʌmfətɪd] [hɪm; ɪm] .
Geoff felt that it was there , and it comforted him .
杰夫 毛毡 那 它 曾是 那里 , 和 它 安慰 他 .

杰夫感觉到了它的存在，这让他感到安慰。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈləʊnli] [ɪn] [ðuːz] [deɪz] , [ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhoʊmsɪk] ,
The poor fellow was very lonely in those days , and inclined to be homesick ,
这 贫穷的 同伴 曾是 非常 孤独 在 那些 天 , 和 倾斜 到 是 想家 ,
那段时间，可怜的人非常孤独，常常想家。

[æz; əz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈmænli] [mæn] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪz] .
as even a manly man sometimes is .
作为 甚至 一个 男子气概 男人 有时 是 .

即使是男子汉，有时也会如此。

" [wʌt] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [taɪm] [ˈædəm][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [brɪfɔːr] [iːv] [keɪm] !
" **What an awful time Adam must have had of it before Eve came !**
" 什么 一个 可怕 时间 亚当 必须 有 有 的 它 前 前夕 来了 !
“在夏娃出现之前，亚当一定过着非常糟糕的生活！”

" [graʊld] [ˈklærəns] , [ðæt] [ˈiːvniŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
" **growled Clarence , that evening , as they sat around the fire** .
" 咆哮 克拉伦斯 , 那 晚上 , 作为 他们 卫星 大约 这 火 .
“那天晚上，当他们围坐在篝火旁时，克拉伦斯低声咆哮道。”

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [bæd] [taɪm] [ˈæftər][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] , [ɪf] [aɪ] [rɪˈmembər] , " [sed] [ˈkloʊvər] ,
" **He had a pretty bad time after she came , if I remember , said Clover ,**
" 他 有 一个 漂亮的 坏的 时间 后 她 来了 , 如果 我 记住 , " 说 三叶草 ,
[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“如果我没记错的话，她来之后他的日子过得挺不好，”克洛弗笑着说。

" [ɑː] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər] ! "
" **Ah , but he had her !** "
" 啊 , 但 他 有 她 ! "

“啊，但他拥有了她！”

" [stʌf] [ænd; ənd] [ˈnɑːnsens] !
" **Stuff and nonsense** !
" 东西 和 废话 !

“瞎说！”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [(ɑː)t] [ˈhæpiːɜː] [wiˈðəʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊld][ˈæp(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] ,
He was a long shot happier without her and her old apple , I think ,
他 曾是 一个 长的 射击 更快乐 没有 她 和 她 老的 苹果 , 我 思考 ,
我认为, 没有了她和她那颗老苹果, 他反而更快乐了。

" [pʊt] [ɪn] [fɪl] .
" **put in Phil** .
" 放 在 菲尔 .

“把菲尔放进去。”

" [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [dəʊnt] [noʊ] [wen] [jʊə(r)] [wel] [ɔːf] .
" **You fellows don't know when you're well off** .
" 你 伙伴们 不 知道 什么时候 你是 出色地 离开 .

你们这些人不知道自己有多富裕。

" [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [læft] .
" **Everybody laughed** .
" 大家 笑了 .

大家都笑了。

" [ˈfɪlz] [ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][ˈpærədəɪs][ɪz][ðə; ði] [haɪ] [ˈvæli] [ænd; ənd] [ˈsɔːrəl] ,
" **Phil's notion of Paradise is the High Valley and Sorrel** ,
" 菲尔的 概念 的 天堂 是 这 高的 谷 和 酢浆草 ,

“菲尔心目中的天堂是高谷和索雷尔，

[ænd; ənd][noʊ][ˈgɜːlz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈbɔːðər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [get] [tuː] [ˈtaɪərd] , " **and no girls about to bother and tell him not to get too tired** , "
和 不 女孩们 关于 到 打扰 和 告诉 他 不是 到 得到 也 疲劳的 , "
[rɪˈmɑːkt] [ˈkloʊvər] .
remarked Clover .
评论 三叶草 .

“而且也没有女孩会来打扰他，告诉他不要太累，”克洛弗说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [fer] [ˈvɪʒ(ə)n] ; [bʌt; bət] [laɪk] [ɔːl] [fer] [ˈvɪʒənz] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][end] .
" **It's a fair vision ; but like all fair visions it must end** .
" 它是 一个 公平的 想象 ; 但 喜欢 全部公平的 愿景 它 必须 结尾 .

“这是一个美好的愿景；但就像所有美好的愿景一样，它终将结束。”

" [ænd; ənd][end][aɪ ˈtiː][dɪd][nekst] [deɪ] , [wen] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [hoʊp] [əˈpɪrd] [wið; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
" **And end it did next day , when Dr . Hope appeared with the carriage** ,
" 和 结尾 它 做过 下一个 天 , 什么时候 博士 . 希望 出现 和 这 运输 ,
“第二天，霍普医生驾着马车出现，事情就此结束。”

[ænd; ənd][ðə; ði][bægz][ænd; ənd] [ˈsædlz] [wɜːr; wər][pʊt] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][waɪld] -
and the bags and saddles were put in , and the great bundle of wild -
和 这 包 和 马鞍 是 放 在 , 和 这 伟大的 捆 的 荒野 -
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

于是，行李和鞍具被放了进去，还有那一大束野花，

[wið; wɪθ][ðər; ðər] [stemz] [taɪd] [ɪn] [wet] [mɔːs] ; [ænd; ənd] [fɪl] , [tɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [ˈbrɒŋkəʊ] ,
with their stems tied in wet moss ; and Phil , torn from his beloved broncho ,
和 他们的 茎 系 在 湿的 苔藓 ; 和 菲尔 , 撕裂 从 他的 心爱 支气管 ,
它们的茎秆被湿苔藓捆绑着；菲尔，被从他心爱的野马身边夺走，

[ɑ:n] [hu:z] [bæk] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [soʊ] ['meni] ['hæpi] ['aʊəz] ,
on whose back he had passed so many happy hours ,
在 谁 后退 他 有 通过了 所以 许多 快乐的 小时 ,
他曾在那人的背上度过了无数快乐的时光,

[wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [ʌðər] [bæk] [tu:; tə] [sɪvələ'zeɪʃn] .
was forced to accompany the others back to civilization .
曾是 强制 到 陪伴 这 其他的 后退 到 文明 .
被迫陪同其他人返回文明世界。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [si:] [ju:; jʊ] ['veri] [su:n] , " [sed] ['klærəns] , ['tʌkɪŋ] [ðə; ði][læp] - [roʊb] [raʊnd] ['kloʊvər] .
" **I shall see you very soon** , " **said Clarence** , **tucking the lap - robe round Clover** .
" 我 将 看 你 非常 很快 , " 说 克拉伦斯 , 塞进 这 膝 - 长袍 圆形的 三叶草 .
“我很快就会见到你,”克拉伦斯说着, 把膝毯掖好, 盖在克洛弗身上。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][meɪl][tu:; tə] [fetʃ] , [ænd; ənd] [ʌðər] [θɪŋz] .
" **There's the mail to fetch** , **and other things** .
" 有 这 邮件 到 拿来 , 和 其他 事物 .
“还有邮件要取, 以及其他事情。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi]['raɪdɪŋ][ɪn] ['evri] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] . "
I shall be riding in every day or two . "
我 将 是 骑术 在 每一个 天 或者 二 . "
我大概每隔一两天会骑马过来。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [si:] [ju:; jʊ] ['veri] [su:n] , " [sed] [dʒef] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] .
" **I shall see you very soon** , " **said Geoff** , **on the other side** .
" 我 将 看 你 非常 很快 , " 说 杰夫 , 在 这 其他 边 .
电话那头的杰夫说:“我很快就会见到你。”

" ['klærəns] [ɪz][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [wɪðaʊt] [em 'i:] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .
" **Clarence is not coming without me** , **I can assure you** .
" 克拉伦斯 是 不是 未来 没有 我 , 我 能 保证 你 .
我可以向你保证, 克拉伦斯不会不带我一起来。

" [ðen] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [droʊv] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['pɑ:rtnərz] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
" **Then the carriage drove away** ; **and the two partners went back into the house** ,
" 然后 这 运输 驾驶 离开 ; 和 这 二 合作伙伴 去 后退 进入 这 房子 ,
“然后马车开走了; 两个合伙人回到了屋里。”

[wɪtʃ] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] ['empti] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
which looked suddenly empty and deserted .
哪个 看起来 突然 空的 和 荒凉的 .
突然间, 这里显得空荡荡的, 荒无人烟。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] ! " [brɪ'gæən] ['klærəns] .
" **I'll tell you what !** " **begin Clarence** .
" 患病的 告诉 你 什么 ! " 开始 克拉伦斯 .
“我告诉你! ”克拉伦斯开口说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] ! " [rɪ'dʒɔɪnd] [dʒef] .
" **And I'll tell you what !** " **rejoined Geoff** .
" 和 患病的 告诉 你 什么 ! " 重新加入 杰夫 .
“我告诉你! ”杰夫重新说道。

" [ə; eɪ] [haʊs] ['ɪznt] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [red] [sent] [wɪtʃ] ['hæznt][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][aɪ 'ti:] . "
" **A house isn't worth a red cent which hasn't a woman in it** . "
" 一个 房子 不是 值得 一个 红色的 中心 哪个 还没有 一个 女士 在 它 . "
“没有女人的房子一文不值。”

" [ju:; jʊ] [maɪt] [raɪd] [daʊn] [ænd; ənd][æsk] [mɪs] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kinz][tu:; tə][step] [ʌp][ænd; ənd][ə'dɔ:rn]
" **You might ride down and ask Miss Perkins to step up and adorn**
" 你 可能 骑 向下 和 问 错过 珀金斯 到 步 向上 和 装饰
[ʼaʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] ,
our lives ,
我们的 生活 ,

“你可以骑马过来，请珀金斯小姐来为我们的生活增添光彩，

" [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , [ˈgrɪmli] .
" **said his friend , grimly** .
" 说 他的 朋友 , 阴沉地 .

“他的朋友神情严肃地说。”

[mɪs] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kinz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] ['rɪdʒɪd] ['spɪnstər] [hu:] [tʊ:t] [ə; eɪ] [sku:l] [sɪks] [maɪlz]
Miss Perkins was a particularly rigid spinster who taught a school six miles
错过 珀金斯 曾是 一个 特别 死板的 单身女子 WHO 教授 一个 学校 六 英里
[ˈdɪstənt] ,
distant ,
遥远 ,

珀金斯小姐是一位特别固执的老处女，她在六英里外的一所学校教书。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hu:m] ['klærəns] [ˌentərˈteɪnd] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [dɪsˈteɪst] .
and for whom Clarence entertained a particular distaste .
和 为了 谁 克拉伦斯 娱乐 一个 特别的 厌恶 .

克拉伦斯尤其厌恶他。

" [ju:; jʊ][bi:; bi] [hæŋd] !
" **You be hanged !**
" 你 是 绞刑 !

“你将被绞死！ ”

[aɪ][dəunt] [mi:n] [ðæt] [kaɪnd] .
I don't mean that kind .
我 不 意思是 那 种类 .

我不是指那种。

[aɪ] [mi:n] — "
I mean — "
我 意思是 — "

我是说-"

" [ðə; ði] [naɪs] [kaɪnd] , [laɪk] ['mɪsɪz] . [hoʊp] [ænd; ənd][jər; jər] ['kʌz(ə)n] .
" **The nice kind , like Mrs . Hope and your cousin** .
" 这 好的 种类 , 喜欢 太太 . 希望 和 你的 表哥 .

“像霍普太太和你表妹那样和蔼可亲的人。”

[wel] , [aɪm] [ə'gri:d] . "
Well , I'm agreed . "
出色地 , 我是 同意 . "

我同意。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][gʊʊ] [daʊn] ['æftər][ðə; ði] [meɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [rɪ'mɑ:kt] ['klærəns] , [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
" **I shall go down after the mail to - morrow ,** " **remarked Clarence , between the**
" 我 将 去 向下 后 这 邮件 到 - 明天 , " 评论 克拉伦斯 , 之间 这
[pʌfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [paɪp] .
puffs of his pipe .
泡芙 的 他的 管道 .

“我明天要去追邮件，”克拉伦斯一边抽着烟斗一边说道。

" [soʊ][æɪ; ʃəl][aɪ] . "
" **So shall I** . "
" 所以 将 我 . "

“我也会这样做。”

" [ɔ:l] [raɪt] ； [kʌm] [ə'bɔ:n] ！
" **All right ； come along ！**
" 全部 正确的 ； 来 沿着 ！

“好的，跟我来！”

" [bʌt; bət] [ðʊʊ] [ðə; ði][wɜ:rdz] ['sʌʊndɪd] ['hɑ:rti] ， [ðə; ði][tuʊn] ['ræðər] [br'laid] [ðem; ðəm] ．
" **But though the words sounded hearty , the tone rather belied them ．**
" 但 尽管 这 字 听起来 爽朗 ， 这 语气 相当 谎言 他们 ．

“虽然这些话听起来很热情，但语气却恰恰相反。”

[ˈklærəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [kwait] [laɪk] [ðɪs] ['nu:bɔ:rn] [ɪn'θu:ziæzəm]
Clarence was a little puzzled by and did not quite like this newborn enthusiasm
克拉伦斯 曾是 一个 小的 困惑 经过 和 做过 不是 相当 喜欢 这 新生 热情

[ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] ．
on the part of his comrade ．
在 这 部分 的 他的 同志 ．

克拉伦斯对他的同志突然涌现出的这种热情感到有些困惑，也不太喜欢。

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks] ．
CHAPTER IX ．
章 第九章 ．

第九章

[ˈoʊvər][ə; eɪ] [pæs] ．
OVER A PASS ．
超过 一个 经过 ．

翻过山口。

[ru:] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'zɑ:lv] ，
rue to their resolve ；
后悔 到 他们的 解决 ；

后悔他们的决心，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['væli] [ræntʃ] [roʊd] [tə'geðər] [tu:; tə][es 'ti:] ． ['helɪnz] [nekst] [deɪ] ，
the young heads of the High Valley Ranch rode together to St ． Helen's next day ；
这 年轻的 头部 的 这 高的 谷 牧场 骑 一起 到 英石 ． 海伦的 下一个 天 ；

第二天，高谷牧场的年轻首领们一起骑马前往圣海伦斯。

— [ɑ:'stensəbli] [tu:; tə][get][ðer; ðər] ['letərz] ； [ɪn] [rɪ'æləti] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][ðer; ðər] [leit] [dɪ'pɑ:rtɪd] [gests] ．
— **ostensibly to get their letters ； in reality to call on their late departed guests ．**
— 表面上 到 得到 他们的 信件 ； 在 现实 到 称呼 在 他们的 晚的 已离开 客人 ．

表面上是为了取回他们的信件；实际上是为了拜访他们已故的客人。

[ðeɪ] [tɔ:kt] ['æmɪkəbli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ； [bʌt; bət] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [i:tʃ] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
They talked amicably as they went ； but unconsciously each was watching the
他们 谈话 友好地 作为 他们 去 ； 但 不知不觉 每个 曾是 观看 这

[ˈʌðəz] [mu:d] [ænd; ənd] [spi:tʃ] ．
other's mood and speech ．
其他的 情绪 和 演讲 ．

他们边走边友好地交谈；但不知不觉中，彼此都在观察对方的情绪和言谈。

[tu:; tə][laɪk][ðə; ði] [seɪm] [gɜ:rl] [merks] [jʌŋ] [men] ['kjʊriəsli] [əb'zɜ:rvənt] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] ．
To like the same girl makes young men curiously observant of each other ．
到 喜欢 这 相同的 女孩 制作 年轻的 男人 奇怪的是 观察者 的 每个 其他 ．

喜欢同一个女孩会让年轻男子彼此产生好奇的观察欲。

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ．
A disappointment was in store for them ．
一个 失望 曾是 在 店铺 为了 他们 ．

他们注定要失望。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ˈkloʊvər] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [ænd; ənd]
They had taken it for granted that Clover would be as disengaged and
他们 有 已采取 它 为了 的确 那 三叶草 会 是 作为 脱离 和
[æz; əz] [mʌt] [æt; ət][ðər; ðər] [ˈsɜːrvɪs] [æz; əz][fiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] ;
as much at their service as she had been in the valley ;
作为 很多 在 他们的 服务 作为 她 有 到过 在 这 谷 ;
他们理所当然地认为，克洛弗会像在山谷里时那样置身事外，并为他们效力；

[ænd; ənd][loʊ] !
and lo !
和 洛 ！

瞧！

[fiː; ji][sæt][ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
she sat on the piazza with a knot of girls about her ,
她 卫星 在 这 广场 和 一个 结 的 女孩们 关于 她 ,
她坐在广场上，周围围着一群女孩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] " [ˈfetʃɪŋ] " [ˈkɑːstuːm] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] [dʌk] ,
and a young man in an extremely " fetching " costume of snow - white duck ,
和 一个 年轻的 男人 在 一个 极其 " 获取 " 戏服 的 雪 - 白色的 鸭子 ,
还有一位年轻男子，穿着一套非常“讨喜”的雪白小鸭服装。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl] , [wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [tʃer] ,
with a flower in his button - hole , was bending over her chair ,
和 一个 花 在 他的 按钮 - 洞 , 曾是 弯曲 超过 她 椅子 ,
他胸前别着一朵花，正弯腰俯身在她椅子上。

[ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
and talking in a low voice of something which seemed of interest .
和 说 在 一个 低的 嗓音 的 某物 哪个 似乎 的 兴趣 .
他低声说着一些似乎很有趣的事情。

[hiː; hi] [lʊkt] [prəˈvʊʊkɪŋli] [kuːl] [ænd; ənd][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈhɔːsmən] , [ænd; ənd]
He looked provokingly cool and comfortable to the dusty horsemen , and
他 看起来 挑衅地 凉爽的 和 舒服的 到 这 尘土飞扬 骑兵 , 和
[ˈveri] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm] .
very much at home .
非常 很多 在 家 .
在满身尘土的骑兵面前，他显得既潇洒又自在，仿佛置身家中一般。

[fɪl] , [huː] [laʊndʒd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [piˈɑːzə] - [reɪl] [ˈɑːpəzɪt] ,
Phil , who lounged against the piazza - rail opposite ,
菲尔 , WHO 休闲 反对 这 广场 - 轨 对面的 ,
菲尔懒洋洋地靠在对面的广场栏杆上，

[dɪˈspenst] [æn; ən] [ɪˈhɔːrməs] [ænd; ənd] [ˈmiːnɪŋ] [wɪŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈfrendz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]
dispensed an enormous and meaning wink at his two friends as they came
分发 一个 巨大的 和 意义 眨眼 在 他的 二 朋友们 作为 他们 来了
[ʌp][ðə; ði] [steps] .
up the steps .
向上 这 步骤 .

当两个朋友走上台阶时，他朝他们眨了眨眼，眼神意味深长。

[ˈkloʊvər] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ][moʊst][ˈkɔːrdʒəl] [rɪˈsep(ə)n]
Clover jumped up from her chair , and gave them a most cordial reception
三叶草 跳了起来 向上 从 她 椅子 , 和 给予 他们 一个 最多 亲切 接待
.
:
.

克洛弗从椅子上跳起来，热情地接待了他们。

" [haʊ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] [ə'gen] [soʊ] [su:n] !
" **How delightful to see you again so soon !**
" 如何 愉快 到 看 你 再次 所以 很快 !
" "很高兴这么快又见到你! "

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪntrə'duːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrɪ][ɪn] [pɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrɪ][ɪn] [bluː] [æz; əz] [mɪs]
Then she introduced them to a girl in pink and a girl in blue as Miss
然后 她 介绍 他们 到 一个 女孩 在 粉色的 和 一个 女孩 在 蓝色的 作为 错过
[pɜːhəm] [ænd; ənd] [mɪs] ['blæntʃəd] ,
Perham and Miss Blanchard ,
佩勒姆 和 错过 布兰查德 ,

然后她向她们介绍了一位身穿粉色衣服的女孩和一位身穿蓝色衣服的女孩，她们分别是佩勒姆小姐和布兰查德小姐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['meriən] [tʃeɪs] , [hu:m] [ðeɪ] [ɔːl'redɪ] [nuː] ,
and they shook hands with Marian Chase , whom they already knew ,
和 他们 摇晃 双手 和 玛丽安 追赶 , 谁 他们 已经 知道 ,
他们与他们之前就认识的玛丽安·蔡斯握了手。

[ænd; ənd] ['læstli] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['mɪstər] . [weɪd] , [ðə; ði] [juːθ] [ɪn] [waɪt] .
and lastly were presented to Mr . Wade , the youth in white .
和 最后 是 呈现 到 先生 . 韦德 , 这 青年 在 白色的 .
最后，他们把这些物品呈给了身穿白衣的青年韦德先生。

[ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men] [aɪd] [wʌŋ] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːt] ['veri] ['frendli] ['skruːtəni] ,
The three young men eyed one another with a not very friendly scrutiny ,
这 三 年轻的 男人 眼睛 一 其他 和 一个 不是 非常 友好的 审查 ,
三个年轻人互相打量着，眼神中带着不太友好的意味。

[dʒʌst] [veɪld] [baɪ][ðə; ði] ['nesəseri] ['aʊtwərd] [pə'laitnəs] .
just veiled by the necessary outward politeness .
只是 含蓄 经过 这 必要的 向外 礼貌 .
只是被必要的礼貌外表所掩盖而已。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] ['θɜːrздеɪ] , — [ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] [tuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs]
" **Then you will be all ready for Thursday , — and your brother too , of course**
" 然后 你 将要 是 全部 准备好 为了 周四 , — 和 你的 兄弟 也 , 的 课程
,
,
,

“那么，你和你哥哥当然都为星期四做好了准备。”

— [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [stɑːp][fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][hæf] - [pæst][ten][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [daʊn] ,
— **and my mother will stop for you at half - past ten on her way down** ,
— 和 我的 母亲 将要 停止 为了 你 在 一半 - 过去的 十 在 她 方式 向下 ,
——我妈妈会在十点半的时候停下来接你，她下山的路上会经过这里。

" [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] .
" **they heard him say** .
" 他们 听到 他 说 .

他们听到他说。

" [mɪs] [tʃeɪs] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊps] .
" **Miss Chase will go with the Hopes** .
" 错过 追赶 将要 去 和 这 希望 .

“蔡斯小姐将和希望队一起走。”

[oʊ] , [jes] ; [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] .
Oh , yes ; there will be plenty of room .
哦 ; 是的 ; 那里 将要 是 很多 的 房间 ;
哦, 是的, 空间很充足。

[noʊ][ˈdeɪndʒər] [əˈbaʊt] [ðæt] .
No danger about that .
不 危险 关于 那 ;
这一点没有危险。

[wɪə(r)] [ˈɔːlmoʊst] [fʊr] [tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] ['weðər] [tuː] .
We're almost sure to have good weather too .
是 几乎 当然 到 有 好的 天气 也 ;
我们几乎可以肯定天气也会很好。

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .
Good - morning .
好的 - 早晨 ;
早上好。

[aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][ˈroʊzɪz] .
I'm so glad you enjoyed the roses .
我是 所以 高兴的 你 享受 这 玫瑰 ;
我很高兴你喜欢这些玫瑰。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['dʒækminəʊ] [bʌdz] [ɪn] ['kloʊvərz] [dres] ,
" There was a splendid cluster of Jacqueminot buds in Clover's dress ,
" 那里 曾是 一个 灿烂 簇 的 雅克米诺 花蕾 在 三叶草 裙子 ;
“克洛弗的裙子上点缀着一簇绚丽的雅克米诺花苞,

[æt; ət] [wɪtʃ] ['klærəns] [glæd] ['ræθfəli] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðiːz] [wɜːrdz] .
at which Clarence glared wrathfully as he caught these words .
在 哪个 克拉伦斯 怒目而视 愤怒地 作为 他 捕捉 这些 字 ;
克拉伦斯听到这些话, 怒目而视。

[ðə; ði][ˈoʊnli][kɑːnsəˈleɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪn] [dʌk] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] .
The only consolation was that the creature in duck was going .
这 仅有的 安慰 曾是 那 这 生物 在 鸭子 曾是 去 ;
唯一令人欣慰的是, 那只鸭子般的生物要消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ləst][ˈbaʊz, 'boʊz] ; [ænd; ænd][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
He was making his last bows ; and one of the girls went with him
他 曾是 制作 他的 最后的 弓 ; 和 一 的 这 女孩们 去 和 他
,
:
,
他正在做最后的鞠躬; 其中一个女孩陪他一起走了。

[wɪtʃ] [stiɪl] ['fɑːrðər] [rɪˈdʒʊst] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['klærəns] ['stigmətaɪzd] [æz; əz]
which still farther reduced the number of what in his heart Clarence stigmatized as
哪个 仍然 更远 减少 这 数字 的 什么 在 他的 心 克拉伦斯 受污名化的 作为
" [ə; eɪ] [kraʊd] . "
" a crowd . "
" 一个 人群 ; "
这进一步减少了克拉伦斯心中视为“人群”的人数。

" [aɪ][məst; məst][ɡoʊ] [tuː] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrli][ɪn] [bluː] .
" I must go too , " said the girl in blue .
" 我 必须 去 也 , " 说 这 女孩 在 蓝色的 .
“我也得走了,”穿蓝色衣服的女孩说。

" [gʊd] - [baɪ] , ['kloʊvər] .
" **Good - by , Clover** .
" 好的 - 经过 , 三叶草 .

“再见，克洛弗。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ðɪ][læst] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər]
I shall run in a minute to - morrow to talk over the last arrangements for
我 将 跑步 在 一个 分钟 到 - 明天 到 讲话 超过 这 最后的 安排 为了
['θɜːrzdɪ] . " **Thursday** . "
周四 . "

我明天一会儿就去跟他们商量一下周四的最后安排。

" [wɒts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ɑːn] ['θɜːrzdɪ] ? " [graʊld] ['klærəns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
" **What's going to happen on Thursday ? " growled Clarence as soon as she**
" 是什么 去 到 发生 在 周四 ? " 咆哮 克拉伦斯 作为 很快 作为 她
[hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
had departed .
有 已离开 .

“星期四会发生什么事？”她刚一离开，克拉伦斯就低声咆哮道。

" [oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lɑɪf(ə)l] [θɪŋ] , " [kraɪd] ['kloʊvər] , ['spɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪmplɪŋ] .
" **Oh , such a delightful thing , " cried Clover , sparkling and dimpling** .
" 哦 , 这样的 一个 愉快 事物 , " 哭 三叶草 , 闪闪发光 和 凹陷 .

“哦，真是太可爱了！”克洛弗笑着说，脸上泛起光彩，还露出了酒窝。

" [oʊld] ['mɪstər] . [weɪd] , [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['mɪstər] . [weɪd] , [huːm] [juː; jʊ] [sɔː] [dʒʌst] [naʊ] ,
" **Old Mr . Wade , the father of young Mr . Wade , whom you saw just now ,**
" 老的 先生 . 韦德 , 这 父亲 的 年轻的 先生 . 韦德 , 谁 你 锯 只是 现在 ,
“老韦德先生，就是你刚才见到的年轻韦德先生的父亲，

[ɪz][ə; eɪ] [də'rektər] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
is a director on the railroad , you know ;
是 一个 导演 在 这 铁路 , 你 知道 ;

你知道，他是铁路公司的董事；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][daɪ'rektɜːz, dɜː'ektɜːz, di:'rektɜːz, dɪ'rektɜːz][kɑːr][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
and they have given him the director's car to take a
和 他们 有 给定 他 这 导演的 车 到 拿 一个
[ˈpɑːrtɪ][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] ['mɑːrʃl] [pæs] ,
party over the Marshall Pass ,
派对 超过 这 马歇尔 经过 ,

他们把导演的车给了他，让他带一行人翻越马歇尔山口。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [æskt] [fɪl] [ænd; ənd][em 'iː][tuː; tə][goʊ] .
and he has asked Phil and me to go .
和 他 有 问 菲尔 和 我 到 去 .

他邀请我和菲尔一起去。

[aɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'rpraɪz] .
It is such a surprise .
它 是 这样的 一个 惊喜 .

真是太出乎意料了。

[ˈevər] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][es 'tiː] . ['helɪnz] ,
Ever since we came to St . Helen's ,
曾经 自从 我们 来了 到 英石 . 海伦的 ,

自从我们来到圣海伦斯以来，

[ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [juː 'es] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['dʒɜːrni] [aɪ 'tiː][ɪz] ;
people have been telling us what a beautiful journey it is ;
人们 有 到过 讲述 我们 什么 一个 美丽的 旅行 它 是 ;

人们一直告诉我们这是一段多么美好的旅程；

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
but I never supposed we should have the chance to take it .
但 我 绝不 据称 我们 应该 有 这 机会 到 拿 它 .
但我从未想过我们会有机会抓住它。

[ˈmɪsɪz] . [hoʊp] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːktər] , [ænd; ənd] [mɪs] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈpɜːhəm] ,
Mrs . Hope is going too , and the doctor , and Miss Chase and Miss Perham ,
太太 . 希望 是 去 也 , 和 这 医生 , 和 错过 追赶 和 错过 佩勒姆 ,
霍普太太也要去, 还有医生、蔡斯小姐和佩勒姆小姐。

— [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wi:; wi] [noʊ] [best] , [ɪn][fækt] .
— all the people we know best , in fact .
— 全部 这 人们 我们 知道 最好的 , 在 事实 .
事实上, 都是我们最熟悉的人。

[ˈɪznt] [aɪ 'ti:] [naɪs] ? " **Isn't it nice ?** "
不是 它 好的 ? "
不是吗?

" [oʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ; [ˈveri] [naɪs] , " [rɪˈplaɪd] [ˈklærəns] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [di:p] [əˈfens] .
" Oh , certainly ; very nice , " replied Clarence , in a tone of deep offence .
" 哦 , 当然 ; 非常 好的 , " 回复 克拉伦斯 , 在 一个 语气 的 深的 罪行 .
“哦, 当然; 非常好,”克拉伦斯回答道, 语气中充满了深深的愤慨。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [moʊst] [ʌnˈriːznəbli] [ɪn][ðə; ði] [sʌlks] .
He was most unreasonably in the sulks .
他 曾是 最多 不合理地 在 这 生闷气 .
他无理取闹, 闷闷不乐。

[ˈkloʊvər] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ˈdʒɛf] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ]
Clover glanced at him with surprise , and then at Geoff , who was talking
三叶草 瞥了一眼 在 他 和 惊喜 , 和 然后 在 杰夫 , who 曾是 说
[tu:; tə] [ˈmeriən] .
to Marian .
到 玛丽安 .
克洛弗惊讶地看了他一眼, 然后又看了看正在和玛丽安说话的杰夫。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪriəs] , [ænd; ənd] [nɑːt] [soʊ] [braɪt] [æz; əz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] ;
He looked a little serious , and not so bright as in the valley ;
他 看起来 一个 小的 严肃的 , 和 不是 所以 明亮的 作为 在 这 谷 ;
他看起来有些严肃, 不如在山谷里时那么神采奕奕;

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] , [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] .
but he was making himself very pleasant , notwithstanding .
但 他 曾是 制作 他自己 非常 令人愉快的 , 虽然 .
尽管如此, 他还是表现得非常和蔼可亲。

[ˈʃʊrli] [hi:; hi] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɔːzɪz] [fɔːr; fər] [əˈhɔɪəns] [æz; əz] [ˈklærəns] ;
Surely he had the same causes for annoyance as Clarence ;
一定 他 有 这 相同的 原因 为了 烦恼 作为 克拉伦斯 ;
他肯定和克拉伦斯有同样的烦恼事;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈbriːdɪŋ] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wətˈevər] [ˈɪnwərd] [vekˈseɪʃn] [hi:; hi] [meɪ]
but his breeding forbade him to show whatever inward vexation he may
但 他的 选育 禁止 他 到 展示 任何 向内 烦恼 他 可能
[hæv; həv] [felt] ,
have felt ,
有 毛毡 ,
但他的教养不允许他流露出内心的任何恼怒。

— ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'laʊ] [aɪ'ti:][tu:; tə] ['ɪnfluəns] [hɪz; ɪz] ['mænərz] .
— **certainly not to allow it to influence his manners** .
— 当然 不是 到 允许 它 到 影响 他的 礼仪 .

——当然不能让这件事影响他的举止。

['kloʊvər] [dru:] [ə; eɪ]['ment(ə)]['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [wɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] ['klærənsɪz]
Clover drew a mental contrast between the two which was not to Clarence's
三叶草 画 一个 精神的 对比 之间 这 二 哪个 曾是 不是 到 克拉伦斯的
[əd'væntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

克洛弗在脑海中将两人进行了对比，这对克拉伦斯来说很不利。

" [hu:z] [ðæt] ['feləʊ] ['eniweɪ] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['klærəns] .
" **Who's that fellow anyway ?** " **demanded Clarence** .
" 谁是 那 同伴 反正 ? " 要求 克拉伦斯 .

“那家伙到底是谁？”克拉伦斯问道。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [noʊn] [hɪm; ɪm] ?
" **How long have you known him ?**
" 如何 长的 有 你 已知 他 ?

你认识他多久了？

[wʌt] ['bɪznəs] [hæz; həz][hi:; hi][tu:; tə][bi:; bi] ['brɪŋɪŋ] [ju:; jʊ]['roʊzɪz] ,
What business has he to be bringing you roses ,
什么 商业 有 他 到 是 带来 你 玫瑰 ,

他为什么要给你送玫瑰花？

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['pɑ:rtɪz] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][ɔ:f] [ɑ:n] ['praɪvət] [kɑ:rz] ?
and making up parties to take you off on private cars ?
和 制作 向上 各方 到 拿 你 离开 在 私人的 汽车 ?

编造理由，用私家车接你走？

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kloʊvərz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][sɔ:ft] [aɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑ:p] ['sʌd(ə)nli] .
" **Something in Clover's usually soft eyes made him stop suddenly** .
" 某物 在 三叶草 通常 柔软的眼睛 制成 他 停止 突然 .

“克洛弗那双平日里温柔的眼睛里闪过一丝异样的光芒，让他突然停了下来。”

" [aɪ] [beg] [jɔ:; jər] ['pɑ:rd(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɔ:ltərd] [toʊn] .
" **I beg your pardon** , " **he said in an altered tone** .
" 我 求 你的 赦免 , " 他 说 在 一个 已修改 语气 .

“请再说一遍，”他换了个语气说道。

" [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] , " [rɪ'plaɪd] ['kloʊvər] , [wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['dɪgnəti] .
" **I really think you should** , " **replied Clover** , **with pretty dignity** .
" 我 真的 思考 你 应该 , " 回复 三叶草 , 和 漂亮的 尊严 .

“我真的觉得你应该这么做，”克洛弗颇为端庄地回答道。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [mu:vɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ['dʒɛf] ,
Then she moved away , **and began to talk to Geoff** ,
然后 她 已搬 离开 , 和 开始 到 讲话 到 杰夫 ,

然后她搬走了，开始和杰夫聊天。

[hu:z] [greɪv] ['kɜ:rtəsi] [æt; ət][wʌns] [wɔ:md] ['ɪntu:] [tʃɪr] [ænd; ənd][sʌn] .
whose grave courtesy at once warmed into cheer and sun .
谁 严重 礼貌 在 一次 温暖 进入 欢呼 和 太阳 .

原本严肃的礼貌瞬间变得温暖起来，如同阳光般灿烂。

['klærəns] , [ðʌs] [left] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [rɪ'mɔ:rs] , [wʌz; wəz] ['retʃɪd] .
Clarence , **thus left a prey to remorse** , **was wretched** .
克拉伦斯 , 因此 左边 一个 猎物 到 悔恨 , 曾是 可怜 .

克拉伦斯因此饱受悔恨的折磨，痛苦不堪。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kætʃ] ['kloʊvərz] [aɪ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
He tried to catch Clover's eye , but she wouldn't look at him .
他 尝试 到 抓住 三叶草 眼睛 , 但 她 不会 看 在 他 .
他试图引起克洛弗的注意, 但她却不看他。

[hi:; hi] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bæləstreɪd] ['mu:di] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .
He leaned against the balustrade moody and miserable .
他 倾斜 反对 这 栏杆 情绪化 和 悲惨的 .
他倚着栏杆, 神情阴郁而沮丧。

[fɪl] , [hu:] [hæd; həd] [wɑ:tft] [ði:z] ['veriəs] ['ɪntəlu:dz] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,
Phil , who had watched these various interludes with interest ,
菲尔 , WHO 有 观看 这些 各种各样的 插曲 和 兴趣 ,
菲尔饶有兴致地观看了这些零星片段。

[ɪndɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kən'dɪ(ə)n] [tu:; tə][kloʊvər][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [telɪ'græfɪk] [wɪŋk] .
indicated his condition to Clover with another telegraphic wink .
表明的 他的 状况 到 三叶草 和 其他 电报 眨眼 .
他还向克洛弗眨了眨眼, 示意了自己的状况。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [ə'krɔ:s] , [rɪ'lentɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] ['klærəns] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ['sɪgnəl][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd]
She glanced across , relented , and made Clarence a little signal to come and
她 瞥了一眼 穿过 , 让步 , 和 制成 克拉伦斯 一个 小的 信号 到 来 和
[saɪt][baɪ][hɜ:r; həɹ] .
sit by her .
坐 经过 她 .
她瞥了一眼, 妥协了, 并向克拉伦斯示意, 让他过来坐在她旁边。

[æftər] [ðæt] [ɔ:l] [went] ['hæpɪli] .
After that all went happily .
后 那 全部 去 快乐地 .
之后一切都很顺利。

['kloʊvər][wʌz; wəz] ['ɑ:nɪstli] [drɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [tu:] [frendz] [ə'gen] .
Clover was honestly delighted to see her two friends again .
三叶草 曾是 诚实地 高兴极了 到 看 她 二 朋友们 再次 .
克洛弗真心高兴能再次见到她的两个朋友。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['klærəns] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['tempər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]
And now that Clarence had recovered from his ill - temper , there was
和 现在 那 克拉伦斯 有 恢复 从 他的 患病的 - 脾气 , 那里 曾是
[nʌθɪŋ] [tu:; tə][mɑ:r][ðer; ðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
nothing to mar their enjoyment .
没有什么 到 马尔 他们的 享受 .
克拉伦斯现在已经平复了坏脾气, 没有什么能破坏他们的快乐了。

[dʒɛfs] [hɔ:rs] [hæd; həd][kæst][ə; eɪ] [ʊ:] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [daʊn] , [aɪ 'ti:] [si:md] ,
Geoff's horse had cast a shoe on the way down , it seemed ,
杰夫的 马 有 投掷 一个 鞋 在 这 方式 向下 , 它 似乎 ,
杰夫的马似乎在下山途中掉了一块蹄铁。

三叶草(Clover)

第8/10页

[ænd; ʌnd][mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈblækˌsmitʰs] , [soʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] ;
and must be taken to the blacksmith's , so they did not stay very long ;
和 必须 是 已采取 到 这 铁匠 , 所以 他们 做过 不是 停留 非常 长的 ;
他们必须被送到铁匠那里, 所以他们没有停留太久;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃɪz] .
but it was arranged that they should come back to dinner at Mrs . Marsh's .
但 它 曾是 安排 那 他们 应该 来 后退 到 晚餐 在 太太 : 沼泽的 .
但双方约定好, 他们应该回到马什太太家共进晚餐。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈreɪvɪŋ] [bel] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [rɪˈmɑːkt] [ˈmeriən] [tʃeɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [roʊd]
" What a raving belle you are ! " remarked Marian Chase , as the young men rode
" 什么 一个 狂言 美女 你 是 ! " 评论 玛丽安 追赶 , 作为 这 年轻的 男人 骑
[ə'weɪ] .
away .
离开 .
“你真是个绝世美人!”玛丽安·蔡斯看着年轻人们骑马离去, 说道。

" [θriː] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ðʊ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? "
" Three is a good many at a time , though , isn't it ? "
" 三 是 一个 好的 许多 在 一个 时间 , 尽管 , 不是 它 ? "
“不过, 三个一起来也不少了, 不是吗?”

" [θriː] [wʌt] ? "
" Three what ? "
" 三 什么 ? "
“三个什么?”

" [θriː] — [hem] ! [liːvz] — [tuː; tə][wʌn][ˈkloʊvər] ! "
" Three — hem ! leaves — to one Clover ! "
" 三 — 她们 ! 树叶 — 到 — 一 三叶草 ! "
“三——咳! 叶子——配一株三叶草!”

" [ɪts] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [əˈlaʊəns] , [aɪ] [brɪˈliːv] .
" It's the usual allowance , I believe .
" 它是 这 通常 津贴 , 我 相信 .
“我认为这是正常的津贴。”

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] , [naʊ] — "
If there were four , now — "
如果 那里 是 四 , 现在 — "
“如果现在有四个人——”

" [oʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] .
" Oh , I dare say there will be .
" 哦 , 我 敢 说 那里 将要 是 .
“哦, 我敢说肯定会有。”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [kəˈlekt] [raʊnd] [juː; jʊ][laɪk] [ˈwɒspz] [raʊnd] [ˈhʌni] .
They seem to collect round you like wasps round honey .
他们 似乎 到 收集 圆形的 你 喜欢 黄蜂 圆形的 蜂蜜 .
它们就像黄蜂围着蜂蜜一样, 总是围着你转。

[ɪts] [sʌm; səm][ˈnætʃ(ə)rəl] [lɔː] , [aɪ] [prɪˈzuːm] , — [ˌgrævɪˈteɪʃ(ə)n][ɔːr] [ˌlevɪˈteɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? "
It's some natural law , I presume , — gravitation or levitation , which is it ? "
它是 一些 自然的 法律 , 我 忖 , — 引力 或者 悬浮 , 哪个 是 它 ? "
我猜想这是某种自然规律——是引力还是悬浮, 究竟是哪一种呢?

" [aɪm] [ʃɔr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ænd; ənd][dəʊnt][traɪ][tu:; tə] [ti:z] [em 'i:] , ['pɑ:pi] .
" **I'm sure I don't know , and don't try to tease me , Poppy .**
" 我是 当然 我 不 知道 , 和 不 尝试 到 逗 我 , 罂粟 .

“我肯定不知道，别取笑我，波比。”

[ˈpi:p(ə)l] [aʊt] [hɪr] [ɑ:r; ər][soʊ][kaɪnd] [ðæt] [its] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][spɔɪl] [ˈenɪbɑ:di] . "
People out here are so kind that it's enough to spoil anybody ."
人们 出去 这里 是 所以 种类 那 它是 足够的 到 剧透 任何人 . "

这里的人都太好了，简直让人心生怜惜。

" [kaɪnd] , [fər'su:θ] !
" **Kind , forsooth !**
" 种类 , 真的 !

“真是好心啊！ ”

[du:][ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [pjʊr] ['kaɪndnəs] ?
Do you consider it all pure kindness ?
做 你 考虑 它 全部 纯的 仁慈 ?

你认为这一切都是纯粹的善意吗？

[ˈri:əli] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bel] , [jʊə(r)] [ˈveri] [ɪnəs(ə)nt] . "
Really , for such a belle , you're very innocent ."
真的 , 为了 这样的 一个 美女 , 你是 非常 清白的 . "

“真是的，你这么漂亮，却很纯洁。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] , " [prəʊ'testɪd] [ˈkloʊvər] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌləɪŋ] .
" **I wish you wouldn't , " protested Clover , laughing and coloring .**
" 我 希望 你 不会 , " 抗议 三叶草 , 笑 和 染色 .

“我希望你不要这样，”克洛弗一边笑着涂色一边抗议道。

" [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bel] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ju:v] [kɔ:ld] [em 'i:]
" **I never was a belle in my life , and that's the second time you've called me**
" 我 绝不 曾是 一个 美女 在 我的 生活 , 和 那就是 这 第二 时间 你已经 称为 我
[ðæt] .
that .
那 .

“我这辈子从来就不是什么美女，而且这已经是你第二次这么叫我了。”

[ˈnoʊbə:di] [ˈevər] [sed] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tu:; tə][em 'i:][ɪn] ['bɜ:rnɪt] . "
Nobody ever said such things to me in Burnet ."
无人 曾经 说 这样的 事物 到 我 在 伯内特 . "

“在伯内特，从来没有人对我说过这样的话。”

" [ɑ:] , [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][kɑ:lə'rædoʊ; ,kɑ:lə'ra:doʊ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ə'træktɪv]
" **Ah , you had to come to Colorado to find out how attractive**
" 啊 , 你 有 到 来 到 科罗拉多州 到 寻找 出去 如何 吸引人的

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] .
you could be .
你 可以 是 .

“啊，你得来科罗拉多州才能发现自己有多有魅力。”

[ˈbɜ:rnɪt] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [pleɪs] .
Burnet must be a very quiet place .
伯内特 必须 是 一个 非常 安静的 地方 .

伯内特一定是个非常安静的地方。

[ˈnevər] [maɪnd] ; [ju:; jʊ] [ˈfænt] [bi:; bi] [ti:zd] , [ˈkloʊvər] [dɪr] .
Never mind ; you sha'n't be teased , Clover dear .
绝不 头脑 ; 你 不会 是 戏弄 , 三叶草 亲爱的 .

别担心，亲爱的克洛弗，你不会被嘲笑的。

[ˈoʊnli][dəʊnt][let] [ðɪs] [ˈtrefɔɪlˈtriːfɔɪl][ʌv; əv] [jɔːrɪz] [get][tuː; tə] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] .
Only don't let this trefoil of yours get to fighting with one another .
仅有的 不 让 这 三叶草 的 你的 得到 到 斗争 和 一 其他 .
但千万别让你的这几株三叶草互相争斗。

[ðæt] [gʊd] - [ˈləʊkɪŋ] [ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] [jɔːrɪz] [wʌz; wəz] [ˈkæstɪŋ] [kwaɪt] [ˈmɜːrdərəs] [glɑːnsɪz] [æt; ət] [pɔːr]
That good - looking cousin of yours was casting quite murderous glances at poor
那 好的 - 寻找 表哥 的 你的 曾是 铸件 相当 杀人犯 眼神 在 贫穷的
[ˈθəːbə] [weɪd] [dʒʌst] [naʊ] . "
Thurber Wade just now ."
瑟伯 韦德 只是 现在 . "
你那位英俊的表弟刚才正用充满杀意的眼神盯着可怜的瑟伯·韦德呢。

" [ˈklærəns] [ɪz][ə; eɪ] [daɪr] [bɔɪ] ; [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈræðər] [spɔɪld] [ænd; ənd][nɑːt] [kwaɪt] [groʊn] [ʌp] [jet] , [aɪ]
" **Clarence is a dear boy ; but he's rather spoiled and not quite grown up yet , I**
" 克拉伦斯 是 一个 亲爱的 男生 ; 但 他是 相当 被宠坏了 和 不是 相当 生长 向上 然而 , 我
[θɪŋk] . "
think ."
思考 . "
“克拉伦斯是个可爱的孩子；但我认为他有点被宠坏了，还没完全长大。”

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈmɑːrʃl] [pæs] ? " [ɪnˈkwaiəd] [ˈdʒɛf] , [ˈæftər]
" **When are you coming back from the Marshall Pass ?** " **inquired Geoff , after**
" 什么时候 是 你 未来 后退 从 这 马歇尔 经过 ? " 询问 杰夫 , 后
[ˈdaɪnər] ,
dinner .
晚餐 ,
晚饭后，杰夫问道：“你们什么时候从马歇尔山口回来？”

[wen] [ˈklærəns] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈhɔːrsɪz] .
when Clarence had gone for the horses .
什么时候 克拉伦斯 有 已消失 为了 这 马匹 .
克拉伦斯去照看马匹的时候。
" [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] .
" **On Saturday .**
" 在 周六 .
“周六。

[wiː; wi][æɪ; jəl][ˈoʊnli][biː; bi] [gɔːn] [tuː] [deɪz] . "
We shall only be gone two days ."
我们 将 仅有的 是 已消失 二 天 . "
我们只离开两天。
" [ðen] [aɪ] [wɪl] [raɪd] [ɪn][ɑːn] [ˈθɜːrɪzdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pərˈmɪt] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [fiːld] - [glæs] .
" **Then I will ride in on Thursday morning , if you will permit , with my field - glass .**
" 然后 我 将要 骑 在 在 周四 早晨 , 如果 你 将要 允许 , 和 我的 场地 - 玻璃 .
“那么，如果您允许的话，我将于星期四早上骑马带着我的望远镜过来。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pərˈtɪkʃələri] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][aɪ ˈtiː][ˈjuːsf(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈdɪstənt]
It is a particularly good one , and you may find it useful for the distant
它 是 一个 特别 好的 一 , 和 你 可能 寻找 它 有用 为了 这 遥远
[vjuːz] . "
views ."
浏览 . "
这是一个特别好的镜头，你可能会发现它对拍摄远景很有帮助。

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ? " [diˈmɑːndɪd] [ˈklærəns] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] .
" **When are you coming back ?** " **demande d Clarence , a little later .**
" 什么时候 是 你 未来 后退 ? " 要求 克拉伦斯 , 一个 小的 之后 .
过了一会儿，克拉伦斯问道：“你什么时候回来？”

" ['sætərdeɪ] ?
" **Saturday** ?
" 周六 ?

“周六？”

[ðen] [aɪ] ['fænt] [biː; bi][ɪn] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] ['mʌndər; 'mʌndi] . "
Then I sha'n't be in again before Monday . "
然后 我 不会 是 在 再次 前 周一 . "

那我周一之前就没法上班了。

" [wəʊnt] [juː; jʊ][wəːnt][jʊr; jər] ['letərz] ? "
" **Won't you want your letters ?** "
" 惯于 你 想 你的 信件 ? "

“你不想收到你的信吗？”

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eni] [wɜːrθ] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [tɪl] [ðen] . "
" **Oh , I guess there won't be any worth coming for till then** . "
" 哦 , 我 猜测 那里 惯于 是 任何 值得 未来 为了 直到 然后 . "

“哦，看来在那之前不会有什么值得来的东西了。”

" [nɑːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðər] ? "
" **Not a letter from your mother ?** "
" 不是 一个 信 从 你的 母亲 ? "

“不是你母亲的来信吗？”

" [ʃiː; ʃɪ]['oʊnli] [raɪts] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
" **She only writes once in a while** .
" 她 仅有的 写 一次 在 一个 尽管 .

她只是偶尔写写东西。

[moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][get] [kʌmz] [frʌm; frəm][pɑː] . "
Most of what I get comes from pa . "
最多 的 什么 我 得到 来 从 帕 . "

我的大部分东西都来自我爸。

" ['kʌz(ə)n] [oʊ'ɪvɪə; ə'ɪvɪə] ['nevər] [dɪd] [siːm] [tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['klærəns] , " [ri'mɑːkt] ['kloʊvər] ,
" **Cousin Olivia never did seem to care much for Clarence , " remarked Clover** ,
" 表哥 奥利维亚 绝不 做过 似乎 到 关心 很多 为了 克拉伦斯 , " 评论 三叶草 ,
[æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
after they were gone .
后 他们 是 已消失 .

“表妹奥利维亚似乎一直不太喜欢克拉伦斯，”克洛弗在他们离开后说道。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['naɪsər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['plezəntə]
" **He would have been a great deal nicer if he had had a pleasanter**
" 他 会 有 到过 一个 伟大的 交易 更漂亮 如果 他 有 有 一个 更令人愉悦
[taɪm] [æt; ət] [hoʊm] .
time at home .
时间 在 家 .

“如果他在家过得更愉快一些，他就会和蔼得多。”

[aɪ 'tiː] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] .
It makes such a difference with boys .
它 制作 这样的 一个 不同之处 和 男孩们 .

这对男孩来说影响非常大。

[naʊ] ['mɪstər] . ['tɛmpəlˌstou] [hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mʌðər] , [aɪm] [ʃʊr] . "
Now Mr . Templestowe has a lovely mother , I'm sure . "
现在 先生 . 坦普尔斯托 有 一个 迷人的 母亲 , 我是 当然 . "

我相信坦普尔斯托先生一定有一位慈爱的母亲。

" [oʊ] ！ " [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [ðæt] [fɪl] [wʊd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] ．
" **Oh ！** " **was all the reply that Phil would vouchsafe** ．
" 哦 ！ " 曾是 全部 这 回复 那 菲尔 会 vouchsafe ．

“哦！”这是菲尔唯一能给出的回答。

" [haʊ] [kwɪr] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ！ " [θɔ:t] [ˈlɪt(ə)] [ˈkloʊvər] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [ˈæftərwərd] ．
" **How queer people are ！** " **thought little Clover to herself afterward** ．
" 如何 酷儿 人们 是 ！ " 想法 小的 三叶草 到 她自己 之后 ．

“人类真是奇怪啊！”小克洛弗事后心想。

" [ˈni:ðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] [kwɑɪt] [laɪkt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgoʊɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌekspə'dɪ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] , — [ðoʊ]
" **Neither of those boys quite liked our going on this expedition , I think , — though**
" 两者都不 的 那些 男孩们 相当 喜欢 我们的 去 在 这 远征 , 我 思考 , — 尽管

“我想，那两个男孩都不太喜欢我们去参加这次探险——尽管

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [br'heɪvd] [soʊ] [ˈdɪfrəntli] ．
I'm sure I can't imagine why ; but they behaved so differently ．
我是 当然 我 不能 想象 为什么 ; 但 他们 表现 所以 不同 ．

我实在想不明白为什么；但他们的行为却截然不同。

[ˈmɪstər] ． [ˈtempəlˌstoʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ænd; ænd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [maɪt] [ɡɪv] [ju: 'es] [ˈpleʒər]
Mr . Templestowe thought of us and something which might give us pleasure
先生 ． 坦普尔斯托 想法 的 我们 和 某物 哪个 可能 给 我们 乐趣
;
;
;
;

坦普尔斯托先生想到了我们，想到了可能会给我们带来快乐的事情；

[ænd; ænd] [ˈklærəns] [ˈoʊnli] [θɔ:t] [ə'baʊt] [hɪm'self] ．
and Clarence only thought about himself ．
和 克拉伦斯 仅有的 想法 关于 他自己 ．

克拉伦斯只想着自己。

[pʊr] [ˈklærəns] ！
Poor Clarence ！
贫穷的 克拉伦斯 ！

可怜的克拉伦斯！

[hi:; hi] [ˈnevər] [hæd; həd] [hæf] [ə; eɪ] [tʃæns] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [hɪr] ．
he never had half a chance till he came here ．
他 绝不 有 一半 一个 机会 直到 他 来了 这里 ．

直到来到这里，他才有了哪怕一半的机会。

[aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] ．
It isn't all his fault ．
它 不是 全部 他的 过错 ．

这不全是他的错。

" [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪ] [ɪn] [ðə; ði] [daɪ'rektɜ:z, dɜ:'ektɜ:z, di:'ektɜ:z, dɪ'rektɜ:z] [kɑ:r] [pru:vd] [ə; eɪ] [ˈmerɪ] [wʌn] ．
" **The party in the director's car proved a merry one** ．
" 这 派对 在 这 导演的 车 已证实 一个 欢乐 一 ．

“导演车里的聚会非常欢乐。”

[ˈmɪsɪz] ． [weɪd] , [ə; eɪ] [ˈdʒɑ:li] , [ˈmʌðərli] [ˈwʊmən] , [fɑ:nd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
Mrs . Wade , a jolly , motherly woman , fond of the good things of life ,
太太 ． 韦德 , 一个 快乐的 , 母性 女士 , 喜爱 的 这 好的 事物 的 生活 ,

韦德太太是一位开朗慈祥、热爱生活的女性，喜欢美好的事物。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['pi:p(ə)] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [hæd; həd] [spɜrd] [noʊ] [peɪnz] [ʌv; əv]
and delighting in making people comfortable , **had spared no pains of**
和 令人愉悦 在 制作 人们 舒服的 , 有 幸存 不 疼痛 的
[ˌprepə'reɪ(ə)n] .
preparation .
准备 .

并且乐于让客人感到舒适，为此不遗余力地进行准备。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] ['i:zi] - [tʃerz] [ænd; ənd][fænz][ænd; ənd] [oʊ] - [di:] - [kə'loʊn] ; [ðə; ði]
There were quantities of easy - chairs and fans and eau - de - cologne ; the
那里 是 数量 的 简单的 - 椅子 和 粉丝 和 水 - 德 - 科隆 ; 这
[ˈlɑ:rdər] [wʌz; wəz] ['stɑ:kt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['deɪntɪz] ,
larder was stocked with all imaginable dainties ,
食品储藏室 曾是 库存充足 和 全部 可以想象的 精致小点心 ,
房间里摆放着大量的扶手椅、扇子和古龙水；食品储藏室里塞满了各种各样的美味佳肴。

— [aɪst] [ti:] , [ˌlemə'neɪd] , [ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] [kʌp] [floʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [li:st] [ˌprɑ:və'keɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ɔ:l]
— **iced tea , lemonade , and champagne cup flowed on the least provocation for all**
— 冰镇 茶 , 柠檬水 , 和 香槟酒 杯子 流动 在 这 至少 挑衅 为了 全部
[ðə; ði][hɑ:t][ˈmoʊmənts] ,
the hot moments ,
这 热的 时刻 ,
——冰茶、柠檬水和香槟酒杯，在任何稍有挑衅的情况下，都会在所有激情时刻源源不断地供应。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] ['flaʊərz] .
and each table was a bank of flowers .
和 每个 桌子 曾是 一个 银行 的 花朵 .
每张桌子上都摆满了鲜花。

[i:tʃ] ['leɪdi][hæd; həd][ə; eɪ][su:'pɜ:rb] [bu'keɪ] ;
Each lady had a superb bouquet ;
每个 女士 有 一个 高超 花束 ;
每位女士都手捧一束精美的花束；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [tɪn][bɑ:ks][ʌv; əv] ['freʃli] - [kʌt] ['roʊzɪz] [met] [ðem; ðəm][æt; ət]
and on the second day a great tin box of freshly - cut roses met them at
和 在 这 第二 天 一个 伟大的 锡 盒子 的 新鲜的 - 切 玫瑰 遇见 他们 在
[ˈpwebloʊ] ,
Pueblo ,
普韦布洛 ,
第二天，他们在普韦布洛收到了一大盒新鲜采摘的玫瑰花。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [æz; əz] ['geɪli] ['fɜ:rnɪʃt] [fɔ:rθ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
so that they came back as gayly furnished forth as they went .
所以 那 他们 来了 后退 作为 同性恋地 提供 前进 作为 他们 去 .
所以他们回来的时候，和去的时候一样兴高采烈。

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ɔ:r] [dɪ'tætʃt] [tu:; tə][su:t]
Having the privilege of the road , the car was attached or detached to suit
拥有 这 特权 的 这 路 , 这 车 曾是 随附的 或者 分离的 到 套装
[ðer; ðər] [kən'vi:niəns] ,
their convenience ,
他们的 方便 ,
由于拥有道路使用权，汽车可以根据他们的需要随时连接或断开。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪneɪblɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kə'mænd] ['deɪlaɪt] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['faɪnɪst] [pɔɪnts] [ʌv; əv]
and this enabled them to command daylight for all the finest points of
和 这 已启用 他们 到 命令 日光 为了 全部 这 最好的 积分 的
[ðə; ði][ɪk'skɜ:ɹʒ(ə)n] .
the excursion .
这 短途旅行 .
这使得他们能够充分利用日光，尽情享受旅途中最美好的时光。

[fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɡɔːrdʒ] , [wer] [ðə; ði] [ˈɑːrkənsɔː] [ˈrɪvər] [pɔːz] [θruː] [ə; eɪ]
First of these was the Royal Gorge , where the Arkansas River pours through a
第一的 的 这些 曾是 这 皇家 峡谷 , 在哪里 这 阿肯色州 河 倾倒 通过 一个
[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈkænjən] ,
magnificent canyon ,
壮丽 峡谷 ,

首先是皇家峡谷，阿肯色河从那里奔流而下，形成一个壮丽的峡谷。

[brɪˈtwiːn] [ˈpresəpɪsɪz] [soʊ] [stiːp] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈkɜːvz] [soʊ] [ʃɑːrp] [ðæt] [ˈoʊnli] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [ˈdʒiːniəs]
between precipices so steep and with curves so sharp that only engineering genius
之间 悬崖 所以 陡 和 和 曲线 所以 锋利的 那 仅有的 工程 天才
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈderɪŋ] [ˈɔːrdər][kʊd; kəd] ,
of the most daring order could ,
的 这 最多 大胆 命令 可以 ,

在如此陡峭的悬崖和如此急弯之间，只有最富胆识的工程天才才能做到。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] , [hæv; həv] [dɪˈvaɪzd] [ə; eɪ] [wei] [θruː] .
it would seem , have devised a way through .
它 会 似乎 , 有 设计 一个 方式 通过 .

看来，他们已经找到了一条出路。

[ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈtaʊn] [ʌv; əv][səˈliːdə] ,
Then , after a pause at the pretty town of Salida ,
然后 , 后 一个 暂停 在 这 漂亮的 镇 的 萨利达 ,

然后，在风景如画的萨利达小镇稍作停留后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæŋɡreɪ][diː][ˈkrɪstəʊ] [ˈmaʊntnz] [ɪn] [fʊl] [saɪt] ,
with the magnificent range of the Sangre de Cristo Mountains in full sight ,
和 这 壮丽 范围 的 这 桑格雷 德 基督 山脉 在 满的 视线 ,

桑格雷德克里斯托山脉的壮丽景色尽收眼底，

[ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [pæs] [ˈoʊvər] [lɔːŋ] [ˈluːps] [ʌv; əv][reɪl] ,
they began to mount the pass over long loops of rail ,
他们 开始 到 山 这 经过 超过 长的 循环 的 轨 ,

他们开始沿着长长的环形铁轨攀登山口，

[wɪtʃ] [ˈdʌblɪd] [ænd; ənd][ɑːr ˈiː] - [ˈdʌblɪd] [ɑːn] [ðəmˈselvz] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ɑːn][ðər; ðər] [wei]
which doubled and re - doubled on themselves again and again on their way
哪个 双倍 和 关于 - 双倍 在 他们自己 再次 和 再次 在 他们的 方式
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] .
to the summit .
到 这 首脑 .

在通往山顶的路上，它们一次又一次地自我加倍、再加倍。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈvaɪdɪd] ;
The train had been divided ;
这 火车 有 到过 分割 ;

火车被分成了两部分；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][hæf][wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː] [ˈendʒɪnz] [wʌz; wəz] [siːn] [æt; ət] [taɪmz] [ˈpʌfɪŋ] [ænd; ənd]
and the first half with its two engines was seen at times puffing and
和 这 第一的 一半 和 它是 二 发动机 曾是 已见 在 时代 抽气 和
[snɔːtɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˌoʊvərˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [hæf][ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [kɜːrv] .
snorting directly overhead of the second half on the lower curve .
吸鼻 直接地 开销 的 这 第二 一半 在 这 降低 曲线 .

前半部分有两个引擎，有时会在下坡路段直接位于后半部分上方，喷着蒸汽，发出嘶嘶声。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv][elɪˈveɪ(ə)n] , [ðə; ði] [vjuː] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ˈwaɪnd] .
With each hundred feet of elevation , the view changed and widened .
和 每个 百 脚 的 海拔 , 这 看法 已更改 和 扩大 .

每升高一百英尺，视野就会发生变化，变得更加开阔。

[naʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈoʊvər] - [ˈlæpɪŋ] [hɪlz] [set][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] - ,
Now it was of over - lapping hills set with little mésas ,
现在 它 曾是 的 超过 - 交叠 丘陵 放 和 小的 - ,
现在这里是连绵起伏的山丘，其间点缀着一个个小台地。

[laɪk] [foʊldz][ʌv; əv] [ɡriːn] [ˈvelvɪt] [flʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑːks] ;
like folds of green velvet flung over the rocks ;
喜欢 折叠 的 绿色的 天鹅绒 扔 超过 这 岩石 ;
像层层叠叠的绿色天鹅绒披在岩石上；

[naʊ] [ʌv; əv][dɪm] - [siːn] [ˈvæli] [depθs] [wɪð; wɪθ] [ˈwaɪndɪŋ] [lɪŋks] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] [ˈrɪvəz] ;
now of dim - seen valley depths with winding links of silver rivers ;
现在 的 暗淡 - 已见 谷 深度 和 绕线 链接 的 银 河流 ;
如今，幽暗的山谷深处，蜿蜒的银色河流交错纵横；

[ænd; ənd] [əˈɡen] [ʌv; əv] [ˈkaʊntləs] [ˈmaʊnt(ə)n] [piːks] [ʃɑːrp] - [kʌt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [skaɪ] , —
and again of countless mountain peaks sharp - cut against the sunset sky , —
和 再次 的 无数 山 高峰 锋利的 - 切 反对 这 日落 天空 , —
[sʌm; səm][ˈrouzi] [pɪŋk] ,
some rosy pink ,
一些 红润 粉色的 ,
还有无数山峰在夕阳的映衬下显得格外醒目，有些山峰泛着玫瑰般的粉红色。

[sʌm; səm] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .
some shining with snow .
一些 灼灼 和 雪 .
有些地方闪耀着雪光。

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [ˈmɑːrv(ə)] .
The flowers were a continual marvel .
这 花朵 是 一个 持续的 奇迹 .
这些花朵令人叹为观止。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] , [ˈlev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] ,
At the top of the pass , eleven thousand feet and more above the sea ,
在 这 顶部 的 这 经过 , 十一 千 脚 和 更多的 多于 这 海 ,
在山口顶端，海拔一万一千英尺以上，

[ðer; ðər] [ˈkʌlɜːz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈbʌndəns] [wɜːr; wər] [mɔːr] [prəˈfjuːs] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ðæn; ðən][ɑːn]
their colors and their abundance were more profuse and splendid than on
他们的 颜色 和 他们的 丰富 是 更多的 丰富的 和 灿烂 比 在
[ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈlevlz] .
the lower levels .
这 降低 级别 .
它们的颜色和数量都比下层更加丰富绚丽。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [hoʊl] [fiːldz] [ʌv; əv] , [pɪŋk] , [bluː] , [ˈrɔɪəl] [ˈpɜːrp(ə)] , [ɔːr][ðə; ði] [rer]
There were whole fields of pentstemons , pink , blue , royal purple , or the rare
那里 是 所有的 字段 的 五蕊花 , 粉色的 , 蓝色的 , 皇家 紫色的 , 或者 这 稀有的
[ˈskaːrlət][vəˈraɪəti] ,
scarlet variety ,
猩红 种类 ,
那里有大片大片的五蕊花，有粉色的、蓝色的、皇家紫色的，还有罕见的猩红色品种。

[laɪk] [stemz] [ʌv; əv][əˈspærəɡəs] [strʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈruːbiz] .
like stems of asparagus strung with rubies .
喜欢 茎 的 芦笋 串 和 红宝石 .
就像串着红宝石的芦笋茎。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkɔːrɪˈɑːpsɪs] , [ɪˈnɔːrməs] [kriːm] -
There were masses of gillias , and of wonderful coreopsis , enormous cream -
那里 是 群众 的 - , 和 的 精彩的 金鸡菊 , 巨大的 奶油 -
[ˈkʌlərd] [stɑːrɪz][wɪð; wɪθ] [diːp] - [ˈbrɪndʒ] [ˈsentərz] ,
colored stars with deep - orange centres ,
有色 明星 和 深的 - 橙子 中心 ,

那里有成片的吉利亚花，还有美丽的金鸡菊，巨大的乳白色星状花朵，花心呈深橙色。

[ænd; ənd] [diːp] [ˈjeləʊ] [wʌnz][wɪð; wɪθ][ˈskɑːrlət] [ˈsentərz] ; [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [ˈsnəʊɪ] - [kʌpt] [mənˈziːliə]
and deep yellow ones with scarlet centres ; thickets of snowy - cupped mentzelia
和 深的 黄色的 一个 和 猩红 中心 ; 灌木丛 的 下雪的 - 杯状 门泽利亚

[ænd; ənd][ʌv; əv][waɪld][ˈroʊz] ;
and of wild rose ;
和 的 荒野 玫瑰 ;

还有深黄色、中心鲜红的花朵；成片的雪白杯状曼泽利亚花和野玫瑰；

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðær][ə; eɪ][tɔːl] [red] [ˈlɪli] [bəːnd] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈloʊnli] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn]
while here and there a tall red lily burned like a little lonely flame in the green
尽管 这里 和 那里 一个 高的 红色的 百合 烧伤 喜欢 一个 小的 孤独 火焰 在 这 绿色的
 ,
 ,
 ,

而绿荫间，不时有高高的红色百合花像一簇孤零零的小火焰般燃烧着。

[ɔːr][ˈredʒɪmənts][ʌv; əv][kənˈvɒlvjʊləɪ] [weɪvd] [ðer; ðær] [ˈsteɪtli] [ˈhedz] .
or regiments of convolvuli waved their stately heads .
或者 军团 的 旋花 挥手 他们的 庄严 头部 .

或者说，成群的旋花摇曳着它们庄严的头颅。

[frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [keɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ðə; ði][ˈtɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [kaʊ] - [ˈbelz] .
From below came now and again the tinkle of distant cow - bells .
从 以下 来了 现在 和 再次 这 小便 的 遥远 奶牛 - 铃铛 .

不时地，远处传来叮叮当当的牛铃声。

[ðiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleɪntɪv] [kuː][ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] - [dʌvz; doʊvz][ɪn][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] , [ænd; ənd]
These , and the plaintive coo of mourning - doves in the branches , and
这些 , 和 这 哀怨 酷 的 丧 - 鸽子 在 这 分支 , 和
[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
the rush of the wind ,
这 匆忙 的 这 风 ,

这些，还有枝头哀鸽凄厉的咕咕声，以及风的呼啸声，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][laɪk] [kuːl] [ˈflaʊər] - [ˈsentɪd] [waɪn] , [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv]
which was like cool flower - scented wine , was all that broke the stillness of
哪个 曾是 喜欢 凉爽的 花 - 香味 葡萄酒 , 曾是 全部 那 打破 这 寂静 的
[ðə; ði] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] .
the high places .
这 高的 地方 .

那味道就像清凉的花香美酒，打破了高处的寂静。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ˈhɪrər] [ˈhev(ə)n]
" **To think I'm so much nearer heaven**
" 到 思考 我是 所以 很多 更近 天堂

想到我离天堂如此之近，真是令人难以置信。

[ðæn; ðən] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Than when I was a boy ,
比 什么时候 我 曾是 一个 男生 ,

比我小时候还要早

" [mɪsˈkwəʊtɪd] [ˈkloʊvər] , [æz; əz][fɪːʃɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [ˈplætˌfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːpi] ,
" **misquoted Clover , as she sat on the rear platform of the car , with Poppy ,**
" 引用错误 三叶草 , 作为 她 卫星 在 这 后部 平台 的 这 车 , 和 罂粟 ,
[ænd; ənd] [ˈθəːbə] [weɪd] .
and Thurber Wade .
和 瑟伯 韦德 .
“克洛弗错误地引用了她的话，当时她正和波比以及瑟伯·韦德一起坐在汽车的后平台上。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [jʊr; jər] [hed] [ˈdʌznt] [eɪk] ?
" **Are you sure your head doesn't ache ?**
" 是 你 当然 你的 头 不 疼痛 ?
你确定你头不疼吗？
[ðɪs] [elɪˈveɪ](ə)n] [pleɪz] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] .
This elevation plays the mischief with some people .
这 海拔 演出 这 恶作剧 和 一些 人们 .
这种海拔高度会给一些人带来麻烦。

[maɪ] [ˈmʌðər] [hæz; həz][ˈteɪkən][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɜːrθ] [wɪð; wɪθ][aɪs][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈtempəlz] . "
My mother has taken to her berth with ice on her temples . "
我的 母亲 有 已采取 到 她 泊位 和 冰 在 她 寺庙 . "
我母亲躺在床上，太阳穴上敷着冰块。

" [ˈhedeɪk] !
" **Headache !**
" 头痛 !
“头痛！”

[noʊ] , [ɪnˈdiːd] .
No , indeed .
不 , 的确 .
确实如此。

[ðɪs] [er] [ɪz] [tuː] [dɪˈlɪʃəs] .
This air is too delicious .
这 空气 是 也 可口的 .
这空气太清新了。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [dæns] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [ˈkænjən] . "
I feel as though I could dance all the way from here to the Black Canyon . "
我 感觉 作为 尽管 我 可以 舞蹈 全部 这 方式 从 这里 到 这 黑色的 峡谷 . "
我感觉自己可以从这里一路跳舞跳到黑峡谷。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] [hed] [eɪkt] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [weɪd] ,
" **You don't look as if your head ached , or anything , " said Mr . Wade ,**
" 你 不 看 作为 如果 你的 头 疼痛 , 或者 任何事物 , " 说 先生 . 韦德 ,
韦德先生说：“你看上去不像头疼的样子。”

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][ˈkloʊvər] [ədˈmaɪərɪŋli] .
staring at Clover admiringly .
凝视 在 三叶草 钦佩地 .
他满怀钦佩地盯着克洛弗。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [pɪŋk][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]
Her cheeks were pink with excitement , her eyes full of light and
她 脸颊 是 粉色的 和 激动 , 她 眼睛 满的 的 光 和
[ɪɡˌzɪləˈreɪ](ə)n] .
exhilaration .
兴奋 .
她兴奋得双颊泛红，眼中闪烁着光芒和喜悦。

" [oʊ] [dɪr] ！
" **Oh dear** ！
" 哦 亲爱的 ！

“哦亲爱的！

[wiː; wi][ɑːr; ər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] , " [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] ,
we are beginning to go down , " **she cried** ,
我们 是 开始 到 去 向下 , " 她 哭 ,

“我们开始往下走了，”她哭着说。

[ˈwɑtʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæŋɡreɪ][diː] [ˈkrɪstɔːs] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈdɪpt] [aʊt]
watching one of the beautiful peaks of the Sangre de Cristos as it dipped out
观看 一 的 这 美丽的 高峰 的 这 桑格雷 德 克里斯托斯 作为 它 浸入 出去
[ʌv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 .

看着桑格雷德克里斯托山脉一座美丽的山峰渐渐消失在视野中。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][kraɪ] ,
" **I think I could find it in my heart to cry** ,
" 我 思考 我 可以 寻找 它 在 我的 心 到 哭 ,

“我想我可能会忍不住哭出来。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ðæt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈklʌmɪŋ] [ʌp] [əˈɡen] .
if it were not that to - morrow we are coming up again .
如果 它 是 不是 那 到 - 明天 我们 是 未来 向上 再次 .

如果不是因为明天我们还要再来一次的话。

" [soʊ] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] [ðeɪ] [went] .
" **So down , down , down they went** .
" 所以 向下 , 向下 , 向下 他们 去 .

于是，他们一路向下，向下，向下。

[dʌsk] [ˈsləʊli] [ˈɡæðəd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [waɪt] - [ɡlʌvd] [ˈbʌtlər] [set][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
Dusk slowly gathered about them ; and the white - gloved butler set the little
黄昏 缓慢地 聚集 关于 他们 ; 和 这 白色的 - 戴手套 管家 放 这 小的
[teɪblz] ,
tables ,
表格 ,

暮色缓缓笼罩着他们；戴着白手套的管家摆好了小桌子。

[ænd; ænd] [brɔːt] [ɪn] [brɔɪld] [ˈtʃɪkɪn] [ænd; ænd] [ɡrɪld] [ˈsæmən] [ænd; ænd][ˈsæləd][ænd; ænd][hɑːt][roʊlz]
and brought in broiled chicken and grilled salmon and salad and hot rolls
和 带来 在 烤制 鸡 和 烤 三文鱼 和 沙拉 和 热的 卷
[ænd; ænd] [ˈpiːtʃɪz] ,
and peaches ,
和 桃子 ,

然后端来了烤鸡、烤鲑鱼、沙拉、热面包卷和桃子。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] .
and they were all very hungry .
和 他们 是 全部 非常 饥饿的 .

他们都非常饿。

[ænd; ænd][ˈkloʊvər][dɪd][nɑːt][kraɪ] , [bʌt; bət] [fel] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈslʌpər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
And Clover did not cry , but fell to work on her supper with an
和 三叶草 做过 不是 哭 , 但 跌倒 到 工作 在 她 晚餐 和 一个
[ˈeksələnt] [ˈæpɪtaɪt] ,
excellent appetite ,
出色的 食欲 ,

克洛弗没有哭，而是胃口大开地开始享用晚饭。

[kwaɪt] [ʌn'kɑ:ŋəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['spi:dn̩] [θru:] [ə'hʌðər] ['wʌndərf(ə)l] [gɔ:rdʒ] [wɪ'dəʊt]
quite unconscious that they were speeding through another wonderful gorge without
相当 无意识 那 他们 是 超速 通过 其他 精彩的 峡谷 没有
['si:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['bjʊ:ti:z] .
seeing one of its beauties .
看到 一 的 它是 美女 .

他们完全没有意识到，他们正飞速穿过另一个美丽的峡谷，却错过了其中的一处美景。

[ðen] [ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz] [dɪ'tæt(t)] [frʌm; frəm][ðə; ði][treɪn] ;
Then the car was detached from the train ;
然后 这 车 曾是 分离的 从 这 火车 ;

然后汽车与火车脱离；

[ænd; ʌnd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'woʊk] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n] [kɔ:ld] -
and when she awoke next morning they were at the little station called Cimmaro
和 什么时候 她 醒来 下一个 早晨 他们 是 在 这 小的 车站 称为 -

,
:
,

第二天早上她醒来时，他们已经到了名叫西马罗的小车站。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [blæk] ['kænjən] ,
at the head of the famous Black Canyon ,
在 这 头 的 这 著名的 黑色的 峡谷 ,

在著名的黑峡谷源头，

[wɪð; wɪθ] [θri:] [ə'ʊərz] [tu:; tə] [sper] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][treɪn] [frʌm; frəm][ʃju:,tɑ:] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [tu:; tə] [teɪk]
with three hours to spare before the train from Utah should arrive to take
和 三 小时 到 空闲的 前 这 火车 从 犹他州 应该 到达 到 拿

[ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][es 'ti:] . ['helɪnz] .
them back to St . Helen's .
他们 后退 到 英石 . 海伦的 .

在从犹他州开往圣海伦斯的火车到达之前，他们还有三个小时的空闲时间。

['ɜ:rlɪ] [æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [smɔ:l] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] .
Early as it was , the small settlement was awake .
早期的 作为 它 曾是 , 这 小的 沉降 曾是 醒 .

虽然时间很早，但这个小村庄已经苏醒了。

[laɪts] [glɑ:nst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:tn̩] - [haʊs] , [wer] [kʊks] [wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] ['brekfəst]
Lights glanced from the eating - house , where cooks were preparing breakfast
灯 瞥了一眼 从 这 吃 - 房子 , 在哪里 厨师 是 准备 早餐

[fɔ:r; fər][ðə; ði] " [θru:] " ['pæsndʒə-] ,
for the " through " passengers ,
为了 这 " 通过 " 乘客 ,

餐馆里灯光闪烁，厨师们正在为“直达”旅客准备早餐。

[ænd; ʌnd] ['smʊʊks] [kɜ:rlɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmnɪz] .
and smokes curled from the chimneys .
和 烟雾 卷曲 从 这 烟囱 .

缕缕青烟从烟囱里袅袅升起。

[klaʊz] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz][ə; eɪ][,la:rdʒ] [brɪk] ['strʌktʃər] [wɪt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt]
Close to the car was a large brick structure which seemed to be a sort
关闭 到 这 车 曾是 一个 大的 砖 结构 哪个 似乎 到 是 一个 种类

[ʌv; əv][,hoʊ'tel][fɔ:r; fər] [ləʊkə'məʊtɪvz] .
of hotel for locomotives .
的 酒店 为了 机车 .

汽车旁边是一座大型砖砌建筑，看起来像是火车头的旅馆。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rməs] ['kri:tʃərz] [hæd; həd] ['eɪdəntli] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] ,
A number of the enormous creatures had evidently passed the night there ,
一个 数字 的 这 巨大的 生物 有 显然 通过了 这 夜晚 那里 ;
[ænd; ənd][dʒʌst] [weɪkt] [ʌp] .
and just waked up .
和 只是 醒来 向上 .

显然，许多庞然大物都在那里过夜，刚刚醒来。

['kloʊvər] [naʊ] [wɑ:tʃt] [ðer; ðər]['æntɪks][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'mju:zmənt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['wɪndəʊ] [æz; əz]
Clover now watched their antics with great amusement from her window as
三叶草 现在 观看 他们的 滑稽动作 和 伟大的 娱乐 从 她 窗户 作为
[ðer; ðər] ['ɛndʒə'nɪrɪz] [ræn][ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,
their engineers ran them in and out ,
他们的 工程师 跑 他们 在 和 出去 ;
克洛弗从窗户里饶有兴致地看着他们的滑稽举动，他们的工程师们把他们赶进赶出。

[rʌbd] [ðem; ðəm] [daʊn] [laɪk] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔɪl][ænd; ənd][koʊl] ,
rubbed them down like horses , and fed them with oil and coal ,
摩擦 他们 向下 喜欢 马匹 ; 和 美联储 他们 和 油 和 煤炭 ;
像对待马一样把它们擦洗干净，用油和煤喂养它们。

[waɪl] [ðeɪ] [snɔ:tid] [ænd; ənd] [bækt] [ænd; ənd]['saɪdlɪ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [æz; əz]['ri:əl] ['hɔ:rsɪz] [du:] .
while they snorted and backed and sidled a good deal as real horses do .
尽管 他们 哼了一声 和 支持的 和 侧身 一个 好的 交易 作为 真实的 马匹 做 .
它们像真正的马一样，一边喷着鼻息，一边后退，一边侧身走动。

['kloʊvər][kʊd; kəd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ɔ:l] [ði:z] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] ,
Clover could not at all understand what all these manœuvres were for ,
三叶草 可以 不是 在 全部 理解 什么 全部 这些 机动 是 为了 ;
克洛弗完全不明白这些举动是做什么用的。

— [ðeɪ] [si:md] ['oʊnli] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðə; ði]['peɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [sti:dz] ,
— **they seemed only designed to show the paces of the iron steeds** ,
— 他们 似乎 仅有的 设计 到 展示 这 步幅 的 这 铁 马匹 ;
——它们似乎只是为了展示铁马的步伐而设计的，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gʊd] [fɔ:r; fər] .
and what they were good for .
和 什么 他们 是 好的 为了 .
以及它们的用途。

" [mɪs] ['kloʊvər] , " ['wɪspəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt'saɪd] [hɜ:r; hər] ['kɜ:tənz] ,
" **Miss Clover ,** " **whispered a voice outside her curtains** ,
" 错过 三叶草 , " 低声说道 一个 噪音 外部 她 窗帘 ;
“克洛弗小姐，”窗帘外传来一个低语声。

" [aɪv] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] - [kɑ:r][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [men] ;
" **I've got hold of a hand - car and a couple of men** ;
" 我已经 得到 抓住 的 一个 手 - 车 和 一个 夫妻 的 男人 ;
“我弄到了一辆手推车和几个人；

[ænd; ənd][daʊnt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][spɪn] [daʊn] [ðə; ði] ['kænjən] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [vju:]
and don't you want to take a spin down the canyon and see the view
和 不 你 想 到 拿 一个 旋转 向下 这 峡谷 和 看 这 看法
[wɪð; wɪθ][noʊ] [smoʊk] [tu:; tə] [spɔɪl] [aɪ'ti:] ?
with no smoke to spoil it ?
和 不 抽烟 到 剧透 它 ?
难道你不想开车沿着峡谷兜风，欣赏一下没有烟雾干扰的美景吗？

[dʒʌst][ju:; jʊ][ænd; ənd][em'i:][ænd; ənd] [mɪs] [tʃeɪs] .
Just you and me and Miss Chase .
只是 你 和 我 和 错过 追赶 .
只有你、我和蔡斯小姐。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːl] [ɡoʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
She says she'll go if you will .
她 说道 壳 去 如果 你 将要 .

她说如果你愿意去，她也愿意去。

[ˈhɜːri] , [ænd; ənd][dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
Hurry , and don't make a noise .
匆忙 , 和 不 制作 一个 噪音 .

快点，别出声。

[wiː; wi][wəʊnt] [weɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
We won't wake the others .
我们 惯于 唤醒 这 其他的 .

我们不会吵醒其他人。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈkloʊvər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] .
" Of course Clover wanted to .
" 的 课程 三叶草 通缉 到 .

“克洛弗当然想这么做。”

[ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] [æt; ət][tɑːp] - [spiːd] , [ˈhɜːrɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd][ˈdʒækɪt] ,
She finished her dressing at top - speed , hurried on her hat and jacket ,
她 完成的 她 敷料 在 顶部 - 速度 , 慌忙 在 她 帽子 和 夹克 ,

她以最快的速度穿好衣服，匆匆戴上帽子，穿上外套。

[stoʊl] [ˈsɔːftli] [aʊt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈweɪtɪd] [hɜːr; hər] ,
stole softly out to where the others awaited her ,
偷窃 轻轻 出去 到 在哪里 这 其他的 等待中 她 ,

她蹑手蹑脚地溜到其他人等她的地方，

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsmuːðli] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɡɔːrdʒ] ,
and in five minutes they were smoothly running down the gorge ,
和 在 五 分钟 他们 是 顺利 跑步 向下 这 峡谷 ,

五分钟后，他们便顺着峡谷一路跑了下去。

[ˈoʊvər] [haɪ] [ˈtres(ə)l] - [wɜːrk] [ˈbrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʃɑːrp] [ˈkɜːvz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [drɔː]
over high trestle - work bridges and round sharp curves which made her draw
超过 高的 支架 - 工作 桥梁 和 圆形的 锋利的 曲线 哪个 制成 她 画

[hɜːr; hər] [breθ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfæstər] .
her breath a little faster .
她 气息 一个 小的 快点 .

驶过高耸的栈桥和急弯，让她呼吸都变得急促起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdeɪndʒər] , [ðə; ði] [men] [huː] [ˈmænɪdʒd] [ðə; ði][hænd] - [kɑːr] [əˈʃʊrd] [ðem; ðəm] ;
There was no danger , the men who managed the hand - car assured them ;
那里 曾是 不 危险 , 这 男人 WHO 管理 这 手 - 车 保证 他们 ;

操作手推车的工人向他们保证，没有危险；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [jet] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [keɪm] [ɪn] ;
it was a couple of hours yet before the next train came in ;
它 曾是 一个 夫妻 的 小时 然而 前 这 下一个 火车 来了 在 ;

离下一班火车到站还有几个小时；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][ɡoʊ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] .
there was plenty of time to go three or four miles down and return .
那里 曾是 很多 的 时间 到 去 三 或者 四 英里 向下 和 返回 .

时间很充裕，可以走三四英里再返回。

[ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [dɪˈlɪʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [er] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈkænjən] [aɪ ˈtiː] [wʊd]
Anything more delicious than the early morning air in the Black Canyon it would
任何事物 更多的 可口的 比 这 早期的 早晨 空气 在 这 黑色的 峡谷 它 会
[biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] .
be difficult to imagine .
是 难的 到 想象 .

很难想象还有什么比黑峡谷清晨的空气更令人心旷神怡的了。

[kuːl] , [ˈoʊdərəs] [wɪð; wɪθ] [paɪnz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
Cool , odorous with pines and with the breath of the mountains ,
凉爽的 , 有气味的 和 松树 和 和 这 气息 的 这 山脉 ,
[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ,
凉爽 , 弥漫着松树的清香和山间的气息 ,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈzestfl] [draʊft] [ʌv; əv] [aɪst] [ˈsʌmə] .
it was like a zestful draught of iced summer .
它 曾是 喜欢 一个 充满活力的 草稿 的 冰镇 夏天 .
[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ,
它就像一杯清爽的冰镇夏日饮品。

[kloʊz] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [træk] [ræn][ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [ˈrɪvər] [wɪtʃ] [siːmd] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈmeltɪd]
Close beside the track ran a wondrous river which seemed made of melted
关闭 旁 这 追踪 跑 一个 奇妙的 河 哪个 似乎 制成 的 融化
[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ,
jewels ,
珠宝 ,

铁轨旁有一条奇妙的河流，仿佛是由熔化的宝石汇聚而成。

[soʊ] [ˈkjʊriəsli] [ˈbrɪliənt] [wɜːr; wər][ɪts] [ˈwɔːtərz] [ænd; ənd] [mɪkst] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [hjuːz] .
so curiously brilliant were its waters and mixed of so many hues .
所以 奇怪的是 杰出的 是 它是 水 和 混合 的 所以 许多 色调 .
[ɪts] [kɔːrs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈræpɪdɪz] ,
Its course among the rocks was a flash of foaming rapids ,
它是 课程 之中 这 岩石 曾是 一个 闪光 的 起泡 急流 ,
[ɪts] [kɔːrs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈræpɪdɪz] ,
它在岩石间蜿蜒而行，宛如一道道翻腾的泡沫激流。

[ˈbroʊkən] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][baɪ] [puːlz] [ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [bluː] - [ɡriːn] ,
broken here and there by pools of exquisite blue - green ,
破碎的 这里 和 那里 经过 游泳池 的 精美的 蓝色的 - 绿色的 ,
[ˈbroʊkən] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][baɪ] [puːlz] [ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [bluː] - [ɡriːn] ,
间或点缀着几处精致的蓝绿色水洼 ,

[ˈdiːpənɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈɪŋki] - [ˈvaɪələt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈjædʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪfs] .
deepening into inky - violet under the shadow of the cliffs .
加深 进入 墨色 - 紫色 在下面 这 阴影 的 这 悬崖 .
[ˈdiːpənɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈɪŋki] - [ˈvaɪələt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈjædʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪfs] .
在悬崖的阴影下，颜色逐渐加深，变成墨紫色。

[ænd; ənd] [sʌt] [klɪfs] ! — [wʌn] , [tuː] , [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] ; [nɔːt] [diːp] - [ˈkʌlərd] [laɪk] [ðoʊz]
And such cliffs ! — one , two , three thousand feet high ; not deep - colored like those
和 这样的 悬崖 ! — 一 , 二 , 三 千 脚 高的 ; 不是 深的 - 有色 喜欢 那些
[əˈbaʊt] [es ˈtiː] . [ˈhelɪnz] ,
about St . Helen's ,
关于 英石 . 海伦的 ,
[əˈbaʊt] [es ˈtiː] . [ˈhelɪnz] ,
多么壮观的悬崖啊！——高达一两千、三千英尺；不像圣海伦斯火山周围的悬崖那样颜色深沉。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈstedfæst] [ˈmaʊnt(ə)n] [hjuːz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈmæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [fɔːrmz] , — [ˈbʌtrəsɪz]
but of steadfast mountain hues and of magnificent forms , — buttresses
但 的 坚定不移 山 色调 和 的 壮丽 表格 , — 扶壁
[ænd; ənd] [spɑɪəz] ;
and spires ;
和 尖塔 ;
[ænd; ənd] [spɑɪəz] ;
但却有着坚定的山峦色彩和雄伟的形态——山脊和尖顶 ;

但却有着坚定的山峦色彩和雄伟的形态——山脊和尖顶；

[krægz] [hu:z] ['beisi:z][wɜ:r; wər][lɔ:st][ɪn] [ˌn'trɑ:dn] ['fɔristz] ； ['ni:d(ə)] - [ʃɑ:rp] ['pɪnəkəlz] [laɪk][ðə; ði]
crags whose bases were lost in untrodden forests ; needle - sharp pinnacles like the
峭壁 谁 基地 是 丢失的 在 未踏足的 森林 ； 针 - 锋利的 巅峰 喜欢 这
[swɪs] [er'gwi:lz] .
Swiss Aiguilles .
瑞士 针叶树 .

峭壁的底部消失在人迹罕至的森林中；尖锐如针的山峰，例如瑞士的针峰。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['kænjən] ；
The morning was just making its way into the canyon ;
这 早晨 曾是 只是 制作 它是 方式 进入 这 峡谷 ；

清晨的阳光刚刚照进峡谷；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['lɔftiə] [tɑ:ps] [flæft] [wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] [sʌn] ， [waɪl] [ðə; ði] [rest][wɜ:r; wər] [sti:l] [ɪn][kəʊld]
and the loftier tops flashed with yellow sun , while the rest were still in cold
和 这 更高 最高额 闪光灯 和 黄色的 太阳 ， 尽管 这 休息 是 仍然 在 寒冷的
[ˈjædəʊ] .
shadow .
阴影 .

较高的山顶闪耀着金色的阳光，而其余的山顶仍然笼罩在寒冷的阴影中。

['brekfəst] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['redi] [wen] [ðə; ði][hænd] - [kɑ:r] [ə'raɪvd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv]
Breakfast was just ready when the hand - car arrived again at the upper end of
早餐 曾是 只是 准备好 什么时候 这 手 - 车 到达的 再次 在 这 上 结尾 的

[ðə; ði][gɔ:rdʒ] ,
the gorge ,
这 峡谷 ,

早餐刚好准备好，手推车就再次抵达峡谷上游。

[ænd; ʌnd] [laʊd] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ri'prəʊtʃɪz] [wɪtʃ] [met][ðə; ði] ['hæpi] [θri:] [æz; əz] [ðei] [ə'laɪt]
and loud were the reproaches which met the happy three as they alighted
和 大声 是 这 责备 哪个 遇见 这 快乐的 三 作为 他们 下车
[frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
from it .
从 它 .

当这三个快乐的乘客下车时，迎接他们的是一阵响亮的责备声。

[fɪl] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] [ə'flɪktɪd] .
Phil was particularly afflicted .
菲尔 曾是 特别 受苦的 .

菲尔的病情尤其严重。

" [aɪ][kɔ:ɪ][aɪ 'ti:] [mi:n] [nɑ:t][tu:; tə] [weɪk] [ə; eɪ] ['feləʊ] ， " [hi:; hi] [sed] .
" I call it mean not to wake a fellow , " he said .
" 我 称呼 它 意思是 不是 到 唤醒 一个 同伴 ， " 他 说 .

“不叫醒别人，我觉得这很没礼貌，”他说。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feləʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [saʊnd] [ə'sli:p] ， " [sed] ['kloʊvər] ， " [aɪ] ['ri:əli] ['hædnt][ðə; ði] [hɑ:rt] .
" But a fellow was so sound asleep , " said Clover , " I really hadn't the heart .
" 但 一个 同伴 曾是 所以 声音 睡着了 ， " 说 三叶草 ， " 我 真的 之前没有 这 心 .

“但是那家伙睡得太沉了，”克洛弗说，“我实在不忍心。”

[aɪ][dɪd] [pi:p] [ɪn][æt; ət][jʊr; jər]['kɜ:rt(ə)n] ， [ænd; ʌnd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [mu:vɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
I did peep in at your curtain , and if you had moved so much as a
我 做过 窥视 在 在 你的 窗帘 ， 和 如果 你 有 已搬 所以 很多 作为 一个
[ˈfɪŋgər] ,
finger ,
手指 ,

我偷窥了你的窗帘，如果你哪怕动一下手指，

[pər'hæps][aɪ][fʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['dɪdnt] .
perhaps I should have called you ; but you didn't .
也许 我 应该 有 称为 你 ; 但 你 没有 .

或许我应该给你打电话，但你没有。

" [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] ['dʒɜ:rnɪ] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['fɔ:rtʃənət] ,
" The return journey was equally fortunate ,
" 这 返回 旅行 曾是 同样地 幸运 ,
返程同样顺利，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rtɪ] [rɪ:tʃt] [es 'ti:] . ['helɪnz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ,
and the party reached St . Helen's late in the evening of the second day ,
和 这 派对 达到 英石 . 海伦的 晚的 在 这 晚上 的 这 第二 天 ,
一行人于第二天傍晚时分抵达圣海伦斯。

[ɪn] [wʌt] ['mɪstər] . [weɪd] [kɔ:ld] " ['eksələnt] [fɔ:rm] .
in what Mr . Wade called " excellent form .
在 什么 先生 . 韦德 称为 " 出色的 形式 .
韦德先生称之为“极佳状态”。

" ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] [ɪn] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər]
" Monday brought the young men from the ranch in again ; and another
" 周一 带来 这 年轻的 男人 从 这 牧场 在 再次 ; 和 其他
[fɔ:rtnaɪt] [pæst] ['hæpɪli] ,
fortnight passed happily ,
两星期 通过了 快乐地 ,
“星期一，农场的年轻人们又回来了；又一个快乐的日子过去了，两周时间就这样过去了。”

['kloʊvərz] [θri:] " [li:vz] " ['bi:ɪŋ] [moʊst] ['feɪθfəli] [ə'tentɪv] [tu:; tə][ðər; ðər] ['sentrəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
Clover's three " leaves " being most faithfully attentive to their central point of
三叶草 三 " 树叶 " 存在 最多 忠实 细心 到 他们的 中央 观点 的
[ə'træk(ə)n] .
attraction .
景点 .

三叶草的三片“叶子”忠实地关注着它们中心的吸引力。

" [θri:] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] , " [æz; əz] ['meriən] [tʃeɪs] [hæd; həd] [sed] ,
" Three is a good many , " as Marian Chase had said ,
" 三 是 一个 好的 许多 , " 作为 玛丽安 追赶 有 说 ,
正如玛丽安·蔡斯所说，“三个就足够了”。

[bʌt; bət][ɔ:l][gɜ:lz] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪkt] , [ænd; ənd][kloʊvər][dɪd][nɑ:t][faɪnd] [ðɪs] ,
but all girls like to be liked , and Clover did not find this ,
但 全部 女孩们 喜欢 到 是 喜欢 , 和 三叶草 做过 不是 寻找 这 ,
但所有女孩都渴望被人喜欢，而克洛弗却没有这种感觉。

[hɜ:r; hər][fɜ:rst]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [æt; ət][ɔ:l] [dɪsə'gri:əb(ə)l] .
her first little experience of the kind , at all disagreeable .
她 第一的 小的 经验 的 这 种类 , 在 全部 令人不快的 .
她第一次有这种经历，感觉非常不愉快。

[ðə; ði][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rl] [pæs] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][æn; ən]['æftər] [ɪ'fekt] [wɪt]
The excursion to the Marshall Pass , however , had an after effect which
这 短途旅行 到 这 马歇尔 经过 , 然而 , 有 一个 后 影响 哪个
[wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['plez(ə)nt] .
was not so pleasant .
曾是 不是 所以 令人愉快的 .
然而，马歇尔山口之旅却带来了一些不太愉快的后续影响。

[ˈiːðər] [ðə; ði] [haɪ] [elɪ'veɪ(ə)n] [hæd; həd] [dɪsə'ɡri:d] [wɪð; wɪθ] [fɪl] , [ɔːr][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
Either the high elevation had disagreed with Phil , or he had taken a little
任何一个 这 高的 海拔 有 不同意 和 菲尔 , 或者 他 有 已采取 一个 小的
[kəʊld] ;
cold ;
寒冷的 ;

要是高海拔让菲尔不舒服, 要是他有点感冒了;

[æɪt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [les] [wel] .
at all events , he was distinctly less well .
在 全部 活动 , 他 曾是 明显地 较少的出色地 .

总之, 他的身体状况明显不如以前了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈləʊərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈfɔːrsɪz] [keɪm] [ə; eɪ] [kɔːrə'spɔːndɪŋ] [dɪ'preɪ(ə)n] [ʌv; əv]
With the lowering of his physical forces came a corresponding depression of
和 这 降低 的 他的 身体的 力量 来了 一个 相应的 沮丧 的
[ˈspɪrts] .
spirits .
烈酒 .

随着体力的下降, 他的精神也相应低落。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːtsn] [ˈwɜːrɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [sɪk] [ˈpi:p(ə)l] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
Mrs . Watson worried him , the sick people troubled him , the sound of
太太 . 沃森 担心 他 , 这 生病的 人们 麻烦 他 , 这 声音 的
[ˈkɔːfɪŋ] [dɪ'prest] [hɪm; ɪm] ,
coughing depressed him ,
咳嗽 郁闷 他 ,
沃森太太让他担心, 病人让他烦躁, 咳嗽声让他沮丧。

[hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [næɡd] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [sli:p] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən] .
his appetite nagged , and his sleep was broken .
他的 食欲 唠叨 , 和 他的 睡觉 曾是 破碎的 .

他食欲不振, 睡眠也断断续续。

[ˈkloʊvər] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ænd] [kən'sʌltɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [hoʊp] ,
Clover felt that he must have a change , and consulted Dr . Hope ,
三叶草 毛毡 那 他 必须 有 一个 改变 , 和 咨询 博士 . 希望 ,
克洛弗觉得自己必须做出改变, 于是去咨询了霍普医生。

[huː] [əd'vaɪzd] [ðer; ðər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [juːt] [ˈvæli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
who advised their going to the Ute Valley for a month .
WHO 建议 他们的 去 到 这 尤特 谷 为了 一个 月 .

他们建议他们去尤特河谷待一个月。

[ðɪs] [ɪnˈvɔːlvd] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][æɪt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪti] ,
This involved giving up their rooms at Mrs . Marsh's , which was a pity ,
这 涉及 给予 向上 他们的 房间 在 太太 . 沼泽的 , 哪个 曾是 一个 遗憾 ,
这意味着他们不得不放弃在马什太太家的房间, 这很可惜。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡet][ðem; ðəm]
as it was by no means certain that they would be able to get them
作为 它 曾是 经过 不 方法 肯定 那 他们 会 是 有能力的 到 得到 他们
[ə'ɡen] [ˈleɪtər] .
again later .
再次 之后 .

因为以后是否还能再次获得这些东西, 完全无法确定。

[ˈkloʊvər] [rɪɡ'retɪd] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [feɪt] , [æz; əz] [feɪt] [ɔːf(ə)n] [dʌz] , [brɔːt] [ə; eɪ][kɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .
Clover regretted this ; but Fate , as Fate often does , brought a compensation .
三叶草 后悔 这 ; 但 命运 , 作为 命运 经常 做 , 带来 一个 赔偿 .

克洛弗对此感到后悔; 但命运总是如此, 它带来了补偿。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɑːtsn̩] [hæd; həd][noʊ][maɪnd] [wətˈevər] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːt] [ˈvæli] .
Mrs . Watson had no mind whatever for the Ute Valley .
太太 . 沃森 有 不 头脑 任何 为了 这 尤特 谷 .

沃森太太对尤特河谷毫无兴趣。

" [ɪts] [ə; eɪ] [dʌl] [pleɪs] , [ðeɪ] [tel] [em ˈiː] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ðer; ðər][bʌt; bət][raɪd]
" It's a dull place , they tell me , and there's nothing to do there but ride
" 它是 一个 乏味的 地方 , 他们 告诉 我 , 和 有 没有什么 到 做 那里 但 骑
[ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ,
on horseback ,
在 马背 ,

“他们告诉我，那是个很无聊的地方，除了骑马什么也做不了。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dəunt][raɪd][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ,
and as I don't ride on horseback ,
和 作为 我 不 骑 在 马背 ,

由于我不骑马，

[aɪ] [ˈriːəli] [dəunt] [siː] [wʌt] [juːz][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ɪn][maɪ][ˈgoʊɪŋ] , " [ɪː; ɪ] [sed] [tuː; tə][ˈkloʊvər] .
I really don't see what use there would be in my going , " she said to Clover .
我 真的 不 看 什么 使用 那里 会 是 在 我的 去 , " 她 说 到 三叶草 .
“我真不明白我去有什么用，”她对克洛弗说。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [jʌŋ] [men] [ˈredi] [tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɔːl]
" If I were young , and there were young men ready to ride with me all
" 如果 我 是 年轻的 , 和 那里 是 年轻的 男人 准备好 到 骑 和 我 全部
[ðə; ði][taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

“如果我年轻，而且一直有年轻人愿意和我一起骑马，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] ; [ðoʊ] [ˈelən] [ˈnevər] [dɪd] [ker] [tuː; tə] , [ɪkˈsept] [wɪð; wɪθ] [ˈhenri] [ʌv; əv]
it would be different ; though Ellen never did care to , except with Henry of
它 会 是 不同的 ; 尽管 艾伦 绝不 做过 关心 到 , 除了 和 亨利 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

那情况就不同了；虽然艾伦从来不在乎，当然，除了对亨利以外。

[ˈæftər] [ðeɪ] — [ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəli] [kɑːnt] [siː] [ðæt] [jɔːr; jər] [ˈbrʌðəz] [mʌt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt]
after they — And I really can't see that your brother's much different from what
后 他们 — 和 我 真的 不能 看 那 你的 兄弟 很多 不同的 从 什么
[hiː; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

在他们之后——而且我真的看不出你哥哥和以前有什么太大的不同，

[ðoʊ] [ɪf] [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [hoʊp] [sez] [soʊ] , [ˈnæt(ə)rəli][juː; jʊ] — [ˈhiːz] [ə; eɪ] [kwɪr] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈdɑːktər] ,
though if Dr . Hope says so , naturally you — He's a queer kind of doctor ,
尽管 如果 博士 . 希望 说道 所以 , 自然 你 — 他是 一个 酷儿 种类 的 医生 ,
不过如果霍普医生这么说，你当然会同意——他是一位有点古怪的医生。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] , [tuː; tə][send] [lʌŋ] [ˈpeɪʃnts] [ʌp] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , — [wɪt] [ɪz] [haɪ]
it seems to me , to send lung patients up higher than this , — which is high
它 似乎 到 我 , 到 发送 肺 患者 向上 更高 比 这 , — 哪个 是 高的
[ɔːˈredi] ,
already ,
已经 ,

在我看来，把肺病患者送到比这更高的楼层——而这已经很高了——

[ˈɡreɪʃəs] [noʊz] .
gracious knows .
亲切 知道 .

仁慈的人知道。

[noʊ] ; [ɪf] [juː; jə] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [ɡoʊ] ,
No ; if you decide to go ,
不 ; 如果 你 决定 到 去 ,

不; 如果你决定去,

[aɪ][æɪ; ʃəl][dʒʌst] [muːv] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [[oʊ]ʃoʊni] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪm] [hɪr]
I shall just move over to the Shoshone for the rest of the time that I'm here
我 将 只是 移动 超过 到 这 肖肖尼 为了 这 休息 的 这 时间 那 我是 这里
:
:
:

我打算在剩下的时间里都住在肖肖尼族领地。

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkɑːr] [ˈkʊdnt] [ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [hɪr] [əˈloʊn] ,
I'm sure that Dr . Carr couldn't expect me to stay on here alone ,
我是 当然 那 博士 . 卡尔 不能 预计 我 到 停留 在 这里 独自的 ,

我相信卡尔医生不会指望我一个人留在这里。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [juː; jə] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [wen] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɑːt] ,
just for the chance that you may want to come back , when as like as not ,
只是 为了 这 机会 那 你 可能 想 到 来 后退 , 什么时候 作为 喜欢 作为 不是 ,

只是以防万一你想回来, 虽然可能性不大。

[ˈmɪsɪz] . [mɑːrʃ] [wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [juː; jə] [əˈɡen] . "
Mrs . Marsh won't be able to take you again . "
太太 . 沼泽 惯于 是 有能力的 到 拿 你 再次 . "

马什太太不能再收留你了。

" [oʊ] , [noʊ] ; [aɪm] [kwɑɪt] [ʃʊr] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] .
" **Oh , no ; I'm quite sure he wouldn't** .
" 哦 , 不 ; 我是 相当 当然 他 不会 .

“哦, 不; 我非常肯定他不会。”

[ˈoʊnli][aɪ] [θɔːt] , " [ˈdʌʊtʃəli] , " [ðæt] [æz; əz] [juːv] [ˈɔːlweɪz] [ədˈmaɪəd] [ˈfɪlz] [ruːm] [soʊ] [mʌtʃ] ,
Only I thought , " doubtfully , " that as you've always admired Phil's room so much ,
仅有的 我 想法 , " 怀疑地 , " 那 作为 你已经 总是 钦佩 菲尔的 房间 所以 很多 ,

我只是心想, “我怀疑地想”, 既然你一直那么欣赏菲尔的房间,

[juː; jə] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [aɪ ˈtiː] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ɡoʊ] . "
you might like to secure it now that we have to go . "
你 可能 喜欢 到 安全的 它 现在 那 我们 有 到 去 . "

既然我们得走了, 你最好现在就把它买下来。

" [wel] , [jes] .
" **Well , yes** .
" 出色地 , 是的 .

“嗯, 是的。”

[ɪf] [juː; jə][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [aɪ] [maɪt] .
If you were to be here , I might .
如果 你 是 到 是 这里 , 我 可能 .

如果你在这里, 我或许会。

[ɪf] [ðæt] [mæn] [huːz] [soʊ] [sɪk] [hæd; həd][ɡɔːt] [ˈbetər] , [ɔːr] [ɡɔːn] [əˈweɪ] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] ,
If that man who's so sick had got better , or gone away , or something ,
如果 那 男人 谁是 所以 生病的 有 得到 更好的 , 或者 已消失 离开 , 或者 某物 ,

如果那个病得很重的人康复了, 或者离开了, 或者发生了什么事,

[aɪ] [dɛr] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['setld] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [bɪn] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
I dare say I should have settled down in his room and been comfortable
我 敢 说 我 应该 有 定居 向下 在 他的 房间 和 到过 舒服的
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

我敢说我应该在他的房间里安顿下来，那样会感觉很舒服。

[bʌt; bət][hi; hi] [si:mz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] [wen] [wi; wi] [keɪm] , [soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z]
But he seems just about as he was when we came , so there's no use
但 他 似乎 只是 关于 作为 他 曾是 什么时候 我们 来了 , 所以 有 不 使用
[ˈweɪtɪŋ] ;
waiting ;
等待 ;

但他看起来和我们来的时候差不多，所以没必要再等了；

[ænd; ənd][aɪ'd] ['ræðər] [goʊ][tu; tə][ðə; ði] [ʃoʊ'ʃoʊni] ['eniweɪ] .
and I'd rather go to the Shoshone anyway .
和 ID 相当 去 到 这 肖肖尼 反正 .

而且我宁愿去肖肖尼河。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ðæt] [wi; wi] ['dɪdnt] [goʊ][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [plɛs] .
I always said it was a mistake that we didn't go there in the first place .
我 总是 说 它 曾是 一个 错误 那 我们 没有 去 那里 在 这 第一的 地方 .

我一直都说，我们当初没去那里是个错误。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['hoʊps] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]
It was Dr . Hope's doing , and I have not the least confidence in
它 曾是 博士 . 希望 正在做 , 和 我 有 不是 这 至少 信心 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

这是霍普医生的所作所为，我对他一点也不信任。

[hi; hi] ['hæznt] ['ɔskjuleɪtɪd] [em 'i:][wʌns] [sɪns] [aɪ] [keɪm] . "
He hasn't osculated me once since I came . "
他 还没有 亲吻 我 一次 自从 我 来了 . "

自从我来之后，他一次也没亲过我。

" ['hæznt] [hi; hi] ? " [sed] ['kloʊvər] , ['fi:lɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ['tremb(ə)l] ,
" **Hasn't he ?** " **said Clover , feeling her voice tremble** ,
" 还没有 他 ? " 说 三叶草 , 感觉 她 嗓音 颤抖 ,

“难道不是吗？”克洛弗说着，声音颤抖起来。

[ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪlz] ['ʃəʊldəz] [bɪ'hɑɪnd][hɜ:r; həɹ] .
and perfectly aware of the shaking of Phil's shoulders behind her .
和 完美 意识到的 的 这 摇晃 的 菲尔的 肩膀 在后面 她 .

她完全能感觉到身后菲尔的肩膀在抖动。

" [noʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][kɔ:l][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tu; tə][maɪ] [tʃest] , ['lɪsɪŋ] .
" **No ; and I don't call just putting his ear to my chest , listening** .
" 不 ; 和 我 不 称呼 只是 推杆 他的 耳朵 到 我的 胸部 , 聆听 .

“不；而且我并不认为把他的耳朵贴在我的胸口听是‘听’。”

['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [bæŋz] , [æt; ət][hoʊm] , [wɒd] [bi; bi] [ə'feɪmd] [tu; tə] [kʌm] [tu; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'dəʊt]
Dr . Bangs , at home , would be ashamed to come to the house without
博士 . 刘海 , 在 家 , 会 是 羞愧 到 来 到 这 房子 没有
[hɪz; ɪz] ['steθəskoʊp] .
his stethoscope .
他的 听诊器 .

邦斯医生在家时，如果没有听诊器就来病人家里，他会感到很羞愧。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [mu:v] [ðɪs] [æftər'hu:n] .
I mean to move this afternoon .
我 意思是 到 移动 这 下午 .

我打算今天下午搬家。

[aɪv] ['gɪv(ə)n][ˈmɪsɪz] . [mɑ:ɹ] [ˈnoʊtɪs] .
I've given Mrs . Marsh notice .
我已经 给定 太太 . 沼泽 注意 .

我已经通知马什太太离职了。

" [soʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈwɑ:tsn] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [bɪˈlɔ:ŋɪŋz] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃoʊʃoʊni] ,
" So Mrs . Watson and her belongings went to the Shoshone ,
" 所以 太太 . 沃森 和 她 财物 去 到 这 肖肖尼 ,

于是，沃森太太和她的行李就去了肖肖尼族那里。

[ænd; ənd][ˈkloʊvər] [pækt] [ðə; ði] [trʌŋks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪtər] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [dɪˈpɑ:rtʃər] .
and Clover packed the trunks with a lighter heart for her departure .
和 三叶草 包装 这 树干 和 一个 打火机 心 为了 她 离开 .

克洛弗心情轻松了许多，收拾好了行李箱，准备离开。

[ðə; ði][ləst] [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] [faʊnd] [ˈkloʊvər][ænd; ənd] [fɪl] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði] [ju:t] [pɑ:rk] .
The last day of July found Clover and Phil settled in the Ute Park .
这 最后的 天 的 七月 成立 三叶草 和 菲尔 定居 在 这 尤特 公园 .

七月的最后一天，克洛弗和菲尔在尤特公园安顿了下来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˈbjʊ:ɪf(ə)l] [ˈvæli] , [sʌm; səm] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [fi:t] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən]
It was a wild and beautiful valley , some hundreds of feet higher than
它 曾是 一个 荒野 和 美丽的 谷 , 一些 数百 的 脚 更高 比

[es ˈti:] . [ˈhelɪnz] ,
St . Helen's ,
英石 . 海伦的 ,

那是一个原始而美丽的峡谷，比圣海伦斯山高出数百英尺。

[ænd; ənd] [si:md] [ðə; ði] [ˈveri] [hoʊm] [ʌv; əv] [pi:s] .
and seemed the very home of peace .
和 似乎 这 非常 家 的 和平 .

这里仿佛是和平的家园。

[ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] - [laɪk] [ˈkwaɪət] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
A Sunday - like quiet pervaded the place ,
一个 星期日 - 喜欢 安静的 弥漫 这 地方 ,

这里弥漫着如同星期天般的宁静。

[hu:z] [ˈstɪlnəs] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈbroʊkən] [ɪkˈsept] [baɪ][bɜ:rd] - [ˈsɔŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
whose stillness was never broken except by bird - songs and the rustle of the
谁 寂静 曾是 绝不 破碎的 除了 经过 鸟 - 歌曲 和 这 沙沙 的 这

[paɪn] [ˈbræntʃɪz] .
pine branches .
松树 分支 .

除了鸟鸣和松枝沙沙声，这里的一切都静谧无声。

[ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [nɪr] [ɪts] [ˈoʊpənɪŋ] [wɜ:r; wər] [ˈdɑ:ɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]
The sides of the valley near its opening were dotted here and there with
这 侧面 的 这 谷 靠近 它是 开幕 是 虚线 这里 和 那里 和

[hʌt] [ænd; ənd][ˈkæbɪnz] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ˈpɑ:rtɪz] [hu:] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
huts and cabins belonging to parties who had fled from the heat of the
小屋 和 小木屋 属于 到 各方 WHO 有 逃亡 从 这 热 的 这

[pleɪnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] .
plains for the summer .
平原 为了 这 夏天 .

山谷入口附近的两侧零星散布着一些小屋和木屋，这些小屋和木屋属于那些为了躲避平原的酷暑而来到这里避暑的人们。

æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end] [stʊd] [ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] , — [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [ˈræðər] [ˈru:dlɪ] [bɪlt] [ˈstrʌktʃər] ,
At the upper end stood the ranch house , — a large , rather rudely built structure ,
在这上结尾站立这牧场房子 , — 一个大的 , 相当粗鲁地建造结构 ,
在地势较高的一端是牧场住宅——一座规模较大、建造略显粗糙的建筑。

— [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [wɜ: r; wər] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈkæbɪnz][ænd; ənd] [ˈkɒtɪdʒz] , [ɪn] [wɪtʃ] [tu:] ,
— and about it were a number of cabins and cottages , in which two ,
— 和关于它是 一个 数字 的 小木屋 和 小屋 , 在 哪个 二 ,
周围还有一些小木屋和农舍, 其中两间,

[fɔ: r] , [ɔ: r][sɪks] [ˈpi:p(ə)l] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əˈkɑ:mə,deɪtəd] .
four , or six people could be accommodated .
四 , 或者 六 人们 可以 是 已安排 .
可容纳四人或六人。

[ˈkloʊvər][ænd; ənd] [fɪl] [wɜ: r; wər] [lɑ:dʒd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ: z] .
Clover and Phil were lodged in one of these .
三叶草 和 菲尔 是 已提交 在 一 的 这些 .
克洛弗和菲尔就住在其中一间里。

[ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈstrʌktʃər] [kənˈteɪnd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ænd; ənd] [tu:] [ˈsli:pɪŋ] [ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd]
The tiny structure contained only a sitting and two sleeping rooms , and
这 微小的 结构 包含 仅有的 一个 坐着 和 二 睡眠 房间 , 和
[wʌz; wəz] [ˈveri] [pleɪn][ænd; ənd] [ber] .
was very plain and bare .
曾是 非常 清楚的 和 裸 .
这座小房子里只有一间起居室和两间卧室, 非常简陋。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪərpleɪs] ; [wʊd] [wʌz; wəz] [əˈbʌndənt] ,
But there was a fireplace ; wood was abundant ,
但 那里 曾是 一个 壁炉 ; 木头 曾是 丰富 ,
但那里有壁炉, 木柴也很充足。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtɪrf(ə)lɪ] [bleɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi][hæd; həd][fɔ: r; fər] [ku:lɪ] [ˈi:vniŋz] ;
so that a cheerful blaze could be had for cool evenings ;
所以 那 一个 快乐 火焰 可以 是 有 为了 凉爽的 晚上 ;
这样, 在凉爽的夜晚就能燃起温暖的篝火;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ] [piˈɑ: zə] [feɪst] [ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfeltəd] [ˈsɪtɪŋ] [pleɪs] [ɑ: n]
and the little piazza faced the south , and made a sheltered sitting place on
和 这 小的 广场 面对 这 南 , 和 制成 一个 避难所 坐着 地方 在
[ˈwɪndɪ] [deɪz] .
windy days .
刮风 天 .
小广场朝南, 在刮风的日子可以成为一个避风的休憩场所。

[wʌn] [ˈplez(ə)nt] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][spa:t][wʌz; wəz][ɪts] [ˈnɪrnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [ˈvæli] .
One pleasant feature of the spot was its nearness to the High Valley .
— 令人愉快的 特征 的 这 点 曾是 它是 接近 到 这 高的 谷 .
这个地方的一个令人愉悦的特点是它靠近高谷。

[ˈklærəns] [ænd; ənd] [ˈdʒɛf] [ˈtɛmpəl,stoʊ] [θɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈraɪdɪŋ] [fɔ: r] [maɪlz] ;
Clarence and Geoff Templestowe thought nothing of riding four miles ;
克拉伦斯 和 杰夫 坦普尔斯托 想法 没有什么 的 骑术 四 英里 ;
克拉伦斯和杰夫·坦普尔斯托觉得骑行四英里没什么大不了的;

[ænd; ənd] [ˈskersli] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [wen] [wʌn][ɔ: r][bəʊθ][dɪd][nɔ:t] [kʌm] [ˈoʊvər] .
and scarcely a day passed when one or both did not come over .
和 几乎 一个 天 通过了 什么时候 一 或者 两个都 做过 不是 来 超过 .
几乎每天都会有一个人或两个人过来。

[ðeɪ] [brɔ:t] [waɪld] - [ˈflaʊəz] , [ɔ:r] [kri:m] , [ɔ:r] [ˈfreʃli] - [tʃ:nd] [ˈbʌtər] , [æz; əz][ˈɔfəɪŋz, ˈɒfrɪŋz]
They brought wild - flowers , or cream , or freshly - churned butter , as offerings
他们 带来 荒野 - 花朵 , 或者 奶油 , 或者 新鲜的 - 搅打 黄油 , 作为 供品
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] ;
from the ranch ;
从 这 牧场 ;

他们带来了牧场里的野花、奶油或新鲜搅打的黄油作为供品；

[ænd; ənd] , [wʌt] [ˈkloʊvər][ˈvælju:d][æz; əz][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈkaɪndnəs] [jet] , [ðeɪ] [brɔ:t] [ˈfɪlz] [brɪˈlʌvɪd]
and , what Clover valued as a greater kindness yet , they brought Phil's beloved
和 , 什么 三叶草 有价值的 作为 一个 更大的 仁慈 然而 , 他们 带来 菲尔的 心爱
[ˈbrɒŋkəʊ] , [ˈsɔ:rəl] ,
broncho , Sorrel ,
支气管 , 酢浆草 ,

更令克洛弗感到欣慰的是，他们还带来了菲尔心爱的野马索雷尔。

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:t] [ræntʃ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [æz; əz]
and arranged with the owner of the Ute ranch that it should remain as
和 安排 和 这 所有者 的 这 尤特 牧场 那 它 应该 保持 作为
[lɔ:ŋ] [æz; əz] [fɪl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
long as Phil was there .
长的 作为 菲尔 曾是 那里 .

并与尤特牧场的主人达成协议，只要菲尔在那里，它就应该保留下来。

[ðɪs] [geɪv] [fɪl] [ˈaʊəz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈeksərsaɪz] [ˈevri] [deɪ] ;
This gave Phil hours of delightful exercise every day ;
这 给予 菲尔 小时 的 愉快 锻炼 每一个 天 ;

这让菲尔每天都能享受数小时愉快的锻炼；

[ænd; ənd] [ðʊz] [ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi][set] [aʊt] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haɪ] [ˈvæli] ,
and though sometimes he set out early in the morning for the High Valley ,
和 尽管 有时 他 放 出去 早期的 在 这 早晨 为了 这 高的 谷 ,
虽然有时他会在清晨很早就出发前往高谷，

[ænd; ənd] [steɪd] [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [θɔ:t] [ˈpru:d(ə)nt] ,
and stayed later in the afternoon than his sister thought prudent ,
和 入住 之后 在 这 下午 比 他的 姐姐 想法 谨慎 ,

他下午待到很晚才离开，比他姐姐认为合适的时间要晚。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [tʃaɪd] ,
she had not the heart to chide ,
她 有 不是 这 心 到 喝叱 ,

她不忍心责备。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈvɪzəbli] [ˈgetɪŋ] [ˈbetər] [ˈaʊər] [baɪ] [ˈaʊər] .
so long as he was visibly getting better hour by hour .
所以 长的 作为 他 曾是 明显地 获得 更好的 小时 经过 小时 .

只要他看起来每小时都在好转。

[ˈsʌndɪz; -deɪz][ðə; ði] [ˈfrendz] [spent] [təˈgeðər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Sundays the friends spent together , as a matter of course .
星期日 这 朋友们 花费 一起 , 作为 一个 事情 的 课程 .

朋友们通常会在星期天聚在一起。

[ˈdʒɛf] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈhoʊm] [ˈsɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈræntʃmən] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
Geoff waited till his little home service for the ranchmen was over ,
杰夫 等待 直到 他的 小的 家 服务 为了 这 牧场主 曾是 超过 ,

杰夫等到他为牧场主们提供的家庭服务结束后才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [ˈɡæləp] [əˈkrɔ:s] [wɪð; wɪθ] [ˈklærəns] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and then would gallop across with Clarence to pass the rest of the day .
和 然后 会 驰骋 穿过 和 克拉伦斯 到 经过 这 休息 的 这 天 .

然后他会和克拉伦斯一起策马奔跑，度过剩下的时光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv][kaɪnd] [ˈpi:p(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz]
There was no lack of kind people at the main house and in the cottages
那里 曾是 不 缺少 的 种类 人们 在 这 主要的 房子 和 在 这 小屋
[tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swi:t] ,
to take an interest in the delicate boy and his sweet ,
到 拿 一个 兴趣 在 这 精美的 男生 和 他的 甜的 ;
主屋和别墅里都不乏好心人，他们对这个体弱多病的男孩和他可爱的孩子表现出了极大的关心。

[ˈmʌðərli] [ˈsɪstər] ; [soʊ][ˈkloʊvər][hæd; həd][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ˌvɑ:lənˈtɪr] [ˈmeɪtrənz] ,
motherly sister ; so Clover had an abundance of volunteer matrons ,
母性 姐姐 ; 所以 三叶草 有 一个 丰富 的 志愿者 女舍监 ;
像母亲一样慈爱的姐姐；因此，克洛弗有很多自愿帮忙的女舍监。

[ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spend] [ðoʊz] [əˈkeɪzən(ə)] [deɪz] [ɑ:n] [wɪtʃ]
and plenty of pleasant ways in which to spend those occasional days on which
和 很多 的 令人愉快的 方式 在 哪个 到 花费 那些 偶然 天 在 哪个
[ðə; ði] [haɪ] [ˈvæli] [əˈtætʃɪz] [feɪld] [tuː; tə] [əˈpɪr] .
the High Valley attaches failed to appear .
这 高的 谷 附件 失败的 到 出现 ;
即使高谷没有出现，也有很多愉快的方式来度过那些难得的日子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] , [ˈhelθf(ə)] [laɪf] ,
It was a simple , healthful life ,
它 曾是 一个 简单的 , 健康的 生活 ;
那是一种简单、健康的生活。

[ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][led] [sɪns] [ˈli:vɪŋ] [hoʊm] .
the happiest on the whole which they had led since leaving home .
这 最快乐 在 这 所有的 哪个 他们 有 引领 自从 离开 家 .
这是他们离开家乡以来过的最幸福的生活。

[wʌns] [ɔ:r] [twɑɪs] [ˈmɪstər] . [ˈθə:bə] [weɪd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] , [ˈgæləntli] [ˈmaʊntɪd] ,
Once or twice Mr . Thurber Wade made his appearance , gallantly mounted ,
一次 或者 两次 先生 . 瑟伯 韦德 制成 他的 外貌 , 英勇地 安装 ,
瑟伯·韦德先生曾一两次英姿飒爽地骑马出现。

[ænd; ənd] [ˈfreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][kaɪnd][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tuː; tə]
and freighted with flowers and kind messages from his mother to
和 货运 和 花朵 和 种类 消息 从 他的 母亲 到
[mɪs] [ˈkɑ:r] ;
Miss Carr ;
错过 卡尔 ;
还带去了鲜花和他母亲写给卡尔小姐的温馨留言；

[bʌt; bət][ˈkloʊvər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈsɑ:ri] [wen] [hiː; hi][roʊd] [əˈweɪ] [əˈgen] .
but Clover was never sorry when he rode away again .
但 三叶草 曾是 绝不 对不起 什么时候 他 骑 离开 再次 .
但克洛弗再次骑马离开时，从未感到后悔。

[ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tuː; tə] [brɪˈb:ŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈvæli] ,
Somehow he did not seem to belong to the Happy Valley ,
不知何故 他 做过 不是 似乎 到 属于 到 这 快乐的 谷 ,
不知为何，他似乎并不属于快乐谷。

[æz; əz][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈnɒmɪneɪt] [ðə; ði] [pleɪs] .
as in her heart she denominated the place .
作为 在 她 心 她 以.....命名 这 地方 .
因为她在心中给这个地方起了名字。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [di:l] [ʌv; əv] [fʊl] [mu:n] [ðæt] [mʌnθ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] ; [æt; ət]
There was a remarkable deal of full moon that month , as it seemed ; at
那里 曾是 一个 卓越 交易 的 满的 月亮 那 月 , 作为 它 似乎 ; 在
[li:st] ,
least ,
至少 ,

那个 月 满 月 的 次 数 似 乎 格 外 多 ; 至 少 ,

[ðə; ði][fækt] [sɜ:rvd] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [leit] ['trænzɪts] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['væli]
the fact served as an excuse for a good many late transits between the valley
这 事实 服务 作为 一个 原谅 为了 一个 好的 许多 晚的 过境 之间 这 谷
[ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rk] .
and the park .
和 这 公园 .

这一事实成为山谷和公园之间许多班次晚点的借口。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['i:ðər] ['klærəns] [ɔ:r] ['dʒef] [wʊd] [li:d] ['oʊvər][ə; eɪ]['sæd(ə)l] - [hɔ:rs] [ænd; ənd]
Now and then either Clarence or Geoff would lead over a saddle - horse and
现在 和 然后 任何一个 克拉伦斯 或者 杰夫 会 带领 超过 一个 鞍 - 马 和
[gɪv] ['kloʊvər][ə; eɪ] [gʊd] ['gæləp] [ʌp][ɔ:r] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,
give Clover a good gallop up or down the valley ,
给 三叶草 一个 好的 驰骋 向上或者 向下 这 谷 ,

克拉伦斯或杰夫偶尔会牵着一匹鞍马，让克洛弗在山谷里尽情地奔跑一番。

[wɪtʃ] [ʃi:; ji] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] .
which she always enjoyed .
哪个 她 总是 享受 .

她一直都很喜欢。

[ðə; ði]['hæbɪt] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ɪk'stempəraɪzd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] ['væli]
The habit which she had extemporized for her visit to the High Valley
这 习惯 哪个 她 有 即兴发挥 为了 她 访问 到 这 高的 谷
[ˈænsər] ['veri] [wel] ,
answered very well ,
回答 非常 出色地 ,

她为这次高谷之行临时养成的习惯非常适用。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hoʊp] [hæd; həd] [lent] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][hæt] .
and Mrs . Hope had lent her a hat .
和 太太 . 希望 有 借出的 她 一个 帽子 .

霍普太太借给她一顶帽子。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ə'keɪzənz] [ʃi:; ji][ænd; ənd] ['klærəns] [hæd; həd] ['rɪdn] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
On one of these occasions she and Clarence had ridden farther than usual ,
在 一 的 这些 场合 她 和 克拉伦斯 有 骑 更远 比 通常 ,
其中一次，她和克拉伦斯骑马走的路比平时更远。

[kwaɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] , [wer] [ðə; ði][roʊd] ['dɪpt] ,
quite down to the end of the pass , where the road dipped ,
相当 向下 到 这 结尾 的 这 经过 , 在哪里 这 路 浸入 ,
一直下到山口尽头，那里路面向下倾斜。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] ['kænjən] [kri:k] ,
and descended to the little watering - place of Canyon Creek ,
和 下降 到 这 小的 浇水 - 地方 的 峡谷 溪 ,
然后下到峡谷溪的小水潭边，

— [ə; eɪ] [swɪs] - [laɪk] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][hoʊ'tel][ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪŋ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃɑ:ps] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
— a Swiss - like village of hotels and lodging - houses and shops for the
— 一个 瑞士 - 喜欢 村庄 的 酒店 和 住宿 - 房屋 和 商店 为了 这
[seɪl] [ʌv; əv]['mɪnərəlz, 'mɪnrəlz][ænd; ənd] ['mɪnərəl] ['wɔ:tərz] ,
sale of minerals and mineral waters ,
销售 的 矿物 和 矿物 水 ,
——一个类似瑞士的村庄，遍布酒店、旅馆和出售矿泉水及矿泉水的商店。

[set] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [sti:p] [saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊs] [gri:n] ['væli] .
set along the steep sides of a narrow green valley .
放 沿着 这 陡 侧面 的 一个 狭窄的 绿色的 谷 .
坐落在狭窄的绿色山谷陡峭的两侧。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tʃætɪŋ] ['geɪli] ,
They were chatting gayly ,
他们 是 聊天 同性恋地 ,
他们愉快地聊着天，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [ə'gri:d] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][tɜ:rn][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] - ['hedz]
and had just agreed that it was time to turn their horses ' heads
和 有 只是 同意 那 它 曾是 时间 到 转动 他们的 马匹 - 头部
[ˈhoʊmwərd] ,
homeward ,
回家 ,
他们刚刚商定，是时候让马儿返航了。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dɑ:rkənɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'wer] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌnɪk'spektɪd] ['θʌndər] -
when a sudden darkening made them aware that one of the unexpected thunder -
什么时候 一个 突然 变暗 制成 他们 意识到的 那 一 的 这 意外 雷 -
[gʌsts] [prɪ'kju:liər][tu:; tə][ðə; ðɪ]['ri:dʒən][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
gusts peculiar to the region was upon them .
阵风 奇特 到 这 地区 曾是 之上 他们 .
突然间天色暗了下来，他们意识到，该地区特有的突如其来的雷阵风来了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ; [bʌt; bət][æz; əz][noʊ] ['nɪrər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['feltər]
They were still a mile above the village ; but as no nearer place of shelter
他们 是 仍然 一个 英里 多于 这 村庄 ; 但 作为 不 更近 地方 的 庇护所
[prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,
presented itself ,
呈现 本身 ,
他们当时仍在村庄上方一英里处；但由于没有更近的避难所，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] .
they decided to proceed .
他们 决定 到 继续 .
他们决定继续进行。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][stɔ:rm] [mu:vɪd] [mɔ:ɹ] ['ræpɪdli][ðæn; ðən] [ðeɪ] ;
But the storm moved more rapidly than they ;
但 这 风暴 已搬 更多的 快速 比 他们 ;
但风暴移动的速度比他们快得多；

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['haʊzɪz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ðə; ðɪ] ['hevi] [dra:ps][brɪ'gæən][tu:; tə] [pelt]
and long before the first houses came in sight the heavy drops began to pelt
和 长的 前 这 第一的 房屋 来了 在 视线 这 重的 滴 开始 到 毛皮
[daʊn] .
down .
向下 .
在第一栋房屋出现在视野之前很久，瓢泼大雨就开始倾盆而下。

[ə; eɪ] [braʊn] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [ˈlaɪn] [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [θɪk] [bʊʃ] ,
A brown young fellow , lying flat on his back under a thick bush ,
一个 棕色的 年轻的 同伴 , 说谎 平坦的 在 他的 后退 在下面 一个 厚的 衬套 ,
一个棕色皮肤的年轻小伙子, 仰面躺在茂密的灌木丛下。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] " [traɪ][ðə; ði] [keɪv] ,
with his horse standing over him , shouted to them to " try the cave ,
和 他的 马 常设 超过 他 , 喊叫 到 他们 到 " 尝试 这 洞穴 ,
他的马站在他上方, 他朝他们喊道: “去试试那个山洞吧! ”

" [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [ænd; ənd] [ˈhʌrɪŋ] [ɑ:n] ,
" **waving his hand in its direction ; and hurrying on ,**
" 挥手 他的 手 在 它是 方向 ; 和 匆忙 在 ,
他朝那个方向挥了挥手, 然后匆匆赶路。

[ðeɪ] [sa:] [ɪn] [ə'nʌðər] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈfelvɪŋ] [braʊ] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] ,
they saw in another moment a shelving brow of rock in the cliff ,
他们 锯 在 其他 片刻 一个 货架 眉头 的 岩石 在 这 悬崖 ,
他们随后看到悬崖上有一块倾斜的岩石。

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [ˈri:ses] .
under which was a deep recess .
在下面 哪个 曾是 一个 深的 凹陷处 .
下面是一个很深的凹陷处。

[tu:; tə] [ðɪs] [ˈklærəns] [də'rektɪd] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] .
To this Clarence directed the horses .
到 这 克拉伦斯 指导 这 马匹 .
克拉伦斯指挥马匹执行这项任务。

[hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [ˈkloʊvər] [daʊn] .
He lifted Clover down .
他 抬起 三叶草 向下 .
他把克洛弗抱了下来。

[ʃi:; ʃi] [hæf][sæt] , [hæf] [li:nd] [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] , [wel] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] ,
She half sat , half leaned on the slope of the rock , well under cover ,
她 一半 卫星 , 一半 倾斜 在 这 坡 的 这 岩石 , 出色地 在下面 覆盖 ,
她半坐半倚在岩石斜坡上, 完全处于遮蔽之下。

[waɪl] [hi:; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ledʒ] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði]
while he stretched himself at full length on a higher ledge , and held the
尽管 他 拉伸 他自己 在 满的 长度 在 一个 更高 壁架 , 和 握住 这
[ˈbraɪdlz] [fæst] .
bridles fast .
缰绳 快速地 .

他伸展身体, 趴在更高的岩架上, 紧紧抓住缰绳。
[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] - [ˈhedz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsædlz] [wɜ:r; wər] [ˈferli] [wel] [prə'tektɪd] ,
The horses ' heads and the saddles were fairly well protected ,
这 马匹 - 头部 和 这 马鞍 是 相当 出色地 受保护 ,

马头和马鞍都得到了相当不错的保护。
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhaɪndkwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæniːmlz] [wɜ:r; wər] [ˈprez(ə)ntli] [ˈstri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər] .
but the hindquarters of the animals were presently streaming with water .
但 这 后腿 的 这 动物 是 目前 流媒体 和 水 .

但此时, 这些动物的后半身却灌满了水。
" [ðɪs] [ˈɪznt] [hæf] - [bæd] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **This isn't half - bad , is it ?**
" 这 不是 一半 - 坏的 , 是 它 ?
“这还不错, 对吧? ”

" [ˈklærəns] [sed] .
" **Clarence said** .
" 克拉伦斯 说 .

克拉伦斯说道。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈkloʊvərz] [ɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ɪn] [spaɪt]
His mouth was so close to Clover's ear that she could catch his words in spite
他的 嘴 曾是 所以 关闭 到 三叶草 耳朵 那 她 可以 抓住 他的 字 在 尽管如此
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ˈθʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsendɪŋ] [reɪn] .
of the noisy thunder and the roar of the descending rain .
的 这 嘈杂 雷 和 这 吼 的 这 下降 雨 .

他的嘴离克洛弗的耳朵很近，尽管雷声轰鸣，暴雨倾盆，她仍然能听到他的话。

" [noʊ] ; [aɪ][kɔːl][aɪ ˈtiː] [fʌn] . "
" **No ; I call it fun .** "
" 不 ; 我 称呼 它 乐趣 . "

“不，我觉得这很有趣。”

" [juː; jʊ] [lʊk] [ˈɔːfli] [ˈprɪti] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][ænd; ənd] [ˈveri] [ˌʌnɪkˈspektɪd]
" **You look awfully pretty , do you know ?** " **was the next and very unexpected**
" 你 看 非常 漂亮的 , 做 你 知道 ? " 曾是 这 下一个 和 非常 意外
[rɪˈmɑːrk] .
remark .
评论 .

“你知道吗？你看起来非常漂亮。”这是接下来一句出乎意料的话。

" [ˈnɑːnsens] . "
" **Nonsense** . "
" 废话 . "

“废话。”

" [nɑːt] [ˈnɑːnsens] [æt; ət][ɔːl] . "
" **Not nonsense at all** . "
" 不是 废话 在 全部 . "

“一点也不胡说。”

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [dæft] [ˈræpɪdli] [baɪ] ,
" **At that moment a carriage dashed rapidly by** ,
" 在 那 片刻 一个 运输 虚线 快速 经过 ,
就这时，一辆马车飞驰而过。

[ðə; ði][ˈdraɪvər] [ˈgaɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv]
the driver guiding the horses as well as he could between the points of
这 司机 指导 这 马匹 作为 出色地 作为 他 可以 之间 这 积分 的
[æn; ən] [ʌmˈbrelə] ,
an umbrella ,
一个 伞 ,

车夫尽力在伞尖之间引导马匹，

[wɪtʃ] [ˈkɑːnstəntli] [ˈmenəst] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
which constantly menaced his eyes .
哪个 不断地 受威胁 他的 眼睛 .

它不断威胁着他的眼睛。

[ˈʌðər] [ˈtrævələz] [ɪn][ðə; ði] [pæs] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [bɪn] [sərˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm] [brɪˈsaɪdz]
Other travellers in the pass had evidently been surprised by the storm besides
其他 旅行者 在 这 经过 有 显然 到过 惊讶 经过 这 风暴 除了
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

显然，除了他们之外，山口上的其他旅客也对这场暴风雨感到措手不及。

[ðə; ði][ˈleɪdɪ] [hu:] [held][ðə; ði] [ʌmˈbrelə] [lʊkt] [aʊt] ,
The lady who held the umbrella looked out ,
这 女士 WHO 握住 这 伞 看起来 出去 ;
撑伞的女士向外望去,

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌ; əv][ðə; ði] [gru:p] [ˈʌndər] [ðə; ði] [klɪf] .
and caught the picture of the group under the cliff .
和 捕捉 这 图片 的 这 团体 在下面 这 悬崖 :
并拍下了这群人在悬崖下的照片。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈdʒestɪv] [wʌn] .
It was a suggestive one .
它 曾是 一个 暗示性的 一 :
这是一个引人遐想的话题。

[ˈkloʊvərz][hæt][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pʊʃt] [ˈfɔ:rwəd][baɪ][ðə; ði] [rɑ:k] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [li:nd] ,
Clover's hat was a little pushed forward by the rock against which she leaned ,
三叶草 帽子 曾是 一个 小的 推动 向前 经过 这 岩石 反对 哪个 她 倾斜 ;
克洛弗倚靠的岩石将她的帽子向前推了一点。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts][tɜ:rn] [pʊʃt] [ˈfɔ:rwəd][ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [rɪŋz] [ʌ; əv] [her] [wɪtʃ] [ˈfeɪdɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɔ:rhed]
which in its turn pushed forward the waving rings of hair which shaded her forehead
哪个 在 它是 转动 推动 向前 这 挥手 戒指 的 头发 哪个 阴影 她 前额
,
.
,
这反过来又将她额前飘动的发丝向前推去, 遮住了她的额头。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][haɪd][hɜ:r; həɹ] [ˈlæfɪŋ] [aɪz] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈdɪmplz] [ɪn][hɜ:r; həɹ][pɪŋk] [tʃi:ks] .
but did not hide her laughing eyes , or the dimples in her pink cheeks .
但 做过 不是 隐藏 她 笑 眼睛 , 或者 这 酒窝 在 她 粉色的 脸颊 :
但她并没有掩饰自己笑起来的眼神, 也没有露出粉嫩脸颊上的酒窝。

[ðə; ði] [fer] , [ˈslendər] [gɜ:rl] , [ðə; ði][dɑ:rk] , [ˈstɔ:lwərt] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [soʊ][kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
The fair , slender girl , the dark , stalwart young fellow so close to her ,
这 公平的, , 苗条 女孩 , 这 黑暗的, , 坚定的 年轻的 同伴 所以 关闭 到 她 ,
那位肤色白皙、身材苗条的女孩, 和她身旁那位肤色黝黑、体格健壮的年轻小伙子,

[ðə; ði][reɪn] , [ðə; ði][hæf] - [ˈfeltərd] [ˈhɔ:rsɪz] , — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈi:zi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kənˈstrʌkt] [ə; eɪ]
the rain , the half - sheltered horses , — it was easy enough to construct a
这 雨 , 这 一半 - 避难所 马匹 , — 它 曾是 简单的 足够的 到 构造 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈroʊməns] .
little romance .
小的 浪漫 :
雨水, 半掩着的马匹——很容易就能营造出一点浪漫的气氛。

[ðə; ði][ˈleɪdɪ] [ˈeɪvɪdəntli] [dɪd][soʊ] .
The lady evidently did so .
这 女士 显然 做过 所以 :
这位女士显然是这么做的。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wʌt] [fəˈtəgrəfəs] [kɔ:l][æn; ən] " [ɪnstənˈteɪniəs] [ɪˈfekt] , " [kɔ:t] [ɪn] [θri:]
It was what photographers call an " instantaneous effect , " caught in three
它 曾是 什么 摄影师 称呼 一个 " 瞬间 影响 , " 捕捉 在 三
[ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] ,
seconds ;
秒 ,
这是摄影师所说的“瞬间效果”, 捕捉于短短三秒钟之内。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wɜ:rl] [pæst] ;
as the carriage whirled past ;
作为 这 运输 旋转 过去的 ;
马车呼啸而过;

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ][hæd; həd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:did][ænd; ənd] [flæʃt] [ə; eɪ]
but in that fraction of a minute the lady had nodded and flashed a
但 在 那 分数 的 一个 分钟 这 女士 有 点头 和 闪光灯 一个
[ˈbrɪliənt] ,
brilliant ,
杰出的 ,

但就在那短短的一分钟里，那位女士点了点头，并闪过一个灿烂的眼神。

[ˌsɪmpəˈθetɪk] [smaɪl] [ɪn][ðer; ðər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd][ˈkloʊvər][hæd; həd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:did][ɪn] [rɪˈtʃ:rn] ,
sympathetic smile in their direction , and Clover had nodded in return ,
交感神经 微笑 在 他们的 方向 , 和 三叶草 有 点头 在 返回 ,
[ænd; ənd] [læft] [bæk] .
and laughed back .
和 笑了 后退 .

她朝他们露出同情的微笑，克洛弗点头回应，并笑了。

" [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:t] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" **A good many people seem to have been caught as we have , " she said ,**
" 一个 好的 许多 人们 似乎 到 有 到过 捕捉 作为 我们 有 , " 她 说 ,
"似乎很多人都和我们一样被抓住了,"她说。

[æz; əz] [əˈhʌðər] [ˈstri:mɪŋ] [ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] [dæft] [baɪ] .
as another streaming vehicle dashed by .
作为 其他 流媒体 车辆 虚线 经过 .

另一辆高速行驶的车辆呼啸而过。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [reɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] , " [əbˈzɜ:rvd] [ˈklærəns] .
" **I wish it would rain for a week , " observed Clarence .**
" 我 希望 它 会 雨 为了 一个 星期 , " 观察到 克拉伦斯 .

“我希望下个星期的雨,”克拉伦斯说道。

" [maɪ] [ˈɡreɪʃəs] , [wʌt] [ə; eɪ] [wɪʃ] !
" **My gracious , what a wish !**
" 我的 亲切 , 什么 一个 希望 !

我的天哪，这真是个美好的愿望！

[wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ju: ˈes] [ɪf] [aɪ ˈti:][dɪd] ? "
What would become of us if it did ? "
什么 会 变得 的 我们 如果 它 做过 ? "

如果真那样，我们会变成什么样？

" [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [hɪr] [dʒʌst] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ,
" **We should stay here just where we are ,**
" 我们 应该 停留 这里 只是 在哪里 我们 是 ,

我们应该待在这里，就待在原地。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə][maɪˈself][fɔ:r; fər][wʌns] ,
and I should have you all to myself for once ,
和 我 应该 有 你 全部 到 我 为了 一次 ,

我终于可以独享你们所有人了。

[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] . "
and nobody could come in to interfere with me . "
和 无人 可以 来 在 到 干扰 和 我 . "

任何人都不允许我插手。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] [ɪkˈstri:mli] !
" **Thank you extremely !**
" 感谢 你 极其 !

非常感谢！

[haʊ] [ˈhʌŋɡri] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] !
How hungry we should be !
如何 饥饿的 我们 应该 是 !

我们应该饿极了!

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] [soʊ] [əbˈsɜːrd] , [ˈklærəns] ? "
How can you be so absurd , Clarence ? "
如何 能 你 是 所以 荒诞 , 克拉伦斯 ? "

克拉伦斯, 你怎么能这么荒谬?

" [aɪm] [nɑːt] [əbˈsɜːrd] [æt; ət] [ɔːl] .
" I'm not absurd at all .
" 我是 不是 荒诞 在 全部 .

“我一点也不荒谬。”

[aɪm] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪn] [ˈɜːrniːst] . "
I'm perfectly in earnest . "
我是 完美 在 认真 . "

我是认真的。

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɑːnt] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈʌndər] [ðɪs] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ]
" Do you mean that you really want to stay a week under this rock with nothing
" 做 你 意思是 那 你 真的 想 到 停留 一个 星期 在下面 这 岩石 和 没有什么
[tuː; tə] [iːt] ? "
to eat ? "
到 吃 ? "

“你是说你真的想在这个石头底下待一个星期, 什么都不吃吗? ”

" [wel] , [noʊ] ; [nɑːt] [ɪɡˈzæktli] [ðæt] [pərˈhæps] , — [ðoʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] , [aɪ] [wʊd] .
" Well , no ; not exactly that perhaps , — though if you could , I would .
" 出色地 , 不 ; 不是 确切地 那 也许 , — 尽管 如果 你 可以 , 我 会 .

“嗯, 不; 或许不完全是这样, ——不过如果可以的话, 我会的。”

[bʌt; bət] [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈsɔːlɪd] [wiːk] [tuː; tə] [maɪˈself] .
But I mean that I would like to get you for a whole solid week to myself .
但 我 意思是 那 我 会 喜欢 到 得到 你 为了 一个 所有的 坚硬的 星期 到 我 .

但我的意思是, 我想和你单独待整整一周。

[ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈɔːlweɪz] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɑːnt] [juː; jʊ] .
There is such a gang of people about always , and they all want you .
那里 是 这样的 一个 帮派 的 人们 关于 总是 , 和 他们 全部 想 你 .

总有那么一群人围着你转, 他们都想得到你。

[ˈkloʊvər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [fɔːr; fər] , [ˈpʌz(ə)ld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [toʊn] , [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] ,
Clover , " he went on , for , puzzled at his tone , she made no answer ,
三叶草 , " 他 去 在 , 为了 , 困惑 在 他的 语气 , 她 制成 不 回答 ,

“克洛弗,”他继续说道, 因为她对他的语气感到困惑, 没有回答。

" [ˈkʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ? "
" couldn't you like me a little ? "
" 不能 你 喜欢 我 一个 小的 ? "

你就不能稍微喜欢我一点吗?

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
" I like you a great deal .
" 我 喜欢 你 一个 伟大的 交易 .

我非常喜欢你。

[juː; jʊ] [kʌm] [nekst] [tuː; tə] [fɪl] [ænd; ænd] [ˈdɔːri] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] . "
You come next to Phil and Dorry with me . "
你 来 下一个 到 菲尔 和 多莉 和 我 . "

你跟我一起去菲尔和多莉那里。

" [hæŋ] [fɪl] [ænd; ənd] [ˈdɔːrɪ] !
" Hang Phil and Dorry !
" 悬挂 菲尔 和 多莉 !

“绞死菲尔和多莉！ ”

[huː] [ˈwɒnts][tuː; tə] [kʌm] [nekst][tuː; tə][ðəm; ðəm] ?
Who wants to come next to them ?
WHO 想要 到 来 下一个 到 他们 ？

谁愿意跟他们并肩而立？

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [laɪk] [em ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
I want you to like me a great deal more than that .
我 想 你 到 喜欢 我 一个 伟大的 交易 更多的 比 那 。

我希望你更喜欢我。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [em ˈiː] .
I want you to love me .
我 想 你 到 爱 我 。

我希望你爱我。

[ˈkʊdnt] [juː; jʊ] , [ˈkloʊvər] ? "
Couldn't you , Clover ? "
不能 你 , 三叶草 ？ "

克洛弗，你难道不能吗？

" [haʊ] [ˈstreɪndʒli] [juː; jʊ] [tɔːk] !
" How strangely you talk !
" 如何 奇怪的 你 讲话 !

“你的说话方式真奇怪！ ”

[aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] , [lʌv; əv] [kɔːrs] .
I do love you , of course .
我 做 爱 你 , 的 课程 。

我当然爱你。

[jʊə(r)] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] . "
You're my cousin . "
你是 我的 表哥 。

你是我的表哥。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] - [lʌv; əv] [kɔːrs] . -
" I don't care to be loved ' of course . '
" 我 不 关心 到 是 喜爱 - 的 课程 。

“我当然不在乎是否被人爱。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
I want to be loved for myself .
我 想 到 是 喜爱 为了 我 。

我希望被人爱，爱的是我这个人。

[ˈkloʊvər] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] .
Clover , you know what I mean ; you must know .
三叶草 , 你 知道 什么 我 意思是 ; 你 必须 知道 。

克洛弗，你知道我的意思；你肯定知道。

[aɪ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [ˈmæri] [naʊ] ; [wəʊnt][juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][kɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈraːdoʊ][ænd; ənd][biː; bi]
I can afford to marry now ; won't you stay in Colorado and be
我 能 买得起 到 结婚 现在 ; 惯于 你 停留 在 科罗拉多州 和 是

[maɪ] [waɪf] ? "
my wife ? "
我的 妻子 ？ "

我现在有能力结婚了；你愿意留在科罗拉多州做我的妻子吗？

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪŋ] , ['klærəns] .
" **I don't think you know what you are saying , Clarence .**
" 我 不 思考 你 知道 什么 你 是 说 , 克拉伦斯 :

“克拉伦斯，我觉得你根本不知道自己在说什么。”

[aɪm][ˈoʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I'm older than you are .
我是 老 比 你 是 :

我比你年纪大。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʊkt] [ə'pɑːn][em 'iː][æz; əz][ə; ei][sɔːrt][ʌv; əv] ['mʌðər] [ɔːr][ˈoʊldər]['sɪstər] . " **I thought you looked upon me as a sort of mother or older sister . "**
我 想法 你 看起来 之上 我 作为 一个 种类 的 母亲 或者 老 姐姐 :

我以为你把我当成母亲或姐姐一样看待。

" [ˈoʊnli] [ˌfɪftiːn] [mʌnθs] [ˈoʊldər] , " [rɪ'tɔːtid] ['klærəns] .
" **Only fifteen months older , " retorted Clarence .**
" 仅有的 十五 几个月 老 , " 反驳 克拉伦斯 :

“只比他大十五个月而已，”克拉伦斯反驳道。

" [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [wʌnz] ['biːɪŋ] [ə; ei] ['mʌðər] [æt; ət] [ðæt][eɪdʒ] .
" **I never heard of any one's being a mother at that age .**
" 我 绝不 听到 的 任何 一个人的 存在 一个 母亲 在 那 年龄 :

“我从没听说过有人在那个年纪当妈妈。”

[aɪm][ə; ei][mæn] [naʊ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ðəʊ] [aɪ][eɪ 'em][ə; ei]['lɪt(ə)l] [ˌjʌŋgər]
I'm a man now , I would have you remember , though I am a little younger
我是 一个 男人 现在 , 我 会 有 你 记住 , 尽管 我 是 一个 小的 年轻
[ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
than you ,
比 你 ,

我现在已经是个男人了，你要记住这一点，虽然我比你年轻一些。

[ænd; ænd] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˌfɪfti] .
and know my own mind as well as if I were fifty .
和 知道 我的 自己的 头脑 作为 出色地 作为 如果 我 是 五十 :

我对自己的思想了如指掌，就像五十岁的人一样。

[dɪr] - , " ['koʊksɪŋli] , " ['kudnt] [juː; jʊ] ?
Dear Clovy , " coaxingly , " couldn't you ?
亲爱的 - , " 哄骗地 , " 不能 你 ?

亲爱的克洛维，你哄着说，难道你不能吗？

[juː; jʊ] [laɪkt] [ðə; ði] [haɪ] ['væli] , [ˌdɪdnt] [juː; jʊ] ?
You liked the High Valley , didn't you ?
你 喜欢 这 高的 谷 , 没有 你 ?

你喜欢高谷地区，对吧？

[aɪ'd][duː] ['eniθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][naɪs][ænd; ænd] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . " **I'd do anything possible to make it nice and pleasant for you . "**
ID 做 任何事物 可能的 到 制作 它 好的 和 令人愉快的 为了 你 :

我会尽一切可能让你感到舒适愉快。

" [aɪ][duː] [laɪk] [ðə; ði] [haɪ] ['væli] ['veri] [mʌt] , " [sed] ['kloʊvər] ,
" **I do like the High Valley very much , " said Clover ,**
" 我 做 喜欢 这 高的 谷 非常 很多 , " 说 三叶草 ,

“我非常喜欢高谷，”克洛弗说。

[stiɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['klærəns] [mʌst; məst][biː; bi][hæf][ɪn][dʒoʊk] , [ɔːr][ʃiː; ʃɪ][hæf][ɪn] [driːm] .
still with the feeling that Clarence must be half in joke , or she half in dream .
仍然 和 这 感觉 那 克拉伦斯 必须 是 一半 在 开玩笑 , 或者 她 一半 在 梦 :

仍然觉得克拉伦斯的话一半是玩笑，一半是梦境。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [maɪ] [hoʊm] .
" **But , my dear boy , it isn't my home .**
" 但 , 我的 亲爱的 男生 , 它 不是 我的 家 .
“但是, 我亲爱的孩子, 这不是我的家。”

[aɪ] ['kʊdnt] [li:v] ['pɑ:pə][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [steɪ] [aʊt] [hɪr] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I couldn't leave papa and the children , and stay out here , even with you .
我 不能 离开 爸爸 和 这 孩子们 , 和 停留 出去 这里 , 甚至 和 你 .
即使有你, 我也不能离开爸爸和孩子们, 留在这里。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][fa:r] [ə'weɪ] . " **It would seem so strange and far away .** "
它 会 似乎 所以 奇怪的 和 远的 离开 . "
“那会显得那么陌生, 那么遥远。”

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæəd] [fɔ:r; fər][em 'i:] , " [rɪ'plaɪd] ['klærəns] , [drɪ'dʒektɪdli] ; ['kloʊvərz] [kaɪnd] ,
" **You could if you cared for me ,** " **replied Clarence , dejectedly ;** **Clover's kind ,**
" 你 可以 如果 你 关心 为了 我 , " 回复 克拉伦斯 , 沮丧地 ; 三叶草 种类 ,
“如果你关心我, 你就可以,”克拉伦斯沮丧地回答; 克洛弗的善良,

[ɑ:rgju'mentətɪv] , ['eldər] - ['sɪstərli] [tuʊn] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [tu:; tə]
argumentative , elder - sisterly tone was precisely that which is most discouraging to
争论 , 长老 - 姐妹情谊 语气 曾是 恰恰 那 哪个 是 最多 令人沮丧 到
[ə; eɪ] ['lʌvər] .
a lover .
一个 情人 .
“那种争辩的、长辈式的语气, 恰恰是恋人最容易感到沮丧的。”

" [oʊ] , [dɪr] , " [kraɪd] [pʊr] ['kloʊvər] , [na:t][fa:r][frəm; frəm] [terz] [hɜ:r'self] ; " [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] ! "
" **Oh , dear ,** " **cried poor Clover , not far from tears herself ;** " **this is dreadful !** "
" 哦 , 亲爱的 , " 哭 贫穷的 三叶草 , 不是 远的 从 眼泪 她自己 ; " 这 是 可怕 ! "
“哦, 天哪,”可怜的克洛弗哭着说, 她自己也快要哭了; “这太可怕了! ”

" [wʌt] ? " ['mu:dɪli] .
" **What ?** " **moodily .**
" 什么 ? " 情绪低落地说 .
“什么?”他闷闷不乐地说。

" ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:fər] ?
" **Having an offer ?**
" 拥有 一个 提供 ?
“收到offer了吗?”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][lɑ:ts][ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɪ'fɔ:r] [naʊ] . "
You must have had lots of them before now . "
你 必须 有 有 很多 的 他们 前 现在 . "
“你之前肯定有很多次吧。”

" [ɪn'di:d] [aɪ] ['nevər] [dɪd] .
" **Indeed I never did .**
" 的确 我 绝不 做过 .
“的确, 我从未这样做过。”

[ˈpi:p(ə)l] [dəʊnt][du:] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] ['bɜ:rnɪt] .
People don't do such things in Burnet .
人们 不 做 这样的 事物 在 伯内特 .
“伯内特的人不会做这种事。”

[pli:z] [dəʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔ:r] , ['klærəns] .
Please don't say any more , Clarence .
请 不 说 任何 更多的 , 克拉伦斯 .
“克拉伦斯, 请不要再说了。”

[aɪm] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ; [bʌt; bət] — "
I'm very fond of you , just as I am of the boys ; but — "
我是 非常 喜爱 的 你 , 只是 作为 我 是 的 这 男孩们 ; 但 — "
我很喜欢你, 就像喜欢孩子们一样; 但是——"

" [bʌt; bət] [wʌt] ?
" **But what ?**
" 但 什么 ?

但是什么?

[goʊ][ɑːn] . "
Go on . "
去 在 . "

继续。"

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?
" **How can I ?**
" 如何 能 我 ?

我该怎么做?

" ['kloʊvər][wʌz; wəz] ['ferli] ['kraɪɪŋ] .
" **Clover was fairly crying .**
" 三叶草 曾是 相当 哭泣 .

“克洛弗哭得很厉害。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] [lʌv] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] . "
" **You mean that you can't love me in the other way . "**
" 你 意思是 那 你 不能 爱 我 在 这 其他 方式 . "

“你的意思是, 你不能以另一种方式爱我吗? ”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði][wɜːrd] [keɪm] [aʊt] [hæf][æz; əz][ə; eɪ][es oʊ ˈbiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksent]
" **The word came out half as a sob , but the sincerity of the accent**
" 这 单词 来了 出去 一半 作为 一个 哭泣 , 但 这 诚意 的 这 口音
[wʌz; wəz] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] .
was unmistakable .
曾是 毋庸置疑 .

“那句话说出来时带着几分抽泣, 但口音中的真诚却是毋庸置疑的。”

" [wel] , " [sed] [pʊr] ['klærəns] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bɪtər] [pɔːz] ; " [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [jɔːr; jər] [fɔːlt] , [aɪ]
" **Well , " said poor Clarence , after a long bitter pause ; " it isn't your fault , I**
" 出色地 , " 说 贫穷的 克拉伦斯 , 后 一个 长的 苦的 暂停 ; " 它 不是 你的 过错 , 我
[səˈpəʊz] .
suppose .
认为 .

“好吧,”可怜的克拉伦斯沉默了许久, 苦涩地说, “我想, 这也不是你的错。”

[aɪm][nɔːt] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'm not good enough for you .
我是 不是 好的 足够的 为了 你 .

我配不上你。

[stiɪl] , [aɪˈd][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][em ˈiː] , ['kloʊvər] . "
Still , I'd have done my best , if you would have taken me , Clover . "
仍然 , ID 有 完毕 我的 最好的 , 如果 你 会 有 已采取 我 , 三叶草 . "

不过, 如果你愿意带走我, 克洛弗, 我一定会尽我所能。

" [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [juː; jʊ] [wʊd] , " ['iːgərli] .
" **I am sure you would** , " **eagerly** .
" 我 是 当然 你 会 , " 急切地 .

“我相信你会的,”他急切地说。

" [juːv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkʌz(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **You've always been my favorite cousin** , **you know** .
" 你已经 总是 到过 我的 最喜欢的 表哥 , 你 知道 .

“你知道,你一直是我最喜欢的表哥。”

[ˈpiːp(ə)l] [kɑːnt] [meɪk] [ðəm'selvz] [ker] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] ;
People can't make themselves care for each other ;
人们 不能 制作 他们自己 关心 为了 每个 其他 ;

人无法强迫自己彼此关心;

[aɪ 'tiː][hæz; hæz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] , — [æt; ət] [liːst] ,
it has to come in spite of them or not at all , **— at least** ,
它 有 到 来 在 尽管如此 的 他们 或者 不是 在 全部 , — 在 至少 ,

它必须克服他们的阻力而发生,否则就根本不会发生——至少是这样。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][ˈnɑːvəlz] [seɪ] .
that is what the novels say .
那 是 什么 这 小说 说 .

小说里就是这么写的。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [dɪr] ?
But you're not angry with me , **are you** , **dear** ?
但 你是 不是 生气的 和 我 , 是 你 , 亲爱的 ?

但你没有生我的气吧,亲爱的?

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ɡʊd] [frendz] [ˈɔːlweɪz] , [ˈfʌənt] [wiː; wi] ? " [pər'sweɪsɪvli] .
We will be good friends always , **sha'n't we** ? " **persuasively** .
我们 将要 是 好的 朋友们 总是 , 不会 我们 ? " 令人信服地 .

“我们会永远是好朋友,对吧?”他充满说服力地说。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] [ˈklærəns] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [toʊn] .
" **I wonder if we can** , " **said Clarence** , **in a hopeless tone** .
" 我 想知道 如果 我们 能 , " 说 克拉伦斯 , 在 一个 绝望 语气 .

“我不知道我们能不能做到,”克拉伦斯绝望地说。

" [aɪ 'tiː] [ˈdʌznt] [siːm] [ˈlaɪkli] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
" **It doesn't seem likely** ; **but I don't know any more about it than you do** .
" 它 不 似乎 可能 ; 但 我 不 知道 任何 更多的 关于 它 比 你 做 .

“这似乎不太可能;但我对此了解的并不比你多。”

[ɪts] [maɪ][fɜːrst] [ˈɔːfər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːrɪz] .
It's my first offer as well as yours .
它是 我的 第一的 提供 作为 出色地 作为 你的 .

这是我和你的第一个报价。

" [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈmænfl] [toʊn] ,
" **Then** , **after a silence and a struggle** , **he added in a more manful tone** ,
" 然后 , 后 一个 沉默 和 一个 斗争 , 他 额外 在 一个 更多的 男子汉 语气 ,

“然后,经过一番沉默和挣扎,他用更加男子气概的语气补充道:”

" [wiːl] [traɪ][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] .
" **We'll try for it** , **at least** .
" 出色地 尝试 为了 它 , 在 至少 .

“我们至少会尝试一下。”

[aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ʌp] .
I can't afford to give you up .
我 不能 买得起 到 给 你 向上 .

我不能放弃你。

[jʊə(r)] [ðə; ði] [swi:təst] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .

You're the sweetest girl in the world .
你是 这 最甜美的 女孩 在 这 世界 .

你是世界上最可爱的女孩。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [sti:l] .

I always said so , and I say so still .
我 总是 说 所以 , 和 我 说 所以 仍然 .

我一直都这么说，现在依然这么认为。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:rd][æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ ˈti:] [meɪ] [grʊʊ] [ˈiziə] [wɪð; wɪθ] [taɪm] . "

It will be hard at first , but perhaps it may grow easier with time . "
它 将要 是 难的 在 第一的 , 但 也许 它 可能 生长 更轻松 和 时间 . "

一开始会很难，但随着时间的推移，也许会变得容易一些。

" [oʊ] , [aɪ ˈti:] [wɪl] , " [kraɪd][ˈkloʊvər] , [ˈhoʊpfəli] .

" Oh , it will , " cried Clover , hopefully .
" 哦 , 它 将要 , " 哭 三叶草 , 希望 .

“哦，一定会的，”克洛弗充满希望地喊道。

" [ɪts] [ˈoʊnli][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [jʊə(r)] [soʊ] [ˈloʊnli] [aʊt] [hɪr] , [ænd; ənd] [si:] [soʊ] [fju:] [ˈpi:p(ə)l] ,

" It's only because you're so lonely out here , and see so few people ,
" 它是 仅有的 因为 你是 所以 孤独 出去 这里 , 和 看 所以 很少 人们 ,

“那只是因为你还在这里太孤独了，很少见到人。”

[ðæt] [merks] [ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

that makes you suppose I am better than the rest .
那 制作 你 认为 我 是 更好的 比 这 休息 .

那会让你觉得我比其他人更优秀。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] [ju:l] [faɪnd][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ˈnaɪsər][ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] ,

One of these days you'll find a girl who is a great deal nicer than I am ,
一 的 这些 天 你会 寻找 一个 女孩 WHO 是 一个 伟大的 交易 更漂亮 比 我 是 ,

总有一天你会遇到一个比我好得多的女孩。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:l] [bi:; bi][glæd] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [jes] .

and then you'll be glad that I didn't say yes .
和 然后 你会 是 高兴的 那 我 没有 说 是的 .

到那时你就会庆幸我没答应了。

[ðer; ðər] !

There !
那里 !

那里！

[ðə; ði] [reɪn] [ɪz][dʒʌst] [ˈstɑ:pɪŋ] . "

the rain is just stopping . "
这 雨 是 只是 停止 . "

雨停了。

" [ɪts] [ˈi:zi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [tɔ:k] , " [rɪˈmɑ:kt] [ˈklærəns] , [ˈglu:mɪli] ,

" It's easy enough to talk , " remarked Clarence , gloomily ,
" 它是 简单的 足够的 到 讲话 , " 评论 克拉伦斯 , 阴郁地 ,

“说起来容易，”克拉伦斯沮丧地说。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈgæðərd] [ʌp][ðə; ði] [ˈbraɪdlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] ; " [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][du:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv]

as he gathered up the bridles of the horses ; " but I shall do nothing of
作为 他 聚集 向上 这 缰绳 的 这 马匹 ; " 但 我 将 做 没有什么 的

[ðə; ði][kaɪnd] .

the kind .
这 种类 .

他一边收起马的缰绳，一边说：“但我绝不会做这种事。”

[aɪ] [dɪ'kleɪ] [aɪ][wəʊnt] !
I declare I won't !
我 宣布 我 惯于 ！

我声明我不会！

" [ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
" 章 X .

第十章

[noʊ] . - [paɪ'ju:t] [stri:t] .
NO . 13 PIUTE STREET .
不 . - 皮尤特人 街道 .

皮尤特街13号。

[ˈlʌvər] [dɪd][nɑ:t] [si:] [ˈklærəns] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [ˈæftər] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
lover did not see Clarence again for several days after this conversation ,
情人 做过 不是 看 克拉伦斯 再次 为了 一些 天 后 这 对话 ,
这次谈话之后, 情人好几天都没再见到克拉伦斯。

[ðə; ðɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
the remembrance of which was uncomfortable to her .
这 纪念 的 哪个 曾是 不舒服 到 她 .
回忆起那件事让她感到不舒服。

[ʃi:; ʃɪ] [fɪəd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [hɜ:rt][ɔ:r] " [ˈhʌfɪ] , " [ænd; ənd] [wʊd] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz]
She feared he was feeling hurt or " huffy , " and would show it in his
她 害怕 他 曾是 感觉 伤害 或者 " 生气 , " 和 会 展示 它 在 他的
[ˈmænər] ;
manner ;
方式 ;

她担心他会感到受伤或“生气”，并会从他的举止中表现出来；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [dis'laɪkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ][aɪ'di:ə] [ðæt] [fɪl] [maɪt] [sə'spekt] [ðə; ðɪ] [ri:z(ə)n] ,
and she disliked very much the idea that Phil might suspect the reason ,
和 她 不喜欢 非常 很多 这 主意 那 菲尔 可能 怀疑 这 原因 ,
她非常不喜欢菲尔可能会怀疑其中的原因。

[ɔ:r] , [wɜ:rs] [sti:l] , [ˈmɪstər] . [ˈtempəl,stoʊ] .
or , worse still , Mr . Templestowe .
或者 , 更糟 仍然 , 先生 . 坦普尔斯托 .

或者，更糟糕的是，坦普尔斯托先生。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [ə'pɪəd] [hi:; hi] [si:md] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ˈju:zuəl] .
But when he finally appeared he seemed much the same as usual .
但 什么时候 他 最后 出现 他 似乎 很多 这 相同的 作为 通常 .
但他最终出现时，看起来和往常没什么两样。

[ˈæftər] [ɔ:l] , [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'flektɪd] , [aɪ 'ti:][hæz; həz][ˈoʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbɔɪɪʃ] [ˈɪmpʌls] ; [hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi]
After all , she reflected , it has only been a boyish impulse ; he has already
后 全部 , 她 反映 , 它 有 仅有的 到过 一个 男孩气 冲动 ; 他 有 已经
[gɔ:tʃ][ˈoʊvər][aɪ 'ti:] ,
got over it ,
得到 超过 它 ,

她心想，毕竟那只是孩子气的一时冲动；他已经克服了。

[ɔ:r][nɑ:t] [ment] [ɔ:l][hi:; hi] [sed] .
or not meant all he said .
或者 不是 意思是 全部 他 说 .

或者说，他所说的并非全部。

[ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['klærəns] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] .

In this she did Clarence an injustice .
在 这 她 做过 克拉伦斯 一个 不公正 .

在这件事上，她对克拉伦斯不公平。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrniʃt] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] ;

He had been very much in earnest when he spoke ;
他 有 到过 非常 很多 在 认真 什么时候 他 辐 ;

他说话时非常认真；

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðə; ði] [gʊd] [stʌf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːəl] [rɪ'gɑːrd]

and it showed the good stuff which was in him and his real regard
和 它 显示 这 好的 东西 哪个 曾是 在 他 和 他的 真实的 看待

[fɔːr; fər][ˈkloʊvər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [soʊ] ['mænli] [ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

for Clover that he should be making so manly a struggle with his
为了 三叶草 那 他 应该 是 制作 所以 男子气概 一个 斗争 和 他的

[,dɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][peɪn] .

disappointment and pain .
失望 和 疼痛 .

这表明他身上有善良的品质，也表明他对克洛弗的真挚感情，让他能够如此勇敢地与失望和痛苦作斗争。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [wʌn][ɪn][,kɑːlə'rædoʊ; ,kɑːlə'rɑːdoʊ] ;

His life had been a lonely one in Colorado ;
他的 生活 有 到过 一个 孤独 一 在 科罗拉多州 ;

他在科罗拉多州的生活一直很孤独；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

he could not afford to quarrel with his favorite cousin , and with him ,
他 可以 不是 买得起 到 争吵 和 他的 最喜欢的 表哥 , 和 和 他 ,

他不能和自己最喜欢的表弟吵架，也不能和他表弟吵架。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['lʌv əz] , [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [br'saɪdz] ,

as with other lovers , there may have been , besides ,
作为 和 其他 恋人 , 那里 可能 有 到过 , 除了 ,

和其他恋人一样，除此之外，可能还有.....

[sʌm; səm] ['ləːkɪŋ] [hoʊp] [ðæt] [fiː; ʃi] [maɪt] [jet] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd] .

some lurking hope that she might yet change her mind .
一些 潜伏 希望 那 她 可能 然而 改变 她 头脑 .

我心中仍存一丝希望，希望她能改变主意。

[bʌt; bət][pər'hæps][ˈkloʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['mezər] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['klærəns]

But perhaps Clover in a measure was right in her conviction that Clarence
但 也许 三叶草 在 一个 措施 曾是 正确的 在 她 定罪 那 克拉伦斯

[wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'veləpt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [goʊ] ['veri] [diːp] [wɪð; wɪθ]

was still too young and undeveloped to have things go very deep with
曾是 仍然 也 年轻的 和 未开发的 到 有 事物 去 非常 深的 和

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

但或许克洛弗在某种程度上是对的，她认为克拉伦斯还太年轻，心智尚未成熟，不适合发展很深入的关系。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['meni] [weɪz] [æz; əz] ['bɔɪʃ] [ænd; ənd][æz; əz] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [æz; əz] [fɪl]

He seemed to her in many ways as boyish and as undisciplined as Phil
他 似乎 到 她 在 许多 方式 作为 男孩子气 和 作为 散漫 作为 菲尔

.

:

.

在她看来，他很多方面都像菲尔一样孩子气、缺乏自律。

[wɪð; wɪθ] ['ɜ:rlɪ] [sep'tembər] [ðə; ði] ['sʌməɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:t][pɑ:rk] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz] .
With early September the summering of the Ute Park came to a close .
和 早期的 九月 这 夏季 的 这 尤特 公园 来了 到 一个 关闭 .
九月初，尤特公园的夏季活动就结束了。

[ðə; ði][koʊld] [brɪ'ɡɪnz] ['ɜ:rlɪ] [æt; ət] [ðæt] [elɪ'veɪ(ə)n] ,
The cold begins early at that elevation ,
这 寒冷的 开始 早期的 在 那 海拔 ,
那个海拔高度的寒冷天气来得早。

[ænd; ənd] [laɪt] [frɒsts] [ænd; ənd] [red] [li:vz] [wɔ:rnd] [ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn] [tents] [ænd; ənd]['kæbɪnz][tu:; tə] [fli:] .
and light frosts and red leaves warned the dwellers in tents and cabins to flee .
和 光 霜冻 和 红色的 树叶 警告 这 居民 在 帐篷 和 小木屋 到 逃跑 .
轻微的霜冻和泛红的树叶警告帐篷和木屋里的居民们赶紧逃离。

['kloʊvər] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˌprepə'reɪʒnz] [fɔ:r; fər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wɪð; wɪθ]['ri:əl] [rɪ'lʌktəns] .
Clover made her preparations for departure with real reluctance .
三叶草 制成 她 准备工作 为了 离开 和 真实的 不情愿 .
克洛弗万分不舍地做好了离开的准备。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɡroʊn] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ; [bʌt; bət] [fɪl] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [hɪm'self] [ə'gen] ,
She had grown very fond of the place ; but Phil was perfectly himself again ,
她 有 生长 非常 喜爱 的 这 地方 ; 但 菲尔 曾是 完美 他自己 再次 ,
她已经非常喜欢这个地方了；但菲尔已经完全恢复了正常。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [si:md] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['steɪŋ] [lɔ:ŋɡər] .
and there seemed no reason for their staying longer .
和 那里 似乎 不 原因 为了 他们的 入住 更长 .
他们似乎没有理由继续待下去。

[soʊ] [bæk] [tu:; tə][es 'ti:] . ['helɪnz] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd][tu:; tə]['mɪsɪz] . [mɑ:rʃ] , [hu:] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə]
So back to St . Helen's they went and to Mrs . Marsh , who , in reply to
所以 后退 到 英石 . 海伦的 他们 去 和 到 太太 . 沼泽 , WHO , 在 回复 到
['kloʊvərz] ['letər] ,
Clover's letter ,
三叶草 信 ,
于是他们回到了圣海伦斯，找到了马什太太。马什太太在回复克洛弗的信中写道：

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ['sʌmhəʊ] ,
had written that she must make room for them somehow ,
有 书面 那 她 必须 制作 房间 为了 他们 不知何故 ,
她曾写道，她必须想办法给他们腾出地方。

[ðoʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃɪ] ['kudnt] [seɪ] [haʊ] .
though for the life of her she couldn't say how .
尽管 为了 这 生活 的 她 她 不能 说 如何 .
虽然她无论如何也说不出个所以然来。

[aɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [tu:] [smɔ:l] [bæk] [ru:mz; rʊmz] .
It proved to be in two small back rooms .
它 已证实 到 是 在 二 小的 后退 房间 .
原来是在两间小后屋里。

[æn; ən] [ɪ'rʌpʃn] [ʌv; əv] ['i:stərn] [ɪn'vælɪdz][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ,
An irruption of Eastern invalids had filled the house to overflowing ,
一个 爆发 的 东 无效 有 已填 这 房子 到 溢出 ,
一大批来自东方的病弱病人涌入，把房子挤得水泄不通。

[ænd; ənd] [nu:] ['feɪsɪz] [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] .
and new faces met them at every turn .
和 新的 面孔 遇见 他们 在 每一个 转动 .
他们每走一步都会遇到新的面孔。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['sʌmɜ:z] ['ɪnmeɪts] [hæd; həd] [daɪd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] ,
Two or three of the last summer's inmates had died during their stay ,
二 或者 三 的 这 最后的 夏季 囚犯 有 死亡 期间 他们的 停留 ,
去年夏天关押的囚犯中有两三人在狱中死亡。

— [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['veri] [sɪk] [mæn] [hu:z] [ru:m] ['mɪsɪz] . ['wɑ:tsn] [hæd; həd] ['kʌvətɪd] .
— one of them the very sick man whose room Mrs . Watson had coveted .
— 一 的 他们 这 非常 生病的 男人 谁 房间 太太 . 沃森 有 令人垂涎的 .
其中一人是沃森太太一直觊觎的那位重病患者。

[hɪz; ɪz] [deθ] [tʊk] [pleɪs] " [æz; əz] [ɪf] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] , " [ʃi:; ʃɪ] [təʊld] ['kloʊvər] ,
His death took place " as if on purpose , " she told Clover ,
他的 死亡 采取 地方 " 作为 如果 在 目的 , " 她 讲述 三叶草 ,
她告诉克洛弗, 他的死“似乎是故意的”。

[ðə; ði] ['veri] [wi:k] ['æftər] [hɜ:r; həɾ] [rɪ'mu:v(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃoʊ'ʃoʊni] .
the very week after her removal to the Shoshone .
这 非常 星期 后 她 移动 到 这 肖肖尼 .
她被送往肖肖尼族后的一周。

['mɪsɪz] . ['wɑ:tsn] [hɜ:r'self] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] .
Mrs . Watson herself was preparing for return to the East .
太太 . 沃森 她自己 曾是 准备 为了 返回 到 这 东方 .
沃森太太本人正在准备返回东部。

" [aɪv] [si:n] [ðə; ði] [west] [naʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , — " [ɔ:l] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] ;
" I've seen the West now , " she said , — " all I want to see ;
“我已经 已见 这 西方 现在 , ” 她 说 , — “ 全部 我 想 到 看 ;
“我已经看过西部了,”她说, “——所有我想看的西部了;

[ænd; ənd] [aɪm] [kwaɪt] ['redi] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and I'm quite ready to go back to my own part of the country .
和 我是 相当 准备好 到 去 后退 到 我的 自己的 部分 的 这 国家 .
我已经迫不及待地想回到我的家乡了。

[elən] [raɪts] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] [aɪ'd] ['betər] [stɑ:rt] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [get] ['setld] [brɪ'fɔ:r]
Ellen writes that she thinks I'd better start for home so as to get settled before
艾伦 写 那 她 思考 ID 更好的 开始 为了 家 所以 作为 到 得到 定居 前
[ðə; ði] [kəʊld] — [ænd; ənd] [ɪts] [soʊ] [kəʊld] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)]
the cold — And it's so cold here that I can't realize that they're still in the middle
这 寒冷的 — 和 它是 所以 寒冷的 这里 那 我 不能 意识到 那 它们是 仍然 在 这 中间
[ʌv; əv] ['pi:tʃɪz] [æt; ət] [hoʊm] .
of peaches at home .
的 桃子 在 家 .
艾伦写道, 她觉得我最好赶紧回家, 以便在寒冷来临之前安顿下来——而这里太冷了, 以至于我都没意识到他们在家里
还在忙着采摘桃子。

[elən] [ɔ:lweɪz] ['spaɪsɪz] [ə; eɪ] [greɪt] — [ðeə(r)] ['betər] [ðæn; ðən] [prɪ'zɜ:rv] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:r; fər]
Ellen always spices a great — They're better than preserves ; and as for
艾伦 总是 香料 一个 伟大的 — 它们是 更好的 比 果酱 ; 和 作为 为了
[ðə; ði] [kænd] [wʌnz] ,
the canned ones ,
这 罐装 一个 ,
艾伦总能做出很棒的菜肴——比果酱好吃多了; 至于罐装的,

[waɪ] , [ˈpi:tʃɪz] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər][ɪz] [wɔt] [aɪ][kɔ:l][ðəm; ðəm] .
why , peaches and water is what I call them .
为什么 , 桃子 和 水 是 什么 我 称呼 他们 :

我管它们叫桃子和水。

[wel] — [maɪ] [daɪ] — " ([ˈdɪstəns] [lendz] [ɪnˈtʃæntmənt] , [ænd; ənd][ˈkloʊvər][hæd; həd] [brʻkɒm] " [maɪ]
Well — my dear — " (Distance lends enchantment , and Clover had become " My
出色地 — 我的 亲爱的 — " (距离 借贷 魅力 , 和 三叶草 有 变得 " 我的
[daɪ] " [əˈgen] .)
dear " again .)
亲爱的 " 再次 .)

嗯——我的亲爱的——”(距离使人产生魔力，克洛弗又变成了“我的亲爱的”。)

" [aɪm][glæd][aɪ][kʊd; kəd] [kɒm] [aʊt] [ænd; ənd][help] [ju:; jʊ] [əˈbɔ:n] ;
" I'm glad I could come out and help you along ;
" 我是 高兴的 我 可以 来 出去 和 帮助 你 沿着 ;

“我很高兴能出来帮助你；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [hɪr] ,
and now that you know so many people here ,
和 现在 那 你 知道 所以 许多 人们 这里 ,

既然你在这里认识这么多人，

[ju:; jʊ][wəʊnt] [ni:d] [em ˈi:][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][æt; ət][fɜ:rst] .
you won't need me so much as you did at first .
你 惯于 需要 我 所以 很多 作为 你 做过 在 第一的 .

你不会像一开始那样需要我了。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [hɔ:l] [tu:; tə] [tel] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [haʊ]
I shall tell Mrs . Perkins to write to Mrs . Hall to tell your father how
我 将 告诉 太太 . 珀金斯 到 写 到 太太 . 大厅 到 告诉 你的 父亲 如何

[wel] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] ,
well your brother is looking ,
出色地 你的 兄弟 是 寻找 ,

我会告诉珀金斯太太写信给霍尔太太，告诉您父亲您哥哥气色很好。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˈhi:l] [bi:; bi] —
and I know he'll be —
和 我 知道 地狱 是 —

我知道他会——

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhæŋkərtʃɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈki:pseɪk] .
And here's a little handkerchief for a keepsake .
和 这里是 一个 小的 手帕 为了 一个 纪念品 .

这是一条小手帕，可以留作纪念。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [ʌv; əv] [peɪl] [ˈjeləʊ] [saɪl][wɪð; wɪθ] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈkɔ:rnərz] ,
" It was a pretty handkerchief , of pale yellow silk with embroidered corners ,
" 它 曾是 一个 漂亮的 手帕 , 的 苍白 黄色的 丝绸 和 绣花 角落 ,

“那是一条漂亮的手帕，淡黄色丝绸材质，四角绣有花纹。”

[ænd; ənd][ˈkloʊvər] [kɪst] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][æz; əz][fi:; fi] [θæŋkt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpɑ:rtɪd] [gʊd]
and Clover kissed the old lady as she thanked her , and they parted good
和 三叶草 亲吻 这 老的 女士 作为 她 谢谢 她 , 和 他们 分手了 好的

[frendz] .
friends .
朋友们 .

克洛弗吻了老太太道谢，她们友好地告别了。

[bʌt; bət][ðər; ðər] [ˈɪntərko:rs] [hæd; həd][led][hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk] [ˈsɜ:rt(ə)n][fɜ:rm] [ˌreʒəˈlu:ʃənz] .
But their intercourse had led her to make certain firm resolutions .
但 他们的 交往 有 引领 她 到 制作 肯定 公司 决议 .

但他们的性关系促使她下定决心。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ki:p] [maɪ][maɪnd] [klɪr] [ænd; ənd][maɪ] [tɔ:k] [klɪr] ；
" **I will try to keep my mind clear and my talk clear** ；
" 我 将要 尝试 到 保持 我的 头脑 清除 和 我的 讲话 清除 ；
“我会努力保持头脑清醒，说话清晰；

[tuː; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [aɪ][wɔ:nt][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][wɔ:nt][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ]
to learn what I want and what I have a right to want and what I
到 学习 什么 我 想 和 什么 我 有 一个 正确的 到 想 和 什么 我
[mi:n] [tuː; tə] [seɪ] ，
mean to say ，
意思是 到 说 ；
了解我想要什么，我有权利想要什么，以及我真正想表达什么。

[soʊ][æz; əz][nɔ:t][tuː; tə] [ˈplʌz(ə)] [ænd; ənd] [ˈwɜ:ri] [ˈpi:p(ə)] [wen] [aɪ] [groʊ] [oʊld] ，
so as not to puzzle and worry people when I grow old ，
所以 作为 不是 到 谜 和 担心 人们 什么时候 我 生长 老的 ；
免得我老了以后让大家困惑担心。

[baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [veɪg] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [ˈfʌsi] ， " [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] ．
by being vague and helpless and fussy ， " **she reflected** ．
经过 存在 模糊的 和 无助 和 挑剔的 ； " 她 反映 ；
“我表现得含糊不清、无助又挑剔，”她反思道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][fɔ:rm][ðə; ði][ˈhæbɪt] [naʊ] ， [aɪ] [ˈfænt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ðen] ，
" **I suppose if I don't form the habit now , I sha'n't be able to then** ；
" 我 认为 如果 我 不 形式 这 习惯 现在 ； 我 不会 是 有能力的 到 然后 ；
“我想，如果我现在不养成这个习惯，以后就养不成了。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdredf(ə)] [tuː; tə][end][baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [laɪk] [pʊr] [ˈmɪsɪz] ． [ˈwɑ:tsn] ．
and it would be dreadful to end by being like poor Mrs . Watson ．
和 它 会 是 可怕 到 结尾 经过 存在 喜欢 贫穷的 太太 ． 沃森 ．
如果结局像可怜的沃森太太那样，那就太可怕了。

" [ˌɔ:ltəˈgeðər] ， [ˈmɪsɪz] ． [ˈmɑ:rfɪz] [ˈhaʊs] [hæd; həd] [lɔ:st] [ɪts] [ˈhoʊmˌlaɪk] [ˈkærəktər] ；
" **Altogether , Mrs . Marsh's house had lost its homelike character** ；
" 共 ； 太太 ． 沼泽的 房子 有 丢失的它是 家的感觉 特点 ；
“总而言之，马什太太的房子失去了家的温馨感；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [fɪl] [ʃʊd; ʃəd] [flæg][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ．
and it was not strange that under the circumstances Phil should flag a little ．
和 它 曾是 不是 奇怪的 那 在下面 这 情况 菲尔 应该 旗帜 一个 小的 ．
在这种情况下，菲尔有些疲惫并不奇怪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nɔ:t] [ɪl] ， [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɔ:rts] [ænd; ənd] [ˈdɪzmə] ，
He was not ill , but he was out of sorts and dismal ；
他 曾是 不是 患病的 ； 但 他 曾是 出去 的 排序 和 惨淡 ；
他没生病，但情绪低落，闷闷不乐。

[ænd; ənd] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈmeni] [stˈreɪndʒəz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)]
and disposed to consider the presence of so many strangers as a personal
和 处置 到 考虑 这 在场 的 所以 许多 陌生人 作为 一个 个人的
[rɔ:ŋ] ．
wrong ．
错误的 ；

并且倾向于认为这么多陌生人在场是一种个人冒犯。

['kloʊvər] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɔ:t][ə; eɪ] [gʊd] [ˈætməsfɪr] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ，
Clover felt that it was not a good atmosphere for him ；
三叶草 毛毡 那 它 曾是 不是 一个 好的 气氛 为了 他 ；
克洛弗觉得那里的气氛对他来说不太好。

[ænd; ʌnd] [ˈæŋkʃəli] [riˈvɒld] [ɪn][hɜːr; həɹ][maɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][duː] .
and **anxiously** **revolved** **in** **her** **mind** **what** **was** **best** **to** **do** .
和 焦虑地 旋转 在 她 头脑 什么 曾是 最好的 到 做 .
她焦急地在脑海中反复思考，究竟该怎么办。

[ðə; ði] [ʃoʊˈʃoʊni] [wʌz; wəz] [mʌt] [tuː] [ɪkˈspensɪv] ; [gʊd] [ˈbɔːrdɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] [ɪn][es ˈtiː] . [ˈhelɪnz]
The Shoshone **was** **much too** **expensive** ; **good** **boarding** - **houses** **in** **St** . **Helen's**
这 肖肖尼 曾是 很多也 昂贵的 ; 好的 登机 - 房屋 在 英石 . 海伦的
[wɜːr; wəɹ] [fjuː] [ænd; ʌnd][fɑːr] [bɪˈtwiːn] ,
were **few** **and** **far** **between** ,
是 很少 和 远的 之间 ,
肖肖尼旅馆太贵了；圣海伦斯的优质寄宿公寓又少又分散。

[ænd; ʌnd][ɔːl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ʃɛrd] [ɪn][ə; eɪ] [stiːl] [ˈgreɪtər] [dɪˈɡriː] [ðə; ði] [dɪsədˈvæntɪdʒs] [wɪt]
and **all** **of** **them** **shared** **in** **a** **still** **greater** **degree** **the** **disadvantages** **which**
和 全部 的 他们 共享 在 一个 仍然 更大的 程度 这 缺点 哪个
[hæd; həd] [meɪd] [ðəmˈselvz] [felt] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃɪz] .
had **made** **themselves** **felt** **at** **Mrs** . **Marsh's** .
有 制成 他们自己 毛毡 在 太太 . 沼泽的 .
他们所有人更加深刻地体会到了马什太太家所感受到的不利处境。

[ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈplʌz(ə)l] [keɪm] — [æz; əz] [səˈluːʃənz] [ˈɔːf(ə)n][duː] — [ʌnɪkˈspektɪdli] .
The solution **to** **her** **puzzle** **came** **—** **as** **solutions** **often** **do** **—** **unexpectedly** .
这 解决方案 到 她 谜 来了 — 作为 解决方案 经常 做 — 不料 .
她的难题的答案——就像答案经常出现的那样——出乎意料地出现了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [paɪˈjuːt] [striːt] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [wei] [tuː; tə][kɔːl] [ɑːn] [ˈælis] [ˈblæntʃəd] ,
She **was** **walking** **down** **Piute** **Street** **on** **her** **way** **to** **call** **on** **Alice** **Blanchard** ,
她 曾是 步行 向下 皮尤特 街道 在 她 方式 到 称呼 在 爱丽丝 布兰查德 ,
她正沿着皮尤特街走，准备去拜访爱丽丝·布兰查德。

[wen] [hɜːr; həɹ] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] , [ʌt] - [ʌp] [haʊs] , [ɑːn] [wɪt]
when **her** **attention** **was** **attracted** **to** **a** **small** , **shut** **-** **up** **house** , **on** **which**
什么时候 她 注意力 曾是 吸引 到 一个 小的 , 关闭 - 向上 房子 , 在 哪个
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] : " [noʊ] . - .
was **a** **sign** : " **No** . **13** .
曾是 一个 符号 : " 不 . - .
这时，她的注意力被一栋紧闭的小房子吸引住了，房子上挂着一块牌子：“13号”。

[tuː; tə] [let] , [ˈfɜːrniʃt] .
To **Let** , **Furnished** .
到 让 , 提供 .
出租，家具齐全。

" [ðə; ði] [saɪn] [wʌz; wəz] [naːt] [ˈprɪntɪd] , [bʌt; bət] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [hæf] - [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈfuːlskæp] ,
" **The sign** **was** **not** **printed** , **but** **written** **on** **a** **half** **-** **sheet** **of** **foolscap** ,
" 这 符号 曾是 不是 打印 , 但 书面 在 一个 一半 - 床单 的 活页纸 ,
“这个标志不是印刷的，而是写在一张半张A4纸上的。”

[wɪt] [wʌz; wəz] [wʌt] [led] [ˈkloʊvər] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [aɪ ˈtiː] .
which **was** **what** **led** **Clover** **to** **notice** **it** .
哪个 曾是 什么 引领 三叶草 到 注意 它 .
正是这一点让 Clover 注意到了它。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ʌnd] [went] [ɪn] .
She studied **the** **house** **a** **while** , **then** **opened** **the** **gate** , **and** **went** **in** .
她 研究 这 房子 一个 尽管 , 然后 打开 这 门 , 和 去 在 .
她打量了房子一会儿，然后打开大门走了进去。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] [led] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [piˈɑːzə] .
Two **or** **three** **steps** **led** **to** **a** **little** **piazza** .
二 或者 三 步骤 引领 到 一个 小的 广场 .
两三步就到了一个小广场。

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][step] ,
She seated herself on the top step ,
她 坐着 她自己 在 这 顶部 步 ,

她坐在最高一级台阶上，

[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [piːp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [blaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['wɪndəʊ] .
and tried to peep in at the closed blinds of the nearest window .
和 尝试 到 窥视 在 在 这 关闭 百叶窗 的 这 最近的 窗户 .

然后试图透过最近那扇窗户紧闭的百叶窗向里窥视。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
While she was doing so ,
尽管 她 曾是 正在做 所以 ,

在她这样做的时候，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɔːl] ['ʊvər][hɜːr; hər] [hed] [keɪm] ['heɪstɪlɪ] [daʊn] [ə; eɪ] ['næroʊ] [saɪd] [striːt]
a woman with a shawl over her head came hastily down a narrow side street
一个 女士 和 一个 披肩 超过 她 头 来了 草草 向下 一个 狭窄的 边 街道

[ɔːr] ['æli] ,
or alley ,
或者 胡同 ,

一个头上披着披肩的女人匆匆走过一条狭窄的小街或巷子。

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [hɜːr; hər] .
and approached her .
和 接近 她 .

然后他走近了她。

" [oʊ] , [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [kiː] ?
" **Oh , did you want the key ?**
" 哦 , 做过 你 想 这 钥匙 ?

“哦，你想要钥匙吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [ðə; ði] [kiː] ? " [rɪ'plaɪd] ['kloʊvər] , [sər'praɪzd] ; " [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **The key ?** " **replied Clover , surprised ;** " **of this house , do you mean ?** "
" 这 钥匙 ? " 回复 三叶草 , 惊讶 ; " 的 这 房子 , 做 你 意思是 ? "

“钥匙？”克洛弗惊讶地问道，“你是说这栋房子的钥匙吗？”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[em aɪ 'es] ['stɑːrkiː] [left] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][em 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Mis Starkey left it with me when she went away , because , she said ,
误 斯塔基 左边 它 和 我 什么时候 她 去 离开 , 因为 , 她 说 ,

斯塔基小姐离开时把它留给了我，因为她说，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hændɪ] , [ænd; ənd][aɪ][kɒd; kəd] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['enɪbəːdi] [huː] [wɪft] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
it was handy , and I could give it to anybody who wished to look at
它 曾是 便利 , 和 我 可以 给 它 到 任何人 WHO 希望 到 看 在

[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

它很方便，我可以把它交给任何想参观这个地方的人。

[jʊə(r)] [ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] ; [soʊ] [wen][aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['setɪŋ] [hɪr] , [aɪ][dʒʌst][ræŋ]['oʊvə] .
You're the first that has come ; so when I see you setting here , I just ran over .
你是 这 第一的 那 有 来 ; 所以 什么时候 我 看 你 环境 这里 ; 我 只是 跑 超过 .
你是第一个来的; 所以当我看到你坐在这里时, 我就跑过去了。

[dɪd][ˈmɪstər] . [bəˈlɔɪt] [send][juː; jʊ] ? "
Did Mr . Beloit send you ?"
做过 先生 . 贝洛伊特 发送 你 ? "
是贝洛伊特先生派你来的吗?

" [noʊ] ; ['noʊbəːdi] [sent] [em 'iː] .
" No ; nobody sent me .
" 不 ; 无人 发送 我 .
“不, 没有人派我来的。”

[ɪz][aɪ 'tiː][ˈmɪstər] . [bəˈlɔɪt] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['letɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ? "
Is it Mr . Beloit who has the letting of the house ?"
是 它 先生 . 贝洛伊特 WHO 有 这 出租 的 这 房子 ? "
是贝洛伊特先生出租这栋房子吗?

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [let] [foʊks][ɪn] .
" Yes ; but I can let folks in .
" 是的 ; 但 我 能 让 各位 在 .
“是的; 但我可以让人们进来。”

[aɪ][toʊld][em aɪ 'es] ['stɑːrkiː] [aɪ'd] [er] [ænd; ənd] [dʌst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [aɪ 'tiː] ['wɔznt]
I told Mis Starkey I'd air and dust a little now and then , if it wasn't
我 讲述 误 斯塔基 ID 空气 和 灰尘 一个 小的 现在 和 然后 , 如果 它 不是
[tʊk] .
took .
采取 .
我告诉斯塔基小姐, 如果没被收走的话, 我会时不时地打扫一下, 除除尘。

[pʊr] [sou] !
Poor soul !
贫穷的 灵魂 !
可怜的人!

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɜːl][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɑːn][ə; eɪ]
she was anxious enough about it ; and it all had to be done on a
她 曾是 焦虑的 足够的 关于 它 ; 和 它 全部 有 到 是 完毕 在 一个
[ˈsʌd(ə)n] ,
sudden ,
突然 ,
她对此感到非常焦虑; 而且这一切都必须突然完成。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn] .
and she in such a heap of trouble that she didn't know which way to turn .
和 她 在 这样的 一个 堆 的 麻烦 那 她 没有 知道 哪个 方式 到 转动 .
她陷入了如此困境, 以至于不知道该怎么办。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [lɑːk] - [ʌp][ænd; ənd][goʊ] ! "
It was just lock - up and go !"
它 曾是 只是 锁 - 向上 和 去 ! "
就是锁好门就走了!

" [tel] [em 'iː] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , " [sed] ['kloʊvər] ,
" Tell me about her , " said Clover ,
" 告诉 我 关于 她 , " 说 三叶草 ,
“跟我说说她吧,”克洛弗说道。

['meɪkɪŋ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [step] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə][saɪ] [daʊn] .
making room on the step for the woman to sit down .
制作 房间 在 这 步 为了 这 女士 到 坐 向下 .

在台阶上腾出空间，让那位女士坐下。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [kʌm] [aʊt] [læst] [jɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][mæn] , [huː] [hæd; həd] [lʌŋ] ['trʌb(ə)l] ,
" **Well , she come out last year with her man , who had lung trouble ,**
" 出色地 , 她 来 出去 最后的 年 和 她 男人 , WHO 有 肺 麻烦 ,
“嗯，她去年和她患有肺部疾病的男友一起公开露面的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三叶草(Clover)

第9/10页

[ænd; ɐnd][hiː; hi] ['wɒznt] [noʊ] ['betər] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ɐnd] [ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][fɔːr; fər]
and he wasn't no better at first , and then he seemed to pick up for
和 他 不是 不 更好的 在 第一的 , 和 然后 他 似乎 到 挑选 向上 为了
[ə; eɪ] [waɪ] ;
a while ;
一个 尽管 ;

起初他的情况也好不到哪里去, 然后似乎有一段时间好转了;

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [tʊk] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ɐnd] [fɪkst] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [æt; ət]
and they took this house and fixed themselves to stay for a year , at
和 他们 采取 这 房子 和 固定的 他们自己 到 停留 为了 一个 年 , 在
[liːst] .
least .
至少 .

他们租下了这栋房子, 准备至少住一年。

[ðeɪ] [meɪd] [aɪ 'tiː][riːəl] [naɪs] , [tuː] , [ænd; ɐnd] [slikt] [ʌp] [kən'sɪdərəb(ə)] .
They made it real nice , too , and slicked up considerable .
他们 制成 它 真实的 好的 , 也 , 和 光滑的 向上 大量 .

他们把它做得非常漂亮, 而且打扫得相当干净整洁。

[em aɪ 'es] ['stɑːrkiː] [sed] , [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
Mis Starkey said , said she ,
误 斯塔基 说 , 说 她 ,

斯塔基小姐说, 她说,

- [aɪ][dəʊnt][wɔːnt][tuː; tə] [spend] [noʊ] [mɔːr] ['mʌni] [ɑːn][aɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [help] ,
' I don't want to spend no more money on it than I can help ,
- 我 不 想 到 花费 不 更多的 钱 在 它 比 我 能 帮助 ,

“我不想在这上面花超过我能力范围的钱。”

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['stɑːrkiː] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , - [sez] [ʃiː; ʃɪ] , [ðem; ðəm][wʌz; wəz]
but Mr . Starkey must be made comfortable , ' says she , them was
但 先生 . 斯塔基 必须 是 制成 舒服的 , - 说道 她 , 他们 曾是
[hɜːr; hər] ['veri] [wɜːrdz] .
her very words .
她 非常 字 .

“但是必须让斯塔基先生感到舒适,”她说, 这原话就是她自己说的。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][set] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] [stuːp] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmər] ,
He used to set out on this stoop all day long in the summer ,
他 用过的 到 放 出去 在 这 哈腰 全部 天 长的 在 这 夏天 ,

夏天的时候, 他常常整天待在这个台阶上。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ] [əˌbɔːŋ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɔːrɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ]
and she alongside him , except when she had to be indoors doing the
和 她 旁边 他 , 除了 什么时候 她 有 到 是 室内 正在做 这
[wɜːrk] .
work .
工作 .

她总是陪伴在他身边, 除非她必须在室内工作。

[ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [kiːp] [noʊ] ['regjələr] [help] .
She didn't keep no regular help .
她 没有 保持 不 常规的 帮助 .

她没有固定的帮手。

[aɪ][dɪd][ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə]
I did the washing for her , and come in now and then for a day to
我 做过 这 洗涤 为了 她 , 和 来 在 现在 和 然后 为了 一个 天 到
[kliːn] ;
clean ;
干净的 ;

我帮她洗衣服，偶尔还会来打扫一天；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [ˈveri] [wel] .
so she managed very well .
所以 她 管理 非常 出色地 .

所以她做得很好。

" [ðen] , — [ˈwenzdeɪ] [brɪˈfɔːr] [læst] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , — [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbliːdɪŋ] ,
" **Then , — Wednesday before last , it was , — he had a bleeding ,**
" 然后 , — 周三 前 最后的 , 它 曾是 , — 他 有 一个 出血 ,
“然后，——就在上上周三，——他出血了，

[ænd; ənd][sæŋk] [əˈweɪ] [laɪk] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈdɑːktər][kʊd; kəd]
and sank away like all in a minute , and was gone before the doctor could
和 沉没 离开 喜欢 全部 在 一个 分钟 , 和 曾是 已消失 前 这 医生 可以
[biː; bi][hæd; həd] .
be had .
是 有 .

一眨眼的功夫，他就消失得无影无踪，还没等医生赶到就不见了。

[em aɪ ˈes] [ˈstɑːrkiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [stʌnd] [laɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
Mis Starkey was all stunned like with the shock of it ;
误 斯塔基 曾是 全部 目瞪口呆 喜欢 和 这 震惊 的 它 ;

斯塔基小姐完全惊呆了，仿佛受到了极大的震惊；

[ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][hɜːr; həɹ][maɪnd] [klɪrd] [ʌp]
and before she had got her mind cleared up
和 前 她 有 得到 她 头脑 已清除 向上
在她理清思绪之前

[ˈsoʊz] [tuː; tə][ˈɔːrdər][əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] , [kʌm] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræf] [tuː; tə][seɪ] [hɜːr; həɹ][sʌn][wʌz; wəz] [daʊn]
so's to order about anything , come a telegraph to say her son was down
所以也是 到 命令 关于 任何事物 , 来 一个 电报 到 说 她 儿子 曾是 向下
[wɪð; wɪθ][dɪfˈθɪrɪəˌdɪpˈθɪrɪə] ,
with diphtheria ,
和 白喉 ,

所以，无论什么事，都会收到电报说她儿子得了白喉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈberbi] , [ænd; ənd][bəʊθ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ləʊ] .
and his wife with a young baby , and both was very low .
和 他的 妻子 和 一个 年轻的 婴儿 , 和 两个都 曾是 非常 低的 .

他和妻子带着年幼的婴儿，两人经济状况都很差。

[ænd; ənd] [brɪˈtwiːn] [wʌŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [nɪr] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [wɪts] .
And between one and the other she was pretty near out of her wits .
和 之间 一 和 这 其他 她 曾是 漂亮的 靠近 出去 的 她 智慧 .
在这两者之间，她几乎精神崩溃了。

[wiː; wi] [pækt] [hɜːr; həɹ][ʌp][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [ɔːf] [baɪ]
We packed her up as quick as we could , and he was sent off by
我们 包装 她 向上 作为 快的 作为 我们 可以 , 和 他 曾是 发送 离开 经过
[ɪkˈspres] ;
express ;
表达 ;

我们尽快帮她收拾好行李，然后把他送走了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [ˌem aɪ ˈes] [ˈkeni] , [juː; jʊ] [siː] [haʊ] - [tiː][ɪz] .

and she says to me , ' Mis Kenny , you see how ' t is .
和 她 说道 到 我 , - 误 肯尼 , 你 看 如何 - t 是 .

她对我说：“肯尼小姐，你看，事情就是这样。”

[aɪv] [gɑːt] [ðɪs] [haʊs] [ɑːn][maɪ][hændz] [tɪl] [meɪ] .

I've got this house on my hands till May .

我已经 得到 这 房子 在 我的 双手 直到 可能 .

我得一直负责这房子到五月份。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ker] ;

There's no time to see to anything , and I've got no heart to care ;
有 不 时间 到 看 到 任何事物 , 和 我已经 得到 不 心 到 关心 ;

没有时间处理任何事，我也没有心思去关心；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [teɪk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] ;

but if any one'll take it for the winter , well and good ;
但 如果 任何 一个会 拿 它 为了 这 冬天 , 出色地 和 好的 ;

但如果有人愿意把它搬去过冬，那就太好了；

[ænd; ənd] [aɪl] [liːv] [ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd] [ˈteɪbl] - [klɔːðz] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,

and I'll leave the sheets and table - cloths and everything in it ,
和 患病的 离开 这 纸张 和 桌子 - 布料 和 一切 在 它 ,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] ,

because it may make a difference ,
因为 它 可能 制作 一个 不同之处 ,

我会把床单、桌布以及所有东西都留在里面，因为这或许会有帮助。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][maɪnd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ˈnoʊhaʊ] .

and I don't mind about them nohow .
和 我 不 头脑 关于 他们 无论如何 .

我一点也不介意。

[ænd; ənd] [ɪf] [noʊ][wʌn] [dʌz] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [lɔːs] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .

And if no one does take it , I'll just have to bear the loss , ' says she .
和 如果 不 一 做 拿 它 , 患病的 只是 有 到 熊 这 损失 , - 说道 她 .

“如果没人要，我就只能自己承担损失了，”她说。

[pʊr] [soʊl] !

Poor soul !

贫穷的 灵魂 !

可怜的人！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈʊrli] . "

she was in a world of trouble , surely . "
她 曾是 在 一个 世界 的 麻烦 , 一定 . "

她肯定遇到了大麻烦。

" [duː; juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [rent] [ʃiː; ʃi][æskz][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] ? " [sed] [ˈkloʊvər] ,

" Do you know what rent she asks for the house ? " said Clover ,
" 做 你 知道 什么 租 她 问 为了 这 房子 ? " 说 三叶草 ,

“你知道她那房子要价多少租金吗？”克洛弗问道。

[ɪn] [huːz] [maɪnd][ə; eɪ] [veɪg] [plæn][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʃeɪp] .

in whose mind a vague plan was beginning to take shape .
在 谁 头脑 一个 模糊的 计划 曾是 开始 到 拿 形状 .

他的脑海中开始形成一个模糊的计划。

" [ˈtwenti] - [faɪv][ə; eɪ] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [peɪd] ;

" Twenty - five a month was what she paid ;
" 二十 - 五 一个 月 曾是 什么 她 有薪酬的 ;

她每月支付25美元；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [θroʊ] [ðə; ði] ['fɜːrntʃər] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
and she said she'd throw the furniture in for the rest of the time ,
和 她 说 棚 扔 这 家具 在 为了 这 休息 的 这 时间 ,
她说她会把家具暂时收拾好。

[dʒʌst][tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rent] .
just to get rid of the rent .
只是 到 得到 摆脱 的 这 租 .
只是为了摆脱房租。

" [ˈkloʊvər] [rɪˈflektɪd] .
" **Clover reflected** .
" 三叶草 反映 .
“克洛弗沉思着。”

[ˈtwenti] - [faɪv][ˈdɔːləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [wiːk] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['peɪɪŋ] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃɪz] .
Twenty - five dollars a week was what they were paying at Mrs . Marsh's .
二十 - 五 美元 一个 星期 曾是 什么 他们 是 付费 在 太太 . 沼泽的 .
他们在马什太太家每周要付25美元。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [teɪk] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [sʌm; səm] , [ˈæftər] [dɪˈdʌktɪŋ] [ðə; ði]
Could they take this house and live on the same sum , after deducting the
可以 他们 拿 这 房子 和 居住 在 这 相同的 和 , 后 扣除 这
[rent] ,
rent ,
租 ,
他们能用同样的钱买下这栋房子，扣除房租后还能继续生活吗？

[ænd; ənd][pərˈhæps] [get] [ðɪs] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
and perhaps get this good - natured - looking woman to come in for a certain
和 也许 得到 这 好的 - 自然 - 寻找 女士 到 来 在 为了 一个 肯定
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [help] [duː][ðə; ði] [wɜːrk] ?
number of hours and help do the work ?
数字 的 小时 和 帮助 做 这 工作 ?
或许可以请这位性情温和、外表漂亮的女士来帮忙工作几个小时？

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪf] [ðeɪ] [kept] [noʊ] [ˈregjələr] [ˈsɜːrvənt] .
She almost fancied that they could if they kept no regular servant .
她 几乎 幻想 那 他们 可以 如果 他们 保留 不 常规的 仆人 .
她几乎觉得，如果他们不雇佣固定的仆人，他们或许可以做到。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] ,
" **I think I would like to see the house , " she said at last** ,
" 我 思考 我 会 喜欢 到 看 这 房子 , " 她 说 在 最后的 ,
“我想去看看那栋房子，”她最后说道。

[ˈæftər] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ˌkælkjuˈleɪ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskruːtɪnaɪzɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈkeni] , [huː] [wʌz; wəz]
after a silent calculation and a scrutinizing look at Mrs . Kenny , who was
后 一个 沉默的 计算 和 一个 仔细审查 看 在 太太 . 肯尼 , who 曾是
[ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] ,
a faded ,
一个 褪色 ,
经过一番默默的盘算，并仔细打量了一番面容憔悴的肯尼太太之后，

[ˈwaɪəri] , [bʌt; bət][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl][ˈkaɪndli] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ˈfruːd] [ænd; ənd] [kliːn] , — [ə; eɪ] [nɔːrθ]
wiry , but withal kindly - looking person , shrewd and clean , — a North
细长的 , 但 此外 亲切地 - 寻找 人 , 精明 和 干净的 , — 一个 北
[ʌv; əv][ˈaɪərlənd] [ˈprɔːtɪstənt] ,
of Ireland Protestant ,
的 爱尔兰 新教 ,
身材精瘦，但面容和善，精明干练，衣着整洁——一位来自北爱尔兰的新教徒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈæftərwərd] [təʊld][ˈkloʊvər] .

as she afterward told Clover .
作为 她 之后 讲述 三叶草 .

后来她告诉了克洛弗。

[ɪn][fækt] , [hɜːr; həɹ] [ˈæksent][wʌz; wəz] [ˈræðər] [skɑːtʃ] [ðæn; ðən] [ˈaɪrɪʃ] .

In fact , her accent was rather Scotch than Irish .
在 事实 , 她 口音 曾是 相当 苏格兰威士忌 比 爱尔兰 .

事实上，她的口音更像苏格兰口音，而不是爱尔兰口音。

[ðeɪ] [went] [ɪn] .

They went in .
他们 去 在 .

他们进去了。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hɔːl] ,

The front door opened into a minute hall ,
这 正面 门 打开 进入 一个 分钟 大厅 ,

前门通向一条小走廊，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [əˈnʌðər] [dɔːr] [led] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [bæk] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsterkeɪs] .

from which another door led into a back hall with a staircase .
从 哪个 其他 门 引领 进入 一个 后退 大厅 和 一个 楼梯 .

从那里还有一扇门通往后厅，后厅里有楼梯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [æn; ən] [ˈiːkwəli] [ˈtaɪni] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkɪtʃɪn]

There was a tiny sitting - room , an equally tiny dining - room , a small kitchen
那里 曾是 一个 微小的 坐着 - 房间 , 一个 同样地 微小的 用餐 - 房间 , 一个 小的 厨房

, [ænd; ənd] [əˈbʌv] ,

, and above ,
, 和 多于 ,

屋内有一个很小的起居室，一个同样很小的餐厅，一个小厨房，以及楼上，

[tuː] [ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz][ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʌnˈplæstəd] [speɪs] , [wɪtʃ] [wʊd] [ˈænsər] [tuː; tə]

two bedrooms and a sort of unplastered space , which would answer to
二 卧室 和 一个 种类 的 未抹灰的 空间 , 哪个 会 回答 到

[pʊt] [trʌŋks] [ɪn] .

put trunks in .
放 树干 在 .

两间卧室和一个未粉刷的空间，可以用来放置行李箱。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [seɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊdʃed] .

That was all , save a little woodshed .
那 曾是 全部 , 节省 一个 小的 柴房 .

除了一个小木棚，就只有这些了。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ber] [ænd; ənd] [ˈskænti] [ænd; ənd] [ˈræðər] [pərˈtɪkjələrli] [ˈʌɡli] .

Everything was bare and scanty and rather particularly ugly .
一切 曾是 裸 和 稀少 和 相当 特别 丑陋的 .

一切都简陋不堪，而且相当难看。

[ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)] [ˈpeɪpər][ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˈmʌstərd] [ænd; ənd] [məˈlæsɪz] [tɪnt]

The sitting - room had a frightful paper of mingled mustard and molasses tint
这 坐着 - 房间 有 一个 可怕 纸 的 混合 芥末 和 糖蜜 着色

, [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmæɪdɪd] [ˈflɔːr] ;

, and a matted floor ;
, 和 一个 哑光 地面 ;

客厅的墙纸是芥末黄和糖蜜色混合的可怕颜色，地板是垫子的；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] - [saɪzd] [ˈoʊpən] [ˈfaɪərpleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɜːrɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] ,

but there was a good - sized open fireplace for the burning of wood ,
但 那里 曾是 一个 好的 - 尺寸 打开 壁炉 为了 这 燃烧 的 木头 ,

但那里有一个尺寸合适的开放式壁炉，可以用来烧木柴。

[ɪn] [wɪtʃ] [tu:] [briks] [dɪd][ˈduːti][fɔːr; fər][ˈændaɪənz] , [θri:] [ɔːr] [fɔːr] [splɪnt] [ænd; ənd] [keɪn] [ˈbɒtəmd]
in which two bricks did duty for andirons , three or four splint and cane bottomed
在 哪个 二 砖块 做过 责任 为了 铁架 , 三 或者 四 夹板 和 甘蔗 底部
[tʃerz] ,
chairs ,
椅子 ,

其中两块砖头充当壁炉架，三四把木条和藤条底的椅子，

[ə; eɪ] [laʊndʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,
a lounge , and a table ,
一个 休息室 , 和 一个 桌子 ,

一个休息室和一张桌子，

[waɪl] [ðə; ði][paɪp][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] " [ˈmɔːrnɪŋ] - [ˈɡlɔːri] " [stoʊv] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪkˈspændɪd]
while the pipe of the large " Morning - glory " stove in the dining - room expanded
尽管 这 管道 的 这 大的 " 早晨 - 荣耀 " 火炉 在 这 用餐 - 房间 扩展
[ˈɪntuː][ə; eɪ][saɪrt][ʌv; əv] [drʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [əˈbʌv] .
into a sort of drum in the chamber above .
进入 一个 种类 的 鼓 在 这 房间 多于 .

而餐厅里那台大型“牵牛花”炉子的烟囱则在楼上的房间里膨胀成一个鼓状物。

[ðɪs] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ][wɔːrm] [ˈsliːpɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [fɪl] .
This secured a warm sleeping place for Phil .
这 安全 一个 温暖的 睡眠 地方 为了 菲尔 .

这为菲尔提供了一个温暖的睡觉场所。

[ˈkloʊvər][brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ ˈtiː][duː] .
Clover began to think that they could make it do .
三叶草 开始 到 思考 那 他们 可以 制作 它 做 .

克洛弗开始觉得他们或许可以凑合着用。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkeni] , [huː] [ˈeɪvɪdəntli] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd]
Mrs . Kenny , who evidently considered the house as a wonder of luxury and
太太 . 肯尼 , WHO 显然 经过考虑的 这 房子 作为 一个 想知道 的 奢华 和
[kənˈviːniəns] ,
convenience ,
方便 ,

肯尼夫人显然认为这栋房子既奢华又便利，堪称奇迹。

[ˈoʊpənd] [ˈveriəs] [ˈkʌbədʒ] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ədˈmaɪərɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd][ˈtʃaɪnə] ,
opened various cupboards , and pointed admiringly to the glass and china ,
打开 各种各样的 橱柜 , 和 尖 钦佩地 到 这 玻璃 和 中国 ,
[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tɪnz] [ænd; ənd][juːˈtensɪlz] ,
the kitchen tins and utensils ,
这 厨房 罐头 和 餐具 ,

她打开几个橱柜，赞叹地指着里面的玻璃器皿、瓷器、厨房罐头和用具。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaːt(ə)n] [ʃiːts] [ænd; ənd] [ˈpɪləʊ] - [ˈkeɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈspektɪvli] [held] .
and the cotton sheets and pillow - cases which they respectively held .
和 这 棉布 纸张 和 枕头 - 案例 哪个 他们 分别 握住 .

以及他们各自拿着的棉质床单和枕套。

" [ðeəz; ðəz][ˈwɔːtər] [leɪd][ɑːn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; " [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [pʌmp] [ˈeni] .
" There's water laid on , " she said ; " you don't have to pump any .
" 有 水 铺设 在 , " 她 说 ; " 你 不 有 到 泵 任何 .

“水已经铺好了，”她说，“你不用自己抽水。”

[hɪəz] [ðə; ði] [ˈwaːʃtʌb] [ɪn][ðə; ði] [fed] .
Here's the washtubs in the shed .
这里是 这 洗衣盆 在 这 棚 .

这是棚子里的洗衣盆。

[ðæts] [ə; eɪ] ['ri:əl] [naɪs] [tɪn] ['bɔɪlə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kloʊðz] , — [aɪ] ['hevər] [si:] [ə; eɪ] ['naɪsər] .
That's a real nice tin boiler for the clothes , — I never see a nicer .
那就是 一个 真实的 好的 锡 锅炉 为了 这 衣服 , — 我 绝不 看 一个 更漂亮 .
那真是一个漂亮的锡制衣物烘干机, ——我从没见过比这更好的。
[em aɪ 'es] ['stɑ:rki:] [hæd; həd] [ðæt] ['hi:tər] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [set][ðə; ði] ['veri] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ]
Mis Starkey had that heater in the dining - room set the very week before she
误 斯塔基 有 那 加热器 在 这 用餐 - 房间 放 这 非常 星期 前 她
[went] [ə'weɪ] .
went away .
去 离开 .

斯塔基小姐在离开前一周才把那台取暖器搬进了餐厅。
- ['wɪntəz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] , - [ʃi:; ʃɪ] [sez] , - [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [si:] [ə'baʊt] ['ki:pɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd]
' Winter's coming on , ' she says , ' and I must see about keeping my husband
- 冬天的 未来 在 , - 她 说道 , - 和 我 必须 看 关于 保持 我的 丈夫
[wɔ:rm] ;
warm ;
温暖的 ;

“冬天快到了,”她说, “我得想想办法让我的丈夫保暖;
- ['nevər] ['θɪŋkɪŋ] , [pʊr] [θɪŋ] , [haʊ - [ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] . "
' never thinking , poor thing , how ' t was to be . "
- 绝不 思维 , 贫穷的 事物 , 如何 - t 曾是 到 是 . "
“可怜的人儿, 从没想过自己会是什么样子。”

" [dʌz] [ðɪs] ['tʃɪmni] [drɔ:] ? " [æskt] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)] ['kloʊvər] ; " [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
" Does this chimney draw ? " asked the practical Clover ; " and does the kitchen
" 做 这 烟囱 画 ? " 问 这 实际的 三叶草 ; " 和 做 这 厨房
[stoʊv] [beɪk] [wel] ? "
stove bake well ? "
火炉 烤 出色地 ? "

“这个烟囱抽力怎么样?”务实的克洛弗问道, “厨房的炉子烤东西效果好吗? ”
" [fɜ:rst] - [reɪt] .
" First - rate .
" 第一的 - 速度 .
“第一流。

[aɪv] [si:n] [em aɪ 'es] ['stɑ:rki:] [teɪk] [hɜ:r; hər] ['bɪskɪts] [aʊt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,
I've seen Mis Starkey take her biscuits out many a time ,
我已经 已见 误 斯塔基 拿 她 饼干 出去 许多 一个 时间 ,
我见过斯塔基小姐很多次拿出她的饼干来吃。
— [æz; əz] [naɪs] [ə; eɪ] [braʊn] [æz; əz] ['evər] [ju:d] [wɑ:nt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪmni] [dəʊnt] [smoʊk] [ə; eɪ]
— as nice a brown as ever you'd want ; and the chimney don't smoke a
— 作为 好的 一个 棕色的 作为 曾经 你会 想 ; 和 这 烟囱 不 抽烟 一个
[maɪt] .
mite .
螨虫 .
—颜色是你想要的那种漂亮的棕色; 而且烟囱一点烟也不冒。

[ðeɪ] [kep] - [ə; eɪ] [wʊd] ['faɪər] [hɪr] [ɪn] [meɪ] [moʊst][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [soʊ][aɪ] [noʊ] .
They kep ' a wood fire here in May most all the time , so I know .
他们 保持 - 一个 木头 火 这里 在 可能 最多 全部 这 时间 , 所以 我 知道 .
五月份他们这里几乎一直都烧着柴火, 所以我知道。

" ['kloʊvər] [θɔ:t] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , [kən'sʌltɪd] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktə] .
" **Clover thought the matter over for a day or two , consulted with Dr** .
" 三叶草 想法 这 事情 超过 为了 一个 天 或者 二 , 咨询 和 博士 .
[hoʊp] ,
Hope ,
希望 ,

克洛弗考虑了这件事一两天，并咨询了霍普医生。

[ænd; ʌnd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .
and finally decided to try the experiment .
和 最后 决定 到 尝试 这 实验 .

最后决定尝试一下这个实验。

[noʊ] . - [wʌz; wəz]['teɪkən] , [ænd; ʌnd]['mɪsɪz] . ['keni] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] - [wɜ:rk] [i:tʃ] [wi:k] ,
No . 13 was taken , and Mrs . Kenny engaged for two days ' work each week ,
不 . - 曾是 已采取 , 和 太太 . 肯尼 已订婚的 为了 二 天 - 工作 每个 星期 ,
13号房子被租了下来，肯尼太太每周要来这里工作两天。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ʌðər] [ə'keɪzən(ə)] [ə'sɪstəns] [æz; əz]['kloʊvər] [maɪt] [rɪ'kwaɪər] .
with such other occasional assistance as Clover might require .
和 这样的 其他 偶然 协助 作为 三叶草 可能 要求 .
以及 Clover 可能需要的其他临时帮助。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [aɪ 'ti:] [si:md] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [sʌn] , [hu:] , ['bi:ɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
She was a widow , it seemed , with one son , who , being employed on the
她 曾是 一个 寡妇 , 它 似乎 , 和 一 儿子 , WHO , 存在 受雇 在 这
[ˈreɪlroʊd] ,
railroad ,
铁路 ,

她似乎是个寡妇，有一个儿子，在铁路部门工作。

['oʊnli] [keɪm] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪts] .
only came home for the nights .
仅有的 来了 家 为了 这 夜晚 .

只回家过夜。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['regjələɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
She was glad of a regular engagement ,
她 曾是 高兴的 的 一个 常规的 订婚 ,
她很高兴能有固定的婚约。

[ænd; ʌnd] [pru:vɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [stænd] - [baɪ][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tu:; tə]['kloʊvər] ,
and proved an excellent stand - by and a great help to Clover ,
和 已证实 一个 出色的 站立 - 经过 和 一个 伟大的 帮助 到 三叶草 ,
事实证明，他是一位优秀的替补，对克洛弗帮助很大。

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['fænsɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] ;
to whom she had taken a fancy from the start ;
到 谁 她 有 已采取 一个 想要 从 这 开始 ;
她从一开始就对他有好感；

[ænd; ʌnd] ['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [gʊd] [tɜ:rnz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][fɔ:r; fər] [lʌv] ['ræðər] [ðæn; ðən]['haɪər][fɔ:r; fər]
and many were the good turns which she did for love rather than hire for
和 许多 是 这 好的 转弯 哪个 她 做过 为了 爱 相当 比 聘请 为了
" [maɪ]['lɪt(ə)] [mɪs] ,
" **my little Miss** ,
" 我的 小的 错过 ,

她出于爱而不是为了报酬，为“我的小小小姐”做了很多好事。

" [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] .
" **as she called her** .
" 作为 她 称为 她 .

她这样称呼她。

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][plæn] [siːmd] [ɔːltə'geðər] [dr'laɪtf(ə)] .
To Phil the plan seemed altogether delightful .
到 菲尔 这 计划 似乎 共 愉快 .

在菲尔看来，这个计划简直太棒了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][fʌn] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fer] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
This was natural , as all the fun fell to his share and none of the
这 曾是 自然的 , 作为 全部 这 乐趣 跌倒 到 他的 分享 和 没有任何 的 这
[ˈtrʌb(ə)l] ;
trouble ;
麻烦 ;

这很自然，因为所有的乐趣都归他所有，而他却不用承担任何麻烦；

[ə; eɪ][fækt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [hoʊp] [ə'keɪz(ə)nəli] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
a fact of which Mrs . Hope occasionally reminded him .
一个 事实 的 哪个 太太 . 希望 偶尔 提醒 他 .

霍普太太偶尔会提醒他这一点。

['kloʊvər] [pə'sɪstɪd] , [haʊ'veər] , [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [fer] ,
Clover persisted , however , that it was all fair ,
三叶草 持续 , 然而 , 那 它 曾是 全部公平的 ,

然而，克洛弗坚持认为这一切都是公平的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][gʌːt][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [tuː] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [maɪnd][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] .
and that she got lots of fun out of it too , and didn't mind the trouble .
和 那 她 得到 很多 的 乐趣 出去 的 它 也 , 和 没有 头脑 这 麻烦 .

而且她也从中获得了许多乐趣，并不介意遇到的麻烦。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ] [əb'sɜːrdli] [smɔːl] [ðæt] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] ['evri] [wʌn][æz; əz][ə; eɪ]
The house was so absurdly small that it seemed to strike every one as a
这 房子 曾是 所以 荒谬地 小的 那 它 似乎 到 罢工 每一个 一 作为 一个
[gʊd] [dʒoʊk] ;
good joke ;
好的 开玩笑 ;

这房子小得离谱，每个人都觉得这简直是个笑话；

[ænd; ənd] ['kloʊvərz] [frendz] [set] [ðəm'selvz] [tuː; tə][help][ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪnɪz] ,
and Clover's friends set themselves to help in the preparations ,
和 三叶草 朋友们 放 他们自己 到 帮助 在 这 准备工作 ,

克洛弗的朋友们也积极参与到准备工作中来。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][paɪ'juːt] [striːt] [wɜːr; wər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['beɪbi] - [haʊs] [ə'baʊt]
as if the establishment in Piute Street were a kind of baby - house about
作为 如果 这 建立 在 皮尤特 街道 是 一个 种类 的 婴儿 - 房子 关于
[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [æt; ət] [wɪl] .
which they could amuse themselves at will .
哪个 他们 可以 娱乐 他们自己 在 将要 .

仿佛皮尤特街上的那家店是他们的“婴儿之家”，他们可以随意玩耍取乐。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [temp'teɪ(ə)n] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [haʊs] ['prɪti] ,
It is a temptation always to make a house pretty ,
它 是 一个 诱惑 总是 到 制作 一个 房子 漂亮的 ,

人们总是忍不住想把房子装饰得漂漂亮亮的。

[bʌt; bət]['kloʊvər] [felt] [hɜːr'self][ɑːn] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [spend] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəserɪ] .
but Clover felt herself on honor to spend no more than was necessary .
但 三叶草 毛毡 她自己 在 荣誉 到 花费 不 更多的 比 曾是 必要的 .

但克洛弗觉得自己有荣誉感，不能花超过必要的钱。

['pɑːpə][hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [trʌst] .
Papa had trusted her , and she was resolved to justify his trust .
爸爸 有 可信 她 , 和 她 曾是 已解决 到 证明合法 他的 相信 .

爸爸信任她，她决心不辜负爸爸的信任。

[soʊ][jiː; ji] [ˈbreɪvli] [wɪðˈstʊd] [hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
So she bravely withstood her desire for several things which would have been
所以 她 勇敢地 经受住了 考验 她 欲望 为了 一些 事物 哪个 会 有 到过
[greɪt] [ɪmˈpruːvmənts] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [lʊks] [went] ,
great improvements so far as looks went ,
伟大的 改进 所以 远的 作为 看起来 去 ,
所以她勇敢地克制住了自己对几样东西的渴望, 这些东西如果去做, 在容貌上会有很大的好处。

[ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] [hɜːr; hər][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz][tuː; tə][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] [klɪr] [nəˈsesəti] , — [ˈekstrə]
and confined her purchases to articles of clear necessity , — extra
和 受限 她 购买 到 文章 的 清除 必要性 , — 额外的
[ˈblæŋkɪts] , [ə; eɪ] [ˈbedsaɪd] [ˈkɑːrpiːt][fɔːr; fər] [ˈfɪlz] [ruːm] ,
blankets , a bedside carpet for Phil's room ,
毯子 , 一个 床头 地毯 为了 菲尔的 房间 ,
她只购买了真正必需的物品——额外的毯子, 菲尔房间的床边地毯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃeɪfɪŋ] - [di] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [jiː; ji][kʊd; kəd] [prɪˈper] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ɪmˈprɑːmptuː] [ˈdɪfɪz] , [ænd; ənd]
and a chafing - dish over which she could prepare little impromptu dishes , and
和 一个 摩擦 - 盘子 超过 哪个 她 可以 准备 小的 即兴 菜肴 , 和
[soʊ] [seɪv] [ˈfjuːəl][ænd; ənd] [fəˈtiːɡ] .
so save fuel and fatigue .
所以 节省 燃料 和 疲劳 .
她还有一个保温炉, 可以在上面烹制一些即兴小菜, 从而节省燃料和精力。

[fiː; ji] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][sʌm; səm] [tʃiːp] [məˈdræs] [ˈkɜːtənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɑːrlər] ,
She allowed herself some cheap Madras curtains for the parlor ,
她 允许 她自己 一些 便宜的 马德拉斯 窗帘 为了 这 客厅 ,
她给自己买了一些便宜的马德拉斯窗帘挂在客厅里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv] [diːp] - [red] [ˈflænl] [tuː; tə][ˈkʌvər] [ˈsʌndri] [ˈjelvz] [ænd; ənd][ˈkɔːrnər]
and a few yards of deep - red flannel to cover sundry shelves and corner
和 一个 很少 码 的 深的 - 红色的 绒布 到 覆盖 杂项 货架 和 角落
[ˈbrækəts, ˈbrækɪts] [wɪtʃ] [ˈdʒefri] [ˈtɛmpəlˌstoʊ] ,
brackets which Geoffrey Templestowe ,
括号 哪个 杰弗里 坦普尔斯托 ,
还有几码深红色法兰绒, 用来覆盖各种架子和角撑架, 这是杰弗里·坦普尔斯托的作品。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər] [ˈkɑːrpəntri] , [pʊt] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
who had a turn for carpentry , put up for her .
WHO 有 一个 转动 为了 木工 , 放 向上 为了 她 .
一个擅长木工的人为她搭建了棚子。

[ˈveriəs] [loʊnz][ænd; ənd][ˈɡɪfts] , [tuː] , [əˈpɪrd] [frʌm; frəm] [ˈfrendli] [ˈætiks][ænd; ənd] [ˈstɔːr] -
Various loans and gifts , too , appeared from friendly attics and store -
各种各样的 贷款 和 礼物 , 也 , 出现 从 友好的 阁楼 和 店铺 -
[ruːmz; rɒmz][tuː; tə][ˈhelp] [aʊt] .
rooms to help out .
房间 到 帮助 出去 .
好心人还从自家阁楼和储藏室里拿出各种贷款和礼物来帮忙。

[ˈmɪsɪz] . [hoʊp] [ˈhʌntɪd] [ʌp][sʌm; səm][oʊld][ˈaɪərən] [ˈfaɪr,dɑːɡ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈbeləʊz] ,
Mrs . Hope hunted up some old iron firedogs and a pair of bellows ,
太太 . 希望 猎杀 向上 一些 老的 铁 消防犬 和 一个 一对 的 风箱 ,
霍普太太四处搜寻, 找到了一些旧铁制火钳和一对风箱。

[ˈpɑːpi] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [bræs] - [nɒbt] [tɑːŋz] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [mɑːrʃ] [lɛnt] [hɜːr; hər]
Poppy contributed a pair of brass - knobbed tongs , and Mrs . Marsh lent her
罂粟 贡献 一个 一对 的 黄铜 - 旋钮 钳 , 和 太太 . 沼泽 借出的 她
[ə; eɪ][læmp] .
a lamp .
一个 灯 .
波比贡献了一把黄铜把手的钳子, 马什太太借给她一盏灯。

[nɒʊ] . - [bɪ'gæən][tu:; tə] [lʊk] [ə'træktɪv] .
No . 13 began to look attractive .
不 . - 开始 到 看 吸引人的 .

13号开始显得很有吸引力了。

[ðeɪ] [wɜ:ɾ; wəɾ] [ˈnɪrli] [ˈredi] , [bʌt; bət][nɑ:t] [jet] [mu:vd] [ɪn] ,
They were nearly ready , but not yet moved in ,
他们 是 几乎 准备好 , 但 不是 然而 已搬 在 ,

他们差不多准备好了, 但还没搬进去。

[wen] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][ˈkloʊvəɾ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [kwɪɾ] [ˈlɪt(ə)l][ˈpɑ:rlər] ,
when one day as Clover stood in the queer little parlor ,
什么时候 一 天 作为 三叶草 站立 在 这 酷儿 小的 客厅 ,

有一天, 当克洛弗站在那间古怪的小客厅里时,

[ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [dʒɛfs] [læst] [ˈefəɾt] , — [æən; ən][ˈekstrə][ˈpaɪn] [ˌjelf] [əˈbʌv] [ðə; ði]
contemplating the effect of Geoff's last effort , — an extra pine shelf above the
沉思 这 影响 的 杰夫的 最后的 努力 , — 一个 额外的 松树 架子 多于 这

[ˈnæroʊ] [ˈməntl] - [ˌjelf] ,
narrow mantel - shelf ,
狭窄的 壁炉架 - 架子 ,

思考着杰夫最后一次努力的效果——在狭窄的壁炉架上方加装了一块松木搁板——

— [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɑ:rmz] [stʊʊl] [raʊnd] [hɜ:ɾ; həɾ] [weɪst] ,
— a pair of arms stole round her waist ,
— 一个 一对 的 武器 偷窃 圆形的 她 腰部 ,

一双手臂环住了她的腰,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃi:k] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [swi:t] [fəˌmɪliˈærəti] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [prest] [əˈɡenst]
and a cheek which had a sweet familiarity about it was pressed against
和 一个 脸颊 哪个 有 一个 甜的 熟悉 关于 它 曾是 按下 反对

[hɜ:ɾz] .
hers .
她的 .

一张带着亲昵熟悉感的脸颊贴着她的脸颊。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:ɾnd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreit] [ˈʃri:k] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
She turned , and gave a great shriek of amazement and joy ,
她 转向 , 和 给予 一个 伟大的 尖叫 的 惊愕 和 喜悦 ,

她转过身, 发出了一声既惊奇又喜悦的尖叫。

[fɔ:ɾ; fəɾ][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:ɾ; həɾ] [ˈsɪstəɾ] [ˈkeɪtɪz] [ɑ:rmz] [ðæt] [held] [hɜ:ɾ; həɾ] .
for it was her sister Katy's arms that held her .
为了 它 曾是 她 姐姐 凯蒂的 武器 那 握住 她 .

因为是她姐姐凯蒂的双臂抱着她。

[bɪˈjɑ:nd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:ɾweɪ] , [wɜ:ɾ; wəɾ][ˈmɪsɪz] . [æŋ] [ænd; ənd][ˈeɪmɪ] , [wɪð; wɪθ] [fɪl] [bɪˈtwi:n]
Beyond , in the doorway , were Mrs . Ashe and Amy , with Phil between
超过 , 在 这 门口 , 是 太太 . 阿什 和 艾米 , 和 菲尔 之间

[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

门外, 阿什太太和艾米站在那里, 菲尔站在她们中间。

" [ɪz][ˌaɪ ˈti:][ju:; jʊ] ; [ɪz][ˌaɪ ˈti:] [ˈri:əli] [ju:; jʊ] ? " [kraɪd] [ˈkloʊvəɾ] ,
" Is it you ; is it really you ? " cried Clover ,
" 是 它 你 ; 是 它 真的 你 ? " 哭 三叶草 ,

“是你吗? 真的是你吗?”克洛弗喊道。

[ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] [ɔ:ɪ][æɾ; əɾ][wʌns] [ɪn][hɜ:ɾ; həɾ] [ˈhæpi] [ɪkˈsaɪtmənt] .
laughing and sobbing all at once in her happy excitement .
笑 和 啜泣 全部 在 一次 在 她 快乐的 激动 .

她既高兴又激动, 又笑又哭。

" [həʊ] [dɪd][,aɪ 'ti:] ['hæpən] ?
" **How did it happen ?**
" 如何 做过 它 发生 ?

“它是怎么发生的？”

[aɪ] ['nevər] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] . "
I never knew that you were coming ."
我 绝不 知道 那 你 是 未来 . "

我根本不知道你会来。

" ['ni:ðər] [dɪd][wi:; wi] ; [,aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['hæpənd] ['sʌd(ə)nli] , " [ɪk'spleɪnd] ['ketɪ] .
" **Neither did we ; it all happened suddenly , " explained Katy .**
" 两者都不 做过 我们 ; 它 全部 发生 突然 , " 解释 凯蒂 .

“我们也没有预料到；这一切都发生得太突然了，”凯蒂解释说。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɔ:rdərd] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ɑ:n] [θri:] [deɪz] - ['noʊtɪs] , [ænd; ənd][æz; əz] [su:n]
" **The ship was ordered to New York on three days ' notice , and as soon**
" 这 船 曾是 订购 到 新的 约克 在 三 天 - 注意 , 和 作为 很快
[æz; əz] [ned] [seɪld] ,
as Ned sailed ,
作为 内德 航行 ,

“这艘船接到命令，三天之内就前往纽约，内德一启航，

[pɔ:lɪ] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] .
Polly and I made haste to follow .
波莉 和 我 制成 匆忙 到 跟随 .

我和波莉赶紧跟了上去。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə] [get][ə; eɪ] ['letər] [hɪr] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n]
There would have been just time to get a letter here if we had written
那里 会 有 到过 只是 时间 到 得到 一个 信 这里 如果 我们 有 书面
[æt; ət] [wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

如果我们当时就写信，应该正好来得及把信寄到这里。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['fænsɪ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [sər'praɪz] . "
but I had the fancy to give you a surprise ."
但 我 有 这 想要 到 给 你 一个 惊喜 . "

但我突发奇想，想给你一个惊喜。

" [oʊ] , [,aɪ 'ti:] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [sər'praɪz] !
" **Oh , it is such a nice surprise !**
" 哦 , 它 是 这样的 一个 好的 惊喜 !

“哦，真是个惊喜！”

[bʌt; bət] [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] , [ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
But when did you come , and where are you ?"
但 什么时候 做过 你 来 , 和 在哪里 是 你 ? "

但你是什么时候来的？你现在在哪里？

" [æt; ət][ðə; ði] [ʃoʊ'ʃoʊni] [haʊs] , — [æt; ət] [li:st] [ˈaʊər; ɑ:r][bægz][ɑ:r; ər][ðer; ðər] ; [bʌt; bət][wi:; wi]['oʊnli]
" **At the Shoshone House , — at least our bags are there ; but we only**
" 在 这 肖肖尼 房子 , — 在 至少 我们的 包 是 那里 ; 但 我们 仅有的
[steɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
stayed a minute ,
入住 一个 分钟 ,

“在肖肖尼之家，——至少我们的行李在那里；但我们只待了一会儿，

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
we were in such a hurry to get to you .
我们 是 在 这样的 一个 匆忙 到 得到 到 你 .

我们当时急着赶到你那里。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [fɪl] , [huː] [brɔːt] [juː 'es] [hɪr] .
" **We went to Mrs . Marsh's and found Phil , who brought us here .**
" 我们 去 到 太太 ； 沼泽的 和 成立 菲尔 ； WHO 带来 我们 这里 ；

我们去了马什太太家，找到了菲尔，菲尔把我们带到这里。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['riːəli] ['teɪkən] [ðɪs] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [æz; əz] [fɪl] [telz] [juː 'es] ? " **Have you really taken this funny little house , as Phil tells us ?** "
" 有 你 真的 已采取 这 有趣的 小的 房子 ， 作为 菲尔 讲述 我们 ？ "

你真的像菲尔说的那样，租下了这栋古怪的小房子吗？

" [wiː; wi] ['riːəli] [hæv; həv] .
" **We really have .**
" 我们 真的 有 ；

我们确实有。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
Oh , what a comfort it will be to tell you all about it ,
哦 ， 什么 一个 舒适 它 将要 是 到 告诉 你 全部 关于 它 ，

哦，如果能把这一切都告诉你，那该是多么令人欣慰啊！

[ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [raɪt] !
and have you say if I have done right !
和 有 你 说 如果 我 有 完毕 正确的 ！

请您评价一下我做得对不对！

[dɪr] , [dɪr] ['ketɪ] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hoʊm] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [baɪ] [treɪn] .
Dear , dear Katy , I feel as if home had just arrived by train .
亲爱的 ， 亲爱的 凯蒂 ， 我 感觉 作为 如果 家 有 只是 到达的 经过 火车 ；

亲爱的凯蒂，我感觉就像坐火车回家了一样。

[ænd; ənd] ['pɑːli] , [tuː] !
And Polly , too !
和 波莉 ， 也 ！

还有波莉！

[juː; jʊ] [ɔːl] [lʊk] [soʊ] [wel] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [kælə'fɔːrniə] [hæd; həd] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
You all look so well , and as if California had agreed with you .
你 全部 看 所以 出色地 ， 和 作为 如果 加利福尼亚州 有 同意 和 你 ；

你们看起来都气色很好，仿佛加州也为你们增色不少。

['eɪmi] [hæz; həz] [grəʊn] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['skersli] [hæv; həv] [nəʊn] [hɜːr; hər] .
Amy has grown so that I should scarcely have known her .
艾米 有 生长 所以 那 我 应该 几乎 有 已知 她 ；

艾米长大了，我几乎都不认识她了。

" [fɔːr] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [deɪz] ['fɑːləʊd] .
" **Four delightful days followed .**
" 四 愉快 天 随后 ；

接下来的四天过得非常愉快。

['ketɪ] [flʌŋ] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [ɔːl] ['kloʊvərz] [plænz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fʊl] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['sɪstərli] ['ɪntrəst] ;
Katy flung herself into all Clover's plans with the full warmth of sisterly interest ;
凯蒂 扔 她自己 进入 全部 三叶草 计划 和 这 满的 温暖 的 姐妹情谊 兴趣 ；

凯蒂以姐姐般的热情投入到克洛弗的所有计划中；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd] [ʌðər] [kaɪnd] [frendz] [meɪd] ['meni] ['hɑːspɪtəb(ə)l] ['oʊvə.tʃʊəz] ,
and though the Hopes and other kind friends made many hospitable overtures ,
和 尽管 这 希望 和 其他 种类 朋友们 制成 许多 好客 序曲 ，

尽管霍普一家和其他好心的朋友们多次热情款待，

[ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [feɪt] ,
and would gladly have turned her short visit into a continuous fête ,
和 会 乐意 有 转向 她 短的 访问 进入 一个 连续的 宴请 ，

她本乐意把她短暂的访问变成一场持续不断的盛宴。

[ʃiː; ʃi] [pə'sistɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [pa:rt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [taɪm] [fri:] .
she persisted in keeping the main part of her time free .
她 持续 在 保持 这 主要的 部分 的 她 时间 自由的 .
她坚持将大部分时间空出来。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [si:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][es 'ti:] . ['helɪnz] , [ʃiː; ʃi] [dr'klerd] ,
She must see a little of St . Helen's , she declared ,
她 必须 看 一个 小的 的 英石 : 海伦的 , 她 声明 ,
她宣称, 她一定要去看看圣海伦娜。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑːðər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
so as to be able to tell her father about it ,
所以 作为 到 是 有能力的 到 告诉 她 父亲 关于 它 ,
这样她就能把这件事告诉她父亲了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [help] ['kloʊvər][tuː; tə][get][tuː; tə] ['haʊski:pɪŋ] , — [ðɪːz] [wɜ:r; wər][ðə; ði]
and she must help Clover to get to housekeeping , — these were the
和 她 必须 帮助 三叶草 到 得到 到 家政 , — 这些 是 这
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋz] ,
important things ,
重要的 事物 ,
她必须帮助克洛弗去打扫卫生——这些才是重要的事情。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [mʌst; məst] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
and nothing else must interfere with them :
和 没有什么 别的 必须 干扰 和 他们 :
任何其他事物都不得干扰它们。

[moʊst] [ɪ'fektʃuəl] [ə'sɪstəns] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['rendər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['ʌn'pækiŋ] [ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] .
Most effectual assistance did she render in the way of unpacking and arranging .
最多 有效的 协助 做过 她 使成为 在 这 方式 的 拆包 和 安排 .
她在拆箱和整理方面提供了最有效的帮助。

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðæt] , [wʌn] [deɪ] , [wen] ['kloʊvər] , [ræðər][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [dɪs'gʌst] ,
More than that , one day , when Clover , rather to her own disgust ,
更多的 比 那 , 一 天 , 什么时候 三叶草 , 相当 到 她 自己的 厌恶 ,
不仅如此, 有一天, 克洛弗很不情愿地.....

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['pɑːli] [ænd; ənd][ˈeɪmi] [tuː; tə] ['denvər] [waɪl] ['ketɪ] [steɪd]
had been made to go with Polly and Amy to Denver while Katy stayed
有 到过 制成 到 去 和 波莉 和 艾米 到 丹佛 尽管 凯蒂 入住
[bɪ'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,
凯蒂被迫和波莉、艾米一起去丹佛, 而她则留在了原地。

[loʊ] ! [ɑːn][hɜ:r; həɹ] [rɪ'tʜ:rn] , [ə; eɪ] [trænsfər'meɪ(ə)n] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] ,
lo ! on her return , a transformation had taken place ,
洛 ! 在 她 返回 , 一个 转型 有 已采取 地方 ,
瞧! 她回来后, 已经发生了变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌgli] ['peɪpər][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər][ʌv; əv][noʊ] . - [wʌz; wəz] [faʊnd] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ][wʌn]
and the ugly paper in the parlor of No . 13 was found replaced with one
和 这 丑陋的 纸 在 这 客厅 的 不 : - 曾是 成立 替换 和 一
[ʌv; əv][wɔ:rm] ,
of warm ,
的 温暖的 ,
13号客厅里那张难看的墙纸被发现换成了一张温暖的墙纸。

['sʌni] [goʊld] - [braʊn] .
sunny gold - brown .
阳光明媚 金子 - 棕色的 :
阳光般的金棕色。

" [oʊ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['kloʊvər] .

" **Oh , why did you ? " cried Clover .**
" 哦 , 为什么 做过 你 ? " 哭 三叶草 .

“哦，你为什么要这样做？”克洛弗喊道。

" [ɪts] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['lðər] [wəd] [hæv; həv] ['ænsər] ['pɜːrfɪktli]
" **It's only for a few months , and the other would have answered perfectly**
" 它是 仅有的 为了 一个 很少 几个月 , 和 这 其他 会 有 回答 完美
[wel] .
well .
出色地 .

“只是几个月而已，另一个人也能很好地回答这个问题。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] , ['ketɪ] ? "

Why did you , Katy ? "
为什么 做过 你 , 凯蒂 ? "

凯蒂，你为什么这么做？

" [aɪ] [sə'pouz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːli] , " ['ketɪ] [əd'mɪtɪd] ;

" **I suppose it was foolish , " Katy admitted ;**
" 我 认为 它 曾是 愚蠢 , " 凯蒂 承认 ;

“我想这很愚蠢，”凯蒂承认道；

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [ðæt] [dɪ'plɔːrəbl]
" **but somehow I couldn't bear to have you sitting opposite that deplorable**
" 但 不知何故 我 不能 熊 到 有 你 坐着 对面的 那 可悲的
[ˈmʌstərd] - ['kʌlərd] [θɪŋ] [ɔːl] [ˈwɪntər] [lɔːŋ] .
mustard - colored thing all winter long .
芥末 - 有色 事物 全部 冬天 长的 .

“但是，我实在无法忍受你整个冬天都坐在那件难看的芥末色东西对面。”

[ænd; ʌnd] ['riːəli] [ænd; ʌnd][ˈtruːli][aɪ 'tiː][ˈhɑːrdli][kɔːst] ['eniθɪŋ] .

And really and truly it hardly cost anything .
和 真的 和 真的 它 几乎 成本 任何事物 .

而且实际上，它几乎没花什么钱。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['remnənt] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə][ten] [sents] [ə; eɪ][roʊl] ,

It was a remnant reduced to ten cents a roll ,
它 曾是 一个 剩 减少 到 十 分 一个 卷 ,

那是一种残次品，每卷只卖十美分。

— [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['dɑːləz, 'dɔləz] .

— **the whole thing was less than four dollars .**
— 这 所有的 事物 曾是 较少的 比 四 美元 .

——整个东西加起来不到四美元。

[juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][aɪ 'tiː][jʊr; jər] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][frʌm; frəm][em 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

You can call it your Christmas present from me , if you like ,
你 能 称呼 它 你的 圣诞节 展示 从 我 , 如果 你 喜欢 ,

如果你愿意的话，可以把它当作我送你的圣诞礼物。

[ænd; ʌnd][aɪ][jæl; jəl] - [pleɪ] - [brɪ'saɪdz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lðər] ['peɪpər][hæd; həd] ['ɑːrsnɪk] [ɪn][aɪ 'tiː] ;

and I shall ' play ' besides that the other paper had arsenic in it ;
和 我 将 - 玩 - 除了 那 这 其他 纸 有 砷 在 它 ;

而且我还要“玩”一把，因为另一张纸里含有砒霜；

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] , [ænd; ʌnd] [kə'roʊsɪv] ['sʌblɪmeɪt] , [tuː] .

I'm sure it looked as if it had , and corrosive sublimate , too .
我是 当然 它 看起来 作为 如果 它 有 , 和 腐蚀性 升华 , 也 .

我确信它看起来好像确实如此，而且还有腐蚀性升华物。

" [ˈkloʊvər] [læft] [ˈaʊtraɪt] .
" **Clover laughed outright** .
" 三叶草 笑了 直接 .

克洛弗哈哈大笑起来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfʌni] [tuː; tə] [hɪr] [ˈkɛrtɪz] [fərˈtɪləti] [ʌv; əv][ɪkˈskjuːs] .
It was so funny to hear Katy's fertility of excuse .
它 曾是 所以 有趣的 到 听到 凯蒂的 生育力 的 原谅 .

听到凯蒂关于生育能力的借口，真是太搞笑了。

" [juː; jʊ] [dɪr] , [rɪˈdɪkjələs] [ˈdɑːrlɪŋ] !
" **You dear , ridiculous darling !**
" 你 亲爱的 , 荒谬的 亲爱的 !

你这个亲爱的、可笑的宝贝！

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ˈsɪstər][ə; eɪ] [ɡʊd] [hʌŋ] ; " [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] ,
" **she said , giving her sister a good hug ; " it was just like you ,**
" 她 说 , 给予 她 姐姐 一个 好的 拥抱 ; " 它 曾是 只是 喜欢 你 ,

她一边说着，一边给了妹妹一个大大的拥抱；“这简直就像你一样。”

[ænd; ænd] [ðoʊ] [aɪ][skoʊld][aɪ][eɪ ˈem] [ˈpɜːrfɪktli] [dɪˈlaɪtɪd] .
and though I scold I am perfectly delighted .
和 尽管 我 骂 我 是 完美 高兴极了 .

虽然我责备，但我心里却非常高兴。

[aɪ][dɪd] [heɪt] [ðæt] [ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz] [ˈlʌvli] .
I did hate that paper with all my heart , and this is lovely .
我 做过 恨 那 纸 和 全部 我的 心 , 和 这 是 迷人的 .

我真的非常讨厌那张纸，而这张纸真漂亮。

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [ðə; ðɪ] [ruːm] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] .
It makes the room look like a different thing .
它 制作 这 房间 看 喜欢 一个 不同的 事物 .

它让房间看起来焕然一新。

" [ˈʌðər] [ˌbɛn.əˈfæk.ʃənz] [ˈfɑːloʊd] .
" **Other benefactions followed** .
" 其他 恩惠 随后 .

“随后又有其他恩惠相继出现。”

[ˈpɔːli] , [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] , [hæd; həd] [bɔːt] [mɔːr] [ˈɪndiən] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ɪn] [ˈdenvər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [nuː]
Polly , it appeared , had bought more Indian curiosities in Denver than she knew
波莉 , 它 出现 , 有 买 更多的 印度 奇闻异事 在 丹佛 比 她 知道
[wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ,
what to do with ,
什么 到 做 和 ,

看来，波莉在丹佛买的印度古玩比她知道该如何处理的还要多。

[ænd; ænd] [ˈbɛgd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][bɪg] [ber] - [skɪn][ænd; ænd] [tuː] [wʊlf] - [skɪnz] [wɪð; wɪθ]
and begged permission to leave a big bear - skin and two wolf - skins with
和 乞求 允许 到 离开 一个 大的 熊 - 皮肤 和 二 狼 - 皮肤 和

[ˈkloʊvər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] ,
Clover for the winter ,
三叶草 为了 这 冬天 ,

并恳求允许把一张大熊皮和两张狼皮留给克洛弗过冬。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [straɪpt] [ˈnævəhoʊ] [ˈblæŋkɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [pouˈtjeɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [dræfts]
and a splendid striped Navajo blanket as a portière to keep off draughts
和 一个 灿烂 有条纹的 纳瓦霍 毯子 作为 一个 门楣 到 保持 离开 起草

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈentri] .
from the entry .
从 这 入口 .

还有一条漂亮的条纹纳瓦霍毯子，用作门帘，防止冷风从入口处吹进来。

[ˈketɪ] [hæd; həd] [set] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn] [ˌkæləˈfɔːrniə] [ˈblæŋkɪts] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [sæn] [frənˈsɪskoʊ] ,
Katy had set herself up in California blankets while they were in San Francisco ,
凯蒂 有 放 她自己 向上 在 加利福尼亚州 毯子 尽管 他们 是 在 圣 弗朗西斯科 ,
在旧金山的时候, 凯蒂用加州毯子给自己铺好了路。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [per] [brˈhaɪnd] ,
and she now insisted on leaving a pair behind ,
和 她 现在 坚持 在 离开 一个 一对 在后面 ,
她现在坚持要留下一双鞋。

[ænd; ənd] [ˈloʊnɪŋ] [ˈkloʊvər] [brˈsaɪdz] [wʌn] [ʌv; əv] [tuː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dʒæpəˈniːz] [sɪlk] [ˈpɪktʃərz] [wɪtʃ] [ned]
and loaning Clover besides one of two beautiful Japanese silk pictures which Ned
和 贷款 三叶草 除了 一 的 二 美丽的 日本人 丝绸 图片 哪个 内德
[hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜːr; hər] ,
had given her ,
有 给定 她 ,
并将奈德送给克洛弗的两幅精美日本丝绸画中的一幅借给了她。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [spaːt] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈprɪti] [nuː] [wɔːl] .
and which made a fine spot of color on the pretty new wall .
和 哪个 制成 一个 美好的 点 的 颜色 在 这 漂亮的 新的 墙 .
这给漂亮的新墙增添了一抹亮丽的色彩。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈprez(ə)nts] [ɪn] [hɜːr; hər] [trʌŋks] [fɔːr; fər] [ɔːl] [æt; ət] [hoʊm] ,
There were presents in her trunks for all at home ,
那里 是 礼物 在 她 树干 为了 全部 在 家 ,
她的行李箱里装满了给家里所有人的礼物。

[ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [sent] [ˈkloʊvər] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlækərd] [bɑːks] .
and Ned had sent Clover a beautiful lacquered box .
和 内德 有 发送 三叶草 一个 美丽的 漆面 盒子 .
内德送给克洛弗一个漂亮的漆盒。

[ˈsʌmhaʊ] [ˈkloʊvər] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈdʌbli] - [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkloʊvər] [tuː; tə] [ˈketɪ] .
Somehow Clover seemed like a new and doubly - interesting Clover to Katy .
不知何故 三叶草 似乎 喜欢 一个 新的 和 双倍 - 有趣的 三叶草 到 凯蒂 .
不知为何, 凯蒂觉得 Clover 像是全新的、更有意思的 Clover。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ðə; ðɪ] [self] - [rɪˈlaɪəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] ,
She was struck by the self - reliance which had grown upon her ,
她 曾是 击 经过 这 自己 - 依赖 哪个 有 生长 之上 她 ,
她对自己日益增长的自立能力感到惊讶。

[baɪ] [hɜːr; hər] [braɪt] [weɪz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kəˈpæsəti] [ænd; ənd] [ˈdʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [ɔːl] [hɜːr; hər]
by her bright ways and the capacity and judgment which all her
经过 她 明亮的 方式 和 这 容量 和 判断 哪个 全部 她
[əˈreɪndʒmənts] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] ;
arrangements exhibited ;
安排 展出 ;
她才思敏捷, 做事机敏, 处事周全, 展现出卓越的能力和判断力;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈhoʊps] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
and she listened with delight to Mrs . Hope's praises of her sister .
和 她 听着 和 喜 到 太太 . 希望 赞扬 的 她 姐姐 .
她高兴地听着霍普太太称赞她姐姐。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] ; [soʊ] [waɪz] [ænd; ənd] [dʒʌdʒˈmæɪtɪkəl] ,
" **She really is a wonderful little creature ; so wise and judgmatical** ,
" 她 真的 是 一个 精彩的 小的 生物 ; 所以 明智的 和 判断性的 ,
她真是个小家伙; 既聪明又有判断力,

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [fəl] [ʌv; əv] [fʌŋ] .
and yet so pretty and full of fun .
和 然而 所以 漂亮的 和 满的 的 乐趣 :

而且它们如此漂亮，充满乐趣。

[ˈpi:p(ə)l] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [krækt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [aʊt] [hɪr] .
People are quite cracked about her out here .
人们 是 相当 裂纹 关于 她 出去 这里 :

这里的人都对她非常着迷。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juːl] [ˈevər] [get] [hɜːr; hər] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [əˈgen] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɜːðɪŋtən] .
I don't think you'll ever get her back at the East again , Mrs . Worthington .
我 不 思考 你会 曾经 得到 她 后退 在 这 东方 再次 , 太太 : 沃辛顿 :

沃辛顿夫人，我觉得你再也见不到她了。

[ðer; ðər] [siːmz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ,tɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈpɜːsənz] [tuː; tə] [ki:p]
There seems a strong determination on the part of several persons to keep
那里 似乎 一个 强的 决心 在 这 部分 的 一些 人 到 保持
[hɜːr; hər] [hɪr] . "
her here . "
她 这里 : "

似乎有几个人决心要把她留在这里。

" [wʌt] [duː][juː; jə] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

" [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [hoʊp] ,
" But Mrs . Hope ,
" 但 太太 : 希望 ,

“但是霍普夫人，

[huː] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈpraːvɜːrb] [əˈbaʊt] [nɑːt] [ˈæd(ə)l] [egz] [baɪ] [ˈmedlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
who believed in the old proverb about not addling eggs by meddling with them
WHO 相信 在 这 老的 谚语 关于 不是 迷糊 鸡蛋 经过 干预 和 他们
[ˌpriːmətʃʊrli; ˌpriːmətʊrli] ,
prematurely ,
过早 ,

他相信那句古老的谚语：不要过早地去搅动鸡蛋，否则会破坏鸡蛋的品质。

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .
refused to say another word .
拒绝 到 说 其他 单词 :

他拒绝再说一个字。

[ˈkloʊvər] , [wen] [ˈkwestʃənd] , " [kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [hoʊp] [ment] ;
Clover , when questioned , " could not imagine what Mrs . Hope meant ;
三叶草 , 什么时候 被质问 , " 可以 不是 想象 什么 太太 : 希望 意思是 ;

当被问及此事时，克洛弗表示“无法想象霍普夫人是什么意思；

" [ænd; ənd] [ˈketɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈkjʊrɪˈɑːsəti] [ʌnˈsætɪsfɑɪd] .
" and Katy had to go away with her curiosity unsatisfied .
" 和 凯蒂 有 到 去 离开 和 她 好奇心 不满意 :

于是，凯蒂只好带着未得到满足的好奇心离开了。

[ˈklærəns] [keɪm] [ɪn][wʌnz] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ˈmɪstər] .
Clarence came in once while she was there , but she did not see Mr .
克拉伦斯 来了 在 一次 尽管 她 曾是 那里 , 但 她 做过 不是 看 先生 :
[ˈtempəlˌstəʊ] .
Templestowe .
坦普尔斯托 :

克拉伦斯在她待在那里的期间进来过一次，但她没有见到坦普尔斯托先生。

[ˈkɜrtɪz] [læst] [ɡɪft] [tuː; tə] [ˈkloʊvər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ti:] - [pɑ:t] [ʌv; əv] [dʒæpəˈni:z] [wer] .
Katy's last gift to Clover was a pretty tea - pot of Japanese ware .

凯蒂的 最后的 礼物 到 三叶草 曾是 一个 漂亮的 茶 - 锅 的 日本人 仓库 .

凯蒂送给克洛弗的最后一件礼物是一个漂亮的日本茶壶。
" [aɪ] [ment] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ˈsi:si] , " [ʃi; ʃɪ] [ɪkˈsplɛɪnd] .
" I meant it for Cecy , " she explained .
" 我 意思是 它 为了 塞西 , " 她 解释 .
“我是说给塞西听的,”她解释说。

" [bʌt; bət] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nʌn] [aɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪnˈsted] ,
" But as you have none I'll give it to you instead ,
" 但 作为 你 有 没有任何患病的 给 它 到 你 反而 ,
“但既然你没有, 我就把它送给你吧。”

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [fæn] [aɪ] [ment] [fɔ:r; fər] [juː; jʊ] .
and take her the fan I meant for you .
和 拿 她 这 扇子 我 意思是 为了 你 .
把我原本要送给你的那把扇子给她。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [mɔ:r] [əˈprɒpriət] .
It seems more appropriate .
它 似乎 更多的 合适的 .
这样似乎更合适。

" [fɪl] [ænd; ənd] [ˈkloʊvər] [mu:vɪd] [ˈɪntu:] [noʊ] . - [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈi:stərn] [ˈpɑ:rti] [left] ,
" Phil and Clover moved into No . 13 the day before the Eastern party left ,
" 菲尔 和 三叶草 已搬 进入 不 . 这 天 前 这 东 派对 左边 ,
“菲尔和克洛弗在东部一行人离开的前一天搬进了13号房,

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [əˈkeɪzɪn] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [tuː; tə] [æn; ən]
so as to be able to celebrate the occasion by having them all to an
所以 作为 到 是 有能力的 到 庆祝 这 场合 经过 拥有 他们 全部 到 一个
[ɪmˈprɑ:mptu:] [haʊs] - [ˈwɔ:rmɪŋ] .
impromptu house - warming .
即兴 房子 - 变暖 .
这样就可以邀请他们来参加一个即兴的乔迁派对, 庆祝这个特殊的日子。

[ðer; ðər] [wɒz; wəz] [na:t] [mʌt] [tuː; tə] [i:t] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [lɪt(ə)] [ʌnˈsetld] ;
There was not much to eat , and things were still a little unsettled ;
那里 曾是 不是 很多 到 吃 , 和 事物 是 仍然 一个 小的 不安的 ;
没什么吃的, 而且局势仍然有些动荡不安;

[bʌt; bət] [ˈkloʊvər] [ˈskræmbld] [sʌm; səm] [egz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [lɪt(ə)] [ˈbleɪzər] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈnu:li] -
but Clover scrambled some eggs on her little blazer for them , the newly -
但 三叶草 打乱 一些 鸡蛋 在 她 小的 西装外套 为了 他们 , 这 新 -
[lɪt] [ˈfaɪər] [bə:nd] [ˈtʃɪrfəli] ,
lit fire burned cheerfully ,
点燃 火 烧伤 愉快地 ,
但克洛弗用她的小外套给他们煎了些鸡蛋, 新点燃的篝火欢快地燃烧着。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈkwaɪət] [fʌn] [went] [ɑ:n] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
and a good deal of quiet fun went on about it .
和 一个 好的 交易 的 安静的 乐趣 去 在 关于 它 .
围绕这件事, 人们悄悄地展开了不少有趣的讨论。

[ˈeɪmi] [wɒz; wəz] [soʊ] [tʃɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ðæt] [ʃi; ʃɪ] [dɪˈklerd] [ʃi; ʃɪ] [ment]
Amy was so charmed with the minute establishment that she declared she meant
艾米 曾是 所以 迷住了 和 这 分钟 建立 那 她 声明 她 意思是
[tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [ɪɡˈzæktli] [laɪk] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ˈmeɪbəl] [wenˈevər] [ʃi; ʃɪ] [ɡɑ:t] [ˈmærid] .
to have one exactly like it for Mabel whenever she got married .
到 有 一 确切地 喜欢 它 为了 梅布尔 每当 她 得到 已婚 .
艾米对这家小店非常着迷, 她宣布等梅布尔结婚时, 她也要为她开一家一模一样的店。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɪrɪt] - [læmp] , [tu:] , [dʒʌst] [laɪk] ['kloʊvərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ,
" **And a spirit - lamp , too , just like Clover's , and a cunning ,**
" 和 一个 精神 - 灯 , 也 , 只是 喜欢 三叶草 , 和 一个 狡猾 ,
" 还有一盏酒精灯, 就像克洛弗的那盏一样, 以及一个狡猾的....."

['ti:ni] - ['wi:ni] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stoʊv] [tu:; tə] [bɔɪl] [θɪŋz] [ɑ:n] .
teeny - weeny kitchen and a stove to boil things on .
蝇头 - 弱小 厨房 和 一个 火炉 到 熬 事物 在 .
一个非常小的厨房和一个用来煮东西的炉灶。

['mæmə] , [wen] [jæl; ʃəl][aɪ][bi:; bi][oʊld] ['hʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ɔ:l] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ? " **Mamma , when shall I be old enough to have a house all of my own ? "**
妈妈 , 什么时候 将 我 是 老的 足够的 到 有 一个 房子 全部 的 我的 自己的 ? "
妈妈, 我什么时候才能长大, 拥有属于自己的房子呢?

" [nɑ:t] [tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['pleɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɑ:lz] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] . "
" **Not till you are tired of playing with dolls , I am afraid . "**
" 不是 直到 你 是 疲劳的 的 玩耍 和 娃娃 , 我 是 害怕的 . "
"恐怕要等到你玩腻了娃娃才会发生。"

" [wel] , [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['nevər] .
" **Well , that will be never .**
" 出色地 , 那 将要 是 绝不 .
"嗯, 那永远不会发生。"

[ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] ['evər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['meɪbəl] ,
If I thought I ever could be tired of Mabel ,
如果 我 想法 我 曾经 可以 是 疲劳的 的 梅布尔 ,
如果我觉得我有一天会厌倦梅布尔,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [soʊ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] .
I should be so ashamed of myself that I should not know what to do .
我 应该 是 所以 羞愧 的 我 那 我 应该 不是 知道 什么 到 做 .
我羞愧难当, 不知所措。

[ju:; jʊ] ['ɔtnt] [tu:; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ['mæmə] ; [jɪ; ʃɪ] [maɪt] [hɪr] [ju:; jʊ] , [tu:] , [ænd; ənd][hæv; həv]
You oughtn't to say such things , Mamma ; she might hear you , too , and have
你 不应该 到 说 这样的 事物 , 妈妈 ; 她 可能 听到 你 , 也 , 和 有
[hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [hɜ:rt] .
her feelings hurt .
她 情怀 伤害 .
妈妈, 你不该说这样的话, 她可能会听到, 会伤心的。

[ænd; ənd] [pli:z] [dəʊnt] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] [ðæt] , " [sed] ['eɪmi] ,
And please don't call her that , " said Amy ,
和 请 不 称呼 她 那 , " 说 艾米 ,
"请不要那样叫她,"艾米说。

[hu:] [hæd; həd][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æn; ən][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd] " [dɑ:l] " [æz; əz] [maɪs] [ɑ:r; ər] [sed]
who had as strong an objection to the word " doll " as mice are said
WHO 有 作为 强的 一个 异议 到 这 单词 " 玩具娃娃 " 作为 小鼠 是 说
[tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd] " [kæt] .
to have to the word " cat .
到 有 到 这 单词 " 猫 .
他们对“娃娃”这个词的反感程度, 就像老鼠对“猫”这个词的反感程度一样强烈。

" [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] [hoʊm] ['pi:p(ə)] [prə'si:did] [ɑ:n][ðər; ðər] [wei] ,
" **Next morning the dear home people proceeded on their way ,**
" 下一个 早晨 这 亲爱的 家 人们 继续 在 他们的 方式 ,
第二天早上, 亲爱的家乡父老们继续上路了。

[ænd; ənd][ˈkloʊvər] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˈrezələːtli] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈhaʊskiːpɪŋ] , [glæd][tuː; tə] [kiːp] [ˈbɪzi] ,
and Clover fell to work resolutely on her housekeeping , glad to keep busy ,

和 三叶草 跌倒 到 工作 坚决地 在 她 家政 , 高兴的 到 保持 忙碌的 ,

于是克洛弗开始认真地做家务, 她很高兴能忙起来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈhoʊmsɪk] [fɔːr; fər] [ˈketɪ] .
for she had a little fear of being homesick for Katy .

为了 她 有 一个 小的 害怕 的 存在 想家 为了 凯蒂 .

因为她有点害怕会想念凯蒂。

[ˈevri] [smɔːl] [ɑːd] [ænd; ənd][end] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈbɜːrniːt]
Every small odd and end that she had brought with her from Burnet

每一个 小的 奇怪的 和 结尾 那 她 有 带来 和 她 从 伯内特

[keɪm] [ˈɪntuː] [pleɪ] [naʊ] .
came into play now .

来了 进入 玩 现在 .

她从伯内特带来的每件零碎小物现在都派上了用场。

[ðə; ði] [ˈfəʊtəgræfs] [wɜːr; wər] [pɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
The photographs were pinned on the wall ,

这 照片 是 已置顶 在 这 墙 ,

照片被钉在墙上。

[ðə; ði] [fjuː] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈɔrnəmənts] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [ɪkˈstempərəɪzd] [ˈʃelvz]
the few books and ornaments took their places on the extemporized shelves

这 很少 图书 和 装饰品 采取 他们的 地方 在 这 即兴发挥 货架

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
and on the table ,

和 在 这 桌子 ,

寥寥几本书籍和装饰品被摆放在临时搭建的书架和桌子上。

[wɪtʃ] , [θæŋks] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [hoʊp] , [wʌz; wəz][noʊ][ˈɔːŋgər] [ber] ,
which , thanks to Mrs . Hope , was no longer bare ,

哪个 , 谢谢 到 太太 . 希望 , 曾是 不 更长 裸 ,

多亏了霍普夫人, 那里不再光秃秃的了。

[bʌt; bət] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][bɪɡ] [skwer] [ʌv; əv] [red] [ˈkæntən,ˈkæntɑːn] [ˈflænl] .
but hidden by a big square of red canton flannel .

但 隐 经过 一个 大的 正方形 的 红色的 广州 绒布 .

但被一大块红色广领法兰绒遮住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪd]
There was almost always a little bunch of flowers from the Wade

那里 曾是 几乎 总是 一个 小的 束 的 花朵 从 这 韦德

[ˈɡriːnˌhaʊs] ,
greenhouses ,

温室 ,

几乎总会有一小束来自韦德温室的鲜花,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [weɪd] ; [ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [ðə; ði]
which were supposed to come from Mrs . Wade ; and altogether the

哪个 是 据称 到 来 从 太太 . 韦德 ; 和 共 这

[ɪˈfekt] [wʌz; wəz][ˈkəʊzi] ,
effect was cosey ,

影响 曾是 舒适的 ,

这些据说是韦德太太送的; 总而言之, 效果很温馨。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈtɪəriə] [ləkt] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈprɪti] , [ðooʊ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [əˈteɪnd] [baɪ]
and the little interior looked absolutely pretty , though the result was attained by
和 这 小的 内部的 看起来 绝对地 漂亮的 , 尽管 这 结果 曾是 已达到 经过
[sʌtʃ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [miːnz] .
such very simple means .
这样的 非常 简单的 方法 .

虽然是通过非常简单的方法实现的，但这个小房子内部看起来却非常漂亮。

[fɪl] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈhev(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]
Phil thought it heavenly to be by themselves and out of the reach of
菲尔 想法 它 天上 到 是 经过 他们自己 和 出去 的 这 抵达 的
[stˈreɪndʒəz] .
strangers .
陌生人 .

菲尔觉得能独自一人待着，远离陌生人，简直是人间天堂。

[ˈevriθɪŋ] [ˈteɪstɪd] [drɪˈlɪʃəs] ; ɔːl][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ;
Everything tasted delicious ; all the arrangements pleased him ;
一切 尝过 可口的 ; 全部 这 安排 高兴 他 ;
所有食物都很美味；所有的安排都让他很满意；

[ˈnevə] [wʌz; wəz] [bɔɪ] [soʊ] [ˈiːzəli] [ˈsuːtɪd] [æz; əz][hiː; hi][fɔːr; fər] [ðooʊz] [fɜːrst] [fjuː] [wiːks] [æt; ət][noʊ] . - .
never was boy so easily suited as he for those first few weeks at No . 13 .
绝不 曾是 男生 所以 容易地 适合 作为 他 为了 那些 第一的 很少 周 在 不 . - .
从来没有哪个男孩像他那样如此完美地适应了13号位的前几周。

" [jʊə(r)] [ˈɔːfli] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈkloʊvər] , " [hiː; hi] [sed] [wʌn] [naɪt] [ˈræðər] [ˈsʌd(ə)nli] ,
" **You're awfully good to me , Clover ,** " **he said one night rather suddenly ,**
" 你是 非常 好的 到 我 , 三叶草 , " 他 说 一 夜晚 相当 突然 ,
“你对我真好，克洛弗，”一天晚上，他突然说道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] .
from the depths of his rocking - chair .
从 这 深度 的 他的 摇滚 - 椅子 .
从他的摇椅深处。

[ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz][soʊ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ˈfɪlz] [laɪn] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [kwaɪt] [meɪd] [hɜːr; hər][dʒʌmp] .
The remark was so little in Phil's line that it quite made her jump .
这 评论 曾是 所以 小的 在 菲尔的 线 那 它 相当 制成 她 跳 .
菲尔话里的那句话太简短了，却让她吓了一跳。

" [waɪ] , [fɪl] , [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" **Why , Phil , what made you say that ?** " **she asked .**
" 为什么 , 菲尔 , 什么 制成 你 说 那 ? " 她 问 .
她问：“菲尔，你为什么会这么说？ ”

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **Oh , I don't know .**
" 哦 , 我 不 知道 .
“哦，我不知道。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
I was thinking about it .
我 曾是 思维 关于 它 .
我一直在考虑这件事。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [ˈketɪ] [ðə; ði][ˈnaɪsɪst] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] .
We used to call Katy the nicest , but you're just as good as she is .
我们 用过的 到 称呼 凯蒂 这 最友善的 , 但 你是 只是 作为 好的 作为 她 是 .
我们以前都说凯蒂人最好，但你和她一样好。

[[ðɪs] [ˈkloʊvər][ˈdʒʌstli] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈkɑːmplɪmənt] .]

[**This Clover justly considered a tremendous compliment .**]

[这 三叶草 公正地 经过考虑的 一个 巨大的 赞扬 .]

[这封《三叶草》被公认为是莫大的赞美。]

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [fiːl] [laɪk] [hoʊm] , [æz; əz] [ˈdʒɛf] [ˈtɛmpəlˌstoʊ] [sez] . "

You always make a fellow feel like home , as Geoff Templestowe says . "

你 总是 制作 一个 同伴 感觉 喜欢 家 , 作为 杰夫 坦普尔斯托 说道 . "

正如杰夫·坦普尔斯托所说，“你总是让人感觉像在家一样。”

" [dɪd] [ˈdʒɛf] [seɪ] [ðæt] ? " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] [sens] [ʌv; əv] [ˈglædnəs] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

" Did Geoff say that ? " with a warm sense of gladness at her heart .

" 做过 杰夫 说 那 ? " 和 一个 温暖的 感觉 的 欢乐 在 她 心 .

“是杰夫说的吗？”她心中涌起一股暖洋洋的喜悦。

" [haʊ] [naɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

" How nice of him !

" 如何 好的 的 他 !

他真是个好人！

[wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [aɪ ˈtiː] ? "

What made him say it ? "

什么 制成 他 说 它 ? "

他为什么会说出那样的话？

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkænjən] [wʌn] [deɪ] [wen] [wiː; wi][ɡɑːt][tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ]

" Oh , I don't know ; it was up in the canyon one day when we got to talking

" 哦 , 我 不 知道 ; 它 曾是 向上 在 这 峡谷 一 天 什么时候 我们 得到 到 说

, , ,

“哦，我不知道；有一天我们在峡谷里聊天的时候，就聊了起来。”

" [rɪˈplaɪd] [fɪl] .

" replied Phil .

" 回复 菲尔 .

菲尔回答道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [flaɪz] [ɑːn][juː; jʊ] , [hiː; hi] [kənˈsɪdəz] .

" There are no flies on you , he considers .

" 那里 是 不 苍蝇 在 你 , 他 考虑 .

“你身上没有苍蝇，”他心想。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][wʌns] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [mɪs] [tʃeɪs] [ˈprɪti] ,

I asked him once if he didn't think Miss Chase pretty ,

我 问 他 一次 如果 他 没有 思考 错过 追赶 漂亮的 ,

我曾经问过他，他是不是觉得蔡斯小姐很漂亮。

[ænd; ænd][hiː; hi] [sed] [nɑːt][hæf][soʊ] [ˈprɪti] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] . "

and he said not half so pretty as you were . "

和 他 说 不是 一半 所以 漂亮的 作为 你 是 . "

他说：“你没我漂亮一半就好了。”

" [ˈriːəli] !

" Really !

" 真的 !

“真的吗！

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] .

You seem to have been very confidential .

你 似乎 到 有 到过 非常 机密的 .

你似乎一直很保守秘密。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ə'baʊt] [flaɪz] ?
And what is that about flies ?
和 什么 是 那 关于 苍蝇 ？

那苍蝇又是怎么回事呢？

[fɪl] , [fɪl] , [ju:; jʊ] ['ri:əli] ['mʌsnt] [ju:z] [sʌt] [slæŋ] . "
Phil , Phil , you really mustn't use such slang . "
菲尔 , 菲尔 , 你 真的 不得 使用 这样的 俚语 . "

菲尔, 菲尔, 你真的不应该用这种俚语。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [slæŋ] ; [bʌt; bət] [ɪts] [æŋ; ən] ['ɔ:fli] [naɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['eniweɪ] . "
" I suppose it is slang ; but it's an awfully nice expression anyway . "

“我猜这是俚语；但无论如何，这都是一个非常优美的表达。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ? "
" But what does it mean ? "
" 但 什么 做 它 意思是 ？ "

但这究竟意味着什么？

" [oʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] ,
" Oh , you must see just by the sound of it what it means ,
" 哦 , 你 必须 看 只是 经过 这 声音 的 它 什么 它 方法 ,

“哦，你光听这话就知道它的意思了。”

— [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['nɑ:nsens] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɔ:l]['oʊvər][ju:; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:lz] .
— that there's no nonsense sticking out all over you like some of the girls .
— 那 有 不 废话 粘性 出去 全部 超过 你 喜欢 一些 的 这 女孩们 .

——不像某些女孩那样，你身上到处都散发着不自然的气息。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:mplɪmənt] ! "
It's a great compliment ! "
它是 一个 伟大的 赞扬 ！ "

这是莫大的赞美！

" [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" Is it ?
" 是 它 ？

是吗？

[wel] , [aɪm][glæd][tu:; tə] [noʊ] .
Well , I'm glad to know .
出色地 , 我是 高兴的 到 知道 .

很高兴知道这一点。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['tɛmpəl,stəʊ] ['nevər] [ju:st] [sʌt] [ə; eɪ] [freɪz] , [aɪm] [fɔr] . "
But Mr . Templestowe never used such a phrase , I'm sure . "
但 先生 : 坦普尔斯托 绝不 用过的 这样的 一个 短语 , 我是 当然 . "

但我确信，坦普尔斯托先生从未说过这样的话。

" [noʊ] , [hi:; hi] ['dɪdnt] , " [əd'mɪtɪd] [fɪl] ; " [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [hi:; hi] [ment] .
" No , he didn't , " admitted Phil ; " but that's what he meant .
" 不 , 他 没有 , " 承认 菲尔 ; " 但 那就是 什么 他 意思是 .

“不，他没有，”菲尔承认道；“但他的意思就是这个。”

" [soʊ][ðə; ði] ['wɪntər] [dru:] [ɑ:n] , — [ðə; ði] [streɪndʒ] , ['bjʊ:tɪf(ə)] [kɑ:lə'rædəʊ; ,kɑ:lə'ra:dəʊ] ['wɪntər] ,
" So the winter drew on , — the strange , beautiful Colorado winter ,
" 所以 这 冬天 画 在 , — 这 奇怪的 , 美丽的 科罗拉多州 冬天 ,

于是，冬天继续来临——科罗拉多州奇特而美丽的冬天。

— [wið; wiθ] [wi:ks] [ʌv; əv][ˈɡʊʊldən] [ˈsʌŋjaɪn] [ˈbrʊʊkən][baɪ] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈstɔ:rmz] [ʌv; əv][wɪnd] [ænd; ənd]
— with weeks of golden sunshine broken by occasional storms of wind and
— 和 周 的 金的 阳光 破碎的 经过 偶然 暴风雨 的 风 和
[sænd] ,
sand ,
沙 ,

——连续数周的金色阳光偶尔会被狂风暴雨打破，

[ɔ:r][baɪ] [ʌv; əv] [snəʊ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪnz] [waɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ðen]
or by skurries of snow which made the plains white for a few hours and then
或者 经过 斯库里斯 的 雪 哪个 制成 这 平原 白色的 为了 一个 很少 小时 和 然后
[ˈvænɪʃt] ,
vanished ,
消失了 ,
或者飘落的雪花，使平原在几个小时内变成白色，然后消失不见。

[ˈli:vɪŋ] [ðem; ðəm][draɪ][ænd; ənd][fɜ:rm][æz; əz] [brɪfɔ:r] .
leaving them dry and firm as before .
离开 他们 干燥 和 公司 作为 前 .

保持它们像以前一样干燥结实。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜ:r; wər][ˈɔ:f(ə)n][kəʊld] , — [soʊ][kəʊld] [ðæt] [kʌmfɜ:təbəlz] [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] [si:md] [ɔ:l]
The nights were often cold , — so cold that comfortables and blankets seemed all
这 夜晚 是 经常 寒冷的 , — 所以 寒冷的 那 舒适 和 毯子 似乎 全部
[tu:] [fju:] ,
too few ,
也 很少 ,

夜晚常常寒冷，冷到让人觉得舒适的衣物和毯子都不够用。

[ænd; ənd][ˈkloʊvər] [raʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪvər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ ˈti:] [wɒd] [bi:; bi][hɜ:r; hər]
and Clover roused with a shiver to think that presently it would be her
和 三叶草 唤醒 和 一个 颤抖 到 思考 那 目前 它 会 是 她
[ˈdu:ti][tu:; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][stɑ:rt][ðə; ði][faɪrz] [soʊ] [ðæt] [fɪl] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ][wɔ:rm] [haʊs] [wen]
duty to get up and start the fires so that Phil might find a warm house when
责任 到 得到 向上 和 开始 这 火灾 所以 那 菲尔 可能 寻找 一个 温暖的 房子 什么时候
[hi:; hi] [keɪm] [ˌdaʊnˈsterz] .
he came downstairs .
他 来了 楼下 .

克洛弗一想到自己马上就要起床生火，好让菲尔下楼时能找到一个温暖的房子，就不禁打了个寒颤。

[ðen] , [brɪfɔ:r] [fɪ:; fɪ] [nu:] [aɪ ˈti:] , [faɪrz] [wɒd] [si:m] [əˈpresɪv] ;
Then , before she knew it , fires would seem oppressive ;
然后 , 前 她 知道 它 , 火灾 会 似乎 压迫性的 ;

然后，在她意识到之前，火灾就显得令人难以承受；

[fɜ:rst][wʌŋ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [əˈhʌðər] [wɒd] [bi:; bi] [θroʊn] [ʌp] ,
first one window and then another would be thrown up ,
第一的 一 窗户 和 然后 其他 会 是 抛掷 向上 ,

先打开一扇窗户，然后又打开另一扇。

[ænd; ənd] [fɪl] [wɒd] [bi:; bi] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [piˈɑ:zə] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:mi] [ˈsʌŋjaɪn] [æz; əz]
and Phil would be sitting on the piazza in the balmy sunshine as
和 菲尔 会 是 坐着 在 这 广场 在 这 芳香 阳光 作为
[ˈkʌmfɪtəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ][dʒu:n] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .
comfortable as on a June morning at home .
舒服的 作为 在 一个 六月 早晨 在 家 .

菲尔会像六月清晨在家一样，舒舒服服地坐在广场上，沐浴着温暖的阳光。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈklaɪmət] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˈkloʊvər] [raʊt] [hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] ,
It was a wonderful climate ; and as Clover wrote her father ,
它 曾是 一个 精彩的 气候 ; 和 作为 三叶草 写道 她 父亲 ,

那里的气候宜人；正如克洛弗写信给她父亲时所说：

[ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['betər] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌmə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['du:ɪŋ] [fɪl]
the winter was better even than the summer , and was certainly doing Phil
这 冬天 曾是 更好的 甚至 比 这 夏天 , 和 曾是 当然 正在做 菲尔
[mɔ:ɹ] [gʊd] .
more good .
更多的 好的 .

冬天甚至比夏天还要好，而且对菲尔的益处也更大。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spend] [aʊərz] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , ['wɔ:kɪŋ] ,
He was able to spend hours every day in the open air , walking ,
他 曾是 有能力的 到 花费 小时 每一个 天 在 这 打开 空气 , 步行 ,
[ɔ:ɹ] ['raɪdɪŋ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['hoʊps] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [ɪm'pru:vɪd] ['stedəli] .
or riding Dr . Hope's horse , and improved steadily .
或者 骑术 博士 : 希望 马 , 和 改进 稳步 .
[ɔ:ɹ] ['raɪdɪŋ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['hoʊps] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [ɪm'pru:vɪd] ['stedəli] .
或者骑着霍普博士的马，并且稳步提高。

['kloʊvər] [felt] ['veri] ['hæpi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Clover felt very happy about him .
三叶草 毛毡 非常 快乐的 关于 他 .
['kloʊvər] [felt] ['veri] ['hæpi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
克洛弗为他感到非常高兴。

[ðɪs] ['ɜ:ɹli] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd]['faɪər] - ['meɪkɪŋ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
This early rising and fire - making were the hardest things she had
这 早期的 上升 和 火 - 制作 是 这 最难 事物 她 有
[tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] ,
to encounter ,
到 遇到 ,
[tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] ,
早起和生火是她遇到的最艰难的事情。

[ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['haʊski:pɪŋ] [pru:vɪd] [mɔ:ɹ] ['oʊnərəs] [ðæn; ðən] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪnɪk'spɪəriəns] , [ʃi:; ʃi]
though all the housekeeping proved more onerous than , in her inexperience , she
尽管 全部 这 家政 已证实 更多的 繁重 比 , 在 她 缺乏经验 , 她
[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] .
had expected it to be .
有 预期的 它 到 是 .
[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] .
尽管所有的家务活都比她凭经验预想的要繁重得多。

['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ɔ:ɹ] [tu:] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] ['veri] [wel] ,
After the first week or two , however , she managed very well ,
后 这 第一的 星期 或者 二 , 然而 , 她 管理 非常 出色地 ,
[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] .
但头一两周过后，她就适应得很好。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪbər] - ['seɪvɪŋ] [weɪz] [wɪt] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd]
and gradually learned the little labor - saving ways which can only be learned
和 逐步地 学习 这 小的 劳动 - 保存 方式 哪个 能 仅有的 是 学习
[baɪ]['æktʃuəl] [ɪk'sperɪmənt] .
by actual experiment .
经过 实际的 实验 .
[ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪbər] - ['seɪvɪŋ] [weɪz] [wɪt] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd]
并逐渐学会了一些只能通过实际试验才能学到的省力小技巧。

['getɪŋ] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ti:; ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ,
Getting breakfast and tea she enjoyed ,
获得 早餐 和 茶 她 享受 ,
[ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪbər] - ['seɪvɪŋ] [weɪz] [wɪt] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd]
她很享受享用早餐和茶。

[fɔ:ɹ; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['tʃi:fli] ['mænɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] .
for they could be chiefly managed by the use of the chafing - dish .
为了 他们 可以 是 主要 管理 经过 这 使用 的 这 摩擦 - 盘子 .
[fɔ:ɹ; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['tʃi:fli] ['mænɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] .
因为它们主要可以通过使用保温餐盘来管理。

[ˈdɪnəz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] ,
Dinners were more difficult ,

晚餐 是 更多的 难的 ,

晚餐更难准备了。

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [hɪt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈhæpi] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkeni] [roʊst] [ə; eɪ] [bɪɡ] [piːs] [ʌv; əv] [biːf] [ɔːr]
till she hit on the happy idea of having Mrs . Kenny roast a big piece of beef or
直到 她 打 在 这 快乐的 主意 的 拥有 太太 . 肯尼 烤 一个 大的 片 的 牛肉 或者
[ˈmʌt(ə)n] ,
mutton ,
羊肉 ,

直到她想到一个好主意，让肯尼太太烤一大块牛肉或羊肉。

[ɔːr] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [faʊlz] [ˈevri] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] .

or a pair of fowls every Monday ;
或者 一个 一对 的 家禽 每一个 周一 .

或者每周一送一对家禽。

[ðɪːz] [ˈpiːsɪz] [diː] [rɪˈzɪstṑːs] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈdɪfrənt] [ˈsteɪdʒɪz] [ʌv; əv] [hɑːt] , [kəʊld] , [ænd; ənd] [wɔːmd]
These pièces de résistance in their different stages of hot , cold , and warmed
这些 件 德 反抗 在 他们的 不同的 阶段 的 热的 , 寒冷的 , 和 温暖
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

这些令人垂涎的佳肴，在热食、冷食和重新加热的不同阶段，

[ˈkæərɪd] [ðem; ðəm] [wel] [əˈlɔːŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] , [ˈsʌplɪmentɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
carried them well along through the week , and , supplemented with an
携带 他们 出色地 沿着 通过 这 星期 , 和 , 补充 和 一个
[əˈkeɪzən(ə)l] [tʃɑːp] [ɔːr] [steɪk] ,
occasional chop or steak ,
偶然 劈 或者 牛排 ,

一周下来，他们一直都吃得很饱，偶尔还会吃点肉排或牛排。

[sɜːrvd] [ˈveri] [wel] .
served very well .
服务 非常 出色地 .

服务非常好。

[ˈferli] [ɡʊd] [suːps] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bɔːt] [ɪn] [tɪnz] ,
Fairly good soups could be bought in tins ,
相当 好的 汤 可以 是 买 在 罐头 ,

罐装汤品中也能买到相当不错的。

[wɪtʃ] [ˈniːdɪd] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsiːznd] [ænd; ənd] [ˈhiːtɪd] [fɔːr; fər] [juːz] [ɑːn] [ˈteɪbl] .
which needed only to be seasoned and heated for use on table .
哪个 需要 仅有的 到 是 经验丰富的 和 加热 为了 使用 在 桌子 .

只需简单调味加热即可上桌食用。

[ˈɔɪstər] [wɜːr; wər] [ˈiːzəli] [prəʊˈkjʊərəbl] [ðer; ðər] , [æz; əz] [ˈevriwer] [ɪn] [ðə; ðɪ] [west] ;
Oysters were easily procurable there , as everywhere in the West ;
牡蛎 是 容易地 可采购 那里 , 作为 到处 在 这 西方 ;

就像在西方其他地方一样，那里很容易买到牡蛎；

[ɡʊd] [braʊn] - [bred] [ænd; ənd] [roʊlz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈbeɪkəri] ;
good brown - bread and rolls came from the bakery ;
好的 棕色的 - 面包 和 卷 来了 从 这 面包店 ;

面包店出产的棕面包和餐包都很好；

[ænd; ənd][ˈkloʊvər] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [ˌhɪðərˈtuː] [ˈdɔːrmənt] [ˈtælənt][fɔːr; fər] [ˈkʊkəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ]
and Clover developed a hitherto dormant talent for cookery and the making
和 三叶草 发达 一个 迄今为止 休眠 天赋 为了 烹饪 和 这 制作
[ʌv; əv] [ˈɡreɪəm] [ˈdʒɛmz] ,
of Graham gems ,
的 格雷厄姆 宝石 ,
克洛弗发掘出了之前一直未曾展现的烹饪天赋和制作格雷厄姆宝石饼干的能力。

[kɔːrn] - [ˈdɒdʒəz] , [hoʊ] - [keɪks] [beɪkt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbærəl] [hed] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈpɑːrlər][ˈfaɪər] ,
corn - dodgers , hoe - cakes baked on a barrel head before the parlor fire ,
玉米 - 道奇队 , 锄 - 蛋糕 烘焙 在 一个 桶 头 前 这 客厅 火 ,
玉米饼, 也就是在客厅火炉前用桶盖烤制的玉米饼。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfleɪki] [ˈbɪskɪts] [reɪzd] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈrɔɪəl] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈpaʊdər] .
and wonderful little flaky biscuits raised all in a minute with Royal Baking Powder .
和 精彩的 小的 片状的 饼干 提高 全部 在 一个 分钟 和 皇家 烘烤 粉末 .
用皇家泡打粉, 一分钟就能做出美味酥脆的小饼干。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsou] [bɪˈkeɪm] [ˈekspɜːrt][ɪn] [ðæt] [ˈʌðər] [faɪn] [ɑːrt][ʌv; əv] [kənˈdensɪŋ]] [wɜːrk] ,
She also became expert in that other fine art of condensing work ,
她 还 成为 专家 在 那 其他 美好的 艺术 的 冷凝 工作 ,
她还精通了另一门精简作品的艺术。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [muːv] [ɪn] [ˈiːzi] [ɡruːvz] .
and making it move in easy grooves .
和 制作 它 移动 在 简单的 凹槽 .
并使其在轻松的凹槽中移动。

[hɜːr; hər] [tiː] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ] [waːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbrekfəst] [θɪŋz] ,
Her tea things she washed with her breakfast things ,
她 茶 事物 她 洗过 和 她 早餐 事物 ,
她把茶具和早餐用具一起洗了。

[dʒʌst] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] [pleɪts] [ɪn][ðə; ði] [sɪŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
just setting the cups and plates in the sink for the night ,
只是 环境 这 杯子 和 盘子 在 这 下沉 为了 这 夜晚 ,
只是把杯盘放在水槽里过夜而已。

[ˈpɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪpər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər][ˈoʊvər][ðəm; ðəm] .
pouring a dipper full of boiling water over them .
浇注 一个 杓 满的 的 沸腾 水 超过 他们 .
用勺子舀满沸水浇在他们身上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsɪlvər] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] , [noʊ] [ˈdelɪkət] [ɡlæs] [ɔːr][ˈvæljuəb(ə)l][ˈtʃaɪnə] ;
There was no silver to care for , no delicate glass or valuable china ;
那里 曾是 不 银 到 关心 为了 , 不 精美的 玻璃 或者 有价值的 中国 ;
没有银器需要保养, 没有易碎的玻璃器皿或珍贵的瓷器;

[ðə; ði] [ˈveri] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [æpəˈrætəs] [meɪd] [ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] [ˈiːzi] [wʌn][tuː; tə] [kiːp] .
the very simplicity of apparatus made the house an easy one to keep .
这 非常 简单 的 设备 制成 这 房子 一个 简单的 一 到 保持 .
由于设备非常简单, 所以这所房子很容易打理。

[ˈkloʊvər][wʌz; wəz] [kept] [ˈbɪzi] , [fɔːr; fər][ˈsɪmplɪfaɪ][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ,
Clover was kept busy , for simplify as you will ,
三叶草 曾是 保留 忙碌的 , 为了 简化 作为 你 将要 ,
简单来说, 克洛弗一直很忙。

[prəˈvaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdeɪli] [niːdz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈpɜːsənz] [dʌz] [teɪk] [taɪm] ;
providing for the daily needs of two persons does take time ;
提供 为了 这 日常的 需求 的 二 人 做 拿 时间 ;
满足两个人的日常所需确实需要时间;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] [ˈkerz] [ænd; ənd] [ˈrerli] [felt] [ˈtaɪərd] .
but she liked her cares and rarely felt tired .
但 她 喜欢 她 关心 和 很少 毛毡 疲劳的 .

但她喜欢自己负责的工作，很少感到疲倦。

[ðə; ði] [ɪˈlæstɪk] [ænd; ənd] [ˈvɪgərəs] [er] [siːmd] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [ˈmoʊmənt]
The elastic and vigorous air seemed to build up her forces from moment
这 松紧带 和 蓬勃 空气 似乎 到 建造 向上 她 力量 从 片刻
[tuː; tə] [ˈmoʊmənt] ,
to moment ,
到 片刻 ,

那富有弹性和活力的空气似乎每时每刻都在积蓄力量，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈdeɪz] [fəˈtiːɡz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪˈper] [baɪ] [iːtʃ] [ˈnaɪts] [rest] ,
and each day's fatigues were more than repaired by each night's rest ,
和 每个 天 疲劳 是 更多的 比 已修复 经过 每个 夜晚 休息 ,
每天的疲劳都能被每晚的休息完全恢复。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [truː] [helθ] [ɪn] [ˈlɪvɪŋ] .
which is the balance of true health in living .
哪个 是 这 平衡 的 真的 健康 在 活的 .
这才是真正健康生活的平衡之道。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈplezərz] [keɪm] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
Little pleasures came from time to time .
小的 快乐 来了 从 时间 到 时间 .
偶尔也会有小小的快乐。

[ˈkrɪsməs] [deɪ] [ðeɪ] [spɛnt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhoʊps] ,
Christmas Day they spent with the Hopes ,
圣诞节 天 他们 花费 和 这 希望 ,
他们和霍普一家一起度过了圣诞节。

[huː] [frʌm; frəm] [fɜːrst] [tuː; tə] [ləst] [pruːvd] [ðə; ði] [ˈkaɪndɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈhelpf(ə)] [ʌv; əv] [frendz] [tuː; tə]
who from first to last proved the kindest and most helpful of friends to
WHO 从 第一的 到 最后的 已证实 这 最善良的 和 最多 有帮助 的 朋友们 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .
从始至终，他们都展现出对他们最友善、最乐于助人的态度。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] [ˈvæli] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [ˈɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]
The young men from the High Valley were there also , and the day was
这 年轻的 男人 从 这 高的 谷 是 那里 还 , 和 这 天 曾是
[ˈbrɑːtli] [kept] ,
brightly kept ,
明亮地 保留 ,
来自高谷的年轻人也在那里，这一天过得非常愉快。

— [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊm] [ˈletərz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [meɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [grænd] [ˈmeri] - [ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ənd]
— from the home letters by the early mail to the grand merry - making and
— 从 这 家 信件 经过 这 早期的 邮件 到 这 盛大 欢乐 - 制作 和
[dæns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [wuːnd] [ʌp] .
dance with which it wound up .
舞蹈 和 哪个 它 伤口 向上 .
——从早期的家书到最后盛大的欢庆和舞会。

[ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprez(ə)nt] [fɔːr; fər] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] .
Everybody had some little present for everybody else .
大家 有 一些 小的 展示 为了 大家 别的 .
每个人都准备了一份小礼物送给其他人。

[ˈmɪsɪz] . [weɪd] [sent] [ˈkloʊvər][ə; eɪ][ˈtɔːl] [ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] [plænt][ɪn][ə; eɪ][ˈtʃaɪnə][pɑːt] ,
Mrs . Wade sent Clover a tall india - rubber plant in a china pot ,
太太 . 韦德 发送 三叶草 一个 高的 印度 - 橡皮 植物 在 一个 中国 锅 ,

韦德太太送给克洛弗一盆种在瓷盆里的高大的印度橡胶树。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈspaɪər][ʌv; əv] [ɡriːn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˈwɪndəʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] ;
which made a spire of green in the south window for the rest of the winter ;
哪个 制成 一个 尖塔 的 绿色的 在 这 南 窗户 为了 这 休息 的 这 冬天 ;

整个冬天，它都在南窗里形成了一道绿色的尖顶；

[ænd; ənd][ˈkloʊvər][hæd; həd] [spent] [ˈmeni] [ɑːd] [ˈmoʊmənts][ænd; ənd] [ˈstɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌfæbrɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv]
and Clover had spent many odd moments and stitches in the fabrication of

[ə; eɪ] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈmeksɪkən] - [wɜːrkt] [ˈsaɪdbɔːrd] [klɔːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [həʊps] .

a gorgeous Mexican - worked sideboard cloth for the Hopes .

一个 华丽的 墨西哥 - 工作 餐边柜 布 为了 这 希望 .

克洛弗花费了许多零碎的时间和针脚，为霍普斯一家缝制了一块华丽的墨西哥风格餐具柜布。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [ˈkloʊvərz] [ˈɔfərɪŋz, ˈɔfrɪŋz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [pliːzd] [hɜːr; hər][moʊst] ,
But of all Clover's offerings the one which pleased her most ,
但 的 全部 三叶草 供品 这 一 哪个 高兴 她 最多 ,

但在克洛弗的所有礼物中，最让她满意的还是那件。

[æz; əz] [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][kloʊz] [ɑːbzərˈveɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːdz] , [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈdʒef] [ˈtɛmpəlˌstoʊ]
as showing a close observation of her needs , came from Geoff Templestowe
作为 显示 一个 关闭 观察 的 她 需求 , 来了 从 杰夫 坦普尔斯托

.
:
.

杰夫·坦普尔斯托敏锐地察觉到了她的需求。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][prəʊˈzeɪɪk] [ɡɪft] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈwægən] - [loʊd] [ʌv; əv][ˈpiːnjən] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪər] ;
It was a prosaic gift , being a wagon - load of piñon wood for the fire ;
它 曾是 一个 平淡无奇 礼物 , 存在 一个 车皮 - 加载 的 松子 木头 为了 这 火 ;

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɑːrld] ,

but the gnarled ,

但 这 盘根错节的 ,

那是一份普通的礼物，不过是一车用来生火的松木；但那盘踞着虬枝的松木，

[ˈɑːdli] [ˈtwɪstɪd] [stɪks] [wɜːr; wər] [hiːpt] [haɪ] [wɪð; wɪθ][paɪn] [baʊz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [treɪlz] [ʌv; əv] [red] -
oddly twisted sticks were heaped high with pine boughs and long trails of red -
奇怪 扭曲 棍子 是 堆积如山 高的 和 松树 树枝 和 长的 小径 的 红色的 -

[ˈfruːtɪd] [ˌkɪniˈkɪnɪk] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈdresɪŋ] ,

fruited kinnikinnick to serve as a Christmas dressing ,

果实 kinnikinnick 到 服务 作为 一个 圣诞节 敷料 ,

形状奇特的扭曲树枝堆得高高的，上面挂满了松枝和长长的、结着红色果实的熊果树，用作圣诞节装饰。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [ɡɪft] [ɡeɪv] [ˈkloʊvər][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈplezər] .

and somehow the gift gave Clover a peculiar pleasure .

和 不知何故 这 礼物 给予 三叶草 一个 奇特 乐趣 .

不知为何，这份礼物给克洛弗带来了一种奇特的快乐。

" [haʊ] [dɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

" How dear of him !

" 如何 亲爱的 的 他 !

“他真是太可爱了！”

" [ɪː; ɪ] [θɔːt] , [ˈlɪftɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][ˈpiːnjən][lɔːgz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [tʌt] ;

" she thought , lifting one of the big piñon logs with a gentle touch ;

" 她 想法 , 举重 一 的 这 大的 松子 日志 和 一个 温和的 触碰 ;

她一边想着，一边轻轻地拿起一根粗大的松木原木；

" [ænd; ənd] [haʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
" and how like him to think of it !
" 和 如何 喜欢 他 到 思考 的 它 ！

“真像他会想到的那样！ ”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] .
I wonder what makes him so different from other people .
我 想知道 什么 制作 他 所以 不同的 从 其他 人们 。

我想知道是什么让他与其他人如此不同。

[hiː; hi] [ˈnevər] [sez] [faɪn] [ˈflʊrɪʃɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] [ˈθə:bə] [weɪd] , [ɔːr] [əˈbrʌpt] , [ˈræðər] [ruːd] [θɪŋz]
He never says fine flourishing things like Thurber Wade , or abrupt , rather rude things
他 绝不 说道 美好的 芊芊 事物 喜欢 瑟伯 韦德 , 或者 突然 , 相当 粗鲁的 事物
[laɪk] [ˈklærəns] ,
like Clarence ,
喜欢 克拉伦斯 ,

他从不说像瑟伯·韦德那样华丽辞藻，也不说像克拉伦斯那样生硬粗鲁的话。

[ɔːr] [ˌɪnkənˈsɪdərət] [θɪŋz] [laɪk] [fɪl] , [ɔːr] [səˈtɪrɪkl] , [ˈfʌni] [θɪŋz] [laɪk] [ðə; ði][ˈdʌ:ktər] ;
or inconsiderate things like Phil , or satirical , funny things like the doctor ;
或者 不体贴 事物 喜欢 菲尔 , 或者 讽刺 , 有趣的 事物 喜欢 这 医生 ;

或者像菲尔那样不体贴的人，或者像医生那样讽刺、搞笑的人；

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [ɔːlweɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [kaɪnd] .
but he's always doing something kind .
但 他是 总是 正在做 某物 种类 。

但他总是做一些善事。

[ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] [laɪk] [ˈpɑ:pə] , [aɪ] [θɪŋk] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
He's a little bit like papa , I think ; and yet I don't know .
他是 一个 小的 少量 喜欢 爸爸 , 我 思考 ; 和 然而 我 不 知道 。

我觉得他有点像爸爸；但我也确定。

[aɪ] [wɪʃ] [ˈketɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] .
I wish Katy could have seen him .
我 希望 凯蒂 可以 有 已见 他 。

我真希望凯蒂能见到他。

" [laɪf] [æt; ət][es 'ti:] . [ˈhelɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈsiːz(ə)n] [ɪz] [ˈnevər] [dʌl] ;
" Life at St . Helen's in the winter season is never dull ;
" 生活 在 英石 : 海伦的 在 这 冬天 季节 是 绝不 乏味的 ;

“圣海伦斯的冬季生活从不乏味；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgeɪst] [ˈfɔːrtnaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [wʌz; wəz] [wen] , [leɪt] [ɪn][ˈdʒænjuəri] ,
but the gayest fortnight of all was when , late in January ,
但 这 同性恋 两星期 的 全部 曾是 什么时候 , 晚的 在 一月 ,

但最欢乐的两周要数一月份下旬那两周了：

[ðə; ði] [haɪ] [ˈvæli] [ˈpɑːrtnərz] [dɪˈzɜːrtɪd] [ðer; ðər] [ˈduːtɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə]
the High Valley partners deserted their duties and came in for a visit to
这 高的 谷 合作伙伴 荒凉的 他们的 职责 和 来了 在 为了 一个 访问 到
[ðə; ði] [hoʊps] .
the Hopes .
这 希望 。

高谷镇的合伙人擅离职守，前来拜访霍普斯一家。

[ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [smɔːl] [feˈstɪvɪtiːz] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈfɔːrtnaɪt] , [ænd; ənd]
All sorts of small festivities had been saved for this special fortnight , and
全部 排序 的 小的 庆祝活动 有 到过 已保存 为了 这 特别的 两星期 , 和
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rest] ,
among the rest ,
之中 这 休息 ,

各种各样的小型庆祝活动都安排在这特殊的两周举行，其中包括：

[ˈkloʊvər][ænd; ənd] [fɪl] [geɪv] [ə; eɪ][ˈpa:rti] .
Clover and Phil gave a party .
三叶草 和 菲尔 给予 一个 派对 .

克洛弗和菲尔举办了一个派对。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [skwi:z] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][wɪð; wɪθ]
" **If you can squeeze into the dining - room , and if you can do with**
" 如果 你 能 挤 进入 这 用餐 - 房间 , 和 如果 你 能 做 和
[dʒʌst] [kri:m] - [təʊst] [fɔ:ɪ; fər] [ti:] ,
just cream - toast for tea ,
只是 奶油 - 吐司 为了 茶 ,

“如果你能挤进餐厅，而且下午茶只要奶油吐司就行，

" [ʃi:; ʃi] [ɪkˈspləɪnd] , " [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [fʌn] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] .
" **she explained , " it would be such fun to have you come .**
" 她 解释 , " 它 会 是 这样的 乐趣 到 有 你 来 .

她解释说：“如果你能来，那该多有趣啊。”

[aɪ][kɑ:nt] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [kʊk] ,
I can't give you anything to eat to speak of , because I haven't any cook ,
我 不能 给 你 任何事物 到 吃 到 说话 的 , 因为 我 还没有 任何 厨师 ,
我没办法给你做任何像样的食物，因为我没有厨师。

[ju:; jʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][ɔ:l] [i:t] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ]
you know ; but you can all eat a great deal of dinner , and then you
你 知道 ; 但 你 能 全部 吃 一个 伟大的 交易 的 晚餐 , 和 然后 你
[wəʊnt] [stɑ:rv] .
won't starve .
惯于 饿死 .

你知道，但是你们可以吃很多晚餐，这样就不会挨饿了。

" [ˈθə:bə] [weɪd] , [ðə; ði] [hoʊps] , [ˈklærəns] , [ˈdʒɛf] , [ˈmeriən] , [ænd; ənd] [ˈælis] [meɪd] [ə; eɪ][ˈpa:rti]
" **Thurber Wade , the Hopes , Clarence , Geoff , Marian , and Alice made a party**
" 瑟伯 韦德 , 这 希望 , 克拉伦斯 , 杰夫 , 玛丽安 , 和 爱丽丝 制成 一个 派对
[ʌv; əv][naɪn] ,
of nine ,
的 九 ,

瑟伯·韦德、霍普一家、克拉伦斯、杰夫、玛丽安和爱丽丝一行九人，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][wɜ:rk] [ɪnˈdi:d] [tu:; tə] [skwi:z] [soʊ] [ˈmeni] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈdaɪnɪŋ] -
and it was hard work indeed to squeeze so many into the tiny dining -
和 它 曾是 难的 工作 的确 到 挤 所以 许多 进入 这 微小的 用餐 -
[ru:m] [ʌv; əv][noʊ] . - .
room of No . 13 .
房间 的 不 . - .

要把这么多人挤进13号那间狭小的餐厅里，确实是一项艰巨的任务。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈdɪfəˌkəltɪz] , [haʊˈevər] , [meɪd] [aɪ ˈti:][ɔ:l][ðə; ði][ˈdʒɑ:liər] .
The very difficulties , however , made it all the jollier .
这 非常 困难 , 然而 , 制成 它 全部 这 更快乐 .

然而，正是这些困难让一切变得更加有趣。

[ˈkloʊvərz] [kri:m] - [təʊst] , — [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [prɪˈpɛrd] [brɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbleɪzər] ,
Clover's cream - toast , — which she prepared before their eyes on the blazer ,
三叶草 奶油 - 吐司 , — 哪个 她 准备 前 他们的 眼睛 在 这 西装外套 ,

克洛弗的奶油吐司——她在他们眼前，穿着西装外套做的——

— [hɜ:ɪ; hər][ˈlɪt(ə)l] [tɑ:ts] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈkrækərz] [splɪt] , [ˈbʌtərd] ,
— **her little tarts made of crackers split , buttered ,**
— 她 小的 蛋挞 制成 的 饼干 分裂 , 涂黄油的 ,

——她用切开的饼干做成的小馅饼，涂上黄油，

[ænd; ənd] ['təʊstɪd] [braʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spuːnful] [ʌv; əv] ['ræzberi] [dʒæm][ɪn] [iːt] ,
and toasted brown with a spoonful of raspberry jam in each ,
和 烤过的 棕色的 和 一个 一勺 的 覆盆子 果酱 在 每个 ,
烤至金黄色, 每块饼干里都放了一勺覆盆子果酱。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [loʊf] [ʌv; əv][hɑ:t] ['dʒɪndʒər] - [bred] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [kri:m]
and the big loaf of hot ginger - bread to be eaten with thick cream
和 这 大的 面包 的 热的 姜 - 面包 到 是 吃 和 厚的 奶油
[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['væli] ,
from the High Valley ,
从 这 高的 谷 ,
还有一大块热乎乎的姜饼, 要配着高谷产的浓稠奶油一起吃。

[wɜːr; wər] [prəˈnaʊnst] [iːt] [ɪn][ɪts] [wei] [tuː; tə][biː; bi] ['æbsəlu:t] [pərˈfek(ə)n] .
were pronounced each in its way to be absolute perfection .
是 发音 每个 在 它是 方式 到 是 绝对 完美 .
它们各自都被认为是绝对完美的。

['klærəns] [ænd; ənd] [fɪl] ['kaɪndli] [ˌvɒləntiəd] [tuː; tə] " [ʌnt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] " ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['æftər]
Clarence and Phil kindly volunteered to " shunt the dishes " into the kitchen after
克拉伦斯 和 菲尔 亲切地 自愿 到 " 分流 这 菜肴 " 进入 这 厨房 后
[ðə; ði][rɪˈpæst] [wʌz; wəz] [kənˈkluːdɪd] ;
the repast was concluded ;
这 餐饮 曾是 结束 ;
宴席结束后, 克拉伦斯和菲尔主动提出将碗碟“送进厨房”;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɡæðəd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər][tuː; tə] [pleɪ] " ['twenti] [ˈkwɛstʃənz] " [ænd; ənd] " [steɪdʒ] -
and they gathered round the fire to play " twenty questions " and " stage -
和 他们 聚集 圆形的 这 火 到 玩 " 二十 问题 " 和 " 阶段 -
[koʊtʃ] ,
coach ,
教练 ,
他们围坐在篝火旁玩“二十个问题”和“驿马车”游戏,

" [ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [wʌt] ['kloʊvər] [kɔːld] " [liːd] - ['pens(ə)l] [ɡeɪmz] , " — " ['kræmboʊ] "
" **and all manner of what Clover called " lead - pencil games** , " — " **crambo** "
" 和 全部 方式 的 什么 三叶草 称为 " 带领 - 铅笔 游戏 , " — " 克兰博 "
[ænd; ənd] " ['krɪtɪsɪzəm] " [ænd; ənd] " ['ænəɡræmz] " [ænd; ənd] " ['kɑːnsɪkwɛnsɪz] .
and " criticism " and " anagrams " and " consequences .
和 " 批评 " 和 " 字谜 " 和 " 结果 .
以及克洛弗所说的各种“铅笔游戏”——“拼字游戏”、“批评”、“字谜”和“后果”。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈmens] ['læftər] [ˈoʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] , [æz; əz] , [fɔːr; fər] [ɪnstəns] ,
" **There was immense laughter over some of these , as , for instance** ,
" 那里 曾是 巨大 笑声 超过 一些 的 这些 , 作为 , 为了 实例 ,
“其中一些笑话引得大家哄堂大笑, 例如,

[wen] ['draɪv, 'dɑːktə] . [hoʊp] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [met] ['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ]
when Dr . Hope was reported as having met Mrs . Watson in the North
什么时候 博士 : 希望 曾是 据报道 作为 拥有 遇见 太太 : 沃森 在 这 北
[ʃaɪˈæn,ʃaɪˈen] ['kænjən] ,
Cheyenne Canyon ,
夏延 峡谷 ,
据报道, 霍普医生在北夏延峡谷遇到了沃森夫人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['paʊər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
and he said that knowledge is power ; and she ,
和 他 说 那 知识 是 力量 ; 和 她 ,
他说知识就是力量; 而她,

[ðæt] [wen] [lɑ:ks] [flu:] [raʊnd] ['redi] ['roustɪd] [pʊr] [foʊks][kʊd; kəd] [stɪk] [ə; eɪ][fɔ:rk][ɪn] ;
that when larks flew round ready roasted poor folks could stick a fork in ;
那 什么时候 云雀 飞翔 圆形的 准备好 烤 贫穷的 各位 可以 戳 一个 叉 在 ;

当云雀飞来飞去，烤好的云雀就能让穷人伸手去取用；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz][ðæt] [ðeɪ] [ɪ'ləʊpt] [tə'geðər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kænɪbl] ['aɪlənd]
and the consequence was that they eloped together to a Cannibal Island
和 这 结果 曾是 那 他们 私奔 一起 到 一个 食人族 岛
[wer] [i:tʃ] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['pra:ses] [ʌv; əv]
where each suffered a process of disillusionation ,
在哪里 每个 遭受 一个 过程 的 - ,

结果，他们私奔到一个食人岛上，在那里两人都经历了幻灭的过程。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['næt(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɑ:skjə'leɪŋ] .
and the world said it was the natural result of osculation .
和 这 世界 说 它 曾是 这 自然的 结果 的 亲吻 .

而世人则说这是亲吻的自然结果。

[ðɪs] [læst] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['fɪlz] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [hi:; hi][hæd; həd] [pi:pt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
This last sentence was Phil's , and I fear he had peeped a little ,
这 最后的 句子 曾是 菲尔的 , 和 我 害怕 他 有 偷窥 一个 小的 ,
最后这句话是菲尔说的，我担心他偷看了一会儿。

[ɔ:r][hɪz; ɪz]['kɑ:ntekst] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][æprə'poʊ] ; [bʌt; bət] [ɔ:ltə'geðər] [ðə; ði] " [kri:m] -
or his context would not have been so apropos ; but altogether the " cream -
或者 他的 语境 会 不是 有 到过 所以 恰好 ; 但 共 这 " 奶油 -
[təʊst] ['swɑ:ri] ,
toast swarry ,
吐司 斯瓦里 ,

否则他的语境就不会如此恰当；但总的来说，这位“奶油吐司般的斯瓦里”

" [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'naʊnst] [sək'ses] .
" as he called it , was a pronounced success .
" 作为 他 称为 它 , 曾是 一个 发音 成功 .

正如他所说，这取得了显著的成功。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪ'stirɪəs] ['lɪt(ə)] [klaʊd] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [si:md]
It was not long after this that a mysterious little cloud of difference seemed
它 曾是 不是 长的 后 这 那 一个 神秘 小的 云 的 不同之处 似乎
[tu:; tə][fɔ:l][ɑ:n] ['θə:bə] [weɪd] .
to fall on Thurber Wade .
到 落下 在 瑟伯 韦德 .

此后不久，一股神秘的差异之云似乎笼罩了瑟伯·韦德。

[hi:; hi] ['si:st] [tu:; tə][kɔ:l][æt; ət][noʊ] . - , [ɔ:r][tu:; tə] [brɪŋ] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;
He ceased to call at No . 13 , or to bring flowers from his mother ;
他 停止 到 称呼 在 不 . - , 或者 到 带来 花朵 从 他的 母亲 ;

他不再去13号拜访，也不再从母亲那里带花来；

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɜ:rɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt]
and by - and - by it was learned that he had started for a visit
和 经过 - 和 - 经过 它 曾是 学习 那 他 有 开始 为了 一个 访问
[tu:; tə][ðə; ði] [i:st] .
to the East .
到 这 东方 .

不久之后，人们得知他已启程前往东方。

[ˈnoʊ][wʌn] [nu:] [wʌt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ði:z] [fəˈnɑ:mɪnə] , [ðoʊ] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [meɪ] [hæv; həv]
No one knew what had caused these phenomena , though some people may have
不 一 知道 什么 有 导致 这些 现象 , 尽管 一些 人们 可能 有
[səˈspektɪd] .
suspected .
怀疑 .

虽然有些人可能有所怀疑，但没有人知道这些现象是由什么引起的。

[ˈleɪtər][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈtʃi:kəːɡoʊ] [ænd; ənd] [ˈveri] [əˈtentɪv] [tu:; tə][ə; eɪ]
Later it was announced that he was in Chicago and very attentive to a
之后 它 曾是 宣布 那 他 曾是 在 芝加哥 和 非常 细心 到 一个
[ˈprɪti] [mɪs] [ˈsʌmbəːdi] [hu:z] [fɑ:ðər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn] [ˈstændərd]
pretty Miss Somebody whose father had made a great deal of money in Standard
漂亮的 错过 某人 谁 父亲 有 制成 一个 伟大的 交易 的 钱 在 标准
[ɔɪl] .
oil .
油 .

后来有消息称，他当时在芝加哥，并且对一位名叫某某的漂亮小姐非常殷勤，这位小姐的父亲在标准石油公司赚了很多钱。

[ˈpɑ:pi] [ɑ:rtʃt] [hɜ:r; hər] [braʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [ɡreɪt] [əˈmju:zd] [aɪz] [æt; ət] [ˈkloʊvər] ,
Poppy arched her brows and made great amused eyes at Clover ,
罂粟 拱形 她 眉毛 和 制成 伟大的 觉得好笑 眼睛 在 三叶草 ,
波比挑了挑眉，饶有兴味地瞪着克洛弗。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪnˈtæŋɡ(ə)l] [hɜ:r; hər] [ˈɪntu:] [ədˈmɪʃnz] [æz; əz] [tu:; tə] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] ,
trying to entangle her into admissions as to this or that ,
尝试 到 绞 她 进入 招生 作为 到 这 或者 那 ,
试图让她承认这样或那样的事情，

[ænd; ənd] [ˈklærəns] [ɪkˈspɛrəməntəd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ; [bʌt; bət] [ˈkloʊvər] [wʌz; wəz]
and Clarence experimented in the same direction ; but Clover was
和 克拉伦斯 实验 在 这 相同的 方向 ; 但 三叶草 曾是
[ˈɪnəsntli] [ɪmˈpɜ:rvɪəs] [tu:; tə] [ði:z] [ˈefərts] ,
innocently impervious to these efforts ,
天真地 不透水的 到 这些 努力 ,
克拉伦斯也朝同一方向进行了实验；但克洛弗天真无邪，对这些努力毫不在意。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [ˈevər] [nu:] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ˈθə:bə] , —
and no one ever knew what had happened between her and Thurber , —
和 不 一 曾经 知道 什么 有 发生 之间 她 和 瑟伯 , —
[ɪf] , [ɪnˈdi:d] , [ˈeniθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
if , indeed , anything had happened .
如果 , 的确 , 任何事物 有 发生 .

没有人知道她和瑟伯之间发生了什么事——如果真的发生了什么事的话。

[soʊ] [meɪ] [keɪm] [tu:; tə] [esˈti:] . [ˈhelɪnz] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] , [ʌv; əv] [taɪm] .
So May came to St . Helen's in due course , of time .
所以 可能 来了 到 英石 : 海伦的 在 到期的 课程 , 的 时间 .
所以，梅姨最终还是来到了圣海伦斯。

[ðə; ði] [sænd] - [ˈstɔrmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] - [ˈstɔrmz] [wɜ:r; wər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ,
The sand - storms and the snow - storms were things of the past ,
这 沙 - 暴风雨 和 这 雪 - 暴风雨 是 事物 的 这 过去的 ,
沙尘暴和暴风雪都已成为过去。

[ðə; ði] [ˈtɔ:ni] [ˈjeləʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] [brɪˈɡæŋ] [tu:; tə] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ɡri:n] ,
the tawny yellow of the plains began to flush with green ,
这 黄褐色 黄色的 的 这 平原 开始 到 冲洗 和 绿色的 ,
平原上原本的黄褐色开始泛起绿色，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [gru:] [mɔ:r] [wɔ:rm][ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
and every day the sun grew more warm and beautiful .
和 每一个 天 这 太阳 生长 更多的 温暖的 和 美丽的 .

太阳一天比一天更加温暖美丽。

[fɪl] [si:md] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ænd; ənd] [saʊnd] [naʊ] ; [ðer; ðər] ['ɑ:kjəpənsi] [ʌv; əv][noʊ] . - [wʌz; wəz]
Phil seemed perfectly well and sound now ; their occupancy of No . 13 was
菲尔 似乎 完美 出色地 和 声音 现在 ; 他们的 占用 的 不 . - 曾是
[ˈdrɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz] ;
drawing to a close ;
绘画 到 一个 关闭 ;

菲尔现在看起来身体状况良好，精神也很好；他们入住13号的日子也即将结束；

[ænd; ənd][ˈkloʊvər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ˌkɑ:ləˈrædoʊ; ˌkɑ:ləˈrɑ:doʊ] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][ə; eɪ] [θɪŋ]
and Clover , as she reflected that Colorado would soon be a thing
和 三叶草 , 作为 她 反映 那 科罗拉多州 会 很快 是 一个 事物
[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
of the past ,
的 这 过去的 ,

克洛弗心想，科罗拉多很快就会成为过去式了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [left] [brˈhaɪnd] ,
and must be left behind ,
和 必须 是 左边 在后面 ,
必须留下来，

[wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ˈi:v(ə)n] [ðoo] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [fɪl]
was sensible of a little sinking of the heart even though she and Phil
曾是 明智的 的 一个 小的 下沉 的 这 心 甚至 尽管 她 和 菲尔
[wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] .
were going home .
是 去 家 .

尽管她和菲尔要回家了，但她还是感到一丝心头的沉重。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI :
章 十一 .
第十一章

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊvər] - [li:vz] .
THE LAST OF THE CLOVER - LEAVES .
这 最后的 的 这 三叶草 - 树叶 .
最后一片三叶草叶子。

[ˌeɪ es ˈti:] [deɪz] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [æpt][tu:; tə][bi:; bi][hɑ:rd] [deɪz] .
ast days are very apt to be hard days .
最 天 是 非常 易于 到 是 难的 天 .
过去的日子很可能是艰难的日子。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [dru:] [nɪr] [fɔ:r; fər] ['kwɪtɪŋ] [noʊ] . - , ['kloʊvər][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
As the time drew near for quitting No . 13 , Clover was conscious of a
作为 这 时间 画 靠近 为了 辞职 不 . - , 三叶草 曾是 有意识的 的 一个
[ˈgroʊɪŋ] [rɪˈlʌktəns] .
growing reluctance .
生长 不情愿 .

随着离开13号球场的日期临近，克洛弗越来越不舍。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [aɪ][maɪnd][aɪ ˈti:] [soʊ] [mʌtʃ] ?
" **I wonder why it is that I mind it so much ?**
" 我 想知道 为什么 它 是 那 我 头脑 它 所以 很多 ?
“我很好奇为什么我会如此在意这件事？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] .
" **she asked herself** .
" 她 问 她自己 .

她问自己。

" [fɪl] [hæz; həz][gɔ:t] [wel] [hɪr] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ;
" **Phil has got well here , to be sure ;**
" 菲尔 有 得到 出色地 这里 , 到 是 当然 ;

“菲尔在这里已经康复了，这是肯定的；

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ɪt'self][tuː; tə] [meɪk] [em 'iː][fa:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
that would be enough of itself to make me fond of the place ,
那 会 是 足够的 的 本身 到 制作 我 喜爱 的 这 地方 ,

光凭这一点就足以让我喜欢上这个地方了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] ['wɪntər] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .
and we have had a happy winter in this little house .
和 我们 有 有 一个 快乐的 冬天 在 这 小的 房子 .

我们在这间小屋里度过了一个快乐的冬天。

[bʌt; bət] [stɪl] , ['pɑ:pə] , ['elsi] , [dʒɑ:n] ,
But still , papa , Elsie , John ,
但 仍然 , 爸爸 , 艾尔西 , 约翰 ,

但是，爸爸、艾尔西、约翰.....

— [aɪ 'tiː] [si:mz] ['veri] [kwɪr] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] ['glædər] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
— **it seems very queer that I am not gladder to go back to them .**
— 它 似乎 非常 酷儿 那 我 是 不是 格拉德 到 去 后退 到 他们 .

—我竟然不乐意回到他们身边，这似乎很奇怪。

[aɪ][kɑ:nt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
I can't account for it :
我 不能 帐户 为了 它 .

我无法解释。

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['næt(ə)rəl] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [si:mz] [rɔːŋ] [ɪn][em 'iː] .
It isn't natural , and it seems wrong in me .
它 不是 自然的 , 和 它 似乎 错误的 在 我 .

这不自然，我觉得这样做不对。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪni] [æftər'nuːŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['kloʊvər] [meɪd] [ðɪːz] [rɪ'flekʃnz] .
" **It was a rainy afternoon in which Clover made these reflections .**
" 它 曾是 一个 下雨 下午 在 哪个 三叶草 制成 这些 反思 .

“那是一个下着雨的下午，克洛弗在那时写下了这些感想。”

[fɪl] , ['wɪri] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ɪn'dɔːrɪz] , [hæd; həd] [dɒnd] ['ʌlstər] [ænd; ənd] ['əʊvəʃuːz] ,
Phil , weary of being shut indoors , had donned ulster and overshoes ,
菲尔 , 厌倦 的 存在 关闭 室内 , 有 穿戴 阿尔斯特 和 套鞋 ,

菲尔厌倦了被关在室内，穿上了阿尔特式长袍和套鞋。

[ænd; ənd] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl][ɑ:n]['mɪsɪz] . [hoʊp] .
and gone up to make a call on Mrs . Hope .
和 已消失 向上 到 制作 一个 称呼 在 太太 . 希望 .

然后上楼去拜访霍普太太。

['kloʊvər][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mendɪŋ] - ['bæskɪt]
Clover was quite alone in the house , as she sat with her mending - basket
三叶草 曾是 相当 独自的 在 这 房子 , 作为 她 卫星 和 她 修补 - 篮子

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ,
beside the fireplace ,
旁 这 壁炉 ,

克洛弗独自一人待在屋里，她坐在壁炉旁，手里拿着缝补篮。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrniŋ] [ðə; ði] [læst] [bʌt; bət] [θri:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːnjən] [lɔːgz] , — [ˈdʒɛf] **in which was burning the last but three of the piñon logs , — Geoff**
在 哪个 曾是 燃烧 这 最后的 但 三 的 这 松子 日志 , — 杰夫
- [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt] .
Templestowe's Christmas present .
- 圣诞节 展示 .
当时正在燃烧倒数第三根松木柴——这是杰夫·坦普尔斯托的圣诞礼物。

" [ðeɪ] [wɪl] [dʒʌst] [læst] [juː 'es] [aʊt] , " [rɪˈflektɪd] [ˈkloʊvər] ; " [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] !
" **They will just last us out , " reflected Clover ; " what a comfort they have been !**
" 他们 将要 只是 最后的 我们 出去 , " 反映 三叶草 ; " 什么 一个 舒适 他们 有 到过 !
“它们会一直陪伴我们下去,”克洛弗心想; “它们真是给我们带来了莫大的安慰! ”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði] [ˈveri] [læst] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ,
I would like to carry the very last of them home with me ,
我 会 喜欢 到 携带 这 非常 最后的 的 他们 家 和 我 ,
我想把它们中的最后一个带回家。

[ænd; ənd] [ki:p] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ; [bʌt; bət] [aɪ] [səˈpouz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɪli] .
and keep it to look at ; but I suppose it would be silly .
和 保持 它 到 看 在 ; 但 我 认为 它 会 是 愚蠢的 .
留着欣赏吧; 但我认为这样做很傻。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] .
" **She looked about the little room .**
" 她 看起来 关于 这 小的 房间 .
她环顾了一下这间小屋。

[ˈnʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] [hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [ɔːr] [dɪˈstɜːrbd] ,
Nothing as yet had been moved or disturbed ,
没有什么 作为 然而 有 到过 已搬 或者 不安 ,
目前为止, 一切都还未移动或扰动。

[ðoʊ] [ðə; ði] [nekst] [wi:k] [wʊd] [brɪŋ] [ðer; ðər] [tɜːrm] [ʌv; əv] [ˈɑːkjəpənsi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klaʊz] .
though the next week would bring their term of occupancy to a close .
尽管 这 下一个 星期 会 带来 他们的 学期 的 占用 到 一个 关闭 .
不过, 下周他们的租约就将结束。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈiːvniŋ] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [daʊn] [ænd; ənd] [pæk] [ðəm; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] **This is a good evening to begin to take things down and pack them , " she**
" 这 是 一个 好的 晚上 到 开始 到 拿 事物 向下 和 盒 他们 , " 她
[θɔːt] **thought .**
想法 .
“今晚是个开始收拾东西、打包行李的好时机,”她心想。

" [noʊ] [wʌn] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [fɪl] [ɪz] [əˈweɪ] .
" **No one is likely to come in , and Phil is away .**
" 不 一 是 可能 到 来 在 , 和 菲尔 是 离开 .
“不太可能有人进来, 菲尔也不在。”

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃer] , [muːvd] [ˈrestləsli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,
" **She rose from her chair , moved restlessly to and fro ,**
" 她 玫瑰 从 她 椅子 , 已搬 躁动不安 到 和 弗 ,
她从椅子上站起来, 焦躁地来回踱步。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [ʌnˈpɪnd] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and at last leaned forward and unpinned a corner of one of the
和 在 最后的 倾斜 向前 和 未固定 一个 角落 的 一 的 这
[ˈfəʊtəgræfs] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] .
photographs on the wall .
照片 在 这 墙 .
最后, 他俯身向前, 取下了墙上一张照片的一角。

[ʃiː ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ɪˈrezəluːtli] [wið; wiθ][ðə; ði][pɪn][ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] ,
She stood for a moment irresolutely with the pin in her fingers ,
她 站立 为了 一个 片刻 犹豫不决 和 这 别针 在 她 手指 ,
她犹豫地站在那里, 手指上还夹着那枚别针。

[ðen] [ʃiː ʃi] [dʒæmd] [aɪ ˈtiː] [dɪˈtɜːrmɪndli] [bæk] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈfoʊtəgræf] [əˈgen] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd]
then she jammed it determinedly back into the photograph again , and returned
然后 她 卡住 它 坚定地 后退 进入 这 照片 再次 , 和 返回
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsoʊɪŋ] .
to her sewing .
到 她 缝纫 .
然后她果断地把它塞回照片里, 继续缝纫。

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
I almost think there were tears in her eyes .
我 几乎 思考 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 .
我几乎觉得她眼里噙着泪水。

" [noʊ] , " [ʃiː ʃi] [sed] [hæf] [əˈlaʊd] , " [aɪ][wəʊnt] [spɔɪl] [aɪ ˈtiː] [jet] .
" No , " she said half aloud , " I won't spoil it yet .
" 不 , " 她 说 一半 大声 , " 我 惯于 剧透 它 然而 .
“不,”她半自言自语道, “我暂时不会剧透。”

[wiːl] [hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [ˈplez(ə)nt] [naɪt] [wið; wiθ] [ˈevriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
We'll have one more pleasant night with everything just as it is ,
出色地 有 一 更多的 令人愉快的 夜晚 和 一切 只是 作为 它 是 ,
我们将再过一个愉快的夜晚, 一切都保持原样。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [pʊl] [ɔːl][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [æt; ət][wʌns] .
and then I'll go to work and pull all to pieces at once .
和 然后 患病的 去 到 工作 和 拉 全部 到 件 在 一次 .
然后我去上班, 把所有东西一次性全部拆散。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈiːziɪst] [wei] .
It's the easiest way .
它是 这 最容易 方式 .
这是最简单的方法。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [fʊt] [ˈsaʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɔːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
" Just then a foot sounded on the steps , and a knock was heard .
" 只是 然后 一个 脚 听起来 在 这 步骤 , 和 一个 敲 曾是 听到 .
就在这时, 台阶上响起了脚步声, 接着传来敲门声。

[ˈkloʊvər] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈplezər] .
Clover opened the door , and gave an exclamation of pleasure .
三叶草 打开 这 门 , 和 给予 一个 感叹 的 乐趣 .
克洛弗打开门, 高兴地惊呼了一声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʒefri] [ˈtɛmpəlˌstoʊ] , [splæʃt] [ænd; ənd] [wet] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmʌdi] [raɪd] [daʊn]
It was Geoffrey Templestowe , splashed and wet from a muddy ride down
它 曾是 杰弗里 坦普尔斯托 , 溅起 和 湿的 从 一个 浑 骑 向下
[ðə; ði] [pæs] ,
the pass ,
这 经过 ,
那是杰弗里·坦普尔斯托, 他骑车下山时弄得浑身泥泞, 被溅了一身水。

[bʌt; bət] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [braɪt] [feɪs] .
but wearing a very bright face .
但 穿着 一个 非常 明亮的 脸 .
但他脸上却洋溢着灿烂的笑容。

" [haʊ] [naɪs][ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ðɪs] [ɪz] ! " [wʌz; wəz] ['kloʊvərz] ['gri:tɪŋ] .
" **How nice and unexpected this is !** " **was** **Clover's greeting** .

" 如何 好的 和 意外 这 是 ! " 曾是 三叶草 问候 .

“这真是太好了，太出乎意料了！”克洛弗这样问候道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [deɪ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɔ:r] ['klærəns] [kəd; kəd] ['pɑ:səbli] [get] [ɪn] .
" **It is such a bad day that I didn't suppose you or Clarence could possibly get in** .

" 它 是 这样的 一个 坏的 天 那 我 没有 认为 你 或者 克拉伦斯 可以 可能 得到 在 .

“今天天气这么糟糕，我以为你和克拉伦斯都进不来。”

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪər][ænd; ənd] [wɔ:rm] [jɔ:r'self] .
Come to the fire and warm yourself .

来 到 这 火 和 温暖的 你自己 .

来火边取暖吧。

[ɪz][hiː; hi] [hɪr] [tuː] ? "
Is he here too ? "

是 他 这里 也 ? "

他也在这里吗？

" [noʊ] ; [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] .
" **No ; he is out at the ranch** .

" 不 ; 他 是 出去 在 这 牧场 .

“不，他在牧场。”

[aɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [mi:t] [ə; eɪ][mæn][ɑ:n] ['bɪznəs] ;
I came in to meet a man on business ;

我 来了 在 到 见面 一个 男人 在 商业 ;

我进来是和一位有业务往来的男士见面；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɑ:ʃ] - [aʊt] ['sʌmwɛr] [br'twi:n] [hɪr] [ænd; ənd]['sæntə] - ,
but it seems there's a wash - out somewhere between here and Santa Fé ,

但 它 似乎 有 一个 洗 - 出去 某处 之间 这里 和 圣诞老人 - ,

但似乎从这里到圣菲之间有一段路被冲毁了。

[ænd; ənd][maɪ][mæn] ['telɪgræfs] [ðæt] [hiː; hi] [kɑ:nt] [get] [θru:] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] [nu:n] . "
and my man telegraphs that he can't get through till to - morrow noon . "

和 我的 男人 电报 那 他 不能 得到 通过 直到 到 - 明天 中午 . "

我的人发来电报说他要到明天中午才能联系上。

" [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [taʊn] . "
" **So you will spend the night in town** . "

" 所以 你 将要 花费 这 夜晚 在 镇 . "

“所以你们今晚要在城里过夜了。”

" [jes] . [aɪ] [tʊk] ['mæɪrɪɡould][tuː; tə][ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [mɑ:rʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
" **Yes . I took Marigold to the stable , and spoke to Mrs . Marsh about a**

" 是的 . 我 采取 万寿菊 到 这 稳定的 , 和 辐 到 太太 . 沼泽 关于 一个

[ru:m] ,

room ,

房间 ,

“是的。我带玛丽戈尔德去了马厩，和马什太太谈了房间的事。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɔ:kt] [ʌp][tuː; tə] [si:] [juː; jʊ][ænd; ənd] [fɪl] .
and then I walked up to see you and Phil .

和 然后 我 步行 向上 到 看 你 和 菲尔 .

然后我走上前去看你和菲尔。

[haʊ] [ɪz][hiː; hi] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ? "
How is he , by the way ? "

如何 是 他 , 经过 这 方式 ? "

对了，他最近怎么样？

" [kwɑɪt] [wel] .
" **Quite well** .
" 相当 出色地 .

“很好。”

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [soʊ] [strɔːŋ] [ɔːr] [soʊ] [ˈdʒɑːli] .
I never saw him so strong or so jolly .
我 绝不 锯 他 所以 强的 或者 所以 快乐的 .

我从未见过他如此强壮或如此快乐。

[ˈpɑːpə] [wɪl] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] .
Papa will hardly believe his eyes when we get back .
爸爸 将要 几乎 相信 他的 眼睛 什么时候 我们 得到 后退 .

我们回去的时候，爸爸肯定会难以置信。

[hiː; hi] [hæz; hæz] [ɡɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhoʊps] , [bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ˈprez(ə)ntli] .
He has gone up to the Hopes , but will be in presently .
他 有 已消失 向上 到 这 希望 , 但 将要 是 在 目前 .

他已经去了希望之巅，但很快就会回来。

[juːl] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [tiː] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
You'll stay and take tea with us , of course . "
你会 停留 和 拿 茶 和 我们 , 的 课程 . "

当然，你会留下来和我们一起喝茶。

" [θæŋks] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [em ˈiː] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æskt] . "
" **Thanks , if you will have me ; I was hoping to be asked** . "
" 谢谢 , 如果 你 将要 有 我 ; 我 曾是 希望 到 是 问 . "

“谢谢，如果可以的话；我一直希望能被邀请。”

" [oʊ] , [wɪə(r)] [ˈoʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] .
" **Oh , we're only too glad to have you** .
" 哦 , 是 仅有的 也 高兴的 到 有 你 .

“哦，我们非常高兴你能来。”

[ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [hɪr] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [soʊ] [ɔːrt] [ðæt] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈveri] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl]
Our time here is getting so short that we want to make the very most of all
我们的 时间 这里 是 获得 所以 短的 那 我们 想 到 制作 这 非常 最多 的 全部

[ˈaʊər; ɑːr] [frendz] ;
our friends ;
我们的 朋友们 ;

我们在这里的时间越来越短了，所以我们想充分利用和所有朋友相处的时光；

[ænd; ənd] [baɪ] [ɡʊd] [lʌk] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ʌv; əv] [ˈɪstər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
and by good luck there is a can of oysters in the house ,
和 经过 好的 运气 那里 是 一个 能 的 牡蛎 在 这 房子 ,

幸运的是，家里正好有一罐牡蛎。

[soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [hɑːt] . "
so I can give you something hot . "
所以 我 能 给 你 某物 热的 . "

这样我就可以给你一些热乎乎的东西了。

" [duː] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɡoʊ] [soʊ] [suːn] ? "
" **Do you really go so soon ?** "
" 做 你 真的 去 所以 很快 ? "

你真的这么快就要走了吗？

" [ˈaʊər; ɑːr] [liːs] [ɪz] [aʊt] [nekst] [wiːk] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" **Our lease is out next week , you know** . "
" 我们的 租 是 出去 下一个 星期 , 你 知道 . "

“你知道，我们的租约下周就到期了。”

“真的吗？这么快就……”

“还不快。”

我们在这里住了将近八个月了。

“我们在这间小屋里度过了多么美好的时光啊！”杰夫遗憾地喊道。

“整个冬天，这里就像一个温暖的小窝，庇护着我们这些无家可归的人。”

“我希望你不把自己算作无家可归者。”

高谷地区是一个如此宜居的地方。

“哦，小屋本身当然很好；

但我并不把它看作一个家。

它既可以吃饭睡觉，也可以在下雨时遮风避雨；

但你也就只能从中得到更多信息了。

[ðə; ði][ˈoʊnli][taɪm][aɪˈti:][ˈevər] [si:md] [hoʊm] - [laɪk][ɪn][ðə; ði] [li:st] [wʌz; wəz] [wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪsɪz]

The only time it ever seemed home - like in the least was when you and Mrs
这 仅有的 时间 它 曾经 似乎 家 - 喜欢 在 这 至少 曾是 什么时候 你 和 太太

. [hoʊp] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] .

. Hope were there .
希望 是 那里 .

只有你和霍普太太在的时候，这里才让我感到一丝家的温馨。

[ðæt] [wi:k] [spoɪld] [aɪˈti:][fɔ:r; fər][emˈi:][fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] . "

That week spoiled it for me for all time . "
那 星期 被宠坏了 它 为了 我 为了 全部 时间 . "

那一周彻底毁了我的好心情。

" [ðæts] [ə; eɪ][ˈpɪti] , [ɪf] [ɪts] [tru:] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪˈti:] [ˈɪznt] .

" That's a pity , if it's true , but I hope it isn't .
那就是 一个 遗憾 , 如果 它是 真的 , 但 我 希望 它 不是 .

“如果这是真的，那就太可惜了，但我希望这不是真的。”

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [wi:k] , [ðoʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][du:][ðə; ði] [ˈvæli] [æn; ən]

It was a delightful week , though ; and I think you do the valley an
它 曾是 一个 愉快 星期 , 尽管 ; 和 我 思考 你 做 这 谷 一个

[ɪnˈdʒʌstɪs] .

injustice .
不公正 .

不过，这周过得非常愉快；而且我觉得你对这个山谷的评价不够高。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈbju:trɪf(ə)l] [pleɪs] .

It's a beautiful place .
它是 一个 美丽的 地方 .

这是一个美丽的地方。

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskju:s][emˈi:] , [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][get] [ˈsʌpər] . "

Now , if you will excuse me , I am going to get supper . "
现在 , 如果 你 将要 原谅 我 , 我 是 去 到 得到 晚餐 . "

现在，恕我失陪，我要去吃晚饭了。

" [let] [emˈi:][ˈhelp] [ju:; jʊ] . "

" Let me help you . "
让 我 帮助 你 . "

让我来帮你吧。

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] .

" Oh , there is almost nothing to do .
哦 , 那里 是 几乎 没有什么 到 做 .

“哦，几乎没什么可做的。”

[aɪˈd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [ju:; jʊ] [wʊd] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][rest] .

I'd much rather you would sit still and rest .
ID 很多 相当 你 会 坐 仍然 和 休息 .

我更希望你坐下来休息。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈtaɪərd][frʌm; frəm][jɔr; jər][raɪd] , [aɪm] [ʃʊr] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ,

You are tired from your ride , I'm sure ; and if you don't mind ,
你 是 疲劳的 从 你的 骑 , 我是 当然 ; 和 如果 你 不 头脑 ,

我知道你一路颠簸一定很累了；如果你不介意的话，

[aɪl] [brɪŋ] [maɪ][ˈbleɪzər][ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði] [ˈɔɪstər] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .

I'll bring my blazer and cook the oysters here by the fire .
患病的 带来 我的 西装外套 和 厨师 这 牡蛎 这里 经过 这 火 .

我会带上我的西装外套，在这里的火堆旁烤牡蛎。

[aɪ][ˈɔ:lweɪz][dɪd][laɪk][tu:; tə]-[ˈkɪtʃ][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ]-[ru:m] , -[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈhwɪtni][kɔ:lz][aɪˈti:] .
I always did like to ' kitch in the dining - room , ' as Mrs . Whitney calls it .
我 总是 做过 喜欢 到 - 厨房 在 这 用餐 - 房间 , - 作为 太太 : 惠特尼 呼叫 它 :
我一直很喜欢像惠特尼太太说的那样, “在餐厅里搞厨房烹饪”。

" [ˈkloʊvər][hæd; həd][set][ðə; ði][ti:] - [ˈteɪbl] [brɪʃɔ:r] [ʃi:; ji][sæt][daʊn][tu:; tə][soʊ] ,
" Clover had set the tea - table before she sat down to sew ,
" 三叶草 有 放 这 茶 - 桌子 前 她 卫星 向下 到 缝 ,
“克洛弗在坐下来缝纫之前, 先把茶几摆好了。”

[soʊ][ðer; ðər] [ˈri:əli] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] .
so there really was almost nothing to do .
所以 那里 真的 曾是 几乎 没有什么 到 做 :
所以真的几乎没什么事可做。

[ˈdʒef] [leɪ] [bæk][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈdri:mi] [ˈplezər]
Geoff lay back in his chair and looked on with a sort of dreamy pleasure
杰夫 躺 后退 在 他的 椅子 和 看起来 在 和 一个 种类 的 梦幻般的 乐趣
[æz; əz][ʃi:; ji] [went] [ˈlaɪtli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
as she went lightly to and fro ,
作为 她 去 轻轻 到 和 弗 ,
杰夫靠在椅子上, 带着一种梦幻般的愉悦看着她轻盈地来回走动。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [əˈreɪndʒmənts] , [wɪtʃ] , [ˈsɪmp(ə)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
making her arrangements , which , simple as they were ,
制作 她 安排 , 哪个 , 简单的 作为 他们 是 ,
她安排好一切, 尽管这些安排很简单,

[hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdeɪnti] [ˈkwɑ:ləti] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [si:md] [prɪˈkju:liər][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt]
had a certain dainty quality about them which seemed peculiar to all that
有 一个 肯定 纤巧 质量 关于 他们 哪个 似乎 奇特 到 全部 那
[ˈkloʊvər][dɪd] ,
Clover did ,
三叶草 做过 ,
它们有一种精致优雅的气质, 这似乎是克洛弗所有作品所独有的。

— [ˈtwɪstɪd] [ə; eɪ][treɪl][ʌv; əv] [ˌkɪnɪkɪˈnɪk] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈbʌtər] - [pleɪt] ,
— twisted a trail of kinnikinnick about the butter - plate ,
— 扭曲 一个 踪迹 的 kinnikinnick 关于 这 黄油 - 盘子 ,
—在黄油盘周围缠绕了一串小绳子,

[leɪd][ə; eɪ] [ˈɡɑ:rnɪʃ] [ʌv; əv] [freʃ] [ˈpɑ:rsli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈslaɪsɪz][ʌv; əv][koʊld] [bi:f] ,
laid a garnish of fresh parsley on the slices of cold beef ,
铺设 一个 装饰 的 新鲜的 香菜 在 这 切片 的 寒冷的 牛肉 ,
在冷牛肉片上放上一些新鲜欧芹碎作为装饰。

[ænd; ənd][set][ə; eɪ] [ɡlæs] [fʊl] [ʌv; əv][waɪld][ˈkræʊkəsɪz][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and set a glass full of wild crocuses in the middle of the table .
和 放 一个 玻璃 满的 的 荒野 番红花 在 这 中间 的 这 桌子 :
并在桌子中央放上一杯野生番红花。

[ðen] [ʃi:; ji] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] , [pʊt][ðə; ði][ˈket(ə)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə]
Then she returned to the parlor , put the kettle , which had already begun to
然后 她 返回 到 这 客厅 , 放 这 壶 , 哪个 有 已经 开始 到
[sɪŋ] ,
sing ,
唱歌 ,
然后她回到客厅, 放下已经开始鸣叫的水壶。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tu:; tə][stɜ:r][ænd; ənd] [ˈsi:z(ə)n] [hɜ:r; həɹ] [ˈɔɪstər] ,
on the fire , and began to stir and season her oysters ,
在 这 火 , 和 开始 到 搅拌 和 季节 她 牡蛎 ,
她把牡蛎放在火上, 开始搅拌并调味。

[wɪtʃ] [ˈprez(ə)ntli] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈseɪvəri] [smel] .
which presently sent out a savory smell .
哪个 目前 发送 出去 一个 美味的 闻 :

此刻，它散发出诱人的香味。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [sɪks] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈkʊkɪŋ] [ˈɔɪstər] [ðɪs] [ˈwɪntər] , " [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] [ˈgliːfəli] .
" I have learned six ways of cooking oysters this winter , " she announced gleefully .
" 我 有 学习 六 方式 的 烹饪 牡蛎 这 冬天 , " 她 宣布 兴高采烈地 .
"这个冬天我学会了六种烹饪牡蛎的方法，"她兴高采烈地宣布。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][draɪ] - [pæn] - [roʊst] .
" This is a dry - pan - roast .
" 这 是 一个 干燥 - 平底锅 - 烤 :

这是干煎。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juːl] [əˈpruːv] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I wonder if you'll approve of it .
我 想知道 如果 你会 批准 的 它 :

我想知道你是否会赞同。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [fɪl] [ˈdʌznt] [kʌm] .
And I wonder why Phil doesn't come .
和 我 想知道 为什么 菲尔 不 来 :

我很好奇菲尔为什么不来。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [heɪst] , [fɔːr; fər] [ðɪːz] [ɑːr; ər] [ˈnɪrli] [dʌŋ] . "
I wish he would make haste , for these are nearly done . "
我 希望 他 会 制作 匆忙 , 为了 这些 是 几乎 完毕 :

我希望他快点，因为这些工作快完成了。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [naʊ] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈdʒɛf] .
" There he is now , " remarked Geoff .
" 那里 他 是 现在 , " 评论 杰夫 :

“他现在就在那儿，”杰夫说道。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhoʊps] [ˈɑːfɪs] - [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] .
But instead it was Dr . Hope's office - boy with a note .
但 反而 它 曾是 博士 : 希望 办公室 - 男生 和 一个 笔记 :

但来的却是霍普医生的办公室小弟，他手里拿着一张纸条。

[dɪr] [siː] . , — [ˈmɪsɪz] .
DEAR C : , — Mrs :
亲爱的 C : , — 太太 :

亲爱的C女士，——夫人

[hoʊp] [ˈwʌnts] [em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːrθ] [hænd][æt; ət] [wɪst] , [soʊ][aɪm] [ˈsteɪɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][ˈmaɪnd]
Hope wants me for a fourth hand at whist , so I'm staying , if you don't mind
希望 想要 我 为了 一个 第四 手 在 惠斯特 , 所以 我是 入住 , 如果 你 不 头脑
:
:
:

Hope 想让我加入第四手惠斯特牌局，所以如果你不介意的话，我就留下来吧。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [pɔːr] [soʊ] [ʃiːd] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː] .
She says if it didn't pour so she'd ask you to come too .
她 说道 如果 它 没有 倒 所以 棚 问 你 到 来 也 :

她说，如果不是下这么大的雨，她也会邀请你一起来。

[piː] .
P :
P :

" [wel] , [aɪm][glæd] , " [sed] ['kloʊvər] .
" **Well** , **I'm glad** , " **said Clover** .
" 出色地 , 我是 高兴的 , " 说 三叶草 .

“嗯，我很高兴，”克洛弗说。

" [its] [bɪn] [ə; eɪ] [dʌl] [deɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] ['hi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] ,
" **It's been a dull day for him , and now he'll have a pleasant evening ,**
" 它是 到过 一个 乏味的 天 为了 他 , 和 现在 地狱 有 一个 令人愉快的 晚上 ,
“对他来说，今天真是无聊的一天，现在他可以享受一个愉快的夜晚了。”

['oʊnli] ['hi:l] [mɪs] [juː; jʊ] . " **only he'll miss you .** "
仅有的 地狱 错过 你 . "

只有他会想念你。

" [aɪ][kɔ:l][aɪ 'ti:] ['veri] [ɪnkən'sɪdərət] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][skæmp] , " [əb'zɜːrvd] ['dʒɛf] .
" **I call it very inconsiderate of the little scamp ,** " **observed Geoff .**
" 我 称呼 它 非常 不体贴 的 这 小的 恶棍 , " 观察到 杰夫 .

“我认为这小家伙太没素质了，”杰夫评论道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] ['hiːz] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kwat] [ə'loʊn] . " **He doesn't know but that he's leaving you to spend the evening quite alone .** "
" 他 不 知道 但 那 他是 离开 你 到 花费 这 晚上 相当 独自的 . "

“他不知道，他要让你一个人度过这个夜晚。”

" [oʊ] , [bɔɪz] [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . " **Oh , boys don't think of things like that .** "
" 哦 , 男孩们 不 思考 的 事物 喜欢 那 . "

“哦，男孩子不会想这些事。”

" [bɔɪz] [ɔ:t] [tuː; tə] , [ðen] . **Boys ought to , then .**
" 男孩们 应该 到 , 然后 .

那么，男孩就应该这样做。

[haʊ'evər] , [aɪ][kæn; kən][stænd][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ! **However , I can stand his absence , if you can !**
然而 , 我 能 站立 他的 缺席 , 如果 你 能 !

但是，如果你能忍受他的缺席，我也能忍受！

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['meri] ['lɪt(ə)l] [mi:l] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [sæt] [daʊn] ,
" **It was a very merry little meal to which they presently sat down ,**
" 它 曾是 一个 非常 欢乐 小的 一顿饭 到 哪个 他们 目前 卫星 向下 ,

“他们随即坐下来享用一顿非常愉快的小餐。”

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . **full of the charm which the unexpected brings with it .**
满的 的 这 魅力 哪个 这 意外 带来 和 它 .

充满了意想不到的魅力。

['kloʊvər][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] ['dʒɛf] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['veri] [best] [frendz] , **Clover had grown to regard Geoff as one of her very best friends ,**
三叶草 有 生长 到 看待 杰夫 作为 一 的 她 非常 最好的 朋友们 ,

克洛弗已经把杰夫视为她最好的朋友之一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [waɪl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [pʊr] ['loʊnli] **and was perfectly at her ease with him , while to him , poor lonely fellow ,**
和 曾是 完美 在 她 舒适 和 他 , 尽管 到 他 , 贫穷的 孤独 同伴 ,

她和他在一起时感到非常自在，而对他来说，这个可怜的孤独家伙，

[sʌt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv]['kəʊzi] [hoʊm] - [laɪf] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət]['pærədəɪs] .
such a glimpse of cosey home - life was like a peep at Paradise .
这样的 一个 一瞥 的 舒适的 家 - 生活 曾是 喜欢 一个 窥视 在 天堂 .

如此温馨的家庭生活景象，就像窥见了天堂的一角。

[hi:; hi] [prə'lo:ŋd] [ðə; ði] ['plezə] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [eɪt] [i:t] ['ɔɪstə] ['sləʊli] ,
He prolonged the pleasure as much as possible , ate each oyster slowly ,
他 延长 这 乐趣 作为 很多 作为 可能的 , 吃 每个 牡蛎 缓慢地 ,
['deskænt] [ɑ:n][its]['fleɪvə] ,
descanting on its flavor ,
倾析 在 它是 味道 ,

他尽可能地延长了享受的时间，慢慢地吃着每一个牡蛎，细细品味着它们的味道。

[ænd; ʌnd][dræŋk] [mɔ:ɹ] [kʌps] [ʌv; əv] [ti:] [ðæn; ðən][wɜ:ɹ; wəɹ][æt; ət][ɔ:l] [gʊd] [fɔ:ɹ; fəɹ][hɪm; ɪm] ,
and drank more cups of tea than were at all good for him ,
和 喝 更多的 杯子 的 茶 比 是 在 全部 好的 为了 他 ,

他喝的茶远远超过了对他身体有益的量。

[fɔ:ɹ; fəɹ][ðə; ði] ['plezə] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['kloʊvəɹ] [pɔ:ɹ] [ðem; ðəm][aʊt] .
for the pleasure of having Clover pour them out .
为了 这 乐趣 的 拥有 三叶草 倒 他们 出去 .

享受让 Clover 把它们倒出来的乐趣。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['fɜ:rðəɹ] ['ɔfɜ:z] [ʌv; əv][help] [wen] ['sʌpəɹ] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,
He made no further offers of help when supper was ended ,
他 制成 不 更远 优惠 的 帮助 什么时候 晚餐 曾是 结束 ,

晚餐结束后，他没有再主动提出帮忙。

[bʌt; bət] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [klɪɹd] [ə'weɪ] [ænd; ʌnd] [meɪd] [θɪŋz] ['taɪdi] .
but looked on with fascinated eyes as she cleared away and made things tidy .
但 看起来 在 和 着迷 眼睛 作为 她 已清除 离开 和 制成 事物 整齐的 .

但他却饶有兴致地看着她收拾东西，把东西收拾得井井有条。

[æt; ət][læst] [fɪ:; fɪ] ['fɪnɪʃt] [ænd; ʌnd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪəɹ] .
At last she finished and came back to the fire .
在 最后的 她 完成的 和 来了 后退 到 这 火 .

她终于做完了，回到火堆旁。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .
There was a silence .
那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三叶草(Clover)

第10/10页

[ˈdʒɛf] [wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [aɪ ˈtiː] .

Geoff was first to break it .
杰夫 曾是 第一的 到 休息 它 .

杰夫是第一个发现这个问题的人。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪzn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] , " [hiː; hi] [sed] [əˈbrʌptli] .

" It would seem like a prison to you , I am afraid , " he said abruptly .
" 它 会 似乎 喜欢 一个 监狱 到 你 , 我 是 害怕的 , " 他 说 突然 .

“恐怕对你来说, 那就像一座监狱,”他突然说道。

" [wʌt] [wʊd] ? "

" What would ? "
" 什么 会 ? "

“什么会? ”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haɪ] [ˈvæli] . "

" I was thinking of what you said about the High Valley . "
" 我 曾是 思维 的 什么 你 说 关于 这 高的 谷 . "

“我一直在想你之前说的关于高谷的事情。”

" [oʊ] ! "

" Oh ! "
" 哦 ! "

“哦! ”

" [juːv] [ˈoʊnli] [siːn] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈsʌməɹ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

" You've only seen it in summer , you know .
" 你已经 仅有的 已见 它 在 夏天 , 你 知道 .

“你知道, 你只在夏天见过它。”

[ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntəɹ] .

It's quite a different place in the winter .
它是 相当 一个 不同的 地方 在 这 冬天 .

冬天的这里和夏天截然不同。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ə; eɪ] — [ˈpɜːrs(ə)n] — [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [jɪɹ] [raʊnd] [ænd; ənd][biː; bi] [kənˈtentɪd]

I don't believe a — person — could live on the year round and be contented
我 不 相信 一个 — 人 — 可以 居住 在 这 年 圆形的 和 是 满足

· "

· "

· "

· "

我不相信一个人可以一年到头都过着这样的生活还能感到满足。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

" It would depend upon the person , of course . "
" 它 会 依赖 之上 这 人 , 的 课程 . "

“这当然取决于个人情况。”

" [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wəɹ][ə; eɪ][ˈleɪdi] , — [jɔːrˈself] , [fɔːr; fəɹ] [ˈɪnstəns] , — [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [meɪd]

" If it were a lady , — yourself , for instance , — could it be made
" 如果 它 是 一个 女士 , — 你自己 , 为了 实例 , — 可以 它 是 制成

[ˈeniweɪ] [ˈtɑːləɹəb(ə)] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

anyway tolerable , do you think ?
反正 可容忍的 , 做 你 思考 ?

“如果换成一位女士, 比如你自己, 你觉得这能变得可以忍受吗? ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌn] [maɪt] [get] [ə'wei] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] — "**Of course, one might get away now and then —**"
的 课程 , 一 可能 得到 离开 现在 和 然后 — "
当然, 偶尔也可能有人能逃脱——

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
"**I don't know** .
" 我 不 知道 .
“我不知道。

[ɪts] [nɔ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [tel] [brɪ'fɔ:rhænd] [haʊ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] ;
It's not easy to tell beforehand how people are going to feel ;
它是 不是 简单的 到 告诉 预先 如何 人们 是 去 到 感觉 ;
事先很难预料人们的感受;

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [haɪ] ['væli] ['evər] ['si:mɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪzn] , " [rɪ'plaɪd] ['kloʊvər] ,
but I can't imagine the High Valley ever seeming like a prison , " replied Clover ,
但 我 不能 想象 这 高的 谷 曾经 似乎 喜欢 一个 监狱 , " 回复 三叶草 ,
“但我无法想象高谷会像监狱一样,”克洛弗回答说。

[vekst] [tu:; tə] [faɪnd] [hɜ:r'self] ['blʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ʌn'erɪb(ə)l] [tu:; tə] [help] [aɪ 'ti:] ,
vexed to find herself blushing , and yet unable to help it ,
烦恼 到 寻找 她自己 脸红 , 和 然而 无法 到 帮助 它 ,
发现自己脸红了, 既懊恼又无能为力。

[dʒɛfs] ['mænər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑ:d] [ɪn'tensəti] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
Geoff's manner had such an odd intensity in it .
杰夫的 方式 有 这样的 一个 奇怪的 强度 在 它 .
杰夫的举止中带着一种奇特的强烈感。

" [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [fɜr] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] — " [hi:; hi] [br'gæn]
"**If I were sure that you could realize what it would be — " he began**
" 如果 我 是 当然 那 你 可以 意识到 什么 它 会 是 — " 他 开始
[ɪm'petʃuəsli] ;
impetuously ;
冲动地 ;
“如果我确信你能明白那会是什么——”他急切地说道;

[ðen] ['kwaiətiŋ] [hɪm'self] , " [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [dəʊnt] .
then quieting himself , " but you don't .
然后 安静 他自己 , " 但 你 不 .
然后他安静下来, 说道: “但你没有。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] ?
How could you ?
如何 可以 你 ?
你怎么能这样?

[ræntʃ] [laɪf] [ɪz] [wel] [ɪ'hʌf] [ɪn] ['sʌməɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['frɑ:ɪk] ;
Ranch life is well enough in summer for a short time by way of a frolic ;
牧场 生活 是 出色地 足够的 在 夏天 为了 一个 短的 时间 经过 方式 的 一个 嬉戏 ;
夏季的牧场生活短暂而惬意, 令人愉悦;

[bʌt; bət] [ɪn] ['wɪntər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['kænjən] [fʊl] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
but in winter and spring with the Upper Canyon full of snow ,
但 在 冬天 和 春天 和 这 上 峡谷 满的 的 雪 ,
但在冬季和春季, 当上游峡谷积雪覆盖时,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊd] [daʊn] ['mʌdi] [ænd; ənd] ['slɪpəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔ:rmz] [ænd; ənd] [ɔ:rt] [deɪz] ,
and the road down muddy and slippery , and the storms and short days ,
和 这 路 向下 浑 和 滑 , 和 这 暴风雨 和 短的 天 ,
下山的路泥泞湿滑, 还有暴风雨和短暂的白昼。

[ænd; ænd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [[ʌt] [ɪn][ænd; ænd] ['ləʊnli] ,
and the sense of being shut in and lonely ,
和 这 感觉 的 存在 关闭 在 和 孤独 ,
以及被困住和孤独的感觉

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪzməl] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['leɪdi] .
it would be a dismal place for a lady .
它 会 是 一个 惨淡 地方 为了 一个 女士 .
对一位女士来说，那将是一个阴暗的地方。

[ˈnoʊbə:di][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə][ʌndər'gəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] .
Nobody has a right to expect a woman to undergo such a life .
无人 有 一个 正确的 到 预计 一个 女士 到 经历 这样的 一个 生活 .
任何人都没有权利要求女性过这样的生活。

" ['kloʊvər] [əb'zɔ:rbd] [hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['soʊɪŋ] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] ;
" **Clover absorbed herself in her sewing , she did not speak** ;
" 三叶草 吸收 她自己 在 她 缝纫 , 她 做过 不是 说话 ;
“克洛弗专心致志地缝纫，一句话也没说；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðæt] [di:p] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [blʌʃ] [bə:nd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] .
but still that deep uncomfortable blush burned on her cheeks .
但 仍然 那 深的 不舒服 脸红 烧伤 在 她 脸颊 .
但她双颊上仍然泛起一阵难看的红晕。

" [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] ? " [pə'sistɪd] ['dʒɛf] .
" **What do you think ?** " **persisted Geoff** .
" 什么 做 你 思考 ? " 持续 杰夫 .
“你觉得呢？”杰夫追问道。

" ['wʊdnt] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ɪnɪk'skju:zəb(ə)l] ['selfɪnəs] [ɪn][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "
" **Wouldn't it be inexcusable selfishness in a man to ask such a thing ?** " "
" 不会 它 是 不可原谅 自私 在 一个 男人 到 问 这样的 一个 事物 ? " "
“一个男人提出这样的要求，难道不是不可饶恕的自私吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] ; " [sed] ['kloʊvər] , [ʃaɪli] [ænd; ænd] ['sɔ:ftli] ,
" **I think ;** " **said Clover , shyly and softly** ,
" 我 思考 ; " 说 三叶草 , 害羞地 和 轻轻 ,
“我想，”克洛弗害羞而轻声说道。

" [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] [wʌt'evər] [hi:; hi] ['wɒnts] , [ænd; ænd] — " [ʃi:; ʃi]
" **that a man has a right to ask for whatever he wants , and — " she**
" 那 一个 男人 有 一个 正确的 到 问 为了 任何 他 想要 , 和 — " 她
[pɔ:zd] .
paused .
暂停 .
“一个人有权要求他想要的一切，而且——”她停顿了一下。

" [ænd; ænd] — [wʌt] ? " ['ɜ:dʒd] ['dʒɛf] , ['bendɪŋ] ['fɔ:rwəd] .
" **And — what ?** " **urged Geoff , bending forward** .
" 和 — 什么 ? " 敦促 杰夫 , 弯曲 向前 .
“然后呢？”杰夫俯身向前，追问道。

" [wel] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [seɪ] [noʊ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ]
" **Well , a woman has always the right to say no , if she doesn't want to say**
" 出色地 , 一个 女士 有 总是 这 正确的 到 说 不 , 如果 她 不 想 到 说
[jes] . "
yes . "
是的 . "
“嗯，如果一个女人不想答应，她始终有权说不。”

" [ju:; jʊ] [tempt] [em 'i:] [ɔ:flɪ] , " [kraɪd] ['dʒɛf] , ['sta:tɪŋ] [ʌp] .
" You tempt me awfully , " cried Geoff , starting up .
" 你 诱惑 我 非常 , " 哭 杰夫 , 开始 向上 .

“你太诱惑我了！ ”杰夫突然喊道。

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [si:m] [laɪk] ['æftər] [ju:v] [ɡɔ:n] ,
" When I think what this place is going to seem like after you've gone ,
" 什么时候 我 思考 什么 这 地方 是 去 到 似乎 喜欢 后 你已经 已消失 ,
“每当我想到你离开后这个地方会变成什么样子，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ræntɪ] [wɪl] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [hɑ:rt] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] ,
and what the ranch will be with all the heart taken from it ,
和 什么 这 牧场 将要 是 和 全部 这 心 已采取 从 它 ,
而当牧场失去了所有生机之后，它将会变成什么样子呢？

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lʊnlinəs] [meɪd] [twɑɪs] [æz; əz] ['lʊnli] [baɪ] [kəm'pærɪsn] , [aɪ] [ɡroʊ] ['despərət] ,
and the loneliness made twice as lonely by comparison , I grow desperate ,
和 这 孤独 制成 两次 作为 孤独 经过 比较 , 我 生长 绝望的 ,
与以往相比，这种孤独感加倍加剧，我感到绝望。

[ænd; ənd] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [let] [ju:; jʊ] [ɡoʊ] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [li:st] ['rɪskɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .
and feel as if I could not let you go without at least risking the question .
和 感觉 作为 如果 我 可以 不是 让 你 去 没有 在 至少 冒险 这 问题 .
我觉得我不能让你走，至少应该冒个险问问这个问题。

[bʌt; bət] ['klɒʊvər] , — [let] [em 'i:] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [soʊ] [ðɪs] [wʌns] ,
But Clover , — let me call you so this once ,
但 三叶草 , — 让 我 称呼 你 所以 这 一次 ,

但是克洛弗——就让我这一次这样称呼你吧——

— [noʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [kən'sent] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [ən'les] [ʃi:; ʃɪ] [keəd] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
— no woman could consent to such a life unless she cared very much for a
— 不 女士 可以 同意 到 这样的 一个 生活 除非 她 关心 非常 很多 为了 一个
[mæn] .
man .
男人 .

——除非她非常爱一个男人，否则没有哪个女人会同意过这样的生活。

[kʊd; kəd] [ju:; jʊ] ['evər] [lʌv] [em 'i:] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "
Could you ever love me well enough for that , do you think ? "
可以 你 曾经 爱 我 出色地 足够的 为了 那 , 做 你 思考 ? "

你觉得你能爱我到那种程度吗？

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'fer] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['kwestʃən] [tu:; tə] [pʊt] , " [sed] ['klɒʊvər] ,
" It seems to me a very unfair sort of question to put , " said Clover ,
" 它 似乎 到 我 一个 非常 不公平 种类 的 问题 到 放 , " 说 三叶草 ,
克洛弗说：“我觉得这个问题很不公平。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪstɪvəs] [ɡlɪnt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ju:zuəli; 'ju:zəli] [sɔ:ft] [aɪz] .
with a mischievous glint in her usually soft eyes .
和 一个 恶作剧 闪烁 在 她 通常 柔软的眼睛 .

她那双平日里温柔的眼睛里闪过一丝狡黠的光芒。

" [sə'pəʊz] [aɪ] [sed] [aɪ] [kʊd; kəd] ,
" Suppose I said I could ,
" 认为 我 说 我 可以 ,

“假设我说我可以，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈevər] [soʊ] [ˈsɑːri] [ðæt]
and then you turned round and remarked that you were ever so sorry that
和 然后 你 转向 圆形的 和 评论 那 你 是 曾经 所以 对不起 那
[juː; jʊ] [ˈkudnt] [rɪˈsɪprəkeɪt] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] — "
you couldn't reciprocate my feelings — "
你 不能 往复 我的 情怀 — "

然后你转过身来说，你非常遗憾无法回应我的感情——”

" [ˈkloʊvər] , " [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] , " [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ˈtɔːrment] [ˌem ˈiː] [soʊ] ?
" Clover , " catching her hand , " how can you torment me so ?
" 三叶草 , " 捕捉 她 手 , " 如何 能 你 折磨 我 所以 ?
“克洛弗，“她抓住她的手，“你怎么能这样折磨我？ ”

[ɪz] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [bɪt] [lʌv; əv] [hɑːrt] [ðæt]
Is it necessary that I should tell you that I love you with every bit of heart that
是 它 必要的 那 我 应该 告诉 你 那 我 爱 你 和 每一个 少量 的 心 那
[ɪz] [ɪn] [ˌem ˈiː] ,
is in me ,
是 在 我 ,

我是否需要告诉你，我全心全意地爱你？

[ænd; ənd] [niːd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [waːnt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
and need you and want you and long for you ,
和 需要 你 和 想 你 和 长的 为了 你 ,
我需要你，想要你，思念你。

[bʌt; bət] [hæv; həv] [ˈnevər] [dɜːd] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [waːnt] [ˌem ˈiː] ?
but have never dared to hope that you could want me ?
但 有 绝不 敢于 到 希望 那 你 可以 想 我 ?
但你从未敢奢望你会喜欢我？

[ˈlʌvliɪst] , [swiːtəst] , [aɪ] [duː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [jæl; ʃəl] , [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [jes] [ɔːr] [noʊ] . "
Loveliest , sweetest , I do , and I always shall , whether it is yes or no . "
最可爱的 , 最甜美的 , 我 做 , 和 我 总是 将 , 无论 它 是 是的 或者 不 . "
最可爱，最甜蜜的，我愿意，而且永远都会愿意，无论答案是“是”还是“否”。

" [ðen] , [ˈdʒɛf] — [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ðæt] — [ɪf] [jʊə(r)] [kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk]
" Then , Geoff — if you feel like that — if you're quite sure you feel like that , I think
" 然后 , 杰夫 — 如果 你 感觉 喜欢 那 — 如果 你是 相当 当然 你 感觉 喜欢 那 , 我 思考
— "
— "
— "

“那么，杰夫——如果你这么觉得——如果你很确定自己这么觉得，我想——”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈdɪrɪst] ? "
" What do you think , dearest ? "
" 什么 做 你 思考 , 亲爱的 ? "
“亲爱的，你觉得怎么样？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] — [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ˈwɪntər] — [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [ˈvæli] .
" I think — that I could be very happy even in winter — in the High Valley .
" 我 思考 — 那 我 可以 是 非常 快乐的 甚至 在 冬天 — 在 这 高的 谷 .
“我想，即使在冬天，在高谷我也会非常快乐。”

" [ænd; ənd] [ˈpɑːpə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [fɑːr] - [əˈweɪ] [ˈfiːlɪŋz] ?
" And papa and the children , and the lonely and far - away feelings ?
" 和 爸爸 和 这 孩子们 , 和 这 孤独 和 远的 - 离开 情怀 ?
“爸爸和孩子们，以及那种孤独和遥远的感觉呢？ ”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈmen](ə)n] [lʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] [fræŋk] [əkˈseptəns] .
There was never a mention of them in this frank acceptance .
那里 曾是 绝不 一个 提到 的 他们 在 这 坦率 验收 .
在这份坦诚的接纳中，从未提及他们。

[oʊ] , [ˈkloʊvər] , [ˈkloʊvər] , [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [duː][ˈɔːltər][ˈkeɪsɪz] ！
Oh , Clover , Clover , circumstances do alter cases ！
哦 , 三叶草 , 三叶草 , 情况 做 改变 案例 ！

哦，克洛弗，克洛弗，情况确实会改变一切！

[ˈmɪsɪz] . [ˈhoʊps] [ˈrʌbər] [ʌv; əv] [wɪst] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ,
Mrs . Hope's rubber of whist seemed a long one ,
太太 . 希望 橡皮 的 惠斯特 似乎 一个 长的 一 ,

霍普太太的口哨声似乎持续了很长时间。

[fɔːr; fər] [fɪl] [dɪd][nɑːt][get] [hoʊm] [tɪl] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [brɪˈfɔːr] [rɪˈlev(ə)n] ,
for Phil did not get home till a quarter before eleven ,
为了 菲尔 做过 不是 得到 家 直到 一个 四分之一 前 十一 ,

因为菲尔直到11点45分才到家。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði] [tuː] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [ˈsetld] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpraːɡres] [ʌv; əv][ðər; ðər]
by which time the two by the fire had settled the whole progress of their
经过 哪个 时间 这 二 经过 这 火 有 定居 这 所有的 进步 的 他们的

[ˈfjuːtʃər][laɪvz; lɪvz] ,
future lives ,
未来 生活 ,

这时，围坐在火堆旁的两人已经把他们的未来生活的全部计划都安排好了。

[waɪl] [ðə; ði][læst][lɔːɡz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːnjən] [wʊd] [ˈkræklɪd] , [ˈsmoʊldər] ,
while the last logs of the piñon wood crackled , smouldered ,
尽管 这 最后的 日志 的 这 松子 木头 噼啪作响 , 闷烧 ,

当最后几根松木柴发出噼啪声、冒着烟时，

[ænd; ənd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [broʊk] [əˈpɑːrt][ˈɪntuː] [ˈfleɪmɪŋ] [brændz] .
and at length broke apart into flaming brands .
和 在 长度 打破 除 进入 炽盛 品牌 .

最终，它们分崩离析，化作燃烧的火炬。

[ɪn][ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ræntʃ] [haʊs] [hæd; həd] [θroʊn] [aʊt][æz; əz] [ˈmeni] [wɪŋz] [ænd; ənd][æz; əz]
In imagination the little ranch house had thrown out as many wings and as
在 想像力 这 小的 牧场 房子 有 抛掷 出去 作为 许多 翅膀 和 作为

[ɪˈzəli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnuːli] - [hætʃt] [ˈdræɡən] - [flaɪ] ,
easily as a newly - hatched dragon - fly ,
容易地 作为 一个 新 - 孵化 龙 - 飞 ,

在想象中，那间小小的农舍像一只刚孵化的蜻蜓一样，轻松地展开了许多翅膀。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈbjuːtəˌfaɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [kənˈviːniənt] [ɪn][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [weɪz] ,
had been beautified and made convenient in all sorts of ways ,
有 到过 美化 和 制成 方便的 在 全部 排序 的 方式 ,

经过各种美化和改造，变得舒适便捷。

— [ə; eɪ] [ˈflaʊər] - [ˈɡɑːrdn] [hæd; həd] [ˈsprəʊtɪd] [raʊnd] [ɪts] [beɪs] ,
— **a flower - garden had sprouted round its base ,**
— 一个 花 - 花园 有 发芽 圆形的 它是 根据 ,

它的底部周围长出了一片花园，

[ˈplenti] [ʌv; əv] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ˈpɑːpə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈkeɪtɪ]
plenty of room had been made for papa and the children and Katy
很多 的 房间 有 到过 制成 为了 爸爸 和 这 孩子们 和 凯蒂

[ænd; ənd] [ned] ,
and Ned ,
和 内德 ,

屋里腾出了足够的空间，供爸爸、孩子们、凯蒂和内德居住。

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [kənˈtɪnjuəli] [fɔːr; fər][ˈvɪzɪts][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈlʌvli] [ˈsʌmərz] ;
who were to come out continually for visits in the long lovely summers ;
WHO 是 到 来 出去 持续 为了 访问 在 这 长的 迷人的 夏天 ;

在漫长而美好的夏季，他们会不断前来探望；

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [ˈɔːlsəʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , — [tuː; tə] [ˈbɜːrniːt] ; [ænd; ənd] [stɪl]
they themselves also were to go to and fro , — to Burnet , and still
他们 他们自己 还 是 到 去 到 和 弗 , — 到 伯内特 , 和 仍然
[ˈfɑːrðər] [əˈfiːld] ,
farther afield ,
更远 田野 ,

他们自己也要来回奔波——去伯内特，甚至更远的地方。

[ˈoʊvər] [ˈsiːz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈdevənʃə] [greɪndʒ] [wɪtʃ] [ˈdʒɛf] [rɪ'membər] [soʊ][ˈfɑːndli] .
over seas to the old Devonshire grange which Geoff remembered so fondly .
超过 海域 到 这 老的 德文郡 农庄 哪个 杰夫 记得 所以 深情地 .
远赴海外，来到杰夫无比怀念的德文郡老庄园。

" [haʊ] [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈɪzəbel] [wɪl] [dɪˈlaɪt] [ɪn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd][ðə; ði]ˈskwaɪər] !
" **How my mother and Isabel will delight in you , " he said ; " and the squire !**
" 如何 我的 母亲 和 伊莎贝尔 将要 喜 在 你 , " 他 说 ; " 和 这 乡绅 !
“我的母亲和伊莎贝尔会多么高兴啊，”他说；“还有侍从！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði][gɜːrli][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfænsi] .
You are precisely the girl to take his fancy .
你 是 恰恰 这 女孩 到 拿 他的 想要 .
你正是他梦寐以求的女孩。

[wiːli] [gəʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , [wəʊnt][wiː; wi] , [ˈkloʊvər] ?
We'll go over and see them as soon as we can , won't we , Clover ?
出色地 去 超过 和 看 他们 作为 很快 作为 我们 能 , 惯于 我们 , 三叶草 ?
我们会尽快去看望他们，对吧，克洛弗？

" [ˈkloʊvər] [ˈlɪsnd] [dɪˈlaɪtɪdli] [tuː; tə][ɔːli] [ðɪːz] [skiːmz] , [bʌt; bət] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːli] ,
" **Clover listened delightedly to all these schemes , but through them all ,**
" 三叶草 听着 欣喜地 到 全部 这些 方案 , 但 通过 他们 全部 ,
“克洛弗兴高采烈地听着所有这些计划，但透过所有这些计划，

[laɪk] [ðæt] [jʌŋ] [ˈaɪrɪ] [ˈleɪdi] [huː] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈsɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ˈædɪŋ]
like that young Irish lady who went over the marriage service with her lover adding
喜欢 那 年轻的 爱尔兰 女士 WHO 去 超过 这 婚姻 服务 和 她 情人 添加
[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈevri] [klɔːz] ,
at the end of every clause ,
在 这 结尾 的 每一个 条款 ,
就像那位年轻的爱尔兰女士，她和她的爱人一起过婚礼仪式，并在每一条条款的结尾都加上了.....

" [prəˈvaɪdɪd][maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈɡɪvz] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntərˈpəʊzɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)li] [ˈrʌnɪŋ] [θred] [ʌv; əv]
" **Provided my father gives his consent , " she interposed a little running thread of**
" 假如 我的 父亲 给予 他的 同意 , " 她 插入 一个 小的 跑步 线 的
[ˈprəʊtest] ,
protest ,
反对 ,
“前提是我父亲同意，”她插话道，略带抗议之意。

— " [ɪf] [ˈpɑːpə][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] .
— " **If papa is willing .**
— " 如果 爸爸 是 愿意的 .
“如果爸爸愿意的话。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˈdʒɛf] , [aɪ][kɑːnt] [ˈriːəli] [ˈpraːmɪs] [ˈeniθɪŋ] [tɪl] [aɪv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˈpɑːpə] .
You know , Geoff , I can't really promise anything till I've talked with papa .
你 知道 , 杰夫 , 我 不能 真的 承诺 任何事物 直到我已经 谈话 和 爸爸 .
杰夫，你知道，在我和爸爸谈过之前，我不能做出任何承诺。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsetld] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkɑːr] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsʌltɪd] ,
" **It was settled that until Dr . Carr had been consulted ,**
" 它 曾是 定居 那 直到 博士 . 卡尔 有 到过 咨询 ,
“双方决定，在咨询卡尔博士之前，

[ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [kɔ:ld] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ɔ:r]['spəʊkən][ʌv; əv][tu;; tə] ['eni] [wʌn]
the affair was not to be called an engagement , or spoken of to any one
这 事务 曾是 不是 到 是 称为 一个 订婚 , 或者 说 的 到 任何 一
;
;
;
;

这件事不能称为订婚，也不能告诉任何人；

['oʊnli]['kloʊvər] [æskt] ['dʒɛf] [tu;; tə] [tel] ['klærəns] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][æt; ət] [wʌns] .
only Clover asked Geoff to tell Clarence all about it at once .
仅有的 三叶草 问 杰夫 到 告诉 克拉伦斯 全部 关于 它 在 一次 .

只有克洛弗要求杰夫一次性把所有事情都告诉克拉伦斯。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['klærəns] [wʌz; wəz] , [ɪn] [tru:θ] , [ðə; ði][wʌn] [klaʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['hæpɪnəs] [dʒʌst]
The thought of Clarence was , in truth , the one cloud in her happiness just
这 想法 的 克拉伦斯 曾是 , 在 真相 , 这 一 云 在 她 幸福 只是
[ðen] .
then .
然后 .

事实上，克拉伦斯的身影是她当时幸福中唯一的一丝阴霾。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu;; tə] ['kælkjuleɪt] [haʊ] [hi;; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [nu:z] .
It was impossible to calculate how he would take the news .
它 曾是 不可能的 到 计算 如何 他 会 拿 这 消息 .

无法预料他会如何看待这个消息。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['æŋɡrɪ] [ɔ:r] ['veri] [ʌn'hæpi] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [broʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]
If it made him angry or very unhappy , if it broke up his friendship with
如果 它 制成 他 生气的 或者 非常 不开心 , 如果 它 打破 向上 他的 友谊 和
[dʒɛf] ,
Geoff ,
杰夫 ,

如果这让他生气或非常不开心，如果这破坏了他和杰夫的友谊，

[ænd; ənd][pər'hæps] [ɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɑ:rtnərʃɪp] [soʊ] [ðæt] [wʌn][ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
and perhaps interfered with their partnership so that one or other of them
和 也许 干扰 和 他们的 合伙 所以 那 一 或者 其他 的 他们
[mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði] [haɪ] ['væli] ,
must leave the High Valley ,
必须 离开 这 高的 谷 ,

或许还干扰了他们的合作关系，导致他们中的一人或另一人不得不离开高谷。

['kloʊvər] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['ɡri:vəsli] [mɑ:r][hɜ:r; hər] [kən'tentmənt] .
Clover felt that it would grievously mar her contentment .
三叶草 毛毡 那 它 会 严重地 马尔 她 满意 .

克洛弗觉得这会严重破坏她的幸福感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][ɪn] ['plænɪŋ] ['eniθɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [nu:] [haʊ] [hi;; hi] [wʊd] [fi:l] [ænd; ənd][ækt]
There was no use in planning anything till they knew how he would feel and act
那里 曾是 不 使用 在 规划 任何事物 直到 他们 知道 如何 他 会 感觉 和 行为
.
:
.

在弄清楚他的感受和行为之前，做任何计划都是徒劳的。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ʃi;; ʃɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [tu;; tə] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðəm'selvz] ,
In any case , she realized that they were bound to consider him before themselves ,
在 任何 案件 , 她 已实现 那 他们 是 边界 到 考虑 他 前 他们自己 ,

总之，她意识到他们肯定会先考虑他，再考虑自己。

[ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [æz; əz] ['i:zi] [ænd; ənd] [æz; əz] ['lɪt(ə)] ['peɪnf(ə)] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] .
and make it as easy and as little painful as possible .
和 制作 它 作为 简单的 和 作为 小的 痛苦 作为 可能的 .

尽量让这个过程变得简单轻松，减少痛苦。

[ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [vek'seɪʃəs] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['peɪ(ə)nt] ; [ɪf] ['sʌlki] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi]
If he were vexatious , they must be patient ; if sulky , they must be
如果 他 是 令人烦恼的 , 他们 必须 是 病人 ; 如果闷闷不乐的 , 他们 必须 是
[fɔ:r'berɪŋ] .
forbearing .
忍耐 .

如果他烦躁易怒，他们必须耐心忍受；如果他闷闷不乐，他们必须宽容待之。

[fɪl] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [waɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [per] ['sɪtɪŋ] [soʊ] - ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] [wen]
Phil opened his eyes very wide at the pair sitting so coseyly over the fire when
菲尔 打开 他的 眼睛 非常 宽的 在 这 一对 坐着 所以 - 超过 这 火 什么时候
[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] .
at last he came in .
在 最后的 他 来了 在 .

菲尔终于走进来时，看到两人舒舒服服地坐在火炉旁，不禁睁大了眼睛。

" [aɪ] [seɪ] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] [hɪr] [ɔ:l] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ?
" I say , have you been here all the evening ?
" 我 说 , 有 你 到过 这里 全部 这 晚上 ?

“我说，你今晚一直都在这里吗？ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [sel] !
" Well , that's a sell !
" 出色地 , 那就是 一个 卖 !

“嗯，这笔交易成功了！ ”

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt] [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] . "
I wouldn't have gone out if I'd known . "
我 不会 有 已消失 出去 如果 ID 已知 . "

如果我知道的话，我就不会出门了。

" [wi:v] [mɪst] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [kwʊθ] [dʒef] ;
" We've missed you very much , " quoth Geoff ;
" 我们已经 错过 你 非常 很多 , " 引用 杰夫 ;

“我们非常想念你，”杰夫说道；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [læft] [æz; əz] [æt; ət] [sʌm; səm] [ɪk'stri:mli] [gʊd] [dʒʊʊk] , [ænd; ənd] ['kloʊvər]
and then he laughed as at some extremely good joke , and Clover
和 然后 他 笑了 作为 在 一些 极其 好的 开玩笑 , 和 三叶草
[læft] [tu:] .
laughed too .
笑了 也 .

然后他像听到了什么特别好笑的笑话一样大笑起来，克洛弗也跟着笑了。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [kept] [ʌp] [jʊr; jər] ['sprɪts] ['prɪti] [wel] , [kən'sɪdərɪŋ] , " [rɪ'mɑ:kt] [fɪl] ,
" You seem to have kept up your spirits pretty well , considering , " remarked Phil ,
" 你 似乎 到 有 保留 向上 你的 烈酒 漂亮的 出色地 , 考虑 , " 评论 菲尔 ,
[ˈdraɪli] .
dryly .
干巴巴地 .

“考虑到你目前的情况，你的精神状态似乎还不错，”菲尔冷冷地说道。

[bɔɪz] [ʌv; əv] [ˈeɪti:n] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æpt][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][dʒoʊks] [wɪtʃ] [du:][nɑ:t] [ə'ɪdʒɪneɪt] [wɪð; wɪθ]
Boys of eighteen are not apt to enjoy jokes which do not originate with
男孩们 的 十八 是 不是 易于 到 享受 笑话 哪个 做 不是 起源 和
[ðəm'selvz] ;
themselves ;
他们自己 ;

十八岁的男孩不太可能喜欢那些并非出自他们自身之口的笑话；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
they are suspicious of them .
他们 是 可疑的 的 他们 .

他们对他们抱有怀疑。

" [aɪ] [sə'prouz] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , " [sed] ['dʒef] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] ;
" **I suppose I must go now , I said Geoff , looking at his watch ;**
" 我 认为 我 必须 去 现在 , " 说 杰夫 , 寻找 在 他的 手表 ;
"我想我该走了,"杰夫看了看手表说道；

" [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] [brɪ'ɔ:r] [aɪ] [li:v] .
" **but I shall see you again before I leave .**
" 但 我 将 看 你 再次 前 我 离开 .

但我离开之前还会再见到你。

[aɪ] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['æftər] [aɪv] [met][maɪ][mæn] . "
I'll come in to - morrow after I've met my man . "
患病的 来 在 到 - 明天 后 我已经 遇见 我的 男人 . "

我明天见完我男朋友之后就来。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [fɪl] ; " [aɪ][wəʊnt][goʊ] [aʊt] [tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] . "
" **All right , I said Phil ; I won't go out till you come . "**
" 全部 正确的 , " 说 菲尔 ; " 我 惯于 去 出去 直到 你 来 . "
"好吧,"菲尔说,“你来之前我不出去。”

" [oʊ] , [preɪ] [dəʊnt] [fi:l] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [steɪ] [ɪn] .
" **Oh , pray don't feel obliged to stay in .**
" 哦 , 祈祷 不 感觉 有义务 到 停留在 .

“哦，请不要觉得有义务待在家里。”

[aɪ][kɑ:nt][æt; ət][ɔ:l] [tel] [wen] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [get] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feləʊ] . "
I can't at all tell when I shall be able to get through with the fellow . "
我 不能 在 全部 告诉 什么时候 我 将 是 有能力的 到 得到 通过 和 这 同伴 . "

我完全不知道什么时候才能跟那家伙谈完。

" [kʌm] [tu:; tə] ['dɪnər] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , " [sə'dʒestɪd] ['kloʊvər] .
" **Come to dinner if you can , I suggested Clover .**
" 来 到 晚餐 如果 你 能 , " 建议 三叶草 .

“如果可以的话，来吃晚饭吧,”克洛弗建议道。

" [fɪl] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [ðen] .
" **Phil is sure to be at home then .**
" 菲尔 是 当然 到 是 在 家 然后 .

“菲尔那时肯定在家。”

" ['ʌvəz] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ˈɔstrɪtʃɪz] .
" **Lovers are like ostriches .**
" 恋人 是 喜欢 鸵鸟 .

恋人就像鸵鸟。

[ˈdʒɛf] [went] [əˈweɪ] [dʒʌst] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] [ˈkæʒuəli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [pəˈtɪkjələr] [tuː; tə] [seɪ] "**Geoff went away just shaking hands casually , and was very particular to say "**
杰夫 去 离开 只是 摇晃 双手 随意地 , 和 曾是 非常 特别的 到 说 "
[mɪs] [ˈkɑːr] ; **Miss Carr ;**
错过 卡尔 ;

杰夫只是随意地和人握手就离开了，并且特意说道：“卡尔小姐；

" [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ˈkloʊvər] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [soʊ] [ˈskɪlfəli] [ænd; ənd]
" **and he and Clover felt that they had managed so skilfully and**
" 和 他 和 三叶草 毛毡 那 他们 有 管理 所以 巧妙地 和
[kənˈsiːld] [ðer; ðər] [ˈsiːkrət] [soʊ] [wel] ;
concealed their secret so well ;
暗 他们的 秘密 所以 出色地 ;

他和克洛弗都觉得他们处理得非常巧妙，把秘密隐藏得很好；

[jet] [ðə; ði][fɜːrst] [rɪˈmɑːrk] [meɪd] [baɪ] [fɪl] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [wʌz; wəz] , " [ˈdʒɛf] [siːmz] [kwɪr]
yet the first remark made by Phil as the door shut was , " Geoff seems queer
然而 这 第一的 评论 制成 经过 菲尔 作为 这 门 关闭 曾是 , " 杰夫 似乎 酷儿
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

然而，门关上后菲尔说的第一句话却是：“杰夫今晚看起来有点古怪。”

[ˈsʌmhaʊ] , [ænd; ənd][soʊ][duː][juː; jʊ] .
somehow , and so do you .
不知何故 , 和 所以 做 你 .

不知何故，你也是如此。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ?
What have you been talking about all the evening ?
什么 有 你 到过 说 关于 全部 这 晚上 ?

你们今晚都在聊些什么？

" [æn; ən] [əbˈzɜːrvənt] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈfæktər][ɪn][ə; eɪ] [lʌv] [əˈfer] .
" **An observant younger brother is a difficult factor in a love affair .**
" 一个 观察者 年轻 兄弟 是 一个 难的 因素 在 一个 爱 事务 .

“在恋爱关系中，一个善于观察的弟弟是一个棘手的因素。”

[tuː] [deɪz] [pæst] .
Two days passed .
二 天 通过了 .

两天过去了。

[ˈkloʊvər] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [ˈvæli] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ˈklærəns]
Clover looked in vain for a note from the High Valley to say how Clarence
三叶草 看起来 在 徒劳 为了 一个 笔记 从 这 高的 谷 到 说 如何 克拉伦斯
[hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði][ˌrevəˈleɪ](ə)n] ;
had borne the revelation ;
有 出生 这 启示 ;

克洛弗徒劳地寻找着高谷那边寄来的字条，想看看克拉伦斯是如何承受这一启示的；

[ænd; ənd][fiː; fi] [gruː] [mɔːr] [ˈnɜːrvəs] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈaʊər] .
and she grew more nervous with every hour .
和 她 生长 更多的 紧张的 和 每一个 小时 .

她每过一个小时就更加紧张。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəsəri] [naʊ] [tuː; tə][dɪsˈmænt(ə)][ðə; ði] [haʊs] ,
It was absolutely necessary now to dismantle the house ,
它 曾是 绝对地 必要的 现在 到 拆除 这 房子 ,

现在绝对有必要拆除这栋房子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈliːf] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈbɪzi] .
and she found a certain relief in keeping exceedingly busy .
和 她 成立 一个 肯定 宽慰 在 保持 非常 忙碌的 ；

她发现，让自己忙个不停能让她感到某种解脱。

[ˈsʌmhəʊ] [ðə; ðɪ] [breɪk] - [ʌp][hæd; həd][lɔːst] [ɪts][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [peɪn] ,
Somehow the break - up had lost its inexplicable pain ,
不知何故 这 休息 - 向上 有 丢失的它是 无法解释的 疼痛 ；

不知为何，分手带来的那种难以言喻的痛苦似乎消失了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][glæd][ˈlɪt(ə)lɪ] [vɔɪs] [sæŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] ;
and a glad little voice sang all the time at her heart , " I shall come back ;
和 一个 高兴的 小的 嗓音 唱 全部 这 时间 在 她 心 ； " 我 将 来 后退 ；

她心中一直有一个欢快的小声音在歌唱：“我会回来的；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kʌm] [bæk] .
I shall certainly come back .
我 将 当然 来 后退 ；

我一定会再来的。

[ˈpɑːpə] [wɪl] [let][ˌem ˈiː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃɒr] , [wen] [hiː; hi] [noʊz] [ˈdʒɛf] , [ænd; ənd] [haʊ] [naɪs][hiː; hi][ɪz] .
Papa will let me , I am sure , when he knows Geoff , and how nice he is .
爸爸 将要 让 我 ， 我 是 当然 ， 什么时候 他 知道 杰夫 ， 和 如何 好的 他 是 ；

我相信，爸爸认识杰夫之后，知道他有多好，一定会让我去的。

" [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ˈteɪbl] [ˈræpɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn][ˈpeɪpər] [ˈredi] [fɔːr; fər]
" She was at the dining - table wrapping a row of books in paper ready for
" 她 曾是 在 这 用餐 - 桌子 包装 一个 排 的 图书 在 纸 准备好 为了
[ˈpækɪŋ] ,
packing ,
包装 ；

她当时正在餐桌旁，用纸把一排书包起来，准备打包。

[wen] [ə; eɪ] [step] [ˈsaʊndɪd] , [ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [raʊnd] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈklærəns] [hɪmˈself] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
when a step sounded , and glancing round she saw Clarence himself standing in the
什么时候 一个 步 听起来 ， 和 瞥了一眼 圆形的 她 锯 克拉伦斯 他自己 常设 在 这
[ˈdɔːrweɪ] .
doorway .
门口 ；

这时，她听到一声脚步声，回头一看，只见克拉伦斯本人正站在门口。

[hiː; hi] [dɪd] [naɪt] [lʊk] [ˈæŋɡri] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [fɪrd] [hiː; hi] [maɪt] , [ɔːr] [ˈmuːdi] ;
He did not look angry , as she had feared he might , or moody ;
他 做过 不是 看 生气的 ， 作为 她 有 害怕 他 可能 ， 或者 情绪化 ；

他看起来并不像她担心的那样生气，也没有闷闷不乐；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [hɜːr; hər] [aɪ] [æt; ət][fɜːrst] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈrezəluːt] [ænd; ənd]
and though he avoided her eye at first , his face was resolute and
和 尽管 他 避免 她 眼睛 在 第一的 ， 他的 脸 曾是 坚决 和

[kaɪnd] .

kind .
种类 ；

虽然他起初避开了她的目光，但他的表情坚定而和蔼。

" [ˈdʒɛf] [hæz; həz][ˈtoʊld][ˌem ˈiː] , " [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [wɜːrdz] .
" Geoff has told me , " were his first words .
" 杰夫 有 讲述 我 ， " 是 他的 第一的 字 ；

“杰夫告诉我，”这是他说的第一句话。

" [aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] ,
" I know from what he said that you , and he too ,
" 我 知道 从 什么 他 说 那 你 ， 和 他 也 ；

“从他所说的话中我知道，你，还有他自己，

[ɑ:r; ə] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [merk] [maɪ'self] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ；
are afraid that I shall make myself disagreeable ；
是 害怕的 那 我 将 制作 我 令人不快的 ；

恐怕我会让自己变得令人不快；

[soʊ] [aɪv] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][du:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . "
so I've come in to say that I shall do nothing of the kind . "

所以 我已经 来 在 到 说 那 我 将 做 没有什么 的 这 种类 . "

所以我来声明，我绝不会做那样的事。

" [daɪr] ['klærəns] , [ðæt] ['wɒznt] [wʌt] ['dʒef] [ment] , [ɔ:r][aɪ] ['i:ðər] , " [sed] ['kloʊvər] ,
" Dear Clarence , that wasn't what Geoff meant , or I either , " said Clover ,

" 亲爱的 克拉伦斯 ， ， 那 不是 什么 杰夫 意思是 ， 或者 我 任何一个 ， " 说 三叶草 ，

“亲爱的克拉伦斯，杰夫不是那个意思，我也不是，”克洛弗说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [bəʊθ][hɜ:r; həɹ][hændz][tu:; tə][hɪm; ɪm] ；
with a rush of relief , and holding out both her hands to him ；

和 一个 匆忙 的 宽慰 ， 和 保持 出去 两个都 她 双手 到 他 ；

她如释重负地向他伸出双手；

" [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [ʌn'hæpi] . "
" what we were afraid of was that you might be unhappy . "

" 什么 我们 是 害怕的 的 曾是 那 你 可能 是 不开心 . "

我们担心的是你会不开心。

" [wel] , " [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [toʊn] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz] ['veri] [taɪt] ,
" Well , " in a husky tone , and holding the little hands very tight ,

" 出色地 ， " 在 一个 沙哑 语气 ， 和 保持 这 小的 双手 非常 紧的 ，

“嗯，”他用沙哑的声音说道，紧紧地握着那双小手。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['i:zi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ][hoʊp] .
" it isn't easy , of course , to give up a hope .

" 它 不是 简单的 ， 的 课程 ， 到 给 向上 一个 希望 .

“当然，放弃希望并不容易。”

[aɪv] [held][ɑ:n][tu:; tə] [maɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ,
I've held on to mine all this time ,

我已经 握住 在 到 矿 全部 这 时间 ，

我一直都留着我的那一个。

[ðoʊ] [aɪv] [toʊld][maɪ'self][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,
though I've told myself a hundred times that I was a fool for doing so ,

尽管 我已经 讲述 我 一个 百 时代 那 我 曾是 一个 傻子 为了 正在做 所以 ，

虽然我已经告诉自己一百遍我这样做很愚蠢，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [nu:] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] .
and though I knew in my heart it was no use .

和 尽管 我 知道 在 我的 心 它 曾是 不 使用 .

虽然我内心深处知道这样做毫无用处。

[naʊ] [aɪv] [hæd; həd] [tu:] [deɪz] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd][get][pæst][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:k] ,
Now I've had two days to think it over and get past the first shock ,

现在 我已经 有 二 天 到 思考 它 超过 和 得到 过去的 这 第一的 震惊 ，

现在我有两天时间仔细考虑，也从最初的震惊中缓过来了。

[ænd; ənd] , ['kloʊvər] , [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] .
and , Clover , I've decided .

和 ， 三叶草 ， 我已经 决定 .

克洛弗，我已经决定了。

[ju:; jʊ][ænd; ənd] ['dʒef] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [best] [frendz] [aɪv] [gɔ:t][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
You and Geoff are the best friends I've got in the world .

你 和 杰夫 是 这 最好的 朋友们 我已经 得到 在 这 世界 .

你和杰夫是我在这个世界上最好的朋友。

[aɪ] ['nevər] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [frendz] , [ˈsʌmhaʊ] .
I never seemed to make friends , somehow .
我 绝不 似乎 到 制作 朋友们 , 不知何故 .

不知为何，我似乎总是交不到朋友。

[tɪl] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] - [ðæt] [taɪm] ['noʊbə:di] [laɪkt] [em 'i:] [mʌtʃ] ; [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [waɪ] .
Till you came to Hillsover that time nobody liked me much ; I don't know why .
直到 你 来了 到 - 那 时间 无人 喜欢 我 很多 ; 我 不 知道 为什么 .

在你来到希尔索弗之前，几乎没人喜欢我；我不知道为什么。

[aɪ] [kɑ:nt] [get] [ə'b:ŋ] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ] [tu:] ; [soʊ] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [ʌp] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [hɑ:rd] ['fi:lɪŋ] ,
I can't get along without you two ; so I give you up without any hard feeling ,
我 不能 得到 沿着 没有 你 二 ; 所以 我 给 你 向上 没有 任何 难的 感觉 ,

没有你们两个我活不下去；所以我毫无怨恨地放手。

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]['dʒɔ:li][æz; əz][aɪ] [kæn; kən] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and I mean to be as jolly as I can about it .
和 我 意思是 到 是 作为 快乐的 作为 我 能 关于 它 .

我会尽量以乐观的态度来看待这件事。

[ˈæftər] [ɔ:l] , [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [ˈvæli] [waɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['hæpinəs] ,
After all , to have you at the High Valley will be a sort of happiness ,
后 全部 , 到 有 你 在 这 高的 谷 将要 是 一个 种类 的 幸福 ,

毕竟，你能来高谷队就是一种幸福。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [kʌm] [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] [ɪg'zæktli] , " [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [læf]
even if you don't come for my sake exactly , " with an attempt at a laugh
甚至 如果 你 不 来 为了 我的 清酒 确切地 , " 和 一个 试图 在 一个 笑
.
.
.

即使你不是为了我而来，”他试图笑着说。

" ['klærəns] , [ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [daɪ] [bɔɪ] !
" Clarence , you really are a dear boy !
" 克拉伦斯 , 你 真的 是 一个 亲爱的 男生 !

克拉伦斯，你真是个好孩子！

[aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
I can't tell you how I thank you ,
我 不能 告诉 你 如何 我 感谢 你 ,

我无法用言语表达我的感激之情。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][əd'maɪər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [naɪs] [ə'baʊt] [ðɪs] . "
and how I admire you for being so nice about this . "
和 如何 我 钦佩 你 为了 存在 所以 好的 关于 这 . "

我非常欣赏你对这件事的宽容和友善。

" [ðen] [ðæts] [wɜ:rθ] [ˈsʌmθɪŋ] , [tu:] .
" Then that's worth something , too .
" 然后 那就是 值得 某物 , 也 .

“那也具有一定的价值。”

[aɪ'd][du:][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][wɪn][jɔ:; jər] [ə'pru:v(ə)l] , ['kloʊvər] .
I'd do a good deal to win your approval , Clover .
ID 做 一个 好的 交易 到 赢 你的 赞同 , 三叶草 .

为了赢得你的认可，我愿意做很多事，克洛弗。

[soʊ] [ɪts] [ɔ:l] ['setld] .
So it's all settled .
所以 它是 全部 定居 .

事情就这么定了。

[dəʊnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [em 'i:] , [ɔ:r][bi:; bi][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [spɔɪl] [jɔr; jər] ['kʌmfərt] [wið; wiθ]['saʊər] [lʊks]
Don't worry about me , or be afraid that I shall spoil your comfort with sour looks
不 担心 关于 我 , 或者 是 害怕的 那 我 将 剧透 你的 舒适 和 酸的 看起来
.
:
.

别担心我，也别怕我会用不友善的眼神破坏你的好心情。

[ɪf] [aɪ][faɪnd][aɪ] [kɑ:nt] [stænd][aɪ 'ti:] , [aɪ] [goʊ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ;
If I find I can't stand it , I'll go away for a while ;
如果 我 寻找 我 不能 站立 它 , 患病的 去 离开 为了 一个 尽管 ;

如果我发现自己无法忍受，我会离开一段时间；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['ɪtl] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] .
but I don't think it'll come to that .
但 我 不 思考 它将 来 到 那 .

但我认为不会发展到那一步。

[ju:l] [meɪk] [ə; eɪ]['ri:əl] [hoʊm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] ,
You'll make a real home out of the ranch house ,
你会 制作 一个 真实的 家 出去 的 这 牧场 房子 ,

你会把这栋牧场式住宅变成一个真正的家。

[ænd; ənd] [ju:l] [let][em 'i:][hæv; həv][maɪ] [jɜr] [ʌv; əv][jɔr; jər][laɪf] ,
and you'll let me have my share of your life ,
和 你会 让 我 有 我的 分享 的 你的 生活 ,

你会让我拥有你生命中属于我的那一份，

[ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] ['brʌðər] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['dʒɛf] ; [ænd; ənd] [aɪ] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd]
and be a brother to you and Geoff ; and I'll try to be a good
和 是 一个 兄弟 到 你 和 杰夫 ; 和 患病的 尝试 到 是 一个 好的
[wʌn] .
one .
— .

我会像兄弟一样对待你和杰夫；我会努力做一个好兄弟。

" ['kloʊvər][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [baɪ] [ði:z] ['mænfl] [wɜ:rdz][soʊ]['dʒentli]['spʊkən] .
" Clover was touched to the heart by these manful words so gently spoken .
" 三叶草 曾是 感动 到 这 心 经过 这些 男子汉 字 所以 轻轻地 说 .

“克洛弗被这些温柔而充满男子气概的话语深深打动了。”

" [ju:; jʊ][jæl; jəl][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [dɪr] ['speʃ(ə)] ['brʌðər] ['ɔ:lweɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" You shall be our dear special brother always , " she said .
" 你 将 是 我们的 亲爱的 特别的 兄弟 总是 , " 她 说 .

“你永远都是我们亲爱的、特别的哥哥，”她说。

" ['oʊnli] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ni:ɪdɪd] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:][kwaɪt] ['hæpi] .
" Only this was needed to make me quite happy .
" 仅有的 这 曾是 需要 到 制作 我 相当 快乐的 .

“只需要这件事就让我非常开心了。”

[aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [li:v] [ju: 'es] ,
I am so glad you don't want to go away and leave us ,
我 是 所以 高兴的 你 不 想 到 去 离开 和 离开 我们 ,

我真高兴你不想离开我们。

[ɔ:r][tu:; tə][hæv; həv][ju: 'es] [li:v] [ju:; jʊ] .
or to have us leave you .
或者 到 有 我们 离开 你 .

或者让我们离开你。

[wɪ:l] [meɪk] [ðə; ði] [ræntʃ] ['oʊvər][ˈɪntuː;][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
We'll make the ranch over into the dearest little home in the world ,
出色地 制作 这 牧场 超过 进入 这 亲爱的 小的 家 在 这 世界 ,
我们将把牧场改造成世界上最温馨的小家。

[ænd; ənd][biː; bi][soʊ][ˈkəʊzi] [ðer; ðər][ɔːl] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ˈpɑːpə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃæl; ʃəl] [kʌm]
and be so cosey there all together , **and papa and the others shall come**
和 是 所以 舒适的 那里 全部 一起 , 和 爸爸 和 这 其他的 将 来
[aʊt] [fɔːr; fər] [ˈvɪzɪts] ;
out for visits ;
出去 为了 访问 ;
大家一起待在那里会非常舒适, 爸爸和其他人会出来探望他们;

[ænd; ənd] [juːl] [laɪk][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] , [aɪ] [noʊ] , [ˈelsi] [ɪˈspeʃəli] . "
and you'll like them so much , **I know** , **Elsie especially** . "
和 你会 喜欢 他们 所以 很多 , 我 知道 , 艾尔西 尤其 . "
我知道你们一定会非常喜欢她们, 尤其是艾尔西。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk][juː; jʊ] ? "
" Does she look like you ? "
" 做 她 看 喜欢 你 ? " "
她长得像你吗?

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ; [ʃiːz] [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈprɪtiːə] . "
" Not a bit ; she's ever so much prettier . "
" 不是 一个 少量 ; 她是 曾经 所以 很多 更漂亮 . "
“一点也不; 她漂亮多了。”

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðæt]
" I don't believe a word of that
" 我 不 相信 一个 单词 的 那
我一个字都不信。

" ['kloʊvərz] [hɑːrt] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [ˈlaɪtnd] [ʌv; əv][ɪts][ˈoʊnli][ˈbɜːrd(ə)n][baɪ] [ðɪs] [ˈtriːti] [ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl]
" Clover's heart being thus lightened of its only burden by this treaty of mutual
" 三叶草 心 存在 因此 轻度 的 它是仅有的 负担 经过 这 条约 的 相互的
[ˈæməti] ,
amity ,
和睦 ,
“由于这项相互友好条约, 克洛弗的心中唯一的负担得以减轻,

[ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdɪd] [ˈdʒɔɪəsli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈpækɪŋ] .
she proceeded joyously with her packing .
她 继续 欣喜地 和 她 包装 .
她兴高采烈地继续收拾行李。

[ˈmɪsɪz] . [hoʊp] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][hæf] [ˈsɑːri] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] ,
Mrs . Hope said she was not half sorry enough to go away ,
太太 . 希望 说 她 曾是 不是 一半 对不起 足够的 到 去 离开 ,
霍普太太说她一点也不后悔, 根本不想离开。

[ænd; ənd] [ˈpɑːpi] [ʌpˈbreɪdɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [geɪ] [dɪˈsiːvər] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈkɑːnʃəns] [ɔːr]
and Poppy upbraided her as a gay deceiver without any conscience or
和 罂粟 责备 她 作为 一个 同性恋 骗子 没有 任何 良心 或者
[əˈfekʃənz] .
affections .
情感 .
波比斥责她是一个没有良知和感情的同性恋骗子。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd][prəuˈtestɪd][ænd; ənd] [dɪˈnaɪd] ,
She laughed and protested and denied ,
她 笑了 和 抗议 和 否认 ,
她笑着抗议, 否认着。

[bʌt; bət] [lʊkt] [soʊ] ['reɪdiəntli] ['sætɪsfɑɪd][ðə; ði] [waɪl][æz; əz][tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [fer] ['kʌlər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
but **looked** **so** **radiantly** **satisfied** **the** **while** **as** **to** **give** **a** **fair** **color** **for** **her**
但 看起来 所以 光芒四射 使满意 这 尽管 作为 到 给 一个 公平的 颜色 为了 她
[frendz] - [ækju:'zeɪʃənz] ,
friends ' **accusations** ,
朋友们 - 指控 ,
但她脸上却洋溢着无比的满足感，这反而让朋友们的指责显得合情合理。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][fɪ; ʃi][kʊd; kəd][nɔ:t][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kən'tentmənt] [ɔ:r] [hɪnt] [æt; ət]
especially **as** **she** **could** **not** **explain** **the** **reasons** **of** **her** **contentment** **or** **hint** **at**
尤其 作为 她 可以 不是 解释 这 原因 的 她 满意 或者 暗示 在
[hɜ:r; hər] [hoʊps] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rn]
her **hopes** **of** **return** .
她 希望 的 返回 .
尤其是她既无法解释自己为何感到满足，也无法暗示自己希望回归。

[ˈmɪsɪz] . [hoʊp] [ˈprɑ:bəbli] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [səs'pɪʃənz] ,
Mrs . **Hope** **probably** **had** **her** **suspensions** ,
太太 . 希望 大概 有 她 怀疑 ,
霍普太太可能早就有所怀疑了。

[fɔ:r; fər][fɪ; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['ɜ:rdʒənt][wɪð; wɪθ] ['kloʊvər][tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər]
for **she** **was** **rather** **urgent** **with** **Clover** **to** **leave** **this** **thing** **and** **that** **for**
为了 她 曾是 相当 紧迫的 和 三叶草 到 离开 这 事物 和 那 为了
[seɪf] ['ki:pɪŋ] " [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] ['evər] [kʌm] [bæk] ;
safe **keeping** **"** **in** **case** **you** **ever** **come** **back** ;
安全的 保持 " 在 案件 你 曾经 来 后退 ;
因为她很急切地想让克洛弗把这东西和那东西留下来妥善保管，“以防你回来的时候”；

" [bʌt; bət] ['kloʊvər] [dɪ'klaɪnd] [ðɪ:z] [ˈɔfɜ:z] ,
" **but** **Clover** **declined** **these** **offers** ,
" 但 三叶草 拒绝 这些 优惠 ,
但克洛弗拒绝了这些提议。

[ænd; ənd] ['rezəlu:tli] [pækt] [ʌp] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['lɪt(ə)l] [su:pər'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [əɪ 'ti:]
and **resolutely** **packed** **up** **everything** **with** **a** **foolish** **little** **superstition** **that** **it**
和 坚决地 包装 向上 一切 和 一个 愚蠢 小的 迷信 那 它
[wʌz; wəz] " ['betər] [lʌk] " [tu:; tə][du:][soʊ] ,
was **"** **better** **luck** **"** **to** **do** **so** ,
曾是 " 更好的 运气 " 到 做 所以 ,
他抱着一种愚蠢的迷信，认为把所有东西都打包好会带来“好运”，于是果断地收拾好了一切。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɑ:pə] [wʊd] [laɪk] [əɪ 'ti:] ['betər] .
and **that** **papa** **would** **like** **it** **better** .
和 那 爸爸 会 喜欢 它 更好的 .
爸爸会更喜欢这个。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɡru:p] [ʌv; əv] [frendz] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər]
Quite **a** **little** **group** **of** **friends** **assembled** **at** **the** **railway** **station** **to** **see** **her**
相当 一个 小的 团体 的 朋友们 组装 在 这 铁路 车站 到 看 她
[ænd; ənd] [fɪl] [set] [ɔ:f] .
and **Phil** **set** **off** .
和 菲尔 放 离开 .
不少朋友聚集在火车站，送她和菲尔出发。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fru:t] [ænd; ənd] " ['nætʃ(ə)rəl] ['soʊdə] - ['wɔ:tər] " [wɪð; wɪθ]
They **were** **laden** **with** **flowers** **and** **fruit** **and** **"** **natural** **soda** **-** **water** **"** **with**
他们 是 满载 和 花朵 和 水果 和 " 自然的 苏打 - 水 " 和
[wɪtʃ] [tu:; tə] [br'gaɪl] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:ni] ,
which **to** **beguile** **the** **long** **journey** ,
哪个 到 欺骗 这 长的 旅行 ,
他们带上了鲜花、水果和“天然苏打水”，用来消磨漫长的旅途时光。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [gʊd] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [hoʊps] [ðæt] [ðeɪ] [maɪ] [rɪ'tɜ:rn]
and with many good wishes and affectionate hopes that they might return
和 和 许多 好的 愿望 和 亲热 希望 那 他们 可能 返回
[sʌm; səm] [deɪ] .
some day .
一些 天 .

并怀着美好的祝愿和深切的希望，希望他们有朝一日能够回来。

" [ˈsʌmθɪŋ] [telz] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] , " [ˈmɪsɪz] . [hoʊp] [dɪ'klerd] .
" Something tells me that you will , " Mrs . Hope declared .
" 某物 讲述 我 那 你 将要 , " 太太 . 希望 声明 .

“我感觉你会的，”霍普夫人说道。

" [aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [boʊnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhɑ:rdli] [ˈevər] [dɪ'si:v] [em 'i:] .
" I feel it in my bones , and they hardly ever deceive me .
" 我 感觉 它 在 我的 骨头 , 和 他们 几乎 曾经 欺骗 我 .

“我凭直觉就能感觉到，而且它们几乎从不欺骗我。”

[maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ; [ɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] . "
My mother had the same kind ; it's in the family . "
我的 母亲 有 这 相同的 种类 ; 它是 在 这 家庭 . "

我母亲也用过同样的，这是我们家的传统。

" [ˈsʌmθɪŋ] [telz] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] , " [kraɪd] [ˈpɑ:pi] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ˈkloʊvər] ;
" Something tells me that you must , " cried Poppy , embracing Clover ;
" 某物 讲述 我 那 你 必须 , " 哭 罂粟 , 拥抱 三叶草 ;

“我感觉你必须这么做，”波比喊道，同时拥抱了克洛弗；

" [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [boʊnz] [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [prəˈfetɪk] ,
" but I'm afraid it isn't bones or anything prophetic ,
" 但 我是 害怕的 它 不是 骨头 或者 任何事物 预言 ,

但我恐怕它既不是骨头，也不是任何预言性的东西。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][soʊ] [ˈveri] [mʌt]] .
but only the fact that I want you to so very much .
但 仅有的 这 事实 那 我 想 你 到 所以 非常 很多 .

但我只是非常希望你能这样做。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈfeəwɛlz] [ˈkloʊvərz] [aɪz] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd] [so:t]
" From the midst of these farewells Clover's eyes crossed the valley and sought
" 从 这 中间 的 这些 告别 三叶草 眼睛 交叉 这 谷 和 寻求

[aʊt] [maʊnt] [[aɪˈæn] [aɪˈen] .
out Mount Cheyenne .
出去 山 夏延 .

“在这些告别之中，克洛弗的目光越过山谷，找到了夏延山。

" [haʊ] [ˈdɪfrəntli] [aɪ][ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈfi:lɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,
" How differently I should be feeling , " she thought ,
" 如何 不同 我 应该 是 感觉 , " 她 想法 ,

“我应该有不同的感受才对，”她心想。

" [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈri:əl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] !
" if this were going away with no real hope of coming back !
" 如果 这 是 去 离开 和 不 真实的 希望 的 未来 后退 !

“如果这一切真的消失了，而且没有丝毫回归的希望！

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [hæv; həv] [bɔ:rn] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,
I could hardly have borne to look at you had that been the case ,
我 可以 几乎 有 出生 到 看 在 你 有 那 到过 这 案件 ,

如果真是那样，我简直无法忍受看你一眼。

[juː; jʊ] [dɪr] ['bjʊːtɪf(ə)l] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [kloʊz] [br'saɪd] [juː; jʊ]
you dear beautiful thing ; but I am coming back to live close beside you
你 亲爱的 美丽的 事物 ; 但 我 是 未来 后退 到 居住 关闭 旁 你
[ˈɔːlweɪz] ,
always ,
总是 ,

你这美丽的宝贝；但我终究会回来，永远住在你身边。

[ænd; ʌnd][oʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em] ! " **and oh , how glad I am !** "
和 哦 , 如何 高兴的 我 是 ! "

哦，我真是太高兴了！

" [ɪz] [ðæt] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ? " [æskt] ['meriən] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][lɪt(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **Is that good - by to Cheyenne ?** " **asked Marian , catching the little wave of a**
" 是 那 好的 - 经过 到 夏延 ? " 问 玛丽安 , 捕捉 这 小的 海浪 的 一个
[hænd] .
hand .
手 :

“这是在跟夏安道别吗？”玛丽安问道，她注意到夏安轻轻挥了挥手。

" [jes] , [aɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] - [baɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [haʊ]
" **Yes , it is good - by ; but I have promised him that it shall soon be how**
" 是的 , 它 是 好的 - 经过 ; 但 我 有 承诺 他 那 它 将 很快 是 如何
- [duː] - [juː; jʊ] - [duː] [ə'gen] .
- **do - you - do again** .
- 做 - 你 - 做 再次 :

“是的，这是告别；但我已经向他承诺，很快就会再次见面。”

[maʊnt] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en][ænd; ʌnd][aɪ] [ʌndər'stænd] [iːtʃ] [ʌðər] . " **Mount Cheyenne and I understand each other** . "
山 夏延 和 我 理解 每个 其他 . "

我和夏延山彼此了解。

" [aɪ] [noʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][sentrɪ'ment(ə)l] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] .
" **I know ; you have always had a sentimental attachment to that mountain** .
" 我 知道 ; 你 有 总是 有 一个 感伤的 依恋 到 那 山 .

我知道；你一直对那座山怀有深厚的感情。

[naʊ] [paɪks] [piːk] [ɪz][maɪ] [ə'fɪnəti] . **Now Pike's Peak is my affinity** .
现在 梭鱼 顶峰 是 我的 亲和力 :

现在，派克峰是我的挚爱。

[wiː; wi][get][ɑːn] ['bjʊːtɪfli] [tə'geðər] . " **We get on beautifully together** . "
我们 得到 在 非常漂亮 一起 :

我们相处得非常融洽。

" [paɪks] [piːk] [ɪn'diːd] !
" **Pike's Peak indeed** !
" 梭鱼 顶峰 的确 !

“真是派克峰！”

[aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . **I am ashamed of you** .
我 是 羞愧 的 你 :

我为你感到羞耻。

" [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [muːvɪd] [ə'weɪ] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv][hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃiːfs] ,
" **Then the train moved away amid a flutter of handkerchiefs** ,
" 然后 这 火车 已搬 离开 之中 一个 扑 的 手帕 ,

“然后，火车在一阵手帕飘动中驶离了现场。”

[bʌt; bət] [stɪl] ['kloʊvər][ænd; ənd] [fɪl] [wɜːr; wər][nɑːt] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ; [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktə] . [hoʊp]
but still Clover and Phil were not left to themselves ; for Dr . Hope
但 仍然 三叶草 和 菲尔 是 不是 左边 到 他们自己 ; 为了 博士 : 希望
,
:
,

但克洛弗和菲尔仍然没有被单独留下；因为霍普医生.....

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][kɑːns(ə)'teɪ](ə)n[ɪn] ['denvər] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði]
who had a consultation in Denver , was to see them safely off in the
WHO 有 一个 咨询 在 丹佛 , 曾是 到 看 他们 安全 离开 在 这
[naɪt] [ɪk'spres] ,
night express ,
夜晚 表达 ,

在丹佛接受会诊的那位，将乘坐夜间特快列车安全送他们离开。

[ænd; ənd] ['dʒɛf] [hæd; həd][sʌm; səm] ['riːəl] [ɔːr] [ɪn'ventɪd] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər]
and Geoff had some real or invented business which made it necessary for
和 杰夫 有 一些 真实的或者 发明 商业 哪个 制成 它 必要的 为了
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ]['ɔːlsəʊ] .
him to go also .
他 到 去 还 :

杰夫也有一些真实或虚构的事情需要处理，所以他也必须去。

['kloʊvər] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [θriː] [deɪz] - [raɪd][ðə; ði] ['lɪŋɡərɪŋ] ['preʃər] [ʌv; əv]
Clover carried with her through all the three days ' ride the lingering pressure of
三叶草 携带 和 她 通过 全部 这 三 天 - 骑 这 挥之不去的 压力 的
[dʒɛfs] [hænd] ,
Geoff's hand ,
杰夫的 手 ,

在三天的骑行中，克洛弗始终感受到杰夫的手留下的那种挥之不去的压力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪspəd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] " [kʌm] [ɑːn] [suːn] .
and his whispered promise to " come on soon .
和 他的 低声说道 承诺 到 " 来 在 很快 :

他还低声承诺“快点来”。

" [aɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪ] [siːm] [ɔːrt] .
" It made the long way seem short .
" 它 制成 这 长的 方式 似乎 短的 :

“它让漫长的路看起来好像很短。”

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [ə'maɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
But when they arrived , amid all the kisses and rejoicings ,
但 什么时候 他们 到达的 , 之中 全部 这 吻 和 欢庆 ,

但当他们到达时，在一片亲吻和欢呼声中，

[ðə; ði] [eksklə'meɪʃənz] ['oʊvər] ['fɪlz] [lʊk] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['vɪɡər] ,
the exclamations over Phil's look of health and vigor ,
这 感叹词 超过 菲尔的 看 的 健康 和 活力 ,

人们纷纷惊叹菲尔看起来健康而充满活力。

[ðə; ði]['gɜːlz] - [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [dʌn] ,
the girls ' intense interest in all that she had seen and done ,
这 女孩们 - 激烈的 兴趣 在 全部 那 她 有 已见 和 完毕 ,

女孩们对她所见所闻表现出浓厚的兴趣，

[ˈpɑːpɑːz][wɔːrm][əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈmænɪdʒmənt] , [hɜːr; həɹ][ˈsiːkrət][brɪˈɡæən][tuː; tə][bɜːrn] [ˈɡɪltɪli]
papa's warm approval of her management , her secret began to burn guiltily
爸爸的 温暖的 赞同 的 她 管理 , 她 秘密 开始 到 烧伤 内疚地
[wɪˈðɪn][hɜːr; həɹ] .
within her :
之内 她 :

父亲对她管理能力的赞赏，让她内心的秘密开始在她心中燃烧，让她感到愧疚。

[wʌt][wʊd][ðeɪ][ɔːl][seɪ][wen][ðeɪ][nuː] ?
What would they all say when they knew ?
什么 会 他们 全部 说 什么时候 他们 知道 ?

当他们知道真相时，他们会说什么？

[ænd; ənd][wʌt][dɪd][ðeɪ][seɪ] ?
And what did they say ?
和 什么 做过 他们 说 ?

他们说了什么？

[aɪ][θɪŋk][fjuː][ʌv; əv][juː; jʊ][wɪl][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ][lɔːs][tuː; tə][ges] .
I think few of you will be at a loss to guess .
我 思考 很少 的 你 将要 是 在 一个 损失 到 猜测 :

我想你们当中应该很少有人猜不到。

[laɪf] — [ˈriːəl][laɪf][æz; əz][wel][æz; əz][laɪf][ɪn][ˈstoːri] - [bʊks] — [ɪz][fʊl][ʌv; əv][sʌtʃ][[ɑːks][ænd; ənd]
Life — real life as well as life in story - books — is full of such shocks and
生活 — 真实的 生活 作为 出色地 作为 生活 在 故事 - 图书 — 是 满的 的 这样的 冲击 和
[səˈpraɪzɪz] .
surprises :
惊喜 :

生活——无论是现实生活还是故事书中的生活——都充满了这样的震惊和惊喜。

[ðeɪ][ɑːr; ər][hæf][ˈhæpi] , [hæf][ʌnˈhæpi] ; [bʌt; bət][ðeɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] .
They are half happy , half unhappy ; but they have to be borne .
他们 是 一半 快乐的 , 一半 不开心 ; 但 他们 有 到 是 出生 :

他们一半快乐，一半不快乐；但不得不忍受。

[ˈjʌŋɡər][ˈsɪstər] , [tɪl][ðer; ðər][oʊn][tɜːrnz][kʌm] , [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][teɪk][ə; eɪ][sɪˈvɪr][vjuː][ʌv; əv]
Younger sisters , till their own turns come , are apt to take a severe view of
年轻 姐妹 , 直到 他们的 自己的 转弯 来 , 是 易于 到 拿 一个 严重 看法 的
[ˈmæɪrɪdʒ][plænz] ,
marriage plans ,
婚姻 计划 ,

妹妹们在自己结婚之前，往往对婚姻计划持严肃态度。

[ænd; ənd][tuː; tə][fiːl][ðæt][ðeɪ][ˈkruːəli][ɪntəˈrʌpt][ə; eɪ][pæst][ˈɔːrdər][ʌv; əv][θɪŋz][wɪtʃ] ,
and to feel that they cruelly interrupt a past order of things which ,
和 到 感觉 那 他们 残酷地 打断 一个 过去的 命令 的 事物 哪个 ,

并且感觉他们残酷地打断了过去秩序，

[soʊ][faːr][æz; əz][ðeɪ][ɑːr; ər][kənˈsɜːrnd] , [niːd][noʊ][ɪmˈpruːvmənt] .
so far as they are concerned , need no improvement .
所以 远的 作为 他们 是 担心的 , 需要 不 改进 :

就他们而言，无需改进。

[ænd; ənd][ˈperənts] , [huː][seɪ][les][ænd; ənd][ʌndərˈstænd][ˈbetər] , [ˈsʌfər] , [pərˈhæps] , [mɔːr] .
And parents , who say less and understand better , suffer , perhaps , more .
和 父母 , WHO 说 较少的 和 理解 更好的 , 遭受 , 也许 , 更多的 :
而那些话少但更善解人意的父母，或许承受的痛苦更多。

" [tuː; tə] [ber] , [tuː; tə] [rɪr] , [tuː; tə] [luːz] , " [ɪz][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ˈfæməli][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈdʒen(ə)rəli]
" To bear , to rear , to lose , " is the order of family history , generally
" 到 熊 , 到 后部 , 到 失去 , " 是 这 命令 的 家庭 历史 , 一般来说
[ˌʌnɪkˈspektɪd] , [ˈɔːlweɪz] [rɪˈkɜːrɪŋ] .
unexpected , always recurring .
意外 , 总是 再次发生的 .
“生育、养育、失去”，这是家族历史的顺序，通常出乎意料，却又总是反复出现。

[bʌt; bət] [truː] [ʌv] [ɪz][nɑːt] [ˈselfɪ] .
But true love is not selfish .
但 真的 爱 是 不是 自私 .
但真爱不是自私的。

[ɪn] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [əˈkʌstəmz] [ɪtˈself][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [wɪt] [siˈkjuəz] [ˈhæpinəs] [fɔːr; fər][ɪts][ˈɑːbdʒekt] .
In time it accustoms itself to anything which secures happiness for its object .
在 时间 它 习惯 本身 到 任何事物 哪个 确保 幸福 为了 它是 目的 .
随着时间的推移，它会逐渐习惯任何能给其目标带来幸福的事情。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkɑːr] [dɪd] [kənˈfaɪd] [tuː; tə] [ˈketɪ] [ɪn][ə; ei][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ɪkˈspləʊʒn] [ðæt] [hiː; hi]
Dr . Carr did confide to Katy in a moment of private explosion that he
博士 . 卡尔 做过 信任 到 凯蒂 在 一个 片刻 的 私人的 爆炸 那 他
[wɪft] [ðə; ði] [ɡreɪt] [west] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪnˈventɪd] ,
wished the Great West had never been invented ,
希望 这 伟大的 西方 有 绝不 到过 发明 ,
卡尔博士曾在一次私下情绪爆发时向凯蒂吐露心声，他希望美国西部从未被创造出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌt] [ə; ei][prəˈhibɪtɔːri] [tæks][kʊd; kəd][biː; bi][leɪd][əˈpɑːn] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [æz; əz][tuː; tə]
and that such a prohibitory tax could be laid upon young Englishmen as to
和 那 这样的 一个 禁止 税 可以 是 铺设 之上 年轻的 英国人 作为 到
[meɪk] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [əˈnʌðər] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [biː; bi] [ˈlændɪd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːz] ;
make it impossible that another one should ever be landed on our shores ;
制作 它 不可能的 那 其他 一 应该 曾经 是 登陆 在 我们的 海岸 ;
而且，对年轻的英国人征收如此高额的税收，以至于不可能再有另一个英国人踏上我们的海岸；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][ˈkloʊvər] [ˈeniθɪŋ] [əˈpɑːn] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ]
but he had never in his life refused Clover anything upon which she
但 他 有 绝不 在 他的 生活 拒绝 三叶草 任何事物 之上 哪个 她
[hæd; həd] [set] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
had set her heart ,
有 放 她 心 ,
但他一生中从未拒绝过克洛弗的任何要求。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [set][ɑːn] [ðɪs] .
and he saw in her eyes that her heart was very much set on this .
和 他 锯 在 她 眼睛 那 她 心 曾是 非常 很多 放 在 这 .
他从她的眼神中看出，她对此非常坚定。

[dʒɑːn][ænd; ənd] [ˈelsɪ] [skəʊldɪd][ænd; ənd] [kraɪd] ,
John and Elsie scolded and cried ,
约翰 和 艾尔西 责骂 和 哭 ,
约翰和艾尔西又哭又骂，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [taɪm] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfjuːtʃər] [ˈvɪzɪts][tuː; tə] [haɪ] [ˈvæli] [tɪl] [ðeɪ]
and then in time began to talk of their future visits to High Valley till they
和 然后 在 时间 开始 到 讲话 的 他们的 未来 访问 到 高的 谷 直到 他们
[ɡruː] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðem; ðəm] ,
grew to anticipate them ,
生长 到 预料 他们 ,
然后，随着时间的推移，他们开始谈论将来去高谷游玩的计划，直到他们开始期待这些旅行。

[ænd; ʌnd][biː; bi] ['ræðər] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] .

and be rather in a hurry for them to begin .

和 是 相当 在 一个 匆忙 为了 他们 到 开始 .

而且他们似乎很急于开始。

[dʒɛfs] [ə'raɪv(ə)l] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər][kən'vɜːrʒ(ə)n] .

Geoff's arrival completed their conversion .

杰夫的 到达 完全的 他们的 转换 .

杰夫的到来完成了他们的转变。

" ['naɪsər][ðæn; ðən] [ned] , " ['dʒɑːni] [prə'naʊnst] [hɪm; ɪm] ;

" Nicer than Ned , " Johnnie pronounced him ;

" 更漂亮 比 内德 , " 约翰尼 发音 他 ;

“比内德好多了,”约翰尼评价他;

[ænd; ʌnd][iːv(ə)n][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['kɑːr] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː]

and even Dr . Carr was forced to confess that the sons - in - law

和 甚至 博士 : 卡尔 曾是 强制 到 承认 那 这 儿子们 - 在 - 法律

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [feɪt] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [sɔːrt] ;

with which Fate had provided him were of a superior sort ;

和 哪个 命运 有 假如 他 是 的 一个 优越的 种类 ;

甚至卡尔博士也不得不承认, 命运赐予他的女婿们都是非常优秀的人;

[ʊʊnli][hiː; hi] [wɪft] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz][ˈgɜːlz] !

only he wished that they didn't want to marry his girls !

仅有的 他 希望 那 他们 没有 想 到 结婚 他的 女孩们 !

他只希望她们不要娶他的女儿们!

[fɪl] , [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] , [wʌz; wəz][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][plæn] ,

Phil , from first to last , was in favor of the plan ,

菲尔 , 从 第一的 到 最后的 , 曾是 在 偏爱 的 这 计划 ,

菲尔从始至终都赞成这个计划。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][fɜːrm][ˈælaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['lʌvəz] .

and a firm ally to the lovers .

和 一个 公司 盟友 到 这 恋人 .

也是这对恋人的坚定盟友。

[hiː; hi][hæd; həd] [grʊʊn] [ɪk'striːmli] ['westərn] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ,

He had grown extremely Western in his ideas ,

他 有 生长 极其 西 在 他的 想法 ,

他的思想变得极其西化了。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] " [ðɪs] [oʊld] [iːst] , " [æz; əz][hiː; hi] [tɜːm] [aɪ 'tiː] ,

and was persuaded in his mind that " this old East , " as he termed it ,

和 曾是 被说服 在 他的 头脑 那 " 这 老的 东方 , " 作为 他 称为 它 ,

他心中确信, 他称之为“这古老的东方”

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈpjuːni] [pɒsə'bilitɪz] , [dɪd][nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌt] ,

with its puny possibilities , did not amount to much ,

和 它是 弱小 可能性 , 做过 不是 数量 到 很多 ,

由于其可能性微乎其微, 最终并没有取得多大成就。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['destɪnɪz] ,

and that as soon as he was old enough to shape his own destinies ,

和 那 作为 很快 作为 他 曾是 老的 足够的 到 形状 他的 自己的 命运 ,

而且, 一旦他到了能够掌控自己命运的年纪,

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪʔɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈwɜ:rdi] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
he should return to the only section of the country worthy the attention of
他 应该 返回 到 这 仅有的 部分 的 这 国家 值得 这 注意力 的
[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][pɑ:rts] .
a young man of parts .
一个 年轻的 男人 的 部分 .

他应该回到这个国家唯一值得一位才华横溢的年轻人关注的地方。

[ˈmi:nwaɪl] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] [əˈgen] ,
Meanwhile , he was perfectly well again ,
同时 , 他 曾是 完美 出色地 再次 ,

与此同时，他已经完全康复了。

[ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [dɪˈzɑɪər] [ðæt] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [meɪd] [ˈeni] [ˈpɑ:zətɪv]
and willing to comply with his father's desire that before he made any positive
和 愿意的 到 遵守 和 他的 父亲的 欲望 那 前 他 制成 任何 积极的
[əˈreɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər] ,
arrangements for his future ,
安排 为了 他的 未来 ,

他愿意遵从父亲的意愿，在为自己的未来做出任何积极的安排之前，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˈθɜ:roʊ] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
he should get a sound and thorough education .
他 应该 得到 一个 声音 和 彻底 教育 .

他应该接受良好而全面的教育。

" [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈæktʃuəli] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ˈbɑ:rbərəs] [west] , [tu:; tə][lɪv; laɪv]
" So you are actually going out to the wild and barbarous West , to live
" 所以 你 是 实际上 去 出去 到 这 荒野 和 野蛮 野蛮 西方 , 到 居住
[ɑ:n][ə; eɪ] [ræntʃ] ,
on a ranch ,
在 一个 牧场 ,

“所以你实际上是要去蛮荒的西部，住在牧场里？”

[mɪlk] [kaʊz] , [tʃeɪs] [ðə; ði][waɪld] [ˈbʌfəloʊ] [tu:; tə][ɪts] [ler] , [ænd; ənd][ˈhoʊld][ðə; ði][ˈtaɪgər] - [kæt][baɪ][ɪts]
milk cows , chase the wild buffalo to its lair , and hold the tiger - cat by its
牛奶 牛 , 追赶 这 荒野 水牛 到 它是 巢穴 , 和 抓住 这 老虎 - 猫 经过 它是
[ˈfeɪvərɪt] [ˈfɔ:rlɑ:k] ,
favorite forelock ,
最喜欢的 前额 ,

挤牛奶，追赶野牛到它的巢穴，抓住虎猫最喜欢的额发，

" [roʊt] [roʊz] [red] .
" wrote Rose Red .
" 写道 玫瑰 红色的 .

“Rose Red写道。”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈseɪɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [əˈbaʊt] [naɪs] [kənˈvi:nɪənt]
" What was that you were saying only the other day about nice convenient
" 什么 曾是 那 你 是 说 仅有的 这 其他 天 关于 好的 方便的
[ˈhʌzbəndz] ,
husbands ,
丈夫们 ,

“你前几天不是还说要找那种方便又体贴的丈夫吗？”

[hu:] [kru:z] [ɔ:f][fɔ:r; fər] - [gʊd] [lɔ:ŋ] [taɪmz] ,
who cruise off for ' good long times ,
WHO 巡航 离开 为了 - 好的 长的 时代 ,

他们乘船远航，享受“美好的长时光”，

- [ænd; ənd] [li:v] [ðer; ðər] [waɪvz] ['kʌmftəbli;'kʌmfərtəbli][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['fæməliz] ?
and leave their wives comfortably at home with their own families ?
和 离开 他们的 妻子们 舒适地 在 家 和 他们的 自己的 家庭 ?
把妻子们留在家里，让她们安安静静地陪伴家人？

[ænd; ənd] [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['plæniŋ] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [hu:] , [wen'evər] [hi:; hi] ['iznt] ['gæləpiŋ]
And here you are planning to marry a man who , whenever he isn't galloping
和 这里 你 是 规划 到 结婚 一个 男人 WHO , 每当 他 不是 疾驰
[æftər]['kæt(ə)l] ,
after cattle ,
后 牛 ,
而你却打算嫁给一个男人，他除了追赶牛群之外，其他时间都在忙着.....

[wɪl] [bi:; bi][ɪn][jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] [æt; ət] [hoʊm] !
will be in your pocket at home !
将要 是 在 你的 口袋 在 家 !
在家就能用！

[oʊ] , ['kloʊvər] , ['kloʊvər] , [haʊ] [ɪnkən'sɪstənt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['wʊmən] , — [na:t][tu:; tə] [seɪ] [gɜ:rl] , —
Oh , Clover , Clover , how inconsistent a thing is woman , — not to say girl , —
哦 , 三叶草 , 三叶草 , 如何 不一致 一个 事物 是 女士 , — 不是 到 说 女孩 , —
[ænd; ənd]
and
和
哦，克洛弗，克洛弗，女人——更别说女孩了——是多么反复无常啊。

[wʌt] ['hævək] [ðæt] [kwɪr] ['deɪəti; 'di:əti] [neɪmd] ['kju:pɪd] [dʌz] [meɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌpri:kən'si:vɪd] [ə'pɪnjənz] !
what havoc that queer deity named Cupid does make with preconceived opinions !
什么 混乱 那 酷儿 神 命名 丘比特 做 制作 和 先入为主的 意见 !
丘比特这个古怪的神灵，真是会扰乱人们的固有观念啊！

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][rɪ'laɪ][ɑ:n][ju:; jʊ] ;
I did think I could rely on you ;
我 做过 思考 我 可以 依靠 在 你 ;
我确实以为我可以依靠你；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [læd]
but you are just as bad as the rest of us , and when a lad
但 你 是 只是 作为 坏的 作为 这 休息 的 我们 , 和 什么时候 一个 小伙子
[ˈhwɪslz] ,
whistles ,
哨声 ,
但你和我们其他人一样糟糕，当一个男孩吹口哨时，

[goʊ] [ɔ:f] ['æftər][hɪm; ɪm] [wer'evər] [hi:; hi] ['hæpənz] [tu:; tə] [li:d] ,
go off after him wherever he happens to lead ,
去 离开 后 他 无论 他 发生 到 带领 ,
跟着他，无论他带你去哪里。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [best] [θɪŋ] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][du:][soʊ] .
and think it the best thing possible to do so .
和 思考 它 这 最好的 事物 可能的 到 做 所以 .
并且认为这是最好的做法。

[ɪts] [ə; eɪ][mæd][wɜ:rld] , [maɪ]['mæstərz] ;
It's a mad world , my masters ;
它是 一个 疯狂的 世界 , 我的 大师 ;
这是一个疯狂的世界，我的主人；

[ænd; ənd][aɪm] ['θæŋkfl] [ðæt] - [ɪz]['oʊnli] [fɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] [oʊld] .
and I'm thankful that Roslein is only four and a half years old .
和 我是 感恩 那 - 是 仅有的 四 和 一个 一半 年 老的 .
我很庆幸罗丝琳只有四岁半。

" [ænd; ənd] ['kloʊvərz] ['ænsər] [wʌz; wəz][wʌn] [laɪn][ɑ:n][ə; eɪ]['poʊst(ə)l][kɑ:rd] , —
" And Clover's answer was one line on a postal card , —
" 和 三叶草 回答 曾是 一 线 在 一个 邮政 卡片 , —
“而克洛弗的回答，是用明信片上的一句话写的——”

" ['gɪltɪ] , [bʌt; bət] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə]['mɜ:rsɪ] ! "
" Guilty , but recommended to mercy ! "
" 有罪的 , 但 受到推崇的 到 怜悯 ! "
“有罪，但建议从轻发落！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

